LÉGISLATION ALLEMANDE POUR LE TERRITOIRE BELGE OCCUPÉ

HM6a
H8777k

Législation Allemande pour le Territoire Belge Occupé

(TEXTES OFFICIELS)

RÉDIGÉE PAR

CHARLES HENRY HUBERICH

DOCTEUR EN DROIT, ANCIEN PROFESSEUR DE DROIT Á L'UNIVERSITÉ STANFORD (CALIFORNIE), MEMBRE DU BARREAU DE LA COUR SUPRÊME DES ÉTATS UNIS DE L'AMÉRIQUE, AVOCAT

LA HAYE - PARIS - BERLIN - HAMBOURG

ET

ALEXANDER NICOL-SPEYER

DOCTEUR EN DROIT, AVOCAT Á LA COUR DE CASSATION DES PAYS-BAS

LA HAYE - ROTTERDAM

DOUZIÈME SÉRIE

1 Juillet 1917—28 Septembre 1917

(Nos. 363—397)

LA HAYE
MARTINUS NIJHOFF
1917

150266
16/5/19

HARVARD COLLEGE
LIBRARY
PROPERTY OF

Gesetz- und Verordnungsblatt
für die okkupierten Gebiete Belgiens.
Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé.

Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België.

1.

No. 363. — 1. JULI 1917. Pag. 3925

VERFÜGUNG.

Auf Grund des Artikels 1 meiner Verordnung vom 2. Juni 1917, Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens, Seite 3837, bestelle ich hiermit:

a) als Urkundsperson
den Kaiserlichen Notar Justizrat Dr. Eduard Carlebach;

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de la faire.

De met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekend gemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeente-overheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.

b) zur Vornahme der in Artikel 3 der Verordnung vom 2 bezeichneten Amtshandlungen der Hypothekenbewahrer

den kaiserlichen Verkehrssteuerinspektor August Choné.

Brüssel, den 16. Juni 1917.
C. C. VI*a* 6107.

Arrêté.

En vertu de l'article 1er de mon arrêté du 2 juin 1917, (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, page 3837), je nomme, par le présent arrêté:

a) M. le Dr. Edouard Carlebach,
notaire impérial, conseiller de justice, en qualité de fonctionnaire chargé de recevoir les actes visés à l'article 1er de l'arrêté du 2 juin 1917;

b) M. Auguste Choné,
inspecteur impérial de l'enregistrement, en qualité de fonctionnaire chargé des fonctions incombant aux conservateurs des hypothèques et visées à l'article 3 de l'arrêté du 2 juin 1917.

Bruxelles, le 16 juin 1917.
C. C. VI*a* 6107.

Beschikking.

Krachtens artikel 1 van mijn Verordening van 2 Juni 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3837), benoem ik hierbij

a) *den heer Dr. Edward Carlebach,*
keizerlijk notaris en justitieraadsheer, tot ambtenaar voor het opnemen van oorkonden;

b) *den heer August Choné,*
keizerlijk opziener van de registratie, tot ambtenaar voor het uitoefenen van de in artikel 3 van de

Verordening van 2 Juni 1917 bedoelde, door de hypotheekbewaarders te vervullen ambtsverrichtingen.

Brussel, den 16n Juni 1917.
C. C. VIa 6107.

1.

VERORDNUNG, ***

betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen.

Art. 1. Die Strafbarkeit wegen Zuwiderhandlungen gegen die bestehenden Verordnungen, betreffend die Bestandsaufnahme, Beschlagnahme oder Enteignung von mineralischen, tierischen und pflanzlichen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten und deren Abfällen, wird auf sämtliche Fälle des fahrlässigen Handelns ausgedehnt, mit der Massgabe, dass allgemein bei Zuwiderhandlungen gegen die eingangs erwähnten Verordnungen die Einziehung des Gegenstandes, auf den sich die strafbare Handlung bezog, zulässig ist.

Bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen ist neben der zulässigen Geldstrafe stets auf Einziehung und auf Freiheitsstrafe zu erkennen.

Art. 2. Falls dem Eigentümer, Verwahrer oder Lagerer von Waren, die von einer der im Artikel 1 genannten Verordnungen ergriffen sind, Waren abhanden kommen oder beschädigt werden, ist er wegen Verletzung der ihm obliegenden Verwahrungs- oder Fürsorgepflicht nach dem Strafsatz der einschlägigen Verordnung zu bestrafen, insofern er nicht nachweist, dass er bezüglich der in Frage kommenden Waren alles veranlasst hat, um deren Verlust oder Beschädigung zu verhindern. Neben der Strafe ist auf eine Busse (Schadenersatz) bis zum

Fünffachen des Friedenswertes der abhanden gekommenen oder beschädigten Waren zu erkennen.

Für die Strafe und Busse haften neben dem Vermögen des Beschuldigten die ihm aus dem Diebstahl oder der Beschädigung gegen Dritte erwachsenen Schadenersatz- und Versicherungsansprüche, mit der Massgabe, dass in sie unmittelbar vollstreckt werden kann.

Die Betreibung der Strafe und Busse erfolgt durch die zuständigen Militärgerichte und Militärbehörden.

Art. 3. Soweit ein Beschuldigter gegenüber einer ihm zur Last gelegten Zuwiderhandlung gegen die im Artikel 1 genannten Verordnungen sich darauf beruft, dass es sich um verordnungsmässig freigegebene oder in den Etappen freigegebene und ausgeführte Bestände handelt, ist er hierfür beweispflichtig.

Brüssel, den 17. Juni 1917.
C. C. IV*a* 20641.

Arrêté ***

étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Art. 1er. Les peines prévues en cas d'infractions aux arrêtés en vigueur concernant le relevé, la saisie ou l'expropriation des matières premières minérales, animales et végétales, de leurs produits mi-finis et finis ainsi que des déchets, sont, par extension, rendues applicables de telle manière que, dans tous les cas où il y aura eu négligence lors d'une infraction quelconque aux arrêtés visés ci-dessus, la confiscation de la chose qui aura formé l'objet de l'infraction puisse être prononcée.

Lorsque l'infraction aura été commise volontairement,

on devra toujours prononcer, outre l'amende prévue, la confication et une peine d'emprisonnement.

Art. 2. Si des marchandises visées par un des arrêtés prévus à l'article 1er disparaissent ou sont détériorées, leur propriétaire, leur gardien ou leur dépositaire devra, pour avoir enfreint l'obligation lui imposée de garder la marchandise avec soin, être puni des peines comminées par l'arrêté régissant la matière, à moins qu'il ne puisse établir qu'il a fait le nécessaire pour empêcher la perte ou la détérioration des marchandises en question. En plus de la peine qui sera prononcée, il sera condamné à payer une indemnité (dommages-intérêts) pouvant aller jusqu'au quintuple de la valeur, en temps de paix, des marchandises disparues ou détériorées.

L'amende et l'indemnité seront récupérables non seulement sur les biens de l'inculpé, mais aussi sur les dommages-intérêts et sur l'indemnité d'assurance que l'inculpé serait en droit de faire valoir envers des tiers, du chef de vol ou de détérioration; le recouvrement desdits dommages-intérêts et de l'indemnité se fera directement.

Le recouvrement de l'amende et de l'indemnité prévue au 1er alinéa du présent article se fera par les tribunaux et autorités militaires compétents.

Art. 3. Si un inculpé, accusé d'avoir commis une infraction à un des arrêtés nommés à l'article 1er, invoque à sa décharge qu'il s'agit de stocks exemptés de la saisie par des arrêtés ou qui, ayant été exemptés dans le territoire des étapes, en ont été exportés, il devra fournir la preuve de cette assertion.

Bruxelles, le 17 juin 1917.
C. C. IV*a* 20641.

Verordening ***

houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen.

Art. 1. De overtredingen van de bestaande Verordeningen, betreffende de stapelopneming, de inbeslagneming of de onteigening van minerale, dierlijke en plantaardige grondstoffen, halfafgewerkte en afgewerkte voortbrengselen en den afval er van, zijn in dier voege strafbaar gemaakt, dat de verbeurdverklaring van het voorwerp, waarop de strafbare handeling betrekking heeft, ook toegelaten is in al de gevallen waarin de overtreding aan nalatigheid is toe te schrijven.

In geval van opzettelijke overtreding moet steeds, desvoorkomend naast een boete, de verbeurdverklaring en een gevangenisstraf uitgesproken worden.

Art. 2. Ingeval waren, die onder toepassing vallen van een der in artikel 1 genoemde Verordeningen, bij den eigenaar, bewaarder of bergplaatshouder ontvreemd of beschadigd worden, is de betrokken eigenaar, bewaarder of bergplaatshouder wegens tekortkoming aan de verplichting, de waar regelmatig te bewaren en zorgvuldig te behandelen, strafbaar krachtens de strafbepaling van de in aanmerking komende Verordening, tenzij hij kan bewijzen, dat hij alles in het werk heeft gesteld om het verlies of de beschadiging van de waar te verhinderen. Naast de straf moet ook een vergoeding (schadeloosstelling) worden uitgesproken van ten hoogste vijfmaal de waarde, berekend op den vredesprijs van de ontvreemde of beschadigde waar.

De rechten op schadeloosstelling en op verzekering, die de beschuldigde wegens diefstal of beschadiging van de waar tegenover derden kan doen gelden, zijn, naast zijn vermogen, borg voor de volvoering van de straf en voor de betaling van

de vergoeding, en wel in dier voege, dat straf en vergoeding onmiddelijk door middel van bedoelde rechten kunnen worden vereffend.

De bevoegde krijgsrechtbanken en krijgsoverheden zijn belast met het invorderen van straf en vergoeding.

Art. 3. Bijaldien een beschuldigde zich ten aanzien van een hem ten laste gelegde overtreding van de in artikel 1 genoemde Verordeningen er op beroept, dat de waar, die het voorwerp van de hem ten laste gelegde overtreding uitmaakt, krachtens een Verordening vrijverklaard of in de Etappen vrijverklaard en daaruit ingevoerd is, moet hij daarvan de bewijzen kunnen leveren.

Brussel, den 17n Juni 1917.
C. C. IVa 20641.

3.

VERORDNUNG, ***

betreffend Erweiterung des Sittenpolizeibezirkes Gross-Charleroi.

Dem Sittenpolizeibezirk Gross-Charleroi (Verordnung vom 6. März 1915, betreffend Einrichtung einer Sittenpolizei in Gross-Charleroi, Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 52, Seite 303) werden nachstehende Gemeinden angeschlossen:

Bouffioulx, Montignies-le-Tilleul, Fontaine-l'Evèque, Goutroux, Courcelles, Forchies-la-Marche, Roux, Souvret, Trazegnies, Gouy-lez-Piéton, Pont-à-Celles, Luttre, Gosselies, Ransart, Farciennes, Pont-de-Loup und Fleurus.

Artikel 2 der Verordnung vom 6. März 1915 findet insbesondere bei Verteilung der Kosten entsprechende Anwendung.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. V. 4546.

Arrêté ***

concernant l'agrandissement du district de la police des mœurs de l'agglomération carolorégienne.

Les communes suivantes sont rattachées au district de la police des mœurs de l'agglomération carolorégienne (arrêté du 6 mars 1915, concernant l'institution d'une police des mœurs dans l'agglomération carolorégienne, Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 52, page 303):

Bouffioulx, Montignies-le-Tilleul, Fontaine-l'Evêque, Goutroux, Courcelles, Forchies-la-Marche, Roux, Souvret, Trazegnies, Gouy-lez-Piéton, Pont-à-Celles, Luttre, Gosselies, Ransart, Farciennes, Pont-de-Loup et Fleurus.

L'article 2 de l'arrêté du 6 mars 1915 est applicable par analogie auxdites communes, notamment en ce qui concerne la répartition des frais.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. V. 4546.

Verordening ***

betreffende de uitbreiding van de zedenpolitieomschrijving Groot-Charleroi.

Aan de zedenpolitieomschrijving Groot-Charleroi (Verordening van 6 Maart 1915, betreffende de inrichting van een zedenpolitie te Groot-Charleroi, Wet- en Verordeningsblad, nr. 52, bl. 303), worden de hiernavolgende gemeenten toegevoegd :

Bouffioulx, Montignies-le-Tilleul, Fontaine-l'Evèque, Goutroux, Courcelles, Forchies-la-Marche, Roux, Souvret, Trazegnies, Gouylez-Piéton, Pont-à-Celles, Luttre, Gosselies, Ransart, Farciennes, Pont-le-Loup en Fleurus.

Artikel 2 van de Verordening van 6 Maart 1915 is, inzonderheid wat de verdeeling van de kosten betreft, dienovereenkomstig van toepassing.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. V 4546.

4.

VERORDNUNG, ***

betreffend die Ertragsschätzung des Getreidebaues im Jahre 1917.

Art. 1. In der Zeit vom 9. Juli—28. Juli 1917 findet eine Ertragsschätzung der sämtlichen mit Getreide (Winterweizen, Sommerweizen, Roggen, Mengekorn, Spelz, Wintergerste, Sommergerste, Hafer) angebauten Nutzflächen statt.

Art. 2. Alle Angaben haben den voraussichtlichen Ertrag in Kilogramm für 1 ha anzugeben.

Art. 3. Die Ausführungen der Ertragsschätzung erfolgt gemeindeweise und liegt den Provinzial-Ernte-Kommissionen ob. Diese haben einen deutschen Beauftragten in jede Gemeinde zu entsenden, der nach Besichtigung an Ort und Stelle, nach Rücksprache mit dem Bürgermeister und einigen Landwirten den voraussichtlichen Ertrag jeder der genannten Getreidearten festzustellen hat.

Art. 4. Die Angaben der Ernteschätzer werden auf Formulare eingetragen, die den Provinzial-Ernte-Kommissionen von dem agrarstatistischen Büro zugehen und die bis zum 30. Juli 1917 ausgefüllt an das agrarstatistische Büro einzusenden sind.

Art. 5. Alle Bürgermeister und sonst zur Ertragsschätzung herangezogenen Personen sind verpflichtet,

den deutschen Ernteschätzern bei ihrer Arbeit Beistand zu leisten und wahrheitsgetreue Angaben zu machen.

Art. 6. Die Verarbeitung des Materials zwecks Ermittlung der voraussichtlichen Erntemengen ist Aufgabe des agrarstatistischen Büros.

Art. 7. Wer vorsätzlich oder fahrlässig die Angaben, zu denen er auf Grund dieser Verordnung und der Ausführungsbestimmungen der Provinzial-Ernte-Kommissionen verpflichtet ist, nicht oder unrichtig oder unvollständig macht, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark bestraft. Auch kann auf Geldstrafe neben der Gefängnisstrafe erkannt werden.

Art. 8. Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 23. Juni 1917.
C. C. VII 4180.

Arrêté ***

concernant l'évaluation du rendement de la culture des céréales en 1917.

Art. 1er. Du 9 au 28 juillet 1917, il sera procédé à l'évaluation du rendement de toutes les cultures de céréales (froment d'hiver, froment d'été, seigle, méteil, épeautre, escourgeon, orge, avoine).

Art. 2. Toutes les indications concernant le rendement probable devront être faites en kilogrammes, par hectare.

Art. 3. L'évaluation aura lieu par commune, par les soins des Commissions provinciales de la récolte (Provinzial Ernte-Kommissionen). Celles-ci délégueront, dans chaque commune, un mandataire allemand qui, après inspection des cultures et consultation du bourgmestre et de quelques agriculteurs, déterminera le rendement probable

de chacune des catégories de céréales ci-dessus mentionnées.

Art. 4. Les résultats obtenus par lesdits mandataires seront inscrits sur des formulaires que les Commissions provinciales de la récolte recevront du Bureau de statistique agricole (Agrarstatistisches Büro); ces formulaires, dûment remplis, devront être renvoyés audit bureau au plus tard le 30 juillet 1917.

Art. 5. Tous les bourgmestres et toutes les autres personnes appelées à prendre part à l'évaluation, sont tenus d'assister les mandataires allemands dans leur travail et de leur fournir des renseignements exacts.

Art. 6. L'utilisation des renseignements ainsi obtenus, en vue de déterminer le rendement probable des diverses récoltes, incombe au Bureau de statistique agricole.

Art. 7. Quiconque, volontairement ou par négligence, n'aura pas fourni les renseignements qu'il est tenu de donner en vertu du présent arrêté et des dispositions réglementaires émanant des Commissions provinciales de la récolte, ou bien aura fourni des renseignements soit inexacts, soit incomplets, sera puni d'un emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs. Les deux peines pourront aussi être réunies.

Art. 8. Les commandants et tribunaux militaires connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juin 1917.
C. C. VII 4180.

Verordening ***

betreffende de schatting van den korenoogst in het jaar 1917.

Art. 1. De dagen 9 tot en met 28 Juli 1917 zal overgegaan worden tot de schatting van den oogst van al de met

koren (wintertarwe, zomertarwe, rogge, masteluin, spelt, wintergerst, zomergerst, haver) bebouwde gronden.

Art. 2. De belanghebbenden moeten in al de inlichtingen die zij te geven hebben, de vermoedelijke opbrengst aanduiden in kilogram per hektaar.

Art. 3. De schatting zal per gemeente gedaan worden door de zorgen van de provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen). De provinciale Oogstkommissies moeten naar iedere gemeente een Duitscher zenden als lasthebber, met opdracht de vermoedelijke opbrengst van elke der hoogergenoemde korensoorten vast te stellen, na den korenoogst ter plaatse te hebben bezichtigd en na overleg te hebben gepleegd met den burgemeester en met eenige landbouwers.

Art. 4. De inlichtingen van de oogstschatters worden op formulieren ingevuld, welke het Kantoor voor Landbouwstatistiek (Agrarstatistisches Büro) ter beschikking stelt van de provinciale Oogstkommissies. De ingevulde formulieren moeten ten laatste den 30n Juli 1917 op het Kantoor voor Landbouwstatistiek binnengekomen zijn.

Art. 5. Al de burgemeesters en andere personen, die aangeduid worden om aan de schatting van den oogst deel te nemen, zijn verplicht de Duitsche oogstschatters behulpzaam te zijn bij de vervulling van hun taak en hun waarachtige inlichtingen te geven.

Art. 6. Het Kantoor voor Landbouwstatistiek zal aan de hand van de medegedeelde gegevens de vermoedelijke opbrengst van den oogst vaststellen.

Art. 7. Wie opzettelijk of uit nalatigheid de inlichtingen, die hij krachtens deze Verordening en de uitvoeringsbepalingen van de provinciale Oogstkommissies moet verstrekken, niet of onjuist of onvolledig geeft, wordt met ten hoogste 6 maanden gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft. Ook kunnen boete en gevangenisstraf tegelijk worden uitgesproken.

Art. 8. De krijgsbevelhebbers en de krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 23n Juni 1917.
C. C. VII 4180.

5.

VERORDNUNG,

betreffend Zahlungsverbot gegen Italien.

Im Wege der Vergeltung wird folgendes bestimmt:

Einziger Artikel.

Die Vorschriften der Verordnung vom 3. November 1914, betreffend Zahlungsverbot gegen England und Frankreich, in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 10 und 109) werden auf Italiën, auf die italienischen Kolonien und auswärtigen Besitzungen sowie auf die von den italienischen Streitkräften besetzten Gebiete auch insoweit als anwendbar erklärt, als sich die Anwendung nicht schon aus der Verordnung vom 9. Dezember 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 290) ergibt.

Die Anwendung unterliegt folgenden Einschränkungen:

1. Für die Frage, ob das Zahlungsverbot und die Stundung gegen den Erwerber wirkt oder nicht (Artikel 2, Absatz 2 der Verordnung vom 3. November 1914) kommt es ohne Rücksicht auf den Wohnsitz oder Sitz des Erwerbers nur darauf an, ob der Erwerb nach dem 30. April 1917 oder vorher stattgefunden hat, sofern nicht nach dem Artikel 2 der Verordnung vom 9. Dezember 1916 ein früherer Zeitpunkt massgebend ist.

2. Soweit sonst in der Verordnung vom 3. November 1914 auf den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens verwiesen wird, tritt der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung an die Stelle, sofern nicht nach dem Artikel 2 der Verordnung vom 9. Dezember 1916 ein früherer Zeitpunkt massgebend ist.

Brüssel, den 25. Juni 1917.
B. A. 32140.

Arrêté

concernant l'interdiction d'effectuer des payements en faveur de l'Italie.

Par voie de rétorsion, il est arrêté ce qui suit:

Article unique.

Les prescriptions de l'arrêté du 3 novembre 1914, relatif à l'interdiction d'effectuer des payements à l'Angleterre et à la France, modifié par l'arrêté du 12 août 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé nos 10 et 109), sont rendues applicables à l'Italie, à ses colonies, à ses possessions extérieures et aux territoires occupés par les forces italiennes, pour autant que l'application de ces prescriptions ne résulte pas déjà de l'arrêté du 9 décembre 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 290).

L'application desdites prescriptions est soumise aux restrictions suivantes:

1. Pour savoir si l'interdiction de payer et le sursis sont ou non opposables au cessionnaire (article 2, 2e alinéa, de l'arrêté du 3 novembre 1914), on devra, sans tenir compte du domicile ou de la résidence du cessionnaire, constater simplement si la cession a eu lieu soit après soit avant le 30 avril 1917, à moins qu'une date antérieure ne doive être

prise en considération en vertu de l'article 2 de l'arrêté du 9 décembre 1916.

2. Partout où dans l'arrêté du 3 novembre 1914 il est question de la date de l'entrée en vigueur dudit arrêté, cette date est remplacée par la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à moins qu'une date antérieure ne doive être prise en considération en vertu de l'article 2 de l'arrêté du 9 décembre 1916.

Bruxelles, le 25 juin 1917.
B. A. 32140.

Verordening

betreffende het verbod van betaling tegenover Italië.

Bij wijze van vergelding wordt het navolgende bepaald :

Eenig artikel.

De voorschriften van de Verordening van 3 November 1914, betreffende het verbod van betaling tegenover Engeland en Frankrijk, in de bewoording van de Verordening van 12 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nrs. 10 en 109), worden, zoover zulks niet reeds is geschied bij de Verordening van 9 December 1916 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 290), ook toepasselijk verklaard op Italië, op de Italiaansche koloniën en buitenlandsche bezittingen, evenals op de gebieden, die door de Italiaansche strijdkrachten bezet zijn.

De toepassing is aan volgende beperkingen onderworpen :

1. Voor de vraag, of het verbod van betaling en de schorsing tegenover den overnemer geldt of niet (artikel 2, 2e lid, van de Verordening van 3 November 1914), komt niet de woonplaats of de zetel van den overnemer in aanmerking, maar enkel en alleen het feit of de overneming na of vóór 30 April 1917 heeft plaats gehad, zoover overeenkomstig artikel

2 van de Verordening van 9 December 1916 evenwel geen vroegere tijdsbepaling is voorzien.

2. De aanduidingen omtrent de tijdsbepaling van het in kracht treden der Verordening van 3 November 1914, worden vervangen door de tijdsbepaling van het in werking treden van deze Verordening, zoover overeenkomstig artikel 2 van de Verordening van 9 December 1916 evenwel geen vroegere tijdsbepaling is voorzien.

Brussel, den 25n Juni 1917.
B. A. 32140.

6.

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 8. Juli 1916, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 8. Juli 1916 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

Für Weizen, ab Lager oder Mühle geliefert	Franken	50.21	für	100 kg.
„ Roggen, ab Lager oder Mühlegeliefert	„	30.03	„	„ „
„ Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert	„	30.12	„	„ „
„ ungeschälten Spelz, ab Lager oder Mühle geliefert	„	27.14	„	„ „
„ Kleie, ab Mühle geliefert	„	21.50	„	„ „
„ Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	56.67	„	„ „
„ Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	35.87	„	„ „
„ Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	35.96	„	„ „
„ Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert	„	—.50	„	1 kg.

Diese Höchstpreise treten am 16. Juli d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister, je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen, vom 8. Juli 1916 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 26. Juni 1917.
Z. E. K. 2840/17.

Avis. ***

Comme suite à mon arrêté du 8 juillet 1916, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), et aux dispositions réglementaires du 8 juillet 1916 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin ...	fr.	50.21	les	100 kg.
seigle pris au depôt ou au moulin	„	30.03	„	— —
méteil pris au dépôt ou au moulin	„	30.12	„	„ „
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin	„	27.14	„	„ „
son pris au moulin	„	21.50	„	„ „
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	56.67	„	„ „
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	35.87	„	„ „
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	35.96	„	„ „
pain de froment livré aux consommateurs .	„	—.50		le kg.

Ces prix maxima entreront en vigueur le 16 juillet 1917.

Les Commissions provinciales de la récolte auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 8 juillet 1916, concernant les Commissions de la récolte, restent en vigueur.

Bruxelles, le 26 juin 1917.
C. E. K. 2840/17.

Bekendmaking. ***

Op grond mijner Verordening van 8 Juli 1916 betreffende de Oogstkommissies, evenals der uitvoeringsbepalingen van 8 Juli 1916 tot deze Verordening, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral Ernte Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	*50.21*	*per*	*100*	*kgr.*
„ *rogge uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*30.03*	„	„	„
„ *masteluin uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*30.12*	„	„	„
„ *ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*27.14*	„	„	„
„ *zemelen uit den molen geleverd*	„	*21.50*	„	„	„
„ *tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*56.67*	„	„	„
„ *roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*35.87*	„	„	„
„ *masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*35.96*	„	„	„
„ *tarwebrood aan verbruikers geleverd*	„	*—.50*	„	*kgr.*	

Deze hoogste prijzen worden op 16 Juli 1917 van kracht.

De provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor den verkoop van koren door de voortbrengers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de Verordening van 8 Juli 1916, betreffende de Oogstkommissies, van kracht.

Brussel, den 26n Juni 1917.
Z. E. K. 2840/17.

7.

BEKANNTMACHUNG.

Zur Ergänzung der Bekanntmachung C. C. IIIa 4063 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 358).

Personen, welche die erste oder die zweite auf das Examen als Mittelschullehrer-Kandidatin vorbereitende Prüfung abzulegen wünschen, können sich auch an den Leiter der freien mittleren Mädchennormalschule in St.-Niklaas (Waas) zur Einschreibung wenden.

Nach dem 6. Juli werden keine Einschreibungen mehr entgegengenommen.

Brüssel, den 27. Juni 1917.
C. C. IIIa 4348.

Avis

complétant l'avis C. C. IIIa 4063 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 358).

Les intéressées qui désirent se présenter à la première ou à la deuxième épreuve préparatoire à l'examen d'aspirante-régente peuvent adresser leurs demandes d'inscription au directeur de l'école normale moyenne libre pour jeunes filles à Saint-Nicolas (Waes).

Les demandes ne seront plus reçues après le 6 juillet.

Bruxelles, le 27 juin 1917.
C. C. III*a* 4348.

Bekendmaking.

Ter aanvulling van de Bekendmaking C. C. IIIa 4063. (Wet- en Verordeningsblad Nr. 358).

De personen, die de eerste of de tweede proeve, voorbereidend tot het examen van aspirante-regentes wenschen af te leggen, kunnen zich ook laten inschrijven bij den bestuurder van de vrije middelbare Meisjesnormaalschool te St.-Niklaas (Waas).

Na 6 Juli worden geen inschrijvingen meer aanvaard.

Brussel, den 27n Juni 1917.
C. C. IIIa 4348.

8.

VERORDNUNG.

In Verfolg meiner Verordnung vom 5. Mai 1917, C. C. III*a* 2903, (Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 3669)

bestimme ich den 1. Juli 1917 als den Zeitpunkt, von welchem an auch die Verwaltung der öffentlichen Arbeiten für das vlämische und das wallonische Verwaltungsgebiet je durch ein besonderes Ministerium geführt wird

Brüssel, den 29. Juni 1917.
C. C. V. T. 269/I.

Arrêté.

Comme suite à mon arrêté du 5 mai 1917, C. C. III*a* 2903 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3669), je fixe au 1er juillet 1917 la date à partir de laquelle l'administration des travaux publics sera également confiée à un ministère spécial dans chacune des deux régions administratives, la région flamande et la région wallonne.

Bruxelles, le 29 juin 1917.
C. C. V. T. 269/I.

Verordening.

Als vervolg op mijn Verordening van 5 Mei 1917, C. C. IIIa 2903 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3669), bepaal ik, dat ook het beheer van Openbare Werken met ingang van 1 Juli 1917 door een afzonderlijk ministerie zal worden waargenomen voor het Vlaamsch en voor het Waalsch bestuurlijk gebied.

Brussel, den 29n Juni 1917.
C. C. V. T. 269/I.

9.

VERFÜGUNG.

Art. I. Auf Grund meiner Verordnungen vom 5. Mai 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 3669) und vom 29. Juni 1917, C. C. V. T. 269/I, wird die Zustän-

digkeit des Ministeriums für Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten in Brüssel vom 1. Juli 1917 ab auch hinsichtlich der Verwaltung der öffentlichen Arbeiten auf das vlämische Verwaltungsgebiet beschränkt.

Art. II. Aus dem Personalbestand des Ministeriums für öffentliche Arbeiten werden die folgenden Beamten angewiesen, vom 1. Juli 1917 ab die Verwaltung der öffentlichen Arbeiten für das wallonische Verwaltungsgebiet von Namur aus zu führen und demzufolge zu diesem Zeitpunkt nach Namur versetzt:

Direktor A. Reding, Abt. Chefs L. Banneux, A. Stricher, E. Stadeler, Bürochef L. Puchot; ferner unter Zurückberufung in den aktiven Dienst die Hauptingenieure E. Lefebvre und C. E. Walin, Direktor A. Brulé, die Abteilungschefs L. Bonnet und F. Wilmet.

Brüssel, den 30. Juni 1917.
C. C. V. T. 269/II.

Arrêté.

Art. 1er. En vertu de mes arrêtés des 5 mai 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3669) et 29 juin 1917, C. C. V. T. 269/I, la compétence du ministère de l'agriculture et des travaux publics à Bruxelles sera, à partir du 1er juillet 1917, aussi limitée à la région administrative flamande en ce qui concerne l'administration des travaux publics.

Art. 2. A partir du 1er juillet 1917, les fonctionnaires désignés ci-dessous et appartenant au personnel du ministère des travaux publics auront à se charger à Namur de l'administration des travaux publics pour la région administrative wallonne et seront, en conséquence, tranférés dans cette dernière ville à la date du 1er juillet 1917:

MM. A. Reding, directeur; L. Banneux, A. Stricher et E.

Stadeler, chefs de division; L. Puchot, chef de bureau; en outre, tout en étant rappelés à l'activité, MM. E. Lefebvre et C.-E. Walin, ingénieurs en chef directeurs; A. Brulé, directeur; L. Bonnet et F. Wilmet, chefs de division.

Bruxelles, le 30 juin 1917.
C. C. V. T. 269/II.

Beschikking.

Art. I. De bevoegdheid van het ministerie van Landbouw en Openbare Werken te Brussel is, krachtens mijn Verordeningen van 5 Mei 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3609) en van 29 Juni 1917, C. C. V. T. 269/I, met ingang van 1 Juli 1917, ook wat betreft het beheer van Openbare Werken, beperkt tot het Vlaamsch bestuurlijk gebied.

Art. II. Van het personeel van het ministerie van Openbare Werken zijn de hiernagenoemde ambtenaren aangeduid om, te rekenen van 1 Juli 1917, het beheer van Openbare Werken voor het Waalsch bestuurlijk gebied, van Namen uit, waar te nemen. Bedoelde ambtenaren zijn dienovereenkomstig van dien datum af overgeplaatst naar Namen :

De heer A. Reding, bestuurder ; de heeren L. Banneux, A. Stricher en E. Stadeler, afdeelingsoversten; de heer L. Puchot, bureeloverste; met terugroeping in werkelijken dienst, de heeren E. Lefebvre en C. E. Walin, hoofdingenieurs-bestuurders; de heer A. Brulé, bestuurder ; de heeren L. Bonnet en F. Wilmet, afdeelingsoversten.

Brussel, den 30n Juni 1917.
C. C. V. T. 269/II.

10.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in

Belgien habe ich gemäss der Verordnung vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 41 vom 20. Februar 1915) die Banque Arlonaise in Arel unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich Hernn Otto Kleinstück, Longwy, ernannt.

Brüssel, den 25. Juni 1917.
B. A. 30811.

Avis.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 17 février 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 41 du 20 février 1915), j'ai placé sous séquestre la Banque Arlonaise, à Arlon, et nommé séquestre M. Otto Kleinstück, à Longwy.

Bruxelles, le 25 juin 1917.
B. A. 30811.

Bekendmaking.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, voereenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 41 van 20 Februari 1915) de „Banque Arlonaise", te Aarlen, onder dwangbeheer geplaatst.

De heer Otto Kleinstück, te Longwy, is tot dwangbeheerder benoemd.

Brussel, den 25n Juni 1917.
B. A. 30811.

1.

No. 364. — 3. JULI 1917. Pag. 3941

VERORDNUNG,

betreffend die Verlängerung der Mandate der Schriftführer der Provinzen Luxemburg und Namur.

Im Anschluss an meine Verordnungen vom 9. Dezember 1916 und vom 23. Dezember 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Seite 3066, 3125) bestimme ich:

Die mit Ablauf des 30. Juni 1917 erlöschenden Mandate des Schriftführers der Provinz Luxemburg, Georg Thonon, und des Schriftführers der Provinz Namur, X. Bribosia, werden bis zum 31. Dezember 1917 verlängert.

Brüssel, den 23. Juni 1917.
C. C. V. 4975.

Arrêté

concernant la prolongation des mandats des greffiers des provinces de Luxembourg et de Namur.

Comme suite à mes arrêtés des 9 et 23 décembre 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, pages 3066 et 3125), j'arrête ce qui suit:

Les mandats, expirant le 30 juin 1917, de MM. Georges Thonon, greffier de la province de Luxembourg, et X. Bribosia, greffier de la province de Namur, sont prolongés jusqu'au 31 décembre 1917.

Bruxelles, le 23 juin 1917.
C. C. V. 4975.

Verordening

betreffende de verlenging van de mandaten van de griffiers der provincies Luxemburg en Namen.

In aansluiting aan mijn Verordeningen van 9 December 1916 en van 23 December 1916 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3066 en 3125), bepaal ik het navolgende :

De met 30 Juni 1917 afloopende mandaten van den heer Georges Thonon, griffier van de provincie Luxemburg, en van den heer X. Bribosia, griffier van de provincie Namen, zijn tot 31 December 1917 verlengd.

Brussel, den 23n Juni 1917.
C. C. V. 4975.

2.

VERFÜGUNG.

Auf Grund meiner Verordnung vom 12. Mai 1917, C. C. III*a* 2904, V. 3801, ernenne ich in dem Ministerium des Innern für das vlämische Verwaltungsgebiet zu Brüssel:

zum Abteilungschef den Unterbürochef A. De Ceuster,

zum Abteilungschef den Doktor der Rechte Joseph Wergifosse (vorläufige Ernennung; Gehalt 6500 Fr.),

zum Abteilungschef den Kandidat der Naturwissenschaften E. Rietjens (vorläufige Ernennung),

zum Bürochef den Okonom der Staatsnormalschule zu Ukkel, H. Kayenberg,

zum Bürochef Herrn P. van Assche.

Brüssel, den 27. Juni 1917.
C. C. V. T. 194.

Arrêté.

En vertu de mon arrêté du 12 mai 1917, C. C. III*a* 2904, V. 3801, je nomme au Ministère de l'intérieur pour la région administrative flamande, à Bruxelles:

en qualité de chef de division: M. A. De Ceuster, sous-chef de bureau;

en qualité de chef de division: M. Joseph Wergifosse, docteur en droit (nomination provisoire; traitement: fr. 6.500);

en qualité de chef de division: M. E. Rietjens, candidat en sciences naturelles (nomination provisoire);

en qualité de chef de bureau: M. H. Kayenberg, économe de l'école normale de l'Etat à Uccle;

en qualité de chef de bureau: M. P. van Assche.

Bruxelles, le 27 juin 1917.
C. C. V. T. 194.

Beschikking.

Op grond van mijn Verordening van 12 Mei 1917 C. C. IIIa 2904, V. 3801, benoem ik aan het ministerie van Binnenlandsche Zaken voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied te Brussel :

den heer A. De Ceuster, onderbureeloverste, tot afdeelingsoverste ;

den heer Jozef Wergifosse, doktor in de rechten, tot afdeelingsoverste (voorloopige benoeming ; jaarwedde 6500 frank) ;

den heer E. Rietjens, kandidaat in de natuurwetenschappen, tot afdeelingsoverste (voorloopige benoeming) ;

den heer H. Kayenberg, ekonoom aan de Rijks Normaalschool te Ukkel, tot bureeloverste ;

den heer P. van Assche, tot bureeloverste.

Brussel, den 27n Juni 1917.
C. C. V. T. 194.

No. 365. — 5. JULI 1917. Pag. 3949.

1.

BEKANNTMACHUNG. ***

Seine Majestät der Kaiser haben durch Allerhöchste Kabinettsorder d.d. Grosses Hauptquartier, den 14. Juni 1917,

den Grossherzoglich Badischen Oberamtmann Schaible zum Verwaltungschef für das vlämische Verwaltungsgebiet mit dem Sitz in Brüssel,

den Königlich Preussischen Landrat Haniel zum Verwaltungschef für das wallonische Verwaltungsgebiet mit dem Sitz in Namur

und den Königlich Preussischen Geheimen Oberfinanzrat Pochhammer zum Leiter der Finanzabteilung beim Generalgouverneur in Belgien mit dem Sitz in Brüssel ernannt.

Vom Tage der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung gehen die bisher von dem Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien wahrgenommenen Geschäfte auf die oben genannten Behörden sowie auf die Abteilung für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien über. Leiter der Abteilung für Handel und Gewerbe ist der Königlich Württembergische Ministerial-direktor Dr. von Köhler in Brüssel.

Brüssel, den 4. Juli 1917.
C. C. V. T. 396.

Avis. ***

Sa Majesté l'Empereur, par un Ordre de Cabinet donné au Grand Quartier Général à la date du 14 juin 1917, a daigné nommer:

M. Schaible, Grossherzoglich Badischer Oberamtmann, en qualité de Chef de l'Administration civile (Verwaltungschef) de la région administrative flamande, avec siège à Bruxelles,

M. Haniel, Königlich Preussischer Landrat, en qualité de Chef de l'Administration civile de la région administrative wallone, avec siège à Namur.

et M. Pochhammer, Königlich Preussischer Geheimer Ober-Finanzrat, en qualité de Chef de la Section des Finances (Leiter der Finanzabteilung) près le Gouverneur général en Belgique, avec siège à Bruxelles.

A partir du jour de la publication du présent avis, les affaires confiées jusqu'à ce moment au Chef de l'Administration civile près le Gouverneur général en Belgique seront transmises aux trois fonctionnaires supérieurs désignés ci-dessus ainsi qu'à la Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe) près le Gouverneur général en Belgique. Le Chef (Leiter) de la Section du commerce et de l'industrie est M. le Dr. von Köhler, Königlich Württembergischer Ministerialdirektor, à Bruxelles.

Bruxelles, le 4 juillet 1917.
C. C. V. T. 396.

Bekendmaking. ***

Zijne Majesteit de Keizer heeft bij Allerhoogste Kabinetsbevel uit het Groot Hoofdkwartier, in dato 14 Juni 1917,

den groothertogelijk Badischen Oberamtmann Schaible, tot Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied, met zetel te Brussel,

den koninklijk Pruisischen Landrat Haniel, tot Hoofd van het burgerlijk bestuur voor het Waalsch bestuurlijk gebied, met zetel te Namen, en

den koninklijk Pruisischen Geheimen Ober-Finanzrat

Pochhammer, tot leider van de Afdeeling van Finantiën (Leiter der Finanzabteilung) bij den Generalgouverneur in België, met zetel te Brussel, benoemd.

De hiervorengenoemde overheden, alsmede de Afdeeling voor Handel en Nijverheid (Abteilung für Handel und Gewerbe) bij den Generalgouverneur in België, zijn, te rekenen van den dag der uitvaardiging van deze bekendmaking, belast met de uitoefening van de ambtsverrichtingen tot dusver waargenomen door het Hoofd van het burgerlijk bestuur bij den Generalgouverneur in België. De koninklijk Wurtembergsche ministeriebestuurder Dr. von Köhler, te Brussel, is de leider van de Afdeeling voor Handel en Nijverheid.

Brussel, den 4n Juli 1917.
C. C. V. T. 396.

2.

VERORDNUNG, ***

betreffend Masse und Gewichte.

Auf Grund des Artikels 22 des Gesetzes vom 1. Oktober 1855 über Masse und Gewichte wird zur Ergänzung der bestehenden Bestimmungen über Zusammensetzung und Form der Handelsgewichte folgendes verordnet:

Einziger Paragraph:

Die zylindrischen Gewichte mit Kopf, aufgeführt in der gesetzlichen Reihe von Gramm bis zum Kilogramm, und die sechseckigen Gewichte, aufgeführt in der gesetzlichen Reihe von halben Hektogramm bis zum doppelten Kilogramm, zu deren Herstellung Messing und Gusseisen zugelassen ist, können auch mit Genehmigung des Amtes für Gewichte und Masse aus einer Legierung von Hartzink hergestellt werden.

Unter besonderen Umständen, namentlich wenn Hartzink nicht zu beschaffen ist, können die Hersteller zeitweilig durch das Amt für Gewichte und Masse ermächtigt werden, diese Legierung durch Rohzink erster oder zweiter Schmelzung zu ersetzen. Auf den auf solche Weise hergestellten Gewichten muss der Buchstabe „Z" als Erkennungszeichen eingeprägt sein. Falls Zink vollständig fehlt oder zu teuer werden sollte, kann das Amt der Gewichte und Masse für die zylindrischen Gewichte die Verwendung von Eisen oder Stahl erlauben.

Die gesetzlichen Vorschriften über zylindrische Gewichte mit Kopf aus Kupfer sowie der sechseckigen Gewichte aus Gusseisen finden entsprechende Anwendung auf zylindrische Gewichte mit Köpfen aus Hartzinklegierung, Rohzink, Eisen oder Stahl, und auf die sechseckigen Gewichte aus Hartzinklegierung oder Rohzink. Die Vorschriften bezüglich der senkrechten Abmessungen der Gewichte finden mit der Massgabe Anwendung, dass die Höhe der Gewichtskörper sich nach der Dichtigkeit der Metalle richtet.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. IV A 20141.

Arrêté ***

concernant les poids et mesures.

En vertu de l'article 22 de la loi du 1er octobre 1855 sur les poids et mesures, il est arrêté ce qui suit en vue de compléter la réglementation générale existante relative à la composition et à la forme des poids du commerce:

Paragraphe unique.

Les poids cylindriques à bouton compris dans la série légale depuis le gramme jusqu'au kilogramme et les poids

hexagonaux compris dans la série légale depuis le demi-hectogramme jusqu'au double kilogramme, pour la fabrication desquels l'emploi du laiton et de la fonte de fer est autorisé, pourront être fabriqués également au moyen d'alliages de zinc rentrant dans la catégorie dite des „zincs durs" et qui seront admis à cet effet par le Service des poids et mesures.

Dans des circonstances spéciales, notamment en cas d'impossibilité de se procurer du zinc dur, les fabricants de poids pourront être autorisés temporairement par le Service des poids et mesures à remplacer ces alliages par du zinc ordinaire de première ou deuxième fusion. Sur les poids fabriqués dans ces conditions devra figurer l'empreinte de la lettre Z à titre de marque distinctive. A défaut de zinc ou si ce métal devient d'un prix trop élevé, le Service des poids et mesures pourra autoriser son remplacement pour les poids cylindriques par du fer ou de l'acier.

Les prescriptions réglementaires relatives aux poids cylindriques à bouton en cuivre et aux poids hexagonaux en fonte de fer sont respectivement applicables, par analogie, aux poids cylindriques à bouton en alliages de zinc dur, en zinc ordinaire, en fer ou en acier, et aux poids hexaginaux en alliages de zinc dur ou en zinc ordinaire. Toutefois, les prescriptions relatives aux dimensions verticales des poids doivent être appliquées de telle façon que la hauteur du corps des poids soit modifiée dans la mesure imposée par la différence des densités.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. IV A 20141.

Verordening ***

betreffende de maten en gewichten.

Krachtens artikel 22 der wet van 1 Oktober 1855 op de maten en gewichten, wordt ter aanvulling van de bestaande

algemeene regeling inzake de samenstelling en den vorm der handelsgewichten, het navolgende verordend :

Eenige paragraaf.

De cylindrische gewichten met knopje, begrepen in de wettelijke reeks van af het gram tot het kilogram, en de zeshoekige gewichten, begrepen in de wettelijke reeks van af het half-hectogram tot het dubbel kilogram, voor de vervaardiging derwelke het gebruik van geelkoper en gietijzer toegelaten is, mogen insgelijks vervaardigd worden uit zinkmengsels, behoorende tot de reeks der „harde zinksoorten" en die te dien einde door den Dienst der Maten en Gewichten aangenomen zijn.

Onder bijzondere omstandigheden, namelijk wanneer men zich geen hard zink kan verschaffen, kunnen de belanghebbende vervaardigers door den Dienst der Maten en Gewichten tijdelijk gemachtigd worden, die mengsels door gewoon zink van eerste of tweede smelting te vervangen. De onder die omstandigheden vervaardigde gewichten moeten, als onderscheidingsmerk, de letter Z dragen. Bij gebrek aan zink, of wanneer dit metaal te duur wordt, kan de Dienst der Maten en Gewichten zink voor de cylindrische gewichten door ijzer of staal laten vervangen.

De voorschriften nopens cylindrische gewichten uit koper met knopje en de zeshoekige gewichten uit gietijzer, zijn onderscheidenlijk van toepassing op de cylindrische gewichten met knopje uit mengsels van hard zink, uit ijzer of uit staal, en op de zeshoekige gewichten uit mengsels van hard zink of uit gewoon zink. De voorschriften betreffende de loodrechte afmetingen, zijn echter in dier voege toe te passen, dat de hoogte van het lichaam der gewichten in zulke mate dient gewijzigd te worden, als door het verschil der dichtheid is opgelegd.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. IV A 20141.

3.

VERFÜGUNG.

Herr Dr. phil. René de Clercq wird zum Konservator des Wiertz-Museums in Brüssel ernannt. Sein Gehalt wird auf 6000 Franken festgesetzt.

Brüssel, den 28. Juni 1917.
C. C. V. 105.

Arrêté.

M. René de Clercq, docteur en philosophie et lettres, est nommé conservateur du Musée Wiertz à Bruxelles. Son traitement est fixé à 6000 francs.

Bruxelles, le 28 juin 1917.
C. C. V. 105.

Beschikking.

De heer Dr. phil. René de Clercq is tot konservator van het Wiertz-museum te Brussel benoemd. Zijn jaarwedde is vastgesteld op 6000 frank.

Brussel, den 28n Juni 1917.
C. C. V. 105.

4.

VERORDNUNG, ***

betreffend Geschirre für Wagen und Ausrüstungen von Reitpferden.

Art. 1. Alle am 20. Juli 1917 im Gebiet des Generalgouvernements vorhandenen Bestände an Geschirren

für Personen- und Lastwagen sowie die Ausrüstungen von Reitpferden, Sättel, Zaumzeuge usw. sind bis spätestens 30. Juli 1917 den Kreischefs (Kommandanten) anzumelden.

Art. 2. Zur Anmeldung verpflichtet sind alle Personen und Firmen, welche die obengenannten Gegenstände in Gewahrsam oder Verwendung haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie Eigentümer derselben sind oder nicht. Die Gemeinden haben die Anmeldungen zusammenzustellen und den Kreischefs (Kommandanten) zu dem genannten Zeitpunkt einzureichen.

Art. 3. Die Anmeldung hat auf dem vorgeschriebenen Formblatt zu erfolgen. Dieses ist beim zuständigen Kreischef (Kommandanten) unentgeltlich zu erhalten.

Art. 4. Die Heeresverwaltung ist berechtigt, die genannten Stücke einzukaufen.

Art. 5. Jegliche Abgabe der genannten Stücke an andere ist verboten.

Ar. 6. Die genannten Stücke können für den bisherigen Betrieb weiter benutzt werden. Der Besitzer ist jedoch verpflichtet, sie bis auf weiteres zu verwahren und pfleglich zu behandeln.

Art. 7. Wer den Vorschriften dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird, sofern nicht nach einem anderen Strafgesetz eine höhere Strafe verwirkt ist, mit Gefängnis bis zu einem Jahre und Geldstrafe bis zu 20.000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Daneben ist die Einziehung derjenigen Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, zulässig; bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen muss auf Einziehung erkannt werden.

Der Versuch ist strafbar.

Art. 8. Züstandig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 30. Juni 1915.
G. G. V. 5952/17.

Arrêté ***

concernant les harnais des chevaux de voiture et des chevaux de selle.

Tous les harnais des chevaux de voiture et de trait ainsi que des chevaux de selle, les selles, les brides, etc. se trouvant à la date du 20 juillet 1917 dans le territoire du Gouvernement général, doivent être déclarés au plus tard le 30 juillet 1917 aux Chefs d'arrondissement (Kreischefs) ou Commandants (Kommandanten) compétents.

Art. 2. Sont tenues de déclarer, toutes les personnes et entreprises qui détiennent ou utilisent les objets susmentionnés, peu importe qu'elles en soient propriétaires ou non. Les communes devront réunir les déclarations et les faire parvenir aux Chefs d'arrondissement (Commandants) au plus tard à la date indiquée ci-dessus.

Art. 3. Les déclarations devront se faire à l'aide de formules *ad hoc* que les intéressés pourront se procurer gratuitement dans les bureaux des Chefs d'arrondissement (Commandants).

Art. 4. L'administration militaire a le droit d'acheter les objets visés par le présent arrêté.

Art. 5. Toute cession desdits objets est interdite, sauf le cas prévu à l'article 4.

Art. 6. Il est permis de continuer à se servir desdits objets de la manière dont ils ont été utilisés jusqu'à présent. Toutefois, le détenteur est obligé de les garder avec soin jusqu'a nouvel ordre.

Art. 7. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté sera puni soit d'un emprisonnement d'un an au plus et d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs, soit d'une de ces deux peines seulement, à moins qu'une autre loi pénale ne prescrive l'application d'une peine

plus élevée. En outre, on pourra prononcer la confiscation des choses qui auront formé l'objet de l'infraction; si l'infraction a été commise volontairement, la confiscation s'imposera.

La tentative est punissable.

Art. 8. Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 30 juin 1917.
G. G. V 5952/17.

Verordening ***

betreffende het getuig van rijtuigen en de uitrustingen van rijpaarden.

Art. 1. Al de voorraden aan getuig van rij- en vrachtvoertuigen, alsook de uitrustingen van rijpaarden (zadels, toomen, enz.), die op 20 Juli 1917 in het gebied van het Generalgouvernement voorhanden zijn, moeten ten laatste op 30 Juli 1917 bij de „Kreischefs" (Kommandanten) aangegeven worden.

Art. 2. Al de personen en firma's, die de hierboven bedoelde voorwerpen in bewaring of in gebruik hebben, om het even of zij er eigenaar van zijn of niet, moeten er aangifte van doen. De gemeenten moeten van de aangiften een gezamenlijke lijst opmaken en deze binnen den bepaalden termijn aan de „Kreischefs" (Kommandanten) doen toekomen.

Art. 3. De aangiften zijn op de voorgeschreven formulieren in te vullen. Deze formulieren zijn bij den bevoegden „Kreischef" kosteloos verkrijgbaar gesteld.

Art. 4. Het legerbestuur is gerechtigd de hiervoren bedoelde voorwerpen aan te koopen.

Art. 5. Het is verboden bedoelde voorwerpen anderszins af te staan.

Art. 6. Van deze voorwerpen mag verder hetzelfde gebruik als voorheen worden gemaakt. De bezitter is evenwel verplicht, ze tot nader bericht te bewaren en ze zorgvuldig te behandelen.

Art. 7. Wie de voorschriften van deze Verordening overtreedt, wordt, zoover een andere strafwet geen zwaarder straf voorziet, met ten hoogste 1 jaar gevangenis en ten hoogste 20.000 mark boete, of met één van deze straffen gestraft. Bovendien kan de verbeurdverklaring van de voorwerpen, waarop de strafbare handeling betrekking heeft, uitgesproken worden; in geval van opzettelijke overtredingen moet de verbeurdverklaring worden uitgesproken.

De poging tot overtreding is strafbaar.

Art. 8. De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 30n Juni 1917.
G. G. V. 5952/17.

No. 366. — 6. JULI 1917. Pag. 3953

1.

VERORDNUNG, ***

betreffend die Anzeige und Beschlagnahme von Kautschuk- (Gummi-) Billardbande und Gummibereifung für Räder sämtlicher Fahrzeuge.

In Erweiterung der Verordnung, betreffend die Anzeige von Gummireifen, Altgummi, Gummiabfällen, Rohgummi und fertigen Gummiwaren vom 10. August 1915, abgeändert am 17. Oktober 1916 und 27. Februar 1917, bestimme ich folgendes:

I. Anzeigepflicht.

Der Anzeigepflicht unterliegen:

a) alle gebrauchte und ungebrauchte (Gummi-) Billard bande in vulkanisiertem und unvulkanisiertem Zustande, und zwar ohne Rücksicht darauf, ob sie sich in Billarden oder Teilen von Billarden befinden oder nicht,

b) alle gebrauchte und ungebrauchte Gummibereifung für Räder sämtlicher Fahrzeuge, gleichgültig, ob sie
durch motorische Kraft oder
durch animalische Kraft
fortbewegt werden.

Ausgeschlossen sind allein Bereifungen von Krankenwagen und Kinderwagen, die sich im Gebrauch befinden.

2. Die zur Zeit des Erlasses dieser Verordnung im Gebiete des Generalgouvernements befindlichen, unter diese Verordnung fallenden Gegenstände sind bei der für die Provinz zuständigen Kraftfahrstellen bis zum 1. August 1917 anzuzeigen.

Vorschriftsmässige Meldescheine sind bei den Kraftfahrstellen unentgeltlich zu haben. Ueber jede Anzeige erteilt die Kraftfahrstelle eine schriftliche Bescheinigung.

3. Zu der vorgeschriebenen Anzeige sind verpflichtet:

a) der Eigentümer,

b) derjenige, der die Gegenstände im Gewahrsam hat (Besitzer, Lagerhalter),

c) der im eigenen oder fremden Interesse über die Gegenstände Verfügungsberechtigte.

Die ordnungsmässige Anzeige durch einen der Verpflichteten befreit die übrigen von der Anzeigepflicht.

II. Beschlagnahme.

Die unter Ziffer 1 bezeichneten Gegenstände werden hiermit beschlagnahmt. Jede Verfügung darüber, sei es durch Handel, Verarbeitung, Gebrauch oder Vernichtung, ist verboten. Die Benutzung der Billardbande in Billarden zum Zwecke des Spielens sowie der Bereifung zum Zwecke des Fahrens ist bis zu der demnächst erfolgenden Enteignung erlaubt.

III. Abgabeverpflichtung.

Die Besitzer und Eigentümer von Billardbande und Wagenbereifung sind verpflichtet, diese der Heeresverwaltung auf Verlangen zu überlassen.

IV. Beschlagnahmebehörde.

Mit der Durchführung dieser Verordnung und dem Ankauf wird die Leitung des Kraftfahrwesens beim Generalgouvernement beauftragt, welche die für den Ankauf erforderlichen Bestimmungen erlassen wird.

V. Strafbestimmungen.

Wer der Vorschrift dieser Verordnung vorsätzlich oder fahrlässig zuwiderhandelt, wird, falls dicht nach einem anderten Strafgesetz eine höhere Strafe verwirkt ist, mit Gefängnis bis zu 2 Jahren und Geldstrafe bis zu 20.000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Neben der Strafe ist die Einziehung derjenigen Gegenstände, auf die strafbare Handlung bezieht, in sämtlichen Fällen zulässig und bei vorsätzlicher Zuwiderhandlung immer auszusprechen. Im übrigen finden die Bestimmungen der Verordnung vom 17. Juni 1917, betr. die Erweiterung der

Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, Anwendung.

VI.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 26. Juni 1917.
G. G. VI*b* 25151.

Arrêté ***

concernant la déclaration et la saisie des bandes de billard fabriquées en caoutchouc et des bandages en caoutchouc des véhicules de toute sorte.

L'arrêté du 10 août 1915, modifié le 17 octobre 1916, puis le 27 février 1917 et concernant l'obligation de déclarer les pneumatiques, la caoutchouc usagé et le vieux caoutchouc, les déchets de caoutchouc brut ainsi que les articles fines en cauoutchouc, est complété comme suit:

I. *Obligation de déclarer.*

1. Doivent être déclarés:

a) toutes les bandes de billard, usagées ou non, en caoutcouc vulcanisé ou autre, peu importe qu'elles soient ou non adaptées à des billards ou à des parties de billards;

b) tous les bandages en caoutchouc, usagés ou non, de véhicules quelconques, peu importe que ceux-ci soient mis en marche par une force motrice ou par traction animale.

Sont seuls exceptés, les bandages des voitures qui servent au transport des malades et des enfants et qui sont en usage.

2. Les objets qui tombent sous l'application du présent arrêté et qui, au moment de sa publication, se trouvent dans le territoire du Gouvernement général doivent être déclarés avant le 1er août 1917, au Bureau d'inscription des automobiles (Kraftfahrstelle) compétent pour la province.

On peut obtenir gratuitement les bulletins servant à la déclaration en s'adressant aux Bureaux d'inscription des automobiles. Lesdits bureaux délivreront des certificats constatant que la declaration a été faite.

3. L'obligation de faire la déclaration prescrite incombe

a) au propriétaire;

b) au détenteur (possesseur, dépositaire);

c) à celui qui a le droit de disposer des objets dans son propre intérêt ou dans l'intérêt d'autrui.

La déclaration opérée régulièrement par une de ces personnes décharge les autres de l'obligation de déclarer.

II. *Saisie.*

Les objets désignés sous le chiffre 1er sont saisis par le fait du présent arrêté. Il est défendu d'en disposer d'une façon quelconque, notamment de les vendre ou acheter, de les utiliser ou de les détruire. Jusqu'au jour prochain où l'expropriation desdits objets aura lieu, il est permis d'utiliser les bandes de billard pour jour au billard et les bandages de voitures pour faire circuler les véhicules auxquels ils s'adaptent.

III. *Obligation de livrer.*

Les possesseurs et propriétaires de bandes de billard et de bandages de voitures quelques sont obligés de livrer, sur réquisition, ces objets à l'Administration militaire.

IV. *Autorité chargée de la saisie.*

La Direction du service des automobiles près le Gouvernement général (Leitung des Kraftfahrwesens beim Generalgouvernement) est chargée de l'exécution du présent arrêté et de l'achat des objets saisis. Elle publiera les dispositions nécessaires pour ledit achat.

V. *Dispositions pénales.*

Quiconque, volontairement ou par négligence, aura enfreint les prescriptions du présent arrêté, sera puni soit d'un emprisonnement de 2 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs, soit d'une de ces deux peines seulement, à moins qu'une autre loi pénale ne prescrive l'application d'une peine plus élevée. Outre la peine, on pourra prononcer, dans tous les cas, la confiscation des choses qui auront formé l'objet de l'infraction; dans les cas d'infraction volontaire, cette confiscation s'imposera. Sont, au surplus, applicables les dispositions de l'arrêté du 17 juin 1917 étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

VI.

Le présent arrêté entrera immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 26 juin 1917.
G. G. VI*b* 25151.

Verordening ***

betreffende de aangifte en de inbeslagneming van rekgombanden van biljarts en van voertuigen.

Bij uitbreiding van de Verordening van 10 Augustus 1915, betreffende de aangifte van rekgombanden, oude rekgom, rekgomafval, ruwe rekgom en rekgomwaren, gewijzigd

bij de Verordeningen van 17 Oktober 1916 en 27 Februari 1917, bepaal ik het navolgende :

I. Verplichting tot aangifte.

1. Moeten aangegeven worden:

a) *al de gebruikte en ongebruikte biljartbanden (van rekgom), zoowel in gevulkaniseerden als in niet gevulkaniseerden toestand, om het even of zij aan biljarts of deelen van biljarts vastgemaakt zijn of niet.*

b) *al de gebruikte en ongebruikte rekgombanden voor wielen van al de voertuigen, onverschillig of deze gedreven worden*
door mekanische kracht of
door dierlijke kracht.

Alleen uitgezonderd zijn de banden van in gebruik zijnde ziekenwagens en kinderrijtuigen.

2. De voorwerpen die onder toepassing vallen van deze Verordening en die op het oogenblik van de afkondiging er van binnen het gebied van het Generalgouvernement voorhanden zijn, moeten vóór 1 Augustus 1917 aangegeven worden bij het voor de provincie bevoegd Motorwagenkantoor (Kraftfahrstelle).

De voorgeschreven formulieren van aangifte zijn op de Motorwagenkantoren kosteloos verkrijgbaar gesteld. Deze kantoren leveren een schriftelijk bewijs af voor elke binnengekomen aangifte.

3. Zijn verplicht op de voorgeschreven wijze aangifte te doen :

a) *de eigenaar,*

b) *de persoon, die de voorwerpen in bewaring heeft (bezitter, stapelhouder),*

c) *de persoon, die gerechtigd is voor eigen baat of ten voordeele van derden over de voorwerpen te beschikken.*

Heeft één der personen, die verplicht zijn aangifte te doen

zich van dezen plicht op de voorgeschreven wijze gekweten, dan zijn de anderen daarvan ontslagen.

II. Inbeslagneming.

De voorwerpen bedoeld onder cijfer 1, zijn hierbij in beslag genomen. Het is verboden er op eenige wijze over te beschikken, hetzij door ze te verhandelen, te verwerken, te gebruiken of te vernielen. Het is toegelaten de biljartbanden voor het gebruik bij het spel aan de biljarts te laten en de banden voor het gebruik aan voertuigen te laten, totdat eerstdaags het onteigeningsbevel zal verschijnen.

III. Verplichting tot aflevering.

De bezitters en eigenaars van biljartbanden en rijtuigbanden zijn verplicht, dezelve desgewenscht aan het legerbestuur af te staan.

IV. Overheid, die met de inbeslagneming belast is.

Het bestuur van den Motorwagendienst (Kraftfahrwesen) bij het Generalgouvernement, is belast met de uitvoering van deze Verordening en met den aankoop van de bedoelde voorwerpen. De Motorwagendienst zal met het oog op den aankoop de noodige bepalingen uitvaardigen.

V. Strafbepalingen.

Wie de voorschriften van deze Verordening opzettelijk of uit nalatigheid overtreedt, wordt, bijaldien een andere strafwet geen zwaarder straf voorziet, met ten hoogste 2 jaar gevangenis en met ten hoogste 20.000 mark boete of met één van deze straffen gestraft. Naast de straf is de verbeurdverklaring van de voorwerpen, waarop de strafbare handeling

betrekking heeft, in al de gevallen van overtreding toegelaten ; is de overtreding opzettelijk begaan, dan moet de verbeurdverklaring steeds uitgesproken worden. Overigens zijn de bepalingen van de Verordening van 17 Juni 1917, betreffende de uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen, toepasselijk.

VI.

Deze Verordening wordt onmiddellijk van kracht.

Brussel, den 26n Juni 1917.
G. G. VIb 25151.

2.

VERORDNUNG, ***

betreffend die Abänderung und Ergänzung der Verordnung über Treibriemen und Transmissionsseile vom 27. September 1916.

In Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 27. September 1916, betreffend Treibriemen und Transmissionsseile, (Gesets- und Verordnungsblatt Nr. 263) wird bestimmt:

§ 1. Der Anmeldepflicht für Treibriemen und Transmissionsseile nach Massgabe der Verordnung vom 27. September 1916 unterliegen auch diejenigen Betriebe, deren Bestände an Treibriemen und Transmissionsseilen ein Gewicht von 50 kg. nicht erreichen, so dass nunmehr sämtliche Treibriemen und Seile ohne Ausnahme anzumelden sind.

§ 2. Die Treibriemen und Seile sind, soweit solches noch nicht erfolgt ist, bis zum 20. Juli anzumelden. Die

Anmeldung hat auf den vorgeschriebenen Formblattern für Treibriemen bei der Kriegsleder-A.-G., Geschäftsstelle Brüssel, Anspachlaan 29, für Transmissionsseile bei der Zentral-Einkaufsgesellschaft, Abteilung Bindegarn, Brüssel, Lombardstraat 68, stattzufinden. Die Zentral-Einkaufsgesellschaft übernimmt bezüglich der Seile die Tätigkeit, welche bisher der Kriegsleder-A.-G. durch die Verordnung vom 27. September 1916 zugewiesen war.

§ 3. Den Besitzern von Treibriemen und Seilen, welche ihrer Meldepflicht auf Grund der Verordnung vom 27. September 1916 nicht genügt haben, wird Straffreiheit zugesichert, falls sie die Nachmeldung bis spätestens 20. Juli vornehmen.

§ 4. Betriebe, welche Bedarf an Treibriemen oder Ersatzstücken haben, dürfen diesen nur noch bei der Riemenzuteilung der Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel, Anspachlaan 29, beschaffen. Die Zuteilung von Transmissionsseilen erfolgt durch die Zentral-Einkaufsgesellschaft, Abteilung Bindegarn, Lombardstraat 68.

Brüssel, den 27. Juni 1917.
C. C. IV A 21618.

Arrêté ***

modifiant et complétant l'arrêté du 27 septembre 1916 sur les courroies et câbles de transmission.

L'arrêté du 27 septembre 1916 sur les courroies et câbles de transmission (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 263), est modifié et complété comme suit:

§ 1er. Les entreprises qui détiennent des courroies et câbles de transmission ne pesant pas 50 kg. au total sont aussi tenues de les déclarer conformément à l'arrêté du 27 septembre 1916; par conséquent, à présent, toutes les

courroies et tous les câbles de transmission doivent être déclarés.

§ 2. Les courroies et câbles non encore déclarés devront l'être le 20 juillet 1917 au plus tard. La déclaration se fera à l'aide d'une formule spéciale qui devra être remise, dûment remplie, à la „Kriegsleder-A.-G.", Succursale de Bruxelles, 29, boulevard Anspach, en ce qui concerne les courroies, et à la „Zentral-Einkaufsgesellschaft, Abteilung Bindegarn", à Bruxelles, 68, rue du Lombard, en ce qui concerne les câbles de transmission. La „Zentral-Einkaufsgesellschaft," exercera, au sujet des câbles, les fonctions confiées jusqu'à présent à la „Kriegsleder-A.-G." par l'arrêté du 27 septembre 1916.

§ 3. L'impunité sera assurée aux détenteurs de courroies et de câbles, qui n'ayant pas effectué la déclaration leur imposée par l'arrêté du 27 septembre 1916, auront réparé cette omission le 20 juillet 1917 au plus tard.

§ 4. Les entreprises qui ont besoin de courroies ou de pièces de rechange ne doivent plus, pour s'en procurer, s'adresser qu'à la „Riemenzuteilung der Rohstoffverwaltungsstelle", à Bruxelles, 29, boulevard Anspach. L'attribution de câbles de transmission se fera par les soins de la „Zentral-Einkaufsgesellschaft, Abteilung Bindegarn", à Bruxelles, 68, rue du Lombard.

Bruxelles, le 27 juin 1917.
C. C. IV A 21618.

Verordening ***

houdende wijziging en aanvulling van de Verordening van 27 September 1916, betreffende drijfriemen en drijfkabels.

Onder wijziging en ter aanvulling van de Verordening van 27 September 1916, betreffende drijfriemen en drijf-

kabels (Wet- en Verordeningsblad, No. 263), bepaal ik het navolgende :

§ 1. De bedrijven, wier voorhanden zijnde drijfriemen en drijfkabels gezamenlijk minder wegen dan 50 kg., zijn eveneens onderworpen aan de verplichting tot aangifte van drijfriemen en drijfkabels overeenkomstig de Verordening van 27 September 1916, zoodat thans al de drijfriemen en -kabels zonder eenige uitzondering moeten worden aangegeven.

§ 2. De drijfriemen en -kabels moeten ten laatste op 20 Juli aangegeven zijn, zoover zulks nog niet geschied is. De aangifte van drijfriemen moet bij de „Kriegsleder-A.-G. Geschäftsstelle Brüssel", Anspachlaan 29, die van drijfkabels bij de „Zentral-Einkaufsgesellschaft, Abteilung Bindegarn". Lombardstraat 68 te Brussel, gedaan worden op de daartoe voorgeschreven formulieren. De bevoegdheid, waarmede de „Kriegsleder-A.-G." krachtens de Verordening van 27 September 1916 tot dusver bekleed was, gaat, wat de drijfkabels betreft, over op de „Zentral-Einkaufsgesellschaft".

§ 3. De bezitters van drijfriemen en -kabels, die tekort gekomen zijn aan de hun op grond van de Verordening van 27 September 1916 opgelegde verplichting tot aangifte, kunnen zich ten laatste tot op 20 Juli nog straffeloos van deze verplichtung kwijten.

§ 4. Bedrijven welke drijfriemen of wisselstukken noodig hebben, mogen zich nog alleen daarvan voorzien bij de „Riemenzuteilung der Rohstoffverwaltungsstelle", Anspachlaan 29 te Brussel. De „Zentral-Einkaufsgeseellschaft, Abteilung Bindegarn", Lombardstraat 68 te Brussel, is belast met de toewijzing van drijfkabels.

Brussel, den 27n Juni 1917.
C. C. IV A 21618.

3.

BEKANNTMACHUNG.

Zur Ergänzung der Bekanntmachung C. C. III*a* 4063 (Gesetz- und Verorndnungsblatt Nr. 358):

1. Die Personen, welche die erste oder die zweite auf das Examen als Mittelschullehrer-Kandidatin vorbereitende Prüfung abzulegen wünschen, können sich auch an die Leitung der freien mittleren Mädchennormalschulen in O. L. V. Waver (jetzt in Mecheln) und in Landen zur Einschreibung wenden.

2. Die Einschreibungen zu den vorbereitenden Prüfungen dürfen bis zum 15. August angenommen werden in den freien mittleren Mädchennormalschulen in Sint-Niklaas (Waas), Landen, Turnhout und O. L. V. Waver.

3. Die Einschreibungen zur Eintrittsprüfung und zum Uebergangsexamen vom ersten in das zweite Studienjahr an dem staatlichen mittleren Lehrerseminar in Gent dürfen bei der Leitung der Schule bis zum 15. August entgegengenommen werden.

Brüssel, den 2. Juli 1917.
C. C. III*a* 4388.

Avis.

L'avis C. C. III*a* 4063 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no 358) est complété comme suit:

1. Les intéressées qui désirent se présenter à la première ou à la deuxième des épreuves préparatoires à l'examen d'aspirante-régente, peuvent aussi adresser leurs demandes d'inscription à la direction des Ecoles normales moyennes libres pour jeunes filles à Wavre-Notre-Dame (à présent, à Malines) et à Landen.

2. Les inscriptions aux épreuves préparatoires seront reçues jusqu'au 15 août prochain aux Ecoles normales moyennes libres pour jeunes filles à Saint-Nicolas (Waes), Landen, Turnhout et Wavre-Notre-Dame.

3. Les inscriptions à l'examen d'admission et à l'examen de passage de première en deuxième année d'études à la Section normale moyenne de l'Etat à Gand seront reçues à la direction de l'Ecole jusqu'au 15 août prochain.

Bruxelles, le 2 juillet 1917.
C. C. III*a* 4388.

Bekendmaking.

*Ter aanvulling van de Bekendmaking C. C. III*a *4063 (Wet- en Verordeningsblad Nr. 358) :*

1. De personen, die de eerste of de tweede proeve, voorbereidend tot het examen van aspirante-regentes wenschen af te leggen kunnen zich ook laten inschrijven bij het bestuur van de vrije middelbare Meisjesnormaalscholen te O. L. V. Waver (thans te Mechelen) en te Landen.

2. De inschrijvingen voor de voorbereidende proeven zullen tot 15 Augustus aanvaard worden in de vrije middelbare Meisjesnormaalscholen te Sint-Niklaas (Maas), Landen, Turnhout en O. L. V. Waver.

3. De inschrijvingen voor de ingangsproeve en voor het overgangsexamen van het eerste naar het tweede studiejaar, in de middelbare afdeeling van de Rijks Normaalschool te Gent, zullen door het bestuur van deze school tot 15 Augustus aanvaard worden.

Brussel, den 2n Juli 1917.
*C. C. III*a *4388.*

4.

VERMERK.

Durch Beschluss vom 28. Juni 1917 ist die Gemeinde-Kredit-Gesellschaft ermächtigt worden, für Rechnung von verschiedenen Verwaltungen eine Anleihe von achtzig Millionen Franken (fr. 80.000.000) zu 4 % auszugeben; sie hat die Anleihe selbst gezeichnet unter Heranziehung ihres Kapitals und ihrer Reserven.

C. C. II*a* 6217.

Avis.

Par arrêté du 28 juin 1917, la Société de Crédit communal a été autorisée à émettre, pour le compte de plusieurs administrations, un emprunt de quatre-vingt millions de francs (fr. 80.000.000) à 4 %; elle l'a souscrit elle-même en y affectant son capital et ses réserves.

C. C. II*a* 6217.

Kennisgeving.

Bij besluit van 28 Juni 1917 is de Maatschappij van het Gemeentekrediet gemachtigd, voor rekening van verschillende besturen, een leening van tachtig millioen frank (80.000.000) frank tegen 4 % aan te gaan; zij heeft deze leening zelf onderschreven met benutting van haar stamkapitaal en van haar steunkapitalen.

*C. C. II*a *6217.*

No. 367. — 9. JULI 1917. Pag. 3961

1.

VERFÜGUNG.

Unter Abänderung der Verfügung meines Herrn Amtsvorgängers vom 16. Januar 1917 übertrage ich vom heutigen Tage ab die Wahrnehmung der Rechte und Obliegenheiten der Minister des Innern, der Landwirtschaft und öffentlichen Arbeiten, der Wissenschaft und Kunst, der Justiz sowie des Gewerbes und der Arbeit für das vlämische Verwaltungsgebiet dem für dieses ernannten Verwaltunschef, Herrn Oberamtmann Schaible in Brüssel, für das wallonische Verwaltungsgebiet dem für dieses ernannten Verwaltungschef, Herrn Landrat Haniel in Namur. Soweit in meinen Verordnungen vom 5. und 12. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3669, 3671, 3675, 3734, 3839) den Ministerien in Brüssel einzelne Geschäftszweige bis auf weiteres auch für das wallonische Verwaltungsgebiet übertragen sind, werden auch für dieses Gebiet die Rechte und Obliegenheiten dieser Minister von dem Verwaltungschef für Flandern ausgeübt.

Die Wahrnehmung der Rechte und Obliegenheiten des Finanzministers übertrage ich sowohl für das vlämische wie für das wallonische Verwaltungsgebiet bis auf weiteres dem Leiter der Finanzabteilung bei dem Generalgouverneur in Belgien, Herrn Geheimen Oberfinanzrat Pochhammer in Brüssel.

Brüssel, den 4. Juli 1917.

C. C. V. T. 369/II.

Arrêté.

Par dérogation à l'arrêté du 16 janvier 1915 de mon prédécesseur, les pouvoirs et fonctions des ministres de l'inté-

rieur, de l'agriculture et des travaux publics, des sciences et des arts, de la justice ainsi que de l'industrie et du travail sont, à partir de ce jour, transmis, pour la région administrative flamande, à M. Schaible, Oberamtmann, nommé en qualité de Chef de l'Administration civile (Verwaltungschef) de cette région, à Bruxelles, et, pour la région administrative wallonne, à M. Haniel, Landrat, nommé en qualité de Chef de l'Administration civile de cette région, à Namur. Pour autant que, par mes arrêtés des 5 et 12 juin 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, pages 3669, 3671, 3675, 3734, 3839), les ministères établis à Bruxelles ont été, jusqu'à nouvel ordre, chargés de certaines branches de service qui concernent aussi la région administrative wallonne, les pouvoirs et fonctions des ministres susmentionnés sont également transmis, pour cette dernière région, au Chef de l'Administration civile de la région administrative flamande.

Les pouvoirs et fonctions du ministre des finances, tant pour la région administrative flamande que pour la région administrative wallonne, sont transmis, jusqu'à ordre, à M. Pochhammer, Geheimer Ober-Finanzrat, Chef de la Section des finances (Leiter der Finanzabteilung) près le Gouverneur général en Belgique, à Bruxelles.

C. C. V. T. 396/II.

Beschikking.

Onder wijziging van de beschikking van 16 Januari 1915 van mijn ambtsvoorganger, belast ik, met ingang van heden, den heer Oberambtmann Schaible te Brussel, Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied, met de waarneming der rechten en ambtsverrichtingen van de ministers van Binnenlandsche Zaken, Landbouw en Openbare Werken, Wetenschappen en Kunsten, Justitie en van Nijverheid en Arbeid

voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied; den heer Landrat Haniel, te Namen, Hoofd van het burgerlijk bestuur voor het Waalsch bestuurlijk gebied, met de waarneming van dezelfde rechten en ambtsverrichtingen voor dit laatste gebied. Zoover de ministeries te Brussel door mijn Verordeningen van 5 en 12 Juni 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3669, 3671, 3675, 3734, 3839), voorloopig ook voor het Waalsch bestuurlijk gebied belast zijn met het beheer van enkele diensttakken, zal het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied eveneens de rechten en ambtsverrichtingen dier ministers uitoefenen voor het Waalsch bestuurlijk gebied.

Ik belast den heer Geheimen Ober-Finanzrat Pochhammer te Brussel, leider van de afdeeling van Finantiën (Leiter der Finanzabteilung) bij den Generalgouverneur in België, voorloopig met de waarneming der rechten en ambtsverrichtingen van den minister van Finantiën, zoowel voor het Vlaamsch als voor het Waalsch bestuurlijk gebied.

Brussel, den 4n Juli 1917.
C. C. V. T. 396/II.

2.

VERORDNUNG, ***

betreffend die Anmeldung des Vermögens von feindlichen Ausländern in Belgien.

§ 1. Alle Gewerbe- und Handelsunternehmungen, an denen englische oder französische Staatsangehörige beteiligt sind, sowie Grundstücke, welche ganz oder zum Teil in Eigentum von englischen oder französischen Staatsangehörigen stehen, sind bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Wetstraat 175, in Brüssel anzumelden.

Als Beteiligung im Sinne dieser Vorschrift gilt auch der Aktienbesitz.

§ 2. Nicht zur Anmeldung zu bringen sind solche Unternehmungen oder Grundstücke, die bereits unter Zwangsverwaltung oder Aufsicht stehen.

§ 3. Zur Anmeldung verplichtet sind die Inhaber, in ihrer Abwesenheit die Leiter oder Angestellten, des betreffenden Unternehmens sowie die Eigentümer oder Besitzer der Grundstücke.

Falls Personen der vorbezeichneten Art nicht vorhanden sind, obliegt die Anmeldepflicht den betreffenden Vermögensverwaltern, Pflegern, Rechtsanwälten oder Notaren, deren Obhut das betreffende Unternehmen beziehungsweise Grundstück anvertraut ist.

§ 4. Besteht Zweifel über die Staatsangehörigheit einer der im § 1 aufgeführten Personen, so hat der Anmeldepflichtige sie als feindliche Staatsangehörige im Sinne dieser Verordnung zu behandeln.

§ 5. Die Anmeldung hat zu erfolgen bis zum 10. August 1917. Dem Anmeldepflichtigen kann auf seinen Antrag eine Nachfrist gewährt werden.

§ 6. Wer die Anmeldung unterlässt oder nicht rechtzeitig erstattet, wird mit Geldstrafe bis zu 100.000 Mark und Gefängnis bis zu 5 Jahren oder einer der beiden Strafen bestraft.

§ 7. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 4. Juli 1917.
C. C. IV B 2329.

Arrêté ***

concernant la déclaration des biens, situés en Belgique, de certains ressortissants étrangers ennemis.

§ 1er. Toutes les entreprises industrielles et commerciales dans lesquelles des ressortissants anglais ou français ont

un intérêt, ainsi que les biens-fonds qui sont en tout ou en partie la propriété de ressortissants anglais ou français doivent être déclarés à la Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe), à Bruxelles, 175, rue de la Loi.

Les actions desdits ressortissants sont considérées comme constituant un intérêt quant à l'application de la prescription précédente.

§ 2. Les entreprises et les biens-fonds qui sont déjà placés sous séquestre ou sous surveillance ne doivent pas être déclarés.

§ 3. Sont tenus de déclarer, les propriétaires et, en leur absence, les directeurs ou les employés des entreprises visées par le présent arrêté, anisi que les propriétaires ou possesseurs des biens-fonds.

A défaut de personnes de l'une des catégories désignées ci dessus, l'obligation de déclarer incombe aux gérants, curateurs, avocats ou notaires chargés de la garde des entreprises ou des biens-fonds en question.

§ 4. En cas de doute au sujet de la nationalité d'une des personnes visées au § 1er, celui à qui incombe la déclaration doit considérer ladite personne comme étant de nationalité ennemie quant à l'application du présent arrêté.

§ 5. La déclaration doit avoir lieu au plus tard le 10 août 1917. Le délai de déclaration pourra être prorogé à la demande de l'intéressé.

§ 6. Quiconque aura négligé de faire la déclaration lui imposée par le présent arrêté ou ne l'aura pas faite à temps, sera puni soit d'une amende pouvant atteindre 100.000 marcs et d'un emprissonnement de 5 ans au plus, soit de l'une de ces deux peines.

§ 7. Les tribunaux commandants militaires connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 4e juillt 1917.
C. C. IV B 2329.

Verordening ***
betreffende de aangifte van het vermogen van onderdanen van het vijandelijk buitenland in België.

§ 1. Al de nijverheids- en handelsondernemingen, waaraan Engelsche of Fransche onderdanen deel hebben, evenals onroerende goederen, die geheel of gedeeltelijk in eigendom toebehooren aan Engelsche of Fransche onderdanen, moeten aangegeven worden bij de Afdeeling voor Handel en Nijverheid (Abteilung für Handel und Gewerbe), Wetstraat, 175, te Brussel.

Aandeelhouders zijn eveneens als deelhebbers in den zin van deze bepaling te beschouwen.

§ 2. Ondernemingen en onroerende goederen, die reeds onder dwangbeheer of onder toezicht staan, moeten niet worden aangegeven.

§ 3. De houders en, bij dezer ontstentenis, de leiders of aangestelden van de betrokken onderneming, alsook de eigenaars of bezitters van de onroerende goederen zijn verplicht de voorgeschreven aangifte te doen.

Bijaldien geen van de hiervoren bedoelde personen aanwezig is, vallen de betrokken vermogenbeheerders, de met het onderhoud belaste personen, de advokaten of notarissen, aan wier zorgen de ondernemingen of onroerende goederen toevertrouwd zijn, onder de verplichting tot aangifte.

§ 4. Bestaat er twijfel omtrent het staatsburgerschap van een der in § 1 opgesomde personen, dan moet hij, die aan de verplichting tot aangifte onderworpen is, te werk gaan, alsof ze vijandelijke onderdanen in den zin van deze Verordening waren.

§ 5. De aangifte moet ten laatste op 10 Augustus 1917 gedaan zijn. Een latere termijn kan daartoe echter worden toegestaan, wanneer hij die aan de verplichting tot aangifte onderworpen is zulks aanvraagt.

§ 6. Wie verzuimt aangifte te doen of ze niet binnen den

voorgeschreven termijn doet, wordt met ten hoogste 100.000 mark boete en met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met één van deze straffen gestraft.

§ 7. De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 4n Juli 1917.
C. C. IV B 2329.

3.

VERORDNUNG. ***

In Erweiterung meiner Verordnung vom 17. April 1917 bestimme ich, dass mit dem Tage der Bekanntmachung dieser Verordnung die sämtlichen Schnitthölzer inländischen Ursprungs wozu auch die Kanthölzer zu rechnen sind, und sämtliche Schnitthölzer—Rund- und Kanthölzer—ausländischen Ursprungs beschlagnahmt werden. Durch die Beschlagnahme wird den Eigentümern das Verfügungsrecht über die Lagerbestände entzogen, die sie sorgfältig aufzubewahren und pfleglich zu behandeln haben.

Zuwiderhandlungen werden mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark und mit Gefängnisstrafe bis zu 3 Jahren oder mit einer dieser Strafen geahndet.

Züständig sind die Militärgerichte und Militärbehörden.

Ich bestimme, dass vorstehende Verordnung in den verschiedenen Ortschaften durch öffentlichen Anschlag bekannt gegeben wird.

Brüssel, den 6. Juli 1917.
G. G. J. II 8300/17.

Arrêté ***

Mon arrêté du 17 avril 1917 est complété comme suit: Tous les bois coupés ou sciés de provenance indigène, y compris les bois équarris, et tous les bois coupés ou sciés (ronds ou équarris) de provenance étrangère sont saisis à partir du jour de la publication du présent arrêté. Par le fait de la saisie, les propriétaires perdent le droit de disposer de leurs stocks, qu'ils doivent garder et traiter soigneusement.

Les infractions au présent arrêté seront punies soit d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs et d'un emprisonnement de 3 ans au plus, soit d'une de ces deux peines seulement.

Les tribunaux et autorités militaires connaitront desdites infractions.

Bruxelles, le 6 juillet 1917.

J'ordonne que l'arrêté précédent soit publié par voie d'affichage dans toutes les communes.

G. G. J. II 8300/17.

Verordening. ***

Bij uitbreiding van mijn Verordening van 17 April 1917 bepaal ik, dat, met ingang van den dag der bekendmaking dezer Verordening, al het gezaagde hout van inlandsche herkomst, het kanthout er bij begrepen, evenals al het gezaagd hout — rond- en kanthout — van uitheemsche herkomst in beslag is genomen. Door het feit van de inbeslagneming, verliezen de eigenaars het recht te beschikken over de houtstapels, die zij evenwel zorgvuldig moeten bewaren en behoorlijk behandelen.

Overtredingen worden met ten hoogste 10.000 mark boete

en met ten hoogste 3 jaar gevangenisstraf of met één van deze straffen gestraft.

De krijgsrechtbanken en krijgsoverheden zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 6n Juli 1917.

Ik bepaal dat vorenstaande Verordening in de verschillende gemeenten bij openbare aanplakbrief ter kennis moet worden gebracht.

G. G. J. II 8300/17.

No. 368. — 11. JULI 1917. Pag. 3969

VERORDNUNG ***

über die Bestandsaufnahme von Drogen und chemisch-pharmazeutischen Produkten in Belgien.

§ 1. Wer die in § 2 bezeichneten Drogen und Chemikaliën in Verwahrung hat, ist verpflichtet, diese unter Angabe der vorhandenen Mengen anzumelden.

Die Anmeldung hat zu erfolgen bei der „Deutschen Amtlichen Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr in Brüssel", Twee Kerkenstraat 26, bis spätestens zum 31. Juli 1917. Für die Meldepflicht ist der am 20. Juli 1917 vorhandene Bestand massgebend.

Zur Anmeldung verpflichtet sind alle natürlichen und juristischen Personen, wirtschaftlichen wie gemeinnützigen Betriebe, öffentlichrechtliche Körperschaften und Verbände, welche die im Paragraph 2 bezeichneten Stoffe im Gewahrsam haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie Eigentum oder ein Verfügungsrecht an ihnen haben oder nicht. Für die Handlungen der juristischen Personen privaten und öffentlichen Rechtes sind die zu ihrer gesetzmässigen Vertretung berufenen Persönlichkeiten verantwortlich.

§ 2. Meldepflichtig sind:

Agar-Agar
Aloe, rein und verarbeitet
Anisfrucht (Fructus Anisi *vulgaris*)
Borsäure, rein oder verarbeitet
Eibischwurzel und -blüter
Gerbsäure
Kampfer, rein oder verarbeitet
Karbolsäure, rein oder verarbeitet
Kokain in jeder Form
Kopaivabalsam
Kreolin
Kresol, rein und verarbeitet
Ipekakuanhawurzel
Morphium in jeder Form
Perubalsam oder Ersatz
Rhabarberwurzel
Salvarsan und Neosalvarsan
Senegawurzel
Sennesblätter
Süssholzwurzel
Süssholzsaft, rein und verarbeitet
Weinsäure und Salze
Zitronensäure und deren Salze.

§ 3. Jeder Meldepflichtige hat ein Lagerbuch zu führen, aus dem jede Aenderung in den Vorratsmengen und ihre Verwendung ersichtlich sein muss. Die Beauftragten der Militär- und Zivilbehörden sind befugt, jederzeit die Lagerbücher, Geschäftsbücher, Geschäftspapiere und Lagerräume zu prüfen.

§ 4. Zugänge und Abgänge an Waren sind *monatlich* zu melden, erstmalig am 1. September 1917.

§ 5. Die Meldungen dürfen nur auf den angegebenen amtlichen Meldescheinen erstattet werden, welche bei der Kontrollstelle für die Arnzeimitteleinfuhr in Brüssel oder bei dem zuständigen Kreischef anzufordern sind.

§ 6. Alle Anfragen und Anträge, welche die vorliegende Verordnung oder etwa dazu ergehende Ausführungsbestimmungen betreffen, sind an die Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr in Brüssel mit dem besonderen Vermerk „*Bestandsaufnahme*" zu richten.

§ 7. Wer den Vorschriften dieser Verordnung vorsätzlich oder fahrlässig zuwider handelt, wird, falls nicht nach einem anderen Strafgesetz eine höhere Strafe verwirkt wird, mit Gefängnis bis zu 2 Jahren und Geldstrafe bis zu 25.000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Daneben ist die Einziehung derjenigen Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, in sämtlichen Fällen zulässig und bei vorsätzlicher Zuwiderhandlung immer auszusprechen.

Im übrigen finden die Vorschriften der Verordnung vom 17. Juni 1917, betr. die Erweiterung der strafrechlichen Bestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, Anwendung.

§ 8. Die Vorschriften des § 3 Satz 2, § 6, § 7 Abs. 1 Satz 2 und Abs. 2 dieser Verordnung finden keine Verwendung auf die am 20. Juli 1917 nachweislich im Besitz der Commission for Relief in Belgium oder des Comité National de Secours et d'Alimentation befindlichen Waren.

Brüssel, den 27. Juni 1917.
C. C. IV A 21576.

Arrété

concerant le relevé des drogues et des produits chimico-phermaceutiqus se trouvant en Belgique.

§ 1er. Quiconque détient les drogues ou les produits chimiques désignés au § 2, est obligé de les déclarer, en faisant connaitre les quantités détenues.

La déclaration doit se faire, au plus tard le 31 juillet 1917, à la „Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr" à Bruxelles, 26, rue des Deux Eglises. Elle portera sur les quantités existantes à la date du 20 juillet 1917.

Sont tenues de faire la déclaration, toutes les personnes physiques ou civiles ,toutes les exploitations tant d'ordre économique que d'utilité publique, toutes les corporations et associations de droit public qui détiennent les produits désignés au § 2, peu importe qu'elles soient ou non propriétaires de ces produits et qu'elles aient ou non le droit d'en disposer. Sont responsables des actes des personnes civiles de droit privé ou public, les personnes appelées à les représenter légalement.

§ 2. Doivent être déclarés, les produits désignés ci-après:

Agar-agar;
Aloës, pur ou mélangé à d'autres produits;
Semences d'anis vert (Fructus anisi vulgaris);
Acide borique, pur ou mélangé à d'autres produits;
Racines et fleurs de guimauve;
Acide tannique;
Camphre, pur ou mélangé à d'autres produits;
Acide phénique, pur ou mélangé à d'autres produits;
Cocaïne, sous n'importe quelle forme;
Baume de copahu;
Créoline;
Crésol, pur ou mélangé à d'autres produits;
Racines d'ipécacuanha;
Morphine, sous n'importe quelle forme;
Baume du Pérou et ses succédanés;
Racines de rhubarbe;
Salvarsan et néosalvarsan;
Racines de sénéga;
Feuilles de séné;
Racines de réglisse;
Suc de réglisse, pur ou mélangé à d'autres produits;
Acide tartrique et sels dérivés;
Acide citrique et sels dérivés.

§ 3. Chaque personne obligée de déclarer doit tenir un livre de magasin montrant les modifications subies par les quantités déclarées et leur emploi. Les mandataires des autorités militaires et civiles sont en tout temps autorisés à examiner les livres de magasin, les livres de commerce et les papiers d'affaires, ainsi qu'à visiter les magasins.

§ 4. Les entrées et les sorties des produits doivent être signalées *mensuellement*, pour la première fois le 1er septembre 1917.

§ 5. Les déclarations, ne peuvent se faire qu'à l'aide de formules officielles, qui devront être demandées à la „Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr", à Bruxelles, ou au Chef d'arrondissement (Kreischef) compétent.

§ 6. Toutes les demandes relatives au présent arrêté aux dispositions réglementaires auxquelles il pourrait donner lieu, doivent porter la mention „Bestandsaufnahme" et être adressées à la „Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr", à Bruxelles.

§ 7. Quiconque, volontairement ou par négligence, aura enfreint les prescriptions du présent arrêté, sera puni soit d'un emprisonnement de 2 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 25.000 marcs, soit de l'une de ces peines seulement, à moins qu'une heine plus élevée ne soit prévue par une autre loi pénale. En outre, on pourra prononcer, dans tous les cas, la confiscation des choses qui auront formé l'objet de l'infraction; dans les cas d'infraction volontaire, cette confiscation s'imposera.

Seront, au surplus, applicables les prescriptions de l'arrêté du 17 juin 1917 étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

§ 8. Les dispositions des §§ 3 (2e phrase), 6 et 7 (1er alinéa, 2e phrase, et 2e alinéa) du présent arrêté ne sont pas applicables aux produits que la „Commission for Relief in Belgium" et le Comité national de secours et d'alimentation posséderont à la date du 20 juillet 1917; cette possession devra pouvoir être établie.

Bruxelles, le 27 juin 1917.
C. C. IV A 21576.

Verordening ***

betreffende het opnemen van de in België voorhanden zijnde stapels drogerijwaren en scheikundig-pharmaceutische voortbrengselen.

§ 1. Wie de in § 2 opgesomde drogerijwaren en scheikundige stoffen in bewaring heeft, is verplicht er aangifte van te doen, met vermelding van de voorhanden zijnde hoeveelheden.

De aangifte moet ten laatste op 31 Juli 1917 gedaan zijn bij de „Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr", Twee Kerkenstraat 26, te Brussel. De stapels moeten aangegeven worden zooals zij op 20 Juli 1917 voorhanden zijn.

Al de natuurlijke en rechtspersonen, handelsbedrijven en ondernemingen tot nut van 't algemeen, openbaarrechtelijke genootschappen en bonden, die de in paragraaf 2 opgesomde stoffen in bewaring hebben, om het even of zij er al dan niet eigenaar van zijn of het recht hebben er over te beschikken, zijn verplicht aangifte te doen. Voor de handelingen van privaat- of openbaarrechtelijke personen zijn diegenen verantwoordelijk, die aangesteld zijn om ze wettelijk te vertegenwoordigen.

§ 2. Moeten aangegeven worden :

Agar-Agar
Aloë, zuiver of verwerkt
Anijszaad (Fructus anisi vulgaris)
Boorzuren, zuiver of verwerkt
Althaeawortel en althaeabloemen
Looizuren.
Kamfer, zuiver of verwerkt
Ipecacuanha-wortel
Morphine in om het even welken vorm
Perubalsem of vervangende stof
Rabarberwortel
Salversaan en neosalversaan
Senewortel
Senneblad

Carbolzuur, zuiver of verwerkt
Cocaïne in om het even welken vorm
Copaiva-balsem
Creoline
Cresol, zuiver of verwerkt
Zoethoutwortel
Zoethoutsap, zuiver of verwerkt
Wijnsteenzuren en zouten
Citroenzuren en de zouten er van.

§ 3. Ieder persoon die tot aangifte verplicht is, moet een register houden, waarin elke wijziging in de voorhanden zijnde voorraden, alsook het gebruik dat er van gemaakt werd, dient te worden aangeteekend. De lasthebbers van de militaire en burgerlijke overheden zijn bevoegd te allen tijde inzage te nemen van deze registers, van de zakenboeken en zakenpapieren, alsook de lokalen waar de voorraden geborgen liggen te doorzoeken.

§ 4. Alle maanden *moeten de nieuw ingeslagen en de afgezette waren aangegeven worden. Deze aangifte is voor de eerste maal te doen op 1 September 1917.*

§ 5. De aangiften mogen slechts op de hiervoren bedoelde ambtelijke bewijzen van aangifte worden gedaan. Deze bewijzen zijn verkrijgbaar op de „Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr", te Brussel, of bij den bevoegden „Kreischef".

§ 6. Alle aanvragen en voorstellen, die betrekking hebben op deze Verordening of op de gebeurlijk daartoe uitgevaardigde uitvoeringsbepalingen, zijn te richten tot de „Deutsche Amtliche Kontrollstelle für die Arzneimitteleinfuhr" te Brussel en moeten het opschrift „Bestandsaufnahme" dragen.

§ 7. Wie de voorschriften van deze Verordening opzettelijk of uit nalatigheid overtreedt, wordt, zoover een andere strafwet geen zwaarder straf voorziet, met ten hoogste 2 jaar gevangenis en met ten hoogste 25.000 mark boete of met een dezer straffen gestraft. Bovendien is de verbeurdverklaring van de voorwerpen, waarop de strafbare handeling betrekking heeft, in al de gevallen van overtreding toegelaten; bij-

aldien de overtreding opzettelijk is begaan, moet de verbeurdverklaring steeds uitgesproken worden.

Overigens zijn de voorschriften van de Verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen, van toepassing.

§ 8. De voorschriften van § 2, 2e zin, § 6 en § 7, 2e zin van het 1e lid en 2e lid van deze Verordening zijn niet toepasselijk op de waren, waarvan bewezen kan worden dat zij op 20 Juli 1917 in het bezit waren van de Commission for Relief in Belgium of van het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit.

Brussel, den 27n Juni 1917.
C. C. IV A 21576.

No. 369. — 14. JULI 1917. Pag. 3977

1.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidationen britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens des britischen Staatsangehörigen

John D. Mac. Gregor, Antwerpen, Bosmanslei 21,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr. Dr. Lappenberg in Antwerpen
ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 6. Juli 1917.
C. C. IV B 161.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, du ressortissant anglais

John D. Mac. Gregor, à Anvers, 21, avenue Bosmans.

M. le Dr. Lappenberg, à Anvers, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 6 juillet 1917.
C. C. IV B 161.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 29 Augustus 1916, over de likwidaties van Britsche ondernemingen (verschenen in nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België) de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van den Engelschen onderdaan

John D. Mac. Gregor, Bosmanslei 21 te Antwerpen.

De heer Dr. Lappenberg, te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 6n Juli 1917.
C. C. IV B 161.

2.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidationen britischer Unternehmungen vom 29. August 1916, veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916, die Liquidation der britischen Beteiligung an dem in Belgien befindlichen Vermögen der Firma

De Roubaix, Oedenkoven & Cie., in Antwerpen

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr. Dr. Lappenberg in Antwerpen

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 8. Juli 1917.
H. IV B. 1846.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques

(Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation de la participation britannique aux biens, situés en Belgique, de la maison

De Roubaux, Oedenkoven & Cie., à Anvers.

M. le Dr. Lappenberg, à Anvers, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 8 juillet 1917.
H. IV B 1846.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 29 Augustus 1916, over de likwidaties van Britsche ondernemingen (verschenen in nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België), de likwidatie bevolen van de Britsche deelhebbing aan het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

De Roubaix, Oedenkoven & Cie., te Antwerpen.

De heer Dr. Lappenberg, te Antwerpen is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 8n Juli 1917.
H. IV B 1846.

3.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Li-

quidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation der französischen Beteiligung an dem in Belgien befindlichen Vermögen der Firma

Fabrique de Soie Artificielle de Tubize in Tubize

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Leutnant Maas in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 7. Juli 1917.
C. C. IV B 1603.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation de la participation française aux biens, situés en Belgique, de la

Fabrique de soie artificielle de Tubize, à Tubize.

M. le lieutenant Maas, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adesser au liquidateur.

Bruxelles, le 7 juillet 1917.
C. C. IV B 1603.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 253 van 13 September 1916 en nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van de Fransche deelhebbing aan het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Fabrique de Soie Artificielle de Tubize, te Tweebeek.

De heer luitenant Maas, Krijgschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 7n Juli 1917.
C. C. IV B 1603.

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der

Société Générale des Chaussures Françaises Raoul, Paris,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Leutnant Maas in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 8. Juli 1917.
H. IV B. 1685.

Avis

concernant la liquidation des entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos. 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens situés en Belgique de la

Société générale des chaussures françaises Raoul, à Paris.

M. le lieutenant Maas, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 8 juillet 1917.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 253 van 13 September 1916 en nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de

Société Générale des Chaussures Françaises Raoul, Parijs.

De heer luitenant Maas, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 8n Juli 1917.
H. IV B 1685.

5.

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 8. Juli 1916, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 8. Juli 1916 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

Für Weisen, ab lager oder Mühle geliefert	Franken	58.09	für 100 kg.
„ Roggen, ab Lager oder Mühle geliefert	„	30.03	„ „ „
„ Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert	„	30.12	„ „ „
„ ungeschälten Spelz, ab Lager oder Mühle geliefert	„	27.14	„ „ „
„ Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert.	„	21.50	„ „ „
„ Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	64.80	„ „ „
„ Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	35.87	„ „ „
„ Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	35.96	„ „ „
„ Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert	„	—.56	„ 1 kg.

Diese Höchstpreise treten am 20. Juli d. J. in Kraft. Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befug-

nis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister, je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen, vom 8. Juli 1916 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 11. Juli 1917.
Z. E. K. 3075/17.

Avis. ***

Comme suite à mon arrêté du 8 juillet 1916, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), et aux dispositions réglementaires du 8 juillet 1916 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin.....	fr.	58.09	les	100	kg.
seigle „ „ „ „ „ „	„	30.03	„	„	„
méteil „ „ „ „ „ „	„	30.12	„	„	„
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin.	„	27.14	„	„	„
son „ „ „ „ „ „ ...	„	21.50	„	„	„
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs.....	„	64.80	„	„	„
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs.....	„	35.87	„	„	„
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs.....	„	35.96	„	„	„
pain de froment livré aux consommateurs..	„	—.56 le kg.			

Ces prix maxima entreront en vigueur le 20 juillet 1917.

Les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) auront le droit, dans certaines com-

munes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 8 juillet 1916, concernant les Commissions de la récolte, restent en vigueur.

Bruxelles, le 11 juillet 1917.
Z. E. K. 3075/17.

Bekendmaking. ***

Op grond mijner Verordening van 8 Juli 1916, betreffende de Oogstkommissies, evenals der uitvoeringsbepalingen van 8 Juli 1916 tot deze Verordening, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld :

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	58.09	*per*	100	*kgr.*
„ *rogge uit stapelplaats of molen geleverd*	„	30.03	„	„	„
„ *masteluin uit stapelplaats of molen geleverd*	„	30.12	„	„	„
„ *ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd*	„	27.14	„	„	„
„ *zemelen uit stapelplaats of molen geleverd*	„	21.50	„	„	„
„ *tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	64.80	„	„	„
„ *roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	35.87	„	„	„
„ *masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	35.96	„	„	„
„ *tarwebrood aan verbruikers geleverd*	„	—.56	„	*kgr.*	

Deze hoogste prijzen worden op 20 Juli 1917 van kracht.

De provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor den verkoop van koren door de voortbrengers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de Verordening van 8 Juli 1916, betreffende de Oogstkommissies, van kracht.

Brussel, den 11n Julu 1917.
Z. E. K. 3075/17.

No. 370. — 17. JULI 1917. Pag. 3985

VERORDNUNG

öber die Aenderung des Gesetzes vom 17. April 1896, die Besteuerung des Tabaks betreffend.

§ 1. Die Vorschriften unter Kapitel I und II des Gesetzes vom 17. April 1896 werden wie folgt geändert:

Kapitel I.

Abgabe von ausländischem Tabak.

Art. 1. Neben dem nach der Verordnung vom 4. April 1917, betreffend die Erhebung eines Zollzuschlags von Tabak, (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3613) zu erhebenden Zollzuschlag ist von ausländischem Tabak an Stelle der seither gültigen Zollsätze ein Eingangszoll zu erheben, der für 100 kg. beträgt:

1) für verarbeiteten Tabak, und zwar
   a) für Zigarren ..... 1100 Fr.
   b) für Zigaretten ..... 2300 „
   c) für Rauchtabak, geschnitten ..... 1000 „
   d) für sonstige Tabakfabrikate einschliesslich der Tabakextrakte (praiss)..... 300 „
2) für unverarbeiteten Tabak, und zwar
   a) für entrippten Tabak ..... 300 „
   b) für anderen Tabak einschliesslich der Tabakrippen und Tabakabfälle .... 200 „

Der in Artikel 2 der Verordnung vom 1. März 1916, betr. Aenderungen des Zolltarifs und einiger Verbrauchsabgaben, (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 1694) vorgeschriebene Zuschlag von 10 v. H. kommt neben diesen Zollsätzen nicht zur Erhebung.

Von dem unverarbeiteten, aus dem Ausland eingeführten Tabak wird die Verbrauchsabgabe nach dem Gesetz vom 17. April 1896 nicht mehr erhoben.

Kapitel II.

Abgabe von inländischem Rohtabak (Verbrauchsabgabe).

Art. 2. Die Abgabe vom Tabakbau bleibt aufgehoben.

Art. 3. Der gesamte im Inlande erzeugte Tabak unterliegt einer Abgabe (Verbrauchsabgabe), welche nach dem Gewicht des getrockneten unfermentierten Rohtabaks ohne Rücksicht auf dessen Art und Beschaffenheit nach dem Satz von 90 Fr. für 100 Kg. berechnet wird.

Eine Befreiung des zum häuslichen Verbrauch des Pflanzers verwendeten Tabaks von der Verbrauchsabgabe findet nicht statt.

Art. 4. Die Verbrauchsabgabe hat zu entrichten:

1) bei der erstmaligen Veräusserung des Tabaks, so-

fern die Veräusserung vor dem 1. März des auf das Erntejahr folgenden Jahres erfolgt, der Käufer oder sonstige Erwerber des Tabaks;

2) in allen anderen Fällen derjenige, der nach Art. 8 verpflichtet ist, den auf dem inländischen Grundstück geernteten Tabak zur amtlichen Verwiegung zu stellen.

Im Falle der Ziffer 1) haftet für den Eingang der Abgabe neben dem Erwerber der Veräusserer des Tabaks als Gesamtschuldner.

Art. 5. Die Verbrauchsabgabe wird fällig:

a) in den in Art. 4 Ziffer 1 genannten Fällen im Zeitpunkt der Uebergabe des Tabaks an den Erwerber;

b) in den in Art. 4 Ziffer 2 genannten Fällen mit dem 1. März des auf das Erntejahr folgenden Jahres.

Die Verbrauchsabgabe kann gegen Sicherheitsleistung auf drei Monate gestundet werden.

Wird der Tabak in eine von der Steuerbehörde zugelassene Privatniederlage verbracht, so wird die Verbrauchsabgabe erst fällig, sobald der Tabak aus der Niederlage in den freien Verkehr gebracht wird.

Anmeldung der Tabakpflanzungen.

Art. 6. Jeder Inhaber eines mit Tabak bepflanzten Grundstückes (Tabakpflanzer), auch wenn er den Tabak gegen einen bestimmten Anteil oder unter sonstigen Bedingungen durch einen anderen anpflanzen oder behandeln lässt, ist verpflichtet, der Gemeindebehörde, in deren Bezirk das Grundstück liegt, bis zum Ablaufe des 25. Juli die bepflanzten Grundstücke einzeln nach ihrer Lage und Grösse, sowie die Zahl der darauf befindlichen Tabakpflanzen genau und wahrhaft schriftlich anzumelden.

Inbetreff der erst nach dem 25. Juli bepflanzten Grundstücke muss die Anmeldung spätestens am dritten

Tage nach dem Beginne der Bepflanzung bewirkt werden.

Die Gemeindebehörde ist verpflichtet, die bei ihr eingegangenen Anmeldungen alsbald der zuständigen Steuerbehörde zuzustellen.

Art. 7. Die Anmeldungen werden seitens der Steuerbehörde geprüft, welche dabei von den Gemeindebeamten zu unterstützen ist. Vermessungskosten dürfen dem Tabakpflanzer hierdurch nicht erwachsen.

Haftung des Tabakpflanzers für die Gestellung des Tabaks zur Verwiegung.

Art. 8. Der Inhaber eines mit Tabak bepflanzten Grundstücks haftet für die Gestellung des auf demselben erzeugten Tabaks zur amtlichen Verwiegung. Diese Verpflichtung geht, wenn nach der Anmeldung (Art. 6) und vor Beendigung der Ernte ein Wechsel in der Person des Inhabers des Grundstücks eintritt, auf den neuen Inhaber über, ohne Rücksicht auf die von den Beteiligten getroffenen Verfügungen. Von jeder solchen Veränderung ist binnen drei Tagen nach dem Eintritte der Gemeindebehörde eine schriftliche, von dem neuen Inhaber — und im Falle der freiwilligen Veräusserung auch von dem bisherigen Inhaber — zu unterzeichnende Anzeige zu machen. Die Gemeindebehörde hat diese Anzeige alsbald der zuständigen Steuerbehörde zuzustellen.

Ermittelung der zu vertretenden Gewichtsmenge

Art. 9. Um die vollständige Gestellung des erzeugten Tabaks zur Verwiegung zu sichern, hat die Steuerbehörde vor dem Beginne der Ernte eine für den Inhaber des Grundstücks verbindliche Feststellung der Gewichts-

menge vorzunehmen, welche mindestens zur Verwiegung gestellt und, soweit dies nicht geschehen und auch der Abgang nicht vorschriftsmässig nachgewiesen ist (Art. 11), versteuert werden muss.

Art. 10. Die behufs amtlicher Festsetzung der zu vertretenden Gewichtsmenge erforderlichen Ermittelungen werden an Ort und Stelle durch einen hiermit beauftragten Steuerbeamten vorgenommen.

Der zur Vornahme der örtlichen Ermittelungen beziehungsweise Abschätzung anberaumte Termin ist der Gemeindebehörde und durch diese den Tabakpflanzern vorher bekannt zu machen. Jeder Tabakpflanzer ist berechtigt, den Ermittelungen auf seinen Grundstücken beizuwohnen. Das Ergebnis wird für jedes einzelne Grundstück in eine Liste eingetragen und durch Offenlegung der letzteren in der Gemeinde bekannt gemacht.

Innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Tagen nach der in ortsüblicher Weise erfolgten Bekanntmachung der Offenlegung der Liste kann der Tabakpflanzer gegen die Festsetzung Einspruch erheben. Der Einspruch ist bei der Gemeindebehörde schriftlich einzureichen und von dieser der Steuerbehörde alsbald zuzustellen; er muss den Betrag den verlangten Ermässigung genau bezeichnen.

Die Entscheidung über den Einspruch wird von einer für den betreffenden Bezirk niedergesetzten Kommission erlassen, welche aus dem Steuerkontrolleur und zwei von dem Präsidenten der Zivilverwaltung für die betreffende Provinz ernannten Sachverständigen besteht und ihre Beschlüsse nach Stimmenmehrheit fasst. Die Leitung der Verhandlungen steht dem Steuerkontrolleur zu.

Wird der Einspruch als unbegründet befunden, so sind dem Tabakpflanzer die durch die Untersuchung

und Entscheidung entstandenen Kosten ganz oder teilweise zur Last zu legen.

Art. 11. Die festgesetzte Tabakmenge erleidet eine Verminderung:

1. infolge etwaiger vor der amtlichen Verwiegung eingetretener Unglücksfälle (wozu auch ein nach Feststellung der Gewichtsmenge eingetretener Misswachs zu rechnen ist), soweit dadurch erweislich die Gewichtsmenge des erzeugten Tabaks vermindert wurde.

Von jedem derartigen Unglücksfall ist spätestens am vierten Tage nach dessen Eintreten und, wenn derselbe den Tabak auf dem Felde betroffen hat, jedenfalls vor begonnener Ernte der Gemeindebehörde schriftlich Anzeige zu machen; die Gemeindebehörde ist verplichtet, die Anzeige alsbald der zuständigen Steuerbehörde zuzustellen, welche die amtliche Erhebung des Verlustes zu veranlassen und über den Anspruch auf Minderung der zu vertretenden Gewichtsmenge zu entscheiden hat;

2. infolge des unter gewöhnlichen Verhältnissen bis zur Verwiegung entstehenden Abganges an Bruch und Abfall.

Wegen des hierfür zuzugestehenden Abzugs sowie wegen des Verfahrens in den unter Ziffer 1 gedachten Fällen sind die von der Steuerbehörde zu erlassenden besonderen Anordnungen zu beobachten.

Besuch der Trockenräume.

Art. 12. Den Steuerbeamten ist der Zutritt zu denjenigen Räumen gestattet, in welchen der geerntete Tabak getrocknet oder aufbewahrt wird. Dieselben können jederzeit die Uebergabe von zur Feststellung der Nämlichkeit des Tabaks geeigneter Proben verlangen, wel-

che nach Feststellung der Verbrauchsabgaben zurückzugeben sind.

Veräusserung des Tabaks.

Art. 13. Vor dem 1. März des auf das Erntejahr folgenden Jahres darf der Tabakpflanzer sich des Besitzes des auf den angemeldeten Grundstücken im Erntejahr erzeugten Tabaks oder eines Teiles davon nur nach erfolgter Zahlung oder Stundung der darauf ruhenden Verbrauchsabgabe entäussern.

Die Ausfuhr des noch nicht versteuerten Tabaks über die Zollgrenze ist nur nach vorheriger Anmeldung und unter amtlicher Kontrolle gestattet soweit eine solche überhaupt nach den allgemeinen Bestimmungen über die Ausfuhr von Waren zulässig ist.

Verwiegung.

Art. 14. Das Gewicht des Tabaks wird nach bewirkter Trocknung und vor Beginn der Fermentation spätestens am 1. März des auf das Erntejahr folgenden Jahres durch amtliche Verwiegung bei der Steuerstelle des Bezirkes oder der nach Bedürfnis in dem einzelnen Produktionsort eingerichteten besonderen Verwiegungsstelle ermittelt.

Verpackung des Tabaks zur Verwiegung.

Art. 15. Zum Zwecke der Verwiegung sind die Tabakblätter nach dem Abhängen entsprechend der von der Steuerbehörde erlassenen Anweisung in Büschel und Bündel zu verpacken und zur Verwiegung zu stellen.

Ausserdem sind die gewonnenen Grumpen, Bruch und

sonstige Abfälle zur Verwiegung vorzuführen. Die für die Umschliessungen des verwogenen Tabaks zu vergütende Tara kann auf Grund von Probeverwiegungen bestimmt werden.

Zeit der Verwiegung.

Art. 16. Die Steuerbehörde hat nach Anhörung der Gemeindebehörde den Tag, an dem die Vorführung des Tabaks zur Revision und Verwiegung geschehen muss, zu bestimmen und durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise bekannt machen zu lassen.

Wo das Bedürfnis vorliegt, die amtliche Verwiegung der Grumpen oder Sandblätter früher als diejenige des Oberguts zu veranlassen, kann die Gemeindebehörde einen besonderen Verwiegungstermin für die Grumpen sowie für die Sandblätter beantragen. In diesem Falle hat dieselbe von dem bevorstehenden Verkaufe der Grumpen beziehungsweise von dem Beginne des Abhängens der Sandblätter der Steuerbehörde besondere Anzeige zu machen.

Verfahren.

Art. 17. Die Anzahl der zur Verwiegung gestellten Bündel (Art. 15) ist vor dem Beginne der Revision und Verwiegung dem Wagebeamten schriftlich anzumelden. Ergeben sich aus der Anmeldung oder bei der Revision oder Verwiegung Anstände, die eine weitere Untersuchung nötig machen, so hat sich der Inhaber des Tabaks gefallen zu lassen, dass derselbe auf seine Kosten unter amtlicher Verwahrung und Verschluss gehalten wird, bis die Abfertigung der unbeanstandeten Posten beendet ist.

Die bei der Revision und Verwiegung nötigen Hand-

dienstleistungen hat der Inhaber zu verrichten oder auf seine Kosten verrichten zu lassen.

Feststellung der Abgabe.

Art. 18. Ueber das Ergebnis der Verwiegung wird eine amtliche Bescheinigung erteilt. Demnächst erfolgt die Feststellung des Abgabebetrags, wobei das ermittelte Gewicht des dachreifen Tabaks als das steuerpflichtige Gewicht des Tabaks in getrocknetem Zustand angenommen wird. Der festgestellte Abgabebetrag wird sodann demjenigen bekannt gemacht, welchem die Gestellung des Tabaks zur amtlichen Verwiegung obliegt.

Die Versteuerung unterbleibt, soweit die Vernichtung des Tabaks oder seine Unbrauchbarmachung zu menschlichem Genusse vor oder bei der Verwiegung beantragt und unter amtlicher Aufsicht vollzogen wird. Desgleichen wird von dem auf der Niederlage gänzlich verdorbenen und unbrauchbar gewordenen Tabak, nachdem derselbe unter amtlicher Aufsicht vernichtet worden ist, Steuer nicht erhoben. Wird der noch beim Tabakpflanzer vorhandene Tabak durch Feuerschaden ganz oder teilweise bis zum Ablaufe für der die Entrichtung der Steuer festgesetzten Frist erweislich zerstört, so kann ein verhältnismässiger Erlass der Steuer gewährt werden.

Einziehung der Abgabe für den der Verwiegung entzogenen Tabak.

Art. 19. Ist nicht die ganze zu vertretende Gewichtsmenge (Art. 9 ff.) zur Verwiegung gestellt, oder ist anderweit ermittelt, dass ein Teil des steuerpflichtigen Tabaks der Verwiegung entzogen ist, so wird die dafür zu entrichtende Abgabe — unbeschadet der etwaigen

Strafverfolgung — gleichfalls festgesetzt und von dem für die Gestellung zur Verwiegung Verhafteten sofort eingezogen. Inbetreff dieser Abgabebeträge findet eine Kreditgewährung nicht statt.

Vorschriften für den Tabakbau.

Art. 20. Die Steuerbehörde ist ermächtigt, inbetreff der Behandlung von Tabakpflanzen nähere Bestimmungen zu erlassen.

Verwendung von Tabakersatzstoffen.

Art. 21. Die Verwendung von Tabakersatzstoffen bei der Herstellung von Tabakfabrikation ist verboten.

Ausnahmen hiervon kann die Steuerbehörde gestatten; sie hat dabei nähere Bestimmungen über die notwendigen Kontrollen, sowie über die bei der Verwendung der Ersatzstoffe zu entrichtenden Abgaben zu treffen.

Art. 22. Die Steuerverwaltung ist befugt, behufs Ueberwachung des in Art. 21 ausgesprochenen Verbots Proben der einzelnen Tabakfabrikate bei den Fabrikanten und Händlern während der üblichen Geschäftsstunden oder während die Räumlichkeiten dem Verkehr geöffnet sind, entnehmen zu lassen und über den Bezug der betreffenden Fabrikate genauen Aufschluss zu verlangen.

Ausfuhrvergütung.

Art. 23. Bei der Ausfuhr von versteuerten Tabak und Tabakfabrikaten wird eine Vergütung der Verbrauchsabgabe nach näherer Bestimmung der Steuerbehörde gewährt, sofern die Ausfuhr unter Steuerkontrolle stattfindet.

Bei der Ausfuhr von grünen Blättern, von ganzen Ta-

bakstengeln und Tabakabfällen wird eine Vergütung nicht gewährt.

Strafbestimmungen, Begriff der Abgabehinterziehung.

Art. 24. Wer es unternimmt, die nach dieser Verordnung von dem im Inland erzeigten Tabak zu entrichtende Verbrauchsabgabe vorzuenthalten, macht sich der Hinterziehung schuldig.

Der Hinterziehung macht sich insbesondere schuldig:

1. wer es unterlässt, die im Art. 6 vorgeschriebene Anmeldung hinsichtlich aller oder einzelner mit Tabak bepflanzter Grundstücke rechtzeitig zu bewirken;
2. wer die Verpflichtung, den der Verbrauchsabgabe unterliegenden Tabak amtlichen Verwiegung zu stellen, nicht erfüllt.

Art. 25. Der Hinterziehung der zu entrichtenden Verbrauchsabgabe wird gleichgeachtet:

1. wenn im Falle des Art. 11 Ziffer 1 bei der amtlichen Erhebung des durch Unglücksfall entstandenen Verlustes die vorhandene Menge des erzeugten Tabaks nicht vollständig angezeigt wird;
2. wenn der Tabakpflanzer sich vor dem 1. März des auf das Erntejahr folgenden Jahres des Besitzes des gewonnenen Tabaks oder eines Teiles davon entgegen der Vorschrift des Art. 13 entäussert;
3. wenn der Tabakpflänzer den über die Behandlung von Tabakpflanzungen erlassenen besonderen Vorschriften zuwiderhandelt;
4. wenn über inländischen, zur Ausfuhr über die Zollgrenze amtlich abgefertigten Tabak vor bewirkter Ausfuhr eigenmächtig verfügt wird (Art. 13);
5. wenn unversteuerter inländischer Tabak ohne vorschriftsmässige Abmeldung aus der Niederlage ent-

fernt wird, sofern in diesem Falle nicht die Strafe der Zollhinterziehung eintritt.

Strafe der Hinterziehung.

Art. 26. Die Hinterziehung der Verbrauchsabgabe (Art. 24 und 25) wird mit einer Geldstrafe, welche dem zehnfachen Betrage der vorenthaltenen Abgabe gleichkommt, bestraft.

Die Abgabe ist von der Strafe unabhängig zu entrichten.

Wird bei Verfolgung einer Steuerhinterziehung ermittelt, dass das Grundstück, auf welchem der betreffende Tabak erzeugt worden, nicht angemeldet ist (Art. 24 Ziffer 1), so soll gegen denselben Täter die Hinterziehungsstrafe nur einmal, und zwar nach demjenigen Tatbestande, welcher die höhere Strafe nach sich zieht, festgesetzt werden.

Art. 27. Der Abgabebetrag, nach welchem die Strafe zu bemessen ist, bestimmt sich nach Menge und Gewicht des Tabaks, welcher nicht rechtzeitig zur amtlichen Verwiegung gestellt (Art. 24 Ziffer 2) beziehungsweise welcher Gegenstand der den Tatbestand der Hinterziehung bildenden Handlung oder Unterlassung ist.

Insofern es behufs Feststellung des vorenthaltenen Steuerbetrags erforderlich wird, die Menge des auf einem oder mehreren Grundstücken erzeugten Tabaks zu bestimmen, wird in Ermangelung anderweiter genügender Grundlagen der höchste Ertrag, welcher in dem betreffenden Jahre für eine Tabakpflanzung in derselben oder der nächstgelegenen Gemarkung ermittelt ist, nach Verhältnis des Flächenraums als massgebend angenommen. Imgleichen wird, sofern die Ermittelung des Gewichts nicht anders erfolgen kann, das höchste durchschnittliche Gewicht, welches für den Ertrag einer Pflan-

zung in derselben oder der nächstgelegenen Gemarkung durch amtliche Verwiegung festgestellt ist, zu Grunde gelegt.

Art. 28. Kann der Betrag der vorenthaltenen Abgabe überhaupt nicht festgestellt werden, so tritt statt des zehnfachen Betrags der Steuer eine Geldstrafe von fünfzig bis viertausend Franken ein.

Der gleichen Geldstrafe unterliegt, wer dem im Artikel 21 ausgesprochenen Verbote zuwiderhandelt.

Art. 29. Wer es unternimmt, eine Abgabevergütung zu gewinnen, welche überhaupt nicht oder nur für eine geringere Menge zu beanspruchen war, hat eine dem zehnfachen des zur Ungebühr beanspruchten Vergütungsbetrags gleichkommende Geldstrafe verwirkt.

Ordnungsstrafen.

Art. 30. Die Uebertretung der Bestimmungen dieses Gesetzes, sowie der dazu erlassenen Ausführungsvorschriften wird, sofern nicht die Hinterziehungsstrafe verwirkt ist, mit einer Ordnungsstrafe von 10 Franken bis zu zweihundert Franken geahndet.

Unbeschadet der verwirkten Ordnungsstrafen kann die Steuerbehörde die Beachtung der Vorschriften über die Behandlung der Tabakpflanzen und über die Verpackung des Tabaks durch Androhung und Einziehung von Geldstrafen bis zu vierhundert Franken erzwingen, auch das zur Erledigung Nötige auf Kosten der Säumigen veranlassen.

Vertretungsverbindlichkeit für verwirkte Geldstrafen.

Art. 31. Tabakpflanzer und diejenigen, auf welche die gesetzlichen Verpflichtungen des Tabakpflanzers übergegangen sind sowie Tabakhändler, Kommissio-

näre, Makler und Fabrikanten haben für die von ihren Verwaltern, Gehilfen, Ehegatten, Kindern, Gesinde und sonst in ihrem Dienste oder Tagelohne stehenden oder sich gewöhnlich bei der Familie aufhaltenden Personen nach diesem Gesetze verwirkten Geldstrafen sowie für die Steuer und entstandenen Prozesskosten als Gesamtschuldner zu haften. Wird nachgewiesen, dass die Zuwiderhandlung ohne ihr Wissen verübt worden, so haften sie nur für die Steuer. Tabakpflanzer und diejenigen, auf welche die gesetzlichen Verpflichtungen des Tabakpflanzers übergegangen sind, haften bezüglich des von ihnen zur Verwiegung zu stellenden Tabaks in allen Fällen für die Abgabe, welche infolge einer unerlaubten Handlung oder Unterlassung der bezeichneten, von ihnen zu vertretenden Personen vorenthalten ist, sofern dieselbe von dem eigentlichen Schuldigen nicht beigetrieben werden kann.

Umwandlung der Geld- in Freiheitsstrafen.

Art. 32. Im Falle der Uneinbringlichkeit einer Geldstrafe tritt an ihre Stelle eine Gefängnisstrafe, die im Falle der Hinterziehung 3 Monate bis zu 6 Monaten, bei Ordnungsstrafen einen Tag bis zu 3 Monaten beträgt.

§ 2. Die Vorschriften unter Kapitel III des Gesetzes vom 17. April 1896 werden aufgehoben.

Die Vorschriften unter Kapitel IX des genannten Gesetzes bleiben nur insoweit, als sie sich auf unverarbeiteten Tabak beziehen, in Kraft und werden im übrigen aufgehoben.

§ 3. Die Vorschriften unter Kapitel IV, V, VI, VII, VIII und X des Gesetzes vom 17. April 1896 bleiben in Kraft, soweit sie nicht mit den Bestimmungen dieser Verordnung im Widerspruch stehen.

§ 4. Art. 1. Inländischer unverarbeiteter Tabak aus dem Erntejahr 1916 oder aus früheren Erntejahren unterliegt der Verbrauchsabgabe nach dem Satze von 90 Franken für 100 kg. auch wenn der Tabak zum häuslichen Verbrauch des Pflanzers bestimmt ist. Soweit die Verbrauchsabgabe für solchen Tabak bereits nach dem Gesetz vom 17. April 1896 entrichtet ist, findet eine Anrechnung des entrichteten Abgabebetrages statt.

Art. 2. Wer beim Inkrafttreten dieser Verordnung Tabak der in Artikel 1 bezeichneten Art im Besitz oder Gewahrsam hat, ist verpflichtet, diesen Tabak bis zum 25. Juli 1917 bei dem zuständigen Steuereinnehmer schriftlich anzumelden und zugleich die Abgabe nach Artikel 1 zu entrichten.

Art. 3. Die Steuerbehörde ist berechtigt, die Richtigkeit der Anmeldungen nachzuprüfen. Der Besitzer des Tabaks ist hierbei zu den erforderlichen Auskünften und Handleistungen verpflichtet und hat auf Verlangen die zum Verwiegen erforderlichen Geräte zu stellen.

Ergibt sich bei der Prüfung der Anmeldungen, dass zu wenig Verbrauchabgabe entrichtet ist, so ist der entsprechende Betrag binnen 3 Tagen nach ergangener Aufforderung nachzuentrichten. Zuviel gezahlte Beträge werden zurückerstattet.

Art. 4. Wer eine ihm nach Art. 2 obliegende Anmeldung unrichtig abgibt oder deren rechtzeitige Abgabe unterlässt, wird mit einer Geldstrafe bestraft, die dem zehnfachen Betrag der hierdurch hinterzogenen Verbrauchsabgabe entspricht. Im Falle der Uneinbringlichkeit der Geldstrafe tritt an ihre Stelle eine Gefängnisstrafe von 3 Monaten bis zu 2 Jahren. Neben der erkannten Strafe ist auf Einziehung des in Betracht kommenden Tabaks oder, falls eine solche nicht ausführbar ist, auf Ersatz seines Wertes zu erkennen.

Andere Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen

der Artikel 1 bis 3 oder gegen die hierzu erlassenen Ausführungsvorschriften werden für jeden einzelnen Fall mit einer Geldstrafe von 50 bis 2000 Franken bestraft, an deren Stelle im Falle ihrer Uneinbringlichkeit eine Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu 6 Monaten tritt.

Kann in den Fällen des Absatzes 1 der Betrag der hinterzogenen Verbrauchsabgabe nicht festgestellt werden, so ist die Geldstrafe für jeden einzelnen Fall auf 2000 Franken festzusetzen. Neben der erkannten Strafe ist die Verbrauchsabgabe zu entrichten.

§ 5. Der Leiter der Finanzabteilung erlässt die zur Ausführung dieser Verordnung erforderlichen Ausführungsbestimmungen.

Brüssel, den 14. Juli 1917.
F. A. I. 436.

Arrêté

modifiant la loi du 17 avril 1896 relative au régime fiscal du tabac.

§ 1er. Les dispositions des chapitres Ier et II de la loi 17 avril 1896 sont modifiées ainsi qu'il suit:

Chapitre Ier.

Droits sur les tabacs étrangers.

Art. 1er. Sous maintien du droit supplémentaire prévu par l'arrêté du 4 avril 1917, établissant un droit de douane supplémentaire sur les tabacs (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3613), les droits d'entrée applicables jusqu'ici sur les tabacs étrangers sont remplacés par les droits indiqués ci-après et établis sur la base de 100 kg.:

1) Tabacs fabriqués:

a) Cigares ..... fr. 1.100.—
b) Cigarettes ..... fr. 2.300.—
c) Tabacs à fumer, hachés ..... fr. 1.000.—
d) Autres tabacs fabriqués, y compris les extraits de tabac (praiss) ..... fr. 300.—

2) Tabacs non fabriqués:

a) Ecôtés ..... fr. 300.—
b) Autres, y compris les côtes de tabac et les déchets de tabac ..... fr. 200.—

Ces nouveaux droits d'entrée excluent l'application du droit additionnel de 10 p. c., prévu à l'article 2 de l'arrêté du 1er mars 1916 modifiant le tarif des douanes et certains droits d'accise (Bulletin officiel des lois et arrêtés page 1694).

Le droit d'accise à percevoir, en vertu de la loi du 17 avril 1896, sur les tabacs importés de l'étranger, est supprimé.

Chapitre II.

Droit sur les tabacs bruts indigènes (droit d'accise).

Art. 2. Le droit sur la culture du tabac reste aboli.

Art. 3. Tous les tabacs récoltés dans le pays sont passibles d'un droit (droit d'accise) calculé d'après le poids des tabacs bruts séchés, non fermentés, quelles que soient leur nature et leur qualité, au taux de 90 francs les 100 kg.

Aucune exemption du droit d'accise n'est accordée pour les tabacs utilisés par les planteurs à leur consommation domestique.

Art. 4. Le droit d'accise doit être acquitté:

1) lors de la première cession des tabacs, pour autant que celle-ci ait lieu avant le 1er mars de l'année qui suit

celle de la récolte, par l'acheteur ou tout autre acquéreur des tabacs;

2) dans tous les autres cas, par celui qui, aux termes de l'article 8, doit faire peser officiellement les tabacs récoltés sur la parcelle de terre indigène.

Dans le cas visé au chiffre 1er, le vendeur est responsable du paiement du droit, comme codébiteur solidaire de l'acquéreur.

Art. 5. Le droit d'accise est exigible:

a) dans les cas prévus au chiffre 1er de l'article 4, au moment de la cession des tabacs à l'acquéreur;

b) dans les cas visés au chiffre 2 de l'article 4, le 1er mars de l'année qui suit celle de la récolte.

Moyennant caution, un sursis de trois mois peut être accordé pour le paiement du droit d'accise.

Si les tabacs sont déposés dans un entrepôt privé agréé par l'Administration des accises, le droit d'accise n'est exigible qu'au moment où ils quittent l'entrepôt et sont introduits dans le commerce.

Déclaration des plantations de tabac.

Art. 6. Tout possesseur d'une parcelle de terre plantée de tabac (planteur), même s'il fait planter ou cultiver le tabac par autrui moyennant une part déterminée ou sous d'autres conditions, doit, avant l'expiration du 25 juillet, remettre à l'Administration de la commune sur le territoire de laquelle la parcelle est située, une déclaration écrite, précise et sincère, mentionnant séparément les parcelles plantées, avec indication de leur situation, de leur superficie et du nombre de plants de tabac qui y sont plantés.

En ce qui concerne les plantations faites après le 25 juillet, la déclaration doit être faite au plus tard le 3e jour après le commencement de la plantation.

L'Administration communale doit immédiatement transmettre au service des accises du ressort les déclarations qu'elle a reçues.

Art. 7. Les déclarations sont contrôlées par le service des accises, dont les mandataires doivent être assistés à cette fin par les agents de la commune. On ne peut, du chef de ce contrôle, réclamer des frais de mesurage au planteur.

Responsabilité du planteur quant à la présentation au tabac au pesage.

Art. 8. Le possesseur d'une parcelle plantée de tabac est responsable de la présentation, au pesage officiel, du tabac récolté sur cette parcelle. Si la parcelle change de possesseur après la déclaration (art. 6) et avant la fin de la récolte, la présentation au pesage incombe au nouveau possesseur quels que soient d'ailleurs les arrangements convenus entre les parties. Chaque changement de l'espèce doit faire l'objet d'une déclaration écrite et signée par le nouveau possesseur et aussi, en cas de cession volontaire, par le possesseur précédent; elle doit être remise à l'Administration communale, dans les trois jours après que le changement s'est produit. L'Administration communale doit transmettre immédiatement cette déclaration au service des accises du ressort.

Constation du poids des quantités à représenter.

Art. 9. Afin d'assurer la présentation au pesage de la totalité du tabac récolté, l'Administration des accises procède, avant le commencement de la récolte, à une constatation qui lie le possesseur de la parcelle et qui a pour but de déterminer la quantité minimum en poids à présenter au pesage ou bien à soumettre au droit si le

pesage n'a pas eu lieu et s'il n'est pas prouvé que la réduction s'est produite régulièrement (art. 11).

Art. 10. Les constatations nécessaires pour la détermination officiele du poids de la quantité à représenter, sont faites sur les lieux par un agent des accises désigné à cet effet.

L'époque fixée pour procéder aux constatations ou estimations sur les lieux est portée à la connaissance de l'Administration communale qui, de son côté, la fait connaître aux planteurs de tabac. Chaque planteur est autorisé à assister aux constatations effectuées sur ses parcelles. Les résultats en sont consignés sur une liste, séparément pour chaque parcelle; la commune est tenue de permettre au public de prendre connaissance de cette liste.

Les planteurs peuvent réclamer contre la constatation, dans un délai maximum de trois jours après que la commune a fait savoir, de la manière usitée chez elle, que l'on peut prendre connaissance de la liste. La réclamation soit être présentée par écrit à l'Administration communale et transmise immédiatement par celle-ci au service des accises; la réclamation doit indiquer avec précision la réduction demandée. Passé ledit délai de trois jours, il y a forclusion contre le réclamant.

Il est statué sur la réclamation par une commission instituée pour le ressort et composée du contrôleur des contributions et de deux experts désignés par le Président de l'Administration civile (Präsident der Zivilverwaltung) de la province; les décisions de cette commission sont prises à la majorité des voix. Ses délibérations sont dirigées par le contrôleur des contributions.

Si la réclamation est reconnue non fondée, les frais de l'instruction et de la décision sont mis en tout ou en partie à charge du planteur.

Art. 11. La quantité de tabac fixée est susceptible de réduction:

1) par suite de sinistres survenus avant le pesage officiel (est assimilée aussi à ce cas, une récolte manquée se produisant après la détermination de la quantité à représenter), pour autant qu'il en résulte une diminution en poids du tabac récolté et que cette diminution puisse être établie.

Chaque sinistre de l'espèce doit être déclaré, par écrit, à l'Administration communale, au plus tard le quatrième jour après qu'il s'est produit, et, s'il a atteint les plantations sur pied, en tout cas avant le commencement de la récolte. L'Administration communale est tenue de transmettre immédiatement cette déclaration au service des accises du ressort, lequel établit officiellement la perte subie et décide s'il y a lieu ou non d'accorder une réduction du poids à représenter;

2) du chef des pertes, en brisures et déchets, se produisant dans les proportions habituelles jusqu'au moment du pesage.

Pour la réduction à accorder de ce chef, de même que pour la procédure à suivre dans les cas visés au chiffre 1er, on se conformera aux prescriptions spéciales émanant de l'Administration des accises.

Visite des séchoirs.

Art. 12. Les agents des accises ont accès aux locaux où les tabacs sont séchés ou gardés. Pour pouvoir établir l'identité des tabacs, ils peuvent, à tout moment, exiger la remise d'échantillons appropriés, qui doivent être restitués après que le montant de l'accise due a été établi.

Cession des tabacs.

Art. 13. Le planteur de tabac ne peut céder, avant le 1er mars de l'année qui suit celle de la récolte, la possession

de la totalité ou d'une partie du tabac récolté pendant l'année de la récolte sur la parcelle déclarée, à moins d'avoir, au préalable, acquitté les droits d'accise sur ce tabac ou obtenu un sursis de paiement.

L'exportation, au delà de la frontière, de tabac pour lequel l'accise n'a pas été acquittée, n'est autorisée qu'à la suite d'une déclaration préalable et sous le contrôle des agents du fisc, pour autant, bien entendu, que cette exportation soit permise par les dispositions générales concernant l'exportation des marchandises.

Pesage.

Art. 14. Le poids des tabacs est établi, après séchage complet et avant le commencement de la fermentation, toutefois au plus tard le 1er mars de l'année suivant celle de la récolte, par le pesage officiel au bureau des accises du ressort ou au bureau de pesage créé spécialement, en cas de nécessité, pour le lieu de production.

Conditionnement des tabacs en vue du pesage.

Art. 15. En vue du pesage, les feuilles de tabac doivent, après avoir été détachées, être liées en bottes ou en manoques de la manière prescrite par l'Administration des accises et être présentées, dans cet état, au pesage.

Les quantités recueillies de „grumpen", de brisures et d'autres déchets doivent également être présentées au pesage. La réfaction pour tare à accorder du chef de l'emballage des tabacs pesés, peut être établie d'après les résultats obtenus par des pesages d'essai.

Epoque du pesage.

Art. 16. L'Administration des accises, après avoir en-

tendu l'Administration communale, fixe la date à laquelle les tabacs doivent être présentés aux fins de vérification et de pesage; l'Administration communale est chargée de porter cette date à la connaissance des interéssés de la manière usitée dans la commune.

Lorsqu'il est reconnu nécessaire d'effectuer le pesage officiel des „grumpen" et des feuilles de terre avant celui des feuilles supérieures, l'Administration communale peut demander qu'une date spéciale soit fixée pour le pesage des „grumpen" et pour celui des feuilles de terre. Dans ce cas, l'Administration communale signale spécialement au service des accises l'époque de la vente prochaine des „grumpen" et l'époque à laquelle on commence à détacher les feuilles de terre.

Procédure.

Art. 17. Le nombre des manoques présentées au pesage (art. 15) doit, avant la vérification et le pesage, être déclaré par écrit aux agents peseurs. Si, toutefois, la déclaration, lors de la vérification ou du pesage, donne lieu à une réclamation nécessitant une instruction plus approfondie, le possesseur du tabac devra permettre que celui-ci soit, à ses frais, placé sous surveillance et fermeture officielles, jusqu'à ce que les formalités concernant les autres lots soient complètement terminées.

Les manipulations nécessaires pour la vérification et le pesage sont effectuées soit par le détenteur du tabac, soit, à ses frais, par une personne à laquelle il donne mandat à cette fin.

Calcul des droits.

Art. 18. Il sera délivré un certificat officiel indiquant les résultats du pesage. Immédiatement après, a lieu la

fixation du montant des droits; à cet effet, le poids constaté pour le tabac ayant la siccité voulue est considéré comme représentant le poids imposable du tabac à l'état sec. Le montant des droits ainsi obtenu est ensuite porté à la connaissance de celui qui est tenu de présenter le tabac au pesage officiel.

L'imposition n'a pas lieu pour autant que la destruction du tabac ou sa dénaturation pour le rendre impropre à la consommation humaine soit demandée et effectuée sous la surveillance des agents du fisc avant le pesage ou au moment de cette opération. De même, le tabac qui, dans les dépôts, s'est complètement gâté et est devenu entièrement inutilisable, est exempt de l'impôt, à condition d'être préalablement détruit en présence des agents susdits. S'il est prouvé que le tabac, alors qu'il se trouvait encore chez le planteur, a été détruit, en tout ou en partie, par un incendie, avant l'expiration du délai fixé pour la perception des droits, une décharge proportionnelle de l'accise peut être accordée.

Receuvrement des droits sur les tabacs soustraits au pesage.

Art. 19. Si la quantité totale en poids à représenter (art 9 et suivants) n'est pas soumise au pesage ou bien s'il est constaté qu'une partie des tabacs passibles de l'impôt est soustraite au pesage, les droits à percevoir de ce chef sont fixés, puis, sans préjudice de poursuites éventuelles, réclamés immédiatement à celui qui est responsable de la présentation du tabac au pesage. Aucun crédit n'est accordé pour des droits de l'espèce.

Dispositions relatives à la culture du tabac.

Art. 20. L'Administration des accices est autorisée à

prendre des dispositions complémentaires pour les soins à donner aux plants de tabac.

Emploi des succédanés du tabac.

Art. 21. L'emploi des succédanés du tabac est interdit dans la fabrication des tabacs.

Des dérogations à cette interdiction peuvent être consenties par l'Administration des accises, qui prend, à cette occasion, les mesures complémentaires nécessaires pour assurer le contrôle et pour garantir la perception des droits résultant de l'emploi de succédanés.

Art. 22. Afin de faire observer l'interdiction prévue à l'article 21, l'Administration des accises a le droit de faire prélever, chez les fabricants et les marchands, pendant les heures habituelles de travail ou d'ouverture des locaux affectés au commerce, des échantillons de chaque espèce de tabacs fabriqués, et de réclamer des indications précises au sujet de la provenance de ces tabacs fabriqués.

Décharge en cas d'exportation.

Art. 23. En cas d'exportation de tabacs non fabriqués pour lesquels les droits ont été acquittés, il est accordé décharge des droits d'accise d'après les dispositions complémentaires prises par l'Administration des accises, pour autant que l'exportation s'effectue sous le contrôle de ladite Administration.

Aucune décharge n'est accordée en cas d'exportation de feuilles vertes, de côtés entières de tabac ou de déchets de tabacs.

Dispositions pénales. Spécification des faits de fraude.

Art. 24. Quiconque entreprend d'éviter l'acquittement

des droits à percevoir en vertu du présent arrêté sur le tabac récolté à l'intérieur du pays, se rend coupable de fraude.

Se rend notamment coupable de fraude:

1) quiconque omet de fournir à temps la déclaration prescrite par l'article 6, pour la totalité ou une partie des pareilles plantées de tabac;
2) quiconque ne remplit pas l'obligation lui imposée de présenter au pesage officiel le tabac passible du droit d'accise.

Art. 25. Sont assimilés à la fraude des droits d'accise, les faits suivants:

1) lorsque, dans le cas de l'article 11, chiffre 1er, on ne déclare pas intégralement, lors de la constatation officielle des pertes causées par un sinistre, la quantité restante des tabacs obtenus;
2) lorsque, avant le 1er mars de l'année qui suit celle de la récolte, le planteur de tabac a aliéné, à l'encontre de la prescription de l'article 13, la possession de la totalité ou d'une partie des tabacs récoltés;
3) lorsque le planteur de tabac enfreint les prescriptions spéciales prises pour les soins à donner aux plants de tabac;
4) lorsque, sans autorisation et avant l'accomplissement de l'exportation, on dispose de tabacs indigènes pour lesquels on a accompli les formalités d'exportation au delà frontière douanière (art. 13);
5) lorsque des tabacs indigènes qui n'ont pas été soumis aux droits sont enlevés de l'entrepôt sans déclaration régulière, à moins que ce cas ne tombe sous l'application des peines prévues pour fraude de droits de douane.

Peines applicables du chef de fraude.

Art. 26. Le fait de frauder les droits d'accise (art. 24 et

25) est puni d'une amende égale au décuple des droits fraudés.

Indépendamment de l'amende, les droits sont exigibles.

Lorsqu'une poursuite fiscale fait constater que la parcelle sur laquelle le tabac a été obtenu n'a pas été déclarée (art. 24, chiffre 1er), une seule amende est infligée du chef de fraude au même contrevenant, mais elle est calculée d'après le fait qui entraîne la peine la plus élevée.

Art. 27. Le montant des droits servant de base au calcul de l'amende est établi d'après la quantité et le poids des tabacs qui n'ont pas été présentés à temps au pesage (art. 24, chiffre 2), ou qui constituent l'objet de l'acte ou de l'omission d'où résulte la fraude.

Lorsque, en vue de calculer le montant des droits fraudés, il est nécessaire de fixer la quantité produite par une ou plusieurs par celles et que d'autres éléments suffisants font défaut, on prend comme base, en tenant compte de la proportion de la surface, le plus fort rendement en quantité constaté au cours de l'année dans une plantation de tabacs de la même région ou de la région la plus voisine. De même, en cas d'impossibilité de déterminer autrement le poids, on prend comme base le poids moyen le plus élevé constaté, lors du pesage officiel, pour le rendement d'une plantation de la même région ou de la région la plus voisine.

Art. 28. En cas d'impossibilité absolue d'établir le montant des droits fraudés, l'amende fixée au décuple des droits est remplacée par une amende de cinquante à quatre mille francs.

Quiconque enfreint l'interdiction prévue à l'article 21, encourt la même amende.

Art. 29. Quiconque entreprend d'obtenir une décharge d'accise non justifiée ou portant sur une quantité trop forte, encourt une amende égale au décuple du montant de la décharge réclamée irrégulièrement.

Amendes d'ordre.

Art. 30. Toute infraction aux prescriptions du présent arrêté et aux dispositions qui en règlent l'exécution est punie d'une amende d'ordre de dix à deux cents francs, à moins qu'une autre peine ne soit applicable du chef de fraude.

Indépendamment des amendes d'ordre prononcées, l'Administration des accises peut faire respecter les prescriptions relatives aux soins à donner aux plants de tabac et à l'emballage des tabacs, en menaçant les intéressés d'amendes pouvant s'élever jusqu'à quatre cents francs et en leur appliquant ces amendes; elle peut aussi faire exécuter les mesures prescrites, aux frais de ceux qui ont fait preuve de négligence.

Responsabilité des mandants pour le paiement des amendes encourues par leurs mandataires.

Art. 31. Les planteurs de tabac et les personnes sur lesquelles les obligations légales des planteurs de tabac ont été reportées, de même que les marchands, les commissionnaires, les courtiers et les fabricants de tabacs, sont responsables, à titre de codébiteurs solidaires, du paiement des amendes, droits et frais de procédure qui, par application de la présente loi, sont mis à charge de leurs gérants, de leurs employés, de leurs conjoints, de leurs enfants, de leurs domestiques et de toutes les autres personnes qui sont à leur service, de leurs salariés ou des personnes qui habituellement demeurent avec eux. S'il est établi que l'infraction a été commise à leur insu, ils ne sont responsables que du paiement du droit d'accise; pour ce qui concerne les tabacs qu'ils ont à présenter au pesage, les planteurs de tabac et les personnes sur lesquelles les obligations légales des planteurs de tabac ont été re-

portées sont responsables, dans tous les cas, du paiement du droit d'accise fraudé par suite d'une manœuvre ou d'une omission illicites des personnes dont ils répondent, pour autant que ce droit ne puisse être recouvré sur les auteurs mêmes de l'infraction.

Emprisonnement subsidiaire.

Art. 32. Lorsqu'une amende ne peut être recouvrée, elle est remplacée par un emprisonnement subsidiaire de 3 à 6 mois, s'il s'agit d'un droit fraudé, et de 1 jour à 3 mois, pour les amendes d'ordre.

§ 2. Les prescriptions du chapitre III de la loi du 17 avril 1896 sont abrogées.

Les prescriptions du chapitre IX de la loi précitée ne restent en vigueur que pour autant qu'elles concernent les tabacs non fabriqués; pour le surplus, elles sont abrogées.

§ 3. Les prescriptions des chapitres IV, V, VI, VII, VIII et X de la loi du 17 avril 1896 restent en vigueur pour autant qu'elles ne vont pas à l'encontre des dispositions du présent arrêté.

§ 4. Art. 1er. Le tabac indigène non fabriqué provenant de la récolte de 1916 ou de récoltes antérieures est soumis au droit d'accise d'après le taux de 90 francs les 100 kg., même si le tabac est destiné à la consommation domestique du planteur. Lorsque, pour du tabac de l'espèce, le droit d'accise a déjà été perçu conformément à la loi du 17 avril 1896, il sera tenu compte du montant payé.

Art. 2. Quiconque, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, possède ou tient en dépôt des tabacs à l'article 1er, doit, jusqu'au 25 juillet 1917, en faire la déclaration par écrit au bureau des accises du ressort et acquitter en même temps le droit conformément à l'article 1er.

Art. 3. L'Administration des accises a le droit de contrôler l'exactitude des déclarations. A cette fin, le possesseur du tabac est tenu de fournir tous les renseignements et travaux manuels utiles et, s'il y est invité, de procurer les instruments nécessaires pour le pesage.

Si la vérification des déclarations fait reconnaître que les droits d'accise acquittés sont insuffisants, le complément des droits exigibles doit être payé dans les trois jours suivant l'avertissement y relatif. Les sommes payées en trop sont restituées.

Art. 4. Quiconque fournit des renseignements inexacts dans la déclaration lui incombant en vertu de l'article 2, et quiconque omet de remettre cette déclaration dans le délai prescrit, est puni d'une amende égale au décuple du droit d'accise ainsi fraudé. S'il est impossible de recouvrer l'amende, celle-ci est remplacée par un emprisonnement subsidiaire de 3 mois à 2 ans. Indépendamment de l'amende encourue, la confiscation du tabac est prononcée et, si celle-ci ne peut avoir lieu, elle est remplacée par le paiement de la valeur correspondante.

Les autres infractions au dispositions des articles 1er à 3, ou aux dispositions réglementaires prises pour en assurer l'exécution, sont punies, dans chaque cas, d'une amende de 50 à 2000 francs, ou en cas d'impossibilité de recouvrer l'amende, d'un emprisonnement subsidiaire de 8 jours à 6 mois.

Lorsque, dans les cas visés au 1er alinéa, il n'est pas possible d'établir le montant du droit d'accise fraudé, l'amende doit être fixée, dans chaque cas, à 2000 francs. Indépendamment de la peine prononcée, le droit d'accise doit être acquitté.

§ 5. Le Chef de la Section des finances (Leiter der Finanzabteilung) prendra les dispositions réglementaires nécessaires pour l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juillet 1917.
F. A. I. 436.

Verordening

tot wijziging van de wet van 17 April 1896, betreffende de rechten op de tabak.

§ 1. De voorschriften van de hoofdstukken I en II der wet van 17 April 1896 zijn gewijzigd als volgt:

Hoofdstuk I.

Rechten op de buitenlandsche tabak.

Art. 1. Behoudens het aanvullend tolrecht, voorzien bij de Verordening van 4 April 1917, betreffende de heffing van een aanvullend tolrecht op de tabak (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3613), moeten, ter vervanging van de thans toepasselijke tolrechten, op de buitenlandsche tabak, de volgende invoerrechten per 100 kilogram, geheven worden:

1) Voor bewerkte tabak:

a) *Sigaren*	*1100 fr.*
b) *Sigaretten*	*2300 fr.*
c) *Gekorven rooktabak*	*1000 fr.*
d) *Andere bewerkte tabak, met inbegrip van van tabak (praiss)*	*300 fr.*

2) Voor onbewerkte tabak:

a) *Gestroopte tabak*	*300 fr.*
b) *Andere tabak, met inbegrip van tabaksribben en afval van tabak*	*200 fr.*

Het aanvullend tolrecht van 10 %, voorzien bij artikel 2 van de Verordening van 1 Maart 1916, waarbij het tolta-rief en enkele accijnsrechten gewijzigd worden (Wet- en Ver-

ordeningsblad, bl. 1694) zal niet geheven worden met deze tolrechten.

De van het buitenland ingevoerde, onbewerkte tabak is niet meer onderworpen aan het accijnsrecht, voorzien bij de wet van 17 April 1896.

Hoofdstuk II.

Recht op de inlandsche ruwe tabak (accijnsrecht).

Art. 2. Het recht op de tabaksteelt blijft opgeheven.

Art. 3. Al de in het land verbouwde tabak is belastbaar met een accijnsrecht, dat naar het gewicht van de gedroogde, ongegiste ruwe tabak van elke soort en hoedanigheid, op voet van 90 fr. de 100 kilogram berekend wordt.

Voor de tot eigen verbruik van den tabaksplanter gebezigde tabak wordt geen vrijstelling van het accijnsrecht toegestaan.

Art. 4. Het accijnsrecht wordt betaald :

1) bij den eersten afstand van de tabak, bijaldien de afstand plaats heeft vóór 1 Maart van het op het oogstjaar volgend jaar, door den kooper of anderen verwerver van de tabak ;

2) in elk ander geval door dengene die naar art. 8, verplicht is de op het inlandsch perceel grond geoogste tabak ter ambtelijke weging te brengen.

In het geval voorzien onder cijfer 1) is, behalve de verwerver ook de verkooper als medeschuldenaar borg voor de betaling van het recht.

Art. 5. Het accijnsrecht is invorderbaar :

a) *in de onder art. 4, cijfer 1 voorziene gevallen, op het oogenblik van de levering van de tabak aan den verwerver ;*

b) *in de onder art. 4, cijfer 2 voorziene gevallen, den 1n Maart van het op het oogstjaar volgend jaar.*

Mits borgstelling, mag drie maanden uitstel worden verleend voor de kwijting van het accijnsrecht.

Bijaldien de tabak in een door den accijnsdienst aangenomen stapelplaats opgeslagen wordt, is het accijnsrecht eerst invorderbaar, zoodra de tabak uit de stapelplaats in den handel komt.

Aangifte van de tabakslanden.

Art. 6. Wie een met tabak beplant perceel grond in zijn bezit heeft (tabaksplanter), ook wanneer hij de tabak tegen een bepaald aandeel of onder andere voorwaarden door een ander laat aanplanten of verzorgen, is verplicht, ten laatste op 25 Juli, bij het gemeentebestuur op wiens gebied het perceel grond ligt, nauwkeurig en waarachtig schriftelijk aangifte te doen van de beplante perceelen grond, die daarbij afzonderlijk, volgens ligging en grootte, evenals met het aantal tabaksplanten welke er op wassen, te vermelden zijn.

Wat de eerst na 25 Juli aangeplante perceelen betreft, moet de aangifte ten laatste den derden dag na het begin der beplanting worden gedaan.

Het gemeentebestuur is verplicht de binnengekomen aangiften onmiddellijk aan den bevoegden accijnsdienst te doen toekomen.

Art. 7. De accijnsdienst zal de aangiften onderzoeken; de gemeentebeambten moeten hem daarbij behulpzaam zijn. Van den tabaksplanter mogen daarvoor geen meetkosten gevorderd worden.

Verantwoordelijkheid van den tabaksplanter voor het ter weging brengen van de tabak.

Art. 8. Wie een met tabak beplant perceel grond in zijn bezit heeft is verantwoordelijk voor het brengen van de op

hetzelfde verbouwde tabak ter ambtelijke weging. Indien het perceel grond na de aangifte (art. 6) en voor het einde van den oogst, van bezitter verandert, gaat de verplichting op den nieuwen bezitter over, zonder dat daarbij rekening wordt gehouden met de door de partijen getroffen schikkingen. Van elke soortgelijke verandering moet de nieuwe bezitter binnen drie dagen nadat zij zich voordeed, bij het gemeentebestuur schriftelijk aangifte doen; in geval van vrijwilligen afstand moet de vorige bezitter de aangifte mede onderteekenen. Het gemeentebestuur is verplicht deze aangiften onmiddellijk aan den bevoegden accijnsdienst te doen toekomen.

Vaststelling van de te vertoonen gewichtshoeveelheid.

Art. 9. Om de zekerheid te hebben, dat de geheele hoeveelheid verbouwde tabak ter weging zal worden gebracht, heeft de accijnsdienst, vóór het begin van den oogst, een voor den bezitter van het perceel grond verbindende vaststelling der minimum-gewichtshoeveelheid te doen, die ter weging gebracht en, bijaldien zulks niet is geschied en ook het verlies niet in overeenstemming met de voorschriften is bewezen (art. 11), aan het recht onderworpen moet worden.

Art. 10. De waarnemingen die tot de ambtelijke vaststelling van de minimum-gewichtshoeveelheid noodig zijn, worden ter plaatse door een hiervoor aangestelden accijnsbeambte gedaan.

De termijn waarop ter plaatse zal worden overgegaan tot de waarnemingen of tot de raming, moet aan het gemeentebestuur en, door dit laatste aan de tabaksplanters te voren worden bekendgemaakt. Elke tabaksplanter heeft het recht de waarnemingen op zijn perceel bij te wonen. De bevinding wordt voor elk perceel grond afzonderlijk op een

lijst aangeteekend; deze lijsten liggen ter inzage in de gemeente.

Binnen een uiterlijk tijdsbestek van drie dagen nadat volgens plaatselijk gebruik is bekendgemaakt dat de lijst ter inzage ligt, heeft de tabaksplanter het recht tegen de vaststelling verzet aan te teekenen. Dit verzet is schriftelijk in te dienen bij het gemeentebestuur, dat het onmiddellijk aan den accijnsdienst zal overmaken; in het verzet moet het bedrag van de gewenschte vermindering nauwkeurig aangegeven worden.

Een voor het betrokken gebied ingestelde kommissie, bestaande uit den kontroleur der accijnzen en twee door den Voorzitter van het burgerlijk bestuur (Präsident der Zivilverwaltung) der betrokken provincie genoemde deskundigen, zal uitspraak doen over het verzet. De kommissie neemt haar beslissingen bij meerderheid van stemmen. De kontroleur der accijnzen is belast met de leiding van haar verrichtingen.

Wordt bevonden dat het verzet ongegrond is, dan vallen de door het onderzoek en door de beslissing ontstane kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van den tabaksplanter.

Art. 11. De vastgestelde tabakshoeveelheid is voor vermindering vatbaar :

1) ten gevolge van gebeurlijk vóór de ambtelijke weging voorgekomen ongevallen (waaronder ook een na vaststelling der gewichtshoeveelheid slechte aangroei te begrijpen is), bijaldien bewezen kan worden dat de gewichtshoeveelheid van de verbouwde tabak daardoor een vermindering heeft ondergaan.

Van ieder soortgelijk ongeval is ten laatste den vierden dag nadat het voorkwam, en, wanneer het de tabak op het veld heeft getroffen, in elk geval vóór het begin van den oogst, schriftelijk aangifte te doen bij het gemeentebestuur. Het gemeentebestuur is verplicht de aangifte onmiddellijk te doen toekomen aan den bevoegden accijnsdienst, die het ambtelijk

bedrag der schade vast te stellen en over de aanspraak op vermindering van de te vertoonen gewichtshoeveelheid te beslissen heeft;

2) ten gevolge van verlies aan bladerbreuk en afval, dat zich in de gewone omstandigheden tot bij de weging voordoet.

Voor den hiervoor te verleenen aftrek, evenals voor de handelwijze in de onder cijfer 1 voorziene gevallen, zijn de nader door den accijndienst uit te vaardigen bijzondere bepalingen in acht te nemen.

Bezoek der droogplaatsen.

Art. 12. De accijnsbeambten zijn gemachtigd de plaatsen te bezoeken, waarin de geoogste tabak gedroogd of bewaard wordt. Zij mogen te allen tijde de inlevering van stalen vorderen, die tot vaststelling der eenzelvigheid van de tabak geschikt zijn en na de berekening der accijnsrechten teruggegeven worden.

Afstand van de tabak.

Art. 13. Vóór 1 Maart van het op het oogstjaar volgend jaar, mag de tabaksplanter de tabak die op de aangegeven perceelen grond in het oogstjaar werd verbouwd, hetzij een gedeelte er van, niet afstaan voordat de daarvoor verschuldigde accijnsrechten zijn betaald of voordat uitstel van de betaling is verleend.

De uitvoer van de nog niet vertolde tabak over de tolgrens is slechts toegelaten na voorafgaande aangifte en onder ambtelijk toezicht, zoover de uitvoer geoorloofd is door de algemeene bepalingen over uitvoer van waren.

Weging.

Art. 14. Het gewicht van de tabak wordt ten laatste op 1

Maart van het op het oogstjaar volgend jaar, nadat zij volledig gedroogd is en vóór het begin der gisting, vastgesteld door ambtelijke weging ten kantore der accijnzen van het gebied, ofwel in de bijzondere afwegingskantoren, ingericht volgens de noodwendigheden van elke plaats waar tabak verbouwd wordt.

Verpakking van de tabak bestemd tot de weging.

Art. 15. Met het oog op de weging moeten de tabaksbladeren na de afneming, overeenkomstig de onderrichtingen van den accijnsdienst in bussels en bundels gepakt en aldus ter weging gebracht worden.

Bovendien moeten de „grumpen", afgebroken bladeren en andere afval, ter weging gebracht worden. De vermindering voor tarra uit hoofde der verpakking van de afgewogen tabak zal vastgesteld worden op voet van proefwegingen.

Tijdstip der weging.

Art. 16. De accijnsdienst stelt, na overleg met het gemeentebestuur, den dag vast waarop de tabak tot onderzoek en weging moet aangeboden worden ; de gemeentebesturen hebben voor de bekendmaking van dezen dag op de in hun gemeente gebruikelijke wijze te zorgen.

Waar de noodwendigheid bestaat vroeger over te gaan tot de ambtelijke weging van de „grumpen" of van de zandbladeren dan tot die van het bovengoed, kan het gemeentebestuur een bijzonderen termijn voor het wegen van „grumpen" en van de zandbladeren aanvragen. In dit geval moet het gemeentebestuur in 't bijzonder kennis geven aan den accijndienst van den aanstaanden verkoop van de „grumpen" of van het begin der afneming van de zandbladeren.

Handelwijze.

Art. 17. Het aantal ter weging gebrachte bundels (art. 15) moet vóór het onderzoek en van de weging schriftelijk aangegeven worden aan de beambten-wegers. Ontstaan er naar aanleiding van de aangiften of tijdens het onderzoek of de weging bedenkingen, welke een verder onderzoek vergen, dan is de eigenaar van de tabak gehouden deze op zijn kosten onder ambtelijke bewaring en afsluiting te stellen, totdat de aangelegenheid bepaald geregeld is.

Vaststelling van den accijns.

Art. 18. Over den uitslag van de weging wordt een ambtelijk getuigschrift afgeleverd. Onmiddellijk daarna heeft de vaststelling van het accijnsbedrag plaats, waarbij het bevonden gewicht van de dakrijpe tabak aangenomen wordt als belastbaar gewicht van de tabak in gedroogden toestand. Vervolgens wordt het vastgesteld accijnsbedrag kenbaar gemaakt aan dengene die de tabak ter ambtelijke weging moet brengen.

Van de belasting wordt afgezien, bijaldien de vernieling van de tabak of haar onbruikbaarmaking tot 's menschen genot vóór of tijdens de weging aangevraagd en onder ambtelijk toezicht voltrokken wordt. De tabak die in de bergplaats volkomen bedorven of onbruikbaar geworden, en onder ambtelijk toezicht vernield is, blijft eveneens vrij van de accijnsrechten. Ingeval de tabak, die nog bij den tabaksplanter ligt, vóór den afloop van den inning der rechte vastgestelden termijn, geheel of gedeeltelijk klaarblijkelijk door brand vernield wordt, kan een evenredige ontslaging van den accijns verleend worden.

Invordering van den accijns op de aan de weging onttrokken tabak.

Art. 19. Bijaldien de voorgeschreven gewichtshoeveel-

heid (art. 9 v.v.) niet volledig ter weging is gebracht, of op andere wijze wordt vastgesteld dat een gedeelte van de belastbare tabak aan de weging onttrokken werd, moet het daarvoor te ontvangen accijnsrecht — onverminderd de gebeurlijke strafvervolging — eveneens vastgesteld en onmiddellijk ingevorderd worden van dengene die verantwoordelijk is voor het ter weging brengen. Voor de betaling van zulke accijnsbedragen wordt geen uitstel verleend.

Voorschriften voor de tabaksteelt.

Art. 20. De accijnsdienst is gemachtigd betreffende de behandeling der tabaksplanten verdere bepalingen uit te vaardigen.

Gebruik van tabakssurrogaten.

Art. 21. Het gebruik van tabakssurrogaten tot het vervaardigen van tabak is verboden.

De accijnsdienst kan uitzonderingen op dit verbod toestaan ; hij heeft daarbij nadere bepalingen uit te vaardigen aangaande het noodige toezicht en aangaande de betaling van de rechten voortspruitende uit het gebruik van surrogaten.

Art. 22. Ten einde de naleving van het bij art. 21 uitgesproken verbod na te gaan, is het beheer der accijnzen bevoegd, bij de fabrikanten en handelaars, tijdens de gewone werkuren of gedurende de opening der magazijnen, stalen van elk tabaksfabrikaat te doen lichten en nauwkeurige aanduidingen te vergen over de herkomst van het betrokken fabrikaat.

Ontlasting voor uitvoer.

Art. 23. Bij den uitvoer van tabak en tabaksfabrikaten waarvoor de accijnsrechten gekweten zijn, wordt volgens de

nadere bepaling van den accijnsdienst, een vergoeding op het accijnsrecht toegestaan, bijaldien de uitvoer onder toezicht van den dienst der accijnzen geschiedt.

Bij den uitvoer van groene bladeren, van gansche tabaksribben en van afval van tabak wordt geen vergoeding toegestaan.

Strafbepalingen; betiteling der ontduiking.

Art. 24. Wie zich aan de betaling poogt te onttrekken van het bij deze Verordening op de inlandsche tabak vastgesteld accijnsrecht, maakt zich plichtig aan ontduiking.

Maakt zich inzonderheid plichtig aan ontduiking:

1) wie verzuimt bijtijds de bij artikel 6 voorziene aangifte betreffende alle of afzonderlijke met tabak beplante perceelen te doen;

2) wie zich niet kwijt van de verplichting, de tabak die aan het accijnsrecht onderworpen is, ter ambtelijke weging te brengen.

Art. 25. Onderstaande gevallen zijn gelijkgesteld met de ontduiking van het te betalen accijnsrecht:

1) wanneer tijdens de bij artikel 11, cijfer 1, voorziene ambtelijke opneming van het door ongeval berokkend verlies, de voorhanden zijnde hoeveelheid verbouwde tabak niet volledig wordt aangegeven;

2) wanneer de tabaksplanter vóór 1 Maart van het jaar volgend op het oogstjaar, de gewonnen tabak of een gedeelte er van in strijd met de bepaling van artikel 13 van de hand doet;

3) *wanneer de tabaksplanter de bijzondere bepalingen, betreffende de behandeling der tabaksplanterijen overtreedt;*

4) *wanneer over inlandsche tabak, voor den uitvoer waarvan over de tolgrens van ambtelijke zijde het noodige werd gedaan, naar eigen goeddunken beschikt wordt*

vóórdat de uitvoer heeft plaats gehad (art. 13);

5) *wanneer inlandsche tabak, waarvoor de accijnsrechten niet gekweten werden, zonder de voorgeschreven kennisgeving, uit de bergplaats verwijderd wordt, zoover in zulk geval de straf op de tolontduiking niet toepasselijk is.*

Straf op de ontduiking.

Art. 26. Het ontduiken van het accijnsrecht (art. 24 en 25) wordt gestraft met een boete ten beloope van het tiendubbel bedrag der gesloken rechten.

Naast de boeten blijven de rechten te betalen.

Wordt tijdens de vervolging van een rechtsontduiking vastgesteld dat het perceel grond, waarop de betreffende tabak verbouwd werd, niet aangegeven is (art. 24, cijfer 1), zoo zal tegen denzelfden overtreder slechts één ontduikingsstraf uitgesproken worden, en wel ingevolge de feiten waarop de hoogste straf is voorzien.

Art. 27. Het accijnsrecht, volgens hetwelk de straf te berekenen is, wordt vastgesteld volgens de hoeveelheid en het gewicht van de tabak die niet bijtijds ter ambtelijke weging gebracht werd (art. 24, cijfer 2) of die het voorwerp uitmaakt van de ontduiking of van het verzuim.

Zoover het tot de vaststelling van het ontdoken accijnsbedrag noodig is de hoeveelheid van de op één of meer perceelen grond verbouwde tabak te bepalen, wordt, bij gebrek aan andere voldoende grondslagen, het hoogste bedrag berekend, dat naar verhouding van de oppervlakte voor het betreffend jaar vastgesteld werd op een tabaksland gelegen in hetzelfde of in het aangrenzend gebied. Eveneens wordt, zoover de vaststelling van het gewicht niet anders geschieden kan, tot grondslag aangenomen het hoogste gemiddeld gewicht, dat voor de opbrengst van een planterij, gelegen in hetzelfde of in het aangrenzend gebied, door ambtelijke weging vastgesteld werd.

Art. 28. Kan het bedrag van den ontdoken accijns op geenerlei wijze vastgesteld worden, zoo komt in plaats van het tienvoudig bedrag der belasting, een boete van 50 tot 4.000 frank.

Wie het verbod van artikel 21 overtreedt, wordt met dezelfde boete gestraft.

Art. 29. Wie poogt een vergoeding op den accijns te bekomen die in 't geheel niet, of slechts voor een kleinere hoeveelheid te verrechtvaardigen is, wordt gestraft met een boete ten beloope van het tienvoudig bedrag van de ten onrechte gevorderde vergoeding.

Ordestraffen.

Art. 30. Wie de bepalingen van deze Verordening of de daartoe uitgevaardigde uitvoeringsbepalingen overtreedt, wordt, zoover de straf op de ontduiking niet toepasselijk is, met een ordestraf van 100 tot 200 frank gestraft.

De accijnsdienst kan, naast de ordestraffen, door dwangmaatregelen, en wel door bedreiging en oplegging van boeten van ten hoogste 400 frank, de voorschriften over de behandeling van tabaksplanten en de verpakking van de tabak doen nakomen, alsook op kosten van de nalatigen het noodige doen uitvoeren.

Verantwoordelijkheid van de lastgevers voor de door hun lasthebbers opgeloopen boeten.

Art. 31. Tabaksplanters en degenen waarop de wettelijke verplichtingen van den tabaksplanter zijn overgegaan, alsmede tabakshandelaars, kommissionarissen, makelaars en fabrikanten zijn als gezamenlijke schuldenaars aansprakelijk voor de boeten. dte krachtens deze Verordening opgeloopen werden door hun beheerders, bedienden, echtgenooten, kinderen en dienstboden, of door om het even

welke personen, die bij hen in dienst of in dagloon zijn, of gewoonlijk bij de familie verblijven, alsmede voor de rechten en de ontstane proceskosten. Wordt bewezen dat de overtreding buiten hun weten bedreven is, zoo zijn zij slechts voor de accijnsrechten aansprakelijk. Tabaksplanters en degenen waarop de wettelijke verplichtingen der tabaksplanters zijn overgegaan, blijven, betreffende de door hen ter weging te brengen tabak, onder alle opzichten aansprakelijk voor het accijnsrecht, dat wederhouden werd ten gevolge van een ongeoorloofde verrichting of van een verzuim van bovengemelde personen, waarvoor zij verantwoordelijk zijn, zoover dat recht van de eigenlijke schuldigen niet kan ingevorderd worden.

Omzetting der boeten in gevangenisstraffen.

Art. 32. Ingeval de boete niet invorderbaar is, wordt zij omgezet in een gevangenisstraf, die voor een eerste geval van ontduiking van 3 tot 6 maanden en voor de ordestraffen, van één dag tot 3 maanden bedraagt.

§ 2. De voorschriften van hoofdstuk III van de wet van 17 April 1896 zijn opgeheven.

De voorschriften van hoofdstuk IX van bedoelde wet blijven slechts zoover van kracht, als zij betrekking hebben op onbewerkte tabak, en zijn overigens opgeheven.

§ 3. De voorschriften van hoofdstukken IV, V, VI, VII, VIII en X van de wet van 17 April 1896 blijven, zoover zij niet in strijd zijn met de bepalingen van deze Verordening, van kracht.

§ 4. Art. 1. Inlandsche, onbewerkte tabak uit het oogstjaar 1916 of uit vroegere oogstjaren is aan het accijnsrecht onderworpen op voet van 90 frank de 100 kg., ook wanneer de tabak tot het eigen verbruik van den planter bestemd is. Zoover het accijnsrecht voor dergelijke tabak reeds volgens de wet van 17 April 1896 betaald werd, wordt het betaald accijnsbedrag afgerekend.

Art. 2. Wie bij het in werking treden van deze Verordening tabak van de in art. 1 bepaalde soort in bezit of in bewaring heeft, is verplicht deze tabak ten laatste op 25 Juli 1917 schriftelijk aan te geven bij den bevoegden ontvanger der accijnzen en terzelfder tijd den accijns volgens art. 1 te betalen.

Art. 3. Het Beheer der accijnzen is gemachtigd zich van de juistheid der aangifte te overtuigen. De bezitter van de tabak is hierbij verplicht de noodige inlichtingen en behulpzaamheid te verstrekken en moet ook, indien hij daartoe wordt verzocht, het voor het nawegen vereischte gereedschap verschaffen.

Wordt bij het onderzoek der aangiften bevonden, dat te weinig accijnsrecht werd betaald dan is het aanvullend bedrag binnen drie dagen na de uitvaardiging van de waarschuwing te betalen. Te veel betaalde bedragen worden teruggegeven.

Art. 4. Wie in de bij art. 2 voorziene aangifte onnauwkeurige gegevens verstrekt, of wie verzuimt deze aangifte binnen de voorgeschreven termijn te doen, wordt gestraft met een boete, beloopende tienmaal het bedrag van het daardoor ontdoken accijnsrecht. Is de boete niet invorderbaar, dan wordt zij vervangen door een gevangenisstraf van 3 maanden tot 2 jaar. Naast de uitgesproken straf zal tot de verbeurdverklaring van de in aanmerking komende tabak of, bijaldien zulks niet uitvoerbaar is, tot het betalen van de waarde er van veroordeeld worden.

Andere overtredingen van de bepalingen van art. 1 tot 3 of van de daartoe uitgevaardigde uitvoeringsvoorschriften, worden in elk afzonderlijk geval gestraft met een boete van 50 tot 2.000 frank of, bijaldien deze niet invorderbaar is, met 8 dagen tot 6 maanden gevangenis.

Kan het bedrag van het ontdoken accijnsrecht in de bij het 1e lid voorziene gevallen niet worden vastgesteld, zoo zal de boete in elk afzonderlijk geval 2.000 frank bedragen.

Naast de uitgesproken straf blijft bovendien het accijnsrecht te betalen.

§ 5. De leider van de afdeeling van Financiën is belast met het uitvaardigen van de uitvoeringsbepalingen, die met het oog op de uitvoering van deze Verordening noodig zijn.

Brussel, den 14n Juli 1917.
F. A. I. 436.

No. 371. — 19. JULI. Pag. 4001

1.

VERORDNUNG ***

zur Ergänzung der Verordnung, betr. die Herstellung und den Vertrieb von Landkarten jeglicher Art vom 22. September 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 123, Seite 1088).

Es ist verboten, an öffentlichen Orten Karten aller Art im Masstabe 1 : 100.000 oder darunter sowie Pläne, die Stadt-, Eisenbahn-, Hafen- und Fabrikanlagen in denselben Masstabe darstellen, anzuschlagen, auszulegen, auszuhängen oder auszustellen.

Zuwiderhandlungen werden gemäss Art. 5 der Verordnung vom 22. September 1915 bestraft.

Züständig sind die deutschen Militärgerichte und die Militärbehorden.

Die Verordnung tritt mit dem Tage der Veröffentlichung in Kraft.

Brüssel, den 10. Juli 1917.
G. G. Kart. 2163/17 K.

Arrêté ***

complétant l'arrêté du 22 septembre 1915, relatif à la fabrication et la vente de cartes géographiques de tout genre (Bulletin officiel des lois et arrêtés no 123, page 1088).

Il est défendu d'afficher, d'étaler, de pendre aux murs, etc. ou d'exposer dans des endroits publics des cartes de tout genre à l'échelle de 1 : 100.000 ou au-dessous ainsi que des plans dressés à l'échelle de 1 : 100.000 ou au-dessous et reproduisant des installations ou parties de villes, des installations de ports, de chemins de fer ou de fabriques.

Les infractions à cette interdiction seront punies conformément à l'article 5 de l'arrêté du 22 septembre 1915.

Les tribunaux et autorités militaires allemands connaîtront desdites infractions.

Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 10 juillet 1917.
G. G. Kart. 2163/17 K.

Verordening ***

houdende aanvulling van de Verordening van 22 September 1915, betreffende het vervaardigen en het verkoopen van landkaarten van om het even welken aard (Wet- en Verordeningsblad, Nr 123, bl. 1088)

Het is verboden kaarten van om het even welken aard op de schaal van 1 : 100.000 of daaronder, alsook plannen, die stadsinrichtingen of -gedeelten, spoorweg-, haven- en fabrieksinrichtingen op dezelfde schaal weergeven, op openbare plaatsen aan te plakken, uit te stallen, uit te hangen of ten toon te spreiden.

Overtredingen worden overeenkomstig artikel 5 van de Verordening van 22 September 1915 gestraft.

De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden zijn tot oordeelen bevoegd.

De Verordening wordt op den dag der uitvaardiging van kracht.

Brussel, den 10n Juli 1917.
G. G. Kart. 2163/17 K.

2.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

S. A. Cie. Fermière de l'Etablissement Thermal de Vichy, Paris,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Dr. von Philipp in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brussel, den 12. Juli 1917.
H. B. 1750.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur

général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société anonyme Compagnie fermière de l'Etablissement thermal de Vichy, à Paris.

M. le Dr. von Philipp, Ecole militaire, à Bruxelles à été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 12 juillet 1917.
H. B. 1570.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917 over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr 253 van 13 September 1916 en nr 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

S. A. Cie fermière de l'Etablissement thermal de Vichy, Parijs.

De heer Dr. von Philipp, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 12n Juli 1917.
H. B. 1750.

1.

VERORDNUNG.

In Abänderung der ministeriellen Verordnung vom 15. Oktober 1890, betreffend das Programm der Prüfungen an den Staatsuniversitäten, und von Artikel 31 der ministeriellen Verordnung vom 30. Januar 1897 über die besondere Regelung der an die Universität Gent angegliederten Technischen Schulen wird auf Vorschlag des Rektors der Universität Gent für die an der Universität Gent abzuhaltenden Prüfungen folgendes bestimmt:

Art. 1. Das Programm der zwei Prüfungen für die Kandidatur in Mathematik und Physik wird wie folgt abgeändert:

Die Experimentalphysik wird auf die beiden Prüfungen verteilt, und zwar umfasst

a) die erste Prüfung: Mechanik, Schall und Licht,
b) die zweite Prüfung: Wärme und Elektrizität.

Die allgemeine Chemie (anorganischer Teil) wird aus der zweiten in die erste Prüfung verlegt.

Art. 2. Das Programm der zwei Prüfungen für die Kandidatur in den Naturwissenschaften, welche die Vorbereitung zum Doktorat in den Naturwissenschaften oder zum Studium der Pharmazie bilden, wird wie folgt abgeändert:

Die Experimentalphysik wird auf die beiden Prüfungen verteilt, und zwar umfasst

a) die erste Prüfung: Mechanik, Schall und Licht,
b) die zweite Prüfung: Wärme und Elektrizität.

Art. 3. Das Programm der zwei Prüfungen für die Kandidatur in der Ingenieurwissenschaft (gesetzlicher Grad), welche an den der Universität Gent angeglieder-

ten Technischen Schulen abzuhalten sind, wird wie folgt abgeändert:

Die Experimentalphysik wird auf die beiden Prüfungen verteilt, und zwar umfasst

a) die erste Prüfung: Mechanik, Schall und Licht,
b) die zweite Prüfung: Wärme und Elektrizität.

Die allgemeine Chemie (anorganische und organische) wird auf die beiden Prüfungen wie folgt verteilt, und zwar umfasst

a) die erste Prüfung: anorganische Chemie,
b) die zweite Prüfung: organische Chemie.

Brüssel, den 7. Juli 1917.
C. C. III*b* 2430.

Arrêté.

Par dérogation à l'arrêté ministériel du 15 octobre 1890, concernant le programme des examens aux universités de l'Etat, et à l'article 31 de l'arrêté ministériel du 30 janvier 1897, concernant le règlement spécial des écoles techniques annexées à l'Université de Gand,

Sur la proposition du recteur de l'Université de Gand, il est arrêté ce qui suit, en ce qui concerne les examens de cette Université:

Art. 1er. Le programme des deux épreuves de la candidature en sciences physiques et mathématiques est modifié ainsi qu'il suit:

La physique expérimentale est répartie sur les deux épreuves:

a) la pr mière épreuve comprend: la mécanique, l'acoustique et la lumière;
b) la seconde épreuve comprend: la chaleur et l'electricité.

La chimie générale (partie minérale) passe de la seconde à la première épreuve.

Art. 2. Le programme des deux épreuves de la candidature en sciences naturelles, préparatoire au doctorat en sciences naturelles ou à la pharmacie, est modifié ainsi qu'il suit:

La physique expérimentale est répartie sur les deux épreuves:

a) la première épreuve comprend: la mécanique, l'acoustique et la lumière;

b) la seconde épreuve comprend: la chaleur et l'électricité.

Art. 3. Le programme des deux épreuves de l'examen de candidat-ingénieur (grade légal), aux écoles techniques annexées à l'Université de Gand, est modifié ainsi qu'il suit:

La physique expérimentale est répartie sur les deux épreuves:

a) la première épreuve comprend: la mécanique, l'acoustique et la lumière;

b) la seconde épreuve comprend: la chaleur et l'électricité.

La chimie générale (minérale et organique) est répartie sur les deux épreuves:

a) la première épreuve comprend: la chimie minérale;

b) la seconde épreuve comprend: la chimie organique.

Bruxelles, le 7 juillet 1917.

C. C. III*b* 2430.

Verordening.

Bij wijziging van het ministerieel besluit van 15 Oktober 1890, betreffende het programma der examens aan de Staatsuniversiteiten, en van artikel 31 van het ministerieel besluit van 30 Januari 1897, houdende het bijzonder reglement der

aan de Universiteit te Gent toegevoegde technische scholen ;

Op voorstel van den rektor der Universiteit te Gent, bepaal ik het navolgende, voor de aan de Universiteit te Gent af te nemen examens :

Art. 1. Het programma van de beide gedeelten van het candidaats examen in de wis- en natuurkunde, wordt als volgt gewijzigd:

De proefondervindelijke natuurkunde wordt over de beide examens als volgt verdeeld :

a) *het eerste examen : mechanica, geluid en licht,*
b) *het tweede examen : warmte en electriciteit.*

De algemeene scheikunde (anorganisch gedeelte) wordt van het tweede examen afgenomen en bij het eerste gevoegd.

Art. 2. Het programma van de beide gedeelten van het candidaatsexamen in de natuurwetenschappen, voorbereidend tot het doctoraat in de natuurwetenschappen of tot de artsenijbereidkunde, wordt als volgt gewijzigd :

De proefondervindelijke natuurkunde wordt over de beide examens als volgt verdeeld :

a) *het eerste examen : mechanica, geluid en licht,*
b) *het tweede examen : warmte en electriciteit.*

Art. 3. Het programma van de beide gedeelten van het examen van candidaat-ingenieur (wettelijke graad), in de aan de Universiteit te Gent toegevoegde technische scholen, wordt als volgt gewijzigd :

De proefondervindelijke natuurkunde wordt over de beide examens als volgt verdeeld :

a) *het eerste examen : mechanica, geluid en licht,*
b) *het tweede examen : warmte en electriciteit.*

De algemeene scheikunde (anorganische en organische) wordt over de beide examens als volgt verdeeld :

a) *het eerste examen : anorganische scheikunde,*
b) *het tweede examen : organische scheikunde.*

Brussel, den 7n Juli 1917.
C. C. IIIb 2430.

2.

VERFÜGUNG.

In Gemässheit der Verordnung über die Errichtung einer Hochschule für Handelswissenschaften an der Staatsuniversität Gent C. C. III*b* 2229 vom 23. Mai 1917;

In Gemässheit der Verordnung über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Handelswissenschaften C. C. III*b* 2383 vom 20. Juni 1917 sowie der Verordnung über die Prüfungen zur Erlangung des Grades eines Lizentiaten der Handelswissenschaften an der genannten Hochschule C. C. III*b* 2388 vom 20. Juni 1917

wird verfügt:

Art. 1. Die Prüfungsausschüsse, die im Studienjahre 1916/17 an der der Universität Gent angegliederten Hochschule für Handelswissenschaften die Aufnahmeprüfungen und die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Lizentiaten der Handelswissenschaften abhalten werden, setzen sich wie folgt zusammen:

1. *Ausschuss für die Aufnahmeprüfungen:*

Die Herren

R. Claeys,	Direktor der an die Universität Gent angegliederten Hochschule für Handelswissenschaften, Professor, Vorsitzender
J. Mees,	Professor
J. A. Vollgraff,	Professor
M. Minnaert,	Dozent
P. Thibau,	Dozent
R. van Sint Jan,	Dozent.

2. Ausschuss für die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Lizentiaten der Handelswissenschaften (erster Abschnitt):

Die Herren

R. Claeys,	Direktor der an die Universität Gent angegliederten Hochschule für Handelswissenschaften, Professor, Vorsitzender
J. Mees,	Professor
C. de Bruyker,	Professor
A. R. van Roy,	Professor
B. J. Huybreghts,	Professor
K. de Vriese,	Dozent
P. Thibau,	Dozent
R. van Sint Jan,	Dozent.

Art. 2. Jeder Ausschuss wählt aus seiner Mitte einen Sekretär.

C. C. III*b* 2493.

Brüssel, den 7. Juli 1917.

Arrêté.

Vu l'arrêté C. C. III*b* 2229 du 23 mai 1917 relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure de Sciences Commerciales à l'Université de l'Etat à Gand;

Vu l'arrêté C. C. III*b* 2383 du 20 juin 1917 déterminant les conditions relatives à l'admission et aux examens d'admission et aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand, ainsi que l'arrêté C. C. III*b* 2388 du 20 juin 1917 relatif aux examens pour l'obtention du grade de licencié en sciences commerciales à ladite Ecole Superieure.

il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les jurys chargés de procéder, pendant l'année d'études 1916/17, à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de Gand, aux examens d'admission et à l'examen pour l'obtention du grade de licencié en sciences commerciales, sont constitués de la manière suivante:

1. *Jury des examens d'admission.*

pour les noms, voir ci-dessus.

2. *Jury de l'examen pour l'obtention du grade de licencié en sciences commerciales (première épreuve).*

pour les noms, voir ci-dessus.

Art. 2. Chacun des jurys nommera dans son sein un secrétaire.

Bruxelles, le 7 juillet 1917.
C. C. III*b* 2493.

Beschikking.

Gezien de Verordening van 23 Mei 1917, C. C. IIIb 2229, betreffende de inrichting eener Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent,

Gezien de Verordening van 20 Juni 1917, C. C. IIIb 2383, betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent, en de Verordening van 20 Juni 1917, C. C. IIIb 2388, betreffende de examens tot het bekomen van den graad van licentiaat in de handelswetenschap aan bedoelde Hoogere School,

beschik ik het navolgende :

Art. 1. De jury's, gelast in het studiejaar 1916—17 over te gaan in de aan de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere School voor Handelswetenschap, tot het afnemen van de toegangsexamens en van het examen tot het bekomen van den graad van licentiaat in de handelswetenschap, zijn samengesteld als volgt;

1. Jury voor de toegangsexamens.

Voor namen zie hiervoor.

2. Jury voor het examen tot het bekomen van den graad van licentiaat in de handelswetenschap (eerste gedeelte).

Voor namen zie hiervoor.

Art. 3. Elke jury zal, in haar midden, een sekretaris benoemen.

Brussel, den 7n Juli 1917.
C. C. IIIb 2493.

3.

VERFÜGUNG.

In Gemässheit der Verordnung über die Errichtung einer Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau an der Staatsuniversität Gent C. C. III*b* 2230 vom 23. Mai 1917;

In Gemässheit der Verordnung über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau C. C. III*b* 2384 vom 20. Juni 1917 sowie der Verordnung über die Prüfungen zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs und eines Gartenbauingenieurs an der genannten Hochschule C. C. III*b* 2389 vom 20. Juni 1917.

wird verfügt:

Art. 1. Die Prüfungsausschüsse, die im Studienjahre 1916/17 an der der Universität Gent angegliederten Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau die Aufnahmeprüfungen und die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs bzw. eines Gartenbauingenieurs abhalten werden, setzen wie folgt zusammen:

1. Ausschuss für die Aufnahmeprüfungen:

Die Herren

C. de Bruyker,	Direktor der an die Universität Gent angegliederten Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Professor, Vorzitsender
F. Brulez,	Professor
M. Minnaert,	Dozent
A. Vlamynck,	Dozent
P. Thibau,	Dozent
R. van Sint Jan,	Dozent.

2. Ausschuss für die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs (erster Abschnitt):

Die Herren

C. de Bruyker,	Direktor der an die Universität Gent angegliederten Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Professor, Vorsitzender
F. Stöber,	Professor
J. Versluys,	Professor
J. Valeton,	Professor
T. Vernieuwe,	Professor
H. E. Boeke,	Professor
M. Minnaert,	Dozent.

3. Ausschuss für die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Gartenbauingenieurs (erster Abschnitt):

Die Herren

C. de Bruyker,	Direktor der an die Universität Gent angegliederten Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Professor, Vorsitzender
J. Versluys,	Professor
F. Brulez,	Professor
A. Vlamynck,	Dozent
P. Thibau,	Dozent
R. van Sint Jan,	Dozent.

Art. 2. Jeder Ausschuss wählt aus seiner Mitte einen Sekretär.

Brüssel, den 7. Juli 1917.
C. C. III*b* 2495.

Arrêté.

Vu l'arrêté C. C. III*b* 2230 du 23 mai 1917 relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand;

Vu l'arrêté C. C. III*b* 2384 du 20 juin 1917 déterminant les conditions relatives à l'admission et aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand, ainsi que l'arrêté C. C. III*b* 2389 du 20 juin 1917 relatif aux examens pour l'obtention des grades d'ingénieur agricole et d'ingénieur horticole à ladite Ecole Supérieure,

il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les jurys chargés de procéder, pendant l'année d'études 1916/1917, à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de Gand, aux

examens d'admission et aux examens pour l'obtention des grades d'ingenieur agricole et d'ingénieur horticole, sont constitués de la manière suivante:

1. *Jury des examens d'admission.*

pour les noms, voir ci-dessus.

2. *Jury de l'examen pour l'obtention du grade d'ingénieur agricole (première épreuve).*

pour les noms, voir ci-dessus.

3. *Jury de l'examen pour l'obtention du grade d'ingénieur horticole (première épreuve).*

pour les noms, voir ci-dessus.

Art. 2. Chacun des jurys nommera dans son sein un secrétaire.

Bruxelles, le 7 juillet 1917.

C. C. III*b* 2495.

Beschikking.

Gezien de Verordening van 23 Mei 1917, C. C. IIIb 2230, betreffende de oprichting eener Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent;

Gezien de Verordening van 20 Juni 1917, C. C. IIIb 2384, betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de bij de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere Land- en Tuinbouwschool, en de Verordening van 20 Juni 1917, C. C. IIIb 2389, betreffende de examens tot het bekomen van den graad van landbouwingenieur en tuinbouwingenieur aan genoemde Hoogere School, beschik ik het navolgende:

Art. 1. De jury's, gelast in het studiejaar 1916/1917 over te gaan in de aan de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere Land- en Tuinbouwschool, tot het afnemen van de toegangsexamens en van het examen tot het bekomen van den graad van landbouwingenieur of tuinbouwingenieur, zijn samengesteld als volgt :

1. Jury voor de toegangsexamens.

Voor namen zie hiervoor.

2. Jury voor het examen tot het bekomen van den graad van landbouwingenieurs (eerste gedeelte).

Voor namen zie hiervoor.

3. Jury voor het examen tot het bekomen van den graad van tuinbouwingenieur (eerste gedeelte).

Voor namen zie hiervoor.

Art. 2. Elke jury zal, in haar midden, een sekretaris benoemen.

Brussel, den 7n Juli 1917.
C. C. IIIb 2495.

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verord-

nungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

S. A. La Soie, Paris,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Dr. von Philipp

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 14. Juli 1917.
H. B. 1749.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 april 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société anonyme La Soie, à Paris,

M. le Dr von Philipp a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 14 juillet 1917.
H. B. 1749.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in

België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 253 van 13 September 1916 en nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

S. A. La Soie, Parijs.

De heer Dr. von Philipp, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 14n Juli 1917.
H. B. 1749.

5.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidation britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firmen

Saxone Shoe Cy. (France) Ltd., Paris,
Saxone Shoe Cy. Ltd., Kilmarnock,
Cecil Shoe Cy., Northampton & Paris

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Leutnant Maas in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 14. Juli 1917.
H. B. 1728.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, des entreprises suivantes:

Saxone Shoe Cy. (France) Ltd., à Paris,
Saxone Shoe Cy. Ltd., à Kilmarnock,
Cecil Shoe Cy., à Northampton et à Paris.

M. le lieutenant Maas, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 14 juillet 1917.
H. B. 1728.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 29 Augustus 1916, over de likwidatie van Britsche ondernemingen (verschenen in nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma's

Saxone Shoe Cy. (France) Ltd., Parijs,
Saxone Shoe Cy. Ltd., Kilmarnock,
Cecil Shoe Cy., Northampton & Parijs.

De heer luitenant Maas, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 14n Juli 1917.
H. B. 1728.

6.

VERORDNUNG,

betreffend die Aufhebung früherer Brotgetreideverordnungen.

Die Verordnungen:

vom 8. Juli 1916 über die Beschlagnahme des Brotgetreides (G. u. V. Bl. S. 2388/89), vom 8. Juli 1916, betreffend die Erntekommissionen (G. u. V. Bl. S. 2391/92) mit den Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung vom 8. Juli 1916 (G. u. V. Bl. S. 2394/96), vom 8. Juli 1916 über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide (G. u. V. Bl. S. 2401), die Bekanntmachung vom 30. August 1916, betreffend den Kauf von Saatgetreide (G. u. V. Bl. S. 2571), die Verordnungen vom 6. Oktober 1916, betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei (G. u. V. Bl. S. 2794/95), vom 13. April 1917, betreffend die Heraufsetzung des Ausmahlungsgrades (G. u. V. Bl. S. 3577) und vom 22. Mai 1917, betreffend den Ausmahlungsgrad (G. u. V. Bl. S. 3777) werden hierdurch aufgehoben.

Für strafbare Handlungen, die vor Erlass dieser Verordnung begangen sind, bleiben die bisherigen Bestimmungen massgebend. Das gleiche gilt bezüglich der Freigabe der aus der Ernte 1916 zum Selbstverbrauch freigegebenen Mengen.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Arrêté
abrogeant les arrêtés antérieurs concernant les céréales.

Sont abrogés, en vertu du présent arrêté:

l'arrêté du 8 juillet 1916, concernant la saisie des céréales (Bull. off. des l. et a., p. 2388/89); l'arrêté du 8 juillet 1916, concernant les commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen) (Bull. off. des l. et a., p. 2391/92), ainsi que les dispositions réglementaires de même date (Bull. off. des l. et a., p. 2394/96), prises pour assurer l'exécution de ce dernier arrêté; l'arrêté du 8 juillet 1916, concernant la mouture et le transport des céréales (Bull. off. des l. et a., p. 2401); l'avis du 30 août 1916, concernant l'achat des céréales destinées aux semailles (Bull. off. des l. et a., p. 2571); l'arrêté du 6 octobre 1916, concernant la défense de faire de la pâtisserie (Bull. off. des l. et a., p. 2794/95); l'arrêté du 13 avril 1917, concernant l'élévation du rendement de la mouture (Bull. off. des l. et a., p. 3577) et l'arrêté du 22 mai 1917, concernant le rendement de la mouture (Bull. off. des l. et a., p. 3777).

Les anciennes dispositions restent en vigueur pour les infractions commises avant la publication de présent arrêté. Il en est de même pour la levée de saisie des quantités de la récolte de 1916 livrées à la consommation personnelle des producteurs.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Verordening
houdende opheffing van vroegere Verordeningen betreffende het koren.

De Verordeningen:

van 8 Juli 1916, over de inbeslagneming van het koren (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2388/89), van 8 Juli 1916

betreffende de Oogstkommissies (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2391/92) met de Uitvoeringsbepalingen tot deze Verordening van 8 Juli 1916 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2394/96), van 8 Juli 1916 over het malen en vervoeren van koren (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2401), de bekendmaking van 30 Augustus 1916 betreffende het koopen van zaaikoren (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2571), de Verordeningen van 6 Oktober 1916 houdende verbod om banketbakkerijwaren te bakken (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2794/95), van 13 April 1917 betreffende de verhooging van den maalgraad (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3577) en van 22 Mei 1917 betreffende den maalgraad (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3777) zijn hierbij opgeheven.

Strafbare handelingen, begaan vóór het uitvaardigen van deze Verordening, vallen onder de bepalingen van de vroegere Verordeningen. Hetzelfde geldt wat betreft de vrijverklaring van de hoeveelheden koren uit den oogst 1916, die tot eigen verbruik van den verbouwer bestemd, van de inbeslagneming bevrijd zijn.

Brussel, den 19n Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

7.

VERORDNUNG ***

über die Beschlagnahme des Brotgetreides.

§ 1. Das im Bereich des Generalgouvernements im Erntejahr 1917 angebaute Brotgetreide aller Art, nämlich: Roggen, Weizen und Spelz wird, gleichviel ob ungemengt oder mit anderen Betreiden vermengt, mit der Trennung vom Boden zugunsten der Zivilbevölkerung im Bereich des Generalgouvernements hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme erstreckt sich auch auf das

aus beschlagnahmtem Brotgetreide ermahlene Mehl und die daraus hergestellten Back- und Teigwaren. Mit dem Ausdreschen wird das Stroh, mit der Ausmahlung die Kleie von dieser Beschlagnahme frei.

Die Beschlagnahme erstreckt sich auf das Getreide und Mehl früherer Erntejahre, auch soweit dieses zur Selbsternährung oder Verfütterung bestimmt war, aber diesem Zwecke nicht zugeführt ist.

§ 2. An den beschlagnahmten Vorräten dürfen, soweit sich aus den folgenden Bestimmungen nicht etwas anderes ergibt, weder Veränderungen vorgenommen werden, noch darf durch Vereinbarung oder Vertrag, Pfändung oder Verpfändung über sie verfügt werden.

§ 3. Der Besitzer beschlagnahmter Vorräte ist berechtigt und verpflichtet, alle zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen, er ist berechtigt und verpflichtet auszudreschen.

§ 4. Nimmt der Besitzer beschlagnahmter Vorräte eine zur Erhaltung derselben erforderliche Handlung innerhalb einer ihm von der zuständigen Behörde gesetzten Frist nicht vor, so kann diese die Handlung auf Kosten des Besitzers durch einen Dritten vornehmen lassen. Das gleiche gilt, wenn der Besitzer das Brotgetreide nicht innerhalb einer ihm von der zuständigen Provinzial-Ernte-Kommission gesetzten Frist ausdrischt.

§ 5. Der Besitzer beschlagnahmten Brotgetreides ist verpflichtet, wahrheitsgetreue Angaben über die in seinem Besitz befindlichen Vorräte und über die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage für die Freigabe des Brotgetreides zum Selbstverbrauch bilden sowie über die nachträgliche Veränderung dieser Verhältnisse zu machen.

§ 6. Das beschlagnahmte Getreide wird gegen Barzahlung angekauft und der Bevölkerung im Bereiche des Generalgouvernements in Form von Brot, Mehl und

Kleie zugeführt werden. Die Verwendung von freigegebenem Brotgetreide zu anderen Zwecken als zur Herstellung von Brot ist von Fall zu Fall von der Zustimmung der Zentral-Ernte-Kommission abhängig.

§ 7. Ich erteile dem Comité National de Secours et d'Alimentation das alleinige Recht zum Ankauf der beschlagnahmten Vorräte auch aus der Brotgetreideernte 1917 und etwaiger Restbestände an Brotgetreide aus früheren Erntejahren zu einem Einheitspreise, den ich festsetzen werde. Die Beschlagnahme wird durch diesen Ankauf nicht aufgehoben.

§ 8. Ich behalte mir vor, im Bedarfsfalle bis zu 10.000 Tonnen des beschlagnahmten Getreides anteilmässig an die von mir zu bestimmenden Stellen zwecks Verarbeitung zu Malzkaffee zu überweisen.

§ 9. *a*) Wer beschlagnahmte Vorräte unbefugt beiseite schafft oder aus der Gemeinde, in der sie beschlagnahmt sind, unbefugt entfernt, wer sie beschädigt, zerstört, verheimlicht, unbefugt verarbeitet, verfüttert oder anderweitig verbraucht,

b) wer beschlagnahmte Vorräte unbefugt verkauft, kauft, pfändet oder verpfändet oder ein anderes Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über sie abschliesst,

c) wer den Verpflichtungen des § 5 dieser Verordnung zuwiderhandelt,

wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20.000 Mark bestraft; auch kann auf Gefängnis neben der Geldstrafe erkannt werden. Die zu strafbaren Handlungen bestimmten oder gebrauchten Vorräte und Einrichtungen sind einzuziehen.

Der Versuch ist strafbar.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Vermögensgewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe und auf eine Geldstrafe zu erkennen, die für jedes Kilogramm Brotgetreide oder Mehl, das

den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildet, das Zehnfache des Höchstpreises beträgt. Die Geldstrafe darf den Betrag von 20.000 Mark nicht überschreiten und soll mindestens 25 Mark betragen. Die eingezogenen Vorräte sind durch Vermittlung der Provinzial-Ernte-Kommission an das zuständige Provinzial Komité abzuführen. Das Getreide unterliegt auch nach der Abführung den Verordnungen über die Beschlagnahme. Die Bezahlung der eingezogenen Waren hat durch das Komité an die Provinzial-Ernte-Kommission zu erfolgen. Diese führt das hierbei zur Auszahlung kommende Geld nicht dem Militärfiskus, sondern den ständigen Ausschüssen zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und die Militärgerichte.

§ 10. Der Erlass von Ausführungsbestimmungen bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Arrêté ***

concernant la saisie du blé.

§ 1er. Les blés de tout genre, c'est-à-dire le seigle, le froment et l'épéautre, devant être récoltés en 1917 dans le territoire du Gouvernement général sont, en veru du présent arrêté, saisis, au profit de la population civile dudit gouvernement, dès l'instant où ils sont fauchés et peu importe qu'ils soient ou non mélangés à d'autres céréales. La saisie s'étend aussi à la farine et aux produits des boulangeries et pâtisseries provenant du blé saisi. La saisie de la paille est levée après le battage, celle du son est levée des que le blé est moulu.

La saisie porte aussi sur le blé et la farine provenant des récoltes précédentes, notamment sur les quantités qui étaient destinées à l'alimentation du producteur et des personnes de son exploitation ou à l'alimentation des animaux, et qui n'ont pas été utilisées à ces fins.

§ 2. Excepté lorsque les dispostions du présent arrêté en décident autrement, il est défendu de modifier les stocks saisis ou d'en disposer par convention ou contrat, saisie ou mise en gage.

§ 3. Les détenteurs des stocks saisis ont le droit et l'obligation d'exécuter tous les ouvrages nécessaires à la conservation de leurs produits; ils ont le droit et l'obligation de procéder au battage.

§ 4. Si les détenteurs n'exécutent pas, dans le délai fixé à cette fin par l'autorité compétente, tels ouvrages nécessaires à la conservation de leurs stocks, cette autorité pourra charger des tiers d'exécuter les ouvrages en question aux frais des détenteurs. La même disposition s'applique à tout détenteur qui ne procédera pas au battage dans le délai que la Commission provinciale de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommission) compétente lui aura prescrit.

§ 5. Tout détenteur de blé saisi est tenu de déclarer, conformément à la vérité, les stocks qui se trouvent en sa possession, les faits et circonstances servant de base à la levée de saisie du blé destiné à son alimentation et à celle des personnes de son exploitation ainsi que les changements survenant ultérieurement dans ces faits et circonstances.

§ 6. Les stocks saisis seront achetés au comptant et mis à la disposition de la population du Gouvernement général, sous la forme de pain, farine et son. L'utilisation à d'autres fins qu'à celles de la panification, des quantités de blé pour lesquelles la saisie a été levée, sera soumise à l'autorisation de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-

Kommission), qui décidera pour chaque cas en particulier.

§ 7. Le Comité national de secours et d'alimentation obtient le droit exclusif d'acheter les stocks saisis provenant de la récolte du blé de 1917 ainsi que les restants des stocks non entièrement utilisés des récoltes précédentes; l'achat se fera à un prix uniforme que je fixerai dans la suite. Cet achat ne met pas fin à la saisie.

§ 8. S'il y a lieu, j'ordonnerai qu'une partie du ble saisi, 10.000 tonnes au plus, soit répartie entre les intéressés que je désignerai à cette fin, en vue d'être utilisée à la fabrication du malt employé comme succédané du café.

§ 9. *a*) Quiconque, sans y être autorisé, aura soustrait des stocks saisis ou en aura fait sortir de la commune sur le territoire de laquelle ils sont saisis, quiconque en aura déterioré, détruit, caché illicitement ou, sans autorisation, en aura transformé, donné en nourriture au bétail ou consommé,

b) quiconque, sans y être autorisé, aura vendu, acheté, saisi ou mis en gage des stocks tombant sous l'application du présent arrêté ou, sans autorisation, aura conclu une convention quelconque en vue de s'en dessaisir ou de les acquérir,

c) quiconque aura enfreint les obligations qui lui sont imposées par le § 5 du présent arrêté,

sera puni d'un emprissonnement de 5 ans au plus ou d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs; l'emprisonnement et l'amende pourront aussi être réunis. Les stocks et installations destinés à former ou ayant formé l'objet de l'infraction seront confisqués.

Toute tentative est punissable.

Si l'infraction a été commise dans l'intention de réaliser un gain illicite, on appliquera une peine d'emprisonnement et une amende qui sera fixée au décupte du prix maximum pour chaque kilogramme de blé ou de farine formant l'objet de l'infraction. L'amende ne dépassera pas le mon-

tant de 20.000 marcs et ne sera pas inférieure à 25 marcs. Les stocks confisqués seront livrés au Comité provincial compétent, par l'entremise de la Commission provinciale de la récolte. Le blé ainsi livré reste soumis à l'application des arrêtés relatifs à la saisie. Le payement des marchandises confisquées se fera par le Comité à la Commission provinciale de la récolte. Les fonds ainsi reçus de seront pas versés à la Trésorerie militaire; ils seront remis à la Députation permanente compétente, afin d'être utilisés dans la province au profit d'œuvres de bienfaisance.

Les commandants et tribunaux militaires connaitront des infractions au présent arrêté.

§ 10. Je me réserve de prendre des dispositions réglementaires en vue d'assurer l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Verordening ***

over de inbeslagneming van het koren.

§ 1. Het koren van om het even welken aard, namelijk rogge, tarwe en spelt, zoowel ongemengd als met andere graansoorten vermengd, dat gedurende het oogstjaar 1917 binnen het gebied van het Generalgouvernement verbouwd werd, is hierbij, van zoodra het afgemaaid is, ten bate van de burgerlijke bevolking binnen het gebied van het Generalgouvernement in beslag genomen. De inbeslagneming omvat ook het uit in beslag genomen koren gemalen meel en de daarmede vervaardigde bakkerij- en deegwaren. De inbeslagneming is opgeheven met het uitdorschen voor het stroo, met het uitmalen voor de zemelen.

De inbeslagneming omvat het koren en meel uit vroegere oogstjaren, ook zoover dit voor eigen voeding van den ver-

bouwer of voor vervoedering bestemd was, doch daartoe niet werd gebruikt.

§ 2. Zoover in de hiernavolgende bepalingen niet anders wordt beschikt, is het verboden aan de in beslag genomen stapels wijzigingen toe te brengen of er bij overeenkomst, verdrag, panding of verpanding over te beschikken.

§ 3. De bezitter van in beslag genomen stapels is gerechtigd en verplicht, al de tot het behoud der stapels vereischte maatregelen te nemen; hij is gerechtigd en verplicht te dorschen.

§ 4. In geval de bezitter van in beslag genomen stapels, binnen den termijn die hem door de bevoegde overheid voorgeschreven werd de tot het behoud er van vereischte maatregelen niet neemt, kan de overheid die op kosten van den bezitter door een derden persoon laten uitvoeren. Hetzelfde geschiedt, wanneer de bezitter het koren niet dorscht binnen den termijn, die hem door de bevoegde provinciale Oogstkommissie (Provinzial-Ernte-Kommission) werd voorgeschreven.

§ 5. De bezitter van in beslag genomen koren is verplicht, waarachtige aangiften te doen over de voorraden die in zijn bezit zijn en over den werkelijken toestand, op grond waarvan het koren voor het eigen verbruik moet vrijverklaard worden, alsook over de wijzigingen die naderhand in dien toestand voorkomen.

§ 6. Het in beslag genomen koren zal tegen gereed geld aangekocht en, in den vorm van brood, meel en zemelen, ter beschikking gesteld worden van de bevolking binnen het gebied van het Generalgouvernement. Voor het gebruik van vrijverklaard koren tot andere doeleinden, dan tot het vervaardigen van brood, is in elk afzonderlijk geval de goedkeuring der centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission) noodig.

§ 7. Aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit verleen ik het uitsluitelijk recht de in beslag genomen stapels,

ook uit den korenoogst van 1917, en de mogelijke overschotten aan koren uit vroegere oogstjaren, tegen een door mij vast te stellen eenheidsprijs op te koopen. De inbeslagneming wordt door dezen aankoop niet opgeheven.

§ 8. Ik behoud mij het recht voor, desnoods een hoeveelheid van ten hoogste 10.000 ton van het in beslag genomen koren toe te wijzen aan de door mij aan te duiden belanghebbenden, ten einde er moutkoffie van te maken.

§ 9. a) *Wie in beslag genomen stapels onbevoegd van de hand doet of die onbevoegd verwijdert uit de gemeente, waarin ze aangeslagen werden, wie ze beschadigt, vernielt, verheelt, onbevoegd verwerkt, vervoedert of anderszins verbruikt,*

b) *wie in beslag genomen stapels onbevoegd verkoopt, koopt, pandt, verpandt of op eenige andere wijze vervreemdt of verwerft,*

c) *wie de verplichtingen onder § 5 dezer Verordening niet nakomt,*

wordt met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 20.000 mark boete gestraft; ook kunnen gevangenisstraf en boete te gelijk uitgesproken worden. De voorraden en inrichtingen, die voor strafbare handelingen bestemd waren of gediend hebben, moeten verbeurdverklaard worden.

De poging tot overtreding is strafbaar.

Is de overtreding begaan met het opzet, daarmede een onveroorloofde winst op te strijken, dan moet naast de gevangenisstraf ook een boete worden uitgesproken, ten beloope van tienmaal den hoogsten prijs voor elk kilogram koren of meel, dat het voorwerp van de overtreding uitmaakt. De boete mag niet meer dan 20.000 mark en niet minder dan 25 mark bedragen. De verbeurdverklaarde stapels moeten, door tusschenkomst van de provinciale Oogstkommissie, aan het bevoegd provinciaal Komiteit worden toegewezen. Dit koren valt ook na de toewijzing onder toepassing van de Verordeningen over de inbeslagneming. Het Komiteit

betaalt de verbeurdverklaarde waren aan de provinciale Oogstkommissie. Deze stort het daarvoor ontvangen bedrag niet in de krijgsschatkist, maar staat het af aan de bestendige afvaardigingen om het voor menschlievende doeleinden binnen de provincies te gebruiken.

De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.

§ 10. Het uitvaardigen van uitvoeringsbepalingen blijft voorbehouden.

Brussel, den 19 Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

8.

VERORDNUNG,

betreffend die Erntekommissionen.

§ 1. Die Zentral-Ernte-Kommission und die Provinzial-Ernte-Kommissionen bleiben als Behörden bestehen.

§ 2. Die Zentral-Ernte-Kommission ist eine mir unmittelbar unterstellte Behörde, deren Vorsitzenden, Mitglieder und deren ständige Stellvertreter ich ernenne. Den Vorsitz führt ein Vertreter des Generalgouvernements.

Mitglieder der Kommission sind:

a) die Verwaltungschefs von Flandern und Wallonien, deren einer den stellvertretenden Vorsitz führt, je ein Vertreter:

b) der Politischen Abteilung,

c) des Generalkommissars für die Banken,

d) der Armeeintendantur des Generalgouvernements,

e) der Veterinärabteilung des Generalgouvernements,

f) des Comité National,

b) der Commission for Relief.

Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende hat das Recht, Sachverständige mit beratener Stimme zu den Sitzungen heranzuziehen.

Die Verhandlungssprache ist deutsch.

§ 3. Die Ernte-Kommission für jedes Provinz setzt sich zusammen aus:

a) dem Präsidenten der Zivilverwaltung bzw. dessen Vertreter als Vorsitzenden,

b) zwei Offizieren oder Beamten, Mitglieder des Wirtschaftsausschusses der Provinz,

c) einem Mitglied der ständigen Ausschüsse,

d) einem Vertreter des Getreidehandels der Provinz,

e) einem Vertreter der Landwirtschaft der Provinz.

Die Mitglieder unter *c* bis *e* sollen in der Regel nicht zugleich Mitglieder des Comité National de Secours et d'Alimentation sein.

Die Mitglieder der Kommission sowie für jedes Mitglied einen ständigen Stellvertreter beruft der Gouverneur der Provinz. Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende ist befugt, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen hinzuzuziehen. Der Vorsitzende hat das Recht, Beschlüsse der Kommission zu beanstanden und dagegen durch Vermittlung des Verwaltungschefs und der Zentral-Ernte-Kommission meine Entscheidung anzurufen.

§ 4. Die Zentral-Ernte-Kommission hat zu bestimmen, welche Mengen jeweils von der Beschlagnahme freigegeben werden und der Bevölkerung zugeführt werden dürfen.

Sie überwacht die Brotversorgung der belgischen Bevölkerung und hat insbesondere dafür zu sorgen, dass von der gesamten belgischen Brotgetreideernte 1917 nach Zurückstellung des erforderlichen Saatgutes nicht mehr als 1/12 monatlich verbraucht wird.

Sie hat ausserdem über die Einheitssätze des Verbrauchs für den Kopf der Bevölkerung, über die Einkaufspreise des erdroschenen Brotgetreides, über die Ausmahlung und über die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie und Brot zu beschliessen. Die Beschlüsse unterliegen meiner Genehmigung.

Die Zentral-Ernte-Kommission versieht die Provinzial-Ernte-Kommissionen durch Vermittlung des Verwaltungschefs mit Anweisung — bei Fragen grundsätzlicher Bedeutung, nachdem sie vorher meine Entscheidung eingeholt hat — und überwacht deren Ausführung.

§ 5. Der Erntekommission jeder einzelnen Provinz liegt die monatliche Freigabe des Brotgetreides ob. Die Freigabe erfolgt auf Grund der durch sie zu sammelnden und dauernd auf dem laufenden zu haltenden zahlenmässigen Bestandsfeststellungen. Sie beaufsichtigt die eigenen und aus anderen Provinzen etwa zugeführten Vorräte, die Einhaltung der festgesetzten Preise, die Befolgung der erlassenem Verordnungen und Bestimmungen sowie im allgemeinen alle Geschäftshandlungen der von dem Comité National in jeder Provinz zum Zwecke des Ankaufs und der Verteilung des einheimischen Brotgetreides zu errichtenden besonderen Geschäftsstelle. Der Bereich dieser Geschäftsstelle muss mit dem Bereich der betreffenden Provinzial-Ernte-Kommission übereinstimmen.

Sie hat die Befugnis, die belgischen Gemeinden zu diesem Zwecke mit Anweisungen zu versehen und ist insbesondere zu den in § 4 der Verordnung über Beschlagnahme des Brotgetreides genannten Anordnungen allein zuständig.

§ 6. Wer den zur Ausführung dieser Verordnung erlassenen Anordnungen und Anweisungen nicht Folge leistet, unterliegt der Bestrafung nach Massgabe des § 9

der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides.

§ 7. Den Erlass von Ausführungsbestimmungen behalte ich mir vor.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Arrêté

concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen).

La Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission) et les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) continuent à exister en conservant leur caractère d'autorités publiques.

§ 2. La Commission centrale de la récolte est une autorité placée sous mes ordres immédiats. Le président, les membres et leurs suppléants permanents en sont nommés par moi. La présidence est confiée à un délégué du Gouvernement général.

Je nomme en qualité de membres:

a) les Chefs de l'Administration civile (Verwaltungschefs) de la Flandre et de la Wallonie (la vice-présidence est confiée à l'un de ces fonctionnaires),

et, en outre, un représentant

b) du Département politique (Politische Abteilung),

c) du Commissaire général des banques (Generalkommissar fúr die Banken),

d) de l'Intendance militaire du Gouvernement général (Armeeintendantur des Generalgouvernements),

e) de la Section vétérinaire du Gouvernement général (Veterinärarbteilung des Generalgouvernements),

f) du Comité National,

g) de la „Commission for Relief".

En cas de parité de voix, le président a voix prépondérante. Le président a le droit de faire assister aux séances des experts qui y ont voix consultative.

Les délibérations devront se faire en allemand.

§ 3. Chaque Commission provinciale de la récolte se compose:

a) du président de l'Administration civile ou de son représentant, en qualité de président,

b) de deux officiers ou fonctionnaires, membres du Comité économique (Wirtschaftsausschuss) de la province,

c) d'un membre de la Députation permanente,

d) d'un représentant du commerce des céréales de la province,

e) d'un représentant de l'agriculture de la province.

Les membres désignés de *c*) à *e*) ne peuvent, en règle générale, être en même temps membres du Comité national de secours et d'alimentation.

Les membres de la commission et leurs suppléants sont nommés par le gouverneur de la province. En cas de parité de voix, la voix du président est prépondérante. Le président a le droit de faire assister aux séances des experts qui y ont voix consultative. Le président a le droit d'opposer son veto aux décisions de la commission et de recourir ensuite à ma décision par l'entremise du Chef de l'Administration civile et de la Commission centrale de la récolte.

§ 4. La Commission centrale de la récolte détermine les quantités pour lesquelles la saisie sera levée afin qu'elles soient mises à la disposition de la population.

Elle surveille l'application des mesures assurant l'approvisionnement en pain de la population belge, et veille spécialement à ce que, décompte fait du stock à conserver pour les semailles, la consommation mensuelle ne dépasse pas la douzième partie du stock total de la récolte belge de 1917.

Elle décide en outre au sujet de la ration par tête de la

population, au sujet des prix d'achat du blé battu, au sujet de la mouture et au sujet des prix maxima de vente du blé battu, de la farine, du son et du pain. Les décisions prises en cette matière sont soumises à mon approbation.

La Commission centrale de la récolte envoie les instructions utiles aux Commissions provinciales de la récolte, par les soins du Chef de l'Administration civile; lorsqu'il s'agit de questions d'importance capitale, elle demande auparavant que je prenne les décisions nécessaires; elle surveille l'exécution desdites instructions.

§ 5. Les Commissions provinciales de la récolte ont pour mission de lever mensuellement la saisie du blé. Cette levée de saisie se fait en se basant sur les statistiques à établir par chaque Commission et qui doivent être tenues constamment au courant. Chacune des Commissions provinciales surveille les stocks de sa province et ceux y amenés des autres provinces; elle veille à l'observation des prix fixés ainsi qu'à l'exécution des arrêtés et dispositions publiés, de même qu'elle contrôle, en général, toutes les opérations du bureau spécial que le Comité national crée dans chaque province pour l'achat et la distribution de la récolte indigène. Chacun de ces bureaux n'est compétent que pour la région ressortissant de la Commission provinciale intéressée.

Les Commissions provinciales de la récolte ont le droit de donner à cet effet des instructions aux communes belges; elles sont seules compétentes, quant aux prescriptions mentionnées au § 4 de l'arrêté concernant la saisie du blé.

§ 6. Quiconque ne se sera pas conformé aux prescriptions et instructions édictées en exécution du présent arrêté, sera passible des peines prévues au § 9 de l'arrête concernant la saisie du blé.

§ 7. Je me réserve de décréter des dispositions réglementaires pour assurer l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.

Z. E. K. 3142/17.

Verordening

betreffende de Oogstcommissies (Ernte-Kommissionen).

§ 1. De centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission) en de provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) blijven als overheden bestaan.

§ 2. De centrale Oogstkommissie is een rechtstreeks onder mij staande overheid; haar voorzitter, leden en dezer bestendige plaatsvervangers worden door mij benoemd. Het voorzitterschap is opgedragen aan een vertegenwoordiger van het Generalgouvernement.

De leden van de kommissie zijn :

a) *de Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs) van Vlaanderen en van Wallonië ; het ondervoorzitterschap is aan een van beide opgedragen ;*

een vertegenwoordiger van :

b) *de Politieke Afdeeling (Politische Abteilung) ;*

c) *den Kommissaris-Generaal voor de banken (Generalkommissar für die Banken) ;*

d) *de Intendantie van het leger (Armeeintendantur) van het Generalgouvernement ;*

e) *de Veeartsenijkundige Afdeeling (Veterinärabteilung) van het Generalgouvernement ;*

f) *het National Komiteit ;*

g) *de „Commission for Relief".*

Bij staking van stemmen beslist de stem van den voorzitter. De voorzitter heeft het recht, deskundigen met raadplegende stem op de zittingen uit te noodigen.

De besprekingen geschieden in de Duitsche taal.

§ 3. De Oogstkommissie voor elke provincie bestaat uit :

a) *den Voorzitter van het burgerlijk bestuur of dezes plaatsvervanger, als voorzitter ;*

b) *twee officieren of ambtenaren, leden van de ekonomische kommissie (Wirtschaftsausschuss) der provincie ;*

c) *een lid van de Bestendige Afvaardiging ;*

d) *een vertegenwoordiger van den graanhandel der provincie ;*

e) *een vertegenwoordiger van den landbouw der provincie.*

De leden vermeld onder c *tot* e *mogen in den regel niet te gelijker tijd leden van het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit zijn.*

De Gouverneur der provincie benoemt de leden der kommissie, evenals een bestendigen plaatsvervanger voor elk lid. Bij staking van stemmen beslist de stem van den voorzitter. De voorzitter is bevoegd deskundigen met raadplegende stem op de zittingen uit te noodigen. De voorzitter heeft het recht tegen de besluiten der kommissie verzet aan de teekenen en, door tusschenkomst van het Hoofd van het burgerlijk bestuur en van de centrale Oogstkommissie, mijn beslissing in te roepen.

§ 4. De centrale Oogstkommissie heeft te bepalen welke hoeveelheden telkens van de inbeslagneming vrijgegeven en ter beschikking der bevolking gesteld mogen worden.

Zij bewaakt de broodbevoorrading van de Belgische bevolking en moet inzonderheid er voor zorgen, dat van den geheelen Belgischen korenoogst van 1917, na afhouding van het vereischte zaaikoren, maandelijks niet meer dan 1/12 verbruikt wordt.

Zij heeft buitendien besluiten te nemen inzake rantsoenen per kop van de bevolking, de inkoopprijzen van het gedorscht koren, het malen en de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, van meel, zemelen en brood. De besluiten moeten door mij goedgekeurd worden.

De centrale Oogstkommissie geeft, door tusschenkomst van het Hoofd van het burgerlijk bestuur, de noodige aanwijzingen aan de provinciale Oogstkommissies ; vraagpunten van zeer groot belang, onderwerpt zij vooraf aan mijn beslissing; zij bewaakt de uitvoering van haar aanwijzingen.

§ 5. De Oogstkommissie van elke provincie is belast met

de maandelijksche vrijverklaring van het koren. De vrijverklaring geschiedt op grond van de statistieken; deze moeten door iedere kommissie opgemaakt en bestendig bijgehouden worden. De kommissie bewaakt de eigene en, desvoorkomend, de uit andere provincies aangevoerde stapels, het inachtnemen der vastgestelde koopprijzen, het nakomen van de uitgevaardigde Verordeningen en bepalingen, evenals, over het algemeen, alle bedrijfshandelingen van het bijzonder kantoor, dat door het Nationaal Komiteit in elke provincie voor aankoop en bedeeling van het inlandsch koren zal worden opgericht. De werkkring van dit bijzonder kantoor moet binnen den werkkring van de betrokken provinciale Oogstkommissie liggen.

Zij is gerechtigd, te dien einde aan de Belgische gemeenten aanwijzingen te geven ; zij is alleen bevoegd wat betreft de onder § 4 van de Verordening over de inbeslagneming van het koren, vermelde voorschriften.

§ 6. Wie de tot de uitvoering van deze Verordening uitgevaardigde voorschriften en aanwijzingen niet nakomt, wordt gestraft overeenkomstig § 9 van de Verordening over de inbeslagneming van het koren.

§ 7. Het uitvaardigen van uitvoeringsbepalingen blijft mij voorbehouden.

Brussel, den 19n Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

9.

AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen, vom 19. Juli 1917.

I. Feststellung des Bestandes an Brotgetreide.

1) Die Provinzial-Ernte-Kommissionen (Pr. E. K.) stellen fest, wieviel Brotgetreide (nach Arten gesondert)

bei den einzelnen Landwirten und in den einzelnen Gemeinden vorhanden ist.

2) Die Zentral-Ernte-Kommission (Z. E. K.) stellt auf Grund der ihr von den Pr. E. K. für jede Provinz angegebenen Bestände und auf Grund einer von mir angeordneten Ernteerhebung die im ganzen Gebiet des Generalgouvernements vorhandene Menge an Brotgetreide fest.

3) Das Comité National de Secours et d'Alimentation (C. N.) darf von dem gesammelten Matrial Kenntnis nehmen.

II. Ankauf des beschlagnahmten Brotgetreides.

Der Preis für 100 kg inländisches Brotgetreide darf beim Verkauf durch den Erzeuger nicht übersteigen bei

Weizen	36.—	Franken
Spelz	30.—	„
Roggen	33.—	„
Mengekorn	34.—	„

Das Getreide muss von guter Eigenschaft und trocken sein. Werden diese Bedingungen nicht erfüllt, so ist der Preis herabzusetzen. Ist eine Einigung nicht möglich, so entschiedet das Bureau Central des Récoltes in Brüssel.

Die Höchstpreise gelten für Lieferung ohne Sack.

Das Getreide muss von dem Erzeuger in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächstgelegenen Bahnstelle oder nach dem nächstgelegenen Lager des C. N. geliefert werden.

2) Jeder Landwirt ist persönlich dafür verantwortlich, dass die bei ihm festgestellte Brotgetreidemenge abzüglich der zum Selbstverbrauch und zu Saatzwecken freigegebenen Mengen zu den von der züständigen Pr. E. K. festgesetzten Terminen zur Ablieferung an das C. N. gelangt.

Neben dem Landwirt haften sämtliche übrigen in der

Gemeinde wohnhaften Landwirte und die Gemeinde, in welcher der Landwirt seinen Wohnsitz hat.

Bleiben die Massnahmen, deren Anwendung zum Zwecke der Beitreibung die Pr. E. K. für dienlich halten, erfolgelos, so steht der Pr. E. K. die Befugnis zu

a) dem betreffenden Landwirt oder mehreren oder allen in der Gemeinde wohnhaften Landwirten das Recht zur Selbstversorgung zu entziehen und sie bezüglich ihrer Ernährung an das C. N. zu verweisen.

Die dadurch freiwerdenden Getreidemengen sind durch die Pr. E. K. zum Höchstpreise beizutreiben.

b) Für jedes dann noch fehlende Kilogramm Brotgetreide einen Betrag von 1 M. bis 10 M. von dem ursprünglich verpflichteten Landwirt oder von den neben ihm haftenden Personen oder der Gemeinde einzuziehen.

Auf die nach vorstehenden Bestimmungen eingezogenen Vorräte oder Geldbeträge finden die Bestimmungen des § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides Anwendung.

3) Das C. N. ist verpflichtet, alles Getreide bis spätestens zu den von den Vorsitzenden der Pr. E. K. festgesetzten Terminen aufzukaufen, das nicht als Saatgetreide oder für den Eigenbedarf freigegeben ist. Es hat das angekaufte Getreide an die Lagerplätze und Mühlen zu führen und zu lagern. Es hat es nach den von mir auf Vorschlag der Z. E. K. bestimmten Ausmahlungsgraden ausmahlen zu lassen.

Es hat das lagernde Getreide gegen Verderben zu schützen.

Das Getreide ist so aufzubewahren, dass die Bestände jederzeit nachgeprüft werden können.

4) Die Beschlagnahme bleibt auch dem C. N. gegenüber in Kraft. Es ist nicht gerechtet, über das Brotgetreide oder Mehl zu verfügen, bevor es von der Pr. E. K. freigegeben ist.

Der Vorsitzende der Pr. E. K. ist berechtigt, alle zur Ueberwachung der Erhebung und zur Durchführung des Aufkaufs erforderlichen Anordnungen zu treffen.

III. Freigabe von der Beschlagnahme.

1) Die Freigabe von der Beschlagnahme erfolgt durch die Pr. E. K.

2) Die Freigabe des Saatgetreides und des Getreides für den Eigenbedarf erfolgt unter folgenden Bedingungen:

a) Als Saatgutmenge für 1 ha werden die Anbauflächen des Jahres 1917 zugrunde gelegt und den Landwirten folgende Einheitsmengen freigegeben:

Roggen	175 kg
Winterweizen	190 „
Sommerweizen	200 „
Spelz	250 „
Mengekorn	185 „

In Fallen, in denen die Anbäufläche des kommenden Jahres oder ihre Verteilung sich gegenüber der des vergangenen Jahres ändert, kann der betreffende Landwirt sich durch eine, von seinem Bürgermeister bescheinigte Eingabe bis zum 1. November an die züstandige Pr. E. K. wenden. Diese ist zu einer dem Antrag entsprechenden Aenderung der Freigabe befugt. Das Nähere bestimmen die Pr. E. K.

Wünscht ein Landwirt zur Verbesserung seines Saatgutes in Besits von besserem Saatgut zu gelangen, so hat er einen diesbezüglichen Antrag bis spätestens zum 1. November 1917 durch den Bürgermeister seiner Gemeinde an die zuständige Pr. E. K. zu richten. Falls diese zustimmt, kann der Landwirt das gewünschte Saatgut aus den dem C. N. freigegebenen Getreidemengen zu einem Preise erhalten, der bis zu dem jeweilig festgesetzten Höchstpreis ab Lager oder Mühle gehen kann.

Die durch die Zukäufe von Saatgetreide in der Wirtschaft des Landwirtes überschüssigen Brotgetreidemengen eigener Erzeugung hat der Landwirt an das C. N. abzuliefern. Die Pr. E. K. wird dem Landwirt mitteilen, in welcher Weise sich durch den Einkauf von Saatgetreide seine Lieferungspflicht an die Aufkäufer des C. N. erhöht.

b) Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtmutzfläche von mindestens 1 ha dürfen aus ihren Vorräten zur Ernährung der Angehörigen ihrer Wirtschaft, einschliesslich des Gesindes, auf den Kopf und Monat 7,7 kg Weizen, Roggen und Mengekorn bzw. 10,3 kg Speltz verwenden, wobei der Gesamtjahresbedarf in Gewahrsam der Unternehmer verbleibt.

Bei der Zuweisung des Eigenbedarfs an Brotkorn ist in erster Linie Spelz, Mengekorn und Weizen, und zwar in der hier genannten Reihenfolge freizugeben.

Die Freigabe des Brotkorns für die Selbstversorger wie sie durch die Pr. E. K. für die Zeit vom 15. September bis 15. Oktober 1917 zum ersten Male festgelegt werden wird, erfolgt, solange eine abändernde Bestimmung nicht gegeben wird, in gleichen Mengen und gleicher Art stillschweigend am 15. jedes späteren Monats.

Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche von weniger als 1 ha dürfen die in ihrer Wirtschaft erzeugten Brotgetreidemengen für den ausschliesslichen Bedarf ihrer eigenen Wirtschaft verwenden, aber nicht verkaufen. Das Nähere bestimmen die Pr. E. K., denen die Aufsicht über den Verbrauch der Ernte dieser Landwirte obliegt. Das gleiche gilt für die Regelung des Aehrensammelns und die Behandlung der daraus gewonnenen Vorräte.

Verringerungen, die im Laufe des Jahres in der Zahl der in Betracht kommenden Personen, für deren Feststellung das Ergebnis der durch Verordnung vom 24.

März 1917 (G. u. V. Bl. S 3518) angeordneten Erhebung zugrunde gelegt wird, eintreten, haben zur Folge, dass nur eine entsprechend geringere Menge Getreide verbraucht werden darf. Derartige Aenderungen sind dem zuständigen Bürgermeister innerhalb der Frist von einer Woche anzuzeigen. Dieser hat die Mitteilung der Pr. E. K. unverzüglich weiterzugeben, die dann eine Aenderung der dem Landwirt zum Selbstverbrauch freigegebenen Menge verfüt und für die Einziehung des Ueberschusses Sorge trägt.

c) Jeder einzelne Landwirt mit mehr als 1 ha Nutzfläche wird durch die Pr. E. K. Mitteilung erhalten, wieviel Saatgut und Selbstversorgerkorn er behalten darf.

Was der Landwirt in seiner Wirtschaft über die ihm als freigegeben mitgeteilten Mengen an Saat- und Brotgetreide hinaus erzeugt, muss von ihm an das Comité National de Secours et d'Alimentation verkauft werden.

3) Im übrigen setzt die Z. E. K. allmonatlich im Benehmen mit dem C. N. der Menge nach fest, wieviel Brotgetreide oder Mehl für jede Provinz zum Verbrauch freigegeben wird.

4) Die Pr. E. K. ermächtigen das C. N. zur Verfügung über die in der Provinz freigegebenen Mengen an Brotgetreide. Das C. N. hat nachzuweisen, aus welchen Beständen es die freigegebenen Mengen entnimmt.

IV. Verkaufspreise.

1) Die vom C. N. zu berechnenden Verkaufspreise für erdroschenes Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bestimme ich jeden Monat auf Grund der mir von der Z. E. K. gemachten Vorschläge.

2) Die Z. E. K. legt den von ihr vorgeschlagenen Verkaufspreisen den Gestehungspreis des einheimischen Getreides wie auch den ihr vom C, N. nachzuweisenden

Preis des eingeführten Brotgetreides zu Grunde wobei ein zu vereinbarender Aufschlag zulässig ist.

3) Das C. N. ist verpflichtet, die Gestehungspreise unter Vorlegung der Belege mitzuteilen.

V. Ueberwachungsbestimmungen.

1) Die Bürgermeister sind dafür verantwortlich, dass in ihrem Bezirk nicht gegen die Beschlagnahme verstossen wird.

2) Die P. E. K. prüfen durch geeignete Personen nach, dass nicht unbefugt über das beschlagnahmte Getreide verfügt wird und dass nur die freigegebenen Mengen dem Verbrauche zugeführt werden. Die von ihnen hiermit beauftragten Personen, die sich durch eine Urkunde des Vorsitzenden der Pr. E. K. ausweisen müssen, haben jederzeit Zutritt zu allen Lagerräumen, Speichern, Mühlen, um sich von dem Bestande und der Beschaffenheit der Vorräte und von der Art der Aufbewahrung überzeugen zu können.

3) Das C. N. hat über Ankauf, Abfuhr und Lagerung der angekauften Getreidemengen, über die Ausmahlung, Vorräte an Mehl und Kleie Buch zu führen. Die Bücher müssen genaue Angaben über alle Ein- und Ausgänge enthalten und jederzeit die innerhalb der verschiedenen Bezirke vorhandenen Vorräte und deren Veränderungen ersichtlich machen.

4) In der gleichen Weise ist Buch zu führen über sämtliche Ausgaben, welche durch Ankauf, Abfuhr, Lagerung, Ausmahlung und Verteilung oder aus sonstigen Gründen entstehen. Die Bücher müssen auch die durch Abgaben von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie oder aus sonstigen Gründen erzielten Einnahmen fortlaufend enthalten.

5) Ueber die angekauften und an die Lagerhäuser,

Mühlen usw. weitergelieferten Getreidemengen sind besondere Nachweise auszustellen, welche die Getreideart, das Gewicht, den Einheitspreis und den gezahlten Betrag zu enthalten haben. Von diesen Nachweisen ist je eine Ausfertigung den Verkäufern und den Pr. E. K. auszuliefern.

6) Das C. N. hat ferner am 15. und letzten jeden Monats Sammelnachweisungen über alle innerhalb der betreffenden Provinz angekauften und an die Lagerhäuser, Mühlen usw. gelieferten Getreidemengen nach Gemeindebezirken geordnet in zwei Ausfertigungen an die Pr. E. K. einzureichen. Die Lagerplätze müssen darin bezeichnet sein.

Die Pr. E. K. hat nachzuprüfen, ob die Sammelnachweisungen mit den Einzelnachweisungen (s. Ziffer 5) übereinstimmen. Eine Ausfertigung der Sammelnachweisungen reicht die Pr. E. K. an die Z. E. K. weiter, welche Bücher über diese Nachweisungen führt.

7) Die für die Buchführung massgebenden Grundsätze sowie die Einzelheiten über Form und Inhalt der zur Ueberwachung dienenden Nachweisungen bestimmt die Z. E. K. im Benehmen mit dem C. N. Sie trifft die für die Durchführung der ganzen Ueberwachungstätigkeit im einzelnen erforderlichen Massnahmen.

8) Das C. N. ist verpflichtet, jederzeit die über den Ankauf, die Abfuhr und die Lagerung geführten Bücher und Nachweisungen sowie die über die Einnahmen und Ausgaben geführten Bücher einsehen und auf ihre Richtigkeit prüfen zu lassen. Die Ueberwachung erfolgt durch die Z. E. K.

VI. Ueberschüsse.

Die von dem C. N. aus dem An- und Verkauf von Brotgetreide erzielten Ueberschüsse sind den ständigen Aus-

schüssen nach dem Masstabe der für jede Provinz zum Verbrauch freigegebenen Mengen an Brotgetreide oder Mehl (Nr. III, 3) zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu überweisen.

VII. Schlussbestimmungen.

Die Verwaltungskosten der Z. E. K. und der Pr. E. K. gelten als Staatsausgaben.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Dispositions réglementaires

de l'arrêté du 19 juillet 1917 concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen).

I. *Relevé des stocks de blé.*

1) Les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) (Pr. E.-K.) déterminent, en les classant par espèces, les quantités de blé se trouvant chez chaque cultivateur et dans chaque commune.

2) En se basant sur les relevés fournis pour chaque province par les Pr.-E.-K. ainsi que sur le relevé de la récolte, que j'ai ordonné, la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission) (Z.-E.-K.) doit établir les quantités de blé se trouvant dans tout le territoire du Gouvernement général.

3) Le Comité national de secours et d'alimentation (C. N.) a le droit de prendre connaissance du dossier de l'enquête.

II. *Achat du blé saisi.*

1) Le blé indigène ne peut être vendu par le producteur à un prix dépassant:

pour le froment	36.—	francs les 100 kg.
„ l'épeautre	30.—	„ „ „ „
„ le seigle	33.—	„ „ „ „
„ le méteil	34.—	„ „ „ „

Le blé doit être sec et de bonne qualité. Si ces conditions ne sont pas remplies, le prix devra être diminué. Si les parties ne peuvent s'entendre à ce sujet, c'est le Bureau central des récoltes à Bruxelles qui décidera.

Les prix maxima s'entendent pour livraison sans sac.

Le producteur est tenu de livrer son blé sur wagon soit à la gare de chemin de fer, soit au dépôt du C. N. les plus proches de son exploitation.

2) Chaque cultivateur est personnellement responsable de la livraison au C. N., aux dates fixées par la Pr.-E.-K. compétente, des quantités de blé dont on a constaté qu'il était détenteur, abstraction faite des quantités lui attribuées pour sa consommation personnelle et celle des personnes de son exploitation, ainsi que pour ses semailles.

En outre, sont solidairement responsables, dans ce cas, tous les autres cultivateurs demeurant dans la commune ainsi que la commune elle-même où le cultivateur intéressé a son domicile.

Si les mesures que les Pr.-E.-K. jugent utiles pour faire rentrer le blé restent inefficaces, la Pr.-E.-K. est autorisée:

a) à retirer au cultivateur en défaut, ou bien à plusieurs ou à tous les cultivateurs demeurant dans la commune, le droit de se pourvoir eux-mêmes de blé pour leur consommation personnelle et à les renvoyer, pour leur alimentation, au C. N.

Les quantités de blé devenant disponibles par ce fait seront acquises par la Pr.-E.-K. au prix maximum;

b) à exiger du cultivateur en défaut, des personnes solidairement responsables ou de la commune, pour chaque kilogramme de blé manquant encore après l'application de la mesure précitée, le payement d'une somme de 1 à 10 marcs, qui, au besoin, sera recouvrée par contrainte.

Les dispositions du § 9 de l'arrêté concernant la saisie du blé sont applicables aux stocks et montants acquis ensuite des dispositions précédentes.

3) Le C. N. a l'obligation d'acheter, dans les délais par les présidents des Pr.-E.-K., tout le blé qui n'est pas attribué aux producteurs pour leurs semailles ou leur consommation personnelle. C'est au C. N. qu'incombe le soin de faire transporter et emmagasiner aux dépôts et aux moulins le blé qui a été acheté. Il doit également le faire moudre en se conformant au rendement prescrit par moi sur la proposition de la Z.-E.-K.

Il veillera en outre à la bonne conservation du blé emmagasiné.

L'emmagasinage s'effectuera de telle sorte qu'une vérification des stocks soit possible en tout temps.

4) La saisie reste également en vigueur par rapport au C. N. Celui-ci n'a pas le droit de disposer du blé ou de la farine avant que la Pr.-E.-K. en ait levé la saisie.

Le président de la Pr.-E.-K. a le droit de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires pour assurer le contrôle du relevé des stocks ainsi que leur achat.

III. *Levée de la saisie.*

1) La levée de la saisie a lieu par les soins de la Pr.-E.-K.

2) La levée de la saisie du blé destiné aux semailles et à la consommation personnelle du producteur a lieu aux conditions suivantes:

a) Les exploitants agricoles bénéficieront de la levée de saisie des quantités de semences suivances, calculées

par hectare et applicables aux superficies cultivées en 1917;

pour le seigle	175	kg.
„ le froment d'hiver	190	„
„ le froment d'été	200	„
„ l'épeautre	250	„
„ le méteil	185	„

Si la superficie des terres cultivées l'an prochain ou leur répartition diffère de celle de cette année, l'exploitant agricole intéressé peut adresser à sa Pr.-E.-K., le 1er novembre 1917 au plus tard, une requête dont le bourgmestre de la localité certifiera l'exactitude. La Pr.-E.-K. a le pouvoir de modifier la levée conformément à la requête. Les Pr.-E.-K. prendront les dispositions détaillées nécessaires à ce sujet.

Si un cultivateur désire entrer en possession de semences de meilleure qualité, il est tenu de remettre une requête à cet effet, par l'intermédiaire du bourgmestre de sa commune et avant le 1er novembre, à la Pr.-E.-K. compétente. Aus cas où celle-ci y consent, l'intéressé peut obtenir les semences demandées, sur les quantités de blé attribuées au C. N. et à un prix pouvant atteindre le prix maximum en vigueur, au moment de l'acquisition, pour le blé pris au dépôt ou au moulin. Le blé de sa propre récolte que le cultivateur aura en trop dans sont exploitation par suite de l'achat de semences, devra être livré au C. N. La Pr.-E.-K. fera connaitre à l'intéressé de combien les quantités de blé qu'il aura à livrer aux acheteurs du C. N., augmenteront par suite de l'achat de semences.

b) Pour l'alimentation de chaque personne de leur exploitation, y compris les domestiques, les exploitants agricoles qui cultivent au moins un hectare ont droit à une quantité mensuelle de 7,7 kg. de froment, seigle ou méteil ou de 10,3 kg. d'épeautre provenant de leur récolte;

ces exploitants ont la garde du stock annuel résultant de l'application de cette mesure.

En attribuant le stock de consommation à chaque producteur, on lèvera d'abord la saisie en faveur de l'épeautre, puis du méteil et enfin du froment, dans l'ordre indiqué.

Aussi longtemps qu'il n'en sera pas décidé autrement, la levée de saisie du blé destiné à l'alimentation du producteur se fera tacitement le 15 de chaque mois, à partir du 15 octobre, et mensuellement pour la même quantité et les mêmes espèces de blé que celles pour lesquelles les Pr.-E.-K. lèveront la saisie pour la période du 15 septembre au 15 octobre 1917.

Les exploitants agricoles qui cultivent des terres d'une superficie totale inférieure à hectare, peuvent consommer le blé qu'ils ont récolté, à la condition qu'il soit destiné à l'alimentation exclusive des personnes de leur exploitation. Ils ne peuvent le vendre. Les Pr.-E.-K., auxquelles incombe la surveillance de la consommation de la récolte de ces cultivateurs, prendront les dispositions détaillées nécessaires à ce sujet. Elles s'occuperont de même du glanage et des approvisionnements qui en résultent.

Si, au cours de l'année, une diminution vient à se produire dans le nombre des personnes appartenant à l'exploitation du cultivateur, nombre établi sur la base du recensement prescrit par l'arrêté du 24 mars 1917 (Bull. off. des l. et a., p. 3518), l'intéressé ne pourra utiliser qu'une quantité de blé reduite en conséquence. Les modifications de l'espèce doivent être signalées dans le délai d'une semaine au bourgmestre compétent. Celui-ci est tenu de transmettre cette communication immédiatement à la Pr.-E.-K. qui prescrira une modification de la quantité de blé attribuée au cultivateur pour sa consommation personnelle, et veillera à la livraison de l'excédent.

c) La-Pr.-E. K. fera savoir à chaque exploitant de plus

d'un hectare combien de blé il peut conserver pour ses semailles et sa consommation personnelle.

Toutes les quantités de blé récoltées par le cultivateur dans son exploitation et dépassant les quantitées qui lui ont été attribuées en vue de ses semailles et de son alimentation personnelle, doivent être vendues par lui au C. N.

3) Abstraction faite de ce qui précède, la Z.-E.-K., d'accord avec le C. N., fixe mensuellement, pour chaque province, la quantité de blé ou de farine pour laquelle la saisie doit être levée en faveur de la consommation.

4) Les Pr.-E.-K. autorisent le C. N. à disposer des quantités de blé pour lesquelles la saisie a été levée dans la province. Le C. N. doit pouvoir prouver à quels stocks il enlève les quantités pour lesquelles la saisie a été levée.

IV. *Prix de vente.*

1) Je fixe chaque mois, sur la proposition de la Z.-E.-K., les prix de vente à porter en compte par le C. N. pour le blé battu, la farine, le son et le pain.

2) Pour calculer le prix de vente qu'elle me propose, la Z.-E.-K. prend comme base les prix d'achat du blé indigène, ainsi que le prix du blé importé, que lui fait connaître le C. N. avec preuves à l'appui; ces prix peuvent être augmentés de commun accord.

3) Le C. N. est tenu de communiquer les prix d'achat de ses blés et de soumettre toutes les pièces à l'appui de ces prix.

V. *Dispositions concernant la surveillance.*

1) Les bourgmestres répondent de l'observation, dans le territoire de leur commune, des dispositions concernant la saisie.

2) Les Pr.-E.-K. chargent des personnes qualifiées de

veiller à ce qu'on ne dispose pas du blé saisi sans y être autorisé et à ce que seules les quantités pour lesquelles la saisie a été levée soient livrées à la consommation. Ces mandataires, qui établissent leur qualité par une pièce émanant du président de la Pr.-E.-K., doivent avoir accès en tout temps à tous les dépôts, greniers ou moulins, afin de pouvoir s'y rendre compte de l'importance des stocks, de leur qualité et de la manière dont ils sont conserver.

3) Le C. N. doit tenir des livres indiquant les achats, sorties, emmagasinages et moutures du blé ainsi que les stocks de farine et de son. Ces livres doivent mentionner exactement toutes les entrées et sorties et être tenus de façon qu'on puisse, à tout instant, constater l'importance et les modifications des stocks existant dans chaque district.

4) On inscrira de la même manière dans des livres spéciaux toutes les dépenses dues aux achats, aux sorties, aux emmagasinages, à la mouture, à la répartition du blé ou à d'autres causes. Les livres doivent aussi indiquer, au fur et à mesure, toutes les recettes résultant des ventes de blé battu, de farine, de son, ou obtenues de toute autre manière.

5) On doit dresser des bulletins spéciaux indiquant le blé acheté puis livré aux magasins de dépôt, aux moulins, etc. Ces bulletins doivent désigner l'espèce de blé, le poids, le prix de l'unité et le montant payé. Une expédition de ces bulletins doit être remise au vendeur, une autre à la Pr.-E.-K.

6) En outre, le 15 et le dernier jour de chaque mois, le C. N. doit remettre aux Pr.-E.-K. un relevé bimenseul, en double expédition, indiquant, par commune, toutes les quantités de blé achetées dans la province même et livrées aux magasins de dépôt, aux moulins, etc. Les lieux où se trouvent ces quantités doivent être désignés audit relevé.

La Pr.-E.-K. est tenue de vérifier s'il y a concordance

entre les relevés bi-mensuels et les bulletins (v. chiffre 5). Une expédition des relevés bimensuels est transmise par la Pr.-E.-K. à la Z.-E.-K., qui les inscrit dans un livre spécial.

7) Les principes d'après lesquels les livres doivent être tenus et les détails concernant la forme et le contenu des bulletins et relevés destinés au contrôle, seront déterminés par la Z.-E.-K., de commun accord avec le C. N. La Z.-E. K. prend les mesures qui, selon le cas, sont nécessaires à l'exercice de tout le contrôle.

8) Le C. N. est tenu de permettre, à tout instant, à l'autorité compétente de prendre connaissance et de vérifier l'exactitude des livres, bulletins et relevés concernant les achats, sorties et emmagasinages de blé, et des livres de recettes et de dépenses. Le contrôle se fait par les soins de la Z.-E.-K.

VI. *Excédents.*

Les excédents réalisés par le C. N. par suite de l'achat et de la vente de blé doivent être remis aux Députations permanentes; ils seront répartis entre les provinces en proportion des quantités de blé ou de farine dont la saisie a été levée en faveur de chaque province (III, 3) et devront être consacrés à des œuvres de bienfaisance, dans le territoire de la province intéressée.

VII. *Disposition finale.*

Les frais d'administration de la Z.-E.-K. et des Pr.-E.-K. sont considérés comme frais d'Etat.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Uitvoeringsbepalingen

tot de Verordening van 19 Juli 1917 betreffende de Oogstkommissies.

I. Vaststelling van den voorraad koren.

1) De provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) (Pr.-E.-K.) stellen vast, hoeveel koren (naar soorten ingedeeld) bij elken landbouwer en in elke gemeente voorhanden is.

2) De centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission) (Z.-E.-K.) stelt op grond van de haar door de Pr.-E.-K. voor elke provincie aangegeven stapels en op grond van een door mij bevolen opneming van den oogst, de in het geheele gebied van het General-gouvernement voorhanden zijnde hoeveelheid koren vast.

3) Het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit mag kennis nemen van de ingezamelde gegevens.

II. Aankoop van het in beslag genomen koren.

1) De prijs per 100 kgr. inlandsch koren mag bij den verkoop door den verbouwer voor

tarwe	*36*	*frank*
spelt	30	„
rogge	33	„
masteluin	*34*	„

niet overtreffen.

Het koren moet van goede hoedanigheid en droog zijn. Voldoet het niet aan deze voorwaarden, zoo moet de prijs verlaagd worden. Kan men het niet eens worden, zoo beslist het „Bureau central des Récoltes" te Brussel.

De hoogste prijzen gelden voor leveringen zonder zak.

De verbouwer moet het koren op den spoorwagen op de

dichtst bij zijnde boerderij gelegen statie, of in de dichtst bij gelegen opslagplaats van het Nationaal Komiteit leveren.

2) Ieder landbouwer is er persoonlijk voor verantwoordelijk, dat de bij hem vastgestelde hoeveelheid koren, met afhouding van de tot eigen gebruik en als zaaikoren vrijverklaarde hoeveelheden, op de door de bevoegde Pr.-E.-K. bepaalde termijnen aan het Nationaal Komiteit afgeleverd wordt.

Behalve den belanghebbenden landbouwer zijn al de andere landbouwers, die de gemeente bewonen, alsook de gemeente zelf, waarin de landbouwer woont, mede verantwoordelijk.

Ingeval de maatregelen, welke de Pr.-E.-K. geschikt achten om het koren op te eischen, tot geen uitslag leiden, zijn de Pr.-E.-K. gerechtigd :

a) *den betrokken landbouwer, of verschillende of al de landbouwers, die in de gemeente wonen, het recht te onttrekken om in het eigen verbruik te voorzien en ze voor het aanschaffen van hun voedingsmiddelen naar het Nationaal Komiteit te verwijzen.*

De ten gevolge daarvan vrij gekomen hoeveelheden koren zijn door de Pr.-E.-K. tegen den hoogsten prijs op te eischen.

b) *Voor elk dan nog ontbrekend kilogram koren een bedrag van 1 tot 10 mark in te vorderen ten laste van den oorspronkelijk in gebreke gebleven zijnden landbouwer, of ten laste van de met hem verantwoordelijk zijnde personen of van de gemeente.*

De bepalingen van § 9 van de Verordening over de inbeslagneming van koren zijn toepasselijk op de naar luid van vorenstaande bepalingen verbeurdverklaarde voorraden of ingevorderde geldsommen.

3) Het Nationaal Komiteit is verplicht, al het koren, dat niet voor zaaikoren of voor eigen gebruik vrijverklaard is, ten laatste op de door de voorzitters van de Pr.-E.-K. vast-

gestelde termijnen op te koopen. Het moet het aangekochte koren naar de opslagplaatsen en molens voeren en het aldaar opstapelen. Het Nationaal Komiteit moet het koren volgens de door mij, op voorstel van de Z.-E.-K. bepaalde maalgraden, laten malen.

Het moet het koren in de opslagplaatsen voor bederf bewaren.

Het koren moet zoo bewaard worden, dat de stapels te allen tijde aan een onderzoek kunnen onderworpen worden.

4) De inbeslagneming blijft tegenover het Nationaal Komiteit van kracht. Het Nationaal Komiteit is niet gerechtigd over het koren of het meel te beschikken, alvorens het door de Pr.-E.-K. vrijverklaard werd.

De voorzitter van de Pr.-E.-K. is gerechtigd, ter bewaking van de opneming en ter uitvoering van den opkoop al de vereischte schikkingen te nemen.

III. Vrijverklaring van de inbeslagneming.

1) De vrijverklaring van de inbeslagneming geschiedt door de Pr.-E.-K.

2) De vrijverklaring van het zaaikoren en van het koren voor eigen gebruik geschiedt onder de volgende voorwaarden:

a) *Voor het vaststellen van de hoeveelheid zaaikoren per hektaar, dienen de akkervlakten uit het jaar 1917 tot grondslag; de vrijverklaring van zaaigoed ten voordeele van de landbouwers zal volgende hoeveelheden van elk soort koren omvatten:*

rogge	*175*	*kgr.*
wintertarwe	*190*	„
zomertarwe	*200*	„
spelt	*250*	„
masteluin	*185*	„

Ondergaat de akkervlakte van het aanstaande jaar of de verdeeling er van ten opzichte van het voorgaande jaar een

wijziging, zoo kan de betreffende landbouwer zich met een, door zijn burgemeester gewaarmerkt verzoekschrift, ten laatste tot 1 November tot de bevoegde Pr.-E.-K. wenden. Deze is bevoegd de hoeveelheid vrij te verklaren zaaigoed in overeenstemming te brengen met de voorgestelde wijziging. De Pr.-E.-K. zullen te dien opzichte nadere bepalingen uitvaardigen.

Ingeval een landbouwer ter verbetering van zijn zaaikoren beter zaaigoed wenscht aan te schaffen, moet hij, door bemiddeling van den burgemeester zijner gemeente, ten laatste op 1 November 1917 een desbetreffende aanvraag bij de bevoegde Pr.-E.-K. indienen. Verleent deze laatste haar toestemming, dan kan de landbouwer het verlangd zaaikoren bekomen van de voor het Nationaal Komiteit vrijverklaarde hoeveelheden koren, en wel tegen een prijs, die den alsdan vastgestelden hoogsten prijs uit opslagplaats of molen kan bereiken. De landbouwer moet den aangroei van zijn hoeveelheden koren van eigen voortbrengst, die ten gevolge van het bijkoopen van zaaikoren in zijn bedrijf ontstaan is, aan het Nationaal Komiteit afleveren. De Pr.-E.-K. zal den landbouwer laten weten in hoever hij, ten gevolge van den aankoop van zaaikoren, meer zal te leveren hebben aan de opkoopers van het Nationaal Komiteit.

b) *De ondernemers van landbouwbedrijven met een gezamenlijke akkervlakte van ten minste 1 hektaar, mogen uit hun voorraden voor de voeding van de leden van hun gezin, het personeel inbegrepen, per hoofd en per maand 7.7 kgr. tarwe, rogge en masteluin of 10,3 kgr. spelt gebruiken. De noodige hoeveelheid voor heel het jaar blijft bij de ondernemers in bewaring.*

Bij de toewijzing van koren voor eigen verbruik van den verbouwer moet in de eerste plaats spelt, dan masteluin en ten slotte tarwe worden vrijverklaard, in de aangeduide volgorde.

De vrijverklaring van koren voor het eigen verbruik van

den verbouwer, zal, behoudens afwijkende bepalingen, op 15 van elke maand in dezelfde hoeveelheden en op gelijke wijze stilzwijgend geschieden, zooals de Pr.-E.-K. het voor de eerste maal voor den tijd van 15 September tot 15 Oktober zullen bepalen.

De ondernemers van landbouwbedrijven met een gezamenlijke akkervlakte van minder dan 1 hektaar, mogen de in hun bedrijf verbouwde hoeveelheden koren uitsluitend voor hun eigen verbruik bezigen, maar niet verkoopen. De Pr.-E.-K., die met het toezicht over het gebruik van den oogst dezer landbouwers belast zijn, zullen te dien opzichte nadere bepalingen uitvaardigen. Hetzelfde geldt voor de regeling van het arenlezen en de behandeling van de daaruit gewonnen stapels.

Wanneer het aantal der in aanmerking komende personen, zooals het werd vastgesteld op grondslag van de uitkomsten der bij Verordening van 24 Maart 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3518) bevolen opneming, in den loop van het jaar vermindert, mag ook slechts een naar verhouding kleinere hoeveelheid koren worden verbruikt. Dergelijke wijzigingen moeten binnen één week ter kennis worden gebracht van den burgemeester der gemeente. Deze moet de mededeeling onverwijld overmaken aan de Pr.-E.-K., die alsdan de voor het eigen verbruik van den landbouwer vrijverklaarde hoeveelheid doet wijzigen en voor het inleveren van het overschot zorg draagt.

c. *De Pr.-E.-K. zullen aan elken landbouwer, die meer dan 1 hektaar akkervtakte bebouwt, afzonderlijk mededeelen hoeveel koren hij als zaaigoed en voor eigen verbruik mag overhouden.*

Al het koren, dat de landbouwer op zijn bedrijf meer verbouwt dan hem voor zaaigoed en eigen gebruik werd vrijverklaard, moet hij aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit verkoopen.

3) *Voor het overige stelt de Z,-E,-K., in overeenstemming*

met het Nationaal Komiteit, maandelijks de hoeveelheid koren of meel vast, die in elke provincie voor het verbruik vrij te verklaren is.

4) De Pr.-E.-K. verleenen het Nationaal Komiteit machtiging om over de in de provincie vrijverklaarde hoeveelheden koren te beschikken. Het Nationaal Komiteit moet kunnen bewijzen, uit welke stapels het de vrijverklaarde hoeveelheden afhaalt.

IV. Verkoopprijzen.

1) Ik bepaal elke maand, op voorstel van de Z.-E.-K., de door het Nationaal Komiteit te berekenen verkoopprijzen voor gedorscht koren, meel, zemelen en brood.

2) De Z.-E.-K. neemt den aankoopprijs van het inlandsch koren, alsmede den prijs van het ingevoerd koren, dien het Nationaal Komiteit haar onder overlegging van bewijsstukken moet mededeelen, tot grondslag voor de door haar voorgestelde verkoopprijzen, waarbij een bij overeenkomst te bepalen opslag toegelaten is.

3) Het Nationaal Komiteit is verplicht de aankoopprijzen, onder overlegging van de bewijsstukken, mede te deelen.

V. Bewakingsbepalingen.

1) De burgemeesters zijn er voor verantwoordelijk, dat op het gebied van hun gemeenten niet in strijd met de inbeslagneming gehandeld wordt.

2) De Pr.-E.-K. laten door geschikte personen nagaan, of niet onbevoegd over het in beslag genomen koren beschikt wordt en of alleen de vrijverklaarde hoeveelheden aan de verbruikers afgeleverd worden. De personen die daarmede belast zijn, moeten hun opdracht door een getuigschrift van den voorzitter der Pr.-E.-K. kunnen bewijzen ; zij hebben te allen tijde toegang tot alle bergplaatsen, zolders en molens,

om zich van den omvang en den toestand der stapels, alsook van de manier waarop deze bewaard zijn, te kunnen overtuigen.

3) Het Nationaal Komiteit moet boekhouden over den aankoop, het vervoer en de berging van de aangekochte hoeveelheden koren, evenals over het malen en over de stapels meel en zemelen. De boeken moeten juiste aangiften bevatten over al wat binnenkomt en uitgaat en te allen tijde een klaar overzicht geven over de binnen de verschillende omschrijvingen voorhanden zijnde stapels en over de wijzigingen, die daaraan werden toegebracht.

4) Op dezelfde wijze moet worden boekgehouden over de gezamenlijke uitgaven, welke door aankoop, vervoer, berging, malen en verdeelen of door andere oorzaken ontstaan. De boeken moeten ook doorloopend de ontvangsten voortkomend van den verkoop van gedorscht koren, van meel, zemelen of door andere oorzaken ontstaan, bevatten.

5) Over de aangekochte en aan de opslagplaatsen, molens, enz. voortgeleverde hoeveelheden koren moeten bijzondere lijsten opgemaakt worden, die de soort koren, het gewicht, den eenheidsprijs en het betaald bedrag dienen te vermelden. Van deze lijsten moet een afschrift aan de verkoopers en een aan de Pr.-E.-K. afgeleverd worden.

6) Het Nationaal Komiteit moet verder den 15n en den laatsten van elke maand gezamenlijke lijsten over al de binnen de betreffende provincie aangekochte en aan de opslagplaatsen, molens, enz. geleverde hoeveelheden koren, volgens gemeenteomschrijvingen gerangschikt, in twee exemplaren bij de Pr.-E.-K. inleveren. De opslagplaatsen moeten daarop aangeduid staan.

De Pr.-E.-K. moet nagaan, of de gezamenlijke lijsten met de afzonderlijke (zie nummer 5) overeenkomen. De Pr.-E.-K. levert een afschrift van de gezamenlijke lijsten aan de Z.-E.-K., die deze lijsten in een daartoe bestemd boek zal inschrijven.

7) De Z.-E.-K. bepaalt in overeenstemming met het Nationaal Komiteit de bij het boekhouden in acht te nemen grondslagen, evenals de bijzonderheden over vorm en inhoud van de ter bewaking dienende lijsten. Zij neemt in elk afzonderlijk geval de vereischte maatregelen voor de uitvoering van de geheele bewaking.

8) Het Nationaal Komiteit is verplicht, te allen tijde de over den aankoop, het vervoer en de berging gehouden boeken en lijsten, evenals de over de ontvangsten en uitgaven gehouden boeken te laten inzien en de juistheid er van te laten onderzoeken. De Z.-E.-K. is belast met de bewaking.

VI. Overschotten.

De overschotten die het Nationaal Komiteit bij den aanen verkoop van koren overhoudt, moeten ter beschikking van de bestendige afvaardigingen gesteld worden, naar verhouding van de in elke provincie voor het verbruik vrijverklaarde hoeveelheden koren of meel (nr III. 3) ; deze overschotten zijn voor menschlievende doeleinden binnen de provincies te gebruiken.

VII. Slotbepaling.

De beheerkosten van de Z.-E.-K. en van de Pr.-E.-K. worden beschouwd als staatsuitgaven.

Brussel, den 19n Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

10.

VERORDNUNG ***

über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide.

§ 1. Die Verarbeitung von Brotgetreide zu Mehl, und die Ausbeutelung des Mehles darf nur in hauptgewerbli-

chen Mühlen erfolgen, welche die Mahlerlaubnis der Provinzial-Ernte-Kommission besitzen. Mahlvorrichtungen, die nach Umfang und Art untergeordnete Nebenbetriebe anderer Gewerbe darstellen, können unter Zustimmung der zuständigen Provincial-Ernte-Kommission in Betrieb gehalten werden:

§ 2. Das Anbieten, Feilhalten und der Verkauf, der Kauf oder sonstige Erwerb aller für die Vermahlung von Getreide geeigneter, für den Haus- und Nebenbetrieb bestimmter Handmühlen und Maschinen ist untersagt.

§ 3. Der Ausmahlungsgrad für das inländische sowie für das eingeführte Getreide bleibt bis auf weiteres auf mindestens 97 % bestehen. Dieser Ausmahlungsgrad ist dahin zu verstehen, dass alles Brotgetreide ohne Absonderung von Kleie voll ausgemahlen werden muss. Der festgesetzte Ausmahlungsgrad gilt auch für das Korn der Selbstversorger.

Haftbar für die Innehaltung des Ausmahlungsgrades sind die zur Verarbeitung von Brotgetreide zugelassenen Mühlen.

Die angeordnete Festsetzung des Ausmahlungsgrades gilt nicht für das Getreide, welches zum ausschliesslichen Verbrauch in dem Etappen- und Operationsgebiet vermahlen wird. Die Müller, die von dieser Ausnahmebestimmung Gebrauch zu machen berechtigt sein sollen, sind durch das Comité National den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen anzumelden. Sie unterstehen einer genauen Kontrolle durch die zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen. Diese Kontrolle hat gemäss den Anordnungen zu erfolgen, welche von der Zentral-Ernte-Kommission dafür getroffen werden.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen erhalten das Recht, für die Herstellung von Backwaren für kranke und schwache Personen oder für direkte Ausgabe von Mehl an kranke und schwache Perso-

nen den vom Comité National dafür bezeichneten Mühlen einen geringeren als den in dieser Verordnung festgestellten Ausmahlungsgrad zu gestalten.

Das Comité National hat den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen für diese Mühlenbetriebe die Mengen Getreide nachzuweisen, die für die feinere Ausmahlung erforderlich sind. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen haben darüber zu wachen, dass das vom Comité National feiner ausgemahlene Mehl nur dazu benutzt wird, um in den von den Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen ausnahmsweise zugelassenen Bäckereibetrieben Backwaren für kranke und schwache Personen herzustellen, oder um als Mehl an kranke und schwache Personen verteilt zu werden.

§ 5. Die Verluste durch Mahlschwund dürfen bei Herstellung von Brotmehl 2 % nicht übersteigen.

§ 6. Jede Beförderung von Getreide muss von einem Geleitschein begleitet sein.

Die Provinzial-Ernte-Kommissionen dürfen innerhalb der Bestimmungen dieser Verordnung für ihre Bezirke Ausführungsbestimmungen und insbesondere die für die Ueberwachung der Mühlen und die Beförderung erforderlichen Vorschriften erlassen.

§ 8. Zuwiderhandlungen gegen diese Bestimmungen ziehen die im § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides angedrohten Strafen nach sich. Sind insbesondere Mahlvorrichtungen verheimlicht, verbotswidrig benutzt, feilgehalten oder erworben, so ist auf Einziehung bzw. Unbrauchbarmachung jener Gegenstände zu erkennen. Ebenso ist bei verbotswidrig gemahlenem Mehl auf Einziehung zu erkennen.

Zuständig sind die deutschen Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Arrêté ***

concernant la mouture et le transport du blé.

§ 1er. La mouture du blé et le blutage de la farine ne peuvent se faire que dans des moulins qui en font leur industrie principale et auxquels l'autorisation de moudre a été donnée par la Commission provinciale de la récolte (Provincial-Ernte-Kommission). Les installlations destinées à moudre le blé et qui, par leurs proportions et leur nature, constituent des entreprises accessoires dépendant d'exploitations d'un autre genre, pourront rester en activité si elles y sont autorisées par la Commission provinciale de la récolte compétente.

§ 2. Ne peuvent être ni offerts ou mis en vente, ni être vendus, achetés ou acquis de toute autre manière quelconque, les moulins à main et autres appareils pouvant servir à la mouture du blé et destinés à une exploitation soit domestique soit accessoire.

§ 3. Le rendement de la mouture du blé tant indigène qu'importé reste fixé, jusqu'à nouvel ordre, à 97 % au moins. Ce pourcentage signifie que tout le blé doit être moulu intégralement sans que le son soit séparé. Le pourcentage fixé par le présent arrêté est aussi applicable à la mouture du blé des producteurs qui est destiné à leur alimentation et à celle des personnes de leur ménage.

Les moulins admis à moudre le blé répondent de l'observation du pourcentage prescrit.

Le pourcentage fixé pour le rendement de la mouture n'est pas applicable au blé moulu à l'usage exclusif du territoire des étapes et des opérations. Le Comité national désignera aux Commissions provinciales de la récolte compétentes les meuniers qu'il conviendra d'autoriser à faire usage de cette mesure d'exception. Ils seront soumis à un contrôle rigoureux de la part des Commissions provinciales

de la récolte compétentes. Ce contrôle sera exercé en conformité des dispositions que la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission) prendra à ce sujet.

§ 4. Les présidents des Commissions provinciales de la récolte ont le droit de permettre aux moulins que le Comité national désignera à cet effet, de moudre à un rendement moindre que celui fixé par le présent arrêté s'il s'agit soit de la fabrication de pâtisserie ou autres produits analogues destinés aux personnes malades ou faibles, soit de la distribution directe de farine auxdites personnes.

Il appartiendra au Comité national de mettre à la disposition des Commissions provinciales de la récolte compétentes les quantités de blé qui sont nécessaires aux moulins intéressés pour livrer une farine plus pure conformément au rendement moindre. Les Commissions provinciales de la récolte ont à veiller à ce que la farine plus pure du Comité serve national exclusivement soit à la fabrication, dans les entreprises agréées exceptionnellement à cette fin par les présidents des Commissions provinciales de la récolte, de pâtisserie ou autres produits analogues destinés aux personnes malades ou faibles, soit à la distribution de farine aux personnes malades ou faibles.

§ 5. Les pertes provenant de la mouture du blé en farine ne peuvent dépasser 2 %.

§ 6. Tout transport de blé doit être accompagné d'un permis de transport.

§ 7. En se conformant aux dispositions du présent arrêté, les Commissions provinciales de la récolte ont le droit de publier, pour leur district, des dispositions réglementaires, notamment au sujet des transports et de la surveillance des moulins.

§ 8. Les infractions aux présentes dispositions seront punies des peines prévues au § 9 de l'arrêté concernant la saisie du blé. Les appareils de mouture qui auront été

cachés au utilisés illicitement, mis en vente ou acquis, confisqués ou rendus inutilisables. La farine moulue illicitement sera aussi confisquée.

Les commandants et tribunaux militaires allemands connaîtront desdites infractions.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Verordening ***

over het malen en vervoeren van koren.

§ 1. Het verwerken van koren tot meel en het uitbuilen van het meel mag alleen geschieden in molens, die tot hoofdbedrijf dienen en die een maalverlof van de provinciale Oogstkommissie (Provinzial-Ernte-Kommission) verkregen hebben. Maaltoestellen, die volgens aard en omvang, aan andere bedrijven ondergeschikt zijn, mogen mits goedkeuring van de bevoegde provinciale Oogst-kommissie in gang gehouden worden.

§ 2. Het is verboden, om het even welke handmolens en toestellen voor het malen van koren als huis- of bijbedrijf aan te bieden, te koop te stellen en te verkoopen, te koopen of anderszins te verwerven.

§ 3. De maalgraad, zoowel voor het inlandsch als voor het ingevoerd koren, blijft tot nader bericht op ten minste 97 % vastgesteld. Deze maalgraad is zoo te verstaan, dat al het koren, met de zemelen, geheel moet worden uitgemalen. De vastgestelde maalgraad geldt eveneens voor het koren, dat voor de voeding van de verbouwers zelf dient.

De molens, die de toelating hebben om koren te malen, zijn verantwoordelijk voor het nakomen van bovenstaand voorschrift betreffende den maalgraad.

De voorgeschreven vaststelling van den maalgraad geldt niet voor het koren, dat uitsluitend voor het verbruik in het

Etappen- en Operatiegebied gemalen wordt. Het Nationaal Komiteit moet aan de bevoegde provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) de molenaars bekendmaken, die gerechtigd zouden zijn van deze uitzonderingsbepaling gebruik te maken. Deze zijn aan een nauwkeurig toezicht van de provinciale Oogstkommissies onderworpen. Dit toezicht zal uitgeoefend worden overeenkomstig de onderrichtingen, die de centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission) te dien einde zal geven.

§ 4. De Voorzitters van de provinciale Oogstkommissies zijn gemachtigd, met het oog op de vervaardiging van zulk gebak of op de rechtstreeksche levering van meel aan zieke of zwakke personen, aan de molens te dien einde door het Nationaal Komiteit aangeduid, vergunning te geven om op een geringeren dan den bij deze Verordening vastgestelden maalgraad te malen.

Het Nationaal Komiteit moet de hoeveelheden koren, die in de bedoelde molens voor een fijner gemaal noodig zijn, ter beschikking stellen van de bevoegde provinciale Oogstkommissies. De provinciale Oogstkommissies hebben er voor te zorgen, dat het op last van het Nationaal Komiteit fijner gemalen meel, enkel en alleen gebruikt wordt om er, in de door de Voorzitters van de provinciale Oogstkommissies bij wijze vau uitzondering toegelaten bakkerijbedrijven, gebak van te maken voor zieke of zwakke personen, ofwel om als meel aan zieke of zwakke personen te worden afgeleverd.

§ 5. Het maalverlies mag bij het vervaardigen van meel niet meer dan 2 % bedragen.

§ 6. Voor ieder vervoer van koren is een geleibrief vereischt.

§ 7. De provinciale Oogstkommissies mogen, voor hun omschrijvingen, binnen de grenzen van de bepalingen dezer Verordening, uitvoeringsbepalingen en, inzonderheid, de voor het bewaken van de molens en voor het vervoer vereischte voorschriften uitvaardigen.

§ 8. Overtredingen van deze bepalingen, worden gestraft, met de straffen, voorzien in § 9 van de Verordening over de inbeslagneming van het koren. Inzonderheid bij verheling of ongeoorloofde benutting, tekoopstelling of verwerving van maaltoestellen, moet de verbeurdverklaring of de onbruikbaarmaking van deze voorwerpen uitgesproken worden. De verbeurdverklaring van ongeoorloofd gemalen koren moet eveneens worden uitgesproken.

De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelen bevoegd.

Brussel, den 19n Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

11.

VERORDNUNG,

betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei.

§ 1. Die Verwendung von Mehl und mehlartigen Stoffen zur gewerbsmässigen Bereitung von Kuchen ist verboten.

§ 2. Al Kuchen im Sinne die er Verordnung gilt jedes Mehl oder mehlartige Stoffe enthaltende Backwerk, dem durch Zusätze irgend-welcher Art, z. B. von Fett, Süssstoff, Honig, Früchten, Eiweiss, Schokolade, Mandeln oder durch eine besondere Backart der Charakter des gewöhnlichen Brotes genommen ist.

§ 3. Diese Anordnung gilt für alle gewerblichen Betriebe, insbesondere für Konditoreien, Biskuit-, Keks-, Zwieback- und Kuchenfabriken, Gast-, Schank- und Speisewirtschaften, Stadtküchen, Erfrischungs- und Vereinsräume.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen können Ausnahmen zulassen für solche Fabriken,

welche Backwaren für kranke und schwache Personen herstellen.

§ 5. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen sind befugt:

a) alle zur Durchführung der Verordnung erforderlichen Feststellungen zu treffen,

b) unbeschadet der Bestrafung gemäss § 6.

1. Backstuben und Backvorrichtungen, in denen zu Unrecht Kuchen hergestellt werden, zu schliessen,
2. allen zu Unrecht hergestellten Kuchen und alle zu unrechtmässiger Herstellung von Kuchen bestimmten Mehlvorräte einzuziehen, und zwar ohne Bezahlung.

Die eingezogenen Gegenstände sind zum Besten der Bevölkerung zu verwenden.

§ 6. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe bis zu 2000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Bei der Verhängung von Geldstrafe muss die Strafe auf das Mehrfache des Wertes festgesetzt werden, den das verbotswidrig hergestellte Backwerk darstellt.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und die Militärgerichte.

Brüssel, den 19. Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Arrêté

concernant la défense de faire de la patisserie.

§ 1er. Il est défendu d'employer de la farine et des produits farineux, à titre professionnel, pour faire de la pâtisserie.

§ 2. Sont considérés comme pâtisserie quant à l'applica-

cation du présent arrêté tous les produits de la boulangerie ou de la pâtisserie qui contiennent de la farine ou de produits farineux et n'ont plus les propriétés distinctives du pain soit par suite de l'addition de produits quelconques, par exemple de graisse, matières sucrantes, miel, fruits, blanc d'œuf, chocolat, amandes, soit par suite d'une cuisson spéciale.

§ 3. Le présent arrêté est applicable à toutes les entreprises industrielles et professionnelles, notamment aux pâtisseries, aux fabriques de biscuits, cakes, gâteaux, aux restaurants et cafés, aux traiteurs livrant à domicile, aux locaux où l'on sert des rafraîchissements, aux sociétés privées.

§ 4. Les présidents des Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) peuvent autoriser des exceptions en faveur des entreprises fabriquant des produits de la pâtisserie ou de la boulangerie destinés à des personnes malades ou faibles.

§ 5. Les présidents des Commissions provinciales de la récolte sont autorisés:

a) à procéder à toutes les constatations nécessaires à l'exécution du présent arrêté;

b) indépendamment des peines prévues au § 6:

1. à fermer les fournils et fours dans lesquels on aura fait de la pâtisserie sans en avoir le droit;
2. à confisquer, sans payement, la pâtisserie faite contrairement à l'interdiction du présent arrêté et tous les stocks de farine destinés à la fabrication illicite de la pâtisserie.

Les produits confisqués seront utilisés au mieux des intérêts de la population.

§ 6. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté sera puni soit d'un emprisonnement de 6 mois au plus et d'une amende pouvant atteindre 2000 marcs, soit de l'une de ces deux peines seulement. Lorsqu'une

peine d'amende sera prononcée, le montant de l'amende devra être fixé à un multiple de la valeur représentée par les produits de la boulangerie ou de la pâtisserie qui auront été fabriqués illicitement.

La tentative d'infraction est punissable.

Les commandants et tribunaux militaires connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 1917.
Z. E. K. 3142/17.

Verordening

houdende verbod om banketbakkerijwaren te bakken.

§ 1. Het is verboden meel en meelachtige stoffen te gebruiken om van beroepswege banketbakkerijwaren te bakken.

§ 2. Als banketbakkerijwaren in den zin van deze Verordening geldt alle gebak, dat meel of meelachtige stoffen bevat en dat door toevoeging van andere stoffen van om het even welken aard, b.v. van vet, zoetmakende voortbrengselen, honig, fruit, eiwit, chokolade, amandels, of door een bijzondere wijze van bakken de kenteekenende eigenschappen van gewoon brood verloren heeft.

§ 3. Dit verbod geldt voor alle ambachts- en nijverheidsbedrijven, inzonderheid voor banketbakkerijen, biscuit-, cakes-, beschuit- en koekjesfabrieken, gasthoven, drank- en spijshuizen, gaarkeukens, ververschings- en vereenigingslokalen.

§ 4. De voorzitters van de provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) kunnen uitzonderingen toestaan voor de fabrieken, die gebak voor zieke en zwakke personen maken.

§ 5. De voorzitters van de provinciale Oogstkommissies zijn bevoegd,

a) *alle tot het uitvoeren dezer Verordening noodige vaststellingen te doen,*

b) *buiten de straffen voorzien onder § 6,*

1. bakhuizen en bakinrichtingen, waarin zonder toelating banketbakkerijwaren worden gemaakt te sluiten,

2. alle zonder toelating gemaakte banketbakkerijwaren en alle meelvoorraden, die tot het maken van verboden banketbakkerijwaren bestemd zijn, zonder betaling verbeurd te verklaren.

De verbeurdverklaarde voorwerpen moeten ten bate van de bevolking gebruikt worden.

§ 6. Wie de bepalingen van deze Verordening overtreedt, wordt met ten hoogste 6 maand gevangenis en met ten hoogste 2000 mark boete of met één van deze beide straffen gestraft. Bij het toepassen van de boete, moet de straf vastgesteld worden op het meervoud van de waarde van het onveroorloofd vervaardigd gebak.

De poging tot overtreding is strafbaar.

De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelen bevoegd.

Brussel, den 19n Juli 1917.
Z. E. K. 3142/17.

No. 373. — 25. JULI 1917. Pag. 4029

1.

VERORDNUNG

über das belgische Budget für 1917.

Art. 1. Die ordentlichen Staatseinnahmen werden für das Rechnungsjahr 1917 auf Zweihundert neunzig Milli-

onen fünfhunderteinundsechzig tausend zweihundert fünfzig Frank (290.561.250 Fr.) veranschlagt.

Art. 2. Die Staatsausgaben werden für das Rechnungsjahr 1917 auf insgesamt Zweihundertneunzig Millionen fünfhundert einundsechzig tausend zweihundert fünfzig Frank (290.561.250 Fr.) festgesetzt, und zwar:

I. ungeteilt für das Rechnungsjahr 1917:

für die öffentliche Schuld auf Einunddreissig Millionen achthundertvierundfünfzig tausend achthundertdreissig Frank (31.854.830 Fr.),

für die Dotationen auf Siebenhundertfünfundfünfzig tausend vierhundertfünfzig Frank (755.450 Fr.),

für die Niederschlagungen und Zurückzahlungen auf Zwei Millionen zweihundert fünfzig tausend frank (2. 250.000 Fr.);

II. für die erste Hälfte des Rechnungsjahres 1917 im gesamten Staatsgebiete:

für das Justizministerium auf Sechzehn Millionen dreihundertzwanzig tausend achthundert Frank (16.320.800 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Einhundertfünfzehn tausend Frank (115.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sechzehn Millionen vierhundertfünfunddreissig tausend achthundert Frank (16.435.800 Fr.),

für das Ministerium des Innern auf Vier Millionen einhundert und vier tausend zweihundertfünfzig Frank (4.104.250 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfundsiebzig tausend Frank (75.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Vier Millionen einhundert neunundsiebzig tausend zweihundertfünfzig Frank (4.179.250 Fr.),

für das Ministerium der Wissenschaft und Kunst auf Einundzwanzig Millionen einundachtzig tausend fünfhundert Frank (21.081.500 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Siebenhundert tausend Frank (700.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Einundzwanzig Millionen siebenhunderteinundachtzig tausend fünfhundert Frank (21.781. 500 Fr.),

für das Ministerium der Industrie und Arbeit auf Zwei Millionen vierhunderteinundfünfzig tausend achthundert Frank (2.451.800 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfundzwanzig tausend fünfhundert Frank (25.500 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zwei Millionen vierhundertsiebenundsiebzig tausend dreihundert Frank (2.477.300 Fr.),

für das Finanzministerium auf Fünfzig Millionen sechshundertneunundfünfzig tausend und sechzig Frank (50.659.060 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfundzwanzig tausend Frank (25.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Fünfzig Millionen sechtshundertvierundachtzig tausend und sechzig Frank (50.684.060 Fr.),

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Vierzehn Millionen sechshundertfünfundfünfzig tausend vierhundert vierzig Frank (14.655.440 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und zweihundertdreissig tausend Frank (230.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Vierzehn Millionen achthundertfünfundachtzig tausend vierhundert vierzig Frank (14.885.440 Fr.);

III. für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 im vlämischen Verwaltungsgebiete:

für das Justizministerium auf Zehn Millionen zweihundertfünfundneunzig tausend dreihundert Frank (10.295.300 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfzig tausend Frank (50.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zehn Millionen dreihundertfünfundvierzig tausend dreihundert Frank (10.345.300 Fr.),

für das Ministerium des Innern auf Zwei Millionen fünfhundertsiebenundfünfzig tausend zweihundertfünfzig Frank (2.557.250 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfzehn tausend Frank (15.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zwei Millionen fünfhundertzweiundsiebzig tausend zweihundertfünfzig Frank (2.572.250 Fr.),

für das Ministerium der Wissenschaft und Kunst auf Zwölf Millionen fünfhundertachtundzwanzig tausend und fünfzig Frank (12.528.050 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Eine Million vierhundertachtundachtzig tausend siebenhundertfünfzig Frank (1.488.750 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Vierzehn Millionen sechzehn tausend achthundert Frank (14.016.800 Fr.),

für das Ministerium der Industrie und Arbeit auf Sieben Millionen fünfhundertdreiundachtzig tausend zweihundert Frank (7.583.200 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Zwanzig tausend Frank (20.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sieben Millionen sechshundert und drei tausend zweihundert Frank (7.603.200 Fr.),

für das Finanzministerium auf Siebenundsechzig Millionen sechshundertneunundachtzig tausend einhundertsechzig Frank (67.689.160 Fr.),

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Zwölf Millionen dreihundertachtundzwanzig tausend und zehn Frank (12.328.010 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Einhundert vierzigtausend Frank (140.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zwölf Millionen vierhundertachtundsechzig tausend und zehn Frank (12.468.010 Fr.);

IV. für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 im wallonischen Verwaltungsgebiete:

für das Justizministerium auf Sechs Millionen dreihunderteinunddreissigtausendvierhundert Frank (6.331.400 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und fünfundzwanzig tausend Frank (25.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sechs Millionen dreihundertsechsundfünfzig tausend vierhundert Frank (6.356.400 Fr.),

für das Ministerium des Innern auf Eine Million sechshundertzweiundachtzig tausend Frank (1.682.000 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Zehn tausend Frank (10.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Eine Million sechshundertzweiundneunzig tausend Frank (1.692.000 Fr.),

für das Ministerium der Wissenschaft und Kunst auf Neun Millionen neunundsechzig tausend fünfhundert Frank (9.069.500 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Dreihundertzwanzig tausend Frank (320.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Neun Millionen dreihundertneunundachtzig tausend fünfhundert Frank (9.389.500 Fr.),

für das Ministerium der Industrie und Arbeit auf Sechs Millionen dreissig tausend sechshundert Frank (6.030.600 Fr.) an ordentlichen Ausgaben

und Fünf tausend fünfhundert Frank (5500 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sechs Millionen sechsunddreissig tausend einhundert Frank (6.036.100 Fr.),

für das Finanzministerium auf Drei Millionen fünfhundertdreiundvierzig tausend einhundert Frank (3.543.100 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfhundertfünfundzwanzig tausend Frank (525.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Vier Millionen achtundsechsig tausend einhundert Frank (4.068.100 Fr.),

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Zwei Millionen neunhundertdreissig tausend achthundert Frank (2.930.800 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und neunzig tausend Frank (90.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Drei Millionen zwanzigtausend achthundert Frank (3.020.800 Fr.)

Art. 3. Soweit für die erste und zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 besondere Budgets aufgestellt sind, ist die Frage, welche Ausgabe der ersten oder zweiten Hälfte des Rechnungsjahres angehören, nach den gleichen Grundsätzen zu entscheiden, nach denen sich die Zugehörigkeit der Ausgaben zum Rechnungsjahre bestimmt. Ausgaben, die für das ganze Jahr in einer Summe zu leisten sind, fallen dem Budget für die erste Hälfte des Rechnungsjahres zur Last, wenn die Ausgabeanweisung bis zum 30. Juni 1917 erteilt ist; andernfalls sind die Ausgaben auf die Kredite der Budgets für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres zu verrechnen.

Art. 4. Aus den Krediten der Budgets für das erste Halbjahr 1917 sind die der Zeit vom 1. Januar bis 30. Juni 1917 angehörigen Ausgaben auch dann zu bestreiten, wenn die Bildung getrennter Ministerien für die in

der Verordnung vom 21. März 1917 (G. u V. Bl. S. 3457) bezeichneten Verwaltungsgebiete bereits zu einem vor dem 1. Juli 1917 liegenden Zeitpunkt angeordnet worden ist.

Art. 5. Soweit nach den darüber erlassenen Verordnungen einzelne Geschäftsgebiete unter der Leitung der vlämischen Ministerien in Brüssel einstweilen gemeinsam bleiben, sind die daraus entspringenden Ausgaben auch für das wallonische Verwaltungsgebiet aus den für das vlämische Verwaltungsgebiet aufgestellten Budgets zu bestreiten.

Art. 6. Die Verfügung über den bei Artikel 12*a* der Tafel B des Budgets des vlämischen Ministeriums für Ackerbau und öffentliche Arbeiten für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 angesetzten Kredit sowie die Anordnung der bei den Artikeln 3, 7 und 9 dieses Budgets zugelassenen Uebertragungen von Krediten auf den Artikel 12*a* wird dem Leiter der Finanzabteilung bei dem Generalgouverneur in Belgien vorbehalten. Aus dem Kredite des Artikels 12a sind auch die Ausgaben für das wallonische Verwaltungsgebiet zu bestreiten.

Art. 7. Für das Geschäftsgebiet des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst wird vorbehaltlich der vom Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien oder von dem Leiter der Finanzabteilung angeordneten Ausnahmen vom 15. Juni 1917 ab die Anweisung aller Ausgaben, die nach diesem Tage noch für Rechnung des Budgets für 1916 oder für Rechnung von Budgets früherer Rechnungsjahre anzuweisen sind, dem wallonischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst in Namur auch für das vlämische Verwaltungsgebiet übertragen.

Art. 8. Für das Geschäftsgebiet aller übrigen Ministerien wird vorbehaltlich der von dem Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien oder von dem

Leiter der Finanzabteilung angeordneten Ausnahmen von dem Tage ab, an dem für die getrennten Verwaltungsgebiete zwei besondere Ministerien gebildet sind, die Anweisung aller Ausgaben, die nach diesem Tage noch für Rechnung des gemeinschaftlichen Budgets für das erste Halbjahr 1917 oder für Rechnung von Budgets früherer Rechnungsjahre anzuweisen sind, den vlämischen Ministerien in Brüssel auch für das wallonische Verwaltungsgebiet übertragen.

Brüssel, den 12. Juli 1917.
F. A. I. 86.

Arrêté

concernant le budget belge pour l'exercice 1917.

Art. 1er. Les recettes ordinaires de l'Etat pour l'exercice 1917 sont évaluées à la somme de deux cent quatre-vingt-dix millions cinq cent soixante et un mille deux cent cinquante francs (fr. 290.561.250).

Art. 2. Les dépenses de l'Etat pour l'exercice 1917 sont fixées à deux cent quatre-vingt-dix millions cinq cent soixante et un mille deux cent cinquante francs (fr. 290.561.250), savoir:

I. pour tout l'exercice 1917, dans l'ensemble du territoire de l'Etat:

pour le service de la Dette publique: trente et un millions huit cent cinquante-quatre mille huit cent trente francs (fr. 31.854.830);

pour les Dotations: sept cent cinquante-cinq mille quatre cent cinquante francs (fr. 755.450);

pour les Non-valeurs et Remboursements: deux millions deux cent cinquante mille francs (fr. 2.250.000);

II. pour le premier semestre de l'exercice 1917, dans l'ensemble du territoire de l'Etat:

pour le Ministère de la Justice: seize millions trois cent vingt mille huit cents francs (fr. 16.320.800) pour les dépenses ordinaires et cent quinze mille francs (fr. 115.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: seize millions quatre cent trente-cinq mille huit cents francs (fr. 16.435.800);

pour le Ministère de l'Intérieur: quatre millions cent quatre mille deux cent cinquante francs (fr. 4.104.250) pour les dépenses ordinaires et soixante-quinze mille francs (fr. 75 000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: quatre millions cent soixante-dix-neuf mille deux cent cinquante francs (fr. 4.179.250);

pour le Ministère des Sciences et des Arts: vingt et un millions quatre-vingt-un mille cinq cents francs (fr. 21.081.500) pour les dépenses ordinaires et sept cent mille francs (fr. 700.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: vingt et un millions sept cent quatre-vingt-un mille cinq cents francs (fr. 21.781.500);

pour le Ministère de l'Industrie et du Travail: deux millions quatre cent cinquante et un mille huit cents francs (fr. 2.451.800) pour les dépenses ordinaires et vingt-cinq mille cinq cents francs (fr. 25.500) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: deux millions quatre cent soixante-dix-sept mille trois cents francs (fr. 2.477.300);

pour le Ministère des Finances: cinquante millions six cent cinquante-neuf mille soixante francs (fr. 50.659.060) pour les dépenses ordinaires et vingt-cinq mille francs (fr. 25.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: cinquante millions

six cent quatre-vingt-quatre mille soixante francs (fr. 50.684.060);

pour le Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics: quatorze millions six cent cinquante-cinq mille quatre cent quarante francs (fr. 14.655.440) pour les dépenses ordinaires et deux cent trente mille francs (fr. 230.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: quatorze millions huit cent quatre-vingt-cinq mille quatre cent quarante francs (fr. 14.885.440);

III. Pour le second semestre de l'exercice 1917, dans la région administrative flamande:

pour le Ministère de la Justice: dix millions deux cent quatre-vingt-quinze mille trois cents francs (fr. 10.295.300) pour les dépenses ordinaires et cinquante mille francs (fr. 50.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: dix millions trois cent quarante-cinq mille trois cents francs (fr. 10.345.300);

pour le Ministère de l'Intérieur: deux millions cinq cent cinquante-sept mille deux cent cinquante francs (fr. 2.557.250) pour les dépenses ordinaires et quinze mille francs (fr. 15 000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: deux millions cinq cent soixante-douze mille deux cent cinquante francs (fr. 2.572.250);

pour le Ministère des Sciences et des Arts: douze millions cinq cent vingt-huit mille cinquante francs (fr. 12.528.050) pour les dépenses ordinaires et un million quatre cent quatre-vingt-huit mille sept cent cinquante francs (fr. 1.488.750) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: quatorze millions seize mille huit cents francs (fr. 14.016.800);

pour le Ministère de l'Industrie et du Travail: sept

millions cinq cent quatre-vingt-trois mille deux cents francs (fr. 7.583.200) pour les dépenses ordinaires et vingt mille francs (fr. 20.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: sept millions six cent trois mille deux cents francs (fr. 7.603.200);

pour le Ministère des Finances: soixante-sept millions six cent quatre-vingt-neuf mille cent soixante francs (fr. 67.689.160);

pour le Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics: douze millions trois cent vingt-huit mille dix francs (fr. 12.328.010) pour les dépenses ordinaires et cent quarante mille francs (fr. 140.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: douze millions quatre cent soixante-huit mille dix francs (fr. 12.468.010);

IV. pour le second semestre de l'exercice 1917, dans la région administrative wallonne:

pour le Ministère de la Justice: six millions trois cent trente et un mille quatre cents francs (fr. 6.331.400) pour les dépenses ordinaires et vingt-cinq mille francs (fr. 25.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: six millions trois cent cinquante-six mille quatre cents francs (fr. 6.356.400);

pour le Ministère de l'Intérieur: un million six cents quatre-vingt-deux mille francs (fr. 1.682.000) pour les dépenses ordinaires et dix mille francs (fr. 10.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: un million six cent quatre-vingt-douze mille francs (fr. 1.692.000);

pour le Ministère des Sciences et des Arts: neuf millions soixante-neuf mille cinq cents francs (fr. 9.069.500) pour les dépenses ordinaires et trois cent vingt mille francs (fr. 320.000) pour les dé-

penses extraordinaires, soit ensemble: neuf millions trois cent quatre-vingt-neuf mille cinq cents francs (fr. 9.389.500);

pour le Ministère de l'Industrie et du Travail: six millions trente mille six cents francs (fr. 6.030.600) pour les dépenses ordinaires et cinq mille cinq cents francs (fr. 5.500) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: six millions trente-six mille cent francs (fr. 6.036.100);

pour le Ministère des Finances: trois millions cinq cent quarante-trois mille cent francs (fr. 3.543.100) pour les dépenses ordinaires et cinq cent vingt-cinq mille francs (525.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: quatre millions soixante-huit mille cent francs (fr. 4.068.100);

pour le Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics: deux millions neuf cent trente mille huit cents francs (fr. 2.930.800) pour les dépenses ordinaires et quatre-vingt-dix mille francs (fr. 90.000) pour les dépenses extraordinaires, soit ensemble: trois millions vingt mille huit cents francs (fr. 3.020.800).

Art. 3. Pour autant que des budgets spéciaux sont dressés pour le premier et le second semestre de l'exercice 1917, la question de savoir quelles dépenses appartiennent au premier ou au second semestre de l'exercice devra être résolue d'après les mêmes règles que celles ayant à déterminer à quel exercice les dépenses appartiennent. Les dépenses à liquider en une fois pour l'année entière, sont à charge du budget pour le premier semestre de l'exercice lorsque le mandat de paiement a été délivré au plus tard le 30 juin 1917; s'il l'est après cette date, les dépenses doivent être imputées sur les crédits du budget pour le second semestre de l'exercice.

Art. 4. Les dépenses afférentes à la période du 1er jan-

vier au 30 juin 1917 doivent être imputées également sur les crédits des budgets pour le premier semestre de l'année 1917, lorsque la création de ministères distincts pour les régions administratives déterminées par l'arrêté du 21 mars 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 3457) a déjà été arrêtée à une date antérieure au 1er juillet 1917.

Art. 5. Pour autant que, en vertu des arrêtés publiés à ce sujet, certains services restent provisoirement en commun pour les deux régions administratives, sous la direction des ministères flamands établis à Bruxelles, les dépenses résultant de ces services seront imputées, également pour la région administrative wallonne, sur les budgets dressés pour la région administrative flamande.

Art. 6. La disposition du crédit porté à l'article 12*a* du tableau B du budget du Ministère flamand de l'Agriculture et des Travaux publics, pour le second semestre de l'exercice 1917, de même que l'ordre de porter à l'article 12*a* les transferts de crédits autorisés par les articles 3, 7 et 9 dudit budget, sont réservés au Chef de la Section des finances (Leiter der Finanzabteilung) près le Gouverneur général en Belgique. Le crédit prévu à l'article 12*a* doit également couvrir les dépenses concernant la région administrative wallonne.

Art. 7. Sous réserve des exceptions qui seraient déterminées par le Chef de l'Administration civile (Verwaltungschef) près le Gouverneur général en Belgique ou par le Chef de la Section des finances, toutes les dépenses qui se rapportent au Ministère des Sciences et des Arts et qui, à partir du 15 juin 1917, devront encore être mandatées pour le compte du budget de l'exercice 1916 ou pour le compte de budgets d'exercices antérieurs, le seront, à partir de ladite date, par le Ministère wallon des Sciences et des Arts établi à Namur, même en ce qui concerne la région administrative flamande.

Art. 8. Sous réserve des exceptions qui seraient déterminées par le Chef de l'Administration civile près le Gouverneur général en Belgique ou par le Chef de la Section des finances, toutes les dépenses qui se rapportent à l'un des autres Ministères et qui, à partir de la date à laquelle deux ministères distincts auront été créés pour les régions administratives séparées, devront encore être mandatées pour le compte du budget commun du premier semestre 1917 ou pour le compte de budgets d'exercices antérieurs, le seront, à partir de ladite date, par les Ministères flamands établis à Bruxelles, même en ce qui concerne la région administrative wallonne.

Bruxelles, le 12 juillet 1917.
F. A. I. 86.

Verordening

betreffende de Belgische begrooting voor het dienstjaar 1917.

Art. 1. De gewone ontvangsten van den Staat worden voor het dienstjaar 1917, geraamd op tweehonderd negentig millioen vijfhonderd een en zestig duizend tweehonderd vijftig frank (290.561.250 fr.).

Art. 2. De uitgaven van den Staat worden voor het dienstjaar 1917, te zamen vastgesteld op tweehonderd negentig millioen vijf honderd een en zestig duizend tweehonderd vijftig frank (290.561.250 fr.), en wel :

I. voor het geheele dienstjaar 1917 voor het gezamenlijk staatsgebied :

voor de openbare schuld, op een dertig millioen achthonderd vier en vijftig duizend achthonderd dertig frank (51.854.830 fr.);

voor de dotatiën, op zevenhonderd vijf en vijftig duizend vier honderd vijftig frank (755.450 fr.) ;

voor onwaarden en terugbetalingen, op twee millioen tweehonderd vijftig duizend frank (2.250.000 fr.) ;

II. voor de eerste helft van het dienstjaar 1917 voor het gezamenlijk staatsgebied :

voor het ministerie van Justitie, op zestien millioen driehonderd twintig duizend achthonderd frank (16.320.800 fr.) voor de gewone uitgaven en honderd vijftien duizend frank (115.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op zestien millioen vierhonderd vijf en dertig duizend achthonderd frank (16.435.800 fr.) ;

voor het ministerie van Binnenlandsche Zaken, op vier millioen honderd en vier duizend tweehonderd vijftig frank (4.104.250 fr.) voor de gewone uitgaven en vijf en zeventig duizend frank (75.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op vier millioen honderd negen en zeventig duizend tweehonderd vijftig frank (4.179.250 fr.) ;

voor het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, op een en twintig millioen een en tachtig duizend vijfhonderd frank (21.081.500 fr.) voor de gewone uitgaven en zevenhonderd duizend frank (700.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op een en twintig millioen zevenhonderd een en tachtig duizend vijfhonderd frank (21.781.500 fr.) ;

voor het ministerie van Nijverheid en Arbeid op twee millioen vierhonderd een en vijftig duizend achthonderd frank (2.451.800 fr.) voor de gewone uitgaven en vijf en twintig duizend vijfhonderd frank (25.500 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op twee millioen vierhonderd zeven en zeventig duizend drie honderd frank (2. 477.300 fr.) ;

voor het ministerie van Financiën op vijftig millioen

zeshonderd negen en vijftigduizend en zestig frank (50.659.060 fr.) voor de gewone uitgaven en vijf en twintig duizend frank (25.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op vijftig millioen zeshonderd vier en tachtig duizend en zestig frank (50.684.060 fr.) ;

voor het ministerie van Landbouw en Openbare Werken, op veertien millioen zeshonderd vijf en vijftig duizend vierhonderd veertig frank (14.655.440 fr.) voor de gewone uitgaven en tweehonderd dertig duizend frank (230.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op veertien millioen achthonderd vijf en tachtig duizend vierhonderd veertig frank (14,885.440 fr.) ;

III. voor de tweede helft van het dienstjaar 1917 voor het vlaamsch bestuurlijk gebied :

voor het ministerie van Justitie, op tien millioen tweehonderd vijf en negen duizend driehonderd frank (10.295.300 fr.) voor de gewone uitgaven en vijftig duizend frank (50.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op tien millioen driehonderd vijf en veertig duizend driehonderd frank (10.345.300 fr.) ;

voor het ministerie van Binnenlandsche Zaken, op twee millioen vijfhonderd zeven en vijftig duizend tweehonderd vijftig frank (2.557.250 fr.) voor de gewone uitgaven en vijftien duizend frank (15.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op twee millioen vijfhonderd twee en zeventig duizend tweehonderd vijftig frank (2.572.250 fr.) ;

voor het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, op twaalf millioen vijfhonderd acht en twintig duizend vijftig frank (12.528.050 fr.) voor de gewone uitgaven en een millioen vierhonderd acht en tachtig duizend zevenhonderd vijftig frank (1.488.750 fr.)

voor de buitengewone uitgaven, samen op veertien millioen zestien duizend achthonderd frank (14.016.800 fr.) ;

voor het ministerie van Nijverheid en Arbeid, op zeven millioen vijfhonderd drie en tachtig duizend tweehonderd frank (7.583.200 fr.) voor de gewone uitgaven en twintig duizend frank (20.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op zeven millioen zeshonderd en drie duizend tweehonderd frank (7.603.200 fr.) ;

voor het ministerie van Financiën, op zeven en zestig millioen zeshonderd negen en tachtig duizend honderd zestig frank (67.689.160 fr.) ;

voor het ministerie van Landbouw en Openbare Werken, op twaalf millioen driehonderd acht en twintig duizend en tien frank (12.328.010 fr.) voor de gewone uitgaven en honderd veertig duizend frank (140.000 fr.), voor de buitengewone uitgaven, samen op twaalf millioen vierhonderd acht en zestig duizend en tien frank (12.468.010 fr.).

IV. voor de tweede helft van het dienstjaar 1917 voor het Waalsch bestuurlijk gebied :

voor het ministerie van Justitie, op zes millioen driehonderd een en dertig duizend vierhonderd frank (6.311.400 fr.) voor de gewone uitgaven en vijf en twintig duizend frank (25.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op zes millioen driehonderd zes en vijftig duizend vierhonderd frank (6.356.400 fr.) ;

voor het ministerie van Binnenlandsche Zaken, op een millioen zeshonderd twee en tachtig duizend frank (1.682.000 fr.) voor de gewone uitgaven en tien duizend frank (10.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op een millioen zeshonderd twee en negentig duizend frank (1.692.000 fr.) ;

voor het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, op negen millioen negen en zestig duizend vijfhonderd frank (9.069.500 fr.) voor de gewone uitgaven en driehonderd twintig duizend frank (320.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op negen millioen driehonderd negen en tachtig duizend vijfhonderd frank (9.389.500 fr.) ;

voor het ministerie van Nijverheid en Arbeid, op zes millioen dertig duizend zeshonderd frank (6.030.600 fr.) voor de gewone uitgaven en vijf duizend vijfhonderd frank (5.500 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op zes millioen zes en dertig duizend en honderd frank (6.036.100 fr.) ;

voor het ministerie van Financiën, op drie millioen vijfhonderd drie en veertig duizend en honderd frank (3.543.100 fr.) voor de gewone uitgaven en vijfhonderd vijf en twintig duizend frank (525.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op vier millioen acht en zestig duizend en honderd frank (4.068.100 fr.) ;

voor het ministerie van Landbouw en Openbare Werken, op twee millioen negenhonderd dertig duizend achthonderd frank (2.930.800 fr.) voor de gewone uitgaven en negentig duizend frank (90.000 fr.) voor de buitengewone uitgaven, samen op drie millioen twintig duizend achthonderd frank (3.020.800 fr.).

Art. 3. Zoover voor de eerste en tweede helft van het dienstjaar 1917 bijzondere begrootingen opgemaakt zijn, moet de verdeeling van de uitgaven over de eerste en de tweede helft van het dienstjaar naar dezelfde grondbeginselen geschieden, waarnaar bepaald wordt dat de uitgaven bij de begrooting van het dienstjaar behooren. Uitgaven, die voor het gansche jaar in een enkele storting te doen zijn, komen ten laste van de begrooting voor de eerste helft van het dienst-

jaar, in geval het stortingsbevel ten laatste op 30 Juni 1917 gegeven werd; is dit bevel na dezen datum gegeven, zoo zijn de uitgaven op de kredieten van de begrootingen voor de tweede helft van het dienstjaar te boeken.

Art. 4. De uitgaven voor den termijn van 1 Januari tot en met 30 Juni 1917, zijn ook dan te bestrijden met de kredieten van de begrooting voor de eerste helft van het dienstjaar, wanneer de vorming van afzonderlijke ministeries voor de bestuurlijke gebieden, bedoeld in de Verordening van 21 Maart 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3457), reeds bevolen was vóór 1 Juli 1917.

Art. 5. Zoover naar luid van te dien opzichte uitgevaardigde Verordeningen, enkele diensttakken voorloopig gemeenschappelijk onder de leiding van de Vlaamsche ministeries te Brussel blijven, zijn de daaruit voortvloeiende uitgaven ook voor het Waalsch bestuurlijk gebied te bestrijden uit de begrootingen, opgemaakt voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied.

Art. 6. De beschikking over het krediet, voorzien bij artikel 12a, Tabel B van de begrooting voor het Vlaamsch ministerie van Landbouw en Openbare Werken voor de tweede helft van het dienstjaar 1917, evenals de bevoegdheid om de bij de artikelen 3, 7 en 9 van deze begrooting toegelaten overdrachten van kredieten op artikel 12a dier begrooting te bevelen, blijft den leider van de afdeeling van Financiën (Leiter der Finanzabteilung) voorbehouden. De uitgaven voor het Waalsch bestuurlijk gebied zijn eveneens met het krediet van artikel 12a te bestrijden.

Art. 7. Voor het ministerie van Wetenschappen en Kunsten wordt, behoudens de door het Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) bij den Generalgouverneur in België of door den leider van de afdeeling van Financiën te bepalen uitzonderingen, te rekenen van 15 Juni 1917 de toewijzing van al de uitgaven, die na dien dag nog voor rekening van de begrooting voor het dienstjaar 1916 of voor

rekening van begrootingen voor vroegere dienstjaren toe te wijzen zijn, ook wat het Vlaamsch bestuurlijk gebied betreft, aan het Waalsch ministerie van Wetenschappen en Kunsten te Namen overgedragen.

Art. 8. Voor al de andere ministeries wordt, behoudens de door het Hoofd van het burgerlijk bestuur bij den Generalgouverneur in België of door den leider van de afdeeling van Financiën te bepalen uitzonderingen, te rekenen van de dag waarop voor de afgescheiden bestuurlijke gebieden twee afzonderlijke ministeries gevormd zijn, de toewijzing van al de uitgaven, die na dien dag nog voor rekening van de gemeenschappelijke begrooting voor het eerste halfjaar 1917 of voor rekening van de begrootingen van vroegere dienstjaren toe te wijzen zijn, ook wat het Waalsch bestuurlijk gebied betreft, aan de Vlaamsche ministeries te Brussel overgedragen.

Brussel, den 12n Juli 1917.
F. A. I. 86.

2.

VERORDNUNG***

über Abänderung der Verordnung vom 4. Juli, betreffend die Anmeldung des Vermogens von feindlichen Auslandern in Belgiën.

Einziger Artikel.

§ 1 der Verordnung vom 4. Juli 1917 (Gesetz und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 367 Seite 3962) erhält folgende neue Fassung.

§ 1. Nach Massgabe der folgenden Vorschriften sind bei der Abteilung für Handel und Gewerbe Wetstraat 175, anzumelden:

1. Unternehmungen, die in Belgien einen industriellen Betrieb unterhalten oder Warenhandel oder Versicherungsgeschäfte betreiben, sofern an ihnen britische oder französische Staatsangehörige beteiligt sind. Als Beteiligung im Sinne dieser Vorschrift gilt auch der Aktienbesitz.

2. Grundstücke, welche ganz oder zum Teil im Eigentum von britischen oder französischen Staatsangehörigen stehen.

Brüssel, den 14. Juli 1917.
H. IV B. 2329.

Arrêté ***

modifiant l'arrêté du 4 juillet 1917 concernant la déclaration des biens, situés en Belgique, de certains ressortissants étrangers ennemis.

Article unique.

Le § 1er de l'arrêté du 4 juillet 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 367, p. 3962) est, à présent, rédigé ainsi qu'il suit:

§ 1er. Doivent être déclarés à la Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe), 175, rue de la Loi, conformément aux prescriptions déterminées ci-dessous:

1. Les entreprises entretenant en Belgique une exploitation industrielle, ou y exerçant le commerce de marchandises ou d'assurances, du moment que des ressortissants britanniques ou français y sont intéressés. Lesdits ressortissants qui possèdent des actions de ces entreprises sont considérés comme y étant intéressés, quant à l'application de la présente prescription.

2. Les biens-fonds qui sont en tout ou en partie la propriété de ressortissants britanniques ou français.

Bruxelles, le 14 juillet 1917.
H. IV B. 2329.

Verordening ***

houdende wijziging van de Verordening van 4 Juli 1917, betreffende de aangifte van het vermogen van onderdanen van het vijandelijk buitenland in België.

Eenig artikel.

§ 1 van de Verordening van 4 Juli 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken in België, nr. 367, bl. 3962), moet voortaan als volgt worden gelezen :

§ 1. Bij de Afdeeling voor Handel en Nijverheid (Abteilung für Handel und Gewerbe), Wetstraat 175 te Brussel, zijn overeenkomstig de volgende voorschriften, aan te geven :

1. Ondernemingen, die in België hetzij een nijverheidsbedrijf onderhouden, hetzij een warenhandel of verzekeringszaken drijven, bijaldien Britsche of Fransche onderdanen daaraan deel hebben. Aandeelhouders zijn eveneens als deelhebbers in den zin van deze bepaling te beschouwen.

2. Onroerende goederen, die geheel of gedeeltelijk in eigen dom toebehooren aan Britsche of aan Fransche onderdanen.

Brussel, den 14n Juli 1917.
H. IV B. 2329.

3.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in

Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

S. A. des Etablissements Hutchinson, Paris,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Leutnant Maas in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 18. Juli 1917.
H. B. 2336.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos. 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société anonyme des Etablissements Hutchinson, à Paris.

M. le lieutenant *Maas*, Ecole militaire, à Bruxelles a été nommé liquidateur. Pour de plus amples rensignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 18 juillet 1917.
H. B. 2336.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer General-Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 253 van 13 September 1916 en nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

S. A. des Etablissements Hutchinson, Parijs.

De heer luitenent M a a s, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 18n Juli 1917.
H. B. 2336.

No. 374. — 27. JULI 1917. Pag. 4189

1.

VERORDNUNG

über die Lehrkräfte der mit der Universität Gent verbundenen Hochschule für Handelswissenschaften, über die Leitung der Hochschule und über ihre Beziehungen zu der Universität.

I. Lehrkräfte.

Art. 1. 1) Nach Artikel 6 der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. III*b* 2229, über die Errichtung einer Hochschule für Handelswissenschaften an der Universität Gent wird der Unterricht an dieser Hochschule von

den Professoren und Dozenten dieser Hochschule selbst und von Professoren und Dozenten der Fakultäten der Universität sowie der übrigen der Universität angegliederten Schulen erteilt.

2) Daneben können Hauptassistenten, Assistenten und technische Hilfskräfte nach Bedarf angestellt werden.

Ausserdem können zu einzelnen Vorträgen ausserhalb der Hochschule stehende Männer von besonderem Verdienst auf dem Gebiet der Wissenschaft oder der Technik herangezogen werden.

Art. 2. 1) Die Professoren und Dozenten der Hochschule für Handelswissenschaften werden nach Anhören des Lehrerrates der Hochschule sowie des Rektors und Kurators der Universität durch die Regierung ernannt.

2) Bei der Ernennung der Professoren und Dozenten werden jeweils die Lehrgebiete bestimmt, über welche sich ihr Unterricht zu erstrecken hat.

3) Mit dem Lehrauftrag für ein bestimmtes Fach ist in der Regel auch der Auftrag zur Ueberwachung der auf dasselbe bezüglichen Sammlungen sowie zur Leitung der dazu gehörigen Institute verbunden.

4) Jeder Professor und Dozent ist verpflichtet, die ihm auf Grund seines Lehrauftrags zukommenden Vorlesungen und Uebungen regelmässig abzuhalten oder, wenn ihm solche für ein Semester nicht zufallen sollten, sich durch anderweitige Vorlesungen oder Uebungen in einer der Wissenschaften, für die er angestellt ist, im Unterricht zu betätigen.

5) Die Professoren und Dozenten sind gehalten, die ihnen gemäss der allgemeinen Bestimmungen oder gemäss ministerieller Anordnung übertragenen Prüfungen, Gutachten über Preisaufgaben sowie sonstige Berichte über Angelegenheiten des Unterrichts oder der Hochschule zu übernehmen, ebenso den Sitzungen des Lehrerra-

tes regelmässig beizuwohnen und bei der Erfüllung der demselben zugewiesenen Geschäftsaufgaben mitzuwirken.

6) Die Professoren dürfen ausserhalb ihres Amtes an der Hochschule keine öffentliche oder private Berufstätigkeit ausüben ohne Zustimmung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 3. 1) Die Professoren der Hochschule für Handelswissenschaften beziehen ein Gehalt von 6000 Franken, das nach drei Jahren, von ihrer Ernennung an gerechnet, um 500 Franken und nach weiteren drei Jahren abermals um 500 Franken erhöht werden kann.

Diese Erhöhungen können schon vor Ablauf von drei bzw. sechs Jahren gewährt werden, wenn der Betreffende mindestens sechs bzw. zwölf Jahre im Staats-, Provinzial oder Kommunaldienst tätig war.

2) Verdiente Professoren der Hochschule, die seit mehr als 25 Jahren im Staats-, Provinzial- oder Kommunaldienst stehen, über 50 Jahre alt sind und seit mindestens drei Jahren das Höchstgehalt ihrer Stellung beziehen, können mit einer Gehaltserhöhung von einem Zehntel und nach weiteren drei Jahren von abermals einem Zehntel des Höchstgehalts bedacht werden.

3) Bei der Berechnung der Dienstjahre kann auch die ausserhalb Belgiens im Staats-, Provinzial- oder Kommunaldienst verbrachte Zeit berücksichtigt werden.

4) Zusatzgehälter oder Entschädigungen können einzelnen Professoren aus besonderem Anlass bewilligt werden.

5) Das Gehalt der Dozenten wird jeweils durch besondere Verfügung geregelt.

Doch soll bei solchen Dozenten, welche ihre Tätigkeit vorzugsweise der Hochschule für Handelswissenschaften widmen, ein Anfangsgehalt von 4000 Franken, das nach Ablauf von drei Jahren um 500 Franken und nach wei-

teren drei Jahren nochmals um 500 Franken erhöht werden kann, die Grundlage der Gehaltsfestsetzung bilden.

Dozenten, welche ihre Tätigkeit an der Hochschule nur im Nebenamt ausüben, erhalten eine dem Umfang dieser Lehrtätigheit angemessene Vergütung.

Art. 4. Bezüglich der Pensionierung und Emeritierung der Professoren und Dozenten der Hochschule für Handelswissenschaften gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juli 1879 über die Verabschiedung der Mitglieder des Lehrkörpers der Staatsuniversitäten sowie diejenigen der ergänzenden Verordnung vom 21. März 1917.

Art. 5. 1) Professoren und Dozenten der Universität oder einer der mit ihr verbundenen Hochschulen können am Unterricht an der Hochschule für Handelswissenschaften beteiligt werden entweder dadurch, dass Vorlesungen oder Uebungen, womit sie an der Universität oder an einer der angegliederten Schulen betraut sind, in den Lehrplan der Hochschule aufgenommen werden, oder dadurch, dass ihnen die Abhaltung von besonderen, für die Hochschule für Handelswissenschaften bestimmten Vorlesungen oder Uebungen übertragen wird.

2) In letzterem Falle kann ihnen eine dem Umfang dieses Lehrauftrages angemessene besondere Vergütung werden.

3) Bezüglich der Ernennung und der Pflichten dieser Professoren und Dozenten gelten die Bestimmungen des Artikels 2.

Art. 6. 1) Hauptassistenten, Assistenten und technische Hilfskräfte werden entsprechend dem jeweiligen Bedürfnis angestellt auf Vorschlag der Professoren oder Dozenten, welchen sie unterstehen sollen, und auf Grund eines Gutachtens des Lehrerrates der Hochschule. Ihre Rechte und Pflichten bemessen sich nach ihren Anstel-

lungsdekreten, besonderen Dienstinstruktionen und speziellen Anordnungen der vorgesetzten Stellen.

2) Ihr Gehalt wird nach den allgemeinen für die Staatsuniversitäten gültigen Bestimmungen bemessen.

Art. 7. Eine Heranziehung ausserhalb der Hochschule stehender Männer von besonderem Verdienst auf dem Gebiet der Wissenschaft oder der Technik zu einzelnen Vorträgen (nicht in das regelmässige Programm aufgenommenen Lehrkursen) erfolgt durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf Vorschlag oder nach gutachtlicher Auesserung des Lehrerrates der Hochschule. Die Beziehungen dieser Männer zur Hochschule werden durch das Ministerium jeweils besonders geregelt.

II. Organe der Hochschule.

Art. 8. 1) Die Hochschule für Handelswissenschaften steht unter der Leitung eines Direktors, der nach Anhörung des Rektors und des Kurators der Universität aus den Mitgliedern des Lehrerrates durch die Regierung ernannt wird.

2) Dem Direktor ist die Sorge für den wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Stand der Hochschule unmittelbar anvertraut. Ihm obliegt die Aufsicht über den Unterricht und die Wahrnehmung der Disziplin. Er ist für die Durchführung der organisatorischen und Verwaltungsmassregeln verantwortlich. Ihm untersteht das Verwaltungs- und Dienstpersonal der Hochschule.

3) Der Direktor ist Vorsitzender des Lehrerrates der Hochschule, an welchen er die erforderlichen Anträge zu bringen und dessen Beschlüsse er nach den festgesetzten Kompetenzbestimmungen entweder sofort zu vollziehen oder den vorgesetzten Stellen zur Entscheidung zu unterbreiten hat.

4) Dem Direktor obliegt die Anordnung und oberste

Leitung der an der Hochschule vorgesehenen Prüfungen.

5) Der Direktor erstattet alljährlich einen Bericht an das Ministerium für Wissenschaft und Kunst über den wissenschaftlichen, disziplinären und wirtschaftlichen Zustand der Hochschule.

Art. 9. Der Direktor der Hochschule bezieht ausser seiner Besoldung als Professor ein Jahresgehalt von höchstens 3000 Franken, auf welches die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juli 1879 über die Pensionierung und Emeritierung der Professoren und sonstigen Mitglieder des Lehrkörpers der Staatsuniversitäten Anwendung finden.

Art. 10. Bei vorübergehender Verhinderung des Direktors werden dessen Amtsobliegenheiten durch den dienstältesten Professor des Lehrerrates wahrgenommen.

Bei längerdauernder Verhinderung wird nach Anhören des Direktors (falss dies möglich) sowie des Rektors und des Kurators der Universität ein Stellvertreter aus den Mitgliedern des Lehrerrates durch die Regierung aufgestellt.

Art 11. 1) Der Lehrerrat der Hochschule für Handelswissenschaften setzt sich zusammen aus den Professoren der Hochschule selbst sowie aus den an ihr unterrichtenden Professoren der Universität und der dieser weiter angegliederten Schulen.

2) Die Dozenten der Hochschule für Handelswissenschaften werden ebenso wie alle an ihr unterrichtenden Dozenten der Universität und der dieser weiter angegliederten Schulen zu den Sitzungen des Lehrerrates eingeladen; bei Entscheidungen über Fragen des eigenen Faches haben sei beschliessende Stimme.

3) Der Lehrerrat berät über alle wichtigen, die Hochschule für Handelswissenschaften berührenden Fragen, insbesondere diejenigen des Unterrichts und seiner Ausgestaltung.

Im besonderen steht ihm zu:

alljährlich den Studienplan aufzustellen.

Anträge auf Erteilung von Reise- und Schulstipendien zu stellen,

Preisaufgaben zu stellen und die Preise zuzuerkennen,

dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst Vorschläge zur Verbesserung des Unterrichts und Anträge auf wünschenswerte Neueinrichtungen zu unterbreiten.

Gutachten über Angelegenheiten der Hochschule, namentlich über die Besetzung erledigter oder neu zu errichtender Lehrstühle an das Ministerium für Wissenschaft und Kunst zu erstatten.

4) Der Lehrerrat wird vom Direktor unter Festsetzung der Tagesordnung berufen. Eine Frage, die zur Kompetenz des Lehrerrates gehört, ist jedenfalls dann auf die Tagesordnung zu setzen, wenn mindestens drei Professoren oder in dieser Frage stimmberechtigte Dozenten es beantragen.

5) Der Lehrerrat entscheidet, soweit nicht in einzelnen Fällen andere Bestimmungen getroffen sind, nach einfacher Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit, hat der Vorsitzende die entscheidende Stimme. Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder erforderlich. Minoritätsgutachten sind auf Verlangen dem Bericht über die beschlossenen Anträge beizufügen.

III. Stellung zu den Behörden der Universität.

Art. 12. 1) Der Kurator der Universität führt mit der gesamten Verwaltung der Universität auch die Verwaltung des Haushalts der Hochschule für Handelswissenschaften.

2) Er vereidigt das Verwaltungspersonal und verpflichtet das Dienerpersonal der Hochschule. Ihm ist die

allgemeine dienstliche Ueberwachung dieses Personals anvertraut.

3) Ihm obliegt die Oberaufsicht über die Gebäude, Institute und Sammlungen der Hochschule.

Art. 13. 1) Der Rektor der Universität vertritt im Rahmen der gesamten Universität auch die Hochschule für Handelswissenschaften n. ch aussen. Er wacht über ihre wissenschaftlichen und pädagogischen Interessen.

2) Er vereidigt die Lehrkräfte der Hochschule.

3) Er vollzieht die Aufname der Schüler durch Eintragung in die Matrikel der Universität und bekräftigt die von den Prüfungskommissionen ausgefertigten akademischen Zeugnisse und Diplome durch seine Unterschrift.

Art. 14. 1) Der Direktor vertritt die Hochschule im Assessorenkollegium und im Akademischen Senat der Universität. Er ist zu deren Sitzungen beizuziehen, wenn es sich um algemeine, auf die Gesamtheit der Universität bezügliche Fragen sowie um speziell die Hochschule für Handelswissenschaften betreffende Angelegenheiten handelt. Im letzteren Falle hat er beschliessende Stimme.

2) Professoren der Hochschule für Handelswissenschaften können bei Verhandlungen über Fragen ihres Faches mit beratender Stimme zu den Sitzungen des Akademischen Senats der Universität zugezogen werden.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2381.

Arrêté

relatif au personnel enseignant et à la direction de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de Gand, ainsi qu'aux rapports entre l'Ecole et l'Université.

I. *Personnel enseignant.*

Art. 1er. 1) En vertu de l'article 6 de l'arrêté du 23 mai 1917, C. C. III*b* 2229, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand, l'enseignement à cette Ecole Supérieure sera donné par les professeurs et les chargés de cours de l'Ecole Supérieure elle-même, ainsi que par des professeurs et des chargés de cours des facultés de l'Université et des autres écoles annexées à l'Université.

2) Indépendamment de ces membres du personnel enseignant, il peut être nommé, suivant les nécessités de l'enseignement, des chefs de travaux, des assistants et des aides techniques.

3) En outre, des hommes d'une compétence reconnue dans la science ou de la technique qui n'appartiennent pas à l'Ecole Supérieure, peuvent être chargés de donner des conférences spéciales.

Art. 2. 1) Les professeurs et les chargés de cours de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales sont nommés par le Gouvernement sur avis du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure, ainsi que du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université.

2) Toute nomination de professeur ou de chargé de cours indique les matières qu'il est appelé à enseigner.

3) Les fonctions de professeur ou de chargé de cours d'une branche déterminée comportent en général l'obligation de veiller sur les collections se rapportant à cette

branche et de diriger les instituts qui s'y rattachent.

4) Tout professeur ou chargé de cours est tenu de donner, d'une manière régulière, les cours et les exercices dont il est chargé. Dans le cas où il n'aurait pas à faire de cours pendant un semestre, il est tenu de donner un autre enseignement théorique ou pratique dans l'une des branches pour lesquelles il a été nommé.

5) Les professeurs et les chargés de cours sont tenus de faire partie des jurys d'examen qui seraient institués en vertu de règlements généraux ou de dispositions ministérielles, de faire rapport sur les concours ou sur d'autres objets relatifs à l'enseignement ou à l'Ecole Supérieure, dont ils seraient chargés, d'assister régulièrement aux réunions du Conseil des professeurs et de coopérer aux travaux de ce Conseil.

6) En dehors de leurs fonctions à l'Ecole Supérieure, les professeurs ne peuvent exercer aucune autre fonction professionnelle, soit publique soit privée, sans l'autorisation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 3. 1) Les professeurs de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales jouissent d'un traitement de 6.000 francs, lequel peut être majoré de 500 francs après trois années à compter dès leur nomination et de 500 francs après un nouveau terme de trois années.

Ces augmentations peuvent être accordées avant que les termes de trois ou six années soient accomplis, lorsque les intéressés ont passé au moins six ou douze années au service de l'Etat, d'une province ou d'une commune.

2) Les professeurs méritants de l'Ecole Supérieure âgés de plus de 50 ans, ayant au moins 25 années de service pour compte de l'Etat, d'une province ou d'une commune et jouissant du maximum de leur traitement depuis trois années au moins, peuvent obtenir une majoration de traitement d'un dixième et une nouvelle majoration d'un

dixième du traitement maximum, après un nouveau terme de trois années.

3) Il peut être tenu compte dans le calcul des années de service, du service passé en dehors de Belgique pour compte d'un Etat, d'une province, d'une commune.

4) Pour des motifs spéciaux un supplément de traitement ou des indemnités peuvent être accordés aux professeurs.

5) Le traitement des chargés de cours est réglé par des dispositions spéciales dans chaque cas particulier.

Pour la fixation du traitement des chargés de cours qui exercent leurs fonctions principales à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales, il sera néanmoins pris comme base un traitement initial de 4,000 francs. Ce traitement peut être majoré de 500 francs après trois années et une seconde fois de 500 francs après un nouveau terme de trois années.

Les chargés de cours qui exercent leurs fonctions principales en dehors de l'Ecole Supérieure, jouissent d'une indemnité fixée d'après l'étendue de leur enseignement.

Art. 4. Les dispositions de la loi du 30 juillet 1879 relatives à la retraite des professeurs et autres membres du personnel enseignant des universités, complétées par l'arrêté du 21 mars 1917, sont applicables à la mise à la pension et à l'éméritat des professeurs et des chargés de cours de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales.

Art. 5. 1) Des professeurs et des chargés de cours de l'Université ou de l'une des écoles y annexées peuvent être appelés à concourir à l'enseignement de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales soit par le fait que des cours ou des exercices dont ils sont chargés à l'Université ou à l'une des écoles y annexées, sont portés au programme de l'Ecole Supérieure, soit par le fait qu'ils sont chargés de donner des cours ou des exercices spéciaux à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales.

2) Dans ce dernier cas, il peut leur être accordé une in-

demnité spéciale fixée d'après l'étendue de cet enseignement.

3) Les dispositions de l'article 2 sont applicables à la nomination et aux obligations de ces professeurs et chargés de cours.

Art. 6. 1) Suivant les nécessités de l'enseignement, il peut être nommé des chefs de travaux, des assistants et des aides techniques sur la proposition des professeurs ou des chargés de cours sous la direction desquels ils seront placés, et sur avis du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales. Leurs droits et devoirs sont réglés par l'arrêté de nomination, par les dispositions du service et par les prescriptions de leurs chefs.

2) Leur traitement est fixé d'après les dispositions générales en vigueur pour les universités de l'Etat.

Art. 7. Des hommes d'une compétence reconnue dans le domaine de la science ou de la technique, mais n'appartenant pas à l'Ecole Supérieure, peuvent, sur la proposition ou sur avis du Conseil des professeurs, être chargés par le Ministère des sciences et des arts de donner des conférences (cours ne figurant pas au programme normal). Leurs rapports avec l'Ecole Supérieure sont réglées par le Ministère dans chaque cas particulier.

II. *Organes de l'Ecole.*

Art. 8. 1) L'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales est placée sous la direction d'un Directeur nommé par le Gouvernement parmi les membres du Conseil des professeurs sur avis du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université.

2) Le Directeur est chargé de veiller directement sur la situation scientifique et matérielle de l'Ecole Supérieure; il exerce la surveillance sur l'enseignement et la discipline. Il est responsable de l'exécution de mesures relatives à

l'organisation et l'administration de l'Ecole Supérieure. Le personnel administratif et les employés lui sont subordonnés.

3) Le Directeur préside le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure; il soumet à l'avis du Conseil toutes les questions sur lesquelles celui-ci est appelé à délibérer. Dans les limites de sa compétence, il exécute directement les résolutions du Conseil ou les porte à la connaissance des autorités auxquelles incombent les décisions à prendre.

4) Le Directeur est chargé de l'organisation et de la direction des examens à subir à l'Ecole Supérieure.

5) Le Directeur fait un rapport annuel au Ministère des sciences et des arts sur la situation de l'Ecole Supérieure au point de vue scientifique, matériel et disciplinaire.

Art. 9. Indépendamment de sa rémunération en qualité de professeur, le Directeur de l'Ecole Supérieure jouit d'un traitement supplémentaire de 3000 francs au maximum, auquel sont applicables les dispositions de la loi ou 30 juillet 1879, relatives à la pension et à l'éméritat des professeurs et autres membres du corps enseignant des universités de l'Etat.

Art. 10. En cas d'empêchement passager, le Directeur est remplacé par celui des membres du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure ayant le plus d'années de service.

En cas d'empêchement de longue durée, le Gouvernement, après avoir pris l'avis du Directeur de l'Ecole Supérieure (si possible) ainsi que du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université, désignera un remplaçant parmi les membres du Conseil des professeurs.

Art. 11. 1) Le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales se compose des professeurs de l'Ecole Supérieure ainsi que des professeurs de l'Université et des autres écoles y annexées, qui y enseignent.

2) Les chargés de cours à l'Ecole Supérieure de Sciences

Commerciales et les chargés de cours de l'Université et des écoles y annexées, qui enseignent à l'Ecole Supérieure, sont invités à assister aux réunions du Conseil des professeurs. Ils n'ont voix délibérative que lorsqu'il s'agit de questions se rapportant à leur enseignement.

3) Le Conseil des professeurs s'occupe de toutes les questions importantes concernant l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales et en particulier de celles concernant l'enseignement et son extension. Spécialement il est appelé:

à rédiger le programme annuel des cours.

à faire des propositions relatives à l'allocation des bourses de voyage et d'études,

à instituer des concours et à attribuer les prix,

à proposer au Ministère des sciences et des arts les améliorations à apporter à l'enseignement ou la création de nouvelles installations dont la nécessité s'est fait sentir.

à émettre des avis sur les questions qui intéressent l'Ecole Supérieure et notamment sur les nominations aux chaires vacantes et aux chaires à créer.

4) Le Conseil des professeurs est convoqué par le Directeur qui fixe en même temps l'ordre du jours de la séance. Cependant toute question entrant dans la compétence du Conseil, doit être portée à l'ordre du jour, lorsqu'au moins trois professeurs ou chargés de cours ayant voix délibérative dans cette matière en font la demande.

5) A moins de dispositions contraires applicables dans certains cas spéciaux, le Conseil des professeurs prend ses résolutions à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante. Pour que le Conseil puisse délibérer, il faut que la moitié au moins des membres soient présents. Lorsque la minorité en exprime le désir, son avis est joint au rapport relatif aux résolutions prises.

III. *Rapports avec les autorités de l'Université.*

Art. 12. 1) L'Administrateur-Inspecteur, chargé de l'administration de toute l'Université, est chargé également de celle de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales.

2) Il assermente les fonctionnaires et engage les employés à remplir loyalement leurs devoirs. Tout ce personnel est placé sous sa surveillance générale au point de vue administratif.

3) Il exerce la haute surveillance sur les bâtiments, les instituts et les collections de l'Ecole Supérieure.

Art. 13. 1) Le Recteur de l'Université représente l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales dans ses relations extérieures au même titre que l'ensemble de l'Université. Il veille à ses intérêts scientifiques et pédagogiques.

2) Il assermente les membres du personnel enseignant. Il procède à l'admission des élèves en les portant au rôle de l'Université et sanctionne les certificats et diplômes académiques délivrés par les commissions d'examen, en les revêtant de sa signature.

Art. 14. 1) Le Directeur de l'Ecole Supérieure représente l'Ecole au sein du Collège des assesseurs et du Conseil académique de l'Université. Il assiste aux réunions lorsque l'ordre du jour comporte des questions intéressant l'Université en général ou l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales en particulier. Dans ce dernier cas, il a voix délibérative.

2) Les professeurs de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales peuvent être convoqués aux réunions du Conseil académique de l'Université, lorsque celui-ci délibère sur des questions relatives à leur enseignement. Il n'y ont que voix consultative.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. III*b* 2381.

Verordening

betreffende de leerkrachten en het bestuur der Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent, alsmede de betrekking tusschen de Hoogere School en de Universiteit.

I. Leerkrachten.

*Art. 1. 1) Naar luid van art. 6 der Verordening van 23 Mei 1917, C. C. III*b *2229, betreffende de inrichting eener Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent, wordt aan deze Hoogere School onderwijs gegeven door de professoren en docenten aan de Hoogere School zelf en door professoren en docenten in de faculteiten der Universiteit, alsmede aan de andere bij de Universiteit bestaande scholen.*

2) Daarenboven kunnen al naar gelang van de behoefte, hoofdassistenten, assistenten en technici aangesteld worden.

3) Bovendien kunnen mannen van bijzondere bekwaamheid in de wetenschap of de techniek, die niet tot de Hoogere School behooren, belast worden met het houden van afzonderlijke voordrachten.

Art. 2. 1) De professoren en docenten aan de Hoogere School voor Handelswetenschap worden benoemd door de regeering, op advies van den Raad van professoren der Hoogere School, alsmede van den Rector en den Curator (Beheerder-opziener) der Universiteit.

2) Bij de benoeming der professoren en docenten wordt bepaald in welke vakken zij onderwijs zullen geven.

3) De professor of docent die benoemd wordt voor een bepaald vak, is in den regel ook gelast over de verzamelingen, die met dat vak in verband staan, toezicht te houden en de instituten, die ermede verbonden zijn, te besturen.

4) Ieder professor en docent is verplicht de colleges en oefeningen, waarmede hij uit hoofde van zijne aanstelling

belast is, op regelmatige wijze te houden. Mocht het voorkomen, dat hij in een of ander semester geen onderwijs heeft te geven, dan is hij verplicht andere colleges of oefeningen te houden in een der vakken waartoe hij benoemd is.

5) De professoren en docenten zijn verplicht de examens af te nemen, de verslagen te leveren over wedstrijden of over andere aangelegenheden van het onderwijs of van de Hoogere School, waarmede ze krachtens de algemeene bepalingen of bijzondere ministerieele onderrichtingen belast worden; de vergaderingen van den raad van professoren geregeld bij te wonen en mede te werken aan de uitvoering van de werkzaamheden die deze laatste te vervullen heeft.

6) Buiten hunne betrekking aan de Hoogere School mogen de professoren geen openbare of private beroepsbezigheid uitoefenen, zonder toestemming van het Ministerie van Wetenschappen en Kunst.

Art. 3. 1) De professoren der Hoogere School voor Handelswetenschap genieten een jaarwedde van 6.000 frank, die na drie jaren, te rekenen van hunne benoeming, met 500 frank en na drie verdere jaren, nogmaals met 500 frank verhoogd kan worden.

Deze verhoogingen kunnen reeds vóór afloop van 3 respectievelijk 6 jaren toegekend worden, als de belanghebbender ten minste 6 respectievelijk 12 jaren bij Staat, provincie of gemeente in dienst was.

2) Verdienstelijke professoren der Hoogere School die sedert meer dan 25 jaren in staats-, provincie- of gemeentedienst zijn, meer dan 50 jaar oud zijn en sedert ten minste drie jaar de maximum-jaarwedde genieten die voor hun ambt bepaald is, kunnen eene vermeerdering van jaarwedde krijgen van een tiende en na drie verdere jaren eene nieuwe vermeerdering van een tiende der maximumjaarwedde.

3) Bij het berekenen der dienstjaren kan ook de diensttijd die buiten België, in staats-, provincie- of gemeentedienst doorgebracht werd, in aanmerking genomen worden.

4) Voor bijzondere redenen kan aan professoren een bijslag of vergoeding toegekend worden.

5) De jaarwedde der docenten wordt telkenmale bij afzonderlijke beschikking geregeld.

Nochtans dient tot grondslag voor de vaststelling der jaarwedde van docenten, die aan de Hoogere School voor Handelswetenschap hunne hoofdbezigheid hebben, eene aanvankelijke jaarwedde van 4000 frank, die na drie jaren met 500 frank en na drie verdere jaren nogmaals met 50 frank verhoogd kan worden.

Docenten, die aan de Hoogere School slechts eene bijkomende betrekking uitoefenen, genieten eene vergoeding, die berekend wordt naar het belang van dit onderwijs.

Art. 4. De bepalingen van de wet van 30 Juli 1879, betreffende het pensioen der leden van het leeraarskorps der Staatsuniversiteiten, alsook die van de Verordening van 21 Maart 1917 tot aanvulling dierzelfde wet, zijn toepasselijk op het pensioen en het emeritaat van de professoren en docenten aan de Hoogere School voor Handelswetenschap.

Art. 5. 1) Professoren en docenten aan de Universiteit bestaande bijzondere scholen, kunnen aan het onderwijs aan de Hoogere School voor Handelswetenschap medewerken, door het feit, dat door hen aan de Universiteit of aan de daarbij bestaande bijzondere scholen gehouden colleges of oefeningen in het programma der Hoogere School opgenomen worden, of ook nog daardoor, dat zij met het houden van afzonderlijke colleges of oefeningen aan de Hoogere School voor Handelswetenschap belast worden.

2) In dit laatste geval kan hun eene bijzondere vergoeding worden toegestaan, berekend naar het belang van dit onderwijs.

3) De bepalingen van artikel 2 zijn toepasselijk op de benoeming en de plichten van deze professoren en docenten.

Art. 6. 1) Al naar gelang van de behoeften worden hoofdassistenten, assistenten en technici aangesteld, op voorstel

van de professoren of docenten onder wier leiding zij zullen hebben te werken en behoudens advies van den Raad van professoren aan de Hoogere School voor Handelswetenschap. Hunne rechten en plichten worden geregeld bij het besluit van hunne benoeming, bij bijzondere voorschriften voor den dienst en bij afzonderlijke beschikkingen van hunne oversten.

2) Hunne jaarwedde wordt vastgesteld overeenkomstig de algemeene voor de Staatsuniversiteiten geldende bepalingen.

Art. 7. Mannen van bijzondere bekwaamheid in de wetenschap of de techniek, die niet tot de Hoogere School behooren, kunnen door het Ministerie van Wetenschap en Kunsten met het houden van afzonderlijke voordrachten (niet op het gewoon programma voorkomende leergangen) belast worden, op voorstel of behoudens advies van den Raad van professoren der Hoogere School. Hunne betrekkingen tot de Hoogere School worden door het Ministerie in elk afzonderlijk geval geregeld.

II. Organen der Hoogere School.

Art. 8. 1) De Hoogere School voor Handelswetenschap staat onder de leiding van een Bestuurder, die na raadpleging van den Rector en den Curator der Universiteit, door de regeering benoemd wordt onder de leden van den Raad van professoren.

2) De Bestuurder is onmiddellijk gelast zorg te dragen voor den wetenschappelijken en economischen toestand der Hoogere School. Hij houdt toezicht over alles wat het onderwijs en het handhaven der tucht betreft. Hij is verantwoordelijk voor het uitvoeren van alle maatregelen betreffende de inrichting en het beheer der Hoogere School. De beambten en bedienden der Hoogere School zijn hem ondergeschikt.

3) De Bestuurder is voorzitter van den Raad van professoren aan de Hoogere School. Hij onderwerpt aan het oor-

deel van den Raad alle zaken die door dezen laatste moeten besproken worden. Al naar gelang van de bepalingen nopens de bevoegdheid voert hij de besluiten van den Raad rechtstreeks uit of brengt ze ter kennis van de overheid van wie de beslissing afhangt.

4) De Bestuurder is belast met de inrichting en de hoogere leiding der examens die door de Hoogere School afgenomen worden.

5) Jaarlijks moet de Bestuurder verslag geven aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten over den wetenschappelijken, disciplinairen en economischen toestand der Hoogere School.

Art. 9. Behalve zijne bezoldiging als professor geniet de Bestuurder der Hoogere School eene jaarwedde van ten hoogste 3.000 frank, waarop de bepalingen van de wet van 30 Juli 1879, betreffende het pensioen en het emeritaat van professoren en andere leden van het leeraarskorps der Staatsuniversiteiten, toepasselijk zijn.

Art. 10. Bij tijdelijke verhindering of ontstentenis van den Bestuurder worden zijne ambstverrichtingen waargenomen door het oudste in dienst zijnde lid van den Raad van professoren.

In geval van langer durende verhindering of ontstentenis wordt door de regeering een plaatsvervanger aangeduid onder de leden van den Raad van professoren, na raadpleging van den Bestuurder der Hoogere School (zoo mogelijk) en van den Rektor en den Curator der Universiteit.

Art. 11. 1) De Raad van professoren der Hoogere School voor Handelswetenschap bestaat uit de professoren aan de Hoogere School zelf, alsmede uit de professoren der Universiteit of der andere bij de Universiteit bestaande scholen, die aan de Hoogere School voor Handelswetenschap onderwijs geven.

2) De docenten aan de Hoogere School voor Handelswetenschap en al de docenten der Universiteit en der bij de

Universiteit bestaande scholen, die aan de Hoogere School voor Handelswetenschap onderwijs geven, worden uitgenoodigd om de vergaderingen van den Raad van professoren bij te wonen. Bij beslissing over vragen die in verband staan met hun onderwijs zijn zij tot stemmen gerechtigd.

3) De Raad van professoren beraadslaagt over alle belangrijke zaken, die de Hoogere School voor Handelswetenschap, bijzonderlijk het onderwijs en zijne ontwikkeling betreffen.

Inzonderheid is hij gemachtigd :

jaarlijksch het programma der lessen vast te stellen.

voorstellen te doen tot het toekennen van reis- en studiebeurzen,

wedstrijden uit te schrijven en de prijzen toe te kennen,

bij het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voorstellen in te dienen tot verbetering van het onderwijs en tot het invoeren van nieuwe inrichtingen wanneer de wenschelijkheid ervan gebleken is.

aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten adviezen uit te brengen over zaken die de Hoogere School betreffen, inzonderheid over benoemingen voor openstaande of nieuw te stichten leerstoelen.

4) De vergaderingen van den Raad van professoren worden gelegd door den Bestuurder, die tevens de punten ter behandeling aangeeft. In elk geval moet eene vraag, in de bevoegdheid van den Raad vallende, ter bespreking gebracht worden, wanneer ten minste drie professoren of docenten, die in deze zaak tot stemmen gerechtigd zijn, het aanvragen.

5) Voor zooverre in afzonderlijke gevallen geen andere bepalingen bestaan, beslist den Raad van professoren bij meerderheid van stemmen; bij staking van stemmen heeft de voorzitter beslissende stem. Opdat de vergadering bevoegd weze een besluit te nemen, is de aanwezigheid van ten minste de helft der leden vereischt. Als de minderheid het verlangt, wordt haar advies bij het verslag over de genomen besluiten gevoegd.

III. Betrekkingen met de overheden der Universiteit.

Art. 12. 1) Te zamen met het beheer der zaken van de Universiteit in haar geheel, voert de Curator der Universiteit het beheer van de Hoogere School voor Handelswetenschap.

2) Hij beëedigt de beambten en wijst de bedienden der Hoogere School op hunne plichten. Dit personeel staat onder zijn algemeen bestuurlijk toezicht.

3) Hij heeft het hooger toezicht over de gebouwen, instituten en verzamelingen der Hoogere School.

Art. 13. 1) De Rector der Universiteit vertegenwoordigt, naar buiten, de Hoogere School voor Handelswetenschap met de algeheelheid der Universiteit. Hij waakt over hare wetenschappelijke en pedagogische belangen.

2) Hij beëedigt de leerkrachten der Hoogere School.

Hij aanvaardt de leerlingen door hunne inschrijving op de rol der Universiteit en bekrachtigt door zijne handteekening de akademische getuigschriften en diploma's, die door de examencommissie afgeleverd worden.

Art. 14. 1) De bestuurder vertegenwoordigt de Hoogere School in het College van Assessoren en in den Akademischen senaat der Universiteit. Hij wordt tot de zittingen uitgenoodigd als vragen van algemeenen aard, die de Universiteit in haar geheel, of vragen die vooral de Hoogere School voor Handelswetenschap betreffen, behandeld worden. In dit laatste geval is hij tot stemmen gerechtigd.

2) Professoren der Hoogere School voor Handelswetenschap kunnen bij bespreking van vragen die in verband staan met hun onderwijs, uitgenoodigd worden om met raadplegende stem de vergaderingen van den Akademischen Senaat der Universiteit bij te wonen.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. IIIb 2381.

2.

VERORDNUNG

über die Lehrkräfte der mit der Universität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, über die Leitung der Hochschule und über ihre Beziehungen zu der Universität.

I. Lehrkräfte.

Art. 1. 1) Nach Artikel 6 der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. III*b* 2230, über die Errichtung einer Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau an der Universität Gent wird der Unterricht an dieser Hochschule von den Professoren und Dozenten dieser Hochschule selbst und von Professoren und Dozenten der Fakultäten der Universität sowie der übrigen der Universität angegliederten Schulen erteilt.

2) Daneben können Hauptassistenten, Assistenten und technische Hilfskräfte nach Bedarf angestellt werden.

3) Ausserdem können zu einzelnen Vorträgen ausserhalb der Hochschule stehende Männer von besonderem Verdienst auf dem Gebiet der Wissenschaft oder der Technik herangezogen werden.

Art. 2. 1) Die Professoren und Dozenten der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau werden nach Anhören des Lehrerrates der Hochschule sowie des Rektors und Kurators der Universität durch die Regierung ernannt.

2) Bei der Ernennung der Professoren und Dozenten werden jeweils die Lehrgebiete bestimmt, über welche sich ihr Unterricht zu erstrecken hat.

3) Mit dem Lehrauftrag für ein bestimmtes Fach ist

in der Regel auch der Auftrag zu Ueberwachung der auf dasselbe bezüglichen Sammlungen sowie zur Leitung der dazu gehörigen Institute verbunden.

4) Jeder Professor und Dozent ist verpflichtet, die ihm auf Grund seines Lehrauftrages zukommenden Vorlesungen und Uebungen regelmässig abzuhalten oder, wenn ihm solche für ein Semester nicht zufallen sollten, sich durch anderweitige Vorlesungen oder Uebungen in einer der Wissenschaften, für die er angestellt ist, im Unterricht zu betätigen.

5) Die Professoren und Dozenten sind gehalten, die ihnen gemäss der allgemeinen Bestimmungen oder gemäss ministerieller Anordnung übertragenen Prüfungen, Gutachten über Preisaufgaben sowie sonstige Berichte über Angelegenheiten des Unterrichts oder der Hochschule zu übernehmen, ebenso den Sitzungen des Lehrerrates regelmässig beizuwohnen und bei der Erfüllung der demselben zugewiesenen Geschäftsaufgaben mitzuwirken.

6) Die Professoren dürfen ausserhalb ihres Amtes an der Hochschule keine öffentliche oder private Berufstätigkeit ausüben ohne Zustimmung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 3. 1) Die Professoren der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau beziehen ein Gehalt von 6000 Franken, das nach drei Jahren, von ihrer Ernennung an gerechnet, um 500 Franken und nach weiteren drei Jahren abermals um 500 Franken erhöht werden kann.

Diese Erhöhungen können schon vor Ablauf von drei bzw. sechs Jahren gewährt werden, wenn der Betreffende mindestens sechs bzw. zwölf Jahre im Staats-, Provinzial- oder Kommunaldienst tätig war.

2) Verdiente Professoren der Hochschule, die seit mehr als 25 Jahren im Staats-, Provinzial- oder Kommunaldienst stehen, über 50 Jahre alt sind und seit

mindestens drei Jahren das Höchstgehalt ihrer Stellung beziehen, können mit einer Gehaltserhöhung von einem Zehntel und nach weiteren drei Jahren von abermals einem Zehntel des Höchstgehalts bedacht werden.

3) Bei der Berechnung der Dienstjahre kann auch die ausserhalb Belgiens im Staats-, Provinzial- oder Kommunaldienst verbrachte Zeit berücksichtigt werden.

4) Zusatzgehälter oder Entschädigungen können einzelnen Professoren aus besonderem Anlass bewilligt werden.

5) Das Gehalt der Dozenten wird jeweils durch besondere Verfügung geregelt.

Doch soll bei solchen Beamten, welche ihre Tätigkeit vorzugsweise der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau widmen, ein Anfangsgehalt von 4000 Franken, das nach Ablauf von drei Jahren um 500 Franken und nach weiteren drei Jahren nochmals um 500 Franken erhöht werden kann, die Grundlage der Gehaltsfestsetzung bilden.

Dozenten, welche ihre Tätigkeit an der Hochschule nur im Nebenamt ausüben, erhalten eine dem Umfang dieser Lehrtätigkeit angemessene Vergütung.

Art. 4. Bezüglich der Pensionierung und Emeritierung der Professoren und Dozenten der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juli 1879 über die Verabschiedung nur im Nebenamt ausüben, erhalten eine dem Umfang dieser Lehrtätigkeit angemessene Vergütung.

Art. 4. Bezüglich der Pensionierung und Emeritierung der Professoren und Dozenten der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juli 1879 über die Verabschiedung der Mitglieder des Lehrkörpers der Staatsuniversitäten sowie diejenigen der ergänzenden Verordnung vom 21. März 1917.

Art. 5. 1) Professoren und Dozenten der Universität oder einer der mit ihr verbundenen Hochschule können am Unterricht an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau beteiligt werden entweder dadurch, dass Vorlesungen oder Uebungen, womit sie an der Universität oder an einer der angegliederten Schulen betraut sind in den Lehrplan der Hochschule aufgenommen werden, oder dadurch, dass ihnen die Abhaltung von besonderen, für die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau bestimmten Vorlesungen oder Uebungen übertragen wird.

2) In letzterem Falle kann ihnen eine dem Umfang dieses Lehrauftrages angemessene besondere Vergütung gewährt werden.

3) Bezüglich der Ernennung und der Pflichten dieser Professoren und Dozenten gelten die Bestimmungen des Artikels 2.

Art. 6. 1) Hauptassistenten, Assistenten und technische Hilfskräfte werden entsprechend dem jeweiligen Bedürfnis angestellt auf Vorschlag der Professoren oder Dozenten, welchen sie unterstehen sollen und auf Grund eines Gutachtens des Lehrerrates der Hochschule. Ihre Rechte und Pflichten bemessen sich nach ihren Anstellungsdekreten, besonderen Dienstinstruktionen und speziellen Anordnungen der vorgesetzten Stellen.

2) Ihr Gehalt wird nach den allgemeinen für die Staatsuniversitäten gültigen Bestimmungen bemessen.

Art. 7. Eine Heranziehung ausserhalb der Hochschule stehender Männer von besonderem Verdienst auf dem Gebiet der Wissenschaft oder der Technik zu einzelnen Vorträgen (nicht in das regelmässige aufgenommenen Lehrkursen) erfolgt durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf Vorschlag oder nach gutachtlicher Aeusserung des Lehrerrates der Hochschule. Die Beziehungen dieser Männer zur Hochschule werden durch das Ministerium jeweils besonders geregelt.

II. Organe der Hochschule.

Art. 8. 1) Die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau steht under der Leitung eines Direktors, der nach Anhörung des Rektors und des Kurators der Universität aus den Mitgliedern des Lehrerrates durch die Regierung ernannt wird.

2) Dem Direktor ist die Sorge für den wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Stand der Hochschule unmittelbar anvertraut. Ihm obliegt die Aufsicht über den Unterricht und die Wahrnehmung der Disziplin. Er ist für die Durchführung der organisatorischen und Verwaltungsmassregeln verantwortlich. Ihm untersteht das Verwaltungs- und Dienstpersonal der Hochschule.

3) Der Direktor ist Vorsitzender des Lehrerrates der Hochschule, an welchen er die erforderlichen Anträge zu bringen und dessen Beschlüsse er nach den festgesetzten Kompetenzbestimmungen entweder sofort zu vollziehen oder den vorgesetzten Stellen zur Entscheidung zu unterbreiten hat.

4) Dem Direktor obliegt die Anordnung und oberste Leitung der an der Hochschule vorgesehenen Prüfungen.

5) Der Direktor erstattet alljährlich einen Bericht an das Ministerium für Wissenschaft und Kunst über den wissenschaftlichen, disziplinären und wirtschaftlichen Zustand der Hochschule.

Art. 9. Der Direktor der Hochschule bezieht ausser seiner Besoldung als Professor ein Jahresgehalt von höchstens 300 Franken, auf welches die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juli 1879 über die Pensionierung und Emeritierung der Professoren und sonstigen Mitglieder des Lehrkörpers der Staatsuniversitäten Anwendung finden.

Art. 10. Bei vorübergehender Verhinderung des Direktors werden dessen Amtsobliegenheiten durch den

dienstältesten Professor des Lehrerrates wahrgenommen.

Bei längerdauernder Verhinderung wird nach Anhören des Direktors (falls dies möglich) sowie des Rektors und des Kurators der Universität ein Stellvertreter aus den Mitgliedern des Lehrerrates durch die Regierung aufgestellt.

Art. 11. 1) Der Lehrerrat der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau setzt sich zusammen aus den Professoren der Hochschule selbst sowie aus den an ihr unterrichtenden Professoren der Universität und der dieser weiter angegliederten Schulen.

2) Die Dozenten der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau werden ebenso wie alle an ihr unterrichtenden Dozenten der Universität und der dieser weiter angegliederten Schulen zu den Sitzungen des Lehrerrates eingeladen; bei Entscheidungen über Fragen des eigenen Faches haben sie beschliessende Stimme.

3) Der Lehrerrat berät über alle wichtigen, die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau berührenden Fragen, insbesondere diejenigen des Unterrichts und seiner Ausgestaltung.

Im besonderen steht ihm zu:

alljährlich den Studienplan aufzustellen,

Anträge auf Erteilung von Reise- und Schulstipendien zu stellen,

Preisaufgaben zu stellen und die Preise zuzuerkennen,

dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst Vorschläge zur Verbesserung des Unterrichtes und Anträge auf wünschenswerte Neueinrichtungen zu unterbreiten,

Gutachten über Abgelegenheiten der Hochschule, namentlich über die Besetzung erledigter oder neu zu errichtender Lehrstühle an das Ministerium für Wissenschaft und Kunst zu erstatten.

4) Der Lehrerrat wird vom Direktor unter Festsetzung der Tagesordnung berufen. Eine Frage, die zur Kompetenz des Lehrerrates gehört, ist jedenfalls dann auf die Tagesordnung zu setzen, wenn mindestens drei Professoren oder in dieser Frage stimmberechtigte Dozenten es beantragen.

5) Der Lehrerrat entscheidet, soweit nicht in einzelnen Fällen andere Bestimmungen getroffen sind, nach einfacher Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit hat der Vorsitzende die entscheidende Stimme. Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder erforderlich. Minoritätsgutachten sind auf Verlangen dem Bericht über die beschlossenen Anträge beizufügen.

III. Stellung zu den Behörden der Universität.

Art. 12. 1) Der Kurator der Universität führt mit der gesamten Verwaltung der Universität auch die Verwaltung des Haushalts der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau.

2) Er vereidigt das Verwaltungspersonal und verpflichtet das Dienerpersonal der Hochschule. Ihm ist die allgemeine dienstliche Ueberwachung dieses Personals anvertraut.

3) Ihm obliegt die Oberaufsicht über die Gebäude, Institute und Sammlungen der Hochschule.

Art. 13. 1) Der Rektor der Universität vertritt im Rahmen der gesamten Universität auch die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau nach aussen. Er wacht über ihre wissenschaftlichen und pädagogischen Interressen.

2) Er vereidigt die Lehrkräfte der Hochschule.

3) Er vollzieht die Aufnahme der Schüler durch Eintragung in die Matrikel der Universität und bekräftigt

die von den Prüfungskommissionen ausgefertigten akademischen Zeugnisse und Diplome durch seine Unterschrift.

Art. 14. 1) Der Direktor vertritt die Hochschule im Assessorenkollegium und im Akademischen Senat der Universität. Er ist zu deren Sitzungen beizuziehen, wenn es sich um allgemeine, auf die Gesamtheit der Universität bezügliche Fragen sowie um speziell die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau betreffende Angelegenheiten handelt. Im letzteren Falle hat er beschliessende Stimme.

2) Professoren der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau können bei Verhandlungen über Fragen ihres Faches mit beratender Stimme zu den Sitzungen des Akademischen Senats der Universität zugezogen werden.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2382.

Arrêté

relatif au personnel enseignant et à la direction de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de Gand, ainsi qu'aux rapports entre l'Ecole et l'Université.

I. *Personnel enseignant.*

Art. 1er. 1) En vertu de l'article 6 de l'arrêté du 23 mai 1917, C. C. III*b* 2230, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand, l'enseignement à cette Ecole Supérieure sera donné par les professeurs et les chargés de cours de l'Ecole Supérieure elle-même, ainsi que par des professeurs et des chargés de cours des facultés de

l'Université et des autres écoles annexées à l'Université.

2) Indépendamment de ces membres du personnel enseignant, il peut être nommé, suivant les nécessités de l'enseignement, des chefs de travaux, des assistants et des aides techniques.

3) En outre, des hommes d'une compétence reconnue dans le domaine de la science ou de la technique qui n'appartiennent pas à l'Ecole Supérieure, peuvent être chargés de donner des conférences spéciales.

Art. 2. 1) Les professeurs et les chargés de cours de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture sont nommés par le Gouvernement sur avis du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure, ainsi que du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université.

2) Toute nomination de professeur ou de chargé de cours indique les matières qu'il est appelé à enseigner.

3) Les fonctions de professeur ou de chargé de cours d'une branche déterminée comportent en général l'obligation de veiller sur les collections se rapportant à cette branche et de diriger les instituts qui s'y rattachent.

4) Tout professeur ou chargé de cours est tenu de donner d'une manière régulière les cours et les exercices dont il est chargé. Dans le cas où il n'aurait pas à faire de cours pendant un semestre, il est tenu de donner un autre enseignement théorique ou pratique dans l'une des branches pour lesquelles il a été nommé.

5) Les professeurs et les chargés de cours sont tenus de faire partie des jurys d'examen qui seraient institués en vertu de réglements généraux ou de dispositions ministérielles, de faire rapport sur les concours ou sur d'autres objets relatifs à l'enseignement ou à l'Ecole Supérieure, dont ils seraient chargés, d'assister régulièrement aux réunions du Conseil des professeurs et de coopérer aux travaux de ce conseil.

6) En dehors de leurs fonctions à l'Ecole Supérieure, les

professeurs ne peuvent exercer aucune autre fonction professionnelle, soit publique soit privée, sans l'autorisation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 3. 1) Les professeurs de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture jouissent d'un traitement de 6,000 francs, lequel peut être majoré de 500 francs après trois années à compter dès leur nomination et de 500 francs après un nouveau terme de trois années.

Ces augmentations peuvent être accordées avant que les termes de trois ou six années soient accomplis, lorsque les intéressés ont passé au moins six ou douze années au service de l'Etat, d'une province ou d'une commune.

2) Les professeurs méritants de l'Ecole Supérieure âgés de plus de 50 ans, ayant au moins 25 années de service pour compte de l'Etat, d'une province ou d'une commune et jouissant du maximum de leur traitement depuis trois années au moins, peuvent obtenir une majoration de traitement d'un dixième et une nouvelle majoration d'un dixième du traitement maximum, après un nouveau terme de trois années.

3) Il peut être tenu compte, dans le calcul des années de service, du service passé en dehors de Belgique pour compte d'un Etat, d'une province, d'une commune.

4) Pour des motifs spéciaux un supplément de traitement ou des indemnités peuvent être accordés aux professeurs.

5) Le traitement des chargés de cours est réglé par des dispositions spéciales dans chaque cas particulier.

Pour la fixation du traitement des chargés de cours qui exercent leurs fonctions principales à l'Ecole Supéreure d'Agriculture et d'Horticulture, il sera néanmoins pris comme base un traitement initial de 4,000 francs. Ce traitement peut être majore de 500 francs après trois années et une seconde fois de 500 francs après un nouveau terme de trois années.

Les chargés de cours qui exercent leurs fonctions principales en dehors de l'Ecole Supérieure, jouissent d'une indemnité fixée d'après l'etendue de leur enseignement.

Art. 4. Les dispositions de la loi du 30 juillet 1879 relatives à la retraite des professeurs et autres membres du personnel enseignant des universités, complétées par l'arrêté du 21 mars 1917, sont applicables à la mise à la pension et à l'éméritat des professeurs et des chargés de cours de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

Art. 5. 1) Des professeurs et des chargés de cours de l'Université ou de l'une des écoles y annexées peuvent être appelés à concourir à l'enseignement de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture soit par le fait que des cours ou des exercices dont ils sont chargés à l'Université ou à l'une des écoles y annexées, sont portés au programme de l'Ecole Supérieure, soit par le fait qu'ils sont chargés de donner des cours ou des exercices spéciaux à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

2) Dans ce dernier cas, il peut leur être accordé une indemnité spéciale fixée d'après l'étendue de cet enseignement.

3) Les dispositions de l'article 2 sont applicables à la nomination et aux obligations de ces professeurs et chargés de cours.

Art. 6. 1) Suivant les nécessités de l'enseignement, il peut être nommé des chefs de travaux, des assistants et des aides techniques sur la proposition des professeurs ou des chargés de cours sous la direction desquels ils seront placés, et sur avis du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture. Leurs droits et devoirs sont réglés par l'arrêté de nomination, par les dispositions du service et par les prescriptions de leurs chefs.

2) Leur traitement est fixé d'après les dispositions générales en vigueur pour les universités de l'Etat.

Art. 7. Des hommes d'une compétence reconnue dans le domaine de la science ou de la technique, mais n'appartenant pas à l'Ecole Supérieure, peuvent, sur la proposition ou sur avis du Conseil des professeurs, être chargés par le Ministère des sciences et des arts de donner des conférences (cours ne figurant pas au programme normal). Leurs rapports avec l'Ecole Supérieure sont réglés par le Ministère dans chaque cas particulier.

II. *Organes de l'Ecole.*

Art. 8. 1) L'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture est placé sous la direction d'un Directeur nommé par le Gouvernement parmi les membres du Conseil des professeurs sur avis du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université.

2) Le Directeur est chargé de veiller directement sur la situation scientifique et matérielle de l'Ecole Supérieure; il exerce la surveillance sur l'enseignement et la discipline. Il est responsable de l'exécution des mesures relatives à l'organisation et à l'administration de l'Ecole Supérieure. Le personnel administratif et les employés lui sont subordonnés.

3) Le Directeur préside le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure; il soumet à l'avis du Conseil toutes les questions sur lesquelles celui ci est appelé à délibérer. Dans les limites de sa compétence, il exécute directement les résolutions du Conseil ou les porte à la connaissance des autorités auxquelles incombent les décisions à prendre.

4) Le Directeur est chargé de l'organisation et de la direction des examens à subir à l'Ecole Supérieure.

5) Le Directeur fait un rapport annuel au Ministère des sciences et des arts sur la situation de l'Ecole Supérieure au point de vue scientifique, matériel et disciplinaire.

Art. 9. Indépendamment de sa rémunération en qualité

de professeur, le Directeur de l'Ecole Supérieure jouit d'un traitement supplémentaire de 3,000 francs au maximum, auquel sont applicables les dispositions de la loi du 30 juillet 1879, relatives à la pension et à l'éméritat des professeurs et autres membres du corps enseignant des universités de l'Etat.

Art. 10. En cas d'empêchement passager, le Directeur est remplacé par celui des membres du Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure ayant le plus d'années de service.

En cas d'empêchement de longue durée, le Gouvernement, après avoir pris l'avis du Directeur de l'Ecole Supérieure (si possible) ainsi que du Recteur et de l'Administrateur-Inspecteur de l'Université, désignera un remplaçant parmi les membres du Conseil des professeurs.

Art. 11. 1) Le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture se compose des professeurs de l'Ecole Supérieure ainsi que des professeurs de l'Université et des autres écoles y annexées, qui y enseignent.

2) Les chargés de cours à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture et les chargés de cours de l'Université et des écoles y annexées, qui enseignent à l'Ecole Supérieure, sont invités à assister aux réunions du Conseil des professeurs. Ils n'ont voix délibérative que lorsqu'il s'agit de questions se rapportant à leur enseignement.

3) Le Conseil des professeurs s'occupe de toutes les questions importantes concernant l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture et en particulier de celles concernant l'enseignement et son extension. Spécialement il est appelé:

à rediger le programme annuel des cours,

à faire des propositions relatives à l'allocation des bourses de voyage et d'études,

à instituer des concours et à attribuer les prix,

à proposer au Ministère des sciences et des arts les améliorations à apporter à l'enseignement ou la création de nouvelles installations dont la nécessité s'est fait sentir,

à émettre des avis sur les questions qui intéressent l'Ecole Supérieure et notamment sur les nominations aux chaires vacantes et aux chaires à créer.

4) Le Conseil des professeurs est convoqué par le Directeur qui fixe en même temps l'ordre du jour de la séance. Cependant toute question entrant dans la compétence du Conseil, doit être portée à l'ordre du jour, lorsqu'au moins trois professeurs ou chargés de cours ayant voix délibérative dans cette matière en font la demande.

5) A moins de dispositions contraires applicables dans certains cas spéciaux, le Conseil des professeurs prend ses résolutions à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante. Pour que le Conseil puisse délibérer, il faut que la moitié au moins des membres soient présents. Lorsque la minorité en exprime le désir, son avis est joint au rapport relatif aux résolutions prises.

III. *Rapports avec les autorités de l'Université.*

Art. 12. 1) L'Administrateur-Inspecteur, chargé de l'administration de toute l'Université, est chargé également de celle de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

2) Il assermente les fonctionnaires et engage les employés à remplir loyalement leurs devoirs. Tout ce personnel est placé sous sa surveillance générale au point de vue administratif.

3) Il exerce la haute surveillance sur les bâtiments, les instituts et les collections de l'Ecole Supérieure.

Art. 13. 1) Le Recteur de l'Université représente l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture dans

ses relations extérieures au même titre que l'ensemble de l'Université. Il veille à ses intérêts scientifiques et pédagogiques.

2) Il assermente les membres du personnel enseignant.

Il procède à l'admission des élèves en les portant au rôle de l'Université et sanctionne les certificats et diplômes académiques délivrés par les commissions d'examen, en les revêtant de sa signature.

Art. 14. 1) Le Directeur de l'Ecole Supérieure représente l'Ecole au sein du Collège des assesseurs et du Conseil académique de l'Université. Il assiste aux réunions lorsque l'ordre du jour comporte des questions intéressant l'Université en général ou l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture en particulier. Dans ce dernier cas, il a voix délibérative.

2) Les professeurs de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture peuvent être convoqués aux réunions du Conseil académique de l'Université, lorsque celui-ci délibère sur des questions relatives à leur enseignement. Ils n'y ont que voix consultative.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. III*b* 2382.

Verordening

betreffende de leerkrachten en het bestuur der Hoogere-Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent, alsmede de betrekking tusschen de Hoogere School en de Universiteit.

I. Leerkrachten.

*Art. 1. 1) Naar luid van artikel 6 der Verordening van 23 Mei 1917, C. C. III*b *2230, betreffende de inrichting eener Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuni-*

versiteit te Gent, wordt aan deze Hoogere School onderwijs gegeven door de professoren en docenten aan de Hoogere School zelf en door professoren en docenten in de faculteiten der Universiteit alsmede aan de andere bij de Universiteit bestaande scholen.

2) Daarenboven kunnen, al naar gelang van de behoefte, hoofdassistenten, assistenten en technici aangesteld worden.

3) Bovendien kunnen mannen van bijzondere bekwaamheid in de wetenschap of de techniek, die niet tot de Hoogere School behooren, belast worden met het houden van afzonderlijke voordrachten.

Art. 2. 1) De professoren en docenten aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool worden benoemd door de regeering, op advies van den Raad van professoren der Hoogere School, alsmede van den Rector en den Curator (Beheerder-opziener) der Universiteit.

2) Bij de benoeming der professoren en docenten wordt bepaald in welke vakken zij onderwijs zullen geven.

3) De professor of docent die benoemd wordt voor een bepaald vak, is in den regel ook gelast over de verzamelingen, die met dat vak in verband staan, toezicht te houden en de instituten die ermede verbonden zijn, te besturen.

4) Ieder professor en docent is verplicht de colleges en oefeningen, waarmede hij uit hoofde van zijne aanstelling belast is, op regelmatige wijze te houden. Mocht het voorkomen dat hij in een of andere semester geen onderwijs heeft te geven, dan is hij verplicht andere colleges of oefeningen te houden in een der vakken waartoe hij benoemd is.

5) De professoren en docenten zijn verplicht de examens af te nemen, de verslagen te leveren over wedstrijden of over andere aangelegenheden van het onderwijs of van de Hoogere School, waarmede ze krachtens de algemeene bepalingen of bijzondere ministerieele onderrichtingen belast worden; de vergaderingen van den Raad van professoren geregeld bij te wonen en mede te werken aan de uitvoering van

de werkzaamheden die deze laatste te vervullen heeft.

6) Buiten hunne betrekking aan de Hoogere School mogen de professoren geene openbare of private beroepsbezigheid uitoefenen, zonder toestemming van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

Art. 3. 1) De professoren der Hoogere Land- en Tuinbouwschool genieten eene jaarwedde van 6.000 frank, die na drie jaren, te rekenen van hunne benoeming, met 500 frank en na drie verdere jaren, nogmaals met 500 frank verhoogd kan worden.

Deze verhoogingen kunnen reeds vóór afloop van 3 respectievelijk 6 jaren toegekend worden, als de belanghebbende ten minste 6 respectievelijk 12 jaren bij Staat, provincie of gemeente in dienst was.

2) Verdienstelijke professoren der Hoogere School die sedert meer dan 25 jaren in staats-, provincie- of gemeentedienst zijn, meer dan 50 jaar oud zijn en sedert ten minste drie jaar de maximum-jaarwedde genieten die voor hun ambt bepaald is, kunnen eene vermeerdering van jaarwedde krijgen van een tiende en na drie verdere jaren eene nieuwe vermeerdering van een tiende der maximum-jaarwedde.

3) Bij het berekenen der dienstjaren kan ook de diensttijd die buiten België, in staats-, provincie- of gemeentedienst doorgebracht werd, in aanmerking genomen worden.

4) Voor bijzondere redenen kan aan professoren een bijslag of vergoeding toegekend worden.

5) De jaarwedde der docenten wordt telkenmale bij afzonderlijke beschikking geregeld.

Nochtans dient tot grondslag voor de vaststelling de jaarwedde van docenten, die aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool hunne hoofdbezigheid hebben, eene aanvankelijke jaarwedde van 4.000 frank, die na drie jaren met 500 frank en na drie verdere jaren nogmaals met 500 frank verhoogd kan worden.

Docenten die aan de Hoogere School slechts eene bij-

komende betrekking uitoefenen genieten eene vergoeding, die berekend wordt naar het belang van dit onderwijs.

Artikel 4. De bepalingen van de wet van 30 Juli 1879, betreffende het pensioen der leden van het leeraarskorps der Staatsuniversiteiten, alsook die van de Verordening van 21 Maart 1917 tot aanvulling dierzelfde wet, zijn toepasselijk op het pensioen en het emeritaat van de professoren en docenten aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool.

Art. 5. 1) Professoren en docenten aan de Universiteit of aan eene der bij de Universiteit bestaande bijzondere scholen, kunnen aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool medewerken, ofwel, door het feit, dat door hen aan de Universiteit of aan de daarbij bestaande bijzondere scholen gehouden colleges of oefeningen in het programma der Hoogere School opgenomen worden, of ook nog daardoor dat zij met het houden van afzonderlijke colleges of oefeningen aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool belast worden.

2) In dit laatste geval kan hun eene bijzondere vergoeding worden toegestaan, berekend naar het belang van dit onderwijs.

3) De bepalingen van artikel 2 zijn toepasselijk op de benoeming en de plichten van deze professoren en docenten.

Art. 6. 1) Al naar gelang van de behoefte worden hoofdassistenten, assistenten en technici aangesteld, op voorstel van de professoren of docenten onder wier leiding zij zullen hebben te werken en behoudens advies van den Raad van professoren aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool. Hunne rechten en plichten worden geregeld bij het besluit van hunne benoeming, bij bijzondere voorschriften voor den dienst en bij afzonderlijke beschikking van hunne oversten.

2) Hunne jaarwedde wordt vastgesteld overeenkomstig de algemeene voor de Staatsuniversiteiten geldende bepalingen.

Art. 7. Mannen van bijzondere bekwaamheid in de we-

tenschap of de techniek, die niet tot de Hoogere School behooren, kunnen door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten met het houden van afzonderlijke voordrachten (niet op het gewoon programma voorkomende leergangen) belast worden, op voorstel of behoudens advies van den Raad van professoren der Hoogere School. Hunne betrekkingen tot de Hoogere School worden door het Ministerie in elk afzonderlijk geval geregeld.

II. Organen der Hoogere School.

Art. 8. 1) De Hoogere Land- en Tuinbouwschool staat onder de leiding van een Bestuurder, die na raadpleging van den Rector en den Curator der Universiteit door de regeering benoemd wordt onder de leden van den Raad van professoren.

3) De Bestuurder is voorzitter van den Raad van professoren aan de Hoogere School. Hij onderwerpt aan het oordeel van den Raad alle zaken die door dezen laatste moeten besproken worden. Al naar gelang van de bepalingen nopens de bevoegdheid voert hij de besluiten van den Raad rechtstreeks uit of brengt ze terkennis van de overheid van wie de beslissing afhangt.

4) De Bestuurder is belast met de inrichting en de hoogere leiding der examens die door de Hoogere School afgenomen worden.

5) Jaarlijks moet de Bestuurder verslag geven aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten over den wetenschappelijken, disciplinairen en economischen toestand der Hoogere School.

Art. 9. Behalve zijn bezoldiging als professor geniet de Bestuurder der Hoogere School eene jaarwedde van ten hoogste 3.000 frank, waarop de bepalingen van de wet van 30 Juli 1879, betreffende het pensioen en het emeritaat van professoren en andere leden van het leeraarskorps der Staatsuniversiteiten, toepasselijk zijn.

Art. 10. Bij tijdelijke verhindering of ontstentenis van den Bestuurder, worden zijne ambtsverrichtingen waargenomen door het oudste in dienst zijnde lid van den Raad van professoren.

In geval van langer durende verhindering of ontstentenis wordt door de regeering een plaatsvervanger aangeduid onder de leden van den Raad van professoren, na raadpleging van den Bestuurder der Hoogere School (zoo mogelijk) en van den Rector en den Curator der Universiteit.

Art. 11. 1) De Raad van professoren der Hoogere Land- en Tuinbouwschool bestaat uit de professoren aan de Hoogere School zelf, alsmede uit de professoren der Universiteit of der andere bij de Universiteit bestaande scholen, die aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool onderwijs geven.

2) De docenten aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool en al de docenten der Universiteit en der bij de Universiteit bestaande scholen, die aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool onderwijs geven, worden uitgenoodigd om de vergaderingen van den Raad van professoren bij te wonen. Bij beslissing over vragen die in verband staan met hun onderwijs zijn zij tot stemmen gerechtigd.

3) De Raad van professoren beraadslaagt over alle belangrijke zaken, die de Hoogere Land- en Tuinbouwschool, bijzonderlijk het onderwijs en zijne ontwikkeling, betreffen.

Inzonderheid is hij gemachtigd :

jaarlijks het programma der lessen vast te stellen,

voorstellen te doen tot het toekennen van reis- en studiebeurzen,

wedstrijden uit te schrijven en de prijzen toe te kennen,

bij het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voorstellen in te dienen tot verbetering van het onderwijs en tot het invoeren van nieuwe inrichtingen wanneer de wenschelijkheid ervan gebleken is.

aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten ad-

viezen uit te brengen over zaken die de Hoogere School betreffen, inzonderheid over benoemingen voor openstaande of nieuw te stichten leerstoelen.

4) De vergaderingen van den Raad van professoren worden belegd door den Bestuurder, die tevens de punten ter behandeling aangeeft. In elk geval moet eene vraag, in de bevoegdheid van den Raad vallende, ter bespreking gebracht worden, wanneer ten minste drie professoren of docenten, die in deze zaak tot stemmen gerechtigd zijn, het aanvragen.

5) Voor zooverre in afzonderlijke gevallen geen andere bepalingen bestaan, beslist de Raad van professoren bij meerderheid van stemmen; bij staking van stemmen heeft de voorzittër beslissende stem. Opdat de vergadering bevoegd weze een besluit te nemen, is de aanwezigheid van ten minste de helft der leden vereischt. Als de minderheid het verlangt, wordt haar advies bij het verslag over de genomen besluiten gevoegd.

III. Betrekkingen met de overheden der Universiteit.

Art. 12. 1) Te zamen met het beheer der zaken van de Universiteit in haar geheel, voert de Curator der Universiteit het beheer van de Hoogere Land- en Tuinbouwschool.

2) Hij beëedigt de beambten en wijst de bedienden der Hoogere School op hunne plichten. Dit personeel staat onder zijn algemeen bestuurlijk toezicht.

3) Hij heeft het hooger toezicht over de gebouwen, instituten en verzamelingen der Hoogere School.

Art. 13. 1) De Rector van de Universiteit vertegenwoordigt, naar buiten, de Hoogere Land- en Tuinbouwschool met de algeheelheid der Universiteit. Hij waakt over hare wetenschappelijke en pedagogische belangen.

2) Hij beëedigt de leerkrachten der Hoogere School.

Hij aanvaardt de leerlingen door hunne inschrijving op

de rol der Universiteit en bekrachtigt door zijne handteekening de akademische getuigschriften en diploma's, die door de examencommissie afgeleverd worden.

Art. 14. 1) De Bestuurder vertegenwoordigt de Hoogere School in het College van Assessoren en in den Akademischen Senaat der Universiteit. Hij wordt tot de zittingen uitgenoodigd als vragen van algemeene aard, die de Universiteit in haar geheel, of vragen die vooral de Hoogere Land- en Tuinbouwschool betreffen, behandeld worden. In dit laatste geval is hij tot stemmen gerechtigd.

2) Professoren der Hoogere Land- en Tuinbouwschool kunnen bij bespreking van vragen die in verband staan met hun onderwijs, uitgenoodigd worden om met raadplegende stem de vergaderingen van den Akademischen Senaat der Universiteit bij te wonen.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. IIIb 2382.

3.

VERORDNUNG

über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Handelswissenschaften.

In Ausführung des Artikels 8 Nr. 3 der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. IIIb 2229, über die Errichting einer Hochschule für Handelswissenschaften an der Staatsuniversität Gent werden die folgenden Bestimmungen über die Aufnahme in diese Hochschule getroffen:

Art. 1. Als ordentliche Studierende der Hochschule für Handelswissenschaften können durch den Rektor der Universität diejenigen Personen aufgenommen wer-

den, welche dem regelmässigen, für die einzelnen Prüfungen vorgeschriebenen Unterrichtsplan der Schule zu folgen beabsichtigen und die dazu erforderliche Vorbildung nachweisen.

Dieser Nachweis wird geliefert:

a) durch ein staatlich anerkanntes Reifezeugnis einer Mittelschule höheren Grades gemäss Artikel 5—7 des Gesetzes vom 10. April 1890—3. Juli 1891, oder in dessen Ermangelung durch ein Zeugnis über das Bestehen einer der in Artikel 10 und 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Prüfungen;

oder

b) durch ein Reifezeugnis der Handelsabteilung an einem Athenäum des Landes oder an einer komminalen oder freien Unterrichtsanstalt desselben Grades;

oder

c) durch ein Enddiplom einer staatlichen oder staatlich anerkannten mittleren Normalschule;

oder

d) durch das Bestehen einer Aufnahmeprüfung vor einer an der Hochschule für Handelswissenschaften eingesetzten Kommission.

Vollständige oder teilweise Befreiung von dieser Aufnahmeprüfung kann durch die Prüfungskommission zugestanden werden für diejenigen, welche eine Aufnahmeprüfung an einer Universität, an einer damit verbundenen Hochschule oder endlich an einer selbständigen höheren Handelsschule des Staates oder einer solchen, deren Zeugnisse staatlich anerkannt sind, bestanden haben.

Art. 2. Die in Artikel 1 unter *d*) vorgesehene Aufnahmeprüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

1. Niederländische Sprache und nach Wahl des Kandidaten zwei der folgenden Sprachen: Deutsch, Englisch oder Französisch;

2. Elemente der Arithmetik, Algebra und Geometrie;
3. Allgemeine Geographie;
4. Elemente der Physik;
5. Allgemeine und vaterländische Geschichte seit dem Zeitalter der Entdeckungen.

Die in den einzelnen Gebieten zu stellenden Anforderungen regelt das Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

Art. 3. Die Aufnahmeprüfungen werden jährlich an zwei Terminen im Juli und im Oktober abgehalten.

Die Anmeldungen werden vor dem 1. Juli bzw. vor dem 1. Oktober auf dem Sekretariat der Universität entgegengenommen.

Bei der Anmeldung sind an Prüfungsgebühren 35 Franken zu entrichten, ausserdem 5 Franken für den Prüfungsdienst.

Art. 4. Die für die Prüfungen einzusetzende Kommission besteht aus mindestens fünf Mitgliedern. Vorsitzender ist der Direktor der Hochschule oder dessen Stellvertreter. Die übrigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Lehrerrates durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf die Dauer eines Jahres ernannt. Im Falle der Verhinderung eines Mitgliedes sorgt der Vorsitzende für geeigneten Ersatz.

Art. 5. Soweit möglich soll jedes Fach von dem Professor oder Dozenten geprüft werden, welcher dasselbe an der Hochschule vertritt. Neben den eigentlichen Mitgliedern des Lehrkörpers der Hochschule sind hierbei, wenn nötig, auch Professoren und Dozenten der Universität und der ihr weiter angegliederten Schulen heranzuziehen.

Art. 6. Die Prüfungen sind öffentlich.

Sie werden mindestens 8 Tage vor Beginn in einem Lokalblatt und am schwarzen Brett der Universität angezeigt.

Art. 7. Die Prüfungen sind schriftlich und mündlich. Die Einzelheiten des Prüfungsverfahrens werden durch den Lehrerrat der Hochschule aufgestellt und unterliegen der Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 8. Das Resultat der Prüfungen aus den einzelnen Prüfungsgegenständen wird von den betreffenden Examinatoren festgestellt.

Die Prüfungskommission hat durch Stimmenmehrheit zu entscheiden, ob die Prüfung bestanden ist oder nicht. Stimmengleichheit wird als ungünstige Entscheidung gerechnet.

Art. 9. Ueber das Bestehen der Prüfung erhält der Kandidat ein Zeugnis. Das Formblatt hierfür wird vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst festgesetzt.

Art. 10. In ganz besonderen Fällen kann die Zulassung als ordentlicher Studierender auch gewährt werden, ohne dass die in Artikel 1 genannten Bedingungen erfüllt sind, wenn der Nachweis erbracht ist, dass der Gesuchsteller die zur Teilnahme an allen Gebieten des Unterrichts nötigen Vorkenntnisse besitzt. Es bedarf hierzu der Zustimmung der Prüfungskommission, des Direktors der Hochschule und des Rektors der Universität sowie der ausdrücklichen Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 11. Als freie Studierende der Hochschule für Handelswissenschaften können durch den Rektor der Universität junge Leute, die nicht die vollen Vorbedingungen zum Eintritt als ordentliche Studierende erfüllt haben, aufgenommen werden, wenn sie nachweisen, dass sie die nötigen Vorkenntnisse für diejenigen Studien besitzen, denen sie sich zu widmen wünschen. Die Prüfung dieses Nachweises erfolgt durch die in Artikel 4 genannte Kommission, welche über ihre Entscheidung dem Rektor Bericht erstattet.

Art. 12. Als Zuhörer der Hochschule für Handelswissenschaften können durch den Rektor der Universität Personen reiferen Alters zur Teilnahme an einzelnen Vorlesungen oder Uebungen mit Zustimmung der beteiligten Lehrer auf Grund eines befürwortenden Gutachtens des Lehrerrates der Hochschule aufgenommen werden.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2383.

Arrêté

déterminant les conditions relatives à l'admission et aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

En exécution de l'article 8 no 3 de l'arrêté du 23 mai 1917, C. C. III*b* 2229, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Peuvent être admis, par le Recteur de l'Université, en qualité d'élèves réguliers, ceux qui ont l'intention de suivre les cours théoriques et pratiques prévus pour chaque examen par le programme normal de l'Ecole et qui fournissent la preuve qu'ils possèdent les connaissances requises à cet effet.

Cette preuve est fournie:

a) par un des certificats homologués d'études moyennes prévus par les articles 5 à 7 de la loi du 10 avril 1890/3 juillet 1891, ou à défaut, par un certificat constatant qu'ils ont subi avec succès l'une des épreuves prévues par les articles 10 et 12 de la loi précitée;

ou

b) par un diplôme de sortie d'une section commerciale d'humanités modernes, délivré par un athénée du

pays, un collège communal ou un établissement libre du même degré;

ou

c) par un diplôme de sortie d'une école normale moyenne de l'Etat ou agréée par l'Etat;

ou

d) par un examen d'admission subi avec succès devant une commisson instituée près de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales.

Peuvent être exemptés de l'examen d'admission en tout ou en partie, par ladite commission, ceux qui ont subi avec succès un examen d'admission à une université, à une école supérieure y annexée, à une école supérieure de commerce de l'Etat ou à une école supérieure de commerce dont les diplômes sont reconnus par l'Etat.

Art. 2. L'examen d'admission prescrit par l'article 1er, litt. *d*) comprend les matières suivantes:

1. La langue néerlandaise et, au choix du récipiendaire, deux des langues désignées ci-après: l'allemand, l'anglais, le français;

2. Les éléments de l'arithmétique, de l'algèbre et de la géométrie;

3. La géographie générale;

4. Les éléments de la physique;

5. L'histoire générale et nationale depuis l'époque des grandes découvertes.

Le programme détaillé de l'examen d'admission sera réglé par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 3. Il y a annuellement deux sessions d'examen, l'une en juillet, l'autre en octobre.

Les inscriptions sont prises au secrétariat de l'Université avant le 1er juillet ou le 1er octobre.

En prenant leur inscription, les récipiendaires acquittent les frais d'examen fixés à 35 francs; cette somme est augmentée de 5 francs pour le service des examens.

Art. 4. Le jury d'examen est composé de cinq membres au moins. Il est présidé par le Directeur de l'Ecole Supérieure ou son remplaçant. Les autres membres sont nommés annuellement par le Ministère des sciences et des arts sur la proposition du Conseil des professeurs. En cas d'empêchement de l'un des membres, le Directeur pourvoit à son remplacement.

Art. 5. Autant que possible, l'examen dans chaque matière sera confié au professeur ou au chargé de cours qui enseigne cette matière à l'Ecole Supérieure. Outre les membres du corps enseignant de l'Ecole Supérieure, des professeurs et des chargés de cours de l'Université ainsi que des autres écoles y annexées, sont appelés, le cas échéant, à siéger dans le jury d'examen.

Art. 6. Les examens sont publics.

Ils sont annoncés au moins huit jours d'avance par voie d'insertion dans un journal de la localité et par voie d'affiche à l'Université.

Art. 7. Les examens se font oralement et par écrit. Le règlement détaillé des examens est élaboré par le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure et soumis à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 8. Les cotes obtenues dans chaque matière sont déterminées par chacun des examinateurs.

Le jury décide à la majorité des voix si l'examen a été subi avec succès ou non. En cas de partage des voix, le résultat de l'examen est considéré comme défavorable au récipiendaire.

Art. 9. Lorsque le récipiendaire a subi l'examen avec succès, il lui est délivré un certificat conforme au modèle à rédiger par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 10. Dans des cas exceptionnels, des personnes ne remplissant pas les conditions visées à l'article 1er peuvent être admises en qualité d'élèves réguliers, lorsqu'elles fournissent la preuve qu'elles possèdent les connaissances re-

quises pour pouvoir suivre l'enseignement avec fruit. L'admission est subordonnée au consentement de la commission d'examen, du Directeur de l'Ecole Supérieure et du Recteur de l'Université, ainsi qu'à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 11. Le Recteur de l'Université peut admettre, en qualité d'élèves libres de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales, des jeunes gens qui ne satisfont pas aux conditions nécessaires pour être admis comme élèves réguliers, mais qui cependant fournissent la preuve qu'ils sont aptes à faire les études auxquelles ils s'intéressent. Cette preuve doit être fournie devant la commission d'examen mentionnée à l'article 4, laquelle adresse au Recteur un rapport sur sa décision.

Art. 12. Le Recteur de l'Université peut admettre à suivre des cours isolés ou des exercices pratiques de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales des personnes d'âge mûr, en qualité d'auditeurs. Cette admission est subordonnée au consentement des professeurs intéressés et à l'avis favorable du Conseil des professeurs.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. III*b* 2383.

Verordening

betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent.

Ter uitvoering van artikel 8 Nr. 3 van de Verordening van 23 Mei 1917, C. C. IIIb 2229, betreffende de inrichting eener Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden, aangaande de toelating aan deze Hoogere School, de volgende bepalingen uitgevaardigd:

Art. 1. Als gewone leerlingen der Hoogere School voor

Handelswetenschap kunnen door den Rector der Universiteit aanvaard worden, de personen, die het inzicht hebben de door het gewoon programma voor elk examen voorgeschreven colleges en oefeningen bij te wonen en het bewijs leveren dat zij de vereischte ontwikkeling bezitten.

Dit bewijs wordt geleverd :

a) *door een der bekrachtigde einddiploma's van middelbaar onderwijs van den hoogeren graad voorzien bij artikelen 5 tot 7 der wet van 10 April 1890—3 Juli 1891, of bij gebreke daarvan, door een getuigschrift van een der met goed gevolg afgelegde examens, voorzien bij artikelen 10 en 12 van voornoemde wet ;*

of

b) *door het einddiploma van de handelsafdeeling aan een atheneum van het land, of aan een gemeentelijk of vrij onderwijsgesticht van denzelfden graad ;*

of

c) *door het einddiploma van eene staatsmiddelbare normaalschool of van eene middelbare normaalschool, die door den Staat erkend is ;*

of

d) *door het afleggen met goed gevolg van een toegangsexamen ten overstaan van eene bij de Hoogere School voor Handelswetenschap ingestelde commissie.*

Kunnen door deze commissie geheel of gedeeltelijk van het toegangsexamen vrijgesteld worden, zij die met goed gevolg een toegangsexamen hebben afgelegd tot eene Universiteit, tot eene daaraan toegevoegde Hoogere School, tot eene zelfstandige Hoogere Handelsschool van den Staat, of tot eene Hoogere Handelsschool waarvan de diploma's door den Staat erkend worden.

Art. 2. Het toegangsexamen, voorzien bij artikel 1, litt. d) *loopt over de volgende vakken :*

1. De Nederlandsche taal en, naar keus van den kandidaat, twee der volgende talen : Duitsch, Engelsch, Fransch ;

2. De hoofdbegrippen van reken-, stel- en meetkunde ;

3. De algemeene aardrijkskunde ;

4. De hoofdbegrippen der natuurkunde ;

5. De algemeene en vaderlandsche geschiedenis van het tijdperk der ontdekkingen af.

Het uitvoerig programma van het toegangsexamen wordt door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten geregeld.

Art. 3. De toegangsexamens worden jaarlijks in twee zittingen, de eerste in Juli, de tweede in October afgenomen.

De inschrijvingen worden door het Secretariaat der Universiteit aanvaard vóór 1 October.

Bij de inschrijving moet het examengeld ten bedrage van 35 frank, alsmede 5 frank voor den dienst der examens betaald worden.

Art. 4. De commissie die belast is met het afnemen der examens, bestaat uit ten minste 5 leden. Voorzitter er van is de Bestuurder der Hoogere School of zijn plaatsvervanger. De overige leden worden op voorstel van den Raad van professoren door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor één jaar benoemd. In geval van verhindering van een der leden draagt de voorzitter zorg voor geschikte plaatsvervanging.

Art. 5. Het examen in ieder vak moet zooveel mogelijk afgenomen worden door den professor of docent die aan de Hoogere School in dat vak onderwijs geeft. Behalve de eigenlijke leden van het leeraarskorps der Hoogere School, kunnen, zoo noodig, ook professoren en docenten der Universiteit en der andere bij de Universiteit bestaande scholen, met het afnemen der examens belast worden.

Art. 6. De examens worden in het openbaar gehouden.

Ze worden ten minste acht dagen te voren in een plaatselijk dagblad en ad valvas *in de Universiteit aangekondigd.*

Art. 7. De examens worden schriftelijk en mondeling afgenomen.

De Raad van professoren der Hoogere School wordt gelast, een reglement aangaande de wijze waarop de examens afgenomen worden op te maken en hetzelve ter goedkeuring aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te onderwerpen.

Art. 8. De uitslagen der examens voor ieder vak worden door de betreffende examinatoren vastgesteld.

De examencommissie beslist met meerderheid van stemmen of het examen al dan niet met goed gevolg werd afgelegd. Bij staking van stemmen wordt de uitslag als ongunstig beschouwd.

Art. 9. Ten bewijze dat het examen met goed gevolg is afgelegd, wordt aan den geëxamineerde een getuigschrift afgeleverd. Het formulier van dit getuigschrift wordt door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.

Art. 10. In uitzonderlijke gevallen kunnen ook als gewone leerlingen opgenomen worden personen, die, hoewel zij de in artikel 1 vermelde voorwaarden niet vervullen, toch kunnen bewijzen de noodige bekwaamheid te bezitten om met vrucht de lessen in de verschillende vakken van het onderwijs bij te wonen. Dit kan enkel geschieden met de toestemming van de examencommissie, van den Bestuurder der Hoogere School voor Handelswetenschap en van den Rector der Universiteit en met de goedkeuring van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

Art. 11. Jongelieden die niet ten volle de vereischte voorwaarden vervullen om als gewone leerlingen te worden aanvaard, maar toch kunnen bewijzen de noodige bekwaamheid te bezitten tot de studies, waarin zij belang stellen, kunnen door den Rector der Universiteit als vrije leerlingen der Hoogere School voor Handelswetenschap opgenomen worden. Het onderzoek van het bekwaamheidsbewijs is opgedragen aan de examencommissie, vermeld bij artikel 4, die over hare beslissing verslag uitbrengt bij den Rector.

Art. 12. Personen van rijperen leeftijd kunnen tot af-

zonderlijke colleges of oefeningen door den Rector der Universiteit als toehoorders der Hoogere School voor Handelswetenschap worden toegelaten, mits goedkeuring van de betreffende leeraars en op gunstig advies van den Raad van professoren.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. IIIb 2383.

4.

VERORDNUNG

über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau.

In Ausführung des Artikels 8 Nr. 3 der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. III*b* 2230, über die Errichtung einer Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau an der Staatsuniversität Gent werden die folgenden Bestimmungen über die Aufnahme in diese Hochschule getroffen:

Art. 1. Als ordentliche Studierende der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau können durch den Rektor der Universität diejenigen Personen aufgenommen werden, welche dem regelmässigen, für die einzelnen Prüfungen vorgeschriebenen Unterrichtsplan der Schule zu folgen beabsichtigen und die dazu erforderliche Vorbildung nachweisen.

Dieser Nachweis wird geliefert

A. Für Studierende der Landwirtschaft:

a) durch ein staatlich anerkanntes Reifezeugnis einer Mittelschule höheren Grades gemäss Artikel 5—7 des Gesetzes vom 10. April 1890—3. Juli 1891 oder in dessen Ermangelung durch ein Zeugnis über das

Bestehen einer der in Artikel 10 und 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Prüfungen;

oder

b) durch ein Reifezeugnis der Handelsabteilung an einem Athenäum des Landes oder einer kommunalen oder freien Unterrichtsanstalt desselben Grades;

oder

c) durch ein Enddiplom einer staatlichen oder staatlich anerkannten mittleren Normalschule;

oder

d) durch das Bestehen einer Aufnahmeprüfung vor einer an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau eingesetzten Kommission.

Vollständige oder teilweise Befreiung von dieser Aufnahmeprüfung kann durch die Prüfungskommission zugestanden werden für diejenigen, welche eine Aufnahmeprüfung an einer Universität, an einer damit verbundenen Hochschule oder endlich an einer selbständigen höheren Landwirtschaftsschule des Staates oder einer solchen, deren Zeugnisse staatlich anerkannt sind, bestanden haben.

B. Für die Studierenden des Gartenbaus:

durch den Besitz eines auf Grund mindestens dreijährigen Studiums an einer mittleren Gartenbauschule erworbenen Diploms als Gartenbauer.

Ausserdem wird eine genügende allgemeine Bildung gefordert, welche nachzuweisen ist entweder:

a) durch das Abgangszeugnis einer staatlichen Mittelschule niederen Grades oder einer sonstigen Unterrichtsanstalt desselben Grades;

oder

b) durch ein Zeugnis über die Berechtigung zum Eintritt in die Tertia eines Athenäums des Landes oder einer sonstigen Unterrichtsanstalt desselben Grades;

oder

c) durch das Bestehen einer Aufnahmeprüfung vor einer an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau eingesetzten Kommission.

Art. 2. *A*. Die in Artikel 1*A* unter *d*) vorgesehene Aufnahmeprüfung erstreckt sich auf folgende Fächer:

1. Niederländische Sprache und nach Wahl des Kandidaten zwei der folgenden Sprachen: Deutsch, Englisch oder Französisch;
2. Elemente der Arithmetik, Algebra und Geometrie und ebene Trigonometrie;
3. Allgemeine Geographie;
4. Elemente der Physik;
5. Allgemeine und vaterländische Geschichte seit dem Zeitalter der Entdeckungen.

B. Die in Artikel 1*B* unter *c*) vorgesehene Aufnahmeprüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

1. Niederländische Sprache und nach Wahl des Kandidaten zwei der folgenden Sprachen: Deutsch, Englisch oder Französisch;
2. Elemente der Arithmetik, Algebra und Geometrie;
3. Geographie Belgiens;
4. Das Wichtigste aus der vaterländischen Geschichte. Elemente der allgemeinen Geschichte seit dem Zeitalter der Entdeckungen.

Die in diesen beiden Prüfungen aus den einzelnen Gebieten zu stellenden Anforderungen regelt das Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

Art. 3. Die Aufnahmeprüfungen werden jährlich an zwei Terminen, im Juli und im Oktober, abgehalten.

Die Anmeldungen werden vor dem 1. Juli bezw. vor dem 1. Oktober auf dem Sekretariat der Universität entgegengenommen.

Bei der Anmeldung sind an Prüfungsgebühren 35 Franken zu entrichten, ausserdem 5 Franken für den Prüfungsdienst.

Art. 4. Die für die Prüfungen einzusetzende Kommission besteht aus mindestens fünf Mitgliedern. Vorsitzender ist der Direktor der Hochschule oder dessen Stellvertreter. Die übrigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Lehrerrates durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf die Dauer eines Jahres ernannt. Im Falle der Verhinderung sorgt der Vorsitzende für geeigneten Ersatz.

Art. 5. Soweit möglich, soll jedes Fach von dem Professor oder Dozenten geprüft werden, welcher dasselbe an der Hochschule vertritt. Neben den eigentlichen Mitgliedern des Lehrkörpers der Hochschule sind hierbei, wenn nötig, auch Professoren und Dozenten der Universität und der ihr weiter angegliederten Schulen heranzuziehen.

Art. 6. Die Prüfungen sind öffentlich.

Sie werden mindestens 8 Tage vor Beginn in einem Lokalblatt und am schwarzen Brett der Universität angezeigt.

Art. 7. Die Prüfungen sind schriftlich und mündlich.

Die Einzelheiten des Prüfungsverfahrens werden durch den Lehrerrat der Hochschule aufgestellt und unterliegen der Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 8. Das Resultat der Prüfungen aus den einzelnen Prüfungsgegenständen wird von den betreffenden Examinatoren festgestellt.

Die Prüfungskommission hat durch Stimmehrheit zu entscheiden, ob die Prüfung bestanden ist oder nicht. Stimmengleichheit wird als ungünstige Entscheidung gerechnet.

Art. 9. Ueber das Bestehen der Prüfung erhält der Kandidat ein Zeugnis. Das Formblatt hierfür wird vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst festgesetzt.

Art. 10. In ganz besonderen Fällen kann die Zulas-

sung als ordentlicher Studierender auch gewährt werden, ohne dass die in Artikel 1 genannten Bedingungen erfüllt sind, wenn der Nachweis erbracht ist, dass der Gesuchsteller die zur Teilnahme an allen Gebieten des Unterrichts nötigen Vorkenntnisse besitzt. Es bedarf hierzu der Zustimmung der Prüfungskommission, des Direktors der Hochschule und des Rektors der Universität sowie der ausdrücklichen Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 11. Als freie Studierende der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau können durch den Rektor der Universität junge Leute, die nicht die vollen Vorbedingungen zum Eintritt als ordentliche Studierende erfüllt haben, aufgenommen werden, wenn sie nachweisen, dass sie die nötigen Vorkenntnisse für diejenigen Studien besitzen, denen sie sich zu widmen wünschen. Die Prüfung dieses Nachweises erfolgt durch die in Artikel 4 genannte Kommission, welche über ihre Entscheidung dem Rektor Bericht erstattet.

Art. 12. Als Zuhörer der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau können durch den Rektor der Universität Personen reiferen Alters zur Teilnahme an einzelnen Vorlesungen oder Uebungen mit Zustimmung der beteiligten Lehrer auf Grund eines befürwortenden Gutachtens des Lehrerrates der Hochschule aufgenommen werden.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2384.

Arrêté

déterminant les conditions relatives à l'admission et aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

En exécution de l'article 8 no. 3 de l'arrêté du 23 mai

1917, C. C. III*b* 2230, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Peuvent être admis, par le Recteur de l'Université, en qualité d'élèves réguliers, ceux qui ont l'intention de suivre les cours théoriques et pratiques prévus pour chaque examen par le programme normal de l'Ecole et qui fournissent la preuve qu'ils possèdent les connaissances requises à cet effet.

Cette preuve est fournie:

A. Pour les élèves de l'Ecole Supérieure d'Agriculture:

a) par un des certificats homologués d'études moyennes prévus par les articles 5 à 7 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891, ou à défaut, par un certificat constatant qu'ils ont subi avec succès l'une des épreuves prévues par les articles 10 et 12 de la loi précitée;

ou

b) par un diplôme de sortie d'une section commerciale d'humanités modernes, délivré par un athénée du pays, un collège communal ou un établissement libre du même degré;

ou

c) par un diplôme de sortie d'une école normale moyenne de l'Etat ou agréée par l'Etat;

ou

d) par un examen d'admission subi avec succès devant une commission instituée près de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

Peuvent être exemptés de l'examen d'admission en tout ou en partie, par ladite commission, ceux qui ont subi avec succès un examen d'admission à une université, à une école supérieure y annexée, à une école supérieure d'agriculture de l'Etat ou à une école supérieure d'agriculture dont les diplômes sont reconnus par l'Etat.

B. Pour les élèves de l'Ecole Supérieure d'Horticulture: par la production du diplôme d'horticulture délivré par une école moyenne d'horticulture, avec au moins trois années d'études.

Il est exigé, en outre, la possession de connaissances générales suffisantes dont la preuve doit être faite:

a) par un certificat d'études complètes délivré par une école moyenne du degré inférieur de l'Etat ou par un autre établissement d'instruction du même degré;

ou

b) par une déclaration, certifiant l'admission dans la 3me année d'un athénée du pays ou d'un autre établissement du même degré;

ou

c) par un examen d'admission, subi avec succès, devant une commission instituée près de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

Art. 2. *A.* L'examen d'admission prescrit par l'article 1er, *A.* litt. *d*) comprend les matières suivantes:

1. La langue néerlandaise et, au choix du récipiendaire, deux des langues désignées ci-après: l'allemand, l'anglais, le français;

2. Les éléments de l'arithmétique, de l'algèbre, de la géométrie et de la trigonométrie rectiligne;

3. La géographie générale;

4. Les éléments de la physique;

5. L'histoire générale et nationale depuis l'époque des grandes découvertes.

B. L'examen d'admission prescrit par l'article 1er, B. litt. *c*) comprend les matières suivantes:

1. La langue néerlandaise et, au choix du récipiendaire, deux des langues désignées ci-après: l'allemand, l'anglais, le français;

2. Les éléments de l'arithmétique, de l'algèbre et de la géométrie;

3. La géographie de la Belgique;

4. Les faits principaux de l'histoire générale, les élément de l'histoire générale depuis l'époque des grandes découvertes.

Le programme détaillé des examens d'admission sera réglé par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 3. Il y a annuellement deux sessions d'examen, l'une en juillet, l'autre en octobre.

Les inscriptions sont prises au secrétariat de l'Université avant le 1er juillet ou le 1er octobre.

En prenant leur inscription, les récipiendaires acquittent les frais d'examen fixés à 35 francs; cette somme est augmentée de 5 francs pour le service des examens.

Art. 4. Le jury d'examen est composé de cinq membres au moins. Il est présidé par le Directeur de l'Ecole Supérieure ou son remplaçant. Les autres membres sont nommés annuellement par le Ministère des sciences et des arts sur la proposition du Conseil des professeurs. En cas d'empêchement de l'un des membres, le Directeur pourvoit à son remplacement.

Art. 5. Autant que possible, l'examen dans chaque matière est confié au professeur ou au chargé de cours qui enseigne cette matière à l'Ecole Supérieure. Outre les membres du corps enseignant de l'Ecole Supérieure, des professeurs et des chargés de cours de l'Université ainsi que des autres écoles y annexées, sont appelés, le cas échéant, à siéger dans le jury d'examen.

Art. 6. Les examens sont publics.

Ils sont annoncés au moins huit jours d'avance par voie d'insertion dans un journal de la localité et par voie d'affiche à l'Université.

Art. 7. Les examens se font oralement et par écrit. Le règlement détaillé des examens est élaboré par le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure et soumis à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 8. Les cotes obtenues dans chaque matière sont déterminées par chacun des examinateurs.

Le jury décide à la majorité des voix si l'examen a été subi avec succès ou non. En cas de partage des voix, le résultat de l'examen est considéré comme défavorable au récipiendaire.

Art. 9. Lorsque le récipiendaire a subi l'examen avec succès, il lui est délivré un certificat conforme au modèle à rédiger par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 10. Dans des cas exceptionnels, des personnes ne remplissant pas les conditions visées à l'article 1er peuvent être admises en qualité d'élèves réguliers, lorsqu'elles fournissent la preuve qu'elles possèdent les connaissances requises pour pouvoir suivre l'enseignement avec fruit. L'admission est subordonnée au consentement de la commission d'examen, du Directeur de l'Ecole Supérieure et du Recteur de l'Université, ainsi qu'à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 11. Le Recteur de l'Université peut admettre, en qualité d'élèves libres de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture, des jeunes gens qui ne satisfont pas aux conditions nécessaires pour être admis comme élèves réguliers, mais qui cependant fournissent la preuve qu'ils sont aptes à faire les études auxquelles ils s'intéressent. Cette preuve doit être fournie devant la commission d'examen mentionnée à l'article 4, laquelle adresse au Recteur un rapport sur sa décision.

Art. 12. Le Recteur de l'Université peut admettre à suivre des cours isolés ou des exercices pratiques de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture des personnes d'âge mûr, en qualité d'auditeurs. Cette admission est subordonnée au consentement des professeurs intéressés et à l'avis favorable du Conseil des professeurs.

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. III*b* 2384.

Verordening

betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.

Ter uitvoering van artikel 8 Nr. 3 van de Verordening van 23 Mei 1917, C. C. IIIb 2230, betreffende de oprichting eener Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden de volgende bepalingen uitgevaardigd :

Art. 1. Als gewone leerlingen der Hoogere Land- en Tuinbouwschool kunnen, door den Rector der Universiteit, aanvaard worden personen, die het inzicht hebben de door het gewoon programma voor elk examen voorgeschreven colleges en oefeningen bij te wonen en het bewijs leveren dat zij de vereischte ontwikkeling bezitten.

Dit bewijs wordt geleverd

A. *voor de leerlingen in de landbouwkunde :*

a) *door een der bekrachtigde einddiploma's van middelbaar onderwijs van den hoogeren graad, voorzien bij artikelen 5 tot 7 der wet van 10 April 1890—3 Juli 1891, of bij gebreke daarvan, door een getuigschrift van een der met goed gevolg afgelegde examens voorzien bij artikelen 10 en 12 van voornoemde wet ;*

of

b) *door het einddiploma van de handelsafdeeling aan een atheneum van het land, of aan een gemeentelijk of vrij onderwijsgesticht van denzelfden graad ;*

of

c) *door het einddiploma van eene staatsmiddelbare normaalschool of van eene middelbare normaalschool die door den Staat erkend is ;*

of

d) *door het afleggen met goed gevolg van een toegangsexa-*

men ten overstaan van eene aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool ingestelde commissie.

Kunnen door deze commissie geheel of gedeeltelijk van het toegangsexamen vrijgesteld worden, zij die met goed gevolg een toegangsexamen hebben afgelegd tot eene Universiteit, tot eene daaraan toegevoegde Hoogere school, tot eene Hoogere Landbouwschool van den Staat of tot eene Hoogere Landbouwschool, waarvan de diplomas door den Staat erkend worden.

B. *voor de leerlingen in de tuinbouwkunde :*

door het overleggen van het diploma van tuinbouwkundige, afgeleverd door een middelbare tuinbouwschool met driejarigen cursus.

Bovendien wordt eene voldoende algemeene ontwikkeling vereischt, waarvan het bewijs geleverd wordt :

a) *door het getuigschrift van voleindigde studiën afgeleverd door eene staatsmiddelbare school van den lageren graad of door een ander onderwijsgesticht van denzelfden graad ;*

of

b) *door eene gewaarmerkte verklaring van toelating in de derde klas van een atheneum van het land of van een ander onderwijsgesticht van denzelfden graad ;*

of

c) *door het afleggen met goed gevolg van een toegangsexamen ten overstaan van eene aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool ingestelde commissie.*

Art. 2. A. *Het toelatingsexamen, voorzien bij artikel 1*A, *litt.* d) *loopt over de volgende vakken :*

1. *De Nederlandsche taal en, naar keus van den kandidaat, twee der volgende talen: Duitsch, Engelsch, Fransch ;*
2. *De hoofdbegrippen der reken-, stel-, meetkunde en rechtlijnige driehoeksmeting ;*
3. *De algemeene aardrijkskunde ;*

4. De hoofdbegrippen der natuurkunde ;
5. De algemeene en vaderlandsche geschiedenis van het tijdperk der ontdekkingen af.

B. *Het toegangsexamen, voorzien bij artikel 1B, litt. c) loopt over de volgende vakken :*
1. De Nederlandsche taal en, naar keus van den kandidaat, twee der volgende talen : Duitsch, Engelsch, Fransch ;
2. De hoofdbegrippen der reken-, stel- en meetkunde ;
3. De aardrijkskunde van België ;
4. De voornaamste feiten uit de vaderlandsche geschiedenis ; de hoofbegrippen der algemeene geschiedenis van het tijdperk der ontdekkingen af.

Het uitvoerig programma van beide toegangsexamens zal door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten geregeld worden.

Art. 3. De toegangsexamens worden jaarlijks in twee zittingen, de eerste in Juli, de tweede in October afgenomen.

De inschrijvingen worden door het Secretariaat der Universiteit aanvaard vóór 1 Juli respectievelijk vóór 1 October.

Bij de inschrijving moet het examengeld ten bedrage van 35 frank, alsmede 5 frank voor den dienst der examens betaald worden.

Art. 4. De commissie die belast is met het afnemen der examens bestaat uit ten minste 5 leden. Voorzitter er van is de Bestuurder der Hoogere School of zijn plaatsvervanger. De overige leden worden op voorstel van den Raad van professoren door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor één jaar benoemd. In geval van verhindering van een der leden draagt de voorzitter zorg voor geschikte plaatsvervanging.

Art. 5. Het examen in ieder vak moet zooveel mogelijk afgenomen worden door den professor of docent die aan de Hoogere School in dat vak onderwijs geeft. Behalve de eigenlijke leden van het leeraarskorps der Hoogere School, kun-

nen, zoo noodig, ook professoren en docenten der Universiteit en der andere bij de Universiteit bestaande scholen, met het afnemen der examens belast worden.

Art. 6. De examens worden in het openbaar gehouden.

Ze worden ten minste acht dagen te voren in een plaatselijk dagblad en ad valvas in de Universiteit aangekondigd.

Art. 7. De examens worden schriftelijk en mondeling afgenomen.

De Raad van professoren der Hoogere School wordt gelast een reglement aangaande de wijze waarop de examens afgenomen worden, op te maken en hetzelve ter goedkeuring aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te onderwerpen.

Art. 8. De uitslagen der examens voor ieder vak worden door de betreffende examinatoren vastgesteld.

De examencommissie beslist met meerderheid van stemmen of het examen al dan niet met goed gevolg werd afgelegd. Bij staking van stemmen wordt de uitslag als ongunstig beschouwd.

Art. 9. Ten bewijze dat het examen met goed gevolg is afgelegd, wordt aan den geexamineerde een getuigschrift afgeleverd. Het formulier van dit getuigschrift wordt door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.

Art. 10. In uitzonderlijke gevallen kunnen ook als gewone leerlingen opgenomen worden personen, die hoewel zij de in artikel 1 vermelde voorwaarden niet vervullen, toch kunnen bewijzen de noodige bekwaamheid te bezitten om met vrucht de lessen in de verschillende vakken van het onderwijs bij te wonen. Dit kan enkel geschieden met de toestemming van de examencommissie, van den Bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool en van den Rector der Universiteit, en met de goedkeuring van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

Art. 11. Jongelieden die niet ten volle de vereischte voorwaarden vervullen om als gewone leerlingen te worden aan-

vaard, maar toch kunnen bewijzen de noodige bekwaamheid te bezitten tot de studies, waarin zij belang stellen, kunnen door den Rector der Universiteit als vrije leerlingen der Hoogere Land- en Tuinbouwschool opgenomen worden. Het onderzoek van het bekwaamheidsbewijs is opgedragen aan de examencommissie vermeld bij artikel 4, die over hare beslissing verslag uitbrengt bij den Rector.

Art. 12. Personen van rijperen leeftijd kunnen tot afzonderlijke colleges of oefeningen door den Rector der Universiteit als toehoorders der Hoogere Land- en Tuinbouwschool worden toegelaten, mits goedkeuring van de betreffende leeraars en op gunstig advies van den Raad van Professoren.

Brussel, den 20n Juni 1917.
C. C. IIIb 2384.

5.

VERORDNUNG

über die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Lizentiaten der Handelswissenschaften an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Handelswissenschaften.

In Ausführung der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. IIIb 2229, Artikel 8 Nr. 4, über die Errichtung einer Hochschule für Handelswissenschaften an der Staatsuniversität Gent wird bestimmt:

Art. 1. Die in zwei Abschnitten abzulegende Prüfung zur Erlangung des akademischen Grades eine Lizentiaten der Handelswissenschaften erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

Moderne Sprachen;

Handelstechnik;

Buchhaltung;
Handelsarithmetik;
Geld- und Bankwesen;
Verkehrswesen;
Allgemeine und Wirtschaftsgeographie;
Warenkunde;
Geschichte des Handels und der Industrie;
Nationalökonomie;
Statistik;
Grundbegriffe des Rechts;
Handels- und Schiffahrtsrecht.

Art. 2. Der erste Prüfungsabschnitt erstreckt sich auf die im ersten Jahreskurs programmgemäss gelehrten Fächer, nämlich:

Moderne Sprachen, und zwar:

Niederländisch und zwei weitere moderne Sprachen, vom Schüler zu wählen unter Deutsch, Französisch. Unter Berücksichtigung besonderer Verhältnisse kann eine der zu wählenden Sprachen durch eine andere moderne, an der Universität vertretene Sprache ersetzt werden.

Handelstechnik I;
Buchhaltung I;
Handelsarithmetik I;
Allgemeine und Wirtschaftsgeographie;
Warenkunde (Einführung und anorganische Produkte);
Geschichte des Handels und der Industrie;
Statistik;
Grundbegriffe des Rechts.

Art. 3. Der zweite Prüfungsabschnitt erstreckt sich auf die im zweiten Jahreskurs programmgemäss gelehrten Fächer, nämlich:

Moderne Sprachen (Auswahl wie in Artikel 2);
Handelstechnik II;
Buchhaltung II;
Handelsarithmetik II;

Geld- und Bankwesen;
Verkehrswesen;
Warenkunde (Organische Produkte);
Nationalökonomie;
Handels- und Schiffahrtsrecht.

Art. 4. Belege über den Erfolg des Besuches der nach dem Unterrichtsprogramm vorgeschriebenen praktischen Uebungen sind für jeden Prüfungsabschnitt vorzulegen.

Art. 5. Studierenden, welche über den vorgeschriebenen Studienplan hinaus andere zur Ergänzung ihrer Studien dienende Fächer an der Universität oder den damit verbundenen Hochschulen besucht haben, kann im Zusammenhang mit der programmässigen Prüfung die Ablegung besonderer Prüfungen aus solchen Fächern gestattet werden.

Art. 6. Die Prüfungen werden jährlich an zwei Terminen, im Juli und im Oktober, abgehalten.

Die Anmeldungen zu den Prüfungen werden vor dem 1. Juli bzw. vor dem 1. Oktober auf dem Sekretariat der Universität entgegengenommen.

Bei der Anmeldung sind die vorgeschriebenen Prüfungsgebühren zu entrichten. Diese betragen für jeden Prüfungsabschnitt 100 Franken.

Ausserdem sind noch jedesmal 5 Franken für den Prüfungsdienst zu entrichten und weitere 5 Franken für jede praktische Prüfung, welche besondere Bedienung erfordert.

Art. 7. Jede der für die beiden Prüfungsabschnitte gesondert einzusetzenden Prüfungskommissionen besteht aus mindestens fünf Mitgliedern. Vorsitzender ist der Direktor der Hochschule oder dessen Stellvertreter. Die übrigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Lehrerrates durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf die Dauer eines Jahres ernannt. Im Falle der

Verhinderung eines Mitgliedes sorgt der Vorsitzende für geeigneten Ersatz.

Art. 8. Soweit möglich, soll jedes Fach von dem Professor oder Dozenten geprüft werden, welcher dasselbe in dem der Prüfung vorausgehenden Studienjahr gelehrt hat. Dabei sind ebenso wie die Professoren und Dozenten der Hochschule für Handelswissenschaften die am Unterricht beteiligten Professoren und Dozenten der Universität und der ihr weiter angegliederten Schulen als Mitglieder der Prüfungskommission heranzuziehen.

Sind besondere Prüfungen gemäss Artikel 5 abzuhalten, so wird durch den Vorsitzenden der Kommission im Benehmen mit dem Rektor der Universität für jedes einzelne Fach ein Examinator bestimmt.

Art. 9. Die Prüfungen sind öffentlich.

Sie werden mindestens 8 Tage vor Beginn in einem Lokalblatt und am schwarzen Brett der Universität angezeigt.

Art. 10. Die Prüfungen sind im allgemeinen mündlich doch kann die Prüfungskommission für einzelne Fächer auch eine schriftliche oder praktische Prüfung anordnen.

Die Einzelheiten des Prüfungsverfahrens werden durch den Lehrerrat der Hochschule aufgestellt und unterliegen der Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 11. Das Resultat der Prüfungen aus den einzelnen Prüfungsgegenständen wird von den betreffenden Examinatoren festgestellt.

Ueber das Gesamtresultat entscheidet die Prüfungskommission durch Stimmenmehrheit. Stimmengleichheit wird als ungünstige Entscheidung gerechnet.

Die Bewertung der Prüfung wird ausgesprochen durch die Prädikate: Mit Auszeichnung bestanden, sehr gut bestanden, gut bestanden, bestanden, nicht bestanden.

Art. 12. Nach dem Bestehen des ersten Prüfungsabschnittes wird dem Kandidaten ein Zeugnis, nach dem Bestehen des zweiten Prüfungsabschnittes das Diplom eines Lizentiaten der Handelswissenschaften ausgestellt. Die Formblätter für Zeugnis und Diplom werden vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst festgesetzt.

Art. 13. Neben der Bewertung der programmgemässen Prüfung kann gegebenenfalls das Bestehen der in Artikel 5 vorgesehenen besonderen Prüfungen aus einzelnen nicht obligatorischen Fächern auf den Zeugnissen und Diplomen vermerkt werden. Das Gesamtresultat wird aber durch diese besonderen Prüfungen nicht beeinflusst.

Art. 14. Hat ein Kandidat einen Prüfungsabschnitt nicht bestanden, so wird er entweder zurückgestellt oder abgewiesen. Im ersteren Falle kann er sich der Prüfung beim nächsten Prüfungstermin wieder unterziehen, im zweiten Falle erst nach Ablauf eines Studienjahres.

Art. 15. Als Uebergangsbestimmung wird für die Jahre 1917 und 1918 verfügt, dass die in Artikel 2 und 3 gegebene Verteilung der Fächer in folgender Weise abgeändert wird:

Die Prüfungen aus der Geographie und aus der Warenkunde werden geteilt, und zwar so, dass im ersten Prüfungsabschnitt (1917) die Prüfung sich erstreckt auf:

Allgemeine Geographie

und auf

Einleitung in die Warenkunde;

im zweiten Prüfungsabschnitt (1918) auf:

Wirtschaftsgeographie

und auf

Warenkunde (anorganischer und organischer Teil).

Ferner wird im ersten Prüfungsabschnitt (1917) an Stelle von Geschichte des Handels und der Industrie geprüft:

Nationalökonomie I. Teil,
während im zweiten Prüfungsabschnitt (1918) sich die Prüfung auf
Nationalökonomie II. Teil
und
Geschichte des Handels und der Industrie
erstreckt.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2388.

Arrêté

relatif à l'examen pour l'obtention du grade de licencié en sciences commerciales à l'Ecole Superiéure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

En exécution de l'article 8 no. 4 de l'arrêté du 23 mai 1917, C. C. III*b* 2229, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. L'examen pour l'obtention du grade académique de licencié en sciences commerciales est divisé en deux épreuves et comprend les matières suivantes:

Les langues modernes;
La technique des affaires;
La comptabilité;
L'arithmétique commerciale;
Les opérations financières;
Les transports et l'outillage commercial;
La géographie générale et la géographie économique;
Les produits industriels commerçables;
L'histoire du commerce et de l'industrie;
L'économie politique;
La statistique;

Les principes généraux du droit;
Le droit commercial et maritime.

Art. 2. La première épreuve comprend les matières portées au programme de la première année d'études, à savoir:

Les langues modernes, notamment:
La langue néerlandaise et deux autres langues modernes à choisir par le récipiendaire parmi l'allemand, l'anglais, le français; dans des cas spéciaux, une de ces dernières langues peut être remplacée par une autre langue moderne enseignée à l'Université;
La technique des affaires I;
La comptabilité I;
L'arithmétique commerciale I;
La géographie générale et la géographie économique;
Les produits industriels et commerçables (introduction et produits inorganiques);
L'histoire du commerce et de l'industrie;
La statistique;
Les principes généraux du droit.

Art. 3. La seconde épreuve comprend les matières portées au programme de la deuxième année d'études, à savoir;

Les langues modernes (quant au choix, voir article 2);
La technique des affaires II;
La comptabilité II;
L'arithmétique commerciale II;
Les opérations financières;
Les transports et l'outillage commercial;
Les produits industriels et commerçables (produits organiques);
L'économie politique;
Le droit commercial et maritime.

Art. 4. A chaque épreuve, le récipiendaire doit produire un certificat, constatant le succès avec lequel il a suivi

les exercices pratiques prescrits par le programme d'études.

Art. 5. Les élèves qui, en vue de compléter leurs études, ont suivi, soit à l'Université, soit aux écoles y annexées, des cours en dehors du programme normal d'études peuvent être admis, à l'occasion de l'examen régulier, à des examens spéciaux sur ces matières.

Art. 6. Il y a annuellement deux sessions d'examen, l'une en juillet, l'autre en octobre.

Les inscriptions sont prises au secrétariat de l'Université avant le 1er juillet ou le 1er octobre.

En prenant leur inscription, les récipiendaires acquittent les frais d'examen prescrits, qui sont fixés à 100 francs pour chaque épreuve.

Cette somme est augmentée de 5 francs pour le service des examens et en outre de 5 francs pour chaque épreuve pratique exigeant une assistance spéciale.

Art. 7. Pour chacune des deux épreuves, il est institué un jury spécial composé de cinq membres au moins. Chaque jury d'examen est présidé par le Directeur de l'Ecole Supérieure ou par son remplaçant. Les autres membres sont nommés annuellement par le Ministère des sciences et des arts, sur la proposition du Conseil des professeurs. En cas d'empêchement de l'un des membres, le président pourvoit à son remplacement.

Art. 8. Autant que possible, l'examen dans chaque matière est confié au professeur ou chargé de cours qui a enseigné cette matière dans l'année précédant l'examen. Au même titre que les professeurs et chargés de cours de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales, sont appelés à siéger comme membres du jury d'examen, les professeurs et chargés de cours de l'Université et des autres écoles y annexées, faisant partie du corps enseignant de l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales.

Au cas où il y a lieu de procéder à des examens spéciaux tels qu'ils sont prévus par l'article 5, le président du jury,

d'accord avec le Recteur de l'Université, désigne un examinateur pour chaque matière.

Art. 9. Les examens sont publics.

Ils sont annoncés au moins huit jours d'avance par voie d'insertion dans un journal de la localité et par voie d'affiche à l'Université.

Art. 10. En général les examens se font oralement; toutefois le jury peut exiger des examens écrits ou pratiques sur certaines matières.

Le règlement détaillé des examens est rédigé par le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure et soumis à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 11. Les cotes obtenues dans chaque matière sont déterminées par chacun des examinateurs.

Le jury décide à la majorité des voix si l'épreuve a été subie avec succès ou non. En cas de partage des voix, le résultat est considéré comme défavorable au récipiendaire.

Le mérite de l'épreuve est exprimé par l'une des qualifications suivantes: avec la plus grande distinction, avec grande distinction, avec distinction, d'une manière satisfaisante, d'une manière insuffisante.

Art. 12. Après avoir subi avec succès la première épreuve, le récipiendaire reçoit un certificat; après avoir subi avec succès la seconde épreuve, il reçoit le diplôme de licencié en sciences commerciales. Le certificat et le diplôme seront rédigés suivant les formules qui seront arrêtées par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 13. Outre l'appréciation du résultat de l'épreuve régulière, le certificat ou diplôme peut constater, le cas échéant, que le récipiendaire a subi des examens spéciaux tels qu'ils sont prévus par l'article 5. Ceux-ci ne modifient en rien le résultat total de l'épreuve régulière.

Art. 14. Le récipiendaire qui n'a pas répondu d'une manière satisfaisante est ajourné ou refusé. Le récipiendaire ajourné peut se représenter à la session suivante, le

récipiendaire refusé ne peut se représenter à la même épreuve qu'après l'expiration d'une année d'études.

Art. 15. Pour les années 1917 et 1918, il est arrêté, par mesure transitoire, que la répartition des matières, telle qu'elle est énoncée par les articles 2 et 3, est modifiée comme suit:

Le examens sur la géographie et les produits industriels et commerçables seront divisés de la manière suivante:

La première épreuve (1917) comprendra

La géographie générale et

L'introduction aux produit industriels et commerçables.

La seconde épreuve (1918) comprendra

La géographie économique et

Les produits industriels et commerçables (produits inorganiques et organiques).

En outre, la première épreuve (1917) comprendra au lieu de l'histoire du commerce et de l'industrie:

L'économie politique (1re partie)

et la seconde épreuve (1918) comprendra

L'économie politique (2e partie) et

L'histoire du commerce et de l'industrie.

Bruxelles, le 20 juin 1917.

C. C. III*b* 2388.

Verordening

betreffende het examen ter verkrijging van den graad van Licentiaat in de Handelswetenschap aan de Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent.

Ter uitvoering van artikel 8 nr. 4 van de Verordening van 23 Mei 1917, CC. IIIb 2229, betreffende de inrichting eener Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staats-

universiteit te Gent, worden de volgende bepalingen uitgevaardigd :

Art. 1. Het examen ter verkrijging van den academische graad van licentiaat in de handelswetenschap, dat in twee gedeelten afgenomen wordt, omvat de volgende vakken :

Moderne talen ;
Handelstechniek;
Boekhouden ;
Handelsrekenen ;
Geld- en Bankwezen;
Verkeerswezen ;
Algemeene en economische aardrijkskunde ;
Warenkennis ;
Geschiedenis van Handel en Nijverheid ;
Staathuishoudkunde ;
Statistiek ;
Hoofdbegrippen van het Recht ;
Handels- en Zeevaartrecht.

Art. 2. Het eerste gedeelte omvat de vakken die volgens het programma in het eerste studiejaar onderwezen worden, namelijk :

Moderne talen, en wel :
Nederlandsch en twee andere moderne talen, door den leerling te kiezen uit Duitsch, Engelsch, Fransch ; in bijzondere omstandigheden kan eene der te kiezen talen vervangen worden door eene andere, aan de Universiteit onderwezen taal.
Handelstechniek I ;
Boekhouden I ;
Handelsrekenen I ;
Algemeene en economische aardrijkskunde ;
Warenkennis (Inleiding, anorganische voortbrengselen) ;
Geschiedenis van Handel en Nijverheid ;
Statistiek ;
Hoofdbegrippen van het Recht.

Art. 3. Het tweede gedeelte omvat de vakken die volgens het programma in het tweede studiejaar onderwezen worden, namelijk :

Moderne talen (voor de keus zie artikel 2) ;
Handelstechniek II ;
Boekhouden II ;
Handelsrekenen II ;
Geld- en Bankwezen ;
Verkeerswezen ;
Warenkennis (organische voortbrengselen) ;
Staatshuishoudkunde,
Handels- en Zeevaartrecht.

Art. 4. Bij elk gedeelte van het examen moet de leerling bewijsstukken overleggen, waaruit blijkt met welk gevolg hij de door het programma voorgeschreven practische oefeningen bijgewoond heeft.

Art. 5. Leerlingen die tot aanvulling hunner studiën, behalve de vakken die door het programma voorgeschreven zijn, aan de Universiteit of aan de bij de Universiteit bestaande bijzondere scholen andere leergangen gevolgd hebben, kunnen de toelating krijgen, naast en tegelijk met het gewoon examen, in deze vakken een bijzonder examen af te leggen.

Art. 6. De examens worden jaarlijks in twee zittingen, de eerste in Juli, de tweede in October afgenomen.

De inschrijvingen worden op het Secretariaat der Universiteit aanvaard vóór 1 Juli, respectievelijk vóór 1 October.

Bij de inschrijving moet het examengeld betaald worden. Het bedraagt 100 frank voor ieder examengedeelte.

Daarenboven moeten telkens 5 frank betaald worden voor den dienst der examens, alsmede 5 frank voor ieder practisch examen dat eene bijzondere bediening vereischt.

Art. 7. Elke commissie belast met het afnemen van een der beide examengedeelten bestaat uit ten minste 5 leden. Voorzitter er van is de Bestuurder der Hoogere School of

zijn plaatsvervanger. De overige leden worden op voorstel van den Raad van professoren door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor één jaar benoemd. In geval van verhindering van een der leden draagt de Voorzitter zorg voor geschikte plaatsvervanging.

Art. 8. Het examen in ieder vak moet zooveel mogelijk afgenomen worden door den professor of docent die gedurende het jaar, dat het examen voorafging, in dat vak onderwijs gegeven heeft. Evenals de professoren en docenten aan de Hoogere School worden ook de professoren en docenten der Universiteit en der andere bij de Universiteit bestaande scholen, die in de Hoogere School voor Handelswetenschap onderwijs geven, als leden van de examencommissie met het afnemen der examens belast.

Indien leerlingen bijzondere examens, zooals voorzien bij artikel 5, wenschen af te leggen, wordt door den Voorzitter der commissie in overleg met den Rector der Universiteit voor ieder vak een examinator aangeduid.

Art. 9. De examens worden in het openbaar gehouden.

Ze worden ten minste acht dagen te voren in een plaatselijk dagblad en ad valvas *in de Universiteit aangekondigd.*

Art. 10. In het algemeen worden de examens mondeling afgenomen. De examencommissie kan echter voor sommige vakken een schriftelijk of een practisch examen voorschrijven.

De Raad van professoren der Hoogere School wordt gelast, een reglement aangaande de wijze waarop de examens afgenomen worden op te maken, en hetzelve ter goedkeuring aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te onderwerpen.

Art. 11. De uitslagen der examens voor ieder vak worden door de betreffende examinatoren vastgesteld.

De examencommissie beslist de meerderheid van stemmen over den algemeene uitslag van het examen. Bij staking van stemmen wordt de uitslag als ongunstig beschouwd.

De beoordeeling van het examen wordt uitgedrukt door de praedikaten: met de grootste onderscheiding, met groote onderscheiding, met onderscheiding, op voldoende wijze, op onvoldoende wijze.

Art. 12. Nadat de geëxamineerde het eerste gedeelte van het examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt hem een getuigschrift afgeleverd. Ten bewijze dat hij het tweede gedeelte met goed gevolg heeft afgelegd, wordt hem het diploma van licentiaat in de handelswetenschap afgeleverd. Het formulier van de getuigschriften en van het diploma wordt door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.

Art. 13. In voorkomend geval kan naast de beoordeeling van het examen, dat door het programma voorgeschreven wordt, ook het afleggen van bijzondere examens in niet verplichte vakken, zooals voorzien bij artikel 5, in het getuigschrift of diploma vermeld worden, zonder dat dit den uitslag van het gewoon examen kan beinvloeden.

Art. 14. Is de uitslag in een examengedeelte niet voldoende, zoo wordt de geëxamineerde uitgesteld of afgewezen. In het eerste geval kan hij in de volgende zitting opnieuw tot het examen toegelaten worden, in het tweede geval niet vóór afloop van één studiejaar.

Art. 15. Voor de jaren 1917 en 1918 wordt als overgangsmaatregel bepaald, dat de verdeeling der vakken, zooals ze in artikel 2 en 3 aangegeven is, de volgende wijzigingen ondergaat:

Het examen in de aardrijkskunde en in de warenkennis wordt verdeeld op zulke wijze, dat het eerste gedeelte (1917) van het examen

Algemeene aardrijkskunde

en

Inleiding tot de warenkennis,

en het tweede gedeelte (1918),

Economische aardrijkskunde

en

Warenkennis (anorganische en organische voortbrengselen)

omvat.

Bovendien zal in het eerste gedeelte (1917) ondervraagd worden over

Staathuishoudkunde I. gedeelte

in plaats van over Geschiedenis van handel en nijverheid, en in het tweede gedeelte (1918) over

Staathuishoudkunde II.

en

Geschiedenis van handel en nijverheid.

Brussel, den 20n Juni 1917.

*C. C. II*b *2388.*

6.

VERORDNUNG

über die Prüfungen zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs und eines Gartenbauingenieurs an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau.

In Ausführung der Verordnung vom 23. Mai 1917, C. C. III*b* 2230, Artikel 8 Nr. 4, über die Errichtung einer Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau an der Staatsuniversität Gent wird bestimmt:

Art. 1. Die in drei Abschnitten abzulegende Prüfung zur Erlangung des akademischen Grades eines Landbauingenieurs erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

a) im ersten Prüfungabschnitt:

Elemente der Botanik;
Elemente der Zoologie;
Experimentalphysik;
Allgemeine Chemie;

Elemente der Mineralogie, Geologie und physikalischen Geographie;
Historische Einführung in die Landwirtschaft, einschliesslich des Gartenbaus.

b) im zweiten und dritten Prüfungsabschnitt:
Spezielle Botanik der landwirtschaftlichen Kulturpflanzen;
Spezielle Zoologie, nützliche und schädliche Tiere, insbesondere Insekten;
Vererbungslehre und ihre Anwendungen;
Mikrobiologie und Phytopathologie;
Agrikulturchemie;
Angewandte Physik;
Grundbegriffe der Meteorologie, Klimatologie und Hydrologie;
Praktische Geologie und Gesteinskunde;
Allgemeine Pflanzenbaulehre;
Spezielle landwirtschaftliche Pflanzenbaulehre;
Allgemeine und spezielle Tierzuchtlehre, Tierformen und Beurteilungslehre;
Seuchenlehre und Hygiene der Haustiere;
Kulturtechnik und landwirtschaftliche Maschinenlehre;
Landwirtschaftliche Technologie;
Landwirtschaftliche Betriebslehre;
Schätzungslehre;
Grundbegriffe der Volkswirtschaftslehre, Genossenschaftswesen;
Landwirtschaftsrecht;
Buchhaltung;
Landwirtschaftliche Baukunde;
Landmesskunde;
Zeichnen.

Art. 2. Die in drei Abschnitten abzulegende Prüfung zur Erlangung des akademischen Grades eines Gar-

tenbauingenieurs erstreckt sich auf folgende Fächer-

a) im ersten Prüfungsabschnitt (Unterrichtsgegenstände des vorbereitenden Jahres):

Moderne Sprachen, und zwar Niederländisch und zwei weitere moderne Sprachen, vom Schüler zu wählen unter Deutsch, Englisch, Französisch. Unter Berücksichtigung besonderer Verhältnisse kann eine der zu wählenden Sprachen durch eine andere moderne, an der Universität vertretene Sprache ersetzt werden.

Elemente der Mathematik;

Elemente der Botanik;

Elemente der Zoologie;

Elemente der Experimentalphysik;

Elemente der Chemie;

Elemente der allgemeinen Geographie.

Historische Einführung in die Landwirtschaft, einschliesslich des Gartenbaus.

b) im zweiten und dritten Abschnitt:

Spezielle Botanik der gärtnerischen Kulturpflanzen;

Spezielle Zoologie, nützliche und schädliche Tiere, insbesondere Insekten;

Vererbungslehre und ihre Anwendungen;

Mikrobiologie und Phytopathologie;

Elemente der Agrikulturchemie;

Grundbegriffe der Meteorologie, Klimatologie und Hydrologie;

Elemente der Mineralogie, Geologie und physikalischen Geographie;

Allgemeine Gartenbaulehre;

Kultur der Obst- und Zierbäume, Gemüsebau, Blumenzucht, Landschaftsgärtnerei;

Gärtnerische Technologie;

Gärtnerische Betriebslehre, Pflanzenhandel,

Schätzungslehre;
Grundbegriffe der Volkswirtschaftslehre, Genossenschaftswesen;
Landwirtschaftsrecht;
Buchhaltung;
Landmesskunde;
Zeichnen.

Art. 3. Die Verteilung der in Artikel 1*b*) und 2*b*) aufgezählten Lehrgebiete auf den zweiten und auf den dritten Prüfungsabschnitt erfolgt auf Grund des Unterrichtsprogrammes für das zweite und dritte Studienjahr.

Art. 4. Belege für den Erfolg des Besuches der nach dem Unterrichtsprogramm vorgeschriebenen praktischen Uebungen sind für jeden Prüfungsabschnitt vorzulegen.

Art. 5. Studierenden, welche über den vorgeschriebenen Studienplan hinaus andere zur Ergänzung ihrer Studien dienende Fächer an der Universität oder an den damit verbundenen Hochschulen besucht haben, kann im Zusammenhang mit der programmässigen Prüfung die Ablegung besonderer Prüfungen aus solchen Fächern gestattet werden.

Art. 6. Die Prüfungen werden jährlich an zwei Terminen, im Juli und im Oktober, abgehalten.

Die Anmeldungen zu den Prüfungen werden vor dem 1. Juli bzw. vor dem 1. Oktober auf dem Sekretariat der Universität entgegengenommen.

Bei der Anmeldung sind die vorgeschriebenen Prüfungsgebühren zu entrichten. Diese betragen für jeden der beiden ersten Prüfungsabschnitte 50 Franken, für den dritten Prüfungsabschnitt 100 Franken.

Ausserdem sind noch jedesmal 5 Franken für den Prüfungsdienst zu entrichten und weitere 5 franken für jede praktische Prüfung, welche besondere Bedienung erfordert.

Art. 7. Jede der für die einzelnen Prüfungsabschnitte gesondert einzusetzenden Prüfungskommissionen besteht aus mindestens fünf Mitgliedern. Vorsitzender ist der Hochschule oder dessen Stellvertreter. Die übrigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Lehrerrates durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst auf die Dauer eines Jahres ernannt. Im Falle der Verhinderung eines Mitgliedes sorgt der Vorsitzende für geeigneten Ersatz.

Art. 8. Soweit möglich, soll jedes Fach von dem Professor oder Dozenten geprüft werden, welcher dasselbe in dem der Prüfung vorausgehenden Studienjahr gelehrt hat. Dabei sind ebenso wie die Professoren und Dozenten der Hochschule die am Unterricht beteiligten Professoren und Dozenten der Universität und der ihr weiter angegliederten Schulen als Mitglieder der Prüfungskommission heranzuziehen.

Sind besondere Prüfungen gemäss Artikel 5 abzuhalten, so wird durch den Vorsitzenden der Kommission im Benehmen mit dem Rektor der Universität für jedes einzelne Fach ein Examinator bestimmt.

Art. 9. Die Prüfungen sind öffentlich.

Sie werden mindestens 8 Tage vor Beginn in einem Lokalblatt und am schwarzen Brett der Universität angezeigt.

Art. 10. Die Prüfungen sind im allgemeinen mündlich, doch kann die Prüfungskommission für einzelne Fächer auch eine schriftliche oder praktische Prüfung anordnen.

Die Einzelheiten des Prüfungsverfahrens werden durch den Lehrerrat der Hochschule aufgestellt und unterliegen der Genehmigung des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst.

Art. 11. Das Resultat der Prüfungen aus den einzelnen Prüfungsgegenständen wird von dem betreffenden Examinator festgestellt.

Ueber das Gesamtresultat entscheidet die Prüfungskommission durch Stimmenmehrheit. Stimmengleichheit wird als ungünstige Entscheidung gerechnet.

Die Bewertung der Prüfung wird ausgesprochen durch die Prädikate: Mit Auszeichnung bestanden, sehr gut bestanden, gut bestanden, bestanden, nicht bestanden.

Art. 12. Nach dem Bestehen des ersten und des zweiten Prüfungsabschnittes wird dem Kandidaten je ein Zeugnis ausgestellt. Nach dem Bestehen des dritten Prüfungsabschnittes erhält der Kandidat das Diplom eines Landbauingenieurs bzw. eines Gartenbauingenieurs. Die Formblätter für diese Zeugnisse und Diplome werden vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst festgestellt.

Art. 13. Neben der Bewertung der programmgemässen Prüfung kann gegebenenfalls das Bestehen der in Artikel 5 vorgesehenen besonderen Prüfungen aus einzelnen nicht obligatorischen Fächern auf den Zeugnissen und Diplomen vermerkt werden. Das Gesamtresultat wird aber durch diese besonderen Prüfungen nicht beeinflusst.

Artikel 14. Hat ein Kandidat einen Prüfungsabschnitt nicht bestanden, so wird er entweder zurückgestellt oder abgewiesen. Im ersteren Falle kann er sich der Prüfung beim nächsten Prüfungstermin wieder unterziehen, im zweiten Falle erst nach Ablauf eines Studienjahres.

Art. 15. Als Uebergangsbestimmung wird für die Jahre 1917 und 1918 verfügt, dass die in Artikel 2 für Gartenbauingenieure vorgesehene Prüfung über „Historische Einführung in die Landwirtschaft, einschliesslich des Gartenbaus" aus dem ersten Prüfungsabschnitt (1917) in den zweiten (1918) verlegt wird.

Brüssel, den 20. Juni 1917.
C. C. III*b* 2389.

Arrêté

relatif aux examens pour l'obtention des grades d'ingénieur agricole et d'ingénieur horticole à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

En exécution de l'article 8 no. 4 de l'arrêté du 23 mai 1917, C. C. III*b* 2230, relatif à la fondation d'une Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. L'examen pour l'obtention du grade académique d'ingénieur agricole est divisé en trois épreuves et comprend les matières suivantes:

a) première épreuve:

Les éléments de botanique;

Les éléments de zoologie;

La physique expérimentale;

La chimie générale;

Les éléments de minéralogie, de géologie et de géographie physique;

L'introduction historique à l'étude de l'agriculture (y compris l'horticulture).

b) deuxième et troisième épreuves:

La botanique spéciale des plantes agricoles;

La zoologie spéciale, animaux utiles et nuisibles, particulièrement les insectes;

La génétique et ses applications;

La microbiologie et la phytopathologie;

La chimie agricole;

La physique appliquée;

Les notions fondamentales de météorologie, de climatologie et d'hydrologie;

La géologie pratique et la pétrographie;

Les cultures générales;

Les cultures spéciales des plantes agricoles;
La zootechnie générale et spéciale; l'extérieur;
La pathologie et hygiène des animaux domestiques;
Le génie rural et les machines agricoles;
La technologie agricole;
Les éléments d'économie rurale;
La taxation;
Les notions fondamentales d'économie politique; l'association et la mutualité;
Le droit rural;
La comptabilité;
Les constructions rurales;
L'arpentage et le nivellement;
Le dessin.

Art. 2. L'examen pour l'obtention du grade académique d'ingénieur horticole est divisé en trois épreuves et comprend les matières suivantes:

a) première épreuve (matières de l'enseignement de l'année préparatoire):

Langues modernes, notamment:
La langue néerlandaise et deux autres langues modernes à choisir par le récipiendaire parmi l'allemand, l'anglais et le français. Dans des cas spéciaux, une de ces dernières peut être remplacée par une autre langue moderne enseignée à l'Université;
Les mathématiques élémentaires;
Les éléments de botanique;
Les éléments de zoologie;
Les éléments de physique expérimentale;
Les éléments de chimie générale;
Les éléments de géographie générale;
L'introduction à l'histoire de l'agriculture (y compris l'horticulture).

b) deuxième et troisième épreuves:

La botanique spéciale des plantes horticoles;

La zoologie spéciale; animaux utiles et nuisibles particulièrement les insectes;

La génétique et ses applications;

La microbiologie et la phytopathologie;

Les éléments de chimie agricole;

Les notions fondamentales de météorologie, de climatologie et d'hydrologie;

Les éléments de minéralogie, de géologie et de géographie physique;

L'horticulture générale;

L'aboriculture fruitière et d'ornement; la culture maraîchère, la floriculture, l'architecture des jardins;

La technologie horticole;

Les éléments d'économie horticole, le commerce horticole, la taxation;

Les notions fondamentales d'économie politique;

L'association et la mutualité;

Le droit rural;

La comptabilité;

L'arpentage et le nivellement;

Le dessin.

Art. 3. La répartition des matières mentionnées à l'article 1 *b*) et à l'article 2 *b*), entre la deuxième et la troisième épreuve, se fera conformément au programme de la deuxième et de la troisième année d'études.

Art. 4. A chaque épreuve, le récipiendaire doit produire un certificat constatant le succès avec lequel il a suivi les exercices pratiques prescrits par le programme d'études.

Art. 5. Les élèves qui, en vue de compléter leurs études, ont suivi, soit à l'Université, soit aux écoles y annexées, des cours en dehors du programme normal d'études, peuvent être admis, à l'occasion de l'examen régulier, à subir des examens spéciaux sur ces matières.

Art. 6. Il y a annuellement deux sessions d'examen, l'une en juillet, l'autre en octobre.

Les inscriptions sont prises au secrétariat de l'Université avant le 1er juillet ou le 1er octobre.

En prenant leur inscription, les récipiendaires acquittent les frais d'examen prescrits, qui sont fixés à 50 francs pour chacune des deux premières épreuves, à 100 francs pour la troisième épreuve.

Cette somme est augmentée de 5 francs pour le service des examens et en outre de 5 francs pour chaque épreuve pratique requérant une assistance spéciale.

Art. 7. Pour chaque épreuve, il est institué un jury spécial composé de cinq membres au moins. Chaque jury d'examen est présidé par le Directeur de l'Ecole ou par son remplaçant. Les autres membres sont nommés annuellement par le Ministère des sciences et des arts, sur la proposition du Conseil des professeurs. En cas d'empêchement de l'un des membres, le président pourvoit à son remplacement.

Art. 8. Autant que possible, l'examen dans chaque matière est confié au professeur ou chargé de cours qui a enseigné cette matière dans l'année précédant l'examen. Au même titre que les professeurs et chargés de cours de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture, sont appelés à siéger comme membres du jury d'examen, les professeurs et chargés de cours de l'Université ainsi que des autres écoles y annexées, faisant partie du corps enseignant de l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture.

Au cas où il y a lieu de procéder à des examens spéciaux tels qu'ils sont prévus par l'article 5, le président du jury, d'accord avec le Recteur de l'Université, désigne un examinateur pour chaque matière.

Art. 9. Les examens sont publics.

Ils sont annoncés au moins huit jours d'avance par voie

d'insertion dans un journal de la localité et par voie d'affiche à l'Université.

Art. 10. En général les examens se font oralement. Toutefois le jury peut exiger des examens écrits ou pratiques sur certaines matières.

Le règlement détaillé des examens est rédigé par le Conseil des professeurs de l'Ecole Supérieure et soumis à l'approbation du Ministère des sciences et des arts.

Art. 11. Les cotes obtenues dans chaque matière sont déterminées par chacun des examinateurs.

Le jury décide à la majorité des voix si l'épreuve a été subie avec succès ou non. En cas de partage des voix, le résultat est considéré comme défavorable au récipiendaire.

Le mérite de l'épreuve est exprimé par l'une des qualifications suivantes: avec la plus grande distinction, avec grande distinction, avec distinction, d'une manière satisfaisante, d'une manière insuffisante.

Art. 12. Après chacune des deux premières épreuves, le récipiendaire reçoit un certificat s'il les a subies avec succès; il reçoit le diplôme d'ingénieur agricole ou d'ingénieur horticole, selon le cas, après avoir subi avec succès la troisième épreuve. Les certificats et les diplômes seront rédigés suivant les formules qui seront arrêtées par le Ministère des sciences et des arts.

Art. 13. Outre l'appréciation du résultat de l'epreuve régulière, le certificat ou diplôme peut constater, le cas échéant, que le récipiendaire a subi des examens spéciaux tels qu'ils sont prévus par l'article 5. Ceux-ci ne modifient en rien le résultat total de l'épreuve régulière.

Art. 14. Le récipiendaire qui n'a pas répondu d'une manière satisfaisante, est ajourné ou refusé. Le récipiendaire ajourné peut se représenter à la session suivante; le récipiendaire refusé ne peut se représenter à la même épreuve qu'après l'expiration d'une année d'études.

Art. 15. Pour les années 1917 et 1918, il est arrêté, par

mesure transitoire, que l'examen sur „l'introduction à l'histoire de l'agriculture (y compris l'horticulture), prévu à l'article 2 pour les épreuves en vue de l'obtention du grade d'ingénieur horticole, fera partie de la deuxième épreuve (1918) et non de la première épreuve (1917).

Bruxelles, le 20 juin 1917.
C. C. III*b* 2389.

Verordening

betreffende de examens ter verkrijging van den graad van landbouwingenieur en van tuinbouwingenieur aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.

*Ter uitvoering van artikel 8, nr. 4, van de Verordening van 23 Mei 1917, C. C. III*b *2230, betreffende de oprichting eener Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden de volgende bepalingen uitgevaardigd*:

Art. 1. Het examen ter verkrijging van den academischen graad van landbouwingenieur, dat in drie gedeelten afgenomen wordt, omvat de volgende vakken :

a) *Eerste examengedeelte :*
Beginselen der plantkunde;
Beginselen der dierkunde ;
Proefondervindelijke natuurkunde ;
Algemeene scheikunde ;
Beginselen der delfstofkunde, der aardkunde en der physische aardrijkskunde ;
Geschiedkundige inleiding tot de studie van den landbouw (met inbegrip van den tuinbouw).

b) *Tweede en derde examengedeelten :*
Bijzondere plantkunde der landbouwgewassen ;
Bijzondere dierkunde, nuttige en schadelijke dieren, voornamelijk de insecten ;

Erfelijkheidsleer en hare toepassingen ;
Mikrobenleer en plantenziekten ;
Landbouwscheikunde
Toegepaste natuurkunde ;
Grondbegrippen der weerkunde, der klimaatkunde en der hydrologie ;
Praktische aardkunde en gesteentenleer;
Algemeene plantenteelt ;
Bijzondere teelt der akkerbouwgewassen ;
Algemeene en bijzondere dierenteelt, vorm- en beoordeelingsleer ;
Ziektenleer en gezondheidsleer der huisdieren ;
Landbouwtechniek, landbouwmachinenleer ;
Landbouwtechnologie ;
Bedrijfsleer van den landbouw.
Taxatieleer ;
Grondbeginselen der staathuishoudkunde ; vennootschapswetenschap ;
Agrarisch recht ;
Boekhouden ;
Landelijke bouwkunde.
Landmeetkunde ;
Teekenen.

Art. 2. Het examen ter verkrijging van den academischen graad van tuinbouwingenieur, dat in drie gedeelten afgenomen wordt, omvat de volgende vakken :

a) *Eerste examengedeelte (leervakken van het voorbereiden jaar) ;*

Moderne talen, en wel : Nederlandsch en twee andere moderne talen, door den leerling te kiezen uit Duitsch, Engelsch, Fransch ; in bijzondere omstandigheden kan eene der te kiezen talen vervangen worden door eene andere, aan de Universiteit onderwezen taal.

Beginselen der wiskunde ;

Beginselen der plantkunde ;
Beginselen der dierkunde ;
Beginselen der proefondervindelijke natuurkunde ;
Beginselen der scheikunde ;
Beginselen der algemeene aardrijkskunde ;
Geschiedkundige inleiding tot de studie van den landbouw, met inbegrip van den tuinbouw.

b) *Tweede en derde examengedeelten :*
Bijzondere plantkunde der tuinbouwplanten ;
Bijzondere dierkunde, nuttige en schadelijke dieren, voornamelijk de insecten ;
Erfelijkheidsleer en hare toepassingen ;
Mikrobenleer en plantenziekten ;
Beginselen der landbouwscheikunde ;
Grondbeginselen der weerkunde, der klimaatkunde en der hydrologie ;
Beginselen der delfstofkunde, der aardkunde en der physische aardrijkskunde ;
Algemeene tuinbouwkunde ;
Fruit- en sierboomteelt ; groententeelt, bloementeelt, tuinaanleg.
Tuinbouwtechnologie ;
Bedrijfsleer van den tuinbouw, plantenhandel, taxatieleer ;
Grondbeginselen der staathuishoudkunde, vennootschapswetenschap ;
Agrarisch recht ;
Boekhouden ;
Landmeetkunde ;
Teekenen.

*Art. 3. De verdeeling der in artikel 1*b) *en 2*b) *vermelde leervakken over het tweede en het derde examengedeelte geschiedt volgens het programma der lessen van het tweede en het derde studiejaar.*

Art. 4. Bij elk gedeelte van het examen moet de leerling

bewijsstukken overleggen, waaruit blijkt met welk gevolg hij de door het programma voorgeschreven practische oefeningen bijgewoond heeft.

Art. 5. Leerlingen die tot aanvulling hunner studiën, behalve de vakken die door het programma voorgeschreven zijn, aan de Universiteit of aan bij de Universiteit bestaande bijzondere scholen andere leergangen gevolgd hebben, kunnen de toelating verkrijgen, naast en tegelijk met het gewoon examen, in deze vakken een bijzonder examen af te leggen.

Art. 6. De examens worden jaarlijks in twee zittingen de eerste in Juli, de tweede in October afgenomen.

De inschrijvingen worden op het secretariaat der Universiteit aanvaard vóór 1 Juli, respectievelijk vóór 1 October

Bij de inschrijving moet het examengeld betaald worden. Het bedraagt 50 frank voor elk der twee eerste examengedeelten, 100 frank voor het derde examengedeelte.

Daarenboven moet telkens 5 frank betaald worden voor den dienst der examens, alsmede 5 frank voor ieder practisch examen dat eene bijzondere bediening vereischt.

Art. 7. Elke commissie belast met het afnemen van ieder der examengedeelten bestaat uit ten minste 5 leden. Voorzitter er van is de Bestuurder der Hoogere School of zijn plaatsvervanger. De overige leden worden op voorstel van den Raad van professoren door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor één jaar benoemd. In geval van verhindering van een der leden draagt de Voorzitter zorg voor geschikte plaatsvervanging.

Art. 8. Het examen in ieder vak moet zooveel mogelijk afgenomen worden door den professor of docent die gedurende het jaar dat het examen voorafging in dat vak onderwijs gegeven heeft. Evenals de professoren en docenten der Hoogere School, worden ook de professoren of docenten der Universiteit en der andere bij de Universiteit bestaande scholen, die aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool onderwijs

geven, als leden van de examencommissie met het afnemen der examens belast.

Indien leerlingen bijzondere examens zooals voorzien bij artikel 5 wenschen af te leggen, wordt door den Voorzitter der commissie in overleg met den Rector der Universiteit, voor ieder vak een examinator aangeduid.

Art. 9. De examens worden in het openbaar gehouden.

Ze worden ten minste acht dagen te voren in een plaatselijk dagblad en ad valvas in de Universiteit aangekondigd.

In het algemeen worden de examens mondeling afgenomen. De examencommissie kan echter voor sommige vakken een schriftelijk of een practisch examen voorschrijven.

De Raad van professoren der Hoogere School wordt gelast een reglement aangaande de wijze waarop de examens afgenomen worden op te maken en hetzelve ter goedkeuring aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te onderwerpen.

Art. 11. De uitslagen der examens voor ieder vak worden door de betreffende examinatoren vastgesteld.

De examencommissie beslist met meerderheid van de stemmen over den algemeenen uitslag van het examen. Bij staking van stemmen wordt de uitslag als ongunstig beschouwd.

De beoordeeling van het examen wordt uitgedrukt door de praedikaten: met de grootste onderscheiding, met groote onderscheiding, met onderscheiding, op voldoende wijze, op niet voldoende wijze.

Art. 12. Telkens als de geëxamineerde een van de twee eerste examengedeelten met goed gevolg heeft afgelegd, wordt hem voor ieder gedeelte een getuigschrift afgeleverd. Ten bewijze dat hij het derde gedeelte met goed gevolg heeft afgelegd, wordt hem het diploma van landbouwingenieur resp. van tuinbouwingenieur afgeleverd. Het formulier van de getuigschriften en van het diploma wordt door het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.

Art. 13. In voorkomend geval kan naast de beoordeeling

van het examen, dat door het programma voorgeschreven wordt, ook het afleggen van bijzondere examens in niet verplichte vakken, zooals voorzien bij artikel 5, in het getuigschrift of diploma vermeld worden, zonder dat dit den uitslag van het gewoon examen kan beinvloeden.

Art. 14. Is de uitslag in een examengedeelte niet voldoende, zoo wordt de geëxamineerde uitgesteld of afgewezen. In het eerste geval kan hij in de volgende zitting opnieuw tot het examen toegelaten worden, in het tweede geval niet voor afloop van een studiejaar.

Art. 15. Voor de jaren 1917 en 1918 wordt als overgangsmaatregel bepaald dat het bij artikel 2 voor de tuinbouwingenieurs voorzien examen over „Geschiedkundige inleiding tot de studie van den landbouw, met inbegrip van den tuinbouw" van het eerste examengedeelte (1917) naar het tweede examengedeelte (1918) verschoven wordt.

Brussel, den 20n Juni 1917.
*C. C. III*b *2389.*

7.

VERORDNUNG.

Einziger Artikel.

In Ausführung des Artikels 2 der Verordnung C. C. III*b* 2383 vom 20. Juni 1917 über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Handelswissenschaften werden die in den einzelnen Gebieten zu stellenden Anforderungen wie folgt festgestellt:

Genaues Programm für die Aufnahmeprüfung in die Hochschule für Handelswissenschaften an der Staatsuniversität Gent.

Neuere Sprachen:

Ausser der mündlichen Prüfung wird in jeder Sprache eine schriftliche Prüfung (Aufsatz, Uebersetzung) abgehalten, bei welcher die Richtigkeit der grammatikalischen und stilistischen Ausdrucksweise zur Beurteilung steht.

Arithmetik:

Die Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen, Brüchen und gemischten Zahlen (mit Probe- und abgekürztem Verfahren). Das Dezimalsystem. Die wichtigsten Mass- und Münzsysteme, Umrechnung von Münzen und Gewichten. Verhältnisse und Proportionen. Einfacher und zusammengesetzter Dreisatz. Kettenregel. Ausziehen der Quadratwurzel. Reihen und Logarithmen. Einfache Zinsrechnung. Zinseszinsrechnung.

Die Lösungen der Aufgaben sind jeweils zu erläutern.

Algebra:

Die vier Grundoperationen mit ein- und mehrgliedrigen Ausdrücken. Faktorenzerlegung. Quotienten. Auflösung numerischer Gleichungen ersten Grades mit einer und mit mehreren Unbekannten. Auflösung von Gleichungen zweiten Grades mit einer Unbekannten. Aufgaben mit Diskussion ihrer Lösung.

Geometrie:

A. Ebene Geometrie:

Definitionen. Axiome. Eigenschaften senkrechter und schief gegeneinander verlaufender Geraden. Parallele Gerade. Kongruenz zweier Dreiecke. Winkelsumme eines Polygons. Eigenschaften eines Parallelogramms. Der Kreis. Winkelmessung. Flächenmessung. Haupteigenschaften der Dreiecke. Proportionalsätze. Aehnliche Figuren. Reguläre Polygone. Kreismessung. Beziehung des Kreisumfanges zum Durchmesser Aufgaben.

B. Raumgeometrie.

Ebenen und Winkel zweier Ebenen. Inhalt und Oberfläche von Prisma, Parallelepiped, Pyramide und Pyramidenstumpf. Inhalt und Oberfläche von Zylinder, Kegel und Kugel.

Die auf Flächen- und Rauminhalt bezüglichen Anwendungen werden besonders berücksichtigt.

Physik:

Grundbegriffe der Mechanik. Allgemeine Eigenschaften der Körper. Anziehung. Schwere. Gewichtsbestimmung. Paskalsches Prinzip. Gleichgewicht von Flüssigkeiten. Fortpflanzung des Druckes unter dem Einfluss der Schwere. Archimedisches Prinzip. Bestimmung des spezifischen Gewichts fester und flüssiger Körper. Kapillaritätserscheinungen. Luftdruck. Elastizität der Gase. Manometer. Pneumatische Maschine. Kompressionsmaschine. Pumpen.

Wärmemessung. Dilatation. Aenderung des Aggregatzustandes. Kalorimetrie. Wärmestrahlung. Wärmeleitung. Wärmequellen. Dampfmachinen.

Grundbegriffe der Optik. Erscheinungen an Spiegel, Prisma und Linse. Das Mikroskop.

Grundbegriffe des Magnetismus. Kompass. Grundbegriffe der Elektrostatik und Elektrodynamik. Galvanische Elemente. Elektrolyse. Galvanoplastik. Die wichtigsten Anwendungen der Elektrizität in der Industrie. Luftelektrizität.

Allgemeine Geographie:

A. Grundbegriffe der astronomischen Geographie.

Tägliche Bewegung der Erde. Jährliche Bewegung der Erde. Tag und Nacht. Jahreszeiten. Die Erde im Sonnensystem.

B. Grundbegriffe der physikalischen Geographie.

Verteilung und allgemeine Gestalt der Kontinente und Meere. Meeresströmungen. Luftströmungen. All-

gemeine Verbreitung der Pflanzen und Tiere sowie der mineralischen Stoffe. Menschenrassen.

C. Physikalische Geographie der fünf Weltteile.

Gebirgszüge. Ebenen. Hochebenen. Flüsse. Seen. Meerbusen. Vorgebirge.

Allgemeine und vaterländische Geschichte von der Zeit der grossen Entdeckungen an:

Europa am Ende 15. Jahrhunderts. Die italienischen Republiken. Die Hansa. Die Entdeckungen der Portugiesen. Die Entdeckung Amerikas. Die Eroberungen der Spanier in Amerika. Die Vereinigung der Niederlande. Karl. V. Die kirchliche Reformation. Philipp II. Der Aufstand der Niederlande. Der achtzigjährige Krieg. Die ostindische Kompagnie. England unter der Königin Elisabeth. Die Engländer und Franzosen in Nordamerika. Der dreissigjährige Krieg. Der westfälische Friede. Die Revolution in England. Ludwig XIV. Der Einfall der Franzosen in die spanischen Niederlande. Der Friede zu Utrecht. Die Barrière. Die Kompagnie von Ostende. Zar Peter der Grosse. Die Entwickelung der preussischen Monarchie. Der österreichische Erbfolgekrieg. Der Krieg zwischen England und Frankreich um die nordamerikanischen Kolonien. Der siebenjährige Krieg. Der nordamerikanische Unabhängigkeitskrieg. Die österreichischen Niederlande unter Maria Theresia und Joseph II. Die Brabanter Revolution. Die Teilung Polens. Die französische Revolution. Das erste französische Kaiserreich. Der Wiener Kongress. Das Königreich der Niederlande. Die Julirevolution in Paris. Die Revolution in den südlichen Niederlanden. Das Königreich Belgien. Die polnische Revolution von 1848. Das zweite französische Kaiserreich. Die Einigung Italiens. Die Wiederaufrichtung des Deutschen Reiches. Die Orientfrage. England im 19. Jahrhundert. Die anderen euro-

päischen Mächte im 19. Jahrhundert. Die Vereinigten Staaten Nordamerikas. Der ferne Orient.

Brüssel, den 3. Juli 1917.
C. C. III*b* 2390 I.

Arrêté.

Article unique.

En exécution de l'article 2 de l'arrêté C. C. III*b* 2383 du 20 juin 1917 sur les conditions relatives à l'admission et aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure de Sciences Commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand, le programme de l'examen d'admission pour les différentes branches est réglé comme suit:

Programme détaillé de l'examen d'admission à l'Ecole Supérieure de Sciences commerciales annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

Langues modernes:

Indépendamment de l'examen oral, chaque langue fera l'objet d'une épreuve écrite (rédaction, traduction) dans l'appréciation de laquelle il sera tenu compte de la correction grammaticale et de la forme littéraire.

Arithmétique:

Connaissance des opérations fondamentales (avec preuves et procédés abréviatifs) sur les nombres entiers, sur les fractions et sur les nombres complexes. Système métrique. Principales mesures et monnaies étrangères. Conversion de monnaies et de poids. Rapports et proportions. Règle de trois simple et composée. Règle conjointe. Extraction de la racine carrée. Progressions et logarithmes. Intérêts simples et composés.

Les solutions des problèmes doivent être raisonnées.

Algèbre:

Les quatre opérations fondamentales appliquées aux monômes et aux polynômes. Décomposition en facteurs. Fractions algébriques .Résolution des équations numériques du premier degré à une et à plusieurs inconnues. Résolution des équations du second degré à une inconnue. Problèmes et discussion des solutions.

Géométrie:

A. Géométrie plane.

Définitions, axiomes. Propriétés des perpendiculaires et des obliques. Théorie des parallèles. Cas d'égalité des triangles. Somme des angles d'un polygone quelconque. Propriétés des parallélogrammes. Etude du cercle. Mesure des angles. Evaluation des aires planes. Propriétés principales des triangles. Lignes proportionnelles. Figures semblables. Des polygones réguliers et de la mesure du cercle. Rapport de la longueur d'une circonférence à son diamètre. Problèmes.

B. Géométrie solide.

Des plans et des angles solides. Mesure du prisme, du parallélépipède, de la pyramide et de la pyramide tronquée. Mesure du cylindre, du cône, du tronc de cône et de la sphère (surface et volume).

On insistera spécialement sur les applications relatives à la mesure des surfaces et des volumes.

Physique:

Notions préliminaires de mécanique. Propriétés générales des corps. Attraction. Pesanteur. Détermination du poids des corps. Principe de Pascal. Equilibre des liquides. Transmission des pressions dues à la pesanteur. Principe d'Archimède. Détermination du poids spécifique des solides et des liquides Phénomènes capillaires. Pression atmosphérique. Force élastique des gaz. Manomètres. Machine pneumatique. Machines de compression. Pompes.

Thermométrie. Dilatation. Changements d'état. Calorimétrie de la chaleur. Conductibilité. Sources de chaleur. Machines thermiques.

Notions d'optique. Phénomènes dus aux miroirs, aux prismes et aux lentilles. Microscope.

Notions de magnétisme. Boussole. Notions d'électricité statique et dynamique. Piles électriques. Electrolyse. Galvanoplastie. Principales applications industrielles de l'électricité. Electricité atmosphérique.

Géographie physique: Etude de la terre considérée dans son ensemble.

A. Notions de géographie astronomique.

Mouvement diurne. Mouvement annuel. Jour et nuit. Saisons. La terre dans le monde solaire.

B. Géographie physique générale.

Distribution et formes générales des terres et des océans. Courants océaniques. Vents alizés. Moussons. Distribution générale des trois règnes et des races humaines.

C. Géographie physique des cinq parties du monde.

Chaînes de montagnes. Plaines. Plateaux. Fleuves. Lacs. Golfes. Caps.

Histoire générale et nationale depuis l'époque des grandes découvertes:

L'Europe à la fin du 15e siècle. Les Républiques italiennes. La Hanse. Les découvertes des Portugais. La découverte de l'Amérique. Les conquêtes des Espagnols en Amérique. L'unification des Pays-Bas. Charles-Quint. La Réforme. Philippe II. La révolution dans les Pays-Bas. La guerre de 80 ans. La Compagnie des Indes orientales. L'Angleterre sous le règne d'Elisabeth. Les Anglais et les Français dans l'Amérique du Nord. La guerre de 30 ans. La paix de Westphalie. La révolution d'Angleterre. Louis XIV. L'invasion des Français dans les Pays-Bas espagnols. La paix d'Utrecht. La Barrière. La Compagnie d'Ostende. Le Tsar Pierre le Grand. Le

développement de la Prusse. La guerre de la succession d'Autriche. La guerre entre l'Angleterre et la France au sujet des colonies de l'Amérique du Nord. La guerre de 7 ans. La guerre d'indépendance de l'Amérique du Nord. Les Pays-Bas autrichiens sous le règne de Marie-Thérèse et de Joseph II. La révolution brabançonne. Le partage de la Pologne. La révolution française. Le premier Empire français. Le Congrès de Vienne. Le Royaume des Pays-Bas. La révolution de juillet à Paris. La révolution belge. Le Royaume de Belgique. La révolution polonaise de 1818. Le second Empire français. L'unification de l'Italie. L'unité allemande. La question d'Orient. L'Angleterre au 19e siècle. Les autres puissances européennes au 19e siècle. Les Etats-Unis de l'Amérique du Nord. L'Extrême-Orient.

Bruxelles, le 3 juillet 1917.
C. C. III*b* 2390 I.

Verordening.

Eenig artikel.

*Ter uitvoering van artikel 2 der Verordening C. C. III*b *2383 van 20 Juni 1917, over de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden de voor de verschillende vakken gestelde eischen als volgt geregeld :*

Uitvoerig programma van het toegangsexamen aan de Hoogere School voor Handelswetenschap bij de Staatsuniversiteit te Gent.

Moderne talen :

Behalve uit een mondeling gedeelte, zal het examen in elke taal bestaan uit een schriftelijk gedeelte (opstel, ver-

taling), waarbij rekening zal gehouden worden met de grammaticale juistheid en den literairen vorm.

Rekenkunde :

Rekenen met geheele getallen, met breuken en met gebroken getallen (met proeven en middelen tot vereenvoudigde berekening). Metriek stelsel. Voornaamste buitenlandsche geldsoorten en maten. Omrekening van verschillende geldsoorten en gewichten. Verhoudingen en evenredigheden. Regel van drieën (enkelvoudig en samengesteld). Kettingregel. Vierkantswortel. Reeksen en logarithmen. Enkelvoudige en samengestelde interesten.

De oplossingen der vraagstukken moeten beredeneerd zijn.

Stelkunde:

De vier hoofdbewerkingen toegepast op enkele termen en veeltermen. Ontbinding in factoren. Stelkundige breuken. Oplossing van getalvergelijkingen van den eersten graad met een of meer onbekenden. Oplossing van tweede machtsvergelijkingen met een onbekende. Vraagstukken en beredeneering der oplossingen.

Meetkunde :

A. *Vlakke meetkunde.*

Bepalingen en axiomas. Eigenschappen van loodlijnen en van schuine lijnen. Theorie der evenwijdige lijnen. Congruentie van driehoeken. Som der hoeken van een willekeurigen veelhoek. Eigenschappen der parallelogrammen. De cirkel. Hoekmeting. Berekening van oppervlakten. Voornaamste eigenschappen der driehoeken. Evenredige lijnen. Gelijkvormige figuren. Regelmatige veelhoeken. Oppervlak van den cirkel. Verhouding tusschen de lengte van den cirkelomtrek en de middellijn. Vraagstukken.

B. *Meetkunde in de ruimte.*

Vlakken en tweevlakshoeken, Berekening van een oppervlak en inhoud van prisma, parallelepipedon, py-

ramide en afgeknotte pyramide. Hetzelfde voor cylinder, kegel, afgeknotte kegel en bol.

Men zal voornamelijk vragen over de toepassing der formules die de oppervlakken en inhouden uitdrukken.

Natuurkunde :

Eerste beginselen der mechanica. Algemeene eigenschappen der lichamen. Aantrekkingskracht. Zwaartekracht. Bepaling van het gewicht der lichamen. Beginsel van Pascal. Evenwicht van vloeistoffen. Voortplanting van den druk onder den invloed der zwaartekracht. Beginsel van Archimedes. Bepaling van het soortelijk gewicht van vaste lichamen en vloeistoffen. Capillaire verschijnselen. Luchtdruk. Elastische kracht der gassen. Manometers. Luchtpompen. Perspompen. Waterpompen.

Thermometrie. Uitzetting. Verandering van aggregatietoestand. Calorimetrie. Warmtestraling. Warmtegeleiding. Warmtebronnen. Werktuigen die door de warmte gedreven worden.

Hoofdbegrippen der optica. Verschijnselen bij spiegels, prismas en lenzen. De mikroscoop.

Hoofdbegrippen van het magnetisme. Het kompas. Hoofdbegrippen der electrostatica en electrodynamica. Electrische elementen. Electrolyse. Galvanoplastiek. Voornaamste toepassingen der electriciteit in de nijverheid. Atmosferische electriciteit.

Algemeene aardrijkskunde.

A. *Beginselen der astronomische aardrijkskunde.*

Wenteling der aarde rond hare as. Wenteling der aarde rond de zon. Dag en nacht. Jaargetijden. De aarde in het zonnestelsel.

B. *Algemeene physische aardrijkskunde.*

Verdeeling en algemeene vormen van aarde en water. Zeestroomingen. Luchtstroomingen. Algemeene verdeeling van het planten-, dieren- en delfstoffenrijk en van de menschenrassen.

C. *Physische aardrijkskunde der vijf werelddeelen.*

Bergketens. Vlakten. Hoogvlakten. Stroomen. Meren. Golven. Kapen.

Algemeene en vaderlandsche geschiedenis van het tijdperk der ontdekkingen af :

Europa op het einde der 15e eeuw. De Italiaansche Republieken. De Hanze. De ontdekkingsreizen der Portugeezen. De ontdekking van Amerika. De veroveringen van de Spanjaarden in Amerika. De eenmaking van de Nederlanden. Karel V. De kerkhervorming. Filips II. De opstand der Nederlandsche gewesten. De tachtigjarige oorlog. De Oostindische compagnie. Engeland onder koningin Elizabeth. De Engelschen en de Franschen in Noord-Amerika. De dertigjarige oorlog. De vrede van Westfalen. De Engelsche omwenteling. Lodewijk XIV. De inval van de Franschen in de Spaansche Nederlanden. De vrede te Utrecht. De Barrière. De compagnie van Oostende. Tsaar Peter de Groote. De opkomst van Pruisen. De Oostenrijksche successie-oorlog. De oorlog tusschen Engeland en Frankrijk om de Noord-Amerikaansche Koloniën. De zevenjarige oorlog. De Noord-Amerikaansche vrijheidsoorlog. De Oostenrijksche Nederlanden onder Maria-Theresia en Josef II. De Brabantsche omwenteling. De verdeeling van Polen. De Fransche omwenteling. Het eerste Fransche keizerrijk. Het congres van Weenen. Het koninkrijk der Nederlanden. De Juliomwenteling te Parijs. De omwenteling in Zuid-Nederland. Het koninkrijk België. De opstand in Polen 1848. Het tweede Fransche keizerrijk. De eenmaking van Italië. De heroprichting van het Duitsche Rijk. Het Oostersche vraagstuk. Engeland gedurende de 19e eeuw. De overige Europeesche mogendheden gedurende de 19e eeuw. De Vereenigde Staten van Noord-Amerika. Het verre Oosten.

Brussel, den 3n Juli 1917.

C. C. IIIb 2390 I.

8.

VERORDNUNG.

Einziger Artikel.

In Ausführung des Artikels 2 der Verordnung C. C. III*b* 2384 vom 20. Juni 1917 über die Aufnahmebedingungen und Aufnahme prüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau werden die in den einzelnen Gebieten zu stellenden Anforderungen wie folgt festgestellt:

Genaues Programm für die Aufnahmeprüfung in die Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau an der Staatsuniversität Gent.

A. *Aufnahmeprüfung für das Studium der Landwirtschaft.*

Neuere Sprachen:

Ausser der mündlichen Prüfung wird in jeder Sprache eine schriftliche Prüfung (Aufsatz, Uebersetzung), abgehalten, bei welcher die Richtigkeit der grammatikalischen und stilistischen Ausdrucksweise zur Beurteilung steht.

Arithmetik:

Die Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen, Brüchen und gemischten Zahlen (mit Probe- und abgekürztem Verfahren). Das Dezimalsystem. Die wichtigsten Mass- und Münzsysteme, Umrechnung von Münzen und Gewichten. Verhältnisse und Proportionen. Einfacher und zusammengesetzter Dreisatz. Kettenregel. Ausziehen der Quadratwurzel. Reihen und Logarithmen. Einfache Zinsrechnung. Zinseszinsrechnung.

Die Lösungen der Aufgaben sind jeweils zu erläutern.

Algebra:

Die vier Grundoperationen mit ein- und mehrgliedrigen Ausdrücken. Faktorenzerlegung. Quotienten. Auflösung numerischer Gleichungen ersten Grades mit einer und mit mehreren Unbekannten. Auflosung von Gleichungen zweiten Grades mit einer Unbekannten. Aufgaben mit Diskussion ihrer Lösung.

Geometrie:

A. Ebene Geometrie.

Definitionen. Axiome. Eigenschaften senkrechter und schief gegeneinander verlaufender Geraden. Parallele Gerade. Kongruenz zweier Dreiecke. Winkelsumme eines Polygons. Eigenschaften eines Parallelogramms. Der Kreis. Winkelmessung. Flächenmessung. Haupteigenschaften der Dreiecke. Proportionalsätze. Aehnliche Figuren. Reguläre Polygone. Kreismessung. Beziehung des Kreisumfanges zum Durchmesser. Aufgaben.

B. Raumgeometrie.

Ebenen und Winkel zweier Ebenen. Inhalt und Oberfläche von Prisma, Parallelepiped, Pyramide und Pyramidenstumpf. Inhalt und Oberfläche von Zylinder, Kegel und Kugel.

Die auf Flächen und Rauminhalt bezüglichen Anwendungen werden besonders berücksichtigt.

C. Elemente der ebenen Trigonometrie.

Beziehungen zwischen den trigonometrischen Funktionen eines Winkels. Grundformeln. Trigonometrische Tafeln. Aufgaben über rechtwinklige und beliebige Dreiecke.

Physik:

Grundbegriffe der Mechanik. Allgemiene Eigenschaften der Körper. Anziehung. Schwere. Gewichts-

bestimmung. Paskalsches Prinzip. Gleichgewicht von Flüssigkeiten. Fortpflanzung des Druckes unter dem Einfluss der Schwere. Archimedisches Prinzip. Bestimmung des spezifischen Gewichts fester und flüssiger Körper. Kapillaritätserscheinungen. Luftfdruck. Elastizität der Gase. Manometer. Pneumatische Maschine. Kompressionsmaschine. Pumpen.

Wärmemessung. Dilatation. Aenderung des Aggregatzustandes. Kalorimetrie. Wärmestrahlung. Wärmeleitung. Wärmequellen. Dampfmaschinen.

Grundbegriffe der Optik. Erscheinungen an Spiegel Prisma und Linse. Das Mikroskop.

Grundbegriffe des Magnetismus. Kompass. Grundbegriffe der Elektrostatik und Elektrodynamik. Galvanische Elemente. Elektrolyse. Galvanoplastik. Die wichtigsten Anwendungen der Elektrizität in der Industrie. Luftelektrizität.

Allgemeine Geographie:

A. Grundbegriffe der astronomischen Geographie.

Tägliche Bewegung der Erde. Jährliche Bewegung der Erde. Tag und Nacht. Jahreszeiten. Die Erde im Sonnensystem.

B. Grundbegriffe der physikalischen Geographie.

Verteilung und allgemeine Gestalt der Kontinente und Meere. Meeresströmungen. Luftströmungen. Allgemeine Verbreitung der Pflanzen und Tiere sowie der mineralischen Stoffe. Menschenrassen.

C. Physikalische Geographie der fünf Weltteile.

Gebirgszüge. Ebenen. Hochebenen. Flüsse. Seen. Meerbusen. Vorgebirge.

Allgemeine und vaterländische Geschichte von der Zeit der grossen Entdeckungen an:

Europa am Ende des 15. Jahrhunderts. Die italienischen Republiken. Die Hansa. Die Entdeckungen der Portugiesen. Die Entdeckung Amerikas. Die Ero-

berungen der Spanier in Amerika. Die Vereinigung der Niederlande. Karl V. Die kirchliche Reformation. Philipp II. Der Aufstand der Niederlande. Der achtzigjährige Krieg. Die ostindische Kompagnie. England unter der Königin Elisabeth. Die Engländer und Franzosen in Nordamerika. Der dreissigjährige Krieg. Der westfälische Friede. Die Revolution in England. Ludwig XIV. Der Einfall der Franzosen in die spanischen Niederlande. Der Friede zu Utrecht. Die Barrière. Die Kompagnie von Ostende. Zar Peter der Grosse. Die Entwickelung der preussischen Monarchie. Der österreichische Erbfolgekrieg. Der Krieg zwischen England und Frankreich um die nordamerikanischen Kolonien. Der siebenjährige Krieg. Der nordamerikanische Unabhängigkeitskrieg. Die österreichischen Niederlande unter Maria Theresia und Joseph II. Die Brabanter Revolution. Die Teilung Polens. Die französische Revolution. Das erste französische Kaiserreich. Der Wiener Kongress. Das Königreich der Niederlande. Die Julirevolution in Paris. Die Revolution in den südlichen Niederlanden. Das Königreich Belgien. Die polnische Revolution von 1848. Das zweite französische Kaiserreich. Die Einigung Italiens. Die Wiederaufrichtung des Deutschen Reiches. Die Orientfrage. England im 19. Jahrhundert. Die anderen europäischen Mächte im 19. Jahrhundert. Die Vereinigten Staaten Nordamerikas. Der ferne Orient.

B. *Aufnahmeprüfung für das Studium des Gartenbaus.*

Neuere Sprachen:

Niederländische Sprache. Aufsatz (Erzählung oder Beschreibung). Diktat.

Andere Sprachen. Aufsatz über ein einfaches Thema (Beschreibung oder Handelsbrief). Diktat.

Arithmetik:

Die Grundrechnungsarten mit ganzen Zahlen. Ei-

genschaften der Zahlen. Gewöhnliche Brüche. Dezimalzahlen. Das metrische Mass- und Gewichtssystem. Verhältnisse und Proportionen. Aufgaben über Zinsrechnung. Diskontrechnung, Teilungs-, Gesellschafts- und Mischungsrechnung, Zinseszinsrechnung. Quadrate und Quadratwurzel.

Algebra:

Die vier Grundrechnungsarten mit ein- und mehrgliedrigen Ausdrücken. Faktorenzerlegung. Quotienten. Auflösung von Gleichungen ersten Grades mit einer Unbekannten. Beispiele mit allgemeinen Zahlzeichen. Anwendung der gefundenen Formeln auf Zins- und Teilungsrechnung. Auflösung von Gleichungen ersten Grades mit zwei oder mehreren Unbekannten.

Geometrie:

Definitionen. Axiome. Eigenschaften senkrechter und schief gegeneinander verlaufender Geraden. Parallele Grade. Kongruenz zweier Dreiecke. Winkelsumme eines Polygons. Eigenschaften eines Parallelogramms. Der Kreis. Winkelmessung. Flächenmessung. Haupteigenschaften der Dreiecke. Proportionale Strecken. Aehnliche Figuren. Reguläre Polygone. Umfang und Inhalt eines Kreises. Inhalt eines Kreissektors. Oberfläche und Rauminhalt einzelner Polyeder sowie des Kegels, Zylinders und der Kugel.

Geographie:

Geographie von Belgien. Die Bodenerhebungen. Die Hauptflüsse und Kanäle. Das Klima. Die Bodenbeschaffenheit. Die wichtigsten Erzeugnisse des Tier-, Pflanzen- und Mineralreichs. Die bedeutendsten Industrien Handelsbeziehungen Belgiens zu den grossen Staaten der Welt.

Geschichte:

Die wichtigsten Ereignisse der vaterländischen Ge-

schichte. Die römische Periode. Die fränkische Periode. Lehnsherrschaft und Stadtgemeinde.

Die burgundische Herrschaft. Karl V. Die Spanische Periode. Kriege Ludwig XIV. in Belgien. Der Friede zu Utrecht. Der Barrièrevertrag.

Die österreichische Herrschaft. Die französische Herrschaft. Das Königreich der Niederlande (1815—1830). Die Revolution von 1830. Die Regierung Leopold I. und Leopold II.

Grundlagen der allgemeinen Geschichte von der Zeit der grossen Entdeckungen an:

Karl V. und Franz I. Die Renaissance.

Der Protestantismus. Die kirchliche Reformation. Die Religionskriege unter Philipp II., Elisabeth und Heinrich IV. Der dreissigjährige Krieg. Die Revolution in England von 1649 und 1688. Das Jahrhundert Ludwig XIV. Russland unter Peter dem Grossen. Der spanische Erbfolgekrieg. Der siebenjährige Krieg. Die Teilung Polens. Gründung der Vereinigten Staaten von Nordamerika. Die französische Revolution von 1789. Das französische Kaiserreich. Die Revolutionen von 1830 und 1848. Die Einigung Italiens. Die Wiederaufrichting des Deutschen Reiches. Die Orientfrage. Der Sezessionskrieg in Amerika. Die Kultur des 19. Jahrhunderts.

Brüssel, den 3. Juli 1917.
C. C. III*b* 2390 II.

Arrêté.

Article unique.

En exécution de l'article 2 de l'arrêté C. C. III*b* 2384 du 20 juin 1917 sur les conditions relatives à l'admission et

aux examens d'admission à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand le programme de l'examen d'admission pour les différentes branches est réglé comme suit:

Programme détaillé de l'examen d'admission à l'Ecole Supérieure d'Agriculture et d'Horticulture annexée à l'Université de l'Etat à Gand.

A. *Examen d'admission aux études d'agriculture.*

Langues modernes.

Indépendamment de l'examen oral, chaque langue fera l'objet d'une épreuve écrite (rédaction, traduction) dans l'appréciation de laquelle il sera tenu compte de la correction grammaticale et de la forme littéraire.

Arithmétique:

Connaissance des opérations fondamentales (avec preuves et procédés abréviatifs) sur les nombres entiers, sur les fractions et sur les nombres complexes. Système métrique. Principales mesures et monnaies étrangères. Conversion de monnaies et de poids. Rapports et proportions. Règle de trois simple et composée. Règle conjointe. Extraction de la racine carrée. Progressions et logarithmes. Intérêts simples et composés.

Les solutions des problèmes doivent être raisonnées.

Algèbre:

Les quatre opérations fondamentales appliquées aux monômes et aux polynômes. Décomposition en facteurs. Fractions algébriques. Résolution des équations numériques du premier degré à une et à plusieurs inconnues. Résolution des équations du second degré à une inconnue. Problèmes et discussion des solutions.

Géométrie:

A. Géométrie plane.

Définitions, axiomes. Propriétés des perpendiculaires

et des obliques. Théorie des parallèles. Cas d'égalité des triangles. Somme des angles d'un polygone quelconque. Propriétés de parallélogrammes. Etude du cercle. Mesure des angles. Evaluation des aires planes. Propriétés principales des triangles. Lignes proportionnelles. Figures semblables. Des polygones réguliers et de la mesure du cercle. Rapport de la longueur d'une circonférence à son diamètre. Problèmes.

B. Géométrie solide.

Des plans et des angles solides. Mesure du prisme, du parallélpipède, de la pyramide et de la pyramide tronquée. Mesure du cylindre, du cône, du tronc de cône et de la sphère (surface et volume).

On insistera spécialement sur les applications relatives à la mesure des surfaces et volumes.

C. Eléments de la trigonométrie rectiligne.

Relations entre les lignes trigonométriques d'un même angle. Formules fondamentales. Tables trigonométriques. Résolution de triangles rectangles et de triangles quelconques.

Physique:

Notions préliminaires de mécanique. Propriétés générales des corps. Attraction. Pesanteur. Détermination du poids des corps. Principe de Pascal. Equilibre des liquides. Transmission des pressions dues à la pesanteur. Principe d'Archimède. Détermination du poids spécifique des solides et des liquides. Phénomènes capillaires. Pression atmosphérique. Force élastique des gaz. Manomètres. Machine pneumatique. Machines de compression. Pompes.

Thermométrie. Dilatation. Changements d'état. Calorimétrie. Rayonnement de la chaleur. Conductibilité. Sources de chaleur. Machines thermiques.

Notions d'optique. Phénomènes dus aux miroirs, aux prismes et aux lentilles. Microscope.

Notions de magnétisme. Boussole. Notions d'électricité statique. Piles électriques. Electrolyse. Galvanoplastie. Principales applications industrielles de l'électricité. Electricité atmosphérique.

Géographie physique: Etude de la terre considérée dans son ensemble.

A. Notions de géographie astronomique.

Mouvement diurne. Mouvement annuel. Jour et nuit. Saisons. La terre dans le monde solaire.

B. Géographie physique générale.

Distribution et formes générales des terres et des océans. Courants océaniques. Vents alizés. Moussons. Distribution générale des trois règnes et des races humaines.

C. Géographie physique des cinq parties du monde.

Chaînes de montagnes. Palines. Plateaux. Fleuves. Lacs. Golfes. Caps.

Histoire générale et nationale depuis l'époque des grandes découvertes.

L'Europe à la fin du 15e siècle. Les Républiques italiennes. La Hanse. Les découvertes des Portugais. La découverte de l'Amerique. Les conquêtes des Espagnols en Amérique. L'unification des Pays-Bas. Charles-Quint La Réforme. Philippe II. La révolution dans les Pays-Bas. La guerre de 80 ans. La Compagnie des Indes orientales. L'Angleterre sous le règne d'Elisabeth. Les Anglais et les Français dans l'Amérique du Nord. La guerre de 30 ans. La paix de Westphalie. La révolution d'Angleterre. Louis XIV. L'invasion des Français dans les Pays-Bas espagnols. La paix d'Utrecht. La Barrière. La Compagnie d'Ostende. Le Tsar Pierre le Grand. Le développement de la Prusse. La guerre de la succession d'Autriche. La guerre entre l'Angleterre et la France au sujet des colonies de l'Amérique du Nord. La guerre de 7 ans. La guerre d'indépendance de l'Amérique du Nord.

Les Pays-Bas autrichiens sous le règne de Marie-Thérèse et de Joseph II. La révolution brabançonne. Le partage de la Pologne. La révolution française. Le premier Empire français. Le Congrès de Vienne. Le Royaume des Pays-Bas. La révolution de juillet à Paris. La révolution belge. Le Royaume de Belgique. La révolution polonaise de 1848. Le second Empire français. L'unification de l'Italie. L'unité allemande. La question d'Orient. L'Angleterre au 19e siècle. Les autres puissances européennes au 19e siècle. Les Etats-Unis de l'Amérique du Nord. L'Extrême-Orient.

B. *Examen d'admission aux etudes d'horticulture.*

Langues modernes:

Langue néerlandaise. Composition (narration ou description). Dictée.

Autres langues. Rédaction sur un sujet simple (description ou lettre de commerce). Dictée.

Arithmétique:

Opérations fondamentales sur les nombres entiers. Propriétés des nombres. Fractions ordinaires. Nombres décimaux. Système métrique des poids et mesures. Rapports et proportions. Problèmes d'intérêt, d'escompte, de partage proportionnel, de société, de mélange, d'alliage, d'intérêt composé. Carré et racine carrée.

Algèbre:

Les quatre opérations fondamentales appliquées aux monômes et aux polynômes. Décomposition en facteurs. Fractions algébriques. Résolution d'équations du premier degré à une inconnue. Problèmes littéraux. Application des formules trouvées à des problèmes sur l'intérêt et le partage. Résolution d'équations du premier degré à deux ou plusieurs inconnues.

Géométrie:

Définitions. Axiomes. Propiétés des perpendiculaires et des obliques. Lignes parallèles. Cas d'égalité des triangles. Somme des angles de polygones quelconques. Propriétés des parallélogrammes. Le cercle. Mesures des angles. Evaluation des aires planes. Propriétés principales des triangles. Lignes proportionnelles. Figures semblables. Polygones réguliers. Circonférence et surface du cercle. Surface d'un secteur. Surface et volume des polyèdres. Surface et volume du cône, du cylindre et de la sphère.

Géographie:

Géographie de la Belgique. Relief du sol. Principaux cours d'eau naturels et canaux. Climat. Nature du sol. Productions importantes des trois règnes. Industries principales. Relations commerciales de la Belgique avec les grands pays du globe.

Histoire:

Faits principaux de l'histoire nationale. Epoque romaine. Epoque franque. La féodalité. Les communes; rivalités et luttes.

Domination bourguignonne. Charles-Quint. Epoque espagnole. Guerres de Louis XIV en Belgique. Les traités d'Utrecht et de la Barrière.

Domination autrichienne. Domination française. Royaume des Pays-Bas (1815—1830). Révolution de 1830. Règne de Léopold Ier et de Léopold II.

Eléments de l'histoire générale depuis l'époque des grandes découvertes et inventions.

Charles-Quint et François Ier. La Renaissance.

Le protestantisme. La Réforme. Les guerres de religion sous Philippe II, Elisabeth et Henri IV. Guerre de 30 ans. Révolutions d'Angleterre de 1649 et de 1688. Le siècle de Louis XIV. La Russie sous Pierre le Grand. La guerre de succession d'Espagne. La guerre de 7 ans. Démembrement de la Pologne. Fondation des Etats-

Unis d'Amérique. La révolution française de 1789. L'Empire français. Les révolutions de 1830 et de 1848. L'unité italienne. L'unité allemande. La question d'Orient. La guerre de sécession en Amérique. La civilisation au XIXe siècle.

Bruxelles, le 3 juillet 1917
C. C. III*b* 2390 II.

Verordening.

Eenig artikel.

*Ter uitvoering van artikel 2 der Verordening C. C. III*b *2384 van 20 Juni 1917 over de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden de voor de verschillende vakken gestelde eischen als volgt geregeld:*

Uitvoerig programma van het toegangsexamen aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.

A. Toegangsexamen aan de Landbouwschool.

Moderne talen :

Behalve uit een mondeling gedeelte, zal het examen in elke taal bestaan uit een schriftelijk gedeelte (opstel, vertaling), waarbij zal rekening gehouden worden met de grammaticale juistheid en den literairen vorm.

Rekenkunde :

Rekenen met geheele getallen, met breuken en met gebroken getallen (met proeven en middelen tot vereenvoudigde berekening). Metriek stelsel. Voornaamste buitenlandsche geldsoorten en maten. Omrekening van verschillende geldsoorten en gewichten. Verhoudingen en evenredigheden. Regel van drieën (enkelvoudig en samenge-

steld). Kettingregel. Vierkantswortel. Reeksen en logarithmen. Enkelvoudige en samengestelde interesten.

De oplossingen der vraagstukken moeten beredeneerd zijn.

Stelkunde :

De vier hoofdbewerkingen toegepast op enkele termen en veeltermen. Ontbinding in factoren. Stelkundige breuken. Oplossing van getalvergelijkingen van den eersten graad met een of meer onbekenden. Oplossing van tweedemachtsvergelijkingen met een onbekende. Vraagstukken en beredeneering der oplossingen.

Meetkunde :

A. *Vlakke meetkunde.*

Bepalingen en axiomas. Eigenschappen van loodlijnen en van schuine lijnen. Theorie der evenwijdige lijnen. Congruentie van driehoeken. Som der hoeken van een willekeurigen veelhoek. Eigenschappen der parallelogrammen. De cirkel. Hoekmeting. Berekening van oppervlakten. Voornaamste eigenschappen der driehoeken. Evenredige lijnen. Gelijkvormige figuren. Regelmatige veelhoeken. Oppervlak van den cirkel. Verhouding tusschen de lengte van den cirkelomtrek en de middellijn. Vraagstukken.

B. *Meetkunde in de ruimte.*

Vlakken en tweevlakshoeken. Berekening van oppervlak en inhoud van prisma, parallelepipedon, pyramide en afgeknotte pyramide. Hetzelfde voor cylinder, kegel, afgeknotten kegel en bol.

Men zal voornamelijk vragen over de toepassing der formules die de oppervlakten en inhouden uitdrukken.

C. *Beginselen der rechtslijnige driehoeksmeting.*

Verhoudingen tusschen de goniometrische lijnen van een zelfden hoek. Grondformules. Goniometrische tabellen. Oplossing van rechthoekige en van willekeurige driehoeken.

Natuurkunde.

Eerste beginselen der mechanica. Algemeene eigenschappen der lichamen. Aantrekkingskracht. Zwaartekracht. Bepaling van het gewicht der lichamen. Beginsel van Pascal. Evenwicht van vloeistoffen. Voortplanting van den druk onder den invloed der zwaartekracht. Beginsel van Archimedes. Bepaling van het soortelijk gewicht van vaste lichamen en vloeistoffen. Capillaire verschijnselen. Luchtdruk. Elastische kracht der gassen. Manometers. Luchtpompen. Waterpompen.

Thermometrie. Uitzetting. Verandering van aggregatietoestand. Calorimetrie. Warmtestraling. Warmtegeleiding. Warmtebronnen. Werktuigen die door de warmte gedreven worden.

Hoofdbegrippen der optica. Verschijnselen bij spiegels, prismas en lenzen. De mikroscoop.

Hoofdbegrippen van het magnetisme. Het kompas. Hoofdbegrippen der electrostatica en electrodynamica. Electrische elementen. Electrolyse. Galvanoplastiek. Voornaamste toepassingen der electriciteit in de nijverheid. Atmosferische electriciteit.

Algemeene aardrijkskunde :

A. *Beginselen der astronomische aardrijkskunde.*

Wenteling der aarde rond hare as. Wenteling der aarde rond de zon. Dag en nacht. Jaargetijden. De aarde in het zonnestelsel.

B. *Algemeene physische aardrijkskunde.*

Verdeeling en algemeene vormen van aarde en water. Zeestroomingen. Algemeene verdeeling van het planten-, dieren- en delfstoffenrijk en van de menschenrassen.

C. *Physische aardrijkskunde der vijf werelddeelen.*

Bergketens. Vlakten. Hoogvlakten. Stroomen. Meren. Golven. Kapen.

Algemeene en vaderlandsche geschiedenis van het tijdperk der ontdekkingen af :

Europa op het einde der 15e eeuw. De Italiaansche Republieken. De Hanze. De ontdekkingsreizen der Portugeezen. De ontdekking van Amerika. De veroveringen van de Spanjaarden in Amerika. De eenmaking van de Nederlanden. Karel V. De kerkhervorming. Filips II. De opstand der Nederlandsche gewesten. De tachtigjarige oorlog. De Oostindische compagnie. Engeland onder koningin Elizabeth. De Engelschen en de Franschen in Noord-Amerika. De dertigjarige oorlog. De vrede van Westfalen. De Engelsche omwenteling. Lodewijk XIV. De inval van de Franschen in de Spaansche Nederlanden. De vrede van Utrecht. De Barrière. De compagnie van Oostende. Tsaar Peter de Groote. De opkomst van Pruisen. De Oostenrijksche successie-oorlog. De oorlog tusschen Engeland en Frankrijk om de Noord-Amerikaansche koloniën. De zevenjarige oorlog. De Noord-Amerikaansche vrijheidsoorlog. De Oostenrijksche Nederlanden onder Maria-Theresia en Jozef II. De Brabandsche omwenteling, De verdeeling van Polen. De Fransche omwenteling. Het eerste Fransche keizerrijk. Het congres van Weenen. Het koninkrijk der Nederlanden. De Juliomwenteling te Parijs. De omwenteling in Zuid-Nederland. Het koninkrijk België. De opstand der Polen in 1848. Het tweede Fransche keizerrijk. De eenmaking van Italië. De heroprichting van het Duitsche Rijk. De Oostersche kwestie. Engeland gedurende de 19e eeuw. De overige Europeesche mogendheden gedurende de 19e eeuw. De vereenigde Staten van Noord-Amerika. Het verre Oosten.

B. Toegangsexamen aan de Tuinbouwschool.

Moderne talen :

Nederlandsche taal. Opstel (verhaal of beschrijving). Dictaat.

Andere talen. Opstel over een eenvoudig onderwerp (beschrijving of handelsbrief). Dictaat.

Rekenkunde :

Hoofdbewerkingen met geheele getallen. Eigenschappen der getallen. Gewone breuken. Tiendeelige getallen. Metriek stelsel van maten en gewichten. Evenredigheden. Problemas over interest, disconto, evenredige verdeelingen, mengsels en legeeringen, gezelschappen, samengestelden interest. Vierkant en vierkantswortel.

Stelkunde :

Hoofdbewerkingen met één- en veeltermen. Ontbinding in factoren. Stelkundige breuken. Oplossing van stelkundige vergelijkingen van den eersten graad met één onbekende. Vraagstukken met lettergrootheden. Toepassingen der gevonden formules op vraagstukken over interest en verdeeling. Oplossing van stelkundige vergelijkingen van den eersten graad met twee of meer onbekenden.

Meetkunde :

Bepalingen. Axiomas. Eigenschappen der loodlijnen en der schuine lijnen. Evenwijdige lijnen. Congruentie van driehoeken. Som der hoeken van welkdanige veelhoeken. Eigenschappen der parallelogrammen. Cirkel. Verdeeling der hoeken in graden. Berekening der oppervlakte van vlakke figuren. Voornaamste eigenschappen der driehoeken. Evenredige lijnen. Gelijkvormige figuren. Regelmatige veelhoeken. Omtrek en oppervlak van den cirkel en diens sectoren. Oppervlak en inhoud der veelvlakkige lichamen als mede van de kegel, den cylinder en den bol.

Aardrijkskunde :

Aardrijkskunde van België. Verhevenheid van den bodem. Belangrijkste stroomen, rivieren en vaarten. Klimaat. Grondgesteldheid. Voornaamste voortbrengselen der drie rijken. Voornaamste nijverheden. Handelsbetrekkingen van België met de groote landen der wereld.

Geschiedenis.

Belangrijkste feiten uit de vaderlandsche geschiedenis. Romeinsch tijdvak. Frankisch tijdvak. Het leenstelsel. De gemeenten. Burgondische overheersching. Karel V. Spaansch tijdvak. Oorlogen van Lodewijk XIV in België. Het tractaat van Utrecht en het Bareelen-tractaat. Oostenrijksche overheersching. Fransche overheersching. Koninkrijk der Nederlanden (1815—1830). Omwenteling van 1830. Regeering van Leopold I en Leopold II.

Begrippen der algemeene geschiedenis sedert de groote uitvindingen en ontdekkingen.

Karel V en Frans I. De Wedergeboorte.

Het protestantisme. De kerkhervorming. De godsdienstoorlogen onder Filips II, Elizabeth en Hendrik IV. De dertigjarige oorlog. De omwentelingen in Engeland van 1649 en 1688. De eeuw van Lodewijk XIV. Rusland onder Peter den Groote. Spaansche successie-oorlog. Zevenjarige oorlog. Verbrokkeling van Polen. Stichting der Vereenigde Staten van Amerika. De Fransche omwenteling van 1789. Het Fransch keizerrijk. Omwentelingen van 1830 en 1848. Eenheid van Italië. Eenheid van Duitschland. Het Oostersche vraagstuk. Secessieoorlog in Amerika. De beschaving in de XIXe eeuw.

Brussel, den 3n Juli 1917.
C. C. IIIb 2390 II.

9.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidation britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt

für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens des englischen Staatsangehörigen.

J. Levy, Mitinhabers der Firma Levy & Jacobs,

angeordnet. Zum Liquidator ist
Herr Kaufmann Maas in Brüssel, Militärschule, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 22. Juli 1917.
H. B. 2024.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, du ressortissant anglais.

J. Levy, associé de la maison Levy & Jacobs.

M. le commerçant Maas, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 22 juillet 1917.
H. B. 2024.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 29

Augustus 1916, over de likwidatie van Britsche ondernemingen (verschenen in Nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België), de likwidatie bevolen aan het in België voorhanden zijnde vermogen van den

Engelschen onderdaan J. Levy, medeëigenaar van de firma Levy & Jacobs.

De heer Maas, koopman, Krijgsschool te Brussel is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 22n Juli 1917.
H. B. 2024.

10.

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 19. Juli 1917, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 19. Juli 1917 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

Für Weizen, ab Lager oder Mühle geliefert	Franken	63.25	für	100	kgr.
„ Roggen, ab Lager oder Mühle geliefert	„	31.07	„	„	„
„ Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert	„	30.95	„	„	„
„ ungeschälten Spelz, ab Lager oder Mühle geliefert	„	30.15	„	„	„
„ Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert	„	21.50	„	„	„
„ Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	69.98	„	„	„

Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	Franken	36.80	für	100	kg.
„ Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	36.68	„	„	„
„ Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert.....	„	—.60	„	1	kgr.

Diese Höchstpreise treten am 16. August d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister, je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen, vom 19. Juli 1917 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 24. Juli 1917.
Z. E. K. 3334/17.

Avis. ***

Comme suite à mon arrêté du 19 juillet 1917, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), et aux dispositions réglementaires du 19 juillet 1917 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin....	fr.	63.25	les	100	kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	„	31.07	„	„	„
méteil pris au dépôt ou au moulin	„	30.95	„	„	„
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin	„	30.15	„	„	„
son pris au dépôt ou au moulin.....	„	21.50	„	„	„
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	69.98	„	„	„

farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	fr.	36.80	les	100	kg.
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	36.68	„	„	„
pain de froment livré aux consommateurs	„	—.60	le kg.		

Ces prix maxima entreront en vigueur le 16 août 1917.

Les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimention, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 19 juillet, 1917, concernant les Commissions de la récolte, restent en vigueur.

Bruxelles, le 24 juillet 1917.
Z. E. K. 3334/17.

Bekendmaking. ***

Op grond mijner Verordening van 19 Juli 1917, betreffende de Oogstkommissies (Erntekommissionen), evenals der uitvoeringsbepalingen van 19 Juli 1917 tot deze Verordening, heb ik, op voorstel der Centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	63.25	*per*	100	*kgr.*
„ *rogge uit stapelplaats of molen geleverd*	„	31.07	„	„	„
„ *masteluin uit stapelplaats of molen geleverd*	„	30.95	„	„	„
„ *ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd*	„	30.15	„	„	„

voor zemelen uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	21.50	*per*	100	*kgr.*
„ *tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	69.98	„	„	„
„ *roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	36.80	„	„	„
„ *masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	36.68	„	„	„
„ *tarwebrood aan verbruikers geleverd*	„	—.60	„	*kgr.*	

Deze hoogste prijzen worden op 16 Augustus 1917 van kracht.

De provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor den verkoop van koren door de verbouwers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de Verordening van 19 Juli 1917, betreffende de Oogstkommissies, van kracht.

Brussel, den 24n Juli 1917.
Z. E. K. 3334/17.

11.

BEKANNTMACHUNG.

Die über die Firma Baelde & Co, Brüssel, am 20. Januar 1917 verhängte Zwangsverwaltung ist aufgehoben.

Brüssel, den 24. Juli 1917.
B. A. 33595.

Avis.

La mise sous séquestre prononcée le 20 janvier 1917 contre la maison Baelde & Cie, à Bruxelles, est levée.

Bruxelles, le 24 juillet 1917.
B. A. 33595.

Bekendmaking.

Het dwangbeheer, op 20 Januari 1917 uitgesproken over de firma Baelde & Co., te Brussel, is opgeheven.

Brussel, den 24n Juli 1917.
B. A. 33595.

No. 375. — 30. JULI 1917. Pag. 4233

1.

VERORDNUNG, ***

betreffende Ergänzung der Verordnung über industrielle Betriebe und Werkstätten.

In Ergänzung der Verordnung vom 17. Februar 1917, betreffend industrielle Betriebe und Werkstätten, (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 315 Seite 3334) wird bestimmt:

Industrielle Betriebe und Werkstätten jeglicher Art, welche nach dem 1. März 1917 die Zahl ihrer Arbeiter auf 12 und weniger, die Kräfte ihrer Motoren auf 5 PS und weniger oder den Verbrauch von Kohlen, Koks oder anderen Brennstoffen auf 5 Tonnen und weniger herabgemindert haben und dadurch nicht unter die Verordnung vom 17. Februar 1917 gefallen sind, haben vom 1. August 1917 an ohne Ausnahme die Genehmigung zum

Weiterbetrieb nachzusuchen und sind den sonstigen Bestimmungen der Verordnung unterworfen.

Brüssel, den 21. Juli 1917.
H. A. 23309.

Arrêté ***

complétant l'arrêté relatif aux exploitations industrielles et aux ateliers.

L'arrêté du 17 février 1917, concernant les exploitations industrielles et les ateliers (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 315, page 3334), est complété comme suit:

Les exploitations industrielles et ateliers quelconques qui, aprés le 1er mars 1917, ont réduit à 12 ou moins le nombre de leurs ouvriers, à 5 H. P. ou moins la force de leurs moteurs, ou encore à 5 tonnes ou moins leur consommation de charbon, de coke, ou d'autres combustibles, et qui, par ce fait, ne sont pas tombés sous l'application de l'arrêté du 17 février 1917, doivent, à partir du 1er août 1917, sans aucune exception, solliciter l'autoritation de continuer à travailler et sont soumis aux autres dispositions de l'arrêté.

Bruxelles, le 21 juillet 1917.
H. A. 23309.

Verordening, **

houdende aanvulling van de Verordening, betreffende nijverheidsinrichtingen en werkhuizen.

In aanvulling van de Verordening van 17 Februari 1917, betreffende nijverheidsinrichtingen en werkhuizen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 315, 3334), bepaal ik het navolgende :

Nijverheidsinrichtingen en werkhuizen van om het even welken aard, die na 1 Maart 1917 het getal hunner werklieden tot op 12 en daaronder, de kracht hunner motoren tot op 5 H. P. en daaronder, of het verbruik aan kolen, koks of andere brandstoffen tot op 5 ton en daaronder hebben verminderd, en die ten gevolge daarvan niet onder toepassing zijn gevallen van de Verordening van 17 Februari 1917, moeten te rekenen van 1 Augustus 1917 de toestemming aanvragen om het werk te mogen voortzetten en zijn aan de overige bepalingen van de Verordening onderworpen.

Brussel, den 21n Juli 1917.
H. A. 23309.

2.

VERFÜGUNG.

In Gemässheit des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen.

sowie der Königlichen Verordnung vom 13. Oktober 1890 über die Ausführung dieses Gesetzes hinsichtlich der vor den allgemeinen Prüfungsausschüssen (middenjurys) abzulegenden Prüfungen in der abgeänderten Fassung der Königl. Verordnung vom 21. Juli 1891,

ferner der Verordnung vom 13. Juni 1917 — C. C. III*a* 3386 — über die Bildung der allgemeinen Prüfungsausschüsse für den höheren Unterricht.

wird verfügt:

Art. 1. Der allgemeine Prüfungsausschuss für die im Juli—August abzuhaltenden höheren Prüfungen wird für das vlämische Verwaltungsgebiet wie folgt zusammengesetzt:

Vorsitzender:

Herr F. Heuvelmans, Generaldirektor im Justizministerium.

Mitglieder:

Philosophische Fakultät.

Kandidaturprüfung, vorbereitend zum Doktorat der Geschichte:

Die Herren:

J. de Decker, Professor der Universität Gent,
E. Godée Molsbergen, Professor der Universität Gent,
J. Mees, Professor der Universität Gent,
P. Menzerath, Professor der Universität Gent,
L. Brulez, Dozent der Universität Gent,
A. Vlamynck, Dozent der Universität Gent,
A. Jacob, Dozent der Universität Gent,
P. Thibau, Dozent der Universität Gent,
Sekretär: Herr L. Brulez, Dozent.

Medizinische Fakultät.

Doktoratsprüfung in der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe:

Die Herren:

B. Speleers, Professor der Universität Gent,
H. Schoenfeld, Professor der Universität Gent,
A. Martens, Professor der Universität Gent,
J. De Keersmaecker, Professor der Universität Gent,
A. Claus, Professor der Universität Gent,
A. Van Bockstaele, Professor der Universität Gent,
Sekretär: Herr A. Martens, Professor.

Apothekerprüfung, erster und zweiter Prüfungsabschnitt:

Die Herren:

J. Valeton, Professor der Universität Gent,
A. Martens, Professor der Universität Gent,
J. De Keersmaecker, Professor der Universität Gent,
C. ten Horn, Professor der Universität Gent,
E. Laqueur, Professeur design. der Universität Gent,
Sekretär: Herr A. Martens, Professor.

Art. 2. Die Sitzungen dieses allgemeinen Prüfungsausschusses sollen in Gent stattfinden. Die Prüfungen beginnen am Dienstag, den 31. Juli 1917, 9 Uhr morgens, im altem Universitätsgebäude, Lange Meire.

Art. 3. Der Vorsitzende des allgemeinen Prüfungsausschusses wird zur Bezeichnung eines stellvertretenden Vorsitzenden ermächtigt. Er hat im Falle der Verhinderung eines Mitgliedes für Ersatz zu sorgen.

Brüssel, den 23. Juli 1917.
F. III*b* 51.

Arrêté.

Vu la loi du $\frac{\text{10 avril 1890}}{\text{3 juillet 1891}}$ sur la collation des grades académiques et des examens universitaires;

Vu l'arrêté royal du 13 octobre 1890, portant règlement organique pour l'exécution de cette loi, en ce qui concerne les examens à subir devant le jury central, tel que cet arrêté a été modifié par l'arrêté royal du 21 juillet 1891;

Vu l'arrêté du 13 juin 1917 — C. C. III*a* 3386 — concernant la constitution des jurys centraux chargés de procéder aux examens d'enseignement supérieur;

Il est arrêté:

Art. 1er. Le jury central chargé de procéder aux exa-

mens d'enseignement supérieur, pendant la session juillet-août 1917, est composé pour la région administrative flamande comme suit:

Président:

M. F. Heuvelmans, secrétaire général au ministère de la Justice.

Membres:

Faculté de philosophie et lettres.

Examen préparatoire au doctorat en philosophie et lettres, groupe histoire.

pour les noms, voir ci-dessus.

Faculté de médecine.

Examen pour le grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements.

pour les noms, voir ci-dessus.

Premiere et deuxieme epreuves de l'examen pour le grade de pharmacien.

pour les noms, voir ci-dessus.

Art. 2. Ce jury siégera à Gand. La session sera ouverte le mardi, 31 juillet prochain, à 9 heures du matin, à l'ancienne Université, rue Lange Meire.

Art. 3. Le président du jury est autorisé à désigner son remplaçant et à pourvoir au remplacement de membres empêchés.

Bruxelles, le 23 juillet 1917.

F. III*b* 51.

Besluit.

Gezien de wet van $\frac{\textit{10 April 1890,}}{\textit{3 Juli 1891}}$ *rakende de begeving der academische graden en het programma der universiteitsexamens;*

Gezien het Koninklijk besluit van 13 October 1890, tot regeling van de uitvoering der wet, wat betreft de examens af te leggen voor de middenjury, zooals dit besluit gewijzigd werd door het Koninklijk besluit van 21 Juli 1891;

Gezien de verordening van 13 Juni 1917 — C. C. IIIa 3386 — betreffende de inrichting der middenjury's, belast met het afnemen van de examens van hooger onderwijs;

wordt er besloten:

Art. 1. De middenjury belast met het afnemen van de navermelde examens van hooger onderwijs, in den examenzittijd Juli-Augustus 1917, wordt voor het Vlaamsche bestuursgebied samengesteld als volgt:

Voorzitter:

De heer F. Heuvelmans, Algemeen Secretaris in het ministerie van Justitie.

Leden:

Faculteit der Wijsbegeerte en Letteren.

Candidaatsexamen voorbereidend tot het doctoraat in de geschiedenis:

Voor namen zie hiervoor.

Faculteit der Geneeskunde.

Doctoraal examen in de genees-, heel- en verloskunde:

Voor namen zie hiervoor.

Eerste en tweede gedeelte in de genees-, heel- en verloskunde:

Voor namen zie hiervoor.

Art. 2. Deze middenjury zal in Gent zitting houden, den Dinsdag 31 Juli aanstaande, te 9 uur 's voormiddags in het Universiteitsgebouw der Lange Meire.

Art. 3. De voorzitter der jury wordt er toe gemachtigd, zijn plaatsvervanger aan te duiden en te voorzien in de vervanging van leden, die desvoorkomend zouden verhinderd zijn.

Brussel, den 23n Juli 1917.
*F. III*b *51.*

No. 376. — 2. AUGUST 1917. Pag. 4249

1.

VERORDNUNG

über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen.

EINTEILUNG.

Kapitel I. — Einführung der Steuer.
Kapitel II. — Gegenstand der Besteuerung.
Kapitel III. — Bewertung des Vermögens und der Schulden.
Kapitel IV. — Steuerbetrag.
Kapitel V. — Feststellung der Steuer und Erhebungsverfahren.
Kapitel VI. — Beschwerde und Rechtsmittel.
Kapitel VII. — Zahlung und Sicherheiten des Staates für die Zahlung.

Kapitel VIII. — Vorschriften zur Sicherung der Veranlagung und Massnahmen gegen die Hinterziehung der Steuer.
Kapitel IX. — Verschiedene Bestimmungen.
Kapitel X. — Verjährung.
Kapitel XI. — Prozessverfahren.
Kapitel XII. — Vorübergehende Bestimmungen. Vollzugsbestimmungen.

Für das besetzte Gebiet Belgiens wird folgendes bestimmt:

KAPITEL I.

Einführung der Steuer.

Art. 1. Es wird eine jährliche Steuer vom beweglichen Vermögen jeder natürlichen Person eingeführt, die am 1. Januar des Steuerjahres die Eigenschaft eines Einwohners Belgiens besitzt oder sich seit einem Jahre im Inlande aufhält.

Die Erhebung dieser Steuer wird der Verwaltung des Enregistrements und der Domänen übertragen.

Art. 2. Im Sinne dieser Verordnung gilt als Einwohner Belgiens, wer daselbst seinen Wohnsitz hat.

Wer einen Wohnsitz sowohl in Belgien wie im Auslande hat, wird als Einwohner Belgiens angesehen, wenn er in Belgien den Sitz seines Vermögens hat.

Diplomatische Vertreter und die ihnen beigegebenen Beamten sowie die bei diesen Vertretern und Beamten wohnenden Familienmitglieder haben im Sinne dieser Verordnung ihren Wohnsitz und Aufenthalt in dem Lande, dem der diplomatische Vertreter angehört.

Konsuln fremder Staaten sind von der Steuer frei, wenn sie nach dem Gesetz vom 1. Januar 1856 von der Personalsteuer befreit sind.

Ebenfalls sind von der Steuer alle anderen Personen

befreit, die nach den Grundsätzen des Völkerrechts oder im Falle von Gegenseitigkeit Anspruch auf Steuerfreiheit haben.

KAPITEL II.

Gegenstand der Besteuerung.

Art. 3. Der Besteuerung unterliegt der Gesamtbetrag des beweglichen Vermögens des Steuerpflichtigen, gleichgültig, ob die Kapitalien und Werte im Inlande oder im Auslande angelegt sind.

Massgebend ist der Vermögensstand vom 1. Januar des Steuerjahres.

Als bewegliches Vermögen im Sinne dieses Artikels gelten: *a*) bares Geld und Papiergeld; *b*) immerwärende Renten, lebenslängliche Renten und Renten auf Zeit; *c*) der aus noch laufenden Lebensversicherungen irgendeiner Art erwachsene Kapitalanspruch oder der Rückkaufswert; *d*) Sicherheiten in Geld; *e*) Geldeinlagen, gleichgültig, welche Bestimmung die Einlage hat; *f*) alle anderen bevorrechtigten, hypothekarischen oder unbevorrechtigten Forderungen, ohne Rücksicht auf den Schuldgrund; *g*) Schatzscheine, Staats-, Provinz- und Gemeindeanleihepapiere und alle sonstigen Schuldverschreibungen jeder Art; *h*) Aktien, Gesellschaftsanteile, Gewinnbeteiligungen und Gründeranteile jeder Gesellschaft oder Unternehmung, die die Eigenschaft einer juristischen Person besitzt, sowie alle Wertpapiere ohne irgendwelche Ausnahme.

Art. 4. Der Kapitalwert der dem Steuerpflichtigen zur Last fallenden Geldschulden kann vom Vermögen in Abzug gebracht werden, wenn diese Schulden in der gemäss Artikel 16 abgegebenen Erklärung genau bezeichnet werden, und ihr Bestand einwandfrei nachgewiesen

wird. Die Angabe des Gläubigers, des Schuldgrundes sowie des Zeitpunktes der Entstehung der Verpflichtung ist notwendig.

Die Verwaltung ist befugt, vom Gläubiger eine schriftliche Bescheinigung einzufordern, die den Bestand der Schuld an dem für die Feststellung des Vermögens massgebenden Zeitpunkt ausweist.

Art. 5. Bei der Ermittelung des steuerbaren Vermögens sind dem Steuerpflichtigen weder an- noch abzurechnen: *a*) Zinsen, Rentenbeträge und andere Einkünfte, die nicht gezahlt und nicht kapitalisiert sind, sowie jede Schuld, die als eine Last des Einkommens betrachtet werden kann; *b*) Forderungen und Schulden, deren Entstehung unsicher ist, unter anderem unsichere Ansprüche aus noch laufenden Lebensversicherungen; *c*) Vermögenswerte, an denen ein anderer den Niessbrauch hat, und Schulden, deren Zinsen ein anderer zu zahlen hat; *d*) in Naturalien zu leistende Renten oder Versorgungen, wenn weder der Schuldner zur Erfüllung in Geld berechtigt ist, noch der Gläubiger Erfüllung in Geld verlangen kann.

Art. 6. Jede Person ist steuerpflichtig nach Massgabe der Vermögenswerte, die in ihrem vollen Eigentum stehen, und derjenigen, an denen sie nur den Niessbrauch hat. Vom Niessbrauch wird die Steuer nach dem Werte des vollen Eigentums geschuldet.

Bilden Vermögenswerte den Gegenstand eines Streites, oder ist das Recht auf sie mit einer Bedingung verknüpft so werden sie dem angerechnet, der sie besitzt; jedoch hat dieser einen Entschädigungsanspruch gegen den, der an den Vermögenswerten rückwirkend die Nutzung erlangt.

Das Vermögen der Ehefrau gilt zusammen mit dem des Ehemanns als eine Ganzes. Der Ehemann ist unbeschadet seines etwaigen Entschädigungsanspruches ge-

gen die Ehefrau für den Gesamtbetrag steuerpflichtig.

Bei bestehender Gütertrennung wird jedoch die von ihrem Ehemann getrennt lebende Ehefrau besonders veranlagt.

Das Vermögen der Kinder, an dem dem Vater oder der Mutter der gesetzliche Niessbrauch zusteht, wird letzteren angerechnet.

Unbeschadet des der Verwaltung und dem Steuerpflichtigen zustehenden Gegenbeweises wird für die Erhebung der Steuer angenommen, das Vermögen, dass zwei oder mehr Personen ungeteilt oder in einer Gemeinschaft besitzen, jedem zu einem Kopfteil gehört.

Art. 7. Für den Geltungsbereich dieser Verordnung wird dem Niessbraucher gleichgestellt, wer, ohne dass er einen Vermögensgegenstand in Nutzung hat, zum Bezuge von dessen Erträgnissen oder Einkünften berechtigt ist.

Art. 8. Erreicht das reine bewegliche Vermögen nicht 100 000 Frank, so ist für die Berechnung der Steuer ein Abzug von 10 000 Frank für jede Person zulässig, deren Vermögen auf Grund des Artikels 6 Absatz 3 und 5 dem Vermögen des Steuerpflichtigen zugerechnet worden ist oder gegebenenfalls hätte zugerechnet werden müssen, jedoch nur dann wenn in der Erklärung der Name, die Vornamen und die Wohnung der betreffenden Person sowie der Ort und der Zeitpunkt der Eheschliessung des Steuerpflichtigen angegeben werden. Bei Kindern ist auch der Ort und der Tag der Geburt anzugeben. In allen Fällen darf die Vorlage des Ehebuches oder eines gleichwertigen Beweisstückes gefordert werden.

Der vorgenannte Vermögensabzug ist unzulässig, wenn die Erklärung nicht innerhalb der im Artikel 15 Absatz 1 bezeichneten Frist eingereicht worden ist.

Beläuft sich die Anzahl der in Betracht kommenden Kinder auf mehr als sieben, so finden die vorstehenden

Bestimmungen Anwendung, wenn das steuerbare Vermögen 200 000 Frank nicht erreicht.

KAPITEL III.

Bewertung des Vermögens und der Schulden.

Art. 9. Vermögenswerte und Schulden werden der Besteuerung wie folgt zu Grunde gelegt:

1. bares Geld und Papiergeld, das gesetzliches Zahlungsmittel ist; mit seinem Nennwerte;

2. Forderungen und Verbindlichkeiten mit dem Nennwerte ihres Kapitals.

Das Kapital wird nach seinem derzeitigen Werte unter Berücksichtigung des gesetzlichen Zinsfusses des bürgerlichen Rechts berechnet: *a*) wenn die Forderungen oder Verbindlichkeiten unverzinslich und befristet oder in Jahresraten zahlbar sind; *b*) wenn es sich um Renten auf Zeit handelt;

3. immerwährende Renten mit dem Betrage, der für den Rückkauf festgesetzt ist, und mangels eines solchen mit dem zwanzigfachen Kapitalwerte der jährlichen Rente;

4. lebenslängliche Renten oder Versorgungen entsprechend den Einzelbestimmungen des Artikels 10 mit dem aus dem Ein- bis Zehnfachen der jährlichen Rente gebildeten Kapitalwerte;.

5. Schatzscheine, Staats-, Provinzial- und Gemeindeanleihepapiere und andere Schuldverschreibungen, Aktien, Gesellschaftsanteile, Gewinnbeteiligungen und Gründeranteile sowie alle sonstigen Wertpapiere dieser Art mit ihrem Börsenkurswerte, und mangels eines solchen mit ihrem Verkaufswerte.

Gegebenenfalls erfolgt die Bewertung nach der auf Veranlassung der Regierung in der ersten Woche des Steuerjahres veröffentlichten Kursliste;

6. unter den vorstehenden Nummern nicht aufgeführte Vermögenswerte mit ihrem Verkaufswerte.

Art. 10. Der Kapitalwert der im Artikel 9 Nummer 4 bezeichneten lebenslänglichen Renten und Versorgungen wird nach den nachstehenden Bestimmungen unter Zugrundelegung des Alters der Person, an deren Leben die Rente geknüpft ist, festgestellt.

Bei einem Alter bis zu 20 Jahren wird die jährliche Rente 10 mal gerechnet, bei einem Alter von

mehr	als	20	Jahren	bis	zu	30	Jahren	9	mal,
„	„	30	„	„	„	40	„	8	„
„	„	40	„	„	„	50	„	7	„
„	„	50	„	„	„	55	„	6	„
„	„	55	„	„	„	60	„	5	„
„	„	60	„	„	„	65	„	4	„
„	„	65	„	„	„	70	„	3	„
„	„	70	„	„	„	75	„	2	„
„	„	75	„					1	„

Ist die Rente oder Versorgung veränderlich, so wird als jährliche Leistung die Rente angesehen, die in dem dem Steuerjahre vorausgehenden Jahre fällig geworden ist.

Ist die Rente an das Leben von zwei oder mehr Personen geknüpft, so bestimmt sich der Kapitalwert nach dem Alter der ältesten oder der jüngsten Person, je nachdem die Rente mit dem Tode der zuerst versterbenden oder der längstlebenden Person erlischt.

Art. 11. Ist die Leistungsfähigkeit des Schuldners zweifelhaft, so darf der Steuerpflichtige die Forderungen und den jährlichen Betrag der Renten mit ihrem wirklichen Werte in Ansatz bringen, sofern er in seiner Erklärung die erforderlichen Nachweise erbringt.

KAPITEL IV.

Steuerbetrag.

Art. 12. Geschuldet werden für jedes bewegliche Vermögen im Betrage

von	20 000	Frank	bis	ausschliesslich	35 000	Frank	15	Frank.
„	35 000	„	„	„	50 000	„	27	„
„	50 000	„	„	„	75 000	„	39	„
„	75 000	„	„	„	100 000	„	61	„
„	100 000	„	„	„	150 000	„	85	„
„	150 000	„	„	„	200 000	„	137	„
„	200 000	„	„	„	250 000	„	196	„
„	250 000	„	„	„	300 000	„	260	„
„	300 000	„	„	„	400 000	„	332	„
„	400 000	„	„	„	500 000	„	493	„
„	500 000	„	„	„	600 000	„	679	„
„	600 000	„	„	„	700 000	„	891	„
„	700 000	„	„	„	800 000	„	1129	„
„	800 000	„	„	„	900 000	„	1391	„
„	900 000	„	„	„	1 000 000	„	1679	„
„	1 000 000	„	„	„	1 100 000	„	1993	„
„	1 100 000	„	„	„	1 200 000	„	2332	„
„	1 200 000	„	„	„	1 300 000	„	2696	„
„	1 300 000	„	„	„	1 400 000	„	3085	„
„	1 400 000	„	„	„	1 500 000	„	3500	„

Von 1 500 000 Frank an erhöht sich die Steuer in Stufen von 100 000 Frank um je 250 Frank.

Provinz- oder Gemeindezuschläge dürfen zu dieser Steuer nicht erhoben werden.

Art. 13. Bewegliche Vermögen von weniger als 20 000 Frank sind steuerfrei.

KAPITEL V.

Feststellung der Steuer und Erhebungsverfahren.

Art. 14. Die Steuererhebung erfolgt durch den Erb-

schaftssteuereinnehmer des Amtes, in dessen Bezirk der Steuerpflichtige am 1. Januar des Steuerjahres seinen Wohnsitz hat oder sich aufhält.

Hat der Steuerpflichtige einen Wohnsitz oder Aufenthalt an mehreren Orten in Belgien, so erfolgt dier Erhebung durch das Amt, in dessen Bezirk der Steuerpflichtige seinen Winterwohnsitz oder seinen Winteraufenthalt hat.

Für Steuerpflichtige, die unter Vormundschaft oder Pflegschaft stehen, und für alle anderen Personen, denen die Verwaltung ihres Vermögens nicht zusteht, bestimmt sich das für die Erhebung zuständige Amt durch den Wohnort ihrer gesetzlichen Vertreter. Wohnen letztere im Auslande, so erfolgt die Erhebung durch den Einnehmer, der für den Ort zuständig ist, an dem der Steuerpflichtige seinen Wohnsitz oder Aufenthalt hat.

In Streitfällen entscheidet die Verwaltung endgültig.

Art. 15. Jede unter Artikel 1 fallende Person, deren rohes bewegliches Vermögen 20 000 Frank oder mehr beträgt, oder die für das vorhergehende Jahr besteuert worden ist, hat vor dem 15. Februar des Steuerfahres bei dem im Artikel 14 bezeichneten Erbschaftssteueramte eine Erklärung über ihr bewegliches Vermögen einzureichen.

Nach Ablauf dieser Frist haben die Personen, die der Einnehmer zur Abgabe einer Erklärung aufgefordert hat, dieser Aufforderung innerhalb eines Monats nach deren Zustellung nachzukommen.

Wird die Erklärung nach Ablauf der in den zwei vorstehenden Absätzen bestimmten Fristen eingericht, so gilt sie als rechtzeitig abgegeben, wenn der Nachweis erbracht wird, dass die Verspätung oder die Versäumung auf Umständen beruht, die die rechtzeitige Abgabe der Erklärung unmöglich gemacht haben. Die Einreichung der Erklärung muss aber innerhalb eines Monats nach

dem Tage erfolgt sein, an dem diese Umstände weggefallen sind.

Art. 16. Die Erklärung wird schriftlich oder mündlich abgegeben und erfolgt auf einem durch die Verwaltung bestimmten und ausgegebenen Formblatte nach den darin enthaltenen Weisungen. Sie gibt die Bestandteile des Vermögens mit ihren Gesamtbeträgen an und bezeichnet in dem für die Abgabe der Erklärung zuständigen Amtsbezirk den Wohnsitz, der für alle an den Steuerpflichtigen oder den, der in seinem Namen die Erklärung abgegeben hat, zu richtenden Mitteilungen und Benachrichtigungen, jedes gerichtliche Verfahren und alle Beitreibungshandlungen massgebend sein soll.

Die Erklärung wird durch den, der sie abgibt, unterzeichnet. Gibt jemand die Erklärung im Auftrage eines andern ab, so muss die Vollmacht dem Amte eingereicht werden.

Jede mündliche Erklärung legt der Einnehmer schriftlich fest und unterzeichnet sie zugleich mit dem Erklärenden. Ist der Erklärende schreibensunkundig oder kann er nicht unterzeichnen, so vermerkt dies der Einnehmer.

Die nötigen Formblätter können die Steuerpflichtigen auf allen Enregistrements- und Erbschaftssteuerämtern erhalten.

Art. 17. Die Abgabe der Erklärung hat im Namen des Steuerpflichtigen zu erfolgen:

1. durch die Ehefrau, wenn der Ehemann verhindert ist;

2. durch den gesetzlichen Vertreter, wenn dem Steuerpflichtigen die Verwaltung seines Vermögens nicht zusteht;

3. durch die Erben und anderen Rechtsnachfolger, wenn der Steuerpflichtige nach dem 1. Januar gestorben ist, ohne die vorgeschriebene Erklärung abgegeben zu haben. Die Erklärung kann alsdann durch einen der

Erben oder anderen Rechtsnachfolger, den Testamentsvollstrecker oder den Nachlassverwalter unterzeichnet werden.

Ist eine zur Abgabe der Erklärung verpflichtete Person hieran verhindert, so kann ein freiwilliger Vertreter, falls er die Ermächtigung des Verifikators des Enregistrements und der Domänen erhalten hat, die Erklärung in deren Namen abgeben. Die Ermächtigung muss der Erklärung beigefügt werden.

Art. 18. Der Einnehmer trägt die Erklärungen in der Reihenfolge ihres Einganges in ein hierfür bestimmtes Register ein, das er täglich abschliesst.

Er ist zur Ausstellung einer Empfangsbescheinigung verpflichtet, die die Ordnungsnummer, die Zeit der Abgabe, den Namen des Erklärenden und gegebenenfalls den Namen der Person, für die dieser handelt, sowie die Höhe des angegebenen Reinvermögens ausweist.

Er prüft die Erklärungen und übersendet sie mit seinen Bemerkungen dem Verifikator des Enregistrements und der Domänen, der den Steuerbetrag festsetzt.

Art. 19. Die Veranlagung erfolgt grundsätzlich entsprechend den Angaben in der Erklärung.

Werden die erforderlichen Nachweise nicht erbracht, oder führen begründete Bedenken zu der Annahme, dass die Erklärung unzureichend ist, so kann die Veranlagung von Amtswegen nach einem höheren als dem angegebenen Vermögen erfolgen. Alsdann muss dem Erklärenden eine Frist von wenigstens fünfzehn Tagen zur Rechtfertigung seiner Angaben gestellt worden sein. Der Nachweis, dass diese letztere Vorschrift beachtet worden ist, gilt mit der Festsetzung der Steuer durch den Verifikator als ausreichend erbracht.

Ist eine Erklärung nicht abgegeben worden, so setzt der Verifikator die Steuer auf Vorschlag oder nach Anhörung des Einnehmers von Amtswegen fest.

Sind in einem der in den zwei vorstehenden Absätzen genannten Fälle der Verifikator und der Einnehmer hinsichtlich der Höhe der vorzunehmenden Veranlagung verschiedener Meinung, so darf die Veranlagung nur entsprechend dem Gutachten des Inspektors erfolgen.

Art. 20. Die Steuer erhöht sich ohne weiteres um 25 v. H., wenn die Erklärung nicht innerhalb der gesetzlichen Frist abgegeben worden ist oder den Vorschriften des Artikels 16 nicht entspricht.

Die Erhöhung beträgt ohne weiteres 50 v. H., wenn im Falle des Artikels 15 Absatz 2 der zur Abgabe der Erklärung Verpflichtete der Aufforderung des Einnehmers nicht rechtzeitig nachkommt, oder die Erklärung den Vorschriften des Artikels 16 nicht entspricht.

Art. 21. Der Einnehmer teilt die Höhe der Besteuerung dem Steuerpflichtigen oder dem, der die Erklärung in seinem Namen abgegeben hat, durch Zustellung einer Veranlagungsbenachrichtigung mit.

Ist die Veranlagung von Amtswegen unter Abweichung von den Angaben der Erklärung oder ohne Vorliegen einer solchen erfolgt, so wird dies in der Veranlagungsbenachrichtigung vermerkt.

KAPITEL VI.

Beschwerde und Rechtsmittel.

Art. 22. Glaubt ein Steuerpflichtiger, zu hoch veranlagt zu sein, so muss er vor Einleitung des gerichtlichen Verfahrens innerhalb zwei Monaten nach Zustellung der Veranlagungsbenachrichtigung eine Beschwerde an den zuständigen Direktor des Enregistrements und der Domänen einlegen.

Die Beschwerde muss mit Gründen versehen sein. Die Einlegung erfogt bei dem Direktor, bei dem

Verifikator oder bei dem Einnehmer, und zwar durch Einreichung der Beschwerdeschrift gegen Empfangsbescheinigung mit Zeitangabe oder durch Posteinschreibebrief.

Der Nachweis, dass der Antrag begründet ist, liegt, dem Steuerpflichtigen ob.

In allen Fällen, in denen dem Antrage nicht vollständig stattgegeben wird, wird die Entscheidung des Direktors mit Gründen versehen.

Art. 23. Gegen die Entscheidung des Direktors kann der Steuerpflichtige innerhalb eines Monats nach ihrer Zustellung Einspruch bei Gericht erheben.

Die Einspruchsschrift wird dem für die Erhebung der Steuer zuständigen Einnehmer selbst oder seinem Amte zugestellt. Sie enthält die Vorladung auf einen bestimmten Tag vor den Richter, in dessen Bezirk das Amt des Einnehmers liegt, ist mit Gründen versehen und gibt den Betrag des Vermögens, mit dem der Steurpflichtige der Steuer unterworfen zu sein glaubt, oder die Steuer, zu deren Zahlung er bereit ist, an.

Soweit vorstehend nichts besonderes bestimmt ist, finden die für das Prozessverfahren in Enregistrementsangelegenheiten geltenden Bestimmungen Anwendung. Die Beweislast hat in allen Fällen der Steuerpflichtige.

Dem Steuerpflichtigen fallen die gesamten Kosten des Verfahrens zur Last: *a*) wenn sein Antrag zurückgewiesen wird; *b*) wenn die Ermässigung geringer ist als die Hälfte des streitigen Betrages; *c*) wenn sich die richterliche Entscheidung auf Unterlagen oder Beweismittel stützt, die vor der Einleitung des gerichtlichen Verfahrens den Verwaltungsbehörden gegenüber geltend gemacht worden sind.

Art. 24. Der Steuerpflichtige hat gegen die Höhe der Veranlagung keine Beschwerde und kein Rechtsmittel: *a*) wenn die Veranlagung entsprechend den

Angaben in seiner Erklärung erfolgt ist; *b*) nachdem die zweimonatige Frist zur Einreichung der Beschwerde oder die einmonatige Frist zur Erhebung des Einspruchs gegen die Entscheidung des Direktors abgelaufen ist; *c*) solange die durch Artikel 15 vorgeschriebene Erklärung nicht abgegeben worden ist.

Die Bestimmung unter dem Buchstaben *b* des vorausgehenden Absatzes erfährt eine Ausnahme: *a*) im Falle des Vorliegens eines offenbaren Versehens eines Staatsbeambten; *b*) wenn höhere Gewalt den Steuerpflichtigen verhindert hat, die Beschwerde oder das Rechtsmittel einzulegen. Die zweimonatige oder die einmonatige Frist beginnt in letzterem Falle mit dem Ablaufe des Tages, an dem der Hinderungsgrund fortgefallen ist.

Art. 25. Die Einlegung der Beschwerde und des Rechtsmittels kann im Namen des Steuerpflichtigen durch den erfolgen, der die Erklärung gemäss Artikel 17 unterzeichnet hat.

Art. 26. Den Erben und anderen Rechtsnachfolgern eines im Laufe des Steuerjahres verstorbenen Niessbrauches gibt das Aufhören des Niessbrauches keinen Anspruch auf Ermässigung der Steuer; sie sind aber berechtigt, von denjenigen, die das volle Eigentum erlangt haben, die Erstattung der Steuer bis zur Höhe des auf den noch nicht verstrichenen Teil des Steuerjahres entfallenden Betrages zu verlangen.

KAPITEL VII.

Zahlung und Sicherheiten der Staates für die Zahlung.

Art. 27. Die Steuer ist zur einen Hälfte vor dem 1. Juli, zur anderen Hälfte vor dem 1. Dezember des Steuerjahres zu zahlen.

Ist die Veranlagungsbenachrichtigung dem Steuerpflichtigen erst nach dem 31. Mai zugestellt worden, so wird für die Zahlung des ersten Teiles eine Frist von einem Monat gewährt. Ist die Zustellung nach dem 30. September erfolgt, so ist oder ganze Steuerbetrag binnen zwei Monaten zu entrichten. Der Lauf dieser beginnt jeweils mit dem auf die Zustellung folgenden ersten oder sechzehnten Monatstage.

Beim Vorliegen besonderen Umstände kann die Verwaltung die Zahlungsfristen verlängern.

Bleibt ein Steurpflichtiger mit der Zahlung der Steuer im Rückstand, so ist er ohne weiteres verpflichtet, von dem Tage ab, bis zu dem die Zahlung hätte bewirkt sein müssen, Zinsen in der jährlichen Höhe von 4,80 v. H. zu entrichten. Jeder Bruchteil eines Monats wird als voller Monat gerechnet. Zinsbeträge unter zehn Centime werden jeweils auf volle zehn Centime nach oben aufgerundet.

Die Einlegung einer Beschwerde schiebt die Zahlungspflicht nicht auf.

Art. 28. Ueber jede Zahlung muss eine Quittung ausgestellt werden.

Die Quittung muss bei Vermeidung einer Geldstrafe von 25 Frank während einer Frist von zwei Jahren auf Verlangen jedem oberen Beambten des Enreigistrements und der Domainen zu Aufsichtszwecken vorgelegt werden.

Erfolgt die Vorlegumg nicht, so wird hierüber ein Protokoll aufgenommen.

Art. 29. Gibt ein Steuerpflichtiger seine Wohnung im Inlande auf, so ist er verpflichtet, vor seinem Wegzuge die von ihm geschuldeten Steuern, Zinsen, Geldstrafen und Kosten zu entrichten.

Oeffentliche oder ministerielle Amtspersonen dürfen in diesem Falle, ohne sich vergewissert zu haben, dass

der Steuerpflichtige seiner Zahlungspflicht nachtgekommen ist, weder eine auf Vermögenswerte des Steuerpflichtigen bezügliche Amtshandlung vornehmen noch auf sein Betreiben irgend ein Verfahren einleiten, widrigenfalls sie für die geschuldeten Beträge persönlich haften. Es genügt eine Bescheinigung des zuständigen Beamten, dass des Steuerpflichtige seine Verpflichtungen erfüllt hat.

Art. 30. Vom 1. Januar des Steuerjahres an hat die Staatskasse für die Einziehung der auf Grund dieser Verordnung geschuldeten Steuern, Zinsen und Kosten ein Vorrecht an allen Vermögenswerten des Steuerpflichtigen.

Dieses Vorrecht folgt bei dem beweglichen Vermögen im Range unmittelbar den im Gesetz vom 16. Dezember 1851 in den Artikeln 19 und 20 und im Handelsgesetzbuche im Artikel 23 des ersten Titels des zweiten Buches aufgeführten Vorrechten.

Bei dem unbeweglichen Vermögen wird das Vorrecht erst mit der Eintragung in die Register des Hypothekenbewahrers wirksam. Die Eintragung gelöscht werden, wenn die Staatskasse andere ausreichende Sicherheiten besitzt.

In den Fällen des Artikels 6 Absatz 3 und 5 besteht an den Vermögenswerten der Ehefrau und der Kinder das gleiche Vorrecht.

Art. 31. Erben und alle anderen Personen, die aus dem Nachlasse eines Verstorbenen irgendeinen Vermögensvorteil erlangen, haften, unbeschadet ihres etwaigen Entschädigungsanspruches gegen die wirklichen Schuldner, der Staatskasse bis zur Höhe des ihnen anfallenden Vermögens für die Steuern, Zinsen, Geldstrafen und Kosten als Gesamtschuldner.

KAPITEL VIII.

Vorschriften zur Sicherung der Veranlagung und Massnahmen gegen die Hinterziehung der Steuer.

Art. 32. Rechtfertigt eine Tatache die Annahme, dass eine Veranlagung zu Unrecht unterblieben, ermässigt oder aufgehoben worden ist, oder dass eine Veranlagung unzureichend ist, so kann bis zum Ablauf der im Artikel 52 unter Ziffer 4 bestimmten zehnjährigen Verjährungsfrist eine berichtigende Veranlagung vorgenommen werden.

Die Veranlagung gilt im Sinne des Vorabsatzes als unterblieben, wenn bis zum Ablauf des Steuerjahres eine Veranlagung nicht stattgefunden hat, und bis dahin auch keine die Erhebung einer Steuer rechtfertigende Erklärung abgegeben worden ist.

Art. 33. Der Verifikator setzt den Betrag der entgangenen Steuer in sinngemässer Anwendung der Vorschriften der Artikel 18 und 19 fest. Er ist jedoch verpflichtet, zuvor die Ermächtigung des zuständigen Direktors des Enregistrements und der Domänen einzuholen,

Diese Ermächtigung darf nur unter der doppelten Voraussetzung erteilt werden: 1. dass dem Steuerpflichtigen oder im Falle seines Todes seinen Erben oder anderen Rechtsnachfolgern, dem Testamentsvollstrecker oder dem Nachlassverwalter von den Tatsachen, auf die sich die Nachforderung stützt, und von dem Betrage des Vermögens, das der Besteuerung entgangen zu sein scheint, Kenntnis gegeben, und 2. dass den Beteiligten eine Frist von wenigstens einem Monate gelassen worden ist, um die von ihnen für zweckdienlich erachteten Aufklärungen zu geben, oder um eine Erklärung einzureichen.

Die Benachrichtigung kann nach dem Wohnsitz er-

folgen, der auf Grund der Bestimmungen der Artikel 16 oder 58 gewählt worden ist, aber auch gegebenenfalls nach dem in der Erbschaftssteuererklärung gewählten Wohnsitz.

Der Nachweis, dass die Vorschriften dieses Artikels beachtet worden sind, gilt durch die Erteilung der Ermächtigung seitens des Direktors als ausreichend erbracht.

Art. 34. Die in den Artikeln 32 und 33 bezeichnete berichtigende Veranlagung erfolgt für jedes in Betracht kommende Jahr mit dem Dreifachen der der Staatskasse entgangenen Steuer.

Die berichtigende Veranlagung verpflichtet ohne weiteres zur Zinszahlung entsprechend den Bestimmungen des Artikels 27 Absatz 4 vom 1. Juli desjenigen Steuerjahres ab, für das die berichtigende Veranlagung erfolgt.

Die in Absatz 1 bezeichnete Erhöhung fällt nur in zwei Fällen fort: *a*) im Falle des Artikels 15 Absatz 3; *b*) wenn die berichtigende Veranlagung auf Grund einer unzureichenden Bewertung vorgenommen worden ist, und der Steuerpflichtige nachtweist, dass die beanstandete Schätzung in gutem Glauben erfolgt ist, und ihm keine Fahrlässigkeit zur Last fällt.

Im Falle des Buchstabens *b* des Vorabsatzes findet der Artikel 20 gegebenenfalls Anwendung.

Art. 35. Von der berichtigenden Veranlagung werden die Beteiligten nach den Vorschriften des Artikels 21 durch Zustellung eines Benachrichtigungsschreibens in Kenntnis gesetzt.

Die veranlagte Steuer ist mit den Zinsen innerhalb einer Frist von zwei Monaten zu zahlen, die jeweils mit dem auf die Zustellung folgenden ersten oder sechzehnten Monatstage begint.

Gegen die Veranlagung ist in sinngemässer Anwendung der Vorschriften der Artikel 22 bis 24 die Einlegung

einer Beschwerde an den Direktor und eines gerichtlichen Rechtsmittel zulässig.

Art. 36. Eine Geldstrafe in Höhe des Vier-bis Achtfachen der Steuer, die der Staatskasse durch die Zuwiderhandlung entgangen ist oder hätte entgehen können, hat verwirkt und haftet gegebenenfalls für die zu zahlende Steuer, die Zinsen und die Kosten als Gesamtschuldner, wer zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet ist und wissentlich die Abgabe der Erklärung unterlässt, oder den Verwaltungsbehörden gegenüber oder im gerichtlichen Verfahren unrichtige oder unvollständige Angaben über das steuerbare Vermögen macht; wer sich auf falsche oder verfälschte Schriftstücke oder Urkunden beruft oder Handlungen zur Verheimlichung eines Teils des am 1. Januar vorhanden gewesenen steuerbaren Vermögens unternimmt; sowie überhaupt jeder, der zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet ist und sich der Besteuerung wissentlich und in bösem Glauben ganz oder teilweise entzieht oder zu entziehen versucht.

Wer die Erklärung im Auftrage oder als freiwilliger Vertreter eines andern unterzeichnet, haftet als Gesamtschuldner neben dem Beteiligten für die durch diesen verwirkten Strafen sowie für die Steuern, die Zinsen und die Kosten.

Art. 37. Wer wissentlich die Hinterziehung oder den Hinterziehungsversuch begünstigt oder sich hieran irgendwie, unter anderem dadurch, dass er den Verwaltungsbehörden gegenüber oder im gerichtlichen Verfahren unrichtige oder unvollständige Angaben macht, beteiligt, hat die im vorhergehenden Artikel bezeichnete Geldstrafe gleichfalls und ohne Rückgriffsrecht verwirkt.

Ausserdem haftet der Zuwiderhandelnde als Gesamtschuldner für die zu zahlende Steuer, die Zinsen und die Kosten.

Art. 38. Wird keine Steuer geschuldet, so hat jeder, der zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet ist und die vorgeschriebene Erklärung nicht rechtzeitig abgibt, eine Geldstrafe von 25 Frank verwirkt. Die Strafe erhöht sich auf den doppelten Betrag, wenn die Zuwiderhandlung wissentlich und in bösem Glauben geschehen ist.

Art. 39. Die öffentlichen Behörden und die Oeffentlichen Anstalten, letztere mit Ausnahme der Allgemeinen Spar- und Versorgungskasse, müssen über Wertpapiere Geldbetrage und andere Werte, die sie aus irgendeinem Grunde für eine unter den Artikel 1 fallende Person verwalten, verwahren oder ihr schulden, den Beamten des Enregistrements und der Domänen auf Verlangen jede von diesen zur Herbeiführung einer zutreffenden Steuererhebung für zweckdienlich erachtete Auskunft erteilen.

Die Gemeindeverwaltungen haben ausserdem über die in ihren Gemeinden wohnenden oder sich aufhaltenden Personen jede Auskunft zu erteilen, die die Verwaltung des Enregistrements und der Domänen zur Durchführen dieser Verordnung für zweckdienlich erachtet.

Art. 40. Die in diesem Kapitel bezeichneten Geldstrafen setzt der Verifikator auf Vorschlag oder nach Anhörung des Einnehmers fest. Sind der Verifikator und der Einnehmer verschiedener Meinung, so findet Artikel 19 letzter Absatz Anwendung.

Art. 41. Die Höhe der Geldstrafen wird dem Beteiligten gemäss Artikel 21 mitgeteilt.

Die Zahlung der Geldstrafen hat innerhalb einer Frist von zwei Monaten, die jeweils mit dem auf die Zustellung folgenden ersten oder sechzehnten Monatstage beginnt, zu erfolgen. Jedoch darf die Zahlung nicht vor dem 1. Juli des Steuerjahres gefordert werden.

Die Geldstrafen können in sinngemässer Anwendung der Vorschriften der Artikel 22 bis 24 durch Einlegung

einer Beschwerde an den Direktor und eines gerichtlichen Rechtsmittels angefochten werden.

Art. 42. Die Geschäftsagenten werden den Bestimmungen der Artikel 57 und 58 des Gesetzes vom 30. August 1913 unterworfen.

Die vorgenannten Bestimmungen und diejenigen des Artikels 56 des gleichen Gesetzes finden auf alle Wertpapiere, Geldbeträge und anderen Werte Anwendung, die gleichgültig in welcher Eigenschaft die Berechtigten die Werte erworben haben, zu dem Nachlass einer unter den Artikel 1 dieser Verordnung fallenden Person gehören oder den Berechtigten durch den Tod einer solchen Person angefallen sind.

Die einzureichenden Aufstellungen müssen in allen Fällen die Berechtigten bezeichnen, die einzelnen Wertpapiere und anderen Werte ersichtlich machen sowie den Grund und die Entstehungszeit der Verwahrung oder der Schuld und bei auf den Namen lautenden Rechten auch den Tag der Eintragung auf den Namen des Verstorbenen angeben. Die Aufstellungen sind künftig sämtlich dem in Ausführung des Artikels 57 des genannten Gesetzes bezeichneten Beamten nach den Bestimmungen jenes Artikels einzureichen.

Art. 43. Die Festsetzung der in Artikel 58 des Gesetzes vom 30. August 1913 angedrohten Strafe kann nach den Vorschriften des Artikels 40 erfolgen. In diesem Falle muss sie in jedem Falle wenigstens das Zehnfache derjenigen Steuer vom beweglichen Vermögen betragen, die der Staatskasse durch die Zuwiderhandlung entgangen ist oder hätte entgehen können. Die Vorschriften des Artikels 41 finden alsdann Anwendung.

Art. 44. Unabhängig von der durch Artikel 58 des Gesetzes vom 30. August 1913 bestimmten Haftung haften diejenigen, die den Bestimmungen der vorstehenden Artikel 42 und 43 zuwiderhandeln, mit den

Steuerpflichtigen gesamtschuldnerisch für die Zahlung des auf Grund dieser Verordnung hinsichtlich des verheimlichten Teiles des Vermogens geschuldeten Betrages der Steuern, Zinsen und Geldstrafen sowie für die Kosten.

KAPITEL IX.

Verscheidene Bestimmungen.

Art. 45. Die Verwaltung kann, wenn sie es im dienstlichen Interesse für erwünscht hält, den Inspektoren des Enregistrements und der Domänen die Befugnisse übertragen, die diese Verordnung den Verifikatoren zuweist.

Da, wo es notwendig erscheint, kann sie in gleicher Weise die den Erbschaftssteuereinnehmern zugewiesenen Befugnisse jedem andern Beambten des Enregistrements und der Domänen übertragen.

Art. 46. Alljährlich macht der Einnehmer im Laufe des Monats Dezember durch öffentlichen Anschlag die Beteiligten auf die ihnen obliegende Verpflichtung zur Abgabe der für die nächtsjährige Erhebung der Steuer vom beweglichen Vermögen erforderlichen Erklärung aufmerksam. In den Anschlägen sind das Amt, bei dem die Erklärungen einzureichen sind, der obere Beamte, dem die Festsetzung der Veranlagung obliegt, und der Direktor, der über die Beschwerden zu entscheiden hat, zu bezeichnen.

Das Unterbleiben der Bekanntmachung entbindet die Beteiligten in keinem Falle von den ihnen durch diese Verordnung auferlegten Pflichten.

Art. 47. Benachrichtigungen und Mitteilungen, die auf Grund dieser Verordnung seitens staatlicher Behörden oder Privatpersonen zu erfolgen haben, können durch Posteinschreibebrief erfolgen. Die Uebermittelung gilt in diesem Falle als am zweiten auf die Aufgabe zur Post folgenden Tage als bewirkt.

Die Zustellung van Benachrichtigungen und Mitteilungen, die von staatlichen Behörden ausgehen, kann auch durch einen Beauftragten des Einnehmers erfolgen. Ist die Zustellung nicht entsprechend den Bestimmungen des Artikels 68 der Zivilprozessordnung an den Empfänger selbst, einen Verwandten, Bediensteten oder Nachbarn möglich gewesen, oder ist die Annahme verweigert worden, so wird das Schreiben der Gemeindeverwaltung übergeben, die es zur Verfügung des Empfängers hält. Mit dieser Uebergabe gilt das Schreiben als übermittelt.

Die Steuerpflichtigen sind bereichtigt, Benachrichtigungen und Mitteilungen bei dem Erbschaftssteueramte einzureichen, das ihrem Wohnort am nächsten liegt.

In den in den beiden vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Fällen muss über den Empfang des Schreibens eine Bescheinigung mit Zeitangabe erteilt werden.

Alle Benachrichtigungen und Mitteilungen, die seitens staatlicher Behörden ergehen und irgend eine Angabe über das Vermögen enthalten, erfolgen in verschlossenem Briefumschlage.

Art. 48. Im gerichtlichen Verfahren erfolgt die Zustellung von Benachrichtigungen nach den allgemeinen Vorschriften.

Jedoch können die Gerichtsvollzieher ihre Zustellungen durch Posteinschreibebrief bewirken. Die Uebermittelung an den Empfänger gilt dann als am zweiten auf die Aufgabe zur Post folgenden Tage als erfolgt.

Verfährt der Gerichtsvollzieher nach Massgabe der Vorschriften des Artikels 68 der Zivilprozessordnung, so darf er einem anderen als dem Beteiligten die Abschrift der Ausfertigung nur in verschlossenem Briefumschlag aushändigen.

Art. 49. Die Schriftstücke, die auf Grund der Bestimmungen dieser Verordnung gefertigt werden, sind,

soweit sie nicht ein gerichtliches Verfahren betreffen, von Stempelabgaben und vom Enregistrement befreit.

Jedoch unterliegen die durch die Einnehmer ausgestellten Quittungen einer Stempelabgabe von zehn Centime. Die Erhebung der Stempelabgabe kann gleichzeitig mit der Ausstellung der Quittung erfolgen.

Art. 50. Ungeachtet jeder gegenteiligen Vereinbarung kann die Steuer weder unmittelbar auf den Schuldner einer Forderung oder eine Rente abgewälzt werden.

Art. 51. Beambte und Angestellte jeden Ranges, Gerichtsvollzieher, Sachwalter und alle sonstigen irgendwie bei der Ausführung dieser Verordnung beteiligten Personen sind ausserhalb der Ausübung ihrer Amtsbefugnisse zur strengsten Geheimhaltung der Vermögensverhältnisse der Steuerpflichtigen verpflichtet, wenn diese ihnen in Verfolg dieser Verordnung bekannt geworden sind. Das gleiche gilt für ihre Privatangestellten und alle Personen, die zu ihren Diensträumen Zutritt haben können.

Wer diese Geheimhaltungspflicht wissentlich verlezt, hat eine Geldstrafe von 50 bis 1000 Frank verwirkt, an deren Stelle gegebenenfalls eine Gefängnisstrafe von zehn Tagen bis zu einem Monate tritt.

Jeder, durch dessen Verschulden die Geheimhaltung nicht gewahrt wird, hat eine Geldstrafe von 26 bis 500 Frank verwirkt, an deren Stelle gegebenenfalls eine Gefängnisstraffe von acht bis fünfzehn Tagen tritt.

Das Verfahren richtet sich nach den Bestimmungen über die Verfolgung von Vergehen und wird nur auf Antrag des betroffenen Steuerpflichtigen eingeleitet.

KAPITEL X.

Verjährung.

Art. 52. Das Recht der Staatskasse, einen Anspruch

auf Zahlung von Steuern, Zinsen oder Strafen geltend zu machen, verjährt ohne weiteres:

1. mit Ablauf von zwei Jahren seit dem Tage der Einreichung der Erklärung für die auf Grund der Angaben in der Erklärung geschuldeten Beträge;

2. mit Ablauf von zwei Jahren seit dem Tage der Festsetzung für alle von Amtswegen durch den Verifikator festgesetzten Beträge, spätestens jedoch mit Ablauf der unter Nummer 4 bezeichneten Frist;

3. mit Ablauf von zwei Jahren seit dem Tage der Aufnahme des Protokolls für die in Artikel 28 vorgesehene Strafe;

4. mit Ablauf von zehn Jahren seit dem 1. Januar des Steuerjahres in allen anderen Fällen.

Art. 53. Das Recht, einen Anspruch auf Rückerstattung irgend eines zu Unrecht erhoben Betrags geltend zu machen, verjährt ohne weiteres mit Ablauf von zwei Jahren seit dem Tage, an dem die Zahlung erfolgt ist.

Art. 54. Die Verjährung wird durch jede vor Fristablauf vorgenommene Handlung unterbrochen, die ein gerichtliches Verfahren einleitet. Die Verjährung ist aber endgültig eingetreten, wenn, ohne dass eine Klage anhängig ist, die eingeleiteten gerichtlichen Massnahmen ein Jahr lang nicht fortgeführt werden, und die Verjährungsfrist abgelaufen ist.

KAPITEL XI.

Prozessverfahren.

Art. 55. Die durch die Beamten der Verwaltung zur Feststellung von Zuwiderhandlungen aufgenommenen Protokolle sind beweiskräftig, so lange nicht der Gegenbeweis erbracht ist.

Art. 56. Steht der Anspruch der Staatskasse nicht

durch Gerichtsentscheidung fest, so ist die erste Beitreibungsmassnahme ein Zwangsbefehl, den der für die Erhebung der Steuer zuständige Einnehmer erlässt. Der Zwangbefehls wird durch den Friedensrichter des Kantons, in dem das Amt des Einnehmers liegt, mit dem Sichtvermerk versehen und für vollstreckbar erklärt und durch den Gerichtsvollzieher zugestellt.

Die Vollstreckung des Zwangsbefehls kann nur durch Erhebung eines Widerspruchs gehemmt werden, der dem Einnehmer selbst oder seinem Amte zugestellt wird.

In allen Fällen, in denen der Steuerpflichtige gemäss Artikel 24 die Höhe der Veranlagung nicht durch eine Beschwerde oder ein Rechtsmittel anfechten kann, kann sich der Widerspruch ebenfalls nicht gegen die Höhe der Veranlagung richten.

Art. 57. In den Fällen, in denen die Artikel 22 und 23 keine Anwendung finden, ist ein Antrag auf Rückerstattung eingezahlter Beträge dem Einnehmer, durch den die Erhebung der Steuer erfolgt ist, selbst oder seinem Amte durch Gerichtsvollzieher zuzustellen.

Zu erstattende Beträge werden ohne weiteres entsprechend den Bestimmungen des Artikels 27 Absatz 4 verzinst. Die Verzinsung beginnt mit dem Tage der Zustellung des Antrages oder mit dem Tage, an dem gemäss Artikel 22 die Beschwerde an den Direktor eingelegt worden ist.

Art. 58. Die sich gegen den Zwangsbefehl richtende Widerspruchsschrift und der Antrag auf Rückerstattung müssen alle in Artikel 23 Absatz 2 geforderten Angaben enthalten. Ist eine Erklärung nicht eingericht worden, so ist ausserdem in dem Bezirk des Einnehmeramtes derjenige Wohnsitz zu bezeichnen, der für das Prozessverfahren und jedes spätere Verfahren massgebend sein soll.

Die Vorschriften der beiden letzten Absätze des Artikels 23 finden Anwendung.

Art. 59. Soweit die Verwaltung beweispflichtig ist, kann sie sich hierbei mit Ausnahme des Eides aller Beweismittel bedienen, die nach dem bürgerlichen Recht Privatpersonen zum Nachweise einer zu ihrem Nachteil begangenen betrügerischen Handlung zustehen.

Liegt Privatpersonen die Beweislast ob, so können sie sich sämtlicher Beweismittel des gemeinen Rechts bedienen.

Der Inhalt von Scheinurkunden kann in keinem Falle der Verwaltung gegenüber geltend gemacht werden.

Art. 60. Vor und nach der Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens kann die Verwaltung zur Sicherstellung der Zahlung der ihr geschuldeten Beträge die Sicherungsmassnahmen treffen, die das bürgerliche Recht vorsieht.

KAPITEL XII.

Vorübergehende Bestimmungen. Vollzugsbestimmungen.

Art. 61. Für die Steuerpflichtigen, die sich ununterbrochen ausserhalb des Landes aufhalten, und denen es nicht möglich ist, eine Erklärung abzugeben, werden die sich aus dieser Verordnung ergebenden Pflichten vorläufig zurückgestellt.

Art. 62. Bis auf weiteres gilt abweichend von Artikel 9 Nummer 5 die in der Erklärung erfolgte Bewertung von Schatzscheinen, Staats-, Provinz- und Gemeindeanleihepapieren und anderen Schuldverschreibungen, von Aktien, Gesellschaftsanteilen, Gewinnbeteiligungen und Gründeranteilen sowie allen sonstigen Wertpapieren dieser Art als ausreichend, wenn die Schätzung i n s g e a m t drei Viertel des auf Grund der am 27. und 28. Juli

1914 veröffentlichten amtlichen Kurstliste festgestellten Wertes und, soweit in der Kursliste nicht aufgeführte Werte in Frage kommen, drei Viertel des auf Grund des Verkaufswertes zu diesem Zeitpunkte festgestellten Wertes erreicht.

Für die in den Nummern 2 bis 4 des Artikels 9 bezeichneten, nach ihrem Kapitalwerte steuerbaren Forderungen und Renten gilt bis auf weiteres eine Bewertung in Höhe von insgesamt vier Fünfteln dieses Wertes als ausreichend.

Eine niedrige Schätzung kann erfolgen, wenn besondere Umstände vorliegen, und in der Erklärung die erforderlichen Nachweise erbracht werden.

Art. 63. Unter Berücksichtigung der Verkehrsschwierigkeiten in einzelnen Landesteilen gilt bis auf weiteres abweichend von den Bestimmungen der Artikel 47 und 48 die Uebermittelung eines von einer staatlichen Behörde ausgehenden oder in ihrem Auftrage abgesandten Einschreibebriefes erst mit dem fünfzehnten Tage nach der Aufgabe zur Post als bewirkt.

Art. 64. Alle Personen, die in Belgien wohnen, und denen es auf Grund der besonderen Verhältnisse des betreffenden Gebietes nicht möglich ist, sich zwecks Erfüllung der ihnen nach dieser Verordnung obliegenden Pflichten in zweckdienlicher Weise mit den zuständigen Beamten in Verbindung zu setzen, können sämtliche für diese Beamten bestimmten Schriftstücke und Urkunden jeder Art in einem Umschlage bei dem Bürgermeister ihres Wohnorts rechtswirksam einreichen. Die Weiterleitung an den Empfänger erfolgt alsdann seitens des Bürgermeisters, und zwar durch Vermittelung der Militärbehörden oder der Behörden der Zivilverwaltung.

Der Bürgermeister stellt den Tag der Einreichung durch einen Vermerk auf dem Umschlage fest und erteilt

über die Einreichung eine mit Zeitangabe versehene Empfangsbescheinigung.

Art. 65. Die in dieser Verordnung vorgesehenen Fristen können in allen Fällen verlängert werden, in denen auf Grund von Massnahmen der Militärbehörden eine Verlängerung erforderlich erscheint.

Aus dem gleichen Grunde können besondere Bestimmungen über die Zahlung sowie über die Zustellung und Einreichung sämtlicher in Betracht kommenden, von staatlichen Behörden oder von Privatpersonen ausgehenden Benachrichtigungen und Mitteilungen getroffen werden.

Art. 66. Das erste Steuerjahr beginnt am 1. Juli 1917 und endigt am 31. Dezember 1917.

Für dieses Steuerjahr ist für den Geltungsbereich der Bestimmungen der Artikel 1, 3, 14, 17, 30, 36 und 52 dieser Verordnung an Stelle des 1. Januars der 1. Juli massgebend.

Die Festsetzung der Steuer erfolgt in voller Höhe des Tarifs des Artikels 12.

Art. 67. Abweichend von Artikel 15 Absatz 1 sind für das Steuerjahr 1917 die vorgeschriebenen Erklärungen dem zuständigen Einnehmer im Laufe des Monats September 1917 einzureichen.

Die durch Artikel 46 vorgeschriebene öffentliche Bekanntmachung hat für das Steuerjahr 1917 vor dem 1. September zu erfolgen.

Diese Fristen können da, wo es für notwendig gehalten wird, verlängert werden.

Art. 68. Die Veranlagung einer Person für das Steuerjahr 1917 gilt im Sinne des Artikels 32 Absatz 1 als unterblieben, wenn vor dem 30. Juni 1918 eine Veranlagung nicht stattgefunden hat, und bis dahin auch keine die Erhebung einer Steuer rechtfertigende Erklärung abgegeben worden ist.

Art. 69. Zur Herbeiführung einer zutreffenden Erhebung der Steuer von beweglichem Vermögen für das erste Steuerjahr 1917 sind die Beamten des Enregistrements und der Domänen befugt, von den öffentlichen oder ministeriellen Amtspersonen, von der Allgemeinen Spar- und Versorgungskasse sowie von allen Vereinigungen und Gesellschaften jeder Art, die in Belgien ihre Hauptniederlassung, eine Zweigstelle oder eine Betriebsstätte irgendwelcher Art haben, ferner von Bankiers, Wechselagenten und Geschäftsagenten über Wertpapiere, Geldbeträge und andere Werte, die diese aus irgendeinem Grunde für eine unter den Artikel 1 fallende Person am 1. Juli 1917 verwaltet, verwahrt oder ihr geschuldet haben, nach Massgabe der Bestimmungen des Absatzes 3 jede für zweckdienlich erachtete Auskunft einzufordern.

Die gleiche Befugnis steht den Beamten des Enregistrements und der Domänen gegenüber den Bewahrern von Registern, die zur Eintragung auf den Namen lautender Rechte dienen, hinsichtlich dieser Eintragungen zu.

Die Auskunftserteilung darf nur gefordert werden, *a*) wenn eine Beschwerde oder ein Rechtsmittel eingelegt ist, *b*) wenn die Voraussetzungen des Artikels 32 für die Vornahme einer berichtigenden Veranlagung vorliegen. In allen Fällen ist die Aufforderung zur Auskunftserteilung an die Voraussetzung geknüpft, dass der Steuerpflichtige namentlich beziechnet wird, und der Steuerpflichtige oder sein Vertreter zuvor unter Gewährung einer angemessenen Frist aufgefordert worden ist, die für erforderlich erachteten Aufklärungen zu geben oder die für erforderlich erachteten Nachweise zu erbringen, der Aufforderung aber innerhalb der gesetzten Frist nicht oder nur unvollständig nachgekommen ist. Das Vorliegen der vorgenannten Voraussetzungen

gilt durch den hierüber in die Aufforderung aufzunehmenden Hinweis als ausreichend erweisen.

Dürfen die in Frage kommenden Wertpapiere, Geldbeträge und anderen Werte vereinbarungsgemäss einem Mitbeteiligten aus irgendeinem Grunde herausgegeben oder ausbezahlt werden, so gilt für die Erbehung der Steuer vom beweglichen Vermögen, unbeschadet des sowohl dem Steuerpflichtigen wie auch der Verwaltung zustehenden Gegenbeweises, die Vermutung, dass die genannten Werte dem Steuerpflichtigen zu einem Kopfteil gehören.

Art. 70 Wer den Vorschriften des Artikels 69 dadurch zuwiderhandelt, dass er die verlangte Auskunft verweigert oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht, hat eine Geldstrafe von 500 bis 5000 Frank, mindestens aber in jedem Falle eine solche in Höhe des Zehnfachen derjenigen Steuer verwirkt, die durch die Zuwiderhandlung der Staatskasse entgangen ist oder hätte entgehen können.

Ausserdem haftet der Zuwiderhandelnde neben dem Steuerpflichtigen als Gesamtschuldner für die Zahlung des hinsichtlich des verheimlichten Teiles des Vermögens geschuldeten Betrages der Steuer, der Zinsen und der Strafe sowie für die Kosten.

Die Vorschriften der Artikel 40 und 41 finden sinngemäss Anwendung.

Art. 71. Der Leiter der Finanzabteilung bei dem Generalgouverneur in Belgien ist befugt, die erforderlichen Vollzugsbestimmungen zu dieser Verordnung zu erlassen. Er ist insbesondere befugt, die in den Artikeln 65 und 67 vorgesehenen Fristberlängerungen anzuordnen und die im Artikel 65 Absatz 2 vorgesehenen besonderen Bestimmungen zu erlassen.

Für die nicht zum Gebiete des Generalgouvernements in Belgien gehörenden Teile des besetzten belgischen Ge-

bietes erlässt die vorerwähnten Bestimmungen der zuständige Präsident der Zivilverwaltung im Einverständnis mit dem zuständigen Armeeoberkommando, beziehungsweise der zuständigen Etappeninspektion.

Art. 72. In Einzelfällen kann beim Vorliegen der Voraussetzungen der Artikel 65 und 67 dieser Verordnung der zuständige Direktor des Enregistrements und der Domänen die in der Verordnung vorgesehenen Fristen verlängern.

Grosses Hauptquartier, den 29. Juli 1917.
IIc, 29456.

Arrêté

établissant un impöt sur la fortune mobilière.

DIVISION.

Chapitre Ier. — De l'établissement de l'impôt.
Chapitre II. — De la base imposable.
Chapitre III. — De l'évaluation des biens et des dettes.
Chapitre IV. — Du montant de l'impôt.
Chapitre V. — De la fixation de l'impôt et du mode de perception.
Chapitre VI. — Des réclamations et des recours.
Chapitre VII. — Du payement et des garanties données à l'Etat pour assurer le payement.
Chapitre VIII. — Des moyens de contrôle et des mesures répressives de la fraude.
Chapitre IX. — Dispositions diverses.
Chapitre X. — Des prescriptions.
Chapitre XI. — Des poursuites et instances.
Chapitre XII. — Dispositions transitoires et mesures d'exécution.

Pour la partie occupée de la Belgique, il est arrêté ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER.

De l'établissement de l'impôt.

Il est établi un impôt annuel sur la fortune mobilière à charge de toute personne physique qui, au 1er janvier de l'année d'imposition, a la qualité d'habitant du royaume ou séjourne dans le pays depuis un an.

La perception de cet impôt est confiée à l'administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Art. 2. Est réputé habitant du royaume, pour l'application du présent arrêté, celui qui y a sa résidence habituelle.

Quiconque a une résidence habituelle en Belgique et une résidence habituelle à l'étranger est réputé habitant du royaume s'il a en Belgique le siège de sa fortune.

Les agents diplomatiques, les fonctionnaires officiellement attachés à leur mission, les membres de la famille desdits agents et fonctionnaires demeurant avec eux, sont censés résider dans le pays auquel appartient l'agent diplomatique.

Les consuls étrangers sont affranchis de l'impôt lorsqu'ils sont exempts de la contribution personnelle aux termes de la loi du 1er janvier 1856.

Sont également affranchies de la taxe toutes les autres personnes qui ont droit à l'exemption d'impôts en vertu des principes du droit des gens ou en cas de réciprocité.

CHAPITRE II.

De la base imposable.

Art. 3. L'impôt est assi sur le montant global de la fortune mobilière du contribuable, sans distinction entre les capitaux et valeurs placés dans le pays et ceux placés à l'étranger.

L'état de la fortune est déterminé au 1er janvier de l'année d'imposition.

On entend par fortune mobilière dans le sens du présent article: *a*) les valeurs en espèces et en papier-monnaie; *b*) les rentes perpétuelles, viagères et temporaires; *c*) le capital acquis ou la valeur de rachat des assurances sur la vie non échues de toutes natures; *d*) les cautionnements en numéraire; *e*) les dépôts de sommes d'argent, quelle que soit l'affectation du dépôt; *f*) toutes autres créances, privilégiées, hypothécaires ou chirographaires, quelle qu'en soit la cause; *g*) les bons du Trésor, les fonds d'Etats, de provinces et de communes, les obligations de toute espèce; *h*) les actions, les parts d'intérêt, de jouissance et de fondateur dans toute société ou entreprise formant un être moral, ainsi que toutes les valeurs en titres, aucune exceptée.

Art. 4. Le capital des dettes d'argent à charge du contribuable peut venir en déduction de l'actif, à la condition que ces dettes soient détaillées dans la déclaration dressée conformément à l'article 16, et que leur existence soit justifiée de manière à ne laisser aucun doute. La désignation du créancier, de la cause de la dette ainsi que de la date du titre est obligatoire.

L'Administration est en droit d'exiger une attestation du créancier certifiant l'existence de la dette à l'époque envisagée pour l'établissement de la fortune.

Art. 5. N'entrent pas en ligne de compte à titre d'éléments actifs ou passifs de la fortune imposable: *a*) les intérêts, les termes de rentes et autres revenus restant dus et non capitalisés, ainsi que toute dette pouvant être considérée comme une charge du revenu; *b*) les créances et les dettes éventuelles, notamment le bénéfice éventuel de polices d'assurances sur la vie non échues; *c*) les biens dont un autre a l'usufruit, et les dettes qui sont dues par un autre en intérêts; *d*) les rentes ou pensions payables

en nature, à moins que le débiteur ou le bénéficiaire ne puisse en faire ou exiger le payement en argent.

Art. 6. Toute personne est imposable à raison des biens qui lui appartiennent en pleine propriété et de ceux dont elle n'a que l'usufruit. L'impôt est dû pour l'usufruit sur la valeur du plein domaine.

Lorsque les biens sont litigieux ou affectés d'une condition, celui qui en a la possession est tenu de l'impôt, sous réserve de recours contre la personne qui en obtiendrait rétroactivement la jouissance.

La fortune de la femme est censée former un tout avec celle du mari. Le mari est imposable pour l'ensemble, sauf éventuellement son recours contre sa femme.

Toutefois, l'imposition est établie distinctement pour la femme séparée de biens qui ne vit pas avec son mari.

Les biens des enfants dont les père et mère ont la jouissance légale sont comptés à ces derniers.

Sauf preuve contraire, réservée à l'Administration et aux contribuables, les biens possédés en indivision ou en communauté par deux ou plusieurs personnes sont considérés pour la perception de l'impôt comme appartenant à chacune d'elles pour une part virile.

Art. 7. Est assimilé à l'usufruitier pour l'application du présent arrêté celui qui, sans avoir l'usage d'un bien, est en droit d'en percevoir les fruits ou revenus.

Art. 8. Lorsque la fortune mobilière nette n'atteint pas 100,000 francs, il est permis de déduire, pour la fixation de l'impôt, un capital de 10,000 francs par personne dont l'avoir est ou devrait éventuellement être compris dans cette fortune en vertu des alinéas 3 et 5 de l'article 6, à la condition que le nom, les prénoms et la demeure de la personne ainsi que le lieu et la date du mariage du contribuable soient mentionnés dans la déclaration. Pour les enfants, on indiquera également le lieu et la date de naissance. La production du carnet de mariage ou d'une

pièce équivalente peut dans tout les cas être exigée.

Aucune déduction de l'espèce n'est autorisée lorsque la déclaration n'a pas été déposée dans le délai indiqué au 1er alinéa de l'article 15.

Les dispositions qui précèdent sont applicables à celui dont la fortune imposable n'atteint pas 200,000 francs si le nombre des enfants qui doivent être pris en considération sélève à plus de sept.

CHAPITRE III.

De l'Evaluation des biens et des dettes.

Art. 9. Les biens et les dettes sont estimés pour la perception de l'impôt ainsi qu'il suit, savoir:

1. Les valeurs en espèces et en papier-monnaie ayant cours légal, à leur valeur nominale.

2. Les créances et les obligations, au montant de leur capital nominal.

Le capital est estimé à sa valeur au comptant, en prenant pour base l'intérêt au taux légal fixé pour la matière civile: *a*) lorsque les créances et les dettes sont payables à terme sans intérêt ou par annuités ; *b*) lorsqui'il s'agit de rentes temporaires.

3. Les rentes perpétuelles, au montant du capital fixé pour le rachat et, à défaut, à un capital formé de vingt fois la rente annuelle.

4. Les rentes ou pensions viagères, à un capital formé d'une à dix fois la rente annuelle, suivant les distinctions établies par l'article 10.

5. Les bons du Trésor, les fonds d'Etats, de provinces et de communes, les obligations, les actions, les parts d'intérêt, de jouissance et de fondateur ainsi que tous les effets publics quelconques, à leur valeur au cours de la bourse et, à défaut, à leur valeur vénale.

L'évaluation se fera éventuellement d'après le prix courant publié par ordre du Gouvernement dans la première semaine de l'année d'imposition.

6. Les biens non compris sous les numéros qui précèdent à leur valeur vénale.

Art. 10. Le capital des rentes ou pensions viagères dont il s'agit au no. 4 de l'article 9 est fixé d'après les règles suivantes, en égard à l'âge de celui sur la tête de qui elles sont créées:

Jusqu'à 20 ans et au-dessous, on compte 10 fois la rente annuelle.

Au-dessus de	20 ans	jusqu'à	30 ans,	9	fois la rente annuelle.
„	30	„	40 „	8	„
„	40	„	50 „	7	„
„	50	„	55 „	6	„
„	55	„	60 „	5	„
„	60	„	65 „	4	„
„	65	„	70 „	3	„
„	70	„	75 „	2	„
„	75 ans, 1 fois la rente annuelle.				

Si la rente ou pension est variable, on considère comme prestation annuelle la rente échue dans l'année qui précède l'exercice d'imposition.

Lorsque la rente est créée sur la tête de deux ou plusieurs personnes, le capital est déterminé suivant l'âge de la personne la plus âgée ou de la personne la plus jeune, selon que la rente doit prendre fin au décès du premier mourant ou du survivant.

Art. 11. Lorsque la solvabilité du débiteur est douteuse le contribuable est autorisé à estimer les créances et le montant annuel des rentes à leur valeur réelle, moyennant de fournir les justifications requises dans sa déclaration.

CHAPITRE IV.

Du montant de l'impôt.

Art. 12. Il est dû, savoir:

Pour toute fortune mobilière s'élevant de 20,000 francs à 35,000 francs exclusivement.							15	fr.
De	35,000	francs	à	50,000	francs	exclusivement	27	fr.
„	50,000	„	„	75,000	„	„	39	„
„	75,000	„	„	100,000	„	„	61	„
„	100,000	„	„	150,000	„	„	85	„
„	150,000	„	„	200,000	„	„	137	„
„	200,000	„	„	250,000	„	„	196	„
„	250,000	„	„	300,000	„	„	260	„
„	300,000	„	„	400,000	„	„	332	„
„	400,000	„	„	500,000	„	„	493	„
„	500,000	„	„	600,000	„	„	679	„
„	600,000	„	„	700,000	„	„	891	„
„	700,000	„	„	800,000	„	„	1,129	„
„	800,000	„	„	900,000	„	„	1,391	„
„	900,000	„	„	1,000,000	„	„	1,679	„
„	1,000,000	„	„	1,100,000	„	„	1,993	„
„	1,100,000	„	„	1,200,000	„	„	2,332	„
„	1,200,000	„	„	1,300,000	„	„	2,696	„
„	1,300,000	„	„	1,400,000	„	„	3,085	„
„	1,400,000	„	„	1,500,000	„	„	3,500	„

A partir de 1,500,000 francs, l'impôt est majoré de 250 francs par échelon de 100,000 francs.

Il ne peut être établi à cet impôt de centimes additionnels provinciaux ni communaux.

Art. 13. Les fortunes mobilières n'atteignant pas 20,000 francs sont affranchies de l'impôt.

CHAPITRE V.

De la fixation de l'impôt et du mode de perception.

Art. 14. L'impôt est perçu par le receveur du droit

de Succession du bureau dans le ressort duquel le contribuable a sa résidence habituelle ou son lieu de séjour à la date du 1er janvier de l'année d'imposition.

Si le contribuable a en Belgique plusieurs résidences habituelles ou lieux de séjour, la perception est faite au bureau le ressort duquel se trouve sa résidence ou son séjour d'hiver.

Pour les contribuables placés sous tutelle ou curatelle et pour tous ceux qui n'ont pas l'administration de leurs biens, le bureau de perception est déterminé par le lieu de résidence de leurs représentants légaux. Lorsque les représentants légaux habitent l'étranger, la perception s'effectue par le receveur de la résidence habituelle ou du lieu de séjour de l'intéressé.

L'Administration statuera définitivement en cas de contestation.

Art. 15. Toute personne rentrant dans les termes de l'article 1er, dont la fortune mobilière brute s'élève à 20,000 frans et plus ou qui a été taxée pour l'exercice précédent, est tenue de faire la déclaration de sa fortune mobilière avant le 15 février de l'exercice d'imposition, au burau du droit de Succession visé à l'article 14.

Après l'expiration de ce délai, les personnes invitées par le receveur à déclarer sont tenues de satisfaire à cette demande dans le mois de l'avertissement qui leur aura été adressé.

La déclaration déposée en dehors des délais fixés aux deux alinéas qui précèdent est considéré comme ayant été faite en temps utile lorsque l'intéressé fournit la preuve que le retard ou l'omission de déclarer résulte de circonstances qui l'ont mis dans l'impossibilité d'agir. Le dépôt doit avoir lieu dans le mois à partir du jour où ces circonstances ont cessé.

Art. 16. La déclaration est écrite ou verbale. Elle est dressée sur une formule arrêtée et fournie par l'Admini-

stration, d'après les indications qui y sont portées. Elle désigne sommairement les éléments de la fortune, et contient élection de domicile dans le ressort du bureau où elle doit être remise, pour toutes les communications et notifications à faire au contribuable ou à celui qui a déclaré en son nom, ainsi que pour toutes les actions et poursuites qu'il y aurait lieu d'exercer.

Elle est signée par le déclarant. Lorsque celui-ci est un mandataire, la procuration doit être déposée au bureau.

Toute déclaration verbale est actée par le receveur, qui signe en même temps que le déclarant. Si celui-ci ne sait ou ne peut signer, le receveur le constate.

Les contribuables peuvent obtenir les formules nécessaires dans tous les bureaux de l'Enregistrements et du droit de Succession.

Art. 17. La déclaration doit être faite au nom de l'intéressé:

1. Par la femme, lorsque le mari est empêché.

2. Par le représentant légal, lorsque le contribuable n'a pas l'administration de ses biens.

3. Par les héritiers ou successeurs, lorsque le contribuable meurt après le 1er janvier sans avoir satisfait à ses obligations. La déclaration peut être signée dans ce cas par l'un des héritiers ou successeurs, par l'exécuteur testamentaire ou par l'administrateur de la succession.

Si une personne tenue de déclarer s'en trouve empêchée, un porte-fort peut faire la déclaration en son nom, à la condition d'y avoir été autorisé par le vérificateur de l'Enregistrement et des Domaines. L'autorisation doit être annexée à la déclaration.

Art. 18. Le receveur inscrit les déclarations, au fur et à mesure de leur remise, dans un registre à ce destiné, et qu'il arrête jour par jour.

Il délivre obligatoirement un récépissé indiquant: le numéro d'ordre et la date du dépôt, le nom du déclarant

et éventuellement celui de la personne pour laquelle il agit, le montant net de la fortune déclarée.

Il examine les déclarations et les envoie avec ses observations au vérificateur de l'Enregistrement et des Domaines, qui fixe le montant de l'impôt.

Art. 19. Les cotisation est établie règle conformément aux faits constatés dans la déclaration.

Si les justifications requises ne sont pas produites, ou s'il y a de justes raisons de croire la déclaration insuffisante, la cotisation peut être fixée d'office pour une fortune supérieure à celle déclarée. Un délai de quinze jours au moins doit en ce cas avoir été donné au déclarant pour faire valoir ses observations. La preuve de l'exécution de cette dernière prescription résulte suffisamment de la cotisation du vérificateur.

A défaut de déclaration, l'imposition est fixée d'office par le verificateur, sur la proposition du receveur ou après que celui-ci aura été entendu.

Lorsque, dans les cas visés aux deux alinéas qui précèdent, le vérificateur et le receveur sont en désaccord au sujet du montant de la cotisation, celle-ci ne peut être établie que de l'avis de l'inspecteur.

Art. 20. L'impôt est augmenté de plein droit de 25 p. c. lorsque la déclaration n'a pas été fournie dans le délai légal ou qu'elle ne répond pas aux prescriptions de l'article 16.

L'augmentation est portée de plein droit à 50 p. c. lorsque, dans le cas visé au 2e alinéa de l'article 15, l'intéressé n'a pas satisfait en temps voulu à la demande du receveur.

Art. 21. Le montant de l'imposition est notifié par le receveur au contribuable ou à celui qui a déclaré en son nom.

Lorsque la cotisation est fixée d'office sans tenir compte de la déclaration ou à défaut de déclaration, mention en est faite dans la notification.

CHAPITRE VI.

Des réclamations et des recours.

Art. 22. Le contribuable qui se croit surtaxé doit, avant de porter l'action en justice, présenter une réclamation au directeur de l'Enregistrement et des Domaines du ressort, dans les deux mois de la notification qui lui a été faite du montant de l'imposition.

La réclamation doit être motivée. Elle peut, ou être remise contre récépissé daté, ou être envoyée par lettre recommandée à la poste, soit au directeur, soit au vérificateur ou au receveur.

La preuve du bien-fondé de la demande incombe à l'intéressé.

Dans tous les cas où la demande n'est pas entièrement accueillie, la décision du directeur est motivée.

Art. 23. Le contribuable peut faire opposition en justice à la décision du directeur, dans les mois de la notification de celle-ci.

L'exploit d'opposition est notifié à la personne ou au bureau du receveur chargé de la perception; il contient assignation, à jour fixe, devant le juge dans le ressort duquel est établi ledit bureau; il est motivé, et indique le montant de la fortune que le contribuable estime être sujette à l'impôt, ou du droit dont le payement est offert.

Les règles relatives aux poursuites et instances en matière d'enregistrement sont applicables pour le surplus. Le fardeau de la preuve est dans tous les cas à charge du contribuable.

Celui-ci supporte la totalité des frais du procès: *a*) lorsque sa demande est rejetée; *b*) lorsque la réduction est inférieure à la motié du montant litigieux; *c*) lorsque la décision du juge est basée sur des justifications ou des moyens non produits aux autorités administratives avant l'introduction de l'action judiciaire.

Art. 24. Aucune réclamation ni aucun recours n'est recevable de la part du contribuable au sujet du montant de l'imposition: *a*) lorsque la cotisation est fixée conformément aux faits constatés dans sa déclaration; *b*) lorsque le délai de deux mois pour présenter une réclamation ou celui d'un mois pour faire opposition à la décision du directeur sont expirés; *c*) aussi longtemps que la déclaration prescrite par l'article 15 n'a pas été faite.

La règle établie sous la lettre *b* de l'alinéa qui précède reçoit exeption: *a*) en cas d'erreur matérielle due au fait des agents de l'Etat; *b*) lorsque des circonstances de force majeure ont empêché le contribuable de présenter sa réclamation ou d'exercer son recours. Le point de départ du délai de deux mois ou d'un mois est fixé dans ce dernier cas au jour où la cause de l'empêchement a cessé.

Art. 25. Les réclamations peuvent être présentées et les recours exercés au nom du contribuable par la personne qui a signé la déclaration conformément à l'article 17.

Art. 26. Les héritiers et successeurs d'un usufruitier mort au cours de l'exercice n'ont du chef de la cessation d'usufruit aucune action en modération de l'impôt, mais ils sont en droit d'exercer leur recours contre ceux qui sont arrivés à la pleine propriété, jusqu'à concurrence de l'impôt afférent à la partie de l'année restant à courir.

CHAPITRE VII.

Du payement et des garanties données à l'Etat pour assurer le payement.

Art. 27. L'impôt est payable moitié avant le 1er juillet moitié avant le 1er décembre de l'année d'imposition.

Lorsque la cotisation n'a été notifiée au contribuable qu'après le 31 mai, un délai d'un mois est accordé pour le payement du premier terme. En cas de notification aprés

le 30 septembre, la totalité de l'impôt doit être acquittée dans les deux mois. Le point de départ de ces délais est fixé au 1er ou au 16 du mois qui suit la notification.

Les délais peuvent être prolongés par l'Administration à raison de circonstances exceptionnelles.

Le contribuable en retard d'acquitter l'impôt est tenu de plein droit de l'intérêt au taux de 4.80 p. c. l'an à partir du jour où le payement aurait dû être effectué. Toute fraction de mois est comptée pour un mois entier; toute fraction de décime dans le montant des intérêts est arrondie au décime supérieur.

L'introduction d'une réclamation ne suspend pas l'exigibilité.

Art. 28. Chaque payement donne lieu obligatoirement à la délivrance d'une quittance.

Pendant un délai de deux ans, la quittance doit être communiquée, en vue du contrôle, sous peine d'une amende de 25 francs, à tout employé supérieur de l'Enregistrement et des Domaines qui en fait la demande.

Le refus de communication est constaté par procès-verbal.

Art. 29. Le contribuable qui cesse d'habiter le pays est tenu d'acquitter avant son départ l'impôt, les intérêts, les amendes et les frais dont il est redevable.

Défense est faite en ce cas à tout officier public ou ministériel de passer un acte relatif aux biens du contribuable ou d'intenter une poursuite à sa requête, sans s'être assuré qu'il s'est libéré, à peine d'être personnellement responsable des sommes dues. Il suffira d'une attestation du préposé constatant que l'intéressé a satisfait à ses obligations.

Art. 30. Le Trésor public a, dès le 1er janvier de l'année d'imposition, un privilège sur tous les biens du contribuable, pour le recouvrement des droits, des intérêts et des frais dus en vertu du présent arrêté.

Ce privilège prend rang, à l'égard des meubles, immédiatement après ceux mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et à l'article 23 du titre Ier du livre II du Code de commerce.

A l'égard des immeubles, il ne produit d'effet qu'à partir de l'inscription sur les registres du conservateur des Hypothèques. Mainlevée peut être donnée de l'inscription, si l'Etat a d'autres garanties suffisantes.

Le même privilège existe sur les biens de la femme et des enfants dans les cas prévus alinéas 3 et 5 de l'article 6.

Art. 31. Les héritiers et toutes personnes recueillant quelque avantage dans la succession d'une personne décédée sont solidairement tenus envers l'Etat des droits, des intérêts, des amendes et des frais, dans la limite de ce qui leur échoit, sous réserve éventuellement de recours contre les débiteurs réels.

CHAPITRE VIII.

Des moyens de contrôle et des mesures répressives de la fraude

Art. 32. Si un fait quelconque permet de présumer qu'une cotisation a été omise, réduite ou annulée à tort, ou qu'une cotisation est insuffisante, une cotisation rectificative peut être établie aussi longtemps que la prescription de dix ans dont il s'agit sous le no. 4 de l'article 52 n'est pas acquise.

La cotisation est considérée comme omise dans le sens de l'alinéa qui précède lorsqu'en l'absence d'une déclaration pouvant justifier la perception de l'impôt, elle n'a pas été établie avant l'expiration de l'exercice d'imposition.

Art. 33. Le vérificateur fixe le montant de l'impôt éludé, suivant les règles tracées aux articles 18 et 19. Il est tenu toutefois d'obtenir, au préalable, l'autorisation du

directeur de l'Enregistrement et des Domaines du ressort.

Cette autorisation ne peut être accordée qu'à la double condition: 1o qu'il ait été donné connaissance au contribuable ou, en cas de décès de celui-ci, à ses héritiers ou successeurs, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur de la succession, du fait sur lequel est basée la réclamation, ainsi que du montant de la fortune qui parait avoir échappé à l'impôt; 2o qu'un délai d'un mois au moins ait été laissé aux intéressés pour fournir les éclaircissements qu'ils jugeraient utiles ou pour déposer une déclaration.

Il est loisible d'adresser l'avertissement au domicile élu par application des articles 16 et 58 ou même, éventuellement, au domicile élu dans la déclaration de succession.

La preuve de l'exécution des prescriptions du présent article résulte suffisamment de l'autorisation accordée par le directeur.

Art. 34. La cotisation rectificative visée aux articles 32 et 33 est portée au triple de l'impôt dont le Trésor a été privé pour chacune des années envisagées.

Elle produit intérêt de plein droit d'après les règles établies par le 4e alinéa de l'article 27, à partir du 1er juillet de l'année d'imposition à laquelle elle se rattache.

Aucun dégrèvement de l'augmentation ne peut être obtenu si ce n'est: *a*) dans l'hypothèse prévue au 3e alinéa de l'article 15; *b*) lorsque la cotisation rectificative étant basée sur une insuffisance d'évaluation, le contribuable établit que l'estimation critiquée a été faite de bonne foi et qu'aucune négligence ne peut lui être reprochée.

L'article 20 sera éventuellement appliqué dans le cas repris sous la lettre *b* de l'alinéa qui précède.

Art. 35. Notification de la cotisation rectificative est faite aux intéressés de la manière indiquée à l'article 21.

Cette cotisation augmentée de l'intérêt est payable

dans les deux mois à compter du 1er ou du 16 du mois qui suit la notification.

Elle peut faire l'objet d'une réclamation auprès du directeur et d'un recours en justice, suivant les règles établies par les articles 22 à 24.

Art. 36. Est passible d'une amende de quatre à huit fois l'impôt dont le Trésor a été ou aurait pu être privé par le fait de la contravention, et répond, le cas échéant, solidairement de l'impôt à payer, des intérêts et des frais, toute personne tenue de déclarer qui sciemment a omis de faire la déclaration ou a produit, soit à l'Administration, soit en justice, des renseignements inexacts ou incomplets au sujet de la fortune imposable, celle qui a fait état de pièces ou documents faux falsifiés, ou s'est livrée des manœuvres pour dissimuler une parti de cette fortune à la date du 1er janvier; plus généralement, toute personne tenue de déclarer qui a éludé ou a essayé d'éluder l'impôt sciemment et de mauvaise foi.

Les personnes qui ont signé la déclaration en qualité de mandataire ou de porte-fort sont tenues solidairement avec l'intéressé de la pénalité qu'il a encourue ainsi que des droits, des intérêts et des frais.

Art. 37. L'amende visée à l'article qui précède est due, individuellement et sans recours, par tous ceux qui sciemment ont favorisé la fraude ou la tentative de fraude, ou qui y ont participé d'une manière quelconque, entre autres en fournissant à l'Administration ou en justice des renseignements inexacts ou incomplets.

Les contrevenants sont en outre solidairement responsables des droits à payer, des intérêts et des frais.

Art. 38. Lorsqu'aucun impôt n'est dû, toute personne tenue de déclarer qui ne satisfait pas à ses obligations dans le délai requis est passible d'une amende de 25 francs. L'amende est portée au double si la contravention est commise sciemment et de mauvaise foi.

Art. 39. Les administrations et les établissements publics, à l'exception de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, qui sont détenteurs ou débiteurs, de quelque chef que ce soit, de titres, sommes ou valeurs revenant à une personne rentrant dans les prévisions de l'article 1er, sont tenus de donner à ce sujet toutes les indications demandées par les fonctionnaires de l'Enregistrement et des Domaines, à l'effet d'assurer la juste perception de l'impôt.

Les administrations communales ont à fournir en outre, relativement aux personnes domiciliées ou résidant dans leurs communes, tous les renseignements qui seront jugés nécessaires par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines en vue de l'application du présent arrêté.

Art. 40. Le vérificateur fixe les amendes dont il s'agit au présent chapitre, sur la proposition du receveur ou après l'avoir entendu. En cas de désaccord entre le vérificateur et le receveur, il est fait application du dernier alinéa de l'article 19.

Art. 41. Notification du montant de ces amendes est faite aux intéressés de la manière indiquée à l'article 21.

Elles sont payables dans les deux mois à compter du 1er ou du 16 du mois qui suit la notification. Le payement n'en pourra toutefois pas être exigé avant le 1er juillet de l'année d'imposition.

Les amendes peuvent être l'objet d'une réclamation auprès du directeur et d'un recours en justice, suivant les règles établies par les articles 22 à 24.

Art. 42. Les agents d'affaires sont soumis aux dispositions des articles 57 et 58 de la loi du 30 août 1913.

Ces dispositions et celles de l'article 56 de la même loi sont applicables à tous titres, sommes ou valeurs dépendant de la succession ou acquis par le décès d'une personne rentrant dans les termes de l'article 1er du présent arrêté, quelle que soit la qualité des ayants droit.

Les listes à fournir doivent dans tous les cas désigner les ayants droit, permettre d'identifier les titres ou valeurs, déterminer la cause et la date originaire de la détention ou de la dette ainsi qu'éventuellement la date de l'inscription des titres nominatifs au nom du défunt. Elles seront toutes envoyées dorénavant au fonctionnaire désigné en exécution de l'article 57 de la loi précitée, et suivant les règles tracées par cet article.

Art. 43. L'amende comminée par l'article 58 de la loi du 30 août 1913 peut être fixée conformément à ce qui est dit à l'article 40. En ce cas, elle ne sera jamais inférieure au décuple du droit sur la fortune mobiliére dont le Trésor a été ou aurait pu être privé par le fait de la contravention, et les règles tracées par l'article 41 lui seront applicables.

Art. 44. Indépendamment de la responsabilité édictée par l'article 58 de la loi du 30 août 1913, les contrevenants aux dispositions dont il s'agit sous les articles 42 et 43 qui précèdent sont tenus solidairement avec les contribuables au payement des droits, des intérêts et des amendes dus, en vertu du présent arrêté, à raison de la partie celée de la fortune, ainsi que des frais.

CHAPITRE IX.

Dispositions diverses.

Art. 45. L'Administration peut, lorsqu'elle le juge utile dans l'intérêt du service, confier aux inspecteurs de l'Enregistrement et des Domaines les attributions dévolues par le présent arrêté aux vérificateurs.

Là où la nécessité en est reconnue, elle peut également confier les attributions dévolues aux receveurs du droit de Succession à tous autres fonctionnaires de l'Enregistrement et des Domaines du ressort.

Art. 46. Chaque année, dans le courant du mois de décembre, le receveur appelle, par voie d'affiches, l'attention des intéressés sur l'obligation qui leur incombe de faire la déclaration nécessaire en vue de la perception de l'impôt sur la fortune mobilière pour l'exercice suivant. Les affiches indiquent le bureau où les déclarations doivent être déposées, l'employé supérieur chargé de fixer la cotisation, ainsi que le directeur auquel il appartient de statuer sur les réclamations.

Le défaut de publication ne pourrait en aucun cas dégager les intéressés des obligations résultant du présent arrêté.

Art. 47. Les notifications ou communications à faire en vertu du présent arrêté, par l'Etat comme par les particuliers, peuvent avoir lieu sous pli recommandé à la poste. La remise du pli à la poste vaut information à compter du surlendemain du dépôt.

La remise des notifications ou communications émanant d'un représentant de l'Etat peut également avoir lieu par un délégué du receveur. S'il n'a pas été possible de délivrer le pli au destinataire, à l'un de ses parents, serviteurs ou voisins, conformément à ce qui est dit à l'article 68 du Code de procédure civile, ou si le pli est refusé, il est remis à l'administration communale, qui le tient à la disposition de l'intéressé. Cette remise vaut information.

Les contribuables sont en droit de déposer leurs notifications ou communications au bureau du droit de Succession le plus rapproché de leur résidence.

Dans les hypothèses prévues aux deux alinéas qui précèdent, il doit être donné un récépissé daté du pli reçu.

Toutes les notifications et communications faites par l'Etat et contenant quelque renseignement au sujet de la fortune, auront lieu sous pli fermé.

Art. 48. En cas de procédure judiciaire, les notifications restent soumises aux règles ordinaires.

Toutefois, les huissiers peuvent transmettre leurs exploits par pli fermé recommandé à la poste. La remise du pli à la poste vaut notifications à la partie signifiée à compter du surlendemain de cette remise.

Si l'huissier procède conformément aux prescriptions de l'article 68 du Code de procédure civile, il ne peut remettre la copie de l'exploit à une personne autre que la partie intéressée que sous enveloppe fermée.

Art. 49. Sont exemptées du timbre et de l'enregistrement les pièces à dresser pour l'application du présent arrêté, hormis celles qui sont relatives aux poursuites judiciaires.

Toutefois, les quittances délivrées par les receveurs sont soumises au droit de timbre de 10 centimes. Elles peuvent être visées pour timbre au moment de leur délivrance.

Art. 50. Nonobstant toute clause contraire dans les actes, l'impôt ne peut ni directement ni indirectement être mis à la charge des débiteurs des obligations et des rentes.

Art. 51. Les fonctionnaires et employés de tous grades, les huissiers, avoués et toutes personnes quelconques qui ont à intervenir pour l'application du présent arrêté, sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leur fonctions, le secret le plus absolu au sujet de la fortune des contribuables, lorsqu'ils en ont eu connaissance par suite de l'exécution du dit arrêté. Il en est de même de leurs commis particuliers et de toutes autres personnes pouvant avoir accès dans leurs bureaux.

Celui qui sciemment viole le secret dont il s'agit, est puni d'une amende de 50 à 1,000 francs et subsidiairement d'un emprisonnement de dix jours à un mois.

Toute personne par la faute de laquelle le secret est divulgué, est punie d'une amende de 26 à 500 francs et subsidiairement d'un emprisonnement de huit à quinze jours.

Les poursuites sont exercées comme en matière correctionnelle, sur la plainte des contribuables en cause.

CHAPITRE X.

Des prescriptions.

Art. 52. L'action du Trésor en payement des droits, des intérêts et des amendes se prescrit de plein droit, savoir:

1. Par deux ans, à compter du jour du dépôt de la déclaration, pour la demande des sommes dues d'après la déclaration.

2. Par deux ans, à compter de la fixation, pour la demande de toutes sommes établies d'office par le vérificateur, sans toutefois que le délai puisse dépasser celui indiqué sous le numéro 4 ci-après.

3. Par deux ans, à compter du procès-verbal, pour la demande de la pénalité visée à l'article 28.

4. Par dix ans, à compter du 1er janvier de l'année d'imposition, dans tous les autres cas.

Art. 53. L'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du payement.

Art. 54. Ces prescriptions sont interrompues par des poursuites judiciaires commencées avant l'expiration des délais; mais elles sont acquises irrévocablement si les poursuites commencées sont discontinuées pendant une année, sans qu'il y ait instance liée, pourvu que le délai de prescription soit expiré.

CHAPITRE XI.

Des poursuites et instances.

Art. 55. Les procès-verbaux dressés par les préposés de l'Administration pour constater les contraventions font foi jusqu'à preuve contraire.

Art. 56. Lorsque la créance de l'Etat n'est pas consta-

tée par jugement ou arrêt, le premier acte de poursuite pour le recouvrement est une contrainte décernée par le receveur chargé de la perception; elle est visée et rendue exécutoire par le juge de paix du canton où le bureau est établi et signifiée par exploit d'huissier.

L'exécution de la contrainte ne peut être suspendue que par voie d'opposition notifiée à la personne ou au bureau du receveur.

L'opposition ne peut concerner le montant de l'imposition dans tous les cas où, en vertu de l'article 24, l'intéressé n'est pas en droit de présenter une réclamation ou d'exercer un recours à ce sujet.

Art. 57. Sous réserve de ce qui est dit aux articles 22 et 23, toute demande en restitution de sommes payées doit être notifiée par exploit d'huissier à la personne ou au bureau du receveur du lieu où la perception a été faite.

Les sommes à restituer portent intérêt de plein droit d'après les règles établies au 4e alinéa de l'article 27, à partir de la notification de la demande ou de la réclamation au directeur faite conformément à l'article 22.

Art. 58. L'exploit d'opposition à la contrainte et celui de notification de la demande en restitution contiennent les énonciations exigées par le 2e alinéa de l'article 23. S'il n'a pas été déposé de déclaration, ils contiennent en outre élection de domicile dans le ressort du bureau, pour tous les actes de la procédure et toutes poursuites ultérieures.

Les affaires sont jugées suivant les règles tracées aux deux derniers alinéas de l'article 23.

Art. 59. Lorsque la preuve est à charge de l'Etat, elle peut être faite par tous les moyens dont les particuliers disposent en matière civile pour prouver la fraude commise à leur préjudice, à l'exception du serment.

La preuve qui incombe aux particuliers peut être faite par tous moyens de droit commun.

Les contre-lettres ne sauraient en aucune hypothèse être opposées au Trésor.

Art. 60. Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, pour assurer le payement de ce qui lui est dû, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

CHAPITRE XII.

Dispositions transitoires et mesures d'exécution.

Art. 61. Les obligations résultant du présent arrêté sont suspendues provisoirement en ce qui concerne les contribuables dont l'absence du pays est constante, et qui se trouvent en fait dans l'impossibilité de déclarer.

Art. 62. Jusqu'à disposition ultérieure, la valeur déclarée des bons du Trésor, des fonds d'Etats, de provinces et de communes, des obligations, actions, parts d'intérêt, de jouissance et de fondateur, ainsi que de tous les effets publics quelconques sera tenue pour satisfaisante, par dérogation au no. 5 de l'article 9, dès que l'estimation atteint *dans son ensemble* les trois quarts de la valeur qu'attribue à ces biens le prix courant publié les 27—28 juillet 1914, ou de la valeur vénale à la même époque pour les titres non portés au prix courant.

Quant aux créances et aux rentes visées aux nos 2 à 4 du même article, imposables à raison de leur valeur en capital, on tiendra pour suffisante une évaluation qui, *pour l'ensemble*, correspond aux quatre cinquièmes de cette valeur.

Des circonstances particulières peuvent autoriser une estimation moindre, moyennant justifications à produire dans la déclaration.

Art. 63. A raison de la difficulté des communications dans certaines zones et jusqu'à disposition ultérieure, la

remise à la poste d'un pli recommandé émanant de l'Etat ou adressé à sa requête ne vaut notification au destinataire, par dérogation aux articles 47 et 48, qu'à compter du quinzième jour de cette remise.

Art. 64. Toutes personnes résidant en Belgique qui, à raison des circonstances spéciales, se trouveront dans l'impossibilité de communiquer de façon normale pour l'exécution du présent arrêté avec le fonctionnaire que la chose concerne, remettront valablement les pièces et documents quelconques destinés à ce fonctionnaire, sous enveloppe, au bourgmestre de la résidence, qui les fera parvenir au destinataire par l'entremise de l'autorité militaire ou civile.

Le bourgmestre constatera la date du dépôt par une mention signée sur l'enveloppe, et délivrera un récépissé daté du pli reçu.

Art. 65. Les délais prévus au présent arrêté pourront être prolongés dans tous les cas où la nécessité en sera reconnue par suite des mesures prises par l'autorité militaire.

Il pourra également, pour les mêmes motifs, être établi des règles spéciales au sujet du mode de payement ainsi que des notifications et communications quelconques à faire par les représentants de l'Etat comme par les particuliers.

Art. 66. Le premier exercice d'imposition prendra cours le 1er juillet 1917 et finira le 31 décembre de la même année.

Pour l'application durant cet exercice des dispositions faisant l'objet des articles 1er, 3, 14, 17, 30, 36 et 52 du présent arrêté, la date à envisager est celle du 1er juillet au lieu de celle du 1er janvier.

Les cotisations seront établies suivant le tarif indiqué à l'article 12, sans aucune réduction.

Art. 67. Par dérogation au premier alinéa de l'article 15, les déclarations se rapportant à l'exercice 1917 de-

vront être remises aux receveurs compétents pendant le mois de septembre 1917.

Les publications prescrites par l'article 46 se feront avant le 1er septembre 1917.

Ces délais peuvent être prolongés là où la nécessité en est reconnue.

Art. 68. La cotisation d'une personne pour l'exercice 1917 sera considérée comme omise dans le sens du premier alinéa de l'article 32 lorsqu'en l'absence d'une déclaration pouvant justifier la perception de l'impôt, la cotisation n'aura pas été établie avant le 30 juin 1918.

Art. 69. Les officiers publics ou ministériels, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, toutes associations, compagnies ou sociétés ayant en Belgique leur principal établissement, une succursale ou un siège quelconque d'opérations, les banquiers, les agents de change et les agents d'affaires qui, à la date du 1er juillet 1917, avaient la gestion ou détenteurs ou débiteurs, de quelque chef que ce soit, de titres, sommes ou valeurs revenant à une personne dans les prévisions de l'article 1er, sont tenus de donner, à ce sujet, dans la mesure indiquée ci-après, tous les renseignements jugés nécessaires par les fonctionnaires de l'Enregistrement et des Domaines, à l'effet d'assurer la juste perception de l'impôt sur la fortune mobilière se rattachant à l'exercice d'imposition 1917.

Cette règle est applicable aux détenteurs de registres d'inscription de titres nominatifs.

Les renseignements ne peuvent être demandés que dans l'un des deux cas suivants: *a*) si une réclamation ou un recours a été introduit; *b*) s'il parait y avoir lieu à cotisation rectificative selon les prévisions de l'article 32. Il faut en toute hypothèse que la demande contienne la désignation du contribuable, et que celui-ci ou son représentant ait été invité à fournir, dans un délai à fixer d'après les circonstances, les éclaircissements et les justifications que

l'Administration juge nécessaires, et qu'il ait laissé passer ce délai sans avoir donné suite à l'invitation ou sans y avoir répondu d'une manière satisfaisante. La preuve de l'existence des conditions requises résultera suffisamment de l'attestation qui en sera donnée dans la demande.

Les titres, sommes ou valeurs en question qui, d'après la convention, peuvent être restitués, délivrés ou payés à un cointéressé, à quelque titre que ce soit, sont considérés pour la perception de l'impôt sur la fortune mobilière comme appartenant au contribuable pour une part virile, sauf preuve contraire réservée tant à celui-ci qu'à l'Administration.

Art. 70. Quiconque contrevient à l'article 69 en refusant de fournir les renseignements exigés ou en délivrant des renseignements inexacts ou incomplets est passible d'une amende de 500 à 5,000 francs, sans qu'elle puisse en aucun cas être inférieure au décuple du droit dont le Trésor a été ou aurait pu être privé par le fait de la contravention.

Le contrevenant est solidairement tenu avec le contribuable au payement du droit, des intérêts et de la pénalité dus à raison de la partie celée de la fortune, ainsi que des frais.

Les dispositions des articles 40 et 41 sont applicables.

Art. 71. Le chef du département des Finances près du gouverneur général en Belgique est autorisé à prendre des dispositions pour l'exécution du présent arrêté. Il lui appartient de prolonger les délais dans les cas visés aux articles 65 et 67 ainsi que d'établir les règles spéciales dont il s'agit au deuxième alinéa de l'article 65.

Dans les zones de la partie occupée de la Belgique qui ne dépendent pas du Gouvernement général, le président civil compétent exerce les mêmes pouvoirs, d'accord avec le commandement supérieur de l'armée ou éventuellement avec l'inspection des étapes.

Art. 72. Le droit de prolonger les délais suivant les prévisions des articles 65 et 67 peut être exercé par le directeur de l'Enregistrement et des Domaines du ressort lorsqu'il s'agit de cas particuliers.

Grosses Hauptquartier, le 29 juillet 1917.
IIc, 29456.

Verordening

waarbij eene belasting op het roerend vermogen wordt gevestigd.

VERDEELING.

Hoofdstuk I. — Van de vestiging der belasting.
Hoofdstuk II. — Van den belastbaren grondslag.
Hoofdstuk III. — Van de schatting der goederen en schulden.
Hoofdstuk IV. — Van het bedrag der belasting.
Hoofdstuk V. — Van de vaststelling der belasting, en de wijze van heffing.
Hoofdstuk VI. — Van het bezwaar en het verhaal.
Hoofdstuk VII. — Van de betaling, en de waarborgen aan den Staat verleend om de betaling te verzekeren.
Hoofdstuk VIII. — Van de middelen van toezicht, en de maatregelen tot beteugeling van bedrog.
Hoofdstuk IX. — Verschillende bepalingen.
Hoofdstuk X. — Van de verjaringen.
Hoofdstuk XI. — Van de vervolgingen en de rechtsgedingen.
Hoofdstuk XII. — Overgangs- en uitvoeringsbepalingen.

Voor het bezette gedeelte van België, wordt bepaald hetgeen volgt:

HOOFDSTUK I.

Van de vestiging der belasting.

Art. 1. Een jaarlijksche belasting wordt gelegd op het vermogen ten laste van elk natuurlijken persoon die, óp den 1n Januari van het belastingjaar, de hoedanigheid van inwoner van het Rijk, heeft, of sedert een jaar in het land vertoeft.

De heffing dezer belasting wordt aan het Beheer der Registratie en Domeinen toevertrouwd.

Art. 2. Wordt, voor de toepassing van deze verordening, geacht inwoner van het Rijk te zijn, degene die er zijn gewoon verblijf heeft.

Alwie een gewoon verblijf in België en tevens in het buitenland heeft, wordt geacht inwoner van het Rijk te zijn, bijaldien de zetel van zijn vermogen in België is gevestigd.

De diplomatieke agenten, de ambtenaren die officieel aan hunne zending verbonden zijn, de leden van het gezin der bedoelde agenten en ambtenaren bij hen inwonende, zijn geacht te verblijven in het land waartoe de diplomatieke agent behoort.

De vreemde consuls zijn van de belasting vrijgesteld, wanneer zij, luidens de wet van 1n Januari 1856, van de personeele belasting zijn vrijgesteld.

Zijn mede vrijgesteld van de taxe, alle andere personen, die, naar de regelen van het volkenrecht, of ingeval van wederkeerigheid, op vrijstelling van belastingen aanspraak hebben.

HOOFDSTUK II.

Van den belastbaren grondslag.

Art. 3. De belasting is gevestigd op het gezamenlijk bedrag van het roerend vermogen van den belastingplichtige,

zonder onderscheid tusschen de in den lande en de in den vreemde belegde kapitalen en waarden.

De vermogenstoestand wordt op 1n Januari van het belastingjaar vastgesteld.

Door roerend vermogen worden in den zin van dit artikel verstaan: a) *de waarden in geld en papiergeld ;* b) *de altijddurende, lijf- en tijdelijke renten ;* c) *het verkregen kapitaal, of de afkoopwaarde der nog loopende levensverzekeringen van allen aard ;* d) *de borgstellingen in geldspeciën ;* e) *de bewaargevingen van geldsommen, welke ook de bestemming der bewaargeving weze ;* f) *alle andere bevoorrechte, hypothecaire of onbevoorrechte schuldvorderingen, welke de oorzaak er van weze ;* g) *de Schatkistbons, de Staats-, Provincie- en Gemeentefondsen, de obligatiën van allen aard ;* h) *de aandeelen, de interest-, genots- en oprichtersaandeelen in iedere vennootschap of onderneming, welke een zedelijk lichaam uitmaakt, alsmede alle titelwaarden, geene uitgezonderd.*

Art. 4. Het vermogen kan worden verminderd met het kapitaal der geldschulden ten laste van den belastingplichtige, op voorwaarde, dat deze schulden uitvoerig omschreven zijn in de aangifte opgemaakt overeenkomstig artikel 16, en dat hun bestaan op onbetwijfelbare wijze bewezen zij. Het vermelden van den schuldeischer, van de oorzaak der schuld, alsmede van den datum van den titel is verplichtend.

Het Beheer is gerechtigd om van den schuldeischer een schriftelijke verklaring te eischen tot bevestiging van het bestaan der schuld op het tijdstip dat, voor het bepalen van het vermogen, moet worden in acht genomen.

Art. 5. Komen niet in aanmerking als voor- of nadeelige bestanddeelen van het belastbaar vermogen : a) *de nog verschuldigde en niet tot kapitaal gebrachte interesten, rentetermijnen en andere inkomsten, alsmede elke schuld, die als last van het inkomen kan beschouwd worden ;* b) *de eventueele schuldvorderingen en schulden, namelijk het*

eventueel voordeel van nog loopende levensverzekeringspolissen ; c) *de goederen waarvan een ander het vruchtgebruik heeft, en de schulden door een ander in interesten verschuldigd ;* d) *de in* natura *betaalbare renten of pensioenen, tenware de schuldenaar, of de genieter, de betaling er van in geld kan doen, of eischen.*

Art. 6. Een ieder is belastbaar wegens de goederen die hem in vollen eigendom toebehooren, en wegens die waarvan hij slechts het vruchtgebruik heeft. De belasting is verschuldigd voor het vruchtgebruik op de waarde van den vollen eigendom.

Maken de goederen het voorwerp van een twistgeding uit, of zijn zij met eene voorwaarde bezwaard, dan is belastingplichtig degene die ze bezit, behoudens verhaal op hem, die terugwerkenderwijze genotverkrijger zou worden.

Het vermogen der vrouw wordt geacht met dat van den man een geheel uit te maken. De man is belastbaar voor het geheel, behoudens, desvoorkomend, zijn verhaal op zijne vrouw.

Nochtans, voor de van goederen gescheiden vrouw, welke niet met haren man samenleeft, wordt de belasting afzonderlijk berekend.

Worden den vader en de moeder aangerekend, de in hun wettelijk genot zijnde goederen der kinderen.

Behoudens tegenbewijs, het Beheer en den belastingplichtigen voorbehouden, worden de door twee of meer personen in onverdeeldheid of in gemeenschap bezeten goederen voor de heffing der belasting beschouwd als aan ieder van hen voor een hoofdelijk deel toebehoorende.

Art. 7. Wordt voor de toepassing van deze verordening met den vruchtgebruiker gelijkgesteld, hij die, zonder een goed in gebruik te hebben, het recht heeft de vruchten of de inkomsten daarvan te genieten.

Art. 8. Voor de berekening der belasting is het toegelaten het zuiver roerend vermogen, dat niet 100,000 frank bedraagt

te verminderen met een kapitaal van 10,000 frank per persoon wiens bezit, krachtens de leden 3 en 5 van artikel 6, begrepen is of desvoorkomend zou moeten begrepen worden onder dit vermogen, mits in de aangifte vermeld worden de naam, voornamen en woonplaats van den persoon, alsmede de plaats en de datum van het huwelijk van den belastingplichtige. Voor de kinderen behoort men ook de plaats en den datum van geboorte aan te duiden. In alle geval, mag de overlegging van het trouwboekje of van een gelijkwaardig bescheid worden geëischt.

Dergelijke vermindering is niet veroorloofd wanneer de aangifte binnen het in het 1e lid van artikel 15 bepaalde tijdperk niet werd ingediend.

Voorgaande bepalingen zijn van toepassing op degenen, wier vermogen niet 200,000 frank bedraagt, wanneer het in aanmerking komende getal kinderen zeven overtreft.

HOOFDSTUK III.

Van de schatting der goederen en der schulden.

Art. 9. Voor de heffing der belasting worden de goederen en de schulden geschat als volgt, te weten :

1. De waarden in geld en papiergeld, welke wettig betaalmiddel zijn, op hunne naamwaarde.

2. De schuldvorderingen en de schulden, op het bedrag van hun naamkapitaal.

Het kapitaal wordt geschat op zijne kontante waarde, daartoe als maatstaf genomen wordende de interest tegen den wettelijken rentevoet bepaald voor de burgerlijke zaken : a) *wanneer de schuldvorderingen en de schulden betaalbaar zijn op tijd zonder interest, of bij jaarsommen ;* b) *wanneer het tijdelijke renten geldt.*

3. De altijddurende renten, op het bedrag van het kapitaal vastgesteld voor den afkoop en, bij ontstentenis, op het

kapitaal van het twintigvoudige bedrag der jaarlijksche rente.

4. De lijfrenten of -pensioenen, op het kapitaal, van het één- tot tienmalige jaarlijksch bedrag, volgens het onderscheid gemaakt bij artikel 10.

5. De schatkistbons, de Staats-, Provincie- en Gemeentefondsen, de obligatiën, de aandeelen, de interest-, genots- en oprichtersaandeelen, alsmede alle welkdanige openbare effecten, op hunne waarde volgens den beurskoers en, bij ontstentenis, op hunne verkoopwaarde.

Bij voorkomend geval, wordt de schatting gedaan volgens den, op last der Regeering, in de eerste week van het belastingjaar, bekendgemaakten prijscourant.

6. De niet onder de voorgaande nummers begrepen goederen, op hunne verkoopwaarde.

Art. 10. Het kapitaal der lijfrenten of -pensioenen, waarvan sprake onder nummer 4 van artikel 9 wordt, met inachtneming van den ouderdom desgenen op wiens lijf zij zijn gevestigd, naar de volgende regelen vastgesteld:

Tot 20 jaar en daarbeneden wordt 10 maal de jaarlijksche rente toegerekend.

Boven	*de*	*20*	*tot*	*30*	*jaar,*	*9*	*maal*	*de*	*jaarlijksche*	*rente.*
„	„	*30*	„	*40*	„	8	„	„	„	„
„	„	*40*	„	*50*	„	*7*	„	„	„	„
„	„	*50*	„	*55*	„	*6*	„	„	„	„
„	„	*55*	„	*60*	„	*5*	„	„	„	„
„	„	*60*	„	*65*	„	*4*	„	„	„	„
„	„	*65*	„	*70*	„	*3*	„	„	„	„
„	„	*70*	„	*75*	„	*2*	„	„	„	„
„	„	*75 jaar, 1 maal de jaarlijksche rente.*								

Is de rente of het pensioen afwisselend, dan neemt men als jaarlijksche uitkeering, de rente vervallen gedurende het jaar dat aan het belastingdienstjaar voorafgaat.

Indien de rente op het lijf van twee of meer personen is gevestigd, wordt het kapitaal bepaald volgens den ouderdom van den oudsten, of van den jongsten, naar gelang de rente moet tenietgaan met het overlijden van den eerststervenden, of van den langstlevenden.

Art. 11. Is de schuldenaar van twijfelachtige gegoedheid, dan is de belastingplichtige gerechtigd de schuldvorderingen en het jaarlijksch bedrag der renten op hunne wezenlijke waarde te begrooten, mits in zijne aangifte de vereischte bewijzen te verstrekken.

HOOFDSTUK IV.

Van het bedrag der belasting.

Art. 12. Er is verschuldigd, te weten :
Voor elk roerend vermogen bedragende :

20,000	*frank*	*tot*	*en*	*zonder*	*35,000*	*frank*	....	*15*	*frank.*
35,000	„	„	„	„	*50,000*	„	....	*27*	„
50,000	„	„	„	„	*75,000*	„	....	*39*	„
75,000	„	„	„	„	*100,000*	„	....	*61*	„
100,000	„	„	„	„	*150,000*	„	....	*85*	„
150,000	„	„	„	„	*200,000*	„	....	*137*	„
200,000	„	„	„	„	*250,000*	„	....	*196*	„
250,000	„	„	„	„	*300,000*	„	....	*260*	„
300,000	„	„	„	„	*400,000*	„	....	*332*	„
400,000	„	„	„	„	*500,000*	„	....	*493*	„
500,000	„	„	„	„	*600,000*	„	....	*679*	„
600,000	„	„	„	„	*700,000*	„	....	*891*	„
700,000	„	„	„	„	*800,000*	„	....	*1,129*	„
800,000	„	„	„	„	*900,000*	„	....	*1,391*	„
900,000	„	„	„	„	*1,000,000*	„	....	*1,679*	„
1,000,000	„	„	„	„	*1,100,000*	„	....	*1,993*	„
1,100,000	„	„	„	„	*1,200,000*	„	....	*2,332*	„
1,200,000	„	„	„	„	*1,300,000*	„	....	*2,696*	„
1,300,000	„	„	„	„	*1,400,000*	„	....	*3,085*	„
1,400,000	„	„	„	„	*1,500,000*	„	....	*3,500*	„

Te beginnen van 1,500,000 frank, wordt de belasting

trapsgewijze voor elke 100,000 frank met 250 frank verhoogd.

Op deze belasting mogen provincie-, noch gemeenteopcentiemen gelegd worden.

Art. 13. Roerende vermogens benden 20,00 frank zijn van de belasting vrijgesteld.

HOOFDSTUK V.

Van de vaststelling der belasting, en de wijze van heffing.

Art. 14. De belasting wordt geheven door den Ontvanger van het Erfenisrecht van het kantoor binnen welks gebied de belastingplichtige op 1n Januari van het belastingjaar zijn gewone verblijf- of vertoefplaats heeft.

Heeft de belastingplichtige verscheidene gewone verblijf- of vertoefplaatsen in België, dan geschiedt de heffing ten kantore binnen welks gebied zich zijn winterverblijf of -vertoef bevindt.

Voor de onder voogdij of curatele gestelde belastingplichtigen, en voor alwie het eigen beheer zijner goederen niet heeft, wordt het kantoor van heffing bepaald door de verblijfplaats van hunne wettelijke vertegenwoordigers. Wonen de wettelijke vertegenwoordigers in den vreemde, dan geschiedt de heffing door den Ontvanger der gewone verblijf- of vertoefplaats van den belanghebbende.

Wordt daaromtrent betwisting opgeworpen, dan wordt door het Beheer uiteindelijk beslist.

Art. 15. Al degenen, bedoeld bij artikel één, wier onzuiver roerend vermogen 20,000 frank en meer bedraagt, of die voor het overige dienstjaar werden aangeslagen, zijn gehouden, vóór den 15n Februari van het dienstjaar van aanslag, ten kantore van het Erfenisrecht bedoeld onder artikel 14, aangifte van hun roerend vermogen te doen.

Na dit tijdstip, zijn de door den Ontvanger tot aangifte

uitgenoodigde personen gehouden aan dit verzoek te voldoen binnen de maand na de waarschuwing die hun zal worden toegezonden.

De aangifte ingediend buiten de bij de twee voorgaande leden vastgestelde tijdvakken wordt aanzien als ten gepasten tijde gedaan, wanneer de belanghebbende het bewijs levert, dat de vertraging, of het verzuim van aangifte voortspruit uit omstandigheden, welke hem in de onmogelijkheid hebben gesteld te handelen. De indiening moet plaatsgrijpen binnen de maand te rekenen van den dag waarop deze omstandigheden hebben opgehouden.

Art. 16. De aangifte wordt schriftelijk of mondeling gedaan. Zij wordt op een door het Beheer vastgesteld en verstrekt formulier, volgens de daarin vervatte aanduidingen, opgemaakt. Zij wijst beknopt de bestanddeelen van het vermogen aan, en houdt keus van woonplaats, binnen het ambtsgebied van het kantoor waar zij moet worden ingediend, voor alle mededeelingen en beteekeningen te doen aan den belastingplichtige, of aan dengene die te zijnen name aangifte heeft gedaan, alsmede voor alle in te stellen gedingen en vervolgingen.

Zij wordt door den aangever onderteekend. Is deze een lasthebber, dan moet de volmacht ten kantore afgegeven worden.

Van elke mondelinge aangifte wordt aanteekening genomen door den Ontvanger die mede met den aangever onderteekent. Zoo deze niet kan teekenen, of daartoe niet bij machte is, wordt zulks door den Ontvanger vastgesteld.

De belastingplichtigen kunnen de noodige formulieren verkrijgen op alle kantoren der Registratie en van het Erfenisrecht.

Art. 17. De aangifte moet namens den belanghebbende worden gedaan :

1. Door de vrouw, indien de man verhinderd is.

2. Door den wettelijken vertegenwoordiger, indien de

belastingplichtige het beheer zijner goederen niet heeft.

3. Door de erfgenamen of opvolgers, indien de belastingplichtige na den 1n Januari overlijdt, zonder dat hij zijne verplichtingen heeft nagekomen. In dit geval, kan de aangifte onderteekend worden door één der erfgenamen of opvolgers, door den testamentuitvoerder, of door den bewindvoerder der nalatenschap.

Bij verhindering om aangifte te doen vanwege eenen daartoe gehouden persoon, kan de aangifte te zijnen name worden gedaan door iemand, welke zich dienaangaande sterk maakt, mits daartoe vooraf door den Naziener of Verificateur der Registratie en Domeinen gemachtigd zijn. De machtiging moet aan de aangifte gehecht worden.

Art. 18. Naarmate harer indiening worden de aangiften door den Ontvanger opgenomen in een daartoe bestemd register, dat hij dagelijksch sluit.

Hij geeft verplichtend een ontvangbewijs af, vermeldende: het volgnummer en den datum der indiening, den naam van den aangever en desvoorkomend dien van den persoon voor wien hij handelt, het zuiver bedrag van het aangegeven vermogen.

Hij onderzoekt de aangiften en zendt ze, met zijne opmerkingen, aan den Naziener der Registratie en Domeinen, welke het bedrag der belasting bepaalt.

Art. 19. In den regel, wordt de aanslag gevestigd in overeenkomst met de feiten welke uit de aangifte blijken.

Indien de vereischte bewijzen niet worden overgelegd, of indien men rechtmatigen grond heeft om de aangifte te laag te achten, kan de aanslag ambtshalve, naar een hooger dan het aangegeven vermogen, worden gevestigd. Een termijn van ten minste vijftien dagen moet in dit geval den aangever zijn gelaten geworden om zijne bedenkingen te doen gelden. Dat aan dit laatste voorschrift is voldaan, blijkt genoegzaam uit den aanslag van den Naziener.

Bijaldien geene aangifte is ingediend, stelt de Naziener,

op voorstel van den Ontvanger, of nadat deze is gehoord, de belasting ambtshalve vast.

Wanneer, in de gevallen bedoeld in de twee voorgaande leden, de Naziener en de Ontvanger nopens het bedrag van den aanslag van meening verschillen, kan deze slechts volgens het oordeel van den Opziener worden vastgesteld.

Art. 20. De belasting wordt van rechtswege met 25 t. h. vermeerderd indien de aangifte binnen het wettig tijdvak niet werd ingediend, of indien zij aan de voorschriften van artikel 16 niet voldoet.

De vermeerdering wordt van rechtswege op 50 t. h. gebracht bijaldien, in het geval bedoeld in het tweede lid van artikel 15, de belanghebbende ten gepasten tijde aan het verzoek van den Ontvanger niet heeft voldaan.

Art. 21. Het bedrag der belasting wordt aan den belastingplichtige, of aan dengene die te zijnen name aangifte heeft gedaan, door den Ontvanger beteekend.

Indien de aanslag ambtshalve gevestigd is, zonder met de aangifte rekening te houden, of bij gebrek aan aangifte, wordt dit in de beteekening vermeld.

HOOFDSTUK VI.

Van het bezwaar en het verhaal.

Art. 22. De belastingplichtige, die vermeent te hoog aangeslagen te zijn, moet, alvorens zich in rechte te voorzien, een bezwaarschrift indienen bij den Bestuurder der Registratie en Domeinen van het gebied, binnen de twee maanden na de hem gedane beteekening van het bedrag van den aanslag.

Het bezwaarschrift moet met redenen omkleed zijn. Het kan, ofwel tegen gedagteekend ontvangbewijs worden afgegeven, ofwel onder per post aangeteekenden brief worden gezonden, hetzij aan den Bestuurder, hetzij aan den Naziener of aan den Ontvanger.

De bewijslast der gegrondheid van het bezwaar rust op den belanghebbende.

In de gevallen dat het verzoek niet in zijn geheel wordt ingewilligd, is de beslissing van den Bestuurder altijd met redenen omkleed.

Art. 23. De belastingplichtige kan tegen de beslissing van den Bestuurder, binnen de maand der beteekening dezer, gerechtelijk in verzet komen.

Het exploot van verzet wordt den Ontvanger, die met de heffing belast is, in persoon, of te zijnen kantore beteekend; het bevat dagvaarding tegen een bepaalden rechtsdag vóór den rechter binnen wiens gebied bedoeld kantoor is gevestigd; het is met redenen omkleed, en duidt het bedrag aan van het vermogen, dat door den belastingplichtige wordt geacht belastbaar te zijn, of van het recht waarvan de betaling wordt aangeboden.

Voor het overige zijn de regelen betreffende de vervolgingen en rechtsvorderingen in registratiezaken toepasselijk. De bewijslast rust in allen gevalle op den belastingplichtige.

Deze draagt de algeheelheid der kosten van het geding: a) *wanneer zijne vraag wordt verworpen;* b) *wanneer de vermindering niet de helft van het betwiste bedrag bereikt;* c) *wanneer de beslissing van den rechter gegrond is op bewijzen of middelen welke, vóór de inleiding van het rechtsgeding, niet aan de bestuurlijke overheden werd overgelegd.*

Art. 24. Bezwaar noch verhaal nopens het bedrag der belasting is vanwege den belastingplichtige ontvankelijk: a) *wanneer de aanslag is vastgesteld overeenkomstig de feiten blijkende uit zijne aangifte;* b) *wanneer de termijn van twee maanden, om een bezwaarschrift in te dienen, of degene van eene maand, om tegen de beslissing van den Bestuurder verzet te doen, zijn verstreken;* c) *zoolang de bij artikel 15 voorgeschreven aangifte niet gedaan is.*

Op den regel vastgesteld onder letter b *van vorig lid wordt uitzondering gemaakt:* a) *in geval van stoffelijke dwaling*

begaan door de agenten van den Staat; b) *wanneer omstandigheden van overmacht den belastingplichtige verhinderd hebben bezwaar in te dienen of verhaal uit te oefenen. Het uitgangspunt van den termijn van twee maanden, of van ééne maand, is in dit laatste geval vastgesteld op den dag waarop de oorzaak der verhindering heeft opgehouden.*

Art. 25. Door dengene, die, overeenkomstig artikel 17, de aangifte heeft onderteekend, kan, in naam van den belastingplichtige, bezwaar worden ingediend en verhaal worden uitgeoefend.

Art. 26. De erfgenamen en opvolgers van eene gedurende het belastingjaar overleden vruchtgebruiker hebben, uit hoofde der ophouding van het vruchtgebruik, geene rechtsvordering tot vermindering der belasting, doch zij zijn gerechtigd om, tot beloop der belasting, welke op het nog niet verstreken gedeelte van het jaar betrekking heeft, op degenen die den vollen eigendom hebben verkregen, hun verhaal uit te oefenen.

HOOFDSTUK VII.

Van de betaling, en de waarborgen aan den Staat verleend om de betaling te verzekeren.

De belasting moet worden betaald de helft vóór den 1n Juli, de wederhelft vóór den 1n December van het belastingjaar.

Wanneer de aanslag den belastingplichtige eerst na den 31n Mei is beteekend, wordt een termijn van eene maand toegestaan voor de betaling van het eerste deel. Geschiedt de beteekening na den 30n September, dan moet de geheelheid der belasting binnen de twee maanden worden betaald. Het uitgangspunt van gemelde termijnen is vastgesteld op den 1n of den 16n der maand die op de beteekening volgt.

De termijnen kunnen, op grond van uitzonderlijke omstandigheden, door het Beheer worden verlengd.

De belastingplichtige, die in het betalen zijner belasting achterlijk blijft, is van rechtswege gehouden den interest te vergoeden tegen 4.80 t. h. 's jaars te rekenen van den dag waarop de betaling moest gedaan worden. Ieder maandgedeelte wordt voor een geheele maand gerekend ; iedere breuk van 10 centiemen in het bedrag der interesten wordt op het hooger tiende afgerond.

Het indienen van een bezwaarschrift schorst de invorderbaarheid niet.

Art. 28. Voor elke betaling wordt verplichtend een kwijtschrift verstrekt.

Met een oogmerk van toezicht moet, op straf eener boete van 25 frank, het kwijtschrift, gedurende eenen termijn van twee jaren, aan ieder hoogeren beambte der Registratie en Domeinen, op zijn daartoe gedaan verzoek, worden overgelegd.

De weigering der overlegging wordt bij proces-verbaal vastgesteld.

Art. 29. De belastingplichtige die het land metterwoon verlaat, is gehouden, vóór zijn vertrek, de door hem verschuldigde belasting, interesten, boeten en onkosten te betalen.

In dit geval is het ieder openbaren of ministerieelen ambtenaar verboden eene akte betreffende de goederen van den belastingplichtige te verlijden, of te zijnen verzoeke een rechtsgeding in te leiden, zonder zich er van te hebben vergewist, dat hij heeft betaald, op straf persoonlijk aansprakelijk te zijn voor de verschuldigde sommen. Een getuigschrift van den aangestelde, waaruit blijkt dat de belanghebbende zich van zijne verplichtingen heeft gekweten, is voldoende.

Art. 30. Voor de invordering van de krachtens deze verordening verschuldigde rechten, interesten en onkosten, heeft 's Rijks Schatkist, van 1n Januari van het belastingjaar af, een voorrecht op al de goederen van den belastingplichtige.

Ten opzichte der roerende goederen, neemt dit voorrecht onmiddellijk rang na degene vermeld onder artikelen 19 en 20 der wet van 16n December 1851, en onder artikel 23 van den 1n titel van boek II van het Wetboek van Koophandel.

Ten opzichte der onroerende goederen, heeft het slechts uitwerking te rekenen van de inschrijving in de registers van den Hypotheekbewaarder. Handlichting der inschrijving kan worden verleend wanneer de Staat andere genoegzame zekerheid heeft.

Hetzelfde voorrecht bestaat op de goederen der vrouw en der kinderen, in de gevallen voorzien in de leden 3 en 5 van artikel 6.

Art. 31. De erfgenamen en alle andere personen, welke eenig voordeel in de nalatenschap van eene overledene verkrijgen, zijn, binnen de perken van hetgeen hun is aanbestorven, jegens den Staat hoofdelijk gehouden voor de rechten, interesten, boeten en onkosten, behoudens, desvoorkomend, hun verhaal op de wezenlijke schuldenaars.

HOOFDSTUK VIII.

Van de middelen van toezicht, en de maatregelen tot beteugeling van bedrog.

Art. 32. Bijaldien eenig feit grond oplevert voor het vermoeden, dat een aanslag ten onrechte achterwege gelaten, verminderd of vernietigd is, of dat een aanslag te laag is, kan een verbeterde aanslag worden gevestigd, zoolang de tienjarige verjaring, bedoeld onder nummer 4 en artikel 52, niet is verkregen.

De aanslag wordt, in den zin van het voorgaande lid, beschouwd als achterwege gebleven, wanneer, bij ontstentenis eener aangifte, welke de heffing der belasting kan rechtvaardigen, hij niet vóór het verstrijken van het belastingdienstjaar werd gevestigd.

Art. 33. De Naziener stelt, volgens de regelen vervat in

artikelen 18 en 19, het bedrag der ontdoken belasting vast. Hij is nochtans gehouden vooraf de machtiging van den Bestuurder der Registratie en Domeinen van het gebied te bekomen.

Deze machtiging kan slechts worden verleend op de dubbele voorwaarden : 1o dat den belastingplichtige, of, indien deze is overleden, zijnen erfgenamen of opvolgers, den testament-uitvoerder of den bewindvoerder der nalatenschap, mededeeling werd gedaan van het feit waarop de vordering is gegrond, alsook van het bedrag van het vermogen, dat voor de belasting niet in aanmerking schijnt te zijn genomen ; 2o dat den belanghebbenden een termijn van ten minste één maand werd toegekend om de ophelderingen te geven, welke zij dienstig mochten achten, of om eene aangifte in te dienen.

Het bericht kan worden gezonden aan de bij toepassing der artikelen 16 en 58 gekozen woonplaats, of zelfs, desvoorkomend, ter woonplaats, welke in de aangifte van nalatenschap werd gekozen.

Het bewijs dat de voorschriften van dit artikel zijn nageleefd, blijkt genoegzaam uit de door den Bestuurder verleende machtiging.

Art. 34. De onder artikelen 32 en 33 bedoelde verbeterende aanslag wordt, voor ieder der in aanmerking komende jaren, gebracht op het drievoud der belasting waarvan de Schatkist is verstoken gebleven.

Hij brengt van rechtswege interest op volgens de in het 4e lid van artikel 27 vastgestelde regelen, met ingang van 1n Juli van het belastingjaar waarbij hij behoort.

Geene ontheffing der verhooging kan worden verkregen tenzij : a) *in het geval voorzien in het derde lid van artikel 15;* b) *wanneer de verbeterende aanslag op grond eener te lage schatting zijnde, de belastingplichtige bewijst, dat de betwiste schatting te goeder trouw werd gedaan, en dat hem verwaarloozing kan worden ten laste gelegd.*

In het geval bedoeld onder letter b *van het voorgaande lid, wordt artikel 20 desvoorkomend toegepast.*

Art. 35. Aan de belanghebbenden wordt van den verbeterenden aanslag beteekening gedaan op de wijze aangeduid onder artikel 21.

Deze aanslag, verhoogd met den interest, is betaalbaar binnen de twee maanden te rekenen van den 1n of den 16n der maand, welke op de beteekening volgt.

Hij kan het voorwerp uitmaken van een bezwaar bij den Bestuurder, of een verhaal bij het gerecht, volgens de regelen vastgesteld in de artikelen 22 tot 24.

Art. 36. Wordt gestraft met eene boete van het vier- tot het achtvoudig bedrag der belasting waarvan de Schatkist, door het feit der overtreding, werd verstoken, of had kunnen verstoken worden, en is desvoorkomend hoofdelijk aansprakelijk voor de te betalen belasting, de interesten en de onkosten, hij die, tot aangifte gehouden, met opzet heeft nagelaten aangifte te doen, of onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen nopens het belastbaar vermogen heeft verstrekt, hetzij aan het Beheer hetzij aan het gerecht; hij die zich op valsche of vervalschte stukken of bescheiden heeft beroepen, of handelingen heeft in 't werk gesteld om een deel van dit vermogen op den datum van 1n Januari te verhelen; meer algemeen, hij die, tot aangifte gehouden, met opzet en te kwader trouw de belasting heeft ontdoken, of getracht heeft te ontduiken.

Zij die, als lasthebbers, of als zich sterk makende, de aangifte hebben onderteekend, zijn met den belanghebbende hoofdelijk gehouden tot de door hem verbeurde boete, alsmede tot de rechten, interesten en onkosten.

Art. 37. De in het voorgaande artikel bedoelde boete is, persoonlijk en zonder verhaal, verschuldigd door een ieder die met opzet het bedrog of de poging tot bedrog heeft bevorderd, of op eenigerlei wijze daartoe heeft bijgedragen, namelijk met, aan het Beheer, of aan het gerecht, onnauwkeurige onvolledige inlichtingen te verstrekken.

De overtreders zijn daarenboven hoofdelijk aansprakelijk voor de te betalen rechten, interesten en onkosten.

Art. 38. Bijaldien geene belasting verschuldigd is, wordt een iegelijk, die tot aangifte is gehouden, en binnen den vereischten termijn aan zijne verplichtingen niet voldoet, met eene boete van 25 frank gestraft. De boete wordt op het dubbel gebracht wanneer de overtreding met opzet en te kwader trouw is geschied.

Art. 39. De openbare besturen en instellingen, met uitzondering der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, die, uit welken hoofde ook, houders of schuldenaars zijn van titels, sommen of waarden toekomende aan eene bij artikel één bedoelden persoon zijn, dienaangaande, gehouden alle aanduidingen te verstrekken, welke door de ambtenaars der Registratie en Domeinen worden gevraagd ten einde de rechtmatige heffing der belasting te verzekeren.

Alle tot de toepassingen van deze verordening door het Beheer der Registratie en Domeinen noodig geachte inlichtingen moeten daarenboven door de gemeentebesturen, ten opzichte der binnen hunne gemeenten wonende of verblijvende personen, worden verstrekt.

Art. 40. De boeten, waarvan sprake in dit hoofdstuk, worden, op het voorstel van den Ontvanger, of na hem te hebben gehoord, door den Naziener vastgesteld. Bij meeningsverschil tusschen den Naziener en den Ontvanger, wordt het laatste lid van artikel 19 toegepast.

Art. 41. Beteekening van het bedrag dezer boeten, wordt den belanghebbenden gedaan op de wijze aangeduid in artikel 21.

Zij zijn betaalbaar binnen de twee maanden te rekenen van den 1n of den 16n der maand, welke op de beteekening volgt. Nochtans kan de betaling er van niet vóór den 1n Juli van het belastingjaar worden gevorderd.

De boeten mogen het voorwerp uitmaken van een bezwaar bij den Bestuurder of een verhaal bij het gerecht,

volgens de regelen vastgesteld in de artikelen 22 tot 24.

Art. 42. De zaakwaarnemers zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 57 en 58 der wet van 30n Augustus 1913.

Deze bepalingen, en die van artikel 56 derzelfde wet, zijn toepasselijk op alle titels, sommen of waarden welke tot de nalatenschap behooren, of verkregen zijn door het overlijden van eenen bij artikel één van deze verordening bedoelden persoon, welke ook de hoedanigheid van de rechthebbenden weze.

De te leveren lijsten moeten in elk geval de rechthebbenden vermelden, vereenzelviging der titels of waarden toelaten, de oorzaak en den oorspronkelijken datum van het bezit of van de schuld opgeven, alsmede, desvoorkomend, den datum waarop de titels op naam werden ingeschreven ten name van den overledene. Voortaan zullen zij alle gezonden worden aan den ambtenaar aangeduid ingevolge artikel 57 van voormelde wet, en volgens de bij dit artikel gestelde regelen.

Art. 43. De boete, waarmede artikel 58 der wet van 30n Augustus 1913 bedreigt, kan overeenkomstig het bepaalde bij artikel 40 worden vastgesteld. In dit geval zal zij nooit minder beloopen dan het tienvoudig bedrag van het recht op het roerend vermogen, waarvan, door het feit der overtreding, de Schatkist verstoken is geweest, of had kunnen zijn, en de bij artikel 41 gestelde regelen zijn op haar van toepassing.

Art. 44. Onverminderd de bij artikel 58 der wet van 30n Augustus 1913 uitgevaardigde verantwoordelijkheid, zijn de overtreders van de onder voorgaande artikelen 42 en 43 bedoelde bepalingen, hoofdelijk met de belastingplichtigen gehouden tot betaling van de rechten, de interesten en de boeten, welke, krachtens dit besluit, op grond van het verheelde gedeelte van het vermogen verschuldigd zijn, alsmede van de onkosten.

HOOFDSTUK IX.

Verschillende bepalingen.

Art. 45. Wanneer het Beheer zulks nuttig acht, kan het aan de Opzieners der Registratie en Domeinen de bevoegdheden toevertrouwen, welke bij dit besluit aan de Nazieners worden verleend.

Waar de noodzakelijkheid daartoe wordt ingezien, kan het insgelijks de bevoegdheden welke aan de Ontvangers van het Erfenisrecht worden verleend, op alle andere ambtenaren der Registratie en Domeinen van het gebied overdragen.

Art. 46. Telken jare, in de maand December, wordt door den Ontvanger, bij wege van plakbrieven, de aandacht der belanghebbenden gevestigd op de verplichting waarin zij zich bevinden om de noodige aangifte te doen ten einde de heffing te verzekeren van de belasting op het roerend vermogen voor het volgende dienstjaar. Het kantoor waar de aangiften moeten worden ingediend, de hoogere beambte belast met het opleggen van den aanslag, alsook de Bestuurder wien het behoort omtrent de bezwaren uitspraak te doen, worden in den plakbrief aangeduid.

Het gemis van bekendmaking ontslaat in geen geval de belanghebbenden van de verplichtingen voortspruitende uit deze verordening.

Art. 47. De beteekeningen of mededeelingen, welke de Staat, zoowel als de particulieren, krachtens deze verordening te doen hebben, mogen bij ter post aangeteekenden omslag gezonden worden. Het afgeven ter post van den omslag geldt als kennisgeving, te rekenen van den tweeden dag na de afgifte.

De bestelling der beteekeningen of mededeelingen, welke uitgaan van eenen vertegenwoordiger van den Staat, kan ook worden gedaan door eenen vanwege den Ontvanger aangewezen persoon. Wanneer het niet mogelijk is geweest om,

in overeenkomst met de bewoordingen van artikel 68 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, den omslag aan den bestemmeling, aan een zijner verwanten, dienaars of geburen te bestellen, of wanneer de omslag wordt geweigerd, wordt hij aan het gemeentebestuur afgegeven, hetwelk dien ter beschikking van den belanghebbende houdt. Deze afgifte geldt als kennisgeving.

De belastingplichtigen zijn er toe gerechtigd hunne beteekeningen of mededeelingen af te geven ten kantore van het Erfenisrecht, dat het dichtst bij hunne verblijfplaats is gelegen.

In de gevallen voorzien bij de twee voorgaande leden, moet een gedagteekend bewijs van het in ontvangst nemen van den omslag worden gegeven.

Alle beteekeningen en mededeelingen vanwege den Staat, en inhoudende eenige inlichtingen nopens het vermogen, worden onder gesloten omslag gedaan.

Art. 48. In geval van rechtsvordering, blijven de beteekeningen aan de gewone regelen onderworpen.

Nochtans mogen de deurwaarders hunne exploten overmaken bij een gesloten omslag ter post aangeteekend. De afgifte ter post van den omslag geldt als beteekening aan de beteekende partij, te rekenen van den tweeden dag na die afgifte.

Handelt de deurwaarder in overeenkomst met de voorschriften van artikel 68 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, dan mag hij het afschrift van het exploot aan een anderen persoon dan den belanghebbende slechts onder gesloten omslag overhandigen.

Art. 49. Zijn vrij van zegel en registratie, de stukken voor de toepassing van deze verordening op te maken, uitgenomen degene welke de rechterlijke vervolgingen betreffen.

Nochtans zijn de kwijtschriften door de Ontvangers af te geven aan het zegelrecht van 10 centiemen onderworpen. Bij hunne afgifte mogen zij voor zegel worden gezien.

Art. 50. Niettegenstaande eenigerhande tegenstrijdig beding in de akten, mag de belasting, rechtstreeks noch onrechtstreeks, worden gelegd ten laste dergenen die tot voldoening der schulden en der renten gehouden zijn.

Art. 51. De ambtenaars en beambten van allen rang, de deurwaarders, pleitbezorgers en alle welkdanige personen, die voor de toepassing van deze verordening op te treden hebben, zijn, buiten de uitoefening van hun ambt, tot de volstrekste geheimhouding verplicht wat aangaat het vermogen der belastingplichtigen, wanneer zij daarvan kennis hebben gekregen ingevolge de uitvoering van gemelde verordening. Hetzelfde geldt voor hunne bijzondere klerken en voor alle andere personen, welke tot hunne kantoren toegang kunnen hebben.

Hij, die met opzet de opgelegde geheimhouding schendt, wordt gestraft met eene boete van 50 tot 1,000 frank, en met eene vervangende gevangenisstraf van tien dagen tot eene maand.

Hij, aan wiens schuld schending van de geheimhouding te wijten is, wordt gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank, en met eene vervangende gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen.

De vervolgingen worden ingesteld zooals in boetstraffelijke zaken, op klacht der betrokken belastingplichtigen.

HOOFDSTUK X.

Van de verjaringen.

Art. 52. De rechtsvordering van de Schatkist tot betaling der rechten, interesten en boeten verjaart van rechtswege, te weten :

1. Met twee jaren, te rekenen van den dag van overlegging der aangifte, voor de invordering der ingevolge de aangifte verschuldigde sommen.

2. Met twee jaren, te rekenen van de vaststelling, voor de invordering van alle door den Naziener ambtshalve gevestigde sommen, zonder echter dat de termijn dengenen aangeduid onder navolgende nummer 4 mag overschrijden.

3. Met twee jaren, te rekenen van het proces-verbaal, voor de invordering der boete voorzien bij artikel 28.

4. Met tien jaren, te rekenen van 1n Januari van het belastingjaar, in alle andere gevallen.

Art. 53. De rechtsvordering tot teruggaaf van elke ten onrechte geheven som verjaart van rechtswege met twee jaren, te rekenen van den dag der betaling.

Art. 54. Deze verjaringen worden gestuit door gerechtelijke vervolgingen, ingesteld vóór dat de termijnen van verjaring zijn verschenen ; maar zij zijn echter voor altoos verkregen, in geval de ingestelde vervolgingen gedurende één jaar niet zijn voortgezet, zonder dat een rechtsgeding is aangeknoopt, mits de termijn van verjaring is verschenen.

HOOFDSTUK XI.

Van de vervolgingen en de rechtsgedingen.

Art. 55. De processen-verbaal welke door de aangestelden van het Beheer worden opgemaakt om de overtredingen vast te stellen, verdienen geloof zoolang het tegenbewijs niet is geleverd.

Art. 56. Wanneer de schuldvordering van den Staat niet door vonnis of arrest is vastgesteld, is, voor de invordering, de eerste akte van vervolging een dwangbevel uitgevaardigd door den Ontvanger die belast is met de heffing; het wordt door den vrederechter in wiens kanton het kantoor is gevestigd voor gezien geteekend en uitvoerbaar verklaard, en bij deurwaardersexploot beteekend.

De tenuitvoerlegging van het dwangbevel kan niet worden geschorst dan door een verzet beteekend aan den persoon of aan het kantoor van den Ontvanger.

Het verzet mag het bedrag der belasting niet betreffen, in alle gevallen waarin, krachtens artikel 24, de belanghebbende te dien opzichte niet gerechtigd is een bezwaar in te dienen of een verhaal te doen gelden.

Art. 57. Onder voorbehoud van het vermelde onder artikelen 22 en 23, moet alle terugvordering van betaalde sommen bij deurwaardersexploot worden beteekend aan den persoon of aan het kantoor van den Ontvanger der plaats waar de heffing heeft plaats gehad.

De uit te keeren sommen dragen van rechtswege interest volgens de in het 4e lid van artikel 27 vastgestelde regelen, te rekenen van de beteekening van de terugvordering, of van het bij den Bestuurder overeenkomstig artikel 22 ingediende bezwaar.

Art. 58. Het exploot van verzet tegen het dwangbevel, en dat van beteekening der terugvordering bevatten de door het 2e lid van artikel 23 geëischte aanduidingen. Werd geene aangifte ingediend, zoo bevatten zij daarenboven keuze van woonplaats binnen het gebied van het kantoor, voor alle akten der rechtspleging en alle verdere vervolgingen.

De zaken worden berecht volgens de regelen gesteld in de twee laatste leden van artikel 23.

Art. 59. Wanneer het bewijs door den Staat moet worden geleverd, kan zulks worden gedaan door alle middelen waarover de particulieren in burgerlijke zaken beschikken om het te hunnen nadeele gepleegde bedrog te bewijzen, uitgezonderd den eed.

De bewijslevering die op de particulieren rust, kan door alle middelen van gemeen recht worden gedaan.

De tegenbrieven kunnen in geenen gevalle de Schatkist worden tegengesteld.

Art. 60. Zoowel vóór, als na de inleiding der vervolgingen kan de Staat, tot zekerheid der betaling van hetgeen hem is verschuldigd, bewarende maatregelen nemen, in overeenkomst met de in burgerlijke zaken toepasselijke regelen.

HOOFDSTUK XII.

Overgangs- en uitvoeringsbepalingen.

Art. 61. De verplichtingen welke uit deze verordening voortspruiten, zijn voorloopig geschorst wat betreft de belastingplichtigen die blijvend uitlandig zijn, en die zich feitelijk in de onmogelijkheid bevinden eene aangifte in te dienen

Art. 62. Tot nadere beschikking, wordt, met afwijking van no 5 van artikel 9, de aangegeven waarde van de Schatkistbons, de Staats- Provincie- en Gemeentefondsen, de obligatiën, de aandeelen, de interest-, genots- en oprichtersaandeelen, alsook van alle welkdanige openbare effecten, voor voldoende gehouden wanneer de schatting in haar geheel *de drie vierden bereikt der waarde welke door den op 27—28 Juli 1914 verschenen prijscourant aan deze goederen wordt toegeschreven, of der verkoopwaarde op hetzelfde tijdstip, voor de in den prijscourant niet voorkomende titels.*

Aangaande de schuldvorderingen en renten bedoeld onder nrs 2 tot 4 van hetzelfde artikel, belastbaar op voet hunner kapitaalwaarde, zal eene schatting, welke voor het geheel *met de vier vijfden dezer waarde overeenstemt, voor voldoende worden gehouden.*

Een lagere schatting kan worden aangenomen op grond van bijzondere omstandigheden, mits daarvan bewijs in de aangifte te leveren.

Art. 63. Op grond van de verkeersmoeilijkheden in zekere streken en tot nadere beschikking, geldt, met afwijking van artikeler 47 en 48, het afgeven ter post van een aangeteekenden omslag uitgaande van den Staat, of toegezonden op zijn verzoek, als beteekening aan den belastingplichtige, slechts te rekenen van den vijftienden dag na dit afgeven.

Art. 64. Alle in België verblijvende personen die, ter oorzake der bijzondere omstandigheden, zich in de onmogelijkheid zullen bevinden om, voor de uitvoering van deze

verordening, met den bevoegden ambtenaar op normale wijze in betrekking te komen, geven geldig alle dezen ambtenaar bestemde stukken en bescheiden onder omslag af aan den Burgemeester hunner verblijfplaats, dewelke ze den bestemmeling door tusschenkomst der krijgs- of burgerlijke overheid doet geworden.

De Burgemeester stelt den datum van afgifte vast door eene op den omslag geteekende melding, en verstrekt een gedagteekend bewijs van het in ontvangst nemen van den omslag.

Art. 65. Telkenmale, ten gevolge der maatregelen door de militaire overheid getroffen, de noodzakelijkheid daartoe wordt gezien, kunnen de bij deze verordening voorziene termijnen verlengd worden.

Om dezelfde redenen, kunnen insgelijks bijzondere regelen worden vastgesteld, nopens de wijze van betaling, en nopens die waarop, zoowel door de vertegenwoordigers van den Staat, als door de particulieren, alle welkdanige beteekeningen en mededeelingen te doen zijn.

Art. 66. Het eerste belastingdienstjaar neemt aanvang op 1n Juli 1917 en eindigt op 31n December van hetzelfde jaar.

Voor de toepassing gedurende dat dienstjaar der bepalingen welke het voorwerp der artikelen 1, 3, 14, 17, 30, 36 en 52 van deze verordening uitmaken, is de in aanmerking te nemen datum die van 1n Juli in plaats desgenen van 1n Januari.

De aanslagen worden gevestigd volgens het onder artikel 12 aangeduid tarief, zonder eenige vermindering.

Art. 67. Met afwijking van het eerste lid van artikel 15, behooren de aangiften, welke op het belastingjaar 1917 betrekking hebben, aan de bevoegde Ontvangers gedurende de maand September 1917 overhandigd te worden.

De bij artikel 46 voorgeschreven bekendmaking worden vóór 1n September 1917 gedaan.

Deze termijnen kunnen door de Bestuurders worden verlengd daar waar de noodzakelijkheid er van wordt bevonden.

Art. 68. De aanslag van eenen persoon voor het dienstjaar 1917 wordt, in den zin van het eerste lid van artikel 32, beschouwd als achterwege gebleven, wanneer bij ontstentenis eener aangifte, welke de heffing der belasting kan rechtvaardigen, de aanslag niet vóór 30n Juni 1918 is gevestigd.

Art. 69. De openbare of ministerieele ambtenaars, de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, alle vereenigingen, maatschappijen of vennootschappen, welke in België hare hoofdinrichting, een hulphuis, of eenigen zetel van verrichtingen hebben, de bankiers, de wisselagenten en de zaakwaarnemers, die, uit welken hoofde ook, op den datum van 1n Juli 1917, titels, sommen of waarden, toekomende aan eenen bij artikel 1 bedoelden persoon, onder hun beheer hadden, of daarvan houders of schuldenaars waren, zijn gehouden om, dienaangaande, in de hierna aangeduide mate, al de inlichtingen te verstrekken, welke door de ambtenaars der Registratie en Domeinen noodig worden geacht, ter verzekering van de rechtmatige heffing der belasting op het roerend vermogen, in verband met het dienstjaar van aanslag 1917.

Deze regel is toepasselijk op de houders van inschrijvingsboeken van titels op naam.

De inlichtingen kunnen slechts worden verzocht in een der twee volgende gevallen: a) *wanneer een bezwaar of een verhaal is ingediend ;* b) *wanneer, volgens de voorzieningen van artikel 32, tot verbeterenden aanslag aanleiding blijkt te zijn. In elk geval wordt vereischt, dat het verzoek aanduiding van den belastingplichtige bevatte, en dat deze of zijn vertegenwoordiger uitgenoodigd geworden zij om, binnen een naar gelang der omstandigheden te bepalen tijdbestek, de ophelderingen en rechtvaardigingen te verstrekken, welke het Beheer noodig oordeelt, en dat hij gemeld tijdsbestek*

hebbe laten verstrijken zonder aan de uitnoodiging gevolg of zonder daarop op bevredigende wijze bescheid te hebben gegeven. Het bewijs van het bestaan der vereischte voorwaarden blijkt genoegzaam uit de verklaring die daarvan in het verzoek zal worden gesteld.

De titels, sommen of waarden waarvan sprake, welke, volgens de overeenkomst, te eenigerlei titel aan eenen medebelanghebbende mogen worden terug- of afgegeven, of uit betaald, worden, voor de heffing der belasting op het roerend vermogen, geacht aan den belastingplichtige voor een hoofdelijk aandeel toe te behooren, behoudens tegenbewijs, dat zoowel door laatstgemelde, als door het Beheer kan worden geleverd.

Art. 70. Degene die handelt in strijd met artikel 69 door te weigeren de gevorderde inlichtingen te verstrekken, of door onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen te verschaffen, is strafbaar met eene boete van 500 tot 5,000 frank zonder dat zij in eenig geval minder mag beloopen dan het tienvoudig bedrag van het recht waarvan, door het feit der overtreding, de Schatkist verstoken is geweest, of had kunnen zijn.

De overtreder is, hoofdelijk met den belastingplichtige, gehouden tot betaling van het recht, de interesten en de boete, welke op grond van het verheelde gedeelte van het vermogen verschuldigd zijn, alsmede van de onkosten.

De bepalingen van de artikelen 40 en 41 zijn toepasselijk.

Art. 71. Het Hoofd van het Departement van Financiën bij den Gouverneur Generaal in België wordt gemachtigd om schikkingen te treffen voor de uitvoering van dit besluit. Hij is gerechtigd de termijnen te verlengen in de gevallen voorzien bij artikelen 65 en 67, alsmede de in het tweede lid van artikel 65 bedoelde bijzondere regelen vast te stellen.

In de streken van het bezette gedeelte van België, welke niet van het Gouvernement Generaal afhangen, oefent de bevoegde Burgerlijke Voorzitter, in gemeen overleg met het

Opperbevel van het leger of desvoorkomend met de Etappen-Inspectie, dezelfde machten uit.

Art. 72. Het recht om, volgens de voorzieningen der artikelen 65 en 67, de termijnen te verlengen, kan door den Bestuurder der Registratie en Domeinen van het gebied worden uitgeoefend, wanneer het bijzondere gevallen aangaat.

Grosses Hauptquartier, den 29n Juli 1917.
IIc, 29456.

2.

VERFÜGUNG.

Der Notariatskandidat Georg Harrewyn in Eekeren wird anstelle des verstorbenen Notars Van Dyck zum Notar in Kontich ernannt.

Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 21. Juli 1917.
V. T. VI 9984.

Arrêté.

M. Georges Harrewyn, candidat notaire à Eeckeren, est nommé notaire à Contich en remplacement du notaire Van Dyck décédé.

Le Chef de l'Administration civile pour la Flandre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 juillet 1917.
V. T. VI 9984.

Beschikking.

De heer Joris Harrewijn, kandidaat-notaris te Eekeren, is, ter vervanging van wijlen notaris Van Dijck, tot notaris te Kontich benoemd.

Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen is belast met de uitvoering van deze beschikking.

Brussel, den 21n Juli 1917.
V. T. VI 9984.

No. 377. — 5. AUGUST 1917. Pag. 4281

1.

VERORDNUNG

über die Errichtung von Gesellschaften und die Ausgabe von Wertpapieren.

Art. 1. Die Errichtung von Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Genossenschaften (Sociétés coopératives) ist nur nach vorheriger Genehmigung durch den Generalkommissar für die Banken in Belgien zulässig.

Das gleiche gilt für die Ausgabe von neuen Aktien und Genussscheinen (actions, titres ou parts bénéficiaires) sowie von Teilschuldverschreibungen jeder Art (obligations, bons de caisse usw.) durch Gesellschaften der im Absatz 1 genannten Art.

Urkunden, die diesen Vorschriften zuwider ausgegeben werden, sind nichtig.

Art. 2. Wer den Vorschriften des Art. 1 oder den bei der Erteilung der Genehmigung gemachten Auflagen zuwiderhandelt, wird mit einer Geldstrafe bis zur Höhe des fünften Teiles des Nennwertes oder Wertes der Urkunden bestraft, die ohne Genehmigung ausgegeben worden sind, oder bei deren Ausgabe den Auflagen zuwidergehandelt worden ist. Die Strafe beträgt mindestens tausend Mark. Für die Zahlung der gegen ihre Vertreter und Angestellten erkannten Geldstrafen haften die Gesellschaften als Gesamtschuldner.

Zuständig sind die deutschen Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Art. 3. Mit der Ausführung dieser Verordnung wird der Generalkommissar für die Banken in Belgien beauftragt.

Brüssel, den 28. Juli 1917.
B. A. 33800.

Arrêté

concernant la fondation de sociétés et l'émission de valeurs.

Art. 1er. La fondation de sociétés par actions, de sociétés en commandite par actions et de sociétés coopératives n'est autorisée qu'avec l'assentiment préalable du Commissaire général des banques en Belgique (Generalkommissar für die Banken in Belgien).

Il en est de même en ce qui concerne l'émission, par une société appartenant à l'une des catégories désignées au 1er alinéa, de nouvelles actions, de titres, de parts bénéficiaires, d'obligations, de bons de caisse, etc.

Les valeurs émises au mépris des présentes prescriptions sont nulles.

Art. 2. Quiconque aura enfreint les prescriptions de l'article 1er ou les conditions auxquelles l'assentiment serait soumis, sera puni d'une amende pouvant atteindre le cinquième de la valeur nominale ou de la valeur réelle des valeurs émises sans assentiment préalable ou sans que les conditions posées aient été observées. La peine sera d'au moins mille marcs. Les sociétés seront solidairement responsables du paiement des amendes prononcées contre leurs représentants ou employés.

Les commandants et tribunaux militaires allemands connaîtront desdites infractions.

Art. 3. Le Commissaire général des banques en Belgique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.
B. A. 33800.

Verordening

betreffende de oprichting van vennootschappen en de uitgifte van geldswaardige papieren.

Art. 1. Naamlooze vennootschappen, vennootschappen, bij wijze van geldschieting op aandeelen en coöperatieve vereenigingen, (samenwerkende maatschappijen) mogen niet zonder de voorafgaande toelating van den Kommissaris-Generaal voor de banken (Generalkommissar für die Banken) in België worden opgericht.

Deze bepaling geldt eveneens voor de uitgifte van nieuwe aandeelen en winstaandeelen, alsook van schuldbrieven, kasbons, enz. van om het even welken aard, door de vennootschappen van de in lid 1 genoemde soort.

Oorkonden, in strijd met deze voorschriften uitgegeven, zijn van nul en geener waarde.

Art. 2. Wie de voorschriften van art. 1, of de bij het verleenen van de toelating gestelde voorwaarden overtreedt, wordt gestraft met een boete ten beloope van ten hoogste het vijfde deel der naamwaarde of der waarde van de oorkonden, die zonder toelating werden uitgegeven, of bij de uitgifte waarvan een overtreding van de gestelde voorwaarden werd begaan. De straf moet ten minste duizend mark bedragen. De vennootschappen zijn gezamenlijk verantwoordelijk voor de betaling van boeten, die ten la te hunner vertegenwoordigers en aangestelden uitgesproken worden.

De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Art. 3. De Kommissaris-Generaal voor de banken in België is belast met de uitvoering van deze Verordening.

Brussel, den 28n Juli 1917.
B. A. 33800.

2.

BEKANNTMACHUNG.

Art. 1. In der Staatlichen Mittelnormalschule für Mädchen in Brüssel wird für das Jahr 1917 die Prüfung für die Kandidat Lehrerinnen und Lehrerinnen des mittleren Unterrichts niederen Grades sowie eine besondere Prüfung für die germanischen Sprachen an einem von dem Vorsitzenden des Prüfungsausschusses festzusetzenden Tag stattfinden.

Art. 2. Zu diesen Prüfungen werden auch Kandidationen zugelassen, die sich durch Privatunterricht darauf vorbereitet haben. Diejenigen, welche sich innerhalb des dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst in Brüssel unterstellten Gebiete dem Unterrichte widmen wollen, müssen dies in ihrem Gesuch vermerken.

Art. 3. Der Prüfungsausschuss, der die in Artikel 1 dieser Bekanntmachung angegebenen Prüfungen abzuhalten hat, ist gleichfalls befugt, die Prüfung für die Kandidat-Lehrer und Lehrer des mittleren Unterrichts niederen Grades aus dem vlämischen Gebiet des Generalgouvernements abzuhalten.

Art. 4. Zu den in Artikel 3 erwähnten Prüfungen werden zugelassen die Kandidaten aus dem Gebiet des Generalgouvernements, welche an der Staatlichen Knaben-Mittelnormalschule in Gent studiert haben, und diejenigen, welche sich durch Privatunterricht darauf vorbereitet haben.

Art. 5. Die Anmeldungen zu diesen Prüfungen wer-

den vom 10.—25. August entgegengenommen. Nach dissem Datum wird keine Anmeldung mehr angenommen. Die Anmeldungen werden angenommen:

für die Provinz Brabant: im Ministerium für Wissenschaft und Kunst, Waterwerktuigstraat 14, in Brüssel,

für die Provinz Limburg und den Teil der Provinz Lüttich, der dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst in Brüssel untersteht: durch Herrn L. Mesotten, Provinzial-Verwaltung in Hasselt,

für die Provinz Antwerpen: durch Herrn Jacobs, Provinzial-Verwaltung in Antwerpen.

Art. 6. Die Eintragungskosten sind festgesetzt wie folgt:

für die Prüfung der Kandidat-Lehrer und Kandidat-Lehrerinnen ..... 20 Franken

für die Prüfung der Lehrer und Lehrerinnen ..... 50 „

Die Kandidaten, die bei einer früheren Prüfung zurückgestellt worden sind, bezahlen nur 1/4, diejenigen, die abgewiesen worden sind, bezahlen nur die Hälfte der Eintragungskosten.

Die Kosten sind bei der Eintragung zu zahlen.

Brüssel, den 28. Juli 1917.
V. F. IIIa 555.

Avis.

Art. 1er. Les examens pour les aspirantes-régentes et les régentes de l'enseignement moyen du degré inférieur, ainsi qu'un examen spécial pour les langues germaniques, à l'école normale moyenne de l'Etat pour jeunes filles, à Bruxelles, pour l'année 1917, auront lieu à une date à fixer par le président du jury d'examen.

Art. 2. Pouvent également se présenter à ces examens, les jeunes filles qui s'y sont préparées par des études pri-

vées. Celles qui désirent se destiner à l'enseignement dans le territoire relevant du Ministère des sciences et des arts à Bruxelles, doivent en faire la déclaration dans leur requête.

Art. 3. Le jury chargé de faire subir les examens prévus à l'article 1er du présent avis, a également pour mission de faire subir les examens d'aspirant-professeur agrégé et de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur pour le territoire flamand du Gouvernement général.

Art. 4. Sont admis à se présenter aux examens mentionnés à l'article 3, les candidats du territoire du Gouvernement général qui ont étudié à la Section normale moyenne de l'Etat à Gand et ceux qui s'y sont préparés par des études privées.

Art. 5. Les inscriptions à ces examens seront reçues du 10 au 25 août. Après cette date, elles ne seront plus acceptées. Elles seront reçues:

pour la province de Brabant; au Ministère des sciences et des arts, 14, rue Hydraulique, à Bruxelles;

pour la province de Limbourg et la partie de la province de Liége relevant du Ministère des sciences et des arts à Bruxelles :

par M. L. Mesotten, gouvernement provincial, à Hasselt;

pour la province d'Anvers; par M. Jacobs, gouvernement provincial, à Anvers.

Art. 6. Les frais d'inscription sont fixés comme suit:

pour l'examen d'aspirant-professeur agrégé et d'aspirante-régente, à ..... fr. 20.—

pour l'examen de professeur agrégé et de régente, à ..... „ 50,—

Les récipiendaires ajournés au cours d'une session précédente, ne payent que le quart des frais d'inscription; ceux qui ont échoué, n'en payent que la moitié.

Le montant des frais doit être versé au moment de l'inscription.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.
V. F. IIIa 555.

Bekendmaking.

Art. 1. In de Rijks Middelbare Meisjesnormaalschool te Brussel zal, voor het jaar 1917, het examen tot het bekomen van het diploma van kandidate-leerares en van leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad, evenals een bijzonder examen voor de Germaansche talen, plaats hebben op een door den voorzitter der jury van dit jaar te bepalen dag.

Art. 2. Tot deze examens worden ook kandidaten toegelaten, die zich door privaat onderwijs hebben voorbereid. Zij die zich aan het onderwijs willen wijden in een gemeente binnen het gebied, dat van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te Brussel afhangt, moeten dit bij hun inschrijving verklaren.

Art. 3. De jury, die belast is met het afnemen van de examens bedoeld in artikel 1 van deze bekendmaking, is ook aangesteld om van de recipiendi uit het Vlaamsch gebied van het Generaal-Gouvernement de examens voor kandidaat-leeraar en leeraar bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad af te nemen.

Art. 4. Tot de examens bedoeld in artikel 3 worden toegelaten de kandidaten uit het Generaal-Gouvernement, die studeeren aan de Rijks Middelbare (Jongensschool) Jongensnormaalschool te Gent, en de kandidaten, die zich door privaat onderwijs hebben voorbereid.

Art. 5. De inschrijvingen voor deze examens zullen aanvaard worden van 10 tot 25 Augustus. Na dezen datum worden geen inschrijvingen meer aanvaard. De inschrijvingen worden aangenomen :

voor de provincie Brabant: *in het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten, Waterwerktuigstraat 14, te Brussel.*

voor de provincie Limburg en het deel van de provincie Luik, dat afhangt van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te Brussel: *door den heer L. Mesotten, provinciebestuur te Hasselt.*

voor de provincie Antwerpen: *door den heer Jacobs, provinciebestuur te Antwerpen.*

Art. 6. De inschrijvingskosten zijn als volgt vastgesteld :

voor het examen van kandidaat-leeraar en kandidate-leerares ..... *20 fr.*

voor het examen van leeraar en leerares..... *50 „*

De kandidaten, die bij een vroeger examen uitgesteld werden, betalen slechts het vierde, zij die afgewezen werden slechts de helft der inschrijvingskosten.

De kosten zijn bij de inschrijving te betalen.

Brussel, den 28n Juli 1917.
V. F. IIIa 555.

3.

BEKANNTMACHUNG.

Art. 1. Die Personen, die die Aufnahmeprüfung oder die Uebergangsprüfung vom 1. ins 2. Jahr in der Staatlichen Mädchen-Mittelnormalschule in Brüssel und die erste oder zweite Vorbereitungsprüfung zum Kandidat-Lehrer-und Kandidat-Lehrerinnen-Examen abzulegen wünschen, müssen sich bis spätestens 31. August von der Vorsteherin der Schule einschreiben lassen.

Nach dem 31. August wird keine Anmeldung mehr angenommen.

Art. 2. Um die Uebergangsprüfung vom 1. ins 2.

Jahr in der Staatlichen Mädchen-Mittelnormalschule in Brüssel ablegen zu können, muss man seit mindestens einem Jahr die Aufnahmeprüfung in dieser Anstalt mit Erfolg abgelegt haben.

Um zu der 2. Vorbereitungsprüfung zugelassen zu werden, muss man seit mindestens einem Jahre die erste Vorbereitungsprüfung mit Erfolg abgelegt haben.

Brüssel, den 28. Juli 1917.

V. F. III*a* 555.

Avis.

Art. 1er. Les personnes désirant subir soit l'examen d'admission ou l'épreuve de passage de la 1re à la 2e année à l'école normale moyenne de l'Etat pour jeunes filles, à Bruxelles, soit la première ou la deuxième épreuve préparatoire à l'examen d'aspirant-professeur agrégé et d'aspirante-régente, doivent se faire inscrire, au plus tard le 31 août, par la directrice de l'établissement.

Après le 31 août, les inscriptions ne seront plus reçues.

Art. 2. Pour pouvoir se présenter à l'épreuve de passage de la 1re à la 2e année à l'école normale moyenne de l'Etat pour jeunes filles, à Bruxelles, il faut avoir subi avec succès à cet établissement l'examen d'admission depuis un an au moins.

Pour être admis à la deuxième épreuve préparatoire, il faut avoir subi avec succès la première épreuve préparatoire depuis un an au moins.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.

V. F. III*a* 555.

Bekendmaking.

Art. 1. De personen, die het ingangsexamen of het overgangsexamen van het eerste naar het tweede jaar in de Rijks-Middelbare Meisjesnormaalschool te Brussel en de eerste

of tweede proef voorbereidend tot het examen van kandidaat-leeraar en kandidate-leerares wenschen af te leggen, moeten zich ten laatste op 31 Augustus laten inschrijven bij de Bestuurster der school.

Na 31 Augustus worden geen inschrijvingen meer aanvaard.

Art. 2. Om tot het overgangsexamen van het 1e naar het 2e jaar in de Rijks Middelbare Meisjesnormaalschool te Brussel te worden toegelaten, moet men sedert ten minste één jaar met vrucht het ingangsexamen in die inrichting afgelegd hebben.

Om tot de tweede voorbereidende proef te worden toegelaten, moet men sedert ten minste één jaar met vrucht de eerste voorbereidende proef afgelegd hebben.

Brussel, den 28n Juli 1917.
V. F. IIIa 555.

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidation britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Old England, S. A. in Brüssel,

angeordnet. Zum Liquidator ist
Herr Leutnant Maas in Brüssel, Militärschule,
ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 30. Juli 1917.
H. A. 24257.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

société anonyme „Old England", à Bruxelles.

M. le lieutenant M a a s, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 30 juillet 1917.
H. A. 24257.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 28 Augustus 1916, over de likwidatie van Britsche ondernemingen (verschenen in Nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België) de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Old England, S. A., te Brussel.

De heer luitenant Maas, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 30n Juli 1917.
H. A. 24257.

5.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Grand Bazar du Bon Marché et Galeries Anversoises in Antwerpen

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr. Dr. Lappenberg in Antwerpen

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 31. Juli 1917.
H. A. 24569.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos. 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la maison

„Grand Bazar du Bon Marché et Galeries Anversoises", à Anvers.

M. le Dr. Lappenberg, à Anvers, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 31 juillet 1917.
H. A. 24569.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Grand Bazar du Bon Marché et Galeries Anversoises, te Antwerpen.

De heer Dr. Lappenberg, te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 31 Juli 1917.
H. A. 24569.

No. 378. — 8. AUGUST 1917. Pag. 4289

1.

VERORDNUNG ***

über die Bewirtschaftung des Hafers 1917.

I. Beschlagnahme und Freigabe für den Selbstverbrauch.

Art. 1. Die Haferernte des Jahres 1917 im Bereich

des Generalgouvernements in Belgien wird mit der Trennung vom Boden zu Gunsten der Zivilbevölkerung beschlagnahmt. Die Beschlagnahme erstreckt sich auch auf den Hafer auf dem Halm. Das Stroh wird mit dem Ausdreschen von der Beschlagnahme frei.

Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auch auf Ueberschüsse von Hafer aus früheren Ernten Anwending (vgl. Art. 13).

Art. 2. Jeder Unternehmer eines landwirtschaftlichen Betriebes ist verpflichtet, für die ordnungsmässige Aberntung des Hafers zu sorgen.

Art. 3. Soweit nachstehend nicht anders bestimmt ist, darf an dem beschlagnahmten Hafer

a) keine Veränderung vorgenommen werden,

b) durch Vereinbarung oder Vertrag über ihn zu Gunsten dritter Personen keine Verfügung getroffen werden.

Als solche Veränderungen kommen unter anderen in Betracht: Ankauf, Verkauf, Verpfändung, Beleihung, Tausch, Verschenken.

Art. 4. Jeder Besitzer von Hafer ist verpflichtet, alle zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen und den Hafer mit der Sorgfalt eines ordentlichen Hausvaters zu behandeln. Nimmt ein Besitzer von Hafer eine der vorstehend vorgeschriebenen Handlungen innerhalb einer von dem Kreischef oder von dessen Beauftragten festgesetzten Frist nicht oder in unsachgemässer Weise vor, so lässt dieser die Handlungen durch Dritte auf Kosten des Unternehmers vornehmen.

Art. 5. Jedem Unternehmer eines landwirtschaftlichen Betriebes oder sonstigem Besitzer von Hafer ist verboten:

a) jede Verfütterung oder anderweitige Verwendung von Hafer, soweit sie nicht durch die vorliegende Verordnung gestattet ist (vgl. Art. 6),

b) jeder Transport von Hafer ohne Begleitschein des Kreischefs, in dessen Bezirk der Transport beginnt, oder dessen Beauftragten, mit Ausnahme des Transportes vom Feld zum Anwesen, vom Anwesen zur Dreschmaschine und von der Dreschmaschine zurück zum Anwesen.

Art. 6. Von der Beschlagnahme werden zu Gunsten des Besitzers landwirtschaftlicher Betriebe für die Zeit vom 1. Oktober 1917 ab freigegeben:

1) Zur Aussaat für jedes Hektar der von ihm im Jahre 1917 mit Hafer bebauten Fläche 170 kg. Saathafer bester Beschaffenheit und eigener Erzeugung. Die Verwendung grösserer Saatgutmengen, der Austausch von Saatgut oder die anderweitige Beschaffung fremden Saatgutes unterliegen der Genehmigung der Kreischefs der beteiligten Kreise,

2) zur Verfütterung als Tagesbedarf: für jedes Pferd 1500 g. Von dem Futterhafer darf allmonatlich nur ein Zwölftel des Jahresbedarfs verfüttert werden.

Der Tagesbedarf zur Verfütterung kann vom Kreischef erhöht werden:

für gekörte Deckhengste, unter Tag arbeitende Bergwerkspferde und für schwere in Steinbrüchen und Wäldern arbeitende Pferde sowie für Pferde, die zur Impfstoffgewinnung dienen, auf 5000 g,

für andere schwere Zugpferde, für Pferde, deren Arbeitsleistung dem öffentlichen Wohle dient, wie diejenigen der Aerzte, Tierärzte, Abfuhrunternehmer, Droschkenbesitzer, grösseren Konsumanstalten, Kadaververwertungsanstalten sowie für Mutterstuten und Gestütspferde auf 2500 g.

Andererseits kann für Pferde, die einen grossen Teil des Jahres auf die Weide gehen, die freizugebende tägliche Hafermenge vom Kreischef um ein Drittel herabgesetzt und zeitweise ganz aufgehoben werden.

Die Verfütterung an Zuchtbullen und Zugochsen ist nur mit Zustimmung der Armee-Intendantur zulässig. Diese Zustimmung darf nur bei reichlich vorhandenen Hafervorräten und für geringe Mengen erteilt werden.

Art. 7. Auf Grund der bevorstehenden Ernteschätzung wird jeder Landwirt gleichzeitig mit der amtlichen Mitteilung über das Brotgetreide (Inlichting, Carte d'Information) eine Mitteilung über die ihm freigegebenen Mengen Saathafer und Futterhafer erhalten.

Sämtliche Besitzer beschlagnahmten Hafers sind verpflichtet, auf Verlangen des Kreischefs jederzeit wahrheitsgetreue Angaben über die in ihrem Besitz befindlichen Vorräte und über die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage für die Freigabe des Hafers zur Saat und zur Verfütterung bilden, sowie über die nachträglichen Veränderungen dieser Verhältnisse zu machen.

Die Bürgermeister sind verpflichtet, darüber zu wachen, dass die Landwirte ihrer Gemeinde nicht mehr als die ihnen zur Verfütterung und als Saatgut freigegebene Menge für diesen Zweck verwenden.

Zu anderen Zwecken als zur Saat und zur Verfütterung darf Hafer nicht verwendet werden. Insbesondere ist auch seine Verwendung für Brauerei- und Brennereizwecke sowie zur Herstellung von Kaffee-Ersatz verboten.

II. Verkauf der den Eigenbedarf der Landwirte übersteigenden Hafermengen.

Art. 8. Als Höchstpreis für 100 Kilogramm Hafer von guter und marktgängiger Beschaffenheit, im Mindestgewicht von 44 Kilogramm für ein Hektoliter, wird ein Preis von 33 Franken festgesetzt. Der Preis für minderwertigen Hafer wird nötigenfalls auf Grund des Gut-

achtens eines vom Kreischef berufenen Sachverständigen der geringeren Beschaffenheit entsprechend niedriger festgesetzt.

Der Höchstpreis gilt für den Erwerb unmittelbar vom Erzeuger (vgl. Art. 9 und 10) und für Lieferung ohne Sack. Das Getreide muss von dem Erzeuger kostenfrei in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächstgelegenen Bahnstelle oder in das Schiff auf dem nächsten Schiffsanlegeplatz geliefert werden.

Art. 9. Der sämtliche nach Befriedigung des eigenen Bedarfes der Erzeuger (vgl. Art. 6 und 7) überschiessende Hafer ist nach den näheren Anordnungen der Kreischefs nur an die von diesen bezeichneten Abnehmer, und zwar entweder unmittelbar an Pferdebesitzer, die ihren Haferbedarf nicht selbst bauen, oder an zugelassene Händler zu verkaufen. In erster Linie soll auf diese Weise der Bedarf der Bergwerke, der gemeinnützigen Anstalten und der für das öffentliche Wohl nicht entbehrlichen Transportunternehmungen sowie der zur Herstellung menschlicher Nahrungsmittel bestimmte Hafer gedeckt werden.

Die Pferdebesitzer, die ihren Haferbedarf nicht selbst bauen, dürfen ebenfalls nicht mehr Hafer verfüttern, als die nach Art. 6 bestimmten Tagessätze betragen. Die Befriedigung ihres vom Kreischef anzuerkennenden Bedarfes soll stets nur für einen Zeitraum von längstens drei Monaten erfolgen.

Art. 10. Den vom Kreischef zum Ankauf von Hafer zugelassenen und mit entsprechendem Ausweis versehenen Händlern kann vom Kreischef für ihre Tätigkeit und zur Deckung ihrer Unkosten für Säcke, Transport, Lagerung, Bearbeitung, Versicherung, Gewichtsverlust, Qualitätsunterschied, sonstiges Risiko und alle weiteren Nebenkosten beim Weiterverkauf ein Zuschlag zum Höchstpreis bewilligt werden.

Art. 11. Jeder Landwirt ist persönlich dafür verantwortlich, dass die bei ihm festgestellten Hafermengen, abzüglich der zur Verfütterung und als Saatgut freigegebenen Mengen, den Bestimmungen der Kreischefs entsprechend (vgl. Art. 6, 7 u. 9) rechtzeitig zur Ablieferung kommen.

Neben dem Landwirt haften hierfür die Gemeinde, in der dieser seinen Wohnsitz hat, sowie sämtliche übrigen in der Gemeinde wohnhaften Landwirte solidarisch. Bleiben die Massnahmen, die vom Kreischef zum Zwecke der Ablieferung getroffen sind, erfolglos, so steht dem Kreischef die Befugnis zu, mit Zustimmung der Armee-Intendantur, für jedes dann noch fehlende Kilogramm Hafer einen Betrag von 1 bis 10 Mark von dem ursprünglich verpflichteten Landwirt oder von den neben ihm haftenden Personen oder der Gemeinde im Verwaltungswege einziehen zu lassen.

Die Kreischefs haben das Recht, durch Beauftragte jederzeit Besichtigungen der Hafervorräte vornehmen und Stichproben entnehmen zu lassen sowie Hafertransporte hinsichtlich der Geleitscheine und aller sonstigen auf den Transport bezüglichen geschäftlichen Vorgänge und Rechtsverhältnisse untersuchen zu lassen.

Die Haferbesitzer müssen diesen Beauftragten den Zutritt zu allen Räumen ihres Anwesens gestatten, ihnen die vorhandenen Geschäftsbücher vorlegen und den Verbleib des in ihrem Betrieb geernteten Hafers liefern.

III. Verarbeitung von Hafer zu Hafernährmitteln.

Art. 12. Die Kreischefs haben bis zum 1. Januar 1918 nach einem von der Armee-Intendantur aufzustellenden Verteilungsplan bis zu 60 000 Tonnen Hafer entsprechend den in Art. 8 und 10 festgesetzten Bestimmungen aufkaufen und einlagern zu lassen.

Dieser Hafer wird zu den in Art. 8 und 10 festgesetzten Preisen durch die Armee-Intendantur nach und nach an eine von mir zu bezeichnende Stelle überwiesen werden.

Mit der Ueberweisung dieser Quoten tritt der Hafer aus der Zuständigkeit der Armee-Intendantur heraus und die in Zuständigkeit der von mir für die Hafernährmittel-Industrie bezeichnete Stelle.

Art. 13. Alle Vereinbarungen über die Verarbeitung von Hafer aus der Ernte 1916 treten mit dem 1. Oktober 1917 ausser Kraft. Die bis zum 1. Oktober 1917 hergestellten und nicht durch die Armee-Intendantur bis dahin freigegebenen Hafernährmittel unterliegen der Beslagnahme durch die von mir für die Hafernährmittel-Industrie zuständig erklärte Stelle.

IV. Strafbestimmungen.

Art. 14. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark bestraft. Auch kann auf beide Strafen nebeneinander erkannt werden.

Die zu strafbaren Handlungen bestimmten oder gebrauchten Vorräte und Einrichtungen sind einzuziehen.

Der Versuch von Zuwiderhandlungen gegen Art. 3 und Art. 7 Absatz 4 ist strafbar.

Ist die Verfehlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe und auf eine Geldstrafe zu erkennen, die für jedes Kilogramm Hafer bzw. Haferzeugnisse, das den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildet, ein Mehrfaches des Wertes des Hafers oder der Hafererzeugnisse ausmacht. Die Geldstrafe darf den Betrag von 20.000 Mark nicht überschreiten und soll mindestens 25 Mark betragen.

Die eingezogenen Vorräte und Einrichtungen werden

verkauft und der Erlös dem belgischen Roten Kreuz für wohltätige Zwecke überwiesen.

Art. 15. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 20. Juli 1917.
A. I. 1187/7. 17. II.

Arrêté ***

concernant l'utilisation économique de l'avoine en 1917.

I. *Saisie de l'avoine et levée de la saisie en ce qui concerne les quantités réservées à l'usage personnel des producteurs.*

Art. 1er. L'avoine récoltée en 1917 dans le territoire du Gouvernement général en Belgique, est saisie, dès l'instant où elle est fauchée, au profit de la population civile. La saisie s'étend aussi à l'avoine sur pied. La saisie est levée en ce qui concerne la paille immédiatement après le battage.

Les dispositions du présent arrêté sont aussi applicables aux excédents d'avoine provenant de récoltes antérieures (voir article 13).

Art. 2. Chaque exploitant agricole est tenu de veiller à ce que son avoine soit récoltée soigneusement.

Art. 3. Sauf les exceptions prévues par le présent arrêté, il est défendu:

a) d'apporter des modifications aux stocks saisis;

b) de disposer des stocks saisis par convention ou par contrat, en faveur d'un tiers quelconque.

Par modifications au sens du présent article il faut entendre: l'achat, la vente, la mise en gage, les avances ou prêts, l'échange, le don.

Art. 4. Chaque détenteur d'avoine est tenu d'exécuter

toutes les opérations nécessaires à la bonne conservation de son stock et de le conserver avec tous les soins d'un bon père de famille. Si un détenteur d'avoine n'exécutait pas une desdites opérations dans le délai qui lui serait imposé à cette fin par le chef d'arrondissement (Kreischef) ou par son mandataire, celui-ci en chargerait un tiers et en ferait supporter les frais au détenteur.

Art. 5. Il est défendu à tout exploitant agricole ou autre détenteur d'avoine:

a) de donner de l'avoine en nourriture à ses animaux ou de l'utiliser de toute autre façon, en dehors des limites fixées par le présent arrêté (voir article 6);

b) de transporter de l'avoine sans permis *ad hoc* émanant du chef d'arrondissement dans le ressort duquel le transport commence, ou de son mandataire, sauf en ce qui concerne le transport du champ à la ferme, de là à la batteuse, puis de la batteuse à la ferme.

Art. 6. A partir du 1er octobre 1917, sera exempte de la saisie, en faveur de l'exploitant agricole:

1) l'avoine destinée aux semailles, à raison de 170 kg. de semences de la meilleure qualité, provenant de l'exploitation elle-même, pour chaque hectare de superficie en avoine cultivée en 1917. L'emploi de quantités plus fortes pour les semailles, l'échange de semences et l'acquisition, de toute autre façon, de semences appartenant à autrui sont soumis à l'autorisation des chefs des arrondissements intéressés;

2) l'avoine destinée à l'alimentation des chevaux, à raison d'une ration journalière de 1500 gr. par cheval. On ne peut donner par mois aux chevaux que le douzième de la quantité annuelle destinée à leur alimentation.

Ladite ration journalière pourra être portée, par le chef d'arrondissement:

à 5000 gr., pour les étalons examinés et trouvés aptes

à la reproduction, les chevaux de charbonnage travaillant à l'intérieur de la mine et les chevaux lourds travaillant dans les carrières et les bois ainsi que pour les chevaux destinés à l'obtention du sérum;

à 2500 gr., pour les autres lourds chevaux de trait, les chevaux dont le travail est d'intérêt public, tels que les chevaux des médecins, des vétérinaires, des entrepreneurs de camionnage, des loueurs de voitures de place, des établissements et sociétés coopératives plus ou moins importants de consommation, des établissements d'utilisation des cadavres d'animaux, ainsi que pour les juments qui ont un poulain et les chevaux de haras.

D'autre part, le chef d'arrondissement peut réduire d'un tiers ou supprimer complètement pour un certain temps la ration journalière d'avoine des chevaux qui sont à la pâture pendant une grande partie de l'année.

Il n'est permis de donner de l'avoine en nourriture aux taureaux reproducteurs et aux bœufs de trait qu'avec l'autorisation de l'intendance militaire. Cette autorisation ne sera donnée que si les stocks d'avoine sont abondants et pour de petites quantités seulement.

Art. 7. A l'occasion du prochain relevé du rendement de la récolte, chaque exploitant agricole recevra, en même temps que la communication officielle concernant les céréales (carte d'information), une communication relative aux quantités d'avoine dont la saisie est levée en faveur des semailles et de l'alimentation animale.

Quiconque détient de l'avoine saisie doit fournir en tout temps, à la demande du chef d'arrondissement, des renseignements sincères au sujet de ses stocks et des circonstances motivant la levée de la saisie des quantités d'avoine destinées aux semailles et à l'alimentation animale, ainsi que sur les modifications subies par ces circonstances dans la suite.

Les bourgmestres sont tenus de veiller à ce que les agri-

culteurs de leur commune ne consacrent pas aux semailles et à l'alimentation animale des quantités d'avoine plus grandes que celles pour lesquelles ils ont reçu dans ce but la levée de la saisie.

Il est interdit d'utiliser l'avoine à d'autres buts que les semailles et l'alimentation animale. Il est notamment défendu de s'en servir dans les brasseries et les distilleries ou pour en obtenir un succédané du café.

II. *Vente des quantités d'avoine dépassant celles destinées à l'usage personnel des cultivateurs.*

Art. 8. Le prix maximum de l'avoine de qualité bonne et marchande, pesant au moins 44 kg. l'hectolitre, est fixé à fr. 33.— les 100 kg. S'il s'agit d'avoine de qualité inférieure, on fixera un prix relativement moins élevé, en se basant, s'il y a lieu, sur l'expertise d'un expert désigné par le chef d'arrondissement.

Le prix maximum est applicable à l'avoine acquise directement chez le producteur (voir article 9 et 10) et fournie sans sacs. Le producteur doit la livrer sans frais sur wagon dans la gare la plus rapprochée de son exploitation ou sur bateau au quai de chargement le plus proche.

Art. 9. Les quantités totales d'avoine restantes, après déduction de celles réservées à l'usage personnel des producteurs (voir articles 6 et 7), ne peuvent être vendues, conformément aux instructions détaillées émanant des chefs d'arrondissement, qu'aux acheteurs désignés par ces derniers, notamment aux détenteurs de chevaux qui ne cultivent pas eux-mêmes l'avoine nécessaire à leurs besoins, ou bien aux marchands agréés. Il sera, en première ligne, procédé de cette manière pour procurer l'avoine nécessaire aux charbonnages, aux établissements d'intérêt public et aux entreprises de transport qui sont indispensables au bien public, ainsi que l'avoine destinée à la fabrication de produits pour l'alimentation humaine.

Les détenteurs de chevaux qui ne produisent pas eux-mêmes l'avoine dont ils ont besoin ne peuvent également pas donner à leurs animaux plus que les rations prévues à l'article 6. Les quantités qui leur sont nécessaires, avec l'assentiment du chef d'arrondissement, ne pourront jamais être acquises pour une période de plus de trois mois.

Art. 10. Le chef d'arrondissement peut consentir une augmentation du prix maximum en faveur des marchands agréés par lui pour l'achat de l'avoine et munis d'un permis *adhoc*, en vue de les dédommager de leur intervention et de leurs dépenses pour les sacs, le transport, l'emmagasinage, la manipulation, l'assurance, la diminution de poids, la différence de qualité et tous les autres risques et frais accessoires résultant de la revente.

Art. 11. Chaque cultivateur répond personnellement de la livraison, en temps opportun et conformément aux instructions du chef d'arrondissement (voir article 6, 7 et 9), de l'avoine qu'il a été reconnu détenir, déduction faite des quantités pour lesquelles la saisie a été levée en faveur de l'alimentation de ses animaux et de ses semailles.

Sont solidairement responsables, en même temps que le cultivateur, la commune où il a son domicile ainsi que tous les autres cultivateurs qui y sont domiciliés. Si les mesures prises par le chef d'arrondissement en vue de la livraison restent inopérantes, il aura la faculté, moyennant l'autorisation préalable de l'intendance militaire, de réclamer du cultivateur en défaut ou bien des personnes solidairement responsables ou encore de la commune, le versement, par la voie administrative, d'une somme de 1 à 10 marcs par kilogramme d'avoine manquant.

Les chefs d'arrondissement ont le droit de charger en tout temps des délégués d'inspecter les stocks d'avoine et d'en prendre des échantillons, ainsi que de surveiller les expéditions d'avoine en ce qui concerne les permis de trans-

port et tout ce qui se rattache à l'expédition au point de vue commercial et juridique.

Les détenteurs d'avoine sont tenus de laisser pénétrer lesdits mandataires dans tous les locaux de leur propriété, de leur soumettre leurs livres de commerce et de justifier du séjour de l'avoine récoltée dans leur exploitation.

III. *Utilisation de l'avoine à la fabrication de produits alimentaires.*

Art. 12. Les chefs d'arrondissement sont chargés de faire acheter et emmagasiner, avant le 1er janvier 1918, conformément aux dispositions des articles 8 et 10 suivant un plan de répartition à dresser par l'intendance militaire, une quantité d'avoine pouvant atteindre 60.000 tonnes.

Cette avoine sera attribuée au fur et à mesure par l'intendance militaire à un établissement à désigner par moi, aux prix déterminés par les articles 8 et 10.

Par le fait de la cession, cette avoine est soustraite à la compétence de l'intendance militaire pour relever désormais de la compétence de l'établissement désigné par moi et chargé de l'industrie des produits alimentaires provenant de l'avoine.

Art. 13. Tous les contrats au sujet de l'utilisation de la récolte de 1916 cessent d'être valables à la date du 1er octobre 1917. Les produits alimentaires fabriqués avec de l'avoine avant de 1er octobre 1917 et pour lesquels l'intendance militaire n'aura pas levé la saisie avant cette date, seront soumis à la saisie de la part de l'établissement que j'aurai chargé de l'industrie des produits alimentaires provenant de l'avoine.

IV. *Dispositions pénales.*

Art. 14. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté, sera puni d'un emprisonnement de 5 ans

au plus ou d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs. Les deux peines pourront aussi être appliquées simultanément.

Les stocks et les installations destinés ou utilisés à commettre des actes punissables, devront être confisqués.

La tentative d'infraction aux articles 3 et 7, 4e alinéa, est punissable.

Si le coupable a agi dans le but de réaliser un gain illicite, il sera puni d'un emprisonnement et d'une amende qui, pour chaque kilogramme d'avoine ou de produit d'avoine constituant l'objet de l'infraction, représentera un multiple de la valeur de l'avoine ou du produit d'avoine. L'amende ne dépassera pas le montant de 20.000 marcs et sera d'au moins 25 marcs.

Les stocks et installations confisqués seront vendus et le produit de la vente sera versé à la Croix Rouge de Belgique au profit d'œuvres de bienfaisance.

Art. 15. Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 1917.
A. J. 1187/7/17 II.

Verordening ***

betreffende de benuttiging van de haver uit het oogstjaar 1917.

I. Inbeslagneming en vrijverklaring voor het eigen verbruik van de verbouwers.

Art. 1. *De haveroogst uit het jaar 1917 is binnen het gebied van het Generalgouvernement in België, van het oogenblik af waarop hij van den grond gescheiden wordt, ten bate van de burgerlijke bevolking in beslag genomen. De inbeslagneming omvat eveneens de haver op den halm*

De inbeslagneming is voor het stroo opgeheven zoodra de haver gedorscht is.

De bepalingen van deze Verordening zijn ook toepasselijk op overschotten uit vroegere oogstjaren (zie art. 13).

Art. 2. Ieder ondernemer van een landbouwbedrijf is verplicht er voor te zorgen dat de haver regelmatig geoogst wordt.

Art. 3. Behoudens de hieronder voorziene afwijkende bepalingen, is het verboden :

a) *de in beslag genomen haver eenige wijziging te doen ondergaan,*

b) *er bij overeenkomst of verdrag ten voordeele van derde personen over te beschikken.*

Als zulke wijzigingen zijn o.a. te beschouwen : het aankoopen, verkoopen, verpanden, beleenen, ruilen, weggeven.

Art. 4. Ieder bezitter van haver is verplicht, de noodige maatregelen te treffen met het oog op het behoud van zijn voorraden, en de haver met al de zorg van een goed huisvader te behandelen. Ingeval een bezitter van haver een van de hierboven voorgeschreven handelingen binnen een daartoe door den „Kreischef" of diens lasthebber vastgestelden termijn niet uitvoert, of op onbehoorlijke wijze ten uitvoer brengt, doet de „Kreischef" of diens lasthebber de te verrichten handelingen door derden uitvoeren op kosten van den ondernemer.

Art. 5. Het is ieder ondernemer van een landbouwbedrijf en ieder ander bezitter van haver verboden :

a) *haver te vervoederen of anderszins te gebruiken, bijaldien de bepalingen van deze Verordening zulks niet toelaten (zie art 6).*

b) *haver te vervoeren zonder geleibrief van den „Kreischef" in wiens ambtsgebied het vervoer begint, of van diens lasthebber ; het vervoer van het veld naar de onderneming, van de onderneming naar de dorschmachien*

en van de dorschmachien terug naar de onderneming is zonder geleibrief toegelaten.

Art. 6. De inbeslagneming wordt te rekenen van 1 Oktober 1917 ten bate van den bezitter van landbouwbedrijven opgeheven voor :

1) 170 kg. zaaihaver van beste hoedanigheid van eigen winning voor ieder hektaar van de in 1917 door hem met haver bebouwde landerijen. Om grootere hoeveelheden zaaigoed te gebruiken. om zaaigoed te ruilen of om op andere wijze vreemd zaaigoed aan te schaffen, is de toelating van de „Kreichefs" van de betrokken arrondissementen noodig.

2) 1500 gr. voederhaver per paard en per dag. Van de voederhaver mag maandelijks niet meer dan het twaalfde gedeelte van de jaarlijksche hoeveelheid vervoederd worden.

De „Kreischef" is bevoegd het dagelijksch rantsoen voederhaver te verhoogen :

voor gekeurde dekhengsten, voor mijnpaarden die onder den grond werken en voor zware, in steengroeven en in bosschen werkende paarden, evenals voor paarden, waarop entstof genomen wordt, tot op 5000 gr.

voor andere zware trekpaarden die ten dienste van het algemeen welzijn gebruikt worden, zooals paarden van geneesheeren, veeartsen, vervoerondernemers, huurhouders, grootere verbruiksinrichtingen en inrichtingen voor krengbenuttiging, evenals voor moeder- en teeltmerries, tot op 2500 gram.

Anderzijds kan de „Kreischef", voor paarden die een groot deel van het jaar op de weide loopen, het vrij te verklaren dagelijksch rantsoen met een derde verminderen en het tijdelijk geheel afschaffen.

Aan sprengstieren en trekossen mag zonder de toestemming van de legerintendantie geen haver worden vervoederd. De toestemming mag alleen voor geringe hoeveelheden ver-

leend worden, wanneer aanzienlijke havervoorraden beschikbaar zijn.

Art. 7. Ieder landbouwer zal, op grond van de oogstschatting waartoe eerlang wordt overgegaan, met de ambtelijke korenkaart (Inlichting), een mededeeling ontvangen over de hoeveelheden zaai- en voederhaver, waarvan de inbeslagneming te zijnen bate is opgeheven.

Al de bezitters van in beslag genomen haver zijn verplicht, op uitnoodiging van den „Kreischef", te allen tijde waarachtige gegevens te verstrekken aangaande de voorraden, die zij in hun bezit hebben, aangaande de werkelijke verhoudingen, die tot grondslag dienen voor de vrijverklaring van de zaai- en voederhaver, alsook aangaande de veranderingen, die zich naderhand in deze verhoudingen voordoen.

De burgemeesters zijn verplicht er voor te zorgen, dat de landbouwers vau hun gemeente, als voeder en als zaaigoed niet meer haver gebruiken, dan de hoeveelheden die te dien einde vrijverklaard zijn.

Haver mag uitsluitend als zaaigoed en als voeder gebruikt worden. Inzonderheid is het verboden haver in brouwerijen en in stokerijen te gebruiken of er koffiesurrogaten van te vervaardigen.

Verkoop van de hoeveelheden haver, die de landbouwers voor hun eigen verbruik niet noodig hebben.

Art. 8. Voor 100 kg. goede, marktschoone haver, wegende ten minste 44 kg. per hektoliter, is 33 frank als de hoogste prijs vastgesteld. Voor minderwaardige haver wordt, zoo noodig, naar luid het advies van een door den „Kreischef" aangestelden deskundige, een lagere prijs in overeenstemming met de mindere hoedanigheid vastgesteld.

De hoogste prijs geldt voor de haver, die rechtstreeks bij den verbouwer aangekocht wordt (zie art. 9 en 10), en is berekend voor leveringen zonder zak. De verbouwer moet de

haver kosteloos in de dichtst bij zijn onderneming gelegen statie op den spoorwagen, of in de dichtsbijgelegen aanlegplaats op het schip leveren.

Art. 9. Al de haver die de verbouwer niet noodig heeft om het eigen verbruik te dekken (zie art. 6 en 7), mag overeenkomstig nadere onderrichtingen van de „Kreischefs", alleen verkocht worden aan de door deze laatsten aangeduide afnemers, en wel hetzij rechtstreeks aan paardenbezitters, die de hun benoodigde haver niet zelf verbouwen, hetzij aan aangenomen handelaars.

In de eerste plaats dient er op die wijze in de behoeften aan haver van de mijnen, van de inrichtingen tot nut van 't algemeen, alsook van de voor het openbaar welzijn onontbeerlijke ondernemingen voorzien, en moeten de noodige hoeveelheden voor de vervaardiging van voedingsartikelen bijeengebracht worden.

De bezitters van paarden, die de benoodigde hoeveelheid haver niet zelf verbouwen, mogen, eveneens niet meer haver vervoederen dan de dagelijksche rantsoenen vastgesteld in artikel 6. De benoodigde hoeveelheid haver, die hun door den „Kreischef" toe te kennen is, zal hun telkens afgeleverd worden voor een tijdsruimte van ten hoogste drie maanden.

Art. 10. De „Kreischef" kan aan de handelaars, die door hem tot het opkopen van de haver toegelaten werden en een bewijs in dien zin ontvangen hebben, bij het voortverkoopen een bijslag tot den hoogsten prijs toestaan als loon voor hun werkzaamheid en tot dekking van hun onkosten wegens zakken, vervoer, berging, bewerking, verzekering, gewichtsverlies, verschil in hoedanigheid en ander risiko, alsook van al de overige bijkomende onkosten.

Art. 11. Ieder landbouwer is persoonlijk verantwoordelijk voor de tijdige aflevering, overeenkomstig de bepalingen van den „Kreischef" (zie art. 6, 7 en 9), van al de bij hem vastgestelde hoeveelheden haver, met aftrek van de hoeveel-

heden die voor vervoedering en als zaaigoed werden vrijverklaard.

Naast den landbouwer, zijn daarvoor de gemeente, waarin hij zijn woonplaats heeft, en al de andere landbouwers der gemeente gezamenlijk verantwoordelijk. Ingeval de maatregelen, die de „Kreischef" met het oog op de aflevering getroffen heeft, vruchteloos blijven, is de „Kreischef" bevoegd, mits toestemming der legerintendantie van den oorspronkelijken verantwoordelijken landbouwer of van de naast hem aansprekelijke personen of van de gemeente langs ambtelijken weg een bedrag van 1 tot 10 mark voor elk ontbrekend kilogram haver te doen invorderen.

De „Kreischefs" hebben het recht, door hun lasthebbers te allen tijde de voorraden haver te laten nazien en staten te lichten, alsook elk vervoer van haver te onderzoeken met het oog op de geleibrieven en op al de andere handelsverrichtingen en rechtsverhoudingen, die op het vervoer betrekking hebben.

De bezitters van haver moeten deze lasthebbers vrijen toegang tot hun onderneming verleenen, hun de voorhanden zakenboeken overleggen en hun het bewijs leveren, waar de in hun bedrijf geoogste haver gebleven is.

III. Verwerking van haver tot voedingsartikelen.

Art. 12. De „Kreischefs" zullen vóór 1 Januari 1918, volgens een door de legerintendantie op te maken verdeelingsrooster, overeenkomstig de bepalingen van art. 8 en 10, ten hoogste 60.000 ton haver laten opkoopen en bergen.

Deze haver zal door de zorgen van de legerintendantie en tegen de onder art. 8 en 10 vastgestelde prijzen, achtereenvolgens toegewezen worden aan een inrichting die ik te dien einde zal aanduiden .

Door het feit van de toewijzing gaan de telkenmale be-

paalde hoeveelheden haver uit de bevoegdheid van de legerintendantie over in de bevoegdheid van de door mij aangeduide inrichting, die gelast is er voedingsartikelen van te vervaardigen.

Art. 13. Alle overeenkomsten inzake de verwerking van haver uit het oogstjaar 1916, houden te rekenen van 1 Oktober 1917 op van kracht te zijn. De uit haver gewonnen voedingsartikelen, die vóór 1 Oktober 1917 vervaardigd, doch tot op den datum door de legerintendantie niet vrijverklaard zijn, vallen onder de inbeslagneming door de inrichting, die ik bevoegd heb verklaard om voedingsartikelen uit haver te vervaardigen.

IV. Strafbepalingen.

Art. 14. Wie de bepalingen overtreedt van deze Verordening wordt met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 20.000 mark boete gestraft. Ook kunnen beide straffen tegelijk worden uitgesproken.

De voorraden en inrichtingen die tot strafbare handelingen bestemd waren of daartoe gebruikt, werden, moeten verbeurdverklaard worden.

De poging tot overtreding van art. 3 en van art. 7, lid 4 is strafbaar.

Is de strafbare handeling begaan met het inzicht een ongeoorloofde winst op te strijken, dan moet een gevangenisstraf en een boete uitgesproken worden. De boete zal in zulk geval voor elk kilogram haver of uit haver gewonnen voortbrengsel, waarop de strafbare handeling betrekking heeft, een meervoud uitmaken van de waarde van de haver of het uit haver gewonnen voortbrengsel. De boete mag niet meer dan 20.000 mark en niet minder dan 25 mark bedragen.

De verbeurdverklaarde voorraden en inrichtingen worden verkocht ; de opbrengst er van wordt voor liefdadige doeleinden toegekend aan het Belgische Rood Kruis.

Art. 15. De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 20n Juli 1917.
A.J. 1187/7/17 II.

2.

VERORDNUNG,

betreffend die Ruhegehälter der Beamten, die aus dem Gemeindedienst in den Staatsdienst übernommen werden.

Staatsbeamten, die aus dem Gemeindedienst übernommen worden sind, kann bei der Festsetzung des pensionsfähigen Dienstalters die Zeit, die sie vor dem Eintritt in den Staatsdienst im Dienste von Gemeinden zugebracht haben, in Anrechnung gebracht werden.

Brüssel den 28. Juli 1917.
C. C. V. T. 12, II A. 7897, VI 10643.

Arrêté

concernant les pensions des fonctionnaires et employés passant d'un service communal au service de l'Etat.

Pour les fonctionnaires et employés de l'Etat qui ont été repris d'un service communal, le temps passé au service de communes avant le passage au service de l'Etat, peut entrer en ligne de compte pour la fixation de l'ancienneté de service créant des titres à la pension.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.
C. C. V. T. 12, II A 7897, VI 10643.

Verordening

betreffende de pensioenen van de ambtenaren en beambten, die uit een gemeentedienst in den Staatsdienst zijn overgegaan.

Voor de uit een gemeentedienst overgenomen Staatsambtenaren en -beambten, kan de tijd, dien zij in den dienst van gemeenten hebben doorgebracht voordat zij zijn overgegaan in den dienst van den Staat, in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van den dienstouderdom, waarop men aanspraak op pensioen mag doen gelden.

Brussel, den 28n Juli 1917.
C. C.V. T. 12, II A 7897, VI 10643.

3.

VERORDNUNG, ***

betreffend Anmeldung des Kohlenbedarfs von gewerblichen Verbrauchern von Kohle, Koks und Briketts.

Art. 1. Sämtliche industrielle Betriebe und Werkstätten, welche auf Grund der Verordnung vom 17. Februar 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 315 S. 3334) und der Ergänzungsverordnung vom 21. Juli 1917 die Genehmigung zum Weiterbetrieb erhalten haben, ferner Gaswerke, Wasserwerke, Elektrizitätslieferungswerke, Phosphatgruben und -werke, Mühlen, Kleinbahnen, Strassenbahnen, sind verpflichtet, ihren monatlichen Bedarf an Kohlen bis zum 20. August 1917 bei den aus der Uebersicht des Artikels 3 ersichtlichen Stellen anzumelden.

Art. 2. Für die Anmeldungen sind die zur rechtmässigen Vertretung der Betriebe und Werkstätten berufenen Persönlichkeiten verantwortlich.

Art. 3. Die Anmeldung hat zu erfolgen für:

Bahnbaufirmen und Kleinbahnen. *Meldestelle:* Militär-Generaldirektion der Eisenbahnen, Abt, 4, Brüssel.

Werke der Kraftfahrindustrie Kabelfabriken. *Meldestelle:* Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.

Dampfer, Schlepper und Wasserfahrzeuge. *Meldestelle:* Generalgouvernement I*b*, Brüssel.

Metallhütten, Chemische Industrie, Textilindustrie, Gerbereien und Schuhfabriken. *Meldestelle:* Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel.

Eisenindustrie, Maschinenindustrie. *Meldestelle:* Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.

Papierindustrie, Druckereien, Zeitungen, Zündholzindustrie, Glasindustrie, Zementindustrie, Steinbrüche, Baufirmen, Kalköfen, Ziegeleien, Phosphatgruben, Diamantschleifereien, keramische Industrie, Zechen in der Kampine, komprimierte Gase, Sägewerke, Möbelfabriken, Holzbearbeitungswerke, Zigarren- und Tabaksfabriken. *Meldestelle:* Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.

Gasanstalten, Elektrizitätswerke, Wasserwirke. *Meldestelle:* Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität, Brüssel.

Phosphatwerke. *Meldestelle:* Kommissar des Preuss. Landwirtschaftsministeriums, Brüssel.

Oel- und Seifenindustrie, Schlachthöfe, Waschanstalten, Molkereien, Badeanstalten. *Meldestelle:* Oelzentrale, Brüssel.

Zuckerindustrie, Sirupfabriken, Marmeladenfabriken, Kunsthonigfabriken, Futtermischfabriken, Schokoladenfabriken, Limonade- und Selterswasserfabriken. *Meldestelle:* Zuckerverteilungsstelle, Brüssel.

Brauereien, Eisfabriken. *Meldestelle:* Brauerei-Kontrollstelle, Brüssel.

Malzereien. *Meldestelle:* Gerstenzentrale, Brüssel.

Hefefabriken, Branntweinbrennereien. *Meldestelle :* Branntweinzentrale, Brüssel.

Mühlen, Bäckereien. *Meldestelle:* Zentral-Ernte-Kommission, Brüssel.

Weinbrauern, Gemüsezucht, Dörranstalten, Treibhäuser. *Meldestelle :* Obstzentrale, Brüssel.

Alle unter diesen Gruppen nicht genannten Betriebe haben ihre Anmeldungen bei der Abteilung für Handel und Gewerbe zu machen.

Art. 4. Für die Anmeldung sind die bei den Zivilkommissaren unentgeltlich zu entnehmenden Meldescheine ausschliesslich zu verwenden.

Art. 5. Wer die vorgeschriebene Anmeldung unterlässt, oder unvollstandig oder unrichtig macht, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und Geldstrafe bis zu 10.000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 26. Juli 1917.
H. IV R. 14006 II.

Arrêté ***

concernant la déclaration des quantités de charbon nécessaires aux consommateurs industriels de charbon, de coke et de briquettes.

Art. 1er. Les exploitations industrielles et ateliers quelconques qui, en vertu de l'arrêté du 17 février 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 315, p. 3334) et de l'arrêté complémentaire du 21 juillet 1917, ont obtenu l'autorisation de continuer à travailler, de même que les usines à gaz, à eau ou à électricité, les mines et usines à phosphate, les moulins de tout genre, les chemins de fer vicinaux et les tramways, sont obligés

de faire connaître, au plus tard le 20 août 1917, aux services mentionnés à l'article 3, la quantité de charbon qui leur est mensuellement nécessaire.

Art. 2. Les personnes chargées de représenter légalement les exploitations et ateliers sont responsables de l'observation du présent arrêté.

Art. 3. Les déclarations doivent se faire comme suit:

Entreprises de travaux de chemins de fer et Chemins de fer vicinaux. *Adresse du service compétent :* „Militär-Generaldirektion der Eisenbahnen, Abt. 4", à Bruxelles.

Industrie des automobiles, Fabriques de câbles. *Adresse du service compétent :* „Abteilung für Handel und Gewerbe", à Bruxelles.

Vapeurs, remorqueurs et autres bateaux. *Adresse du service compétent :* „Generalgouvernement I*b*", à Bruxelles.

Etablissements métallurgiques, Industrie des produits chimiques, Industrie textile, Tanneries et fabriques de chaussures. *Adresse du service compétent :* „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", à Bruxelles.

Industrie du fer, Construction de machines. *Adresse du service compétent :* „Abteilung für Handel und Gewerbe", à Bruxelles.

Industrie du papier, Imprimeries, Journaux, Fabriques d'allumettes, Verreries, Fabriques de ciment, Carrières, Entreprises de construction, Fours à chaux, Briqueteries et tuileries, Mines à phosphate, Tailleries de diamant, Industrie céramique, Mines de la Campine, Gaz comprimés, Scieries, Fabriques de meubles, Etablissements pour le travail du bois, Manufactures de cigares et de tabacs. *Adresse du service compétent :* „Abteilung für Handel und Gewerbe", à Bruxelles.

Usines à gaz, Usines à électricité, Usines à eau. *Adresse*

du service compétent : „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizät", à Bruxelles.

Usines à phosphates. *Adresse du services compétent :* „Kommissar der Preus. Landwirtschaftsministeriums", à Bruxelles.

Industrie des huiles et savons, Abattoirs, Blanchisseries, Laiteries, Etablissements de bain. *Adresse du service compétent :* „Oelzentrale", à Bruxelles.

Industrie du sucre, Fabriques de sirops, Confitureries, Fabriques de miel artificiel, Fabriques de mélanges alimentaires destinés aux animaux, Chocolateries, Fabriques de limonades et d'eaux gazeuzes. *Adresse du service compétent :* „Zuckerverteilungsstelle", à Bruxelles.

Brasseries, Fabriques de glace. *Adresse du service compétent :* „Brauerei-Kontrollstelle à Bruxelles.

Malteries. *Adresse du service compétent :* „Gerstenzentrale", à Bruxelles.

Fabriques de levure, Distilleries. *Adresse du service compétent :* „Branntweinzentrale", à Bruxelles.

Moulins, Boulangeries. *Adresse du service compétent :* „Zentral-Ernte-Kommission", à Bruxelles.

Viticulteurs, Culture maraîchère, Fabriques de légumes et fruits séchés, Forceries. *Adresse du service compétent :* „Obstzentrale", à Bruxelles.

Toutes les exploitations non désignées parmi les groupes mentionnés ci-dessus, doivent adresser leurs déclarations à l'„Abteilung für Handel und Gewerbe", à Bruxelles.

Art. 4. Les déclarations doivent se faire exclusivement à l'aide des formulaires que les Commissaires civils (Zivilkommissare) délivreront gratuitement sur demande.

Art. 5. Quiconque aura omis de faire la déclaration prescrite ou aura fait une déclaration incomplète ou inexacte, sera puni soit d'un emprisonnement de 6 mois au plus et d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs, soit d'une de ces deux peines seulement.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 26 juillet 1917.
H. IV. R. 14006 II.

Verordening ***

betreffende de aangifte van de noodige hoeveelheden kolen, koks en briketten voor het verbruik in de nijverheid.

Art. 1. Al de nijverheidsinrichtingen en werkhuizen, die op grond van de Verordening van 17 Februari 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 315, bl. 3334) en van de aanvullende Verordening van 21 Juli 1917, toelating hebben verkregen om het werk voort te zetten, alsook al de gasfabrieken, waterwerken, elektriciteitsfabrieken, fosfaatgroeven en -fabrieken, molens, buurtspoorwegen en stadstrams, zijn verplicht ten laatste op 20 Augustus 1917 bij de in artikel 3 vermelde kantoren aan te geven, hoeveel kolen zij per maand noodig hebben.

Art. 2. De personen, die aangesteld zijn om de bedrijven en werkhuizen wettelijk te vertegenwoordigen, zijn voor de aangifte verantwoordelijk.

Art. 3. De aangifte moet geschieden , voor :

Ondernemers van spoorwegbouw en buurtspoorwegen. Kantoor van aangifte: *Militär-Generaldirektion der Eisenbahnen, Abt. 4, Brüssel.*

Fabrieken van automobielen, motorijwielen enz., Kabelfabrieken. Kantoor van aangifte: *Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.*

Stoomschepen, sleepbooten en vaartuigen. Kantoor van aangifte: *Generalgouvernement Ib, Brüssel.*

Hoogovens, Chemische nijverheid, Tekstielnijverheid, Looierijen en schoenfabrieken. Kantoor van aangifte:

Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel.

IJzernijverheid, Machiennijverheid. Kantoor van aangifte: *Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.*

Papiernijverheid, Drukkerijen, Dagbladen, Lucifernijverheid, Glasnijverheid, Cementnijverheid, Steengroeven, Bouwondernemingen, Kalkovens, Steen- en pannebakkerijen, Fosfaatgroeven, Diamantslijperijen, Pottebakkerijen,Mijnen in de Kempen, Samengeperste gassen, Zagerijen, Meubelfabrieken, Houtbewerkingsinrichtingen, Sigaren- en tabakfabrieken. Kantoor van aangifte: *Abteilung für Handel und Gewerbe, Brüssel.*

Gasfabrieken, Elektriciteitsfabrieken, Waterwerken. Kantoor van aangifte: *Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität, Brüssel.*

Fosfaatfabrieken. Kantoor van aangifte: *Kommissar des Preus. Landwirtschaftsministeriums, Brüssel.*

Olie- en zeepnijverheid, Slachthuizen, Wasscherijen, Melkerijen, Badinrichtingen. Kantoor van aangifte: *Oelzentrale, Brüssel.*

Suikernijverheid, Siroopfabrieken, Marmeladefabrieken, Kunsthonigfabrieken, Fabrieken van voedermengsels, Chokoladefabrieken, Limonade- en Seltzwaterfabrieken. Kantoor van aangifte: *Zuckerverteilungsstelle, Brüssel.*

Brouwerijen, IJsfabrieken. Kantoor van aangifte: *Brauerei-Kontrollstelle, Brüssel.*

Mouterijen. Kantoor van aangifte: *Gerstenzentrale, Brüssel.*

Gistfabrieken, Stokerijen. Kantoor van aangifte: *Branntweinzentrale, Brüssel.*

Molens, Bakkerijen. Kantoor van aangifte: *Zentral-Ernte-Kommission,Brüssel.*

Wijnbouwers, Groenselteelt, Drogerijen, Broeikassen. Kantoor van aangifte: *Obstzentrale, Brüssel.*

Al de groepen die in bovenstaande tabel niet vermeld zijn,

moeten hun aangifte doen bij de „Abteilung für Handel und Gewerbe" te Brussel.

Art. 4. Voor de aangiften moeten alleen de formulieren van aangifte gebruikt worden, die bij de Burgerlijke Kommissarissen (Zivilkommissare) kosteloos te verkrijgen zijn.

Art. 5. Wie verzuimt de voorgeschreven aangifte te doen of onvolledig of onjuist doet, wordt met ten hoogste 6 maand gevangenis en met ten hoogste 10.000 mark boete of met een van beide straffen gestraft.

De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 26n Juli 1917.
H. IV. R. 14006 II.

No. 379. — 11. AUGUST 1917. Pag. 4305

1.

VERORDNUNG, ***

betreffend Werkzeugmaschinen.

Die Verordnungen: 1) vom 7. Juli 1916, betreffend Bestandserhebung für Metallbearbeitungsmaschinen im Bereiche des Generalgouvernements in Belgien,

2) vom 5. September 1916, betreffend Transport von Gütern (Metallbearbeitungsmachinen) innerhalb des Generalgouvernements in Belgien,

3) vom 30. Oktober 1916, betreffend den Handel mit Metallbearbeitungsmaschinen innerhalb des Generalgouvernements in Belgien,

werden dahin berichtigt, dass die Anmeldungen für neu hergestellte Metallbearbeitungsmaschinen, die Anzeigen bei Besitzwechsel von Metallbearbeitungsmaschinen, die Gesuche wegen Transport, Ankauf und Verkauf von

Metallbearbeitungsmaschinen nicht mehr an den General der Fussartillerie beim Generalgouvernement in Belgien, Wetstraat 10, zu richten sind, sondern an den Stabsoffizier der Fussartillerie beim Generalgouvernement in Belgien, Brüssel, Koningsplaats 10.

Brüssel, den 27. Juli 1917.
G. G. A. 4621. II. 17.

Arrêté ***
concernant les machines-outils.

Les arrêtés

1) du 7 juillet 1916 concernant le relevé des machines à travailler les métaux, dans le territoire du Gouvernement général en Belgique.

2) du 5 septembre 1916 concernant le transport des marchandises (machines à travailler les métaux), dans le territoire du Gouvernement général en Belgique.

3) du 20 octobre 1916 concernant le commerce des machines à travailler les métaux, dans le territoire du Gouvernement général en Belgique,

sont modifiés en ce sens que les déclarations relatives aux machines à travailler les métaux nouvellement construites, les déclarations en cas de changement de détenteur des machines à travailler les métaux, les requêtes ayant trait au transport, à l'achat et à la vente des machines à travailler ler métaux ne doivent plus être adressées au Général de l'artillerie à pied (General der Fussartillerie) près le Gouvernement général en Belgique, 10, rue de la Loi, à Bruxelles, mais à l'Officier d'Etat-major de l'artillerie à pied (Stabsoffizier der Fussartillerie) près le Gouvernement général en Belgique, 10, place Royale, à Bruxelles.

Bruxelles, le 27 juillet 1917.
G. G. A. 4621. II. 17.

Verordening ***

betreffende werktuigmachienen.

De Verordeningen: 1) van 7 Juli 1916 betreffende de stapelopneming van metaalbewerkingsmachienen binnen het gebied van het Generalgouvernement in België,

2) van 5 September 1916 betreffende uitvoer van goederen (metaalbewerkingsmachienen) binnen het gebied van het Generalgouvernement in België.

3) van 20 Oktober 1916 betreffende den handel in metaalbewerkingsmachienen binnen het gebied van het Generalgouvernement in België

zijn in dier voege gewijzigd, dat de aangifte van nieuw vervaardigde metaalbewerkingsmachienen, de aangifte ingeval bedoelde machienen van bezitter verwisselen, alsmede de aanvragen om de toelating te bekomen zulke machienen te vervoeren, aan te koopen of te verkoopen, voortaan niet meer in te dienen zijn bij den Generaal van de artillerie te voet (General der Fussartillerie) bij het Generalgouvernement in België, Wetstraat 10 te Brussel, maar wel bij den Stafofficier van de artillerie te voet (Stabsoffizier der Fussartillerie) bij het Generalgouvernement in België, Koningplaats 10 te Brussel.

Brussel, den 27n Juli 1917.
G. G. A. 4621. II. 17.

2.

VERORDNUNG ***

über Mindeststrafen.

Einziger Artikel.

Art. 12 der V. v. $\frac{\text{17. Januar 1916}}{\text{29. Nov. 1916}}$ (G. u. V. Bl. S. 1525) betr. die Regelung der Kartoffelversorgung.

Art. 2 der V. v. 26. Januar 1916 (G. u. V. Bl. S. 1556) betr. die Verwertung von Kartoffeln,

Art. 2 der V. v. 29. Oktob. 1916 (G. u. V. Bl. S. 2942) betr. die Sicherstellung der Versorgung der belgischen Zivilbevölkerung mit Kartoffeln.

Abs. 2 der V. v. 18. Oktob. 1916 (G. u. V. Bl. S. 2851) betr. die Regelung des Verkehrs mit Butter,

Art. 7 der V. v. 18. Juli 1916 (G. u. V. Bl. S. 3451) betr. die Verwertung der Zuckerrüben und der daraus gewonnenen Erzeugnisse,

Art. 3 der V. v. 13. März 1916 (G. u. V. Bl. S. 1765) betr. das Verbrennen von Rüben und Sirup,

Art. 2 der V.v. $\frac{\text{5. Oktob. 1916}}{\text{22. Nov. 1916}}$ (G. u. V. Bl. S. 2793) (G. u. V. Bl. S. 3013)' betr. die Verwertung der Halbzucker-, Futter-, Mohr-, Steckrüben, und Kohlrabi,

Art. 3 der V. v. 4. Mai 1917 (G. u. V. Bl. S. 3731) betr. Obst und Gemüse,

Art. 15 u. 16 V. v. 16. Juni 1917 (G. u. V. Bl. S. 3909) betr. die Beschlagnahme und Verwendung der Gerste (Sommer- und Wintergerste) sowie der Malzkeime aus dem Erntejahr 1917 im Bereich des Generalgouvernements,

Art. 9 der V. v. 17. Febr. 1917 (G. u. V. Bl. S. 3345) betr. Zuständigkeit der Oelzentrale in Belgien,

Art. 3 der V. v. 9. Dez. 1915 (G. u. V. Bl. S. 1419) betr. Verwertung von Rohfetten von Rindern und Schafen,

Art. 2 der V. v. 26. Febr. 1916 (G. u. V. Bl. S. 1680) betr. Verwertung von pflanzlichen und tierischen Oelen und Fetten,

Art. 6 der V. v. 8. April 1916 (G. u. V. Bl. S. 1943) betr. die Beseitigung und Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten Tieren und Tierteilen,

Art. 5 der V. v. 11. Oktob. 1915 (G. u. V. Bl. S. 1218)

betr. Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen.

Art. 6 der V. v. 5. Dez. 1915 (G. u. V. Bl. S. 1411) betr. Ergänzung der Verordnung vom 11. Oktober 1915 über die Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen,

Art. 3 der V. v. 21. April 1916 (G. u. V. Bl. S. 2049) betr. Ergänzung der Verordnung vom 11. Oktober 1915 und vom 5. Dezember 1915 über die Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen.

Art. 6 der V. v. 7. Febr. 1917 (G. u. V. Bl. S. 3285) betr. Herstellung und Vertrieb von Seife,

erhalten je folgenden Zusatz:

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe nicht unter 1 Woche oder auf eine Geldstrafe zu erkennen, die innerhalb des Strafrahmens des Absatzes 1 mindestens das Mehrfache des Wertes der den Gegenstand der strafbaren Handlung bildenden Warenmenge beträgt. Bei Waren, für die ein Höchstpreis besteht, ist die Geldstrafe auf mindestens das Zehnfache des Höchstpreises, keinesfalls aber auf weniger wie 25 Mark festzusetzen. Auch in diesen Fällen kann auf Freiheits- und Geldstrafe nebeneinander erkannt werden.

Brüssel, den 28. Juli 1917.
V. F. W. VII*b* 5347.

Arrêté ***

concernant les peines minima.

Article unique.

L'article 12 de l'arrêté du $\frac{\text{17 janvier 1916}}{\text{29 novembre 1916}}$ (Bull. off. des l. et arr., p. 1525), réglant l'approvisionnement en pommes de terre.

L'article 2 de l'arrêté du 26 janvier 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 1556), concernant l'utilisation des pommes de terre à des fins industrielles ou professionnelles,

L'article 2 de l'arrêté du 29 octobre 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 2942), concernant certaines mesures destinées à assurer l'approvisionnement en pommes de terre de la population civile belge.

Le 2e alinéa de l'arrêté du 18 octobre 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 2851), concernant la réglementation du commerce du beurre,

L'article 7 de l'arrêté du 18 juillet 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 2451), concernant l'utilisation des betteraves à sucre et des produits qui en proviennent.

L'articles 3 de l'arrêté du 13 mars 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 1765), concernant la distillation des betteraves et du sirop,

L'article 2 de l'arrêté du $\frac{\text{5 octobre 1916}}{\text{22 novembre 1916}}$ (Bull. off. des l. et arr., p. 2793 et 3013), concernant l'utilisation des betteraves demisucrières, betteraves fourragères, carottes, navets de toute espèce et choux-raves.

L'article 3 de l'arrêté du 4 mai 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 3731), concernant les fruits et les légumes.

Les articles 15 et 16 de l'arrêté du 16 juin 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 3909), concernant la saisie et l'emploi de l'orge (y compris l'escourgeon) et des radicelles récoltées en 1917 dans le territoire du Gouvernement général.

L'article 9 de l'arrêté du 17 février 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 3345), concernant la compétence du Bureau central des huiles (Oelzentrale) en Belgique.

L'article 3 de l'arrêté du 9 décembre 1915 (Bull. off. des l. et arr., p. 1419, concernant l'utilisation des graisses brutes de bœuf et de mouton.

l'article 2 de l'arrêté du 28 février 1916 (Bull. off. des l.

et arr., p. 1680), concernant l'utilisation des huiles et graisses végétales et animales.

L'article 6 de l'arrêté du 8 avril 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 1943), concernant l'enlèvement et l'utilisation des animaux crevés, des animaux abatus et de leurs parties, impropres à l'alimentation humaine,

L'article 5 de l'arrêté du 11 octobre 1915 (Bull. off. des l. et arr., p. 1218), concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

L'article 6 de l'arrêté du 5 décembre 1915 (Bull. off. des l' et arr., p. 1411), complétant l'arrêté du 11 octobre 1915 concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

L'article 3 de l'arrêté du 21 avril 1916 (Bull. off. des l. et arr., p. 2049), complétant les arrêtés des 11 octobre 1915 et 5 décember 1915 concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

L'article 6 de l'arrêté du 7 février 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 3285), concernant la fabrication et la vente du savon,

sont complétés comme suit:

Si l'infraction a été commise dans l'intention de réaliser un gain illicite, il sera prononcé une peine d'emprisonnement d'au moins une semaine ou une peine d'amende qui, dans les limites tracées par le 1er alinéa constituera au moins le double de la valeur des quantités de marchandises ayant formé l'objet de l'infraction. S'il s'agit de marchandises pour lesquelles un prix maximum est établi, l'amende sera fixée au moins à dix fois le prix maximum et jamais à moins de 25 marcs. Dans ces cas également, une peine d'emprisonnement pourra être prononcée en même temps que l'amende.

Buxelles, le 28 juillet 1917.
V. F. W. VII*b* 5347.

Verordening ***

betreffende het minimum van de straffen.

Eenig artikel.

Aan

Art. 12 van de Verordening van $\frac{\textit{17 Januari 1915}}{\textit{29 November 1916}}$ *(W. en V., bl. 1525), betr. de regeling van de aardappelbevoorrading,*

Art. 2 van de Verordening van 26 Januari 1916, (W. en V., bl. 1556), betr. het benuttigen van aardappelen,

Art. 2 van de Verordening van 29 Oktober 1916 (W. en V., bl. 2942), betr. het verzekeren van de bevoorrading der Belgische bevolking met aardappelen.

Lid. 2 van de Verordening van 18 Oktober 1916 (W. en V., bl. 2854), betr. de regeling van den handel in boter,

Art. 7 van de Verordening van 18 Juli 1916 (W. en V., bl. 2451), betr. het benuttigen van suikerbeeten en de daaruit gewonnen voortbrengselen,

Art. 3 van de Verordening van 13 Maart 1916 (W. en V. bl. 1765), betr. het branden van beeten en stroop,

Art. 2 van de Verordening van 5 Oktober 1916 (W. en V, bl. 2793) 22 November 1916 (W. en V., bl. 3013), betr. het benuttigen van halfsuiker- en voederbeeten, wortelen, rapen van elke soort en koolrapen.

Art. 3 van de Verordening van 4 Mei 1917 (W. en V., bl. 3731), betr. fruit en groenten,

Art. 15 en 16 van de Verordening van 16 Juni 1917 (W. en V., bl. 3909), betr. de inbeslagneming en het gebruik van de gerst (zomer- en wintergerst)| evenals van de moutkiemen uit het oogstjaar 1917, binnen het gebied van het Generalgouvernement.

Art. 9 van de Verordening van 17 Februari 1917 (W. en V., bl. 3345), betr. de bevoegdheid van de Oliecentrale in België,

Art. 3 van de Verordening van 9 December 1915 (W. en V., bl. 1419), betr. het benuttigen van ruwe vetten van runderen en schapen,

Art. 2 van de Verordening van 26 Februari 1916 (W. en V., bl., 1680), betr. het benuttigen van plantaardige en dierlijke oliën en vetten,

Art. 6 van de Verordening van 8 April 1916 (W. en V., bl. 1943), betr. het wegbrengen en benuttigen van gestorven en tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte dieren en gedeelten van dieren,

Art. 5 van de Verordening van 11 Oktober 1915 (W. en V., bl. 1218), betr. het benuttigen van beenderen en andere dierlijke stoffen,

Art. 6 van de Verordening van 5 December 1915 (W. en V., bl. 1411), houdende wijziging van de Verordening van 11 Oktober 1915, betr. het benuttigen van beenderen en andere dierlijke stoffen.

Art. 3 van de Verordening van 21 April 1916 (W. en V., bl. 2049), houdende aanvulling van de Verordeningen van 11 Oktober 1915 en van 5 December 1915, betr. het benuttigen van beenderen en andere dierlijke stoffen,

Art. 6 van de Verordening van 7 Februari 1917 (W. en V., bl. 3285), betr. het vervaardigen en verkoopen van zeep, wordt het navolgende toegevoegd:

Bijaldien de overtreding is begaan met het inzicht een ongeoorloofde winst op te strijken, moet ten minste één week gevangenzitting, of een boete uitgesproken worden, die, binnen het kader van de onder lid 1 voorziene straffen, ten minste het dubbel van de waarde der waren bedraagt, die het voorwerp uitmaken van de strafbare handeling. Voor waren waarop een hoogste prijs is gesteld, moet een boete van ten minste tienmaal den hoogsten prijs worden uitgesproken; zij mag echter in geen geval minder dan 25 mark bedragen. In deze laatste gevallen kan

eveneens gevangenzitting en boete te gelijk worden uitgesproken.

Brussel, den 28n Juli 1917.
*V. F. W. VII*b *5347.*

3.

VERORDNUNG, ***

betreffend die gewerbliche Verarbeitung von Obst und Beerenfrüchten.

Art. 1. Es ist verboten, Obst und Beerenfrüchte oder Teile davon gewerbsmässig zu darren. Ausnahmen hiervon genehmigt der Verwaltungschef.

Art. 2. Die Verarbeitung von Obst und Beerenfrüchten sowie von deren Teilen und Säften auf Alkohol, Bier und alkoholische Getränke ist verboten. Die gewerbsmässige Verarbeitung auf Wein ist mit Genehmigung des Verwaltungschefs (Zuckerverteilungsstelle) gestattet.

Art. 3. Wer dieser Verordnung zuwiderhandelt oder den mit der Ueberwachung beauftragten Personen Widerstand leistet, wer ihnen keine oder wahrheitswidrige Angaben macht, wird mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10,000 Mark bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden. Ausserdem kann auf Einziehung der Ware erkannt werden.

Die Mindeststrafe wird nach Verordnung vom 28. Juli 1917 (G. & V. Bl. S. 4306) festgesetzt.

Art. 4. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 28. Juli 1917.
V. F. W. VII*b* 4691.

Arrêté ***

concernant l'utilisation industrielle des fruits et des baies.

Art. 1er. Il est défendu de sécher les fruits et les baies, en tout ou en partie, à titre professionnel. Des exceptions à cette interdiction pourront être consenties par le Chef de l'Administration civile (Verwaltungschef).

Art. 2. Est défendue l'utilisation des fruits et des baies, en tout ou en partie, ainsi que de leurs jus, en vue de fabriquer de l'alcool, des bières ou des boissons alcooliques. L'utilisation professionnelle en vue de la fabrication du vin est autorisée avec l'assentiment préalable du Chef de l'Administration civile (Bureau de répartition des sucres) (Zuckerverteilungsstelle).

Art. 3. Quiconque aura enfreint les prescriptions du présent arrêté ou aura opposé de la résistance aux personnes chargées de veiller à son exécution, quiconque ne leur aura pas fait de déclaration ou leur aura fait des déclaraons contraires à la vérité, sera puni soit d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus, soit d'une amende pouvant atteindre 10,000 marcs. Les deux peines pourront être réunies. En outre, la confiscation des marchandises pourra être prononcée.

La peine minimum sera établie conformément à l'arrêté du 28 juillet 1917 (Bull. off. des l. et arr., p. 4306).

Art. 4. Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.
V. F. W. VII*b* 4691.

Verordening ***

betreffende het verwerken van fruit en beziën bij wijze van beroep.

Art. 1. Het is verboden, bij wijze van beroep fruit en

beziën of deelen er van te drogen. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) is bevoegd uitzonderingen op dit verbod toe te staan.

Art. 2. Het verwerken van fruit en beziën, alsook van de deelen en sappen er van, op alkohol, bier en alkoholische dranken is eveneens verboden. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef, Zuckerverteilungsstelle) is bevoegd het verwerken, bij wijze van beroep, van bedoelde artikelen tot wijn toe te laten.

Art. 3. Wie deze Verordening overtreedt of weerstand biedt aan de personen, die met het toezicht belast zijn, wie hun hetzij geen, hetzij onware gegevens verstrekt, wordt met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met het hoogste 10.000 mark boete gestraft. Beide straffen kunnen te gelijk worden uitgesproken. Bovendien kan de verbeurdverklaring van de waar uitgesproken worden.

De kleinste straf wordt naar luid van de Verordening van 28 Juli 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 4306) vastgesteld.

Art. 4. De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 28n Juli 1917.
*V. F. W. VII*b. *4691.*

No. 380. — 14. AUGUST 1917. (Nihil.)

No. 381. — 17. AUGUST 1917. Pag. 4317

1.

VERORDNUNG, ***

betreffend Bestandanmeldung und Beschlagnahme von Zink und Kadmium in Rohstoffen und Halbfabrikaten

Art. 1. Sämtliche am 18. August 1917 im Gebiet des

Generalgouvernements vorhandenen Vorräte der nachstehend näher bezeichneten Gegenstände werden hiermit der Anmeldepflicht unterworfen und beschlagnahmt.

1. Feinzink, d. i. Zink mit einem Reingehalt an Zink von mindestens 99 %.
2. Rohzink, unraffiniert und raffiniert unter 99 % Zinkgehalt.
3. Zink in Halbfabrikaten jeder Art, insbesondere gewalzt, gezogen, gegossen, gepresst, gestanzt, gespritzt, z. B. Bleche, Stangen, Röhren, Presstücke, Draht und in sonstigen Handelsformen.
4. Zink, umgeschmolzen aus Altzink und alten Zinklegierungen, Fehtgüssen, Hartzink, Spänen und Abfällen jeder Art, ferner Zink in Altzink und alten Zinklegierungen jeder Art, Fehlgüssen, Hartzink, Spänen und Abfällen jeder Art.
5. Zinkerze mit einem Zinkgehalt von 20 % Zink und mehr.
6. Sonstige für die Verhüttung auf Zink bestimmte bzw. geeignete Gegenstände mit einem Reingehalt von 20 % und mehr Zink, z. B. Zinkasche, Salmiakschlacken usw.
7. Zinkstaub, Zinkoxyd, Zinkweiss.
8. Kadmium und kadmiumhaltiges Material.

Art. 2. Zur Anmeldung verpflichtet sind alle natürlichen und juristischen Personen, insbesondere auch Kommunen und öffentlichrechtliche Körperschaften, welche die in Artikel 1 bezeichneten Waren im Gewahrsam haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie Eigentümer oder Verfügungsberechtigte dieser Waren sind. Für die Handlungen der juristischen Personen privaten und öffentlichen Rechts sind die zu ihrer gesetzmässigen Vertretung berufenen Persönlichkeiten verantwortlich.

Art. 3. Sämtliche nach Artikel 1 unter diese Verordnung fallenden Vorräte sind bis spätestens 15. Septem-

ber 1917 der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Kunstherlevingslaan 30, schriftlich anzumelden. Die Anmeldung hat auf den dazu vorgesehenen Meldescheinen zu erfolgen, welche unentgeltlich bei den Kommandanturen sowie bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, erhältlich sind.

Mehrere Zweigstellen einer und derselben Unternehmung haben jede für sich einen besonderen Meldeschein zu benutzen.

Art. 4. Durch die Beschlagnahme wird jede rechtsgeschäftliche Verfügung über die in Artikel 1 aufgeführten Gegenstände sowie jeder Transport und jegliche Benutzung, Verarbeitung oder Veränderung verboten.

Die Besitzer sind verpflichtet, die Gegenstände bis auf weiteres sorgfältig zu verwahren und pfleglich zu behandeln.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist ermächtigt, bezüglich der von dieser Verordnung betroffenen Gegenstände besondere Ausführungsvorschriften zu erlassen. Sie kann auf schriftlichen Antrag Befreiungen von dem Verbot des Absatzes 1 bewilligen.

Art. 5. Die Zentral-Einkaufgesellschaft für Belgien, Abteilung Metalle, Kunstherlevingslaan 39, Brüssel, sowie die von der abteilung für Handel und Gewerbe ermächtigten Händler und Händlervereinigungen sind zum Ankauf der anmeldepflichtigen Gegenstände berechtigt.

Soweit ein freihändiger Ankauf nicht gelingt, können die betreffenden Gegenstände enteignet werden. Der Ablieferer erhält in diesem Falle einen Empfangsschein; die Entschädigung wird durch die Reichsentschädigungskommission geregelt.

Art. 6. Wer den Vorschriften dieser Verordnung oder den auf Grund dieser Verordnung ergangenen Ausfüh-

rungsvorschriften vorsätzlich oder fahrlässig zuwiderhandelt, wird, falls nicht nach einem anderen Strafgesetz eine höhere Strafe verwirkt ist, mit Gefängnis bis zu 2 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 25 000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Daneben kann in allen Fällen auf Einziehung derjenigen Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, erkannt werden. Die Einziehung muss erfolgen, wenn vorsätzliche Zuwiderhandlung vorliegt. Der Versuch ist strafbar.

Im übrigen finden die Bestimmungen der Verordnung vom 17. Juni 1917, betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, Anwendung.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 26. Juli 1917.
H. IV. B. 18686/I.

Arrêté ***

concernant la déclaration des stocks de zinc et de cadmium (matières premières et produits mi-ouvrés) et la saisie de ces stocks.

Art. 1er. En vertu du présent arrêté, tous les stocks des objets spécifiés ci-après se trouvant à la date du 18 août 1917 dans le territoire du Gouvernement général, doivent être déclarés et sont saisies.

1. Le zinc pur, c'est-à-dire le zinc d'une teneur en zinc d'au moins 99 %.
2. Le zinc brut non raffiné ou raffiné mais d'une teneur en zinc de moins de 99 %.
3. Le zinc mi-ouvré de toute espèce, notamment le zinc laminé, étiré, fondu, pressé, estampé, lancé, par

exemple en tôles, barres, tuyaux, pièces comprimées, fils ou sous toute autre forme du commerce.

4. Le zinc obtenu par la fusion du vieux zinc ou de vieux alliages de zinc, de pièces de fonderies manquées, de zinc durci, de limaille ou de déchets de toute sorte; en outre, le zinc sous forme de vieux zinc ou de vieux alliages de zinc quelconque, de pièces de fonderie manquées, zinc durci, limaille et déchets de toute espèce.
5. Les minerais de zinc dont la teneur en zinc est de 20 % ou plus.
6. Toutes les matières d'une teneur en zinc d'au moins 20 % qui sont destinées ou aptes à servir à la production métallurgique du zinc; par exemple la chaux de zinc, les scories de chlorure d'ammonium, etc.
7. Le zinc pulvérisé, l'oxyde de zinc et le blanc de zinc.
8. Le cadmium et toute matière cadmifère.

Art. 2. Sont tenues de faire la déclaration, toutes les personnes physiques et morales, notamment les communes et les associations de droit public, qui détiennent les marchandises désignées à l'article 1er, peu importe que ces personnes soient propriétaires de ces marchandises ou aient le droit d'en disposer. Les représentants légaux des personnes morales de droit privé ou public sont responsables des actes desdites personnes.

Art. 3. Tous les stocks qui, en vertu de l'article 1er, tombent sous l'application du présent arrêté doivent être déclarés par écrit, au plus tard le 15 septembre 1917, à la Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle), 30, avenue de la Renaissance, à Bruxelles. Il convient d'utiliser les bulletins de déclaration (Meldescheine) spéciaux, qui s'obtiennent gratuitement auprès des „Kommandanturen" ainsi qu'auprès de la

Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières.

S'il existe plusieurs succursales d'une seule et même entreprise, chacune d'elles est tenue d'utiliser un bulletin de déclaration distinct.

Art. 4. Par le fait de la saisie, il est interdit de disposer d'une manière quelconque des marchandises désignées à l'article 1er et, d'une façon générale et absolue, de les transporter, de les utiliser, de les travailler ou de les modifier.

Les détenteurs sont obligés, jusqu'à nouvel ordre, de conserver ces marchandises avec soin et de les traiter ainsi qu'il convient.

La Section du commerce et de l'industrie est autorisée à publier des dispositions réglementaires spéciales au sujet des marchandises tombant sous l'application du présent arrêté. Sur demande écrite, elle peut consentir des exceptions à l'interdiction prévue au 1er alinéa.

Art. 5. La „Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien, Abteilung Metalle", 30, avenue de la Renaissance, à Bruxelles, ainsi que les marchands et associations de marchands agréés par la Section du commerce et de l'industrie sont autorisés à acheter les marchandises devant être déclarées en vertu du présent arrêté.

Du moment que l'acquisition à l'amiable n'est pas possible, les marchandises en question pourront être expropriées. Dans ce cas, il est remis un reçu à la personne qui a livré la marchandise; l'indemnité est fixée par la „Reichsentschädigungskommission" (Commission impériale pour le règlement des indemnités).

Art. 6. Quiconque, volontairement ou par négligence, aura enfreint les prescriptions du présent arrêté ou les dispositions réglementaires auxquelles il aura donné lieu, sera puni d'un emprisonnement de 2 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 25.000 marcs, ou de l'une

de ces deux peines seulement, à moins qu'une autre loi pénale ne prévoie l'application d'une peine plus élevée. En outre, on pourra prononcer, dans tous les cas, la confiscation des marchandises qui auront formé l'objet de l'infraction. La confiscation s'imposera lorsque l'infraction aura été commise volontairement.

La tentative d'infraction est punissable.

Sont, au surplus, applicables les dispositions de l'arrêté du 17 juin 1917 étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 26 juillet 1917.
H. IV. B. 18686/I.

Verordening ***

betreffende de stapelaangifte en de inbeslagneming van zink en kadmium (grondstoffen en half afgewerkte voortbrengselen).

Art. 1. Al de op 18 Augustus 1917 binnen het gebied van het Generalgouvernement voorhanden zijnde voorraden aan de hieronder nader aangeduide voorwerpen, moeten aangegeven worden en zijn hierbij in beslag genomen :

1. *Fijnzink, d. i. met een zuiver zinkgehalte van ten minste 99 %.*
2. *Ruwzink, ongezuiverd en gezuiverd met minder dan 99 % zinkgehalte.*
3. *Zink in half afgewerkte voortbrengselen van om het even welke soort, inzonderheid geplet, getrokken, gegoten, geperst, uitgeslagen, gespat, b. v. platen, stangen, buizen, persstukken, draad en in andere in den handel gebruikelijke vormen.*

4. *Zink, hersmolten uit oud zink en uit oude zinklegeeringen, misgietsels, hardzink, spanen en allerhande afval, alsmede zink in oud zink en in allerhande oude zinklegeeringen, misgietsels, hardzink, spanen en allerhande afval.*
5. *Zinkertsen met 20 % en meer zinkgehalte.*
6. *Verder al de tot het bereiden van zink bestemde of geschikte voorwerpen met een zuiver gehalte van ten minste 20 % zink, b. v. zinkasch, salmiakslakken, enz.*
7. *Zinkstof, zinkoxyde, zinkwit.*
8. *Kadmium en kadmiumhoudende stoffen.*

Art. 2. Al de natuurlijke en rechtspersonen, inzonderheid ook gemeenten en openbaarrechtelijke lichamen, die de onder artikel 1 opgesomde voorwerpen in bewaring hebben, om het even of zij er eigenaar van zijn of slechts het recht hebben er over te beschikken, zijn verplicht aangifte te doen. Voor de handelingen van de privaat- en openbaarrechtelijke personen zijn de wettelijke vertegenwoordigers verantwoordelijk.

Art. 3. Al de voorraden, die op grond van artikel 1 onder toepassing van deze Verordening vallen, moeten ten laatste op 15 September 1917 schriftelijk aangegeven zijn bij de Afdeeling voor handel en nijverheid, Kantoor voor grondstoffen (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungstelle) Kunstherlevingslaan 30, te Brussel. De aangifte moet gedaan worden op de daartoe bestemde formulieren, die op de Kommandanturen en bij de Afdeeling voor handel en nijverheid, Kantoor voor grondstoffen, kosteloos te verkrijgen zijn.

De verschillende hulphuizen van een zelfde onderneming moeten elk een afzonderlijk formulier invullen.

Art. 4. Door het feit zelf van de inbeslagneming der in artikel 1 opgesomde voorwerpen, is elke rechtzakelijke beschikking er over, zoomede elk vervoer en elke benuttiging, verwerking of wijziging er van verboden.

De bezitter is verplicht, de voorwerpen tot nader bericht zorgvuldig te bewaren en behoorlijk te behandelen.

De Afdeeling voor handel en nijverheid is gemachtigd, bijzondere uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen betreffende de voorwerpen, die onder de toepassing van deze Verordening vallen. Zij kan uitzonderingen op het verbod van lid 1 toestaan, wanneer zulks schriftelijk wordt aangevraagd.

Art. 5. De „Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien, Abteilung Metalle", Kunstherlevingslaan, 30, te Brussel, alsook de handelaars en vereenigingen van handelaars, die van de Afdeeling voor handel en nijverheid daartoe machtiging hebben verkregen, zijn gerechtigd de aan te geven voorwerpen op te koopen.

Bijaldien geen onderhandsche aankoop tot stand komt, kunnen de betrokken voorwerpen onteigend worden. De afleveraar ontvangt in dat geval een ontvangstbewijs ; de schadeloosstelling wordt door de „Reichsentschädigungskommission" geregeld.

Art. 6. Wie de voorschriften van deze Verordening of de op grond er van uitgevaardigde uitvoeringsbepalingen opzettelijk of uit nalatigheid overtreedt, wordt, zoover volgens een andere strafwet geen zwaarder straf is voorzien, met ten hoogste 2 jaar gevangenis en met ten hoogste 25.000 mark boete of met een van deze straffen gestraft. Naast deze straf kan, in al de gevallen, de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de voorwerpen, die het voorwerp van de strafbare handeling uitmaken. De verbeurdverklaring moet uitgesproken worden, wanneer de overtreding opzettelijk is begaan. De poging tot overtreden is strafbaar.

Overigens zijn de bepalingen van de Verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen toepasselijk.

De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 26n Juli 1917.
H. IV. B. 18686/I.

2.

VERORDNUNG.

Die Verordnung vom 5. Juni 1917 (Ges. u. V. Bl. S. 3838) sieht nur für den Transport von *Schlacht*vieh auf Eisenbahnen und Schiffen innerhalb des Bereiches des Generalgouvernements einen Geleitscheinzwang vor.

Es hat sich jedoch die Notwendigkeit herausgestellt, den Kreischefs die Möglichkeit der Kontrolle sämtlicher Viehtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen zu geben, weil häufig Viehtransporte durchgesetzt worden sind unter falscher Deklaration, was eine unerwünschte Abführung von Schlachtvieh aus einzelnen Bezirken zur Folge gehabt hat.

Die Verordnung vom 5. Juni 1917 wird deshalb dahin erweitert, dass *jeder* Transport von Vieh auf Eisenbahnen und Schiffen innerhalb des Bereiches des Generalgouvernements geleitscheinpflichtig ist.

Brüssel, den 10. August 1917.
G. G. IV*a* 50/8. 17 II.

Arrêté.

L'arrêté du 5 juin 1917 (Bull. off. des l. et a., p. 3838) n'introduit l'obligation d'un passavant que pour les transports de bêtes *de boucherie*, par chemin de fer ou par eau, à l'intérieur du territoire du Gouvernement général.

Cependant, il convient de permettre aux chefs d'arron-

dissement (Kreischefs) de contrôler tous les transports de bétail par chemin de fet ou par eau, parce que, ensuite de nombreux transports de bétail exécutés grâce à de fausses déclarations, on est parvenu, à l'encontre du désir de l'autorité, à faire sortir des bêtes de boucherie de leurs districts.

Pour ce motif, l'arrêté du 5 juin 1917 est modifié en ce sens que, à l'intérieur du territoire du Gouvernement général, *tout* transport de bétail par chemin de fer ou par eau ne peut se faire qu'en vertu d'un passavant.

Bruxelles, le 10 août 1917.
G. G. IV*a* 50/8, 17 II.

Verordening.

De Verordening van 5 Juni 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3838) schrijft slechts voor het vervoer per spoorweg of per schip van slachtvee *binnen het gebied van het General-gouvernement een geleibrief voor.*

Het is echter noodzakelijk gebleken, de „Kreischefs" in staat te stellen toezicht uit te oefenen op al het veevervoer per spoorweg en per schip, omdat veelal vee vervoerd werd aan de hand van valsche aangiften, wat een ongewenschte verwijdering van slachtvee uit zekere gewesten voor gevolg heeft gehad.

De Verordening van 5 Juni 1917 wordt derhalve derwijze uitgebreid, dat voor ieder *veevervoer per spoorweg of per schip binnen het gebied van het Generalgouvernement een geleibrief vereischt is.*

Brussel, den 10n Augustus 1917.
*G. G. IV*a *50/8, 17 II.*

3.

BERICHTIGUNG.

Der in der Verfügung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 13. Mai 1917, C. C. III A 3251 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens, Seite 3735), unter 2*c* genannte Gesundheits- und Hygieneinspektor heisst nicht „Pletinckx" sondern „P l e i t i n x".

Brüssel, den 10. August 1917.
C. Fl. V 5573.

Rectification.

Le nom de l'inspecteur du service de santé et de l'hygiène nommé à l'alinéa 2*c* de l'arrêté du 13 mai 1917 (C. C. III A 3251) de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique (Bull. off. des l. et a. pour le territoire belge occupé, p. 3735), n'est pas „Pletinckx", mais „P l e i t i n x".

Bruxelles, le 10 août 1917.
C. Fl. V. 5573.

Terechtbrenging.

De opziener voor gezondheid en hygiëne, waarvan sprake onder cijfer 2 letter c *van de beschikking van 13 Mei 1917 (C. C. III A 3251 — Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3735) van den heer Generalgouverneur in België, heet niet „Pletinckx", maar wel „P l e i t i n x".*

Brussel, den 10n Augustus 1917.
C. Fl. V 5573.

No. 382. — 19. AUGUST 1917. Pag. 4325

1.

VERFÜGUNG.

Auf Grund meiner Verordnung vom 5. Mai 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132, und im Anschluss an meine Verfügung vom 6. Mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, ernenne ich in dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit in Brüssel weiter:

Den Fabrikbesitser Leo Meert zum sachverständigen Berichterstatter beim höheren Gewerbe- und Handelsrat;

Ferner (vorläufige Ernennung):

Maurits Dufour, Ingenieur, zum Hauptinspektor,

Marcel Delbecque, Gewerbeinspektor, zum Bürochef.

Brüssel, den 30. Juni 1917.

V. Fl. IV 2.

Arrêté.

En vertu de mon arrêté du 5 mal 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132, et comme suite à mon arrêté du 6 mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, je nomme au Ministère de l'industrie et du travail à Bruxelles:

M. Léon Meert, industriel, en qualité de rapporteur-expert auprès du Conseil supérieur de l'industrie et du commerce;

En outre (nominations provisoires):

M. Maurice Dufour, ingénieur, en qualité d'inspecteur principal;

M. Marcel Delbecque, inspecteur de l'industrie, en qualité de chef de bureau.

Bruxelles, le 30 juin 1917.

V. Fl. IV 2.

Beschikking.

Op grond van mijn Verordening van 5 Mei 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132 en in aansluiting aan mijn beschikking van 6 Mei 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, heb ik aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid te Brussel, verder benoemd :

den heer Leo Meert, fabrikant, tot deskundig verslaggever bij den hoogeren Raad voor Nijverheid en Handel ;

den heer Maurits Dufour, ingenieur, tot eerstaanwezend opziener ;

den heer Marcel Delbecque, nijverheidsopziener, tot bureeloverste.

Brussel, den 30n Juni 1917.
V. Fl. IV. 2.

2.

VERFÜGUNG.

Auf Grund meiner Verordnung vom 5. Mai 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132, und im Anschluss an meine Verfügung vom 6. Mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132 ernenne, beziehungsweise befördere ich im Ministerium für Gewerbe und Arbeit in Brüssel weiter:

Jan Leo Leeten, Direktor im Ministerium für Kunst und Wissenschaft, zum Generalinspektor ;

Dr. jur. Karel Van Acker, Lehrer am staatlichen Lehrerseminar zu Gent und Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Direktor;

Jozef Mangin, Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Bürochef;

Omer Lequeu, Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Bürochef;

Maurits Reinhard, Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Bürochef;

Frans De Boeck, Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Bürochef;

Remigius De Roeck, Lizentiat der Handels- und Konsularwissenschaft, Beamten im Ministerium für Gewerbe und Arbeit, zum Bürochef.

Brüssel, den 30. Juni 1917.
C. C. IV 2.

Arrêté.

En vertu de mon arrêté du 5 mai 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132, et comme suite à mon arrêté du 6 mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, je procède aux nominations et promotions suivantes au Ministère de l'industrie et du travail à Bruxelles:

M. Jean-Léon Leeten, directeur au Ministère des sciences et des arts, est nommé inspecteur général;

M. Charles Van Acker, docteur en droit, professeur à l'école normale de l'Etat à Gand et fonctionnaire au Mimistère de l'industrie et du travail, est promu au grade de directeur;

M. Joseph Mangin, fonctionnaire au Ministère de l'industrie et du travail, est promu au grade de chef de bureau;

M. Lequeu, fonctionnaire au Ministère de l'industrie et du travail, est promu au grade de chef de bureau;

M. Maurice Reinhard, fonctionnaire au Ministère de l'industrie et du travail, est promu au grade de chef de bureau;

M. François De Boeck, fonctionnaire au Ministère de l'industrie et du travail, est promu au grade de chef de bureau;

M. Remi De Roeck, licencié en sciences commerciales et consulaires, fonctionnaire au Ministère de l'industrie et du travail, est promu au grade de chef de bureau.

Bruxelles, le 30 juin 1917.
C. C. IV 2.

Beschikking.

Op grond van mijn Verordening van 5 Mei 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132 en in aansluiting aan mijn beschikking van 6 Mei 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, heb ik aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid te Brussel verder benoemd en bevorderd :

den heer Jan Leo Leeten, bestuurder aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten, tot algemeen opziener ;

den heer Dr. jur. Karel Van Acker, leeraar aan de Rijksnormaalschool te Gent en ambtenaar aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bestuurder ;

den heer Jozef Mangin, beambte aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bureeloverste ;

den heer Omer Lequeu, beambte aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bureeloverste.

den heer Maurits Reinhard, beambte aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bureeloverste ;

den heer Frans De Boeck, beambte aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bureeloverste ;

den heer Remigius De Roeck, licentiaat in de handels- en konsulaire wetenschappen, beambte aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid, tot bureeloverste.

Brussel, den 30n Juni 1917.
C. C. IV 2.

3.

VERFÜGUNG.

Es werden ernannt:
zum Abteilungsvorsteher im Justizministerium
der Advokat Herr A. Plevoets in St. Truiden;
zu Bürovorstehern daselbst die Herren
J. B. De Boevé, Kommis I. Klasse im Ministerium für Wissenschaft und Kunst, in Laken,
R. R. Meganck, Kommis im Ministerium für Wissenschaft und Kunst,
Ph. L. M. A. Van der Straeten, Kommis II. Klasse im Justizministerium.

Brüssel, den 28. Juli 1917.
V. F. VI 10497.

Arrêté.

Sont nommés:
en qualité de chef de division au Ministère de la justice:
M. A. Plevoets, avocat, à Saint-Trond;
en qualité de chef de bureau au même ministère:
MM. J. B. De Boevé, commis de 1re classe au Ministère des sciences et des arts, à Laeken;
R. R. Meganck, commis au Ministère des sciences et des arts;
Ph. L. M. A. Van der Straeten, commis de 2e classe au Ministère de la justice.

Bruxelles, le 28 juillet 1917.
V. F. VI 10497.

Beschikking.

Zijn benoemd:
tot afdeelingsoverste aan het ministerie van Justitie

de heer A. Plevoets, advokaat te St. Truiden ;
tot bureeloversten aan hetzelfde ministerie, de heeren
J. B. De Boevé, klerk 1ste klasse aan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, te Laken,
R. R. Meganck, klerk aan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten,
Ph. L. M. A. Van der Straeten, klerk 2de klasse aan het ministerie van Justitie.

Brussel, den 28n Juli 1917.
V. F. V 10497.

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Société Michelin & Cie, Clermont-Ferrand,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Hern Dr. von Philipp in Brussel

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 8. August 1917.
H. G. A. 23732.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916 et no. 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société Michelin & Cie, Clermont-Ferrand.

M. le Dr. Philipp, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 8 août 1917.
H. G. A. 23732.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

„Société Michelin & Cie, Clermont-Ferrand".

De heer Dr. von Philipp te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 8n Augustus 1917.
H. G. A. 23732.

5.

VERFÜGUNG.

Gemäss Artikel 7 des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ und Artikel 18 Absatz 3 und 19 der Königlichen Verordnung vom 14. Oktober 1890 in der Fassung der Verordnung vom 13. Juni 1917 C. C. III*a* 3387 über die Mittelschulzeugnisse und die vorbereitenden Prüfungen verfüge ich was folgt:

Art. 1. Der mit der Prüfung der Mittelschulzeugnisse und der Abhaltung der vorbereitenden Prüfungen für den höheren Unterricht in Flandern betraute Ausschuss wird für die Sitzungsperiode 1917 folgendermassen zusammengesetzt:

Vorsitzender:

Franz Reinhard, pensionierter Beamter in Brüssel,

Mitglieder:

Van Sint Jan, Professor am Königlichen Athenäum in Gent,

P. Thibau, desgleichen,

P. Lagae, Professor am Königlichen Athenäum in Löwen,

L. Peeters, Professor am Königlichen Athenäum in Antwerpen.

Professor Thibau hat als Sekretär des Ausschusses zu fungieren.

Art. 2. Das Ministerium für Wissenschaft und Kunst

in Brüssel hat in Fällen von Behinderung des Vorsitzenden oder von Mitgliedern für Vertretung zu sorgen.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1917.
C. Fl. III*a* 90.

Arrêté.

En vertu de l'article de la loi du $\frac{\text{10 avril 1890}}{\text{3 juillet 1891}}$ et des articles 18, 3e alinéa, et 19 de l'arrêté royal du 14 octobre 1890, modifiés par l'arrêté du 13 juin 1917, C. C. III*a* 3387, concernant les certificats d'études moyennes et les épreuves préparatoires, j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. Le jury chargé d'homologuer les certificats d'études moyennes et de faire subir les épreuves préparatoires à l'enseignement supérieur en Flandre, pendant la session de 1917, sera composé ainsi qu'il suit:

Président:

M. François Reinhard, fonctionnaire pensionné, à Bruxelles;

Membres:

MM. Van Sint Jan, professeur à l'athénée royal de Gand;
P. Thibau, professeur à l'athénée royal de Gand;
P. Lagae, professeur à l'athénée royal de Louvain;
L. Peeters, professeur à l'athénée royal d'Anvers.

M. le professeur Thibau fonctionnera en qualité de secrétaire du jury.

Art. 2. En cas d'empêchement du président ou d'un des membres, il appartiendra au Ministère des sciences et des arts à Bruxelles de pourvoir à son remplacement.

Art. 3. Le Chef de l'Administration civile en Flandre

(Verwaltungschef für Flandern) est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 août 1917.
C. Fl. III*a* 90.

Beschikking.

Overeenkomstig artikel 7 van de wet van $\frac{\textit{10 April 1899}}{\textit{3 Juli 1891}}$, *artikel 18, lid 3, en artikel 19 van het koninklijk besluit van 14 Oktober 1890, zooals die zijn gewijzigd bij Verordening van 13 Juni 1917, C. C. III*a* 3387, betreffende de getuigschriften van middelbare studiën en de voorbereidende examens, beschik ik het navolgende :*

Art. 1. De jury die in Vlaanderen belast is met het bekrachtigen van de getuigschriften van middelbare studiën en met het afnemen van de voorbereidende examens tot het hooger onderwijs, is voor de zitting 1917 als volgt samengesteld :

Voorzitter :

Frans Reinhard, gepensioneerd ambtenaar te Brussel,

Leden :

Van Sint Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent,
P. Thibau, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent,
P. Lagae, leeraar aan het koninklijk atheneum te Leuven,
L. Peeters, leeraar aan het koninklijk atheneum te Antwerpen.

De heer Thibau is tot sekretaris van de jury aangesteld.

Art. 2. Ingeval de voorzitter of leden van de jury verhinderd zijn, zal het ministerie van Wetenschappen en Kunsten plaatsvervangers aanduiden.

Art. 3. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen is belast met de uitvoering van deze beschikking.

Brussel, den 8n Augustus 1917.
*C. Fl. III*a* 90.*

6.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 41 vom 20. Februar 1915) die Bankfirma

Jules Joire in Tournai.

und deren Zweigstellen in Leuze und Brüssel unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich für die Firma in Tournai und die Zweigstelle in Leuze

Herrn Fritz Fasse in Tournai,

für die Niederlassung in Brüssel

Herrn Adolf Sachs in Brüssel

bestellt.

Brüssel, den 15. August 1917.
B. A. 33854.

Avis.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 17 février 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 41 du 20 février 1915), j'ai placé sous séquestre la banque

Jules Joire, à Tournai,

et ses succursales de Leuze et de Bruxelles. J'ai nommé en qualité de séquestre:

M. Fritsz Fasse, à Tournai,

pour la banque établie à Tournai et la succursale de Leuze;

M. Adolphe Sachs, à Bruxelles,

pour la succursale de Bruxelles.

Bruxelles, le 15 août 1917.

B. A. 33854.

Bekendmaking.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 41 van 20 Februari 1915) het bankhuis

Jules Joire, te Doornik,

en de bijhuizen er van te Leuze en te Brussel, onder dwangbeheer geplaatst. Voor het huis te Doornik en het bijhuis te Leuze heb ik

den heer Fritz Fasse, te Doornik,

voor het bijhuis te Brussel

den heer Adolf Sachs, te Brussel,

tot dwangbeheerder benoemd.

Brussel, den 15n Augustus 1917.

B. A. 33854.

No. 383. — 22. AUGUST 1917. Pag. 4333

1.

VERORDNUNG ***

über die Bestandsaufnahme und den Verkehr mit fertiger Kleidung, Verbandartikeln und anderen Textilfabrikaten.

Von der Verordnung betroffene Gegenstände.

Art. 1. Die am Tage der Bekanntgabe dieser Ver-

ordnung (Stichtag) im Gebiet des Generalgouvernements vorhandenen Warenbestände der nachbezeichneten Art sind wie folgt anzumelden, nämlich:

1) Soweit mehr als 2 Stück in einer Stoffqualität vorhanden sind, ohne Unterschied von Grösse, Farbe, Muster, Schmitt und Machart:

a) Fertige Männer-Oberkleidung,

jeder Art aus jeglichem Stoff, von Brustweite 76 cm ab, wie Anzüge, Sakkos, Joppen, Röcke, Westen, Hosen, Ueberzieher (Paletots und Ulster).

b) Fertige Berufskleidung,

wie Monteuranzüge, Jacken, Rocke, Mäntel, Kittel, Hosen, ganz gleich aus welchem Material sie hergestellt sind.

c) Arbeiterschürzen,

jeder Art.

2) Soweit mehr als 2 Stück jeder Art vorhanden sind, ohne Rücksicht auf Stoff und Qualität und ohne Unterschied von Grösse, Farbe, Muster, Schnitt und Machart:

Uniformstücke,

jeder Art, wie Waffenröcke, Litewken, Nosen, Reithosen, Mäntel und Livreen.

3) *Verbandstoffe,*

Verbandmull, Tupfermull, Verbandgaze und Verbandbinden, jeder Art, ohne Rücksicht auf Länge, Breite, Verpackung und Verarbeitung, wie zugeschnitten, getränkt oder präpariert, sofern mehr als 100 m bei Breiten von 100 cm und darüber, bei geringeren Breiten mehr als 200 m in einer Qualität vorhanden.

Bei Anmeldung von getränkten und präparierten Verbandwaren ist anzugeben, womit diese getränkt oder präpariert sind.

4) *Decken und Tücher,*

jeder Art, sofern solche nicht durch frühere Verordnungen bereits erfasst sind, auch Tischdecken, Läufer, Negertücher, (Pagnes), *Bettüberdecken* und *Steppdecken*, abgepasst, zugeschnitten, gesäumt oder sonstwie eingefasst oder mit Fransen versehen, soweit mehr als 15 Stück von einer Sorte vorhanden, bei Kopf-, Hals- und Negertüchern, soweit mehr als 30 Stück einer Sorte vorhanden, ohne Rücksicht auf Grösse, Farbe und Muster.

5) *Bettbezüge*,
aller Art, wie Kopfkissenbezüge, Plumeaubezüge, Deckenbezüge, Couverts, bei mehr als 15 Stück in einer Qualität, ohne Rücksicht auf Grösse, Farbe und Muster.

6) *Geschlossene* (*dicht gewebte*) *Vorhänge*,
Rouleaus, Uebergardinen, Lambrequins jeder Art, abgepasst, gesäumt, geschnitten usw., wenn mehr als 6 Stück in einer Qualität vorrätig, ohne Rücksicht auf Grösse, Farbe und Muster.

Von der Verordnung ausgenommene Gegenstände.

Art. 2. Abgesehen von den in Artikel 1 bezeichneten Mindestmengen fallen solche Gegenstände nicht unter die Vorschriften dieser Verordnung, welche sich im Besitze von Privatpersonen befinden, und zu deren persönlichen Gebrauch erforderlich sind, oder nach dem Stichtag auf Bestellung einer Privatpersonen für deren privaten Gebrauch in den Grenzen der Mindestmengen hergestellt werden.

Dasselbe gilt von denjenigen Gegenständen, welche sich im Gebrauch von öffentlichen und privaten Anstalten, insbesondere Krankenhäusern sowie im Gebrauch von Hotels und Unterkunftsanstalten befinden, soweit

sie zur ordnungsmässigen Fortführung des Betriebes nicht entbehrt werden können. Anschaffungen nach Stichtag müssen jedoch in sämtlichen Fällen nach Massgabe des Artikels 8 nachgemeldet werden.

Von der Verordnung betroffene Personen.

Art. 3. Zur Anmeldung verpflichtet sind alle natürlichen und juristischen Personen, Verbände privatrechtlicher oder öffentlichrechtlicher Natur, Handels- und Gewerbebetriebe, einschliesslich der Apotheken, sowie all staatlichen, gemeindlichen und kirchlichen Betriebe und Anstalten, welche die in Artikel 1 bezeichneten Waren erzeugen, verarbeiten oder sonst in Gewahrssam haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie Eigentum oder ein Verfügungsrecht an ihnen haben oder nicht.

Für die Handlungen der juristischen Personen privaten und öffentlichen Rechtes sind die zu ihrer gesetzmässigen Vertretung berufenen Persönlichkeiten verantwortlich.

Bestandsanmeldung.

Art. 4. Die Anmeldung hat auf vorschriftsmässigem Meldeschein, entsprechend den am Stichtag vorhandenen Beständen, bis spätestens 5. September 1917 bei dem Militärischen Textilbeschaffungsamt Brüssel, Quatrebrasstraat 13, zu erfolgen. Die Scheine sind dortselbst oder bei den zuständigen Kreischefs oder Abschnittskommandeuren zu erheben und so auszufüllen, dass sie eine Uebersicht über die Art und Menge der vorhandenen Gegenstände gewähren. — Bei Anmeldung der in Artikel 1 Ziffer 3—6 aufgeführten Waren ist ein Muster beizufügen.

Alle Anfragen und Anträge, welche diese Verordnung betreffen, sind gleichfalls an das Militärische Textilbeschaffungsamt Brüssel zu richten.

Ankaufsbestimmungen.

Art. 5. Das Militärische Textilbeschaffungsamt ist berechtigt, die anmeldepflichtigen Waren unter Zugrundelegung des am 25. Juli 1914 in Belgien üblichen Verkaufspreises zuzüglich 20—60 % anzukaufen.

Gelingt der freihändige Verkauf nicht, so können die betreffenden Waren enteignet werden. Der Ablieferer erhält in diesem Falle einen Empfangsschein; die Entschädigung wird durch die Reichsentschädigungskommission geregelt.

Erhaltung und Verwendung der Gegenstände.

Art. 6. Abgesehen von den Verkäufen an das Militärische Textilbeschaffungsamt darf von den meldepflichtige Waren nur der zehnte Teil veräussert werden. Auch diese Veräusserung is erst dan zulässig, wenn zuvor die in Artikel 7 vorgeschriebenen Anordnungen getroffen sind.

Im übrigen ist jede rechtsgeschäftliche Verfügung sowie jeder Transport und jegliche Benutzung und Veränderung der dem Veräusserungsverbot unterliegenden Waren verboten.

Die Besitzer sind verpflichtet, dieselben sorgfältig zu verwahren und pfleglich zu behandeln.

Buchführung und gesonderte Lagerung der Gegenstände.

Art. 7. Jeder Meldepflichtige hat, ohne Rücksicht auf die Mindestmenge, über sämtliche in Artikel 1 aufgeführten Waren ein Lagerbuch zu führen, derartig, dass sich daraus die in seinem Besitz befindlichen meldepflichtigen wie nicht meldepflichtigen Bestände ergeben. Jegliche Veränderung in den vorrätigen Mengen sowie

die Art der Verwendung muss darin kenntlich gemacht werden.

Die dem Veräusserungsverbot unterliegenden Gegenstände sind getrennt von den freien Vorräten aufzubewahren und als solche kenntlich zu machen.

Die Beauftragten der Militär- und Zivilbehörden sind berechtigt, die Einhaltung dieser Vorschriften durch Prüfung der Geschäftsbücher, Geschäftspapiere und Läger zu überwachen.

Nachmeldungen.

Art. 8. Waren der in Artikel 1 bezeichneten Art, welche erst nach Stichtag fertiggestellt oder präpariert worden sind, sind ohne Ausnahme, insbesondere ohne Rücksicht auf die Mindestmengen, am Ersten des folgenden Monats, erstmalig am 1. Oktober 1917, von dem Hersteller und dem Auftraggeber und demjenigen, der sie auf Lager oder in Gewahrsam nimmt, nachzumelden. Sie unterliegen denselben Bestimmungen, welche für die am Stichtag bereits fertigen Waren massgeblich sind.

Unwirksamkeit früherer Freigaben.

Art. 9. Die Verpflichtingen auf Grund der gegenwärtigen Verordnung werden dadurch nicht berührt, dass die von der Verordnung betroffenen Gegenstände aus Rohstoffen, Abfällen, Halb- oder Fertigfabrikaten hergestellt sind oder werden, welche durch frühere Verordnungen oder Verfügungen freigegeben worden sind.

Strafbestimmungen.

Art. 10. Wer den Vorschriften dieser Verordnungen vorsätzlich oder fahrlässig zuwiderhandelt, wird, falls

nicht nach einem anderen Strafgesetz eine höhere Strafe verwirkt wird, mit Gefängnis bis zu 2 Jahren und Geldstrafe bis zu 25 000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Daneben ist die Einziehung derjenigen Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, in sämtlichen Fällen zulässig und bei vorsätzlicher Zuwiderhandlung immer auszusprechen.

Im übrigen finden die Vorschriften der Verordnung vom 17. Juni 1917, betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, Anwendung.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 11. Die Vorschriften der Artikel 5, 6, 7 Abs. 2 und 3, 8 Satz 2, 10 Absatz 1, Satz 2 dieser Verordnung finden keine Anwendung auf die am Stichtage nachweislich im Eigentum der Commission for Relief in Belgium oder des Comité National de Secours et d'Alimentation befindlichen Waren.

Brüssel, den 31. Juli 1917.
H.A. 22541.

Arrêté ***

concernant le relevé et le commerce des vêtements confectionnés, articles de pansement et autres produits textiles.

Objets visés par l'arrêté.

Art. 1er. Les stocks des marchandises désignées ci-après se trouvant, le jour de la publication du présent arrêté (jour du relevé), dans le territoire du Gouvernement général, doivent être déclarés conformément aux prescriptions suivantes:

1) s'il y a plus de 2 pièces d'une même qualité d'étoffe, sans distinction de dimensions, couleur, dessin, coupe ou genre de confection:

a) *Vêtements de dessus, confectionnés, pour hommes.* de toute sorte, de n'importe quelle étoffe et ayant au moins 76 centimètres de largeur de poitrine, tels que les complets, vestons et jaquettes, vestes, redingotes, gilets, pantalons, pardessus (paletots et ulsters).

Vêtements confectionnés pour ouvriers,
tels que les costumes de monteurs, vestes, vestons, manteaux, blouses, pantalons, de n'importe quelle étoffe ou matière.

c) *Tabliers de tout genre pour ouvriers,*

2) s'il y a plus de 2 pièces de tout genre, sans distinction d'étoffe, de qualités, dimensions, couleur, dessin, coupe ou genre de confection:

Parties d'uniformes
de toute sorte, telles que tuniques, vareuses, pantalons, culottes de cavalier, manteaux et livrées.

3) *Etoffes pour pansements :*
Mousseline pour pansements, étoupe en mousseline, gaze et bandes pour pansements, de tout genre, sans distinction de longueur, largeur, emballage, et peu importe que ces étoffes soient ou non travaillées (coupées à mesure, imprégnées ou préparées), mais à la condition qu'il y ait plus de 100 mètres d'une même qualité, pour une largeur de 100 centimètres au moins, et plus de 200 mètres, pour une largeur inférieure à 100 centimètres.

En déclarant les marchandises imprégnées ou préparées, on devra indiquer avec quel produit l'imprégnation ou la préparation a été faite.

4) *Couvertures et draps*
de tout genre, non visés par les arrêtés antérieurs, y compris les tapis de table, chemins de table, pagnes,

couvre-lits (*courtepointes et couvertures de lits piquées* (*ouatées*, *etc.*), de dimensions déterminées, coupés à mesure, soit ourlés, soit bordés de toute autre manière, ou bien avec franges, s'il y a plus de 15 pièces d'une même sorte, ou, quant, aux mouchoirs de tête, cache-nez, foulards et pagnes, s'il y a plus de 30 pièces d'une même sorte, sans distinction de dimensions, couleur ou dessin.

5) *Taies*
de toute sorte, telles que taies d'oreillers et de traversins, d'édredons, de duvets ou de couvre-pieds, etc., s'il y a plus de 15 pièces d'une même qualité, sans distinction de dimensions, couleur ou dessin.

6) *Draperies en tissu à mailles serrées :*
stores, rideaux de dessus, lambrequins de tout genre, de dimensions déterminées, ourlés, coupés, etc., s'il y a plus de 6 pièces d'une même qualité, sans distinction de dimensions, couleur ou dessin.

Objets ne tombant pas sous l'application de l'arrêté.

Art. 2. De même que pour les quantités minima déterminées à l'article 1er, les prescriptions du présent arrêté ne sont pas applicables aux objets possédés par les personnes privées et nécessaires à leur usage personnel, au fabriqués, postérieurement au jour du relevé, dans les limites desdites quantités minima, à la suite d'une commande faite par une personne privée, à son usage privé.

Il en est de même des objets se trouvant en usage dans les institutions publiques ou privées, notamment dans les hôpitaux, ainsi que dans les hôtels, pensions, pensionnats, asiles, etc., du moment que ces objets sont indispensables à l'exploitation régulière. Toutefois, les acquisitions opérées apres le jour du relevé devront. dans tous les cas, être déclarées conformément à l'article 8.

Personnes visées par l'arrêté.

Art. 3. Sont tenues de faire la déclaration, toutes les personnes physiques ou civiles, toutes les associations de droit privé ou public, toutes les exploitations commerciales ou industrielles, y compris les pharmacies, ainsi que toutes les exploitations et institutions de l'Etat, des communes ou du culte, du moment qu'elles produisent, travaillent ou, d'une manière quelconque, détiennent les marchandises désignées à l'article 1er, peu importe qu'elles aient ou non un droit de propriété ou de dispositon sur ces marchandises.

Les représentants légaux des personnes civiles de droit privé ou public sont responsables des actes desdites personnes.

Déclaration des stocks.

Art. 4. La déclaration doit se faire au plus tard le 5 septembre 1917, au moyen de bulletins spéciaux, au „Militärisches Textillbeschaffungsamt", 13, rue de Quatre-Bras, à Bruxelles; elle portera sur les stocks existant à la date du jour du relevé. Les bulletins se délivrent, sur demande, par le bureau susdit, ou bien par les Chefs d'arrondissement (Kreischefs) ou les „Abschnittskommandeure" compétents; ils doivent être remplis de façon à offrir un aperçu des espèces et quantités d'objets déclarables. S'il s'agit de marchandises de l'une des catégories désignées à l'article 1er, chiffres 3 à 6, il convient de joindre un échantillon à la déclaration.

Toutes les demandes et requêtes relatives au présent arrêté doivent également être adressées au „Militärisches Textilbeschaffungsamt", à Bruxelles.

Dispositions relatives à l'achat.

Art. 5. Le „Militärisches Textilbeschaffungsamt" est

autorisé à acheter les marchandises qui doivent être déclarées en vertu du présent arrêté; il prendra pour base les prix de vente qui se payaient en Belgique à la date du 25 juillet 1914, augmentés de 20 à 60 %.

Lorsqu'un achat à l'amiable ne sera pas possible, les marchandises être expropriées. Dans ce cas, il sera remis un reçu à la personne qui les livrera. Le payement de l'indemnité sera réglé par la „Reichsentschädigungskommission" (Commission impériale pour le règlement des indemnités).

Conservation et utilisation des objets.

Art. 6. Abstraction faite des ventes effectuées au „Militärisches Textilbeschaffungsamt", on ne pourra aliéner que la dixième partie des marchandises déclarables. Encore cette aliénation n'est-elle autorisée qui si les prescriptions de l'article 7 ont été préalablement observées.

Au surplus, il est interdit de disposer d'une manière quelconque des marchandises qui ne peuvent être aliénées et, d'une façon générale et absolue, de les transporter, de les utiliser ou de les modifier.

Les détenteurs sont obligés de les conserver avec soin et de les traiter ainsi qu'il convient.

Obligation de tenir des livres au sujet des objets et d'emmagasiner ceux-ci séparément.

Art. 7. Toute personne obligée de déclarer doit tenir un livre de magasin pour toutes les marchandises mentionnées à l'article 1er, sans en excepter les quantités minima fixées; ce livre devra indiquer les stocks détenus par l'intéressé, tant des marchandises soumises à la déclaration que de celles qui ne sont pas déclarables. Il devra également mentionner les changements survenus dans les stocks et, le cas échéant, le mode d'utilisation.

Les stocks d'objets qui ne peuvent être aliénés, doivent être conservés séparément des stocks dont il peut être librement disposé, et porter une marque qui les désigne comme tels.

Les mandataires des autorités militaires et civiles sont autorisés, pour veiller à l'observation des présentes prescriptions, à examiner les livres de commerce et papiers d'affaires ainsi que les stocks emmagasinés.

Déclarations ultérieures.

Art. 8. Les marchandises désignées à l'article 1er qui n'auront été achevées ou préparées qu'après le jour de rele vé, devront être déclarées, sans aucune exception (notamment sans tenir compte des quantités minima fixées) le 1er du mois suivant, pour la première fois le 1er octobre 1917, par le fabricant et le commettant et par celui qui les prendra en magasin ou sous sa garde. Elles seront soumises aux mêmes dispositions que celles applicables aux marchandises déjà achevées au jour du relevé.

Inefficacité des exemptions de saisie consenties antérieurement.

Art. 9. Les obligations résultant du présent arrêté ne sont pas modifiées par le fait que les objets visés par l'arrêté seraient fabriqués de matières premières, déchets, produits mi-ouvrés ou finis exemptés de la saisie en vertu d'arrêtés ou de dispositions antérieurs.

Dispositions pénales.

Art. 10. Quiconque, volontairement ou par négligence, aura enfreint les dispositions du présent arrêté, sera puni soit d'un emprisonnement de 2 ans au plus et d'une amen-

de pouvant atteindre 25 000 marcs, soit de l'une de ces deux peines, à moins qu'une autre loi pénale ne prescrive une peine plus élevée. En outre, la confiscation des marchandises constituant l'objet de l'infraction pourra être prononcée dans tous les cas; elle s'imposera dans les cas d'infraction volontaire.

Sont, au surplus, applicables, les prescriptions de l'arrêté du 17 juin 1917 concernant l'extension des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Art. 11. Les prescriptions des articles 5, 6, 7, 2e et 3e alinéas, 8, 2e phrase, et 10, 1er alinéa, 2e phrase, du présent arrêté ne sont pas applicables aux marchandises pour lesquelles il pourra être établi, au jour du relevé, qu'elles constituent la propriété de la „Commission for relief in Belgium" ou du „Comité national de secours et d'alimentation".

Bruxelles, le 31 juillet 1917.
H. A. 22541.

Verordening ***

over de inbeslagneming en den handel in gemaakte kleederen, verbandstoffen en andere weefsels.

Voorwerpen die onder toepassing van de Verordening vallen.

Art. 1. De stapels voorwerpen van hieronder aangeduide soort, die op den dag van de afkondiging van deze Verordening (proefdag) binnen het gebied van het Generalgouvernement voorhanden zijn, moeten overeenkomstig onderstaande voorschriften worden aangegeven :

1) *Zoover meer dan 2 stuks van een zelfde hoedanigheid voorhanden zijn, zonder onderscheid van afmetingen, kleur, teekening, snede en maaksel:*

a) Gemaakte bovenkleederen voor heeren,
van om het even welke soort en uit om het even welke stof, met ten minste 76 cm. schouderbreedte, zooals kostumes, jassen en jacquetten, buizen, rokken (redingotes), vesten, broeken, overjassen (paletots en ulsters).

b) Gemaakte kleederen voor werklieden,
zooals opstellerskleederen, vesten, jassen, mantels, kielen, broeken, uit om het even welke stof.

c) Voorschooten voor werklieden.
van om het even welke soort.

2) *Zoover meer dan 2 stuks van elke soort voorhanden zijn, van om het even welke stof en hoedanigheid en zonder onderscheid van afmetingen, kleur, teekening, snede en maaksel.*

Uniformkleedingstukken,
van om het even welke soort, zooals wapenrokken, litevka's, broeken, rijbroeken, mantels en livreiën.

3) Verbandstoffen:

Neteldoek voor verbanden, plukselproppen, verbandgaas en zwachtels van om het even welke soort, zonder onderscheid van lengte, breedte, verpakking, en om het even of deze stoffen al dan niet verwerkt zijn (op een bepaalde grootte gesneden, gedrenkt of toebereid), zoover van dezelfde hoedanigheid meer dan 100 meter, bij een breedte van ten minste 100 centimeter, en meer dan 200 meter, bij een kleinere breedte voorhanden zijn.

Bij de aangifte van gedrenkte en toebereide verbandstoffen, dient eveneens te worden vermeld, waarmede die voorwerpen gedrenkt of toebereid zijn.

4) Dekens en lakens,
van om het even welke soort, zoover die niet reeds door vroegere Verordeningen getroffen zijn, tafelkleederen,

tafelloopers, schaamschorten, beddekleederen en gestikte bedspreien (gewatteerde, enz), *van bepaalde afmetingen, uitgesneden, gezoomd of anderszins afgegezet of van franjes voorzien er bij begrepen, zoover meer dan 15 stuks van iedere soort voorhanden zijn; voor zakdoeken, hoofddoeken, halsdoeken en schaamschorten, zoover meer dan 30 stuks voorhanden zijn, zonder onderscheid van afmetingen, kleur en teekening*

5) Bedovertrekken,
van om het even welke soort zooals fluwijnen, overtrekken van peluwen, van donzen dekbedden, gewatteerde dekens, enz., zoover meer dan 15 stuks van een zelfde hoedanigheid voorhanden zijn, zonder onderscheid van afmetingen, kleur en teekening.

6) Gordijnen met dichtgeweven mazen,
rolgordijnen, bovengordijnen, draperijen van om het even welke soort, van bepaalde afmetingen, gezoomd, gesneden, enz., wanneer meer dan 6 stuks van eenzelfde hoedanigheid voorhanden zijn, zonder onderscheid van afmetingen, kleur en teekening.

Voorwerpen, die niet onder toepassing van de Verordening vallen.

Art. 2. Evenals voor de kleinste hoeveelheden, aangegeven in artikel 1, is de Verordening ook niet toepasselijk op de voorwerpen die het eigendom uitmaken van bijzonderen en tot hun persoonlijk gebruik onontbeerlijk zijn, of die na den proefdag, binnen de perken van de kleinste hoeveelheden, vervaardigd worden op bestelling van een bijzondere voor zijn persoonlijk gebruik.

Hetzelfde geldt ook voor de voorwerpen, die in openbare of bijzondere inrichtingen, inzonderheid in gasthuizen, alsook in gasthoven, pensions, kostscholen, nachtverblijven, enz., in gebruik zijn, zoover zij voor de regelmatige voort-

zetting van het bedrijf onontbeerlijk zijn. Wanneer echter na den proefdag dergelijke voorwerpen worden aangeschaft, is daarvan in ieder geval aangifte te doen overeenkomstig artikel 8.

Personen die onder toepassing van de Verordening vallen.

Art. 3. Alle natuurlijke personen en rechtspersonen, vereenigingen van privaatrechtelijke en openbaarrechtelijke natuur, handels- en nijverheidsbedrijven, met inbegrip van de apotheken, alsook de bedrijven en inrichtingen van Staat, gemeenten en kerk, die de in artikel 1 bedoelde waren voortbrengen, verwerken of anderszins in bewaring hebben, zijn verplicht deze aan te geven, om het even of zij er al dan niet de eigenaars van zijn of het recht hebben er over te beschikken.

Voor de handelingen van privaatrechtelijke of openbaarrechtelijke personen zijn de wettelijke vertegenwoordigers verantwoordelijk.

Aangifte van de voorhanden hoeveelheden.

Art. 4. De aangifte moet op de daartoe bestemde kaart van aangifte ten laatste op 5 September 1917 gedaan zijn bij het „Militärisches Textilbeschaffungsamt", Quatre-Brasstraat 13, te Brussel; als maatstaf voor de aangifte geldt de hoeveelheid die op den proefdag voorhanden is. De kaarten van aangifte zijn op gemeld kantoor of bij den bevoegden „Kreischef" of „Abschnittskommandeur" te verkrijgen ; zij moeten op zulke wijze worden ingevuld, dat zij een overzicht geven van een soort en de hoeveelheid van de voorhanden voorwerpen. Bij de aangifte van de in artikel 1, cijfers 3 tot 6, opgesomde waarde, moet een staal worden gevoegd.

Al de aanvragen en verzoeken aangaande de Verordening, zijn eveneens bij het „Militärisches Textilbeschaffungsamt" te Brussel in te dienen.

Bepalingen betreffende het aankoopen.

Art. 5. Het „Militärisches Textilbeschaffungsamt" heeft het recht, de aan te geven waren op te koopen tegen den prijs, die op 25 Juli 1914 in België gebruikelijk was, vermeerderd met een bijslag van 20 tot 60 %.

Komt geen onderhandsche aankoop tot stand, dan kunnen de betrokken waren onteigend worden. In dat geval bekomt de afleveraar een ontvangstbewijs en wordt de schadeloosstelling vastgesteld door de Rijkskommissie tot regeling van de schadeloosstellingen (Reichsentschädigungskommission).

Bewaring en gebruik van de voorwerpen.

Art. 6. Afgezien van den verkoop aan het „Militärisches Textilbeschaffungsamt", mag slechts het tiende deel van de aan te geven waren van de hand gedaan worden, doch slechts op voorwaarde dat te voren de in artikel 7 voorgeschreven schikkingen getroffen zijn.

Overigens is het door het feit van de inbeslagneming verboden over de voorwerpen, die niet van de hand mogen worden gedaan, op eenige wijze rechtszakelijk te beschikken of ze op om het even welke wijze te vervoeren, te benuttigen of te wijzigen.

De bezitters zijn verplicht, die voorwerpen zorgvuldig te bewaren en behoorlijk te behandelen.

Boekhouding en afzonderlijke berging van de voorwerpen.

Art. 7. Ieder persoon, die verplicht is aangifte te doen,

moet een zakenboek houden over al de waren van de in artikel 1 aangegeven soort, ook wanneer hij er niet meer van bezit dan de vastgestelde kleinste hoeveelheden, en wel zoodanig, dat daarin al de bij hem voorhanden zijnde voorwerpen, om het even of zij al dan niet aan te geven zijn, kunnen worden nagegaan. Elke wijziging van de voorhanden hoeveelheden, alsook de wijze van verbruik, moet in het zakenboek vermeld staan.

De voorwerpen, die niet van de hand mogen worden gedaan zijn, als zoodanig kenbaar gemaakt, van de vrije voorraden afgezonderd te bewaren.

De lasthebbers van de militaire en de burgerlijke overheden hebben het recht, de zakenboeken, de zakenpapieren en bewaarplaatsen te onderzoeken, om zich te vergewissen dat de voorschriften nagekomen worden.

Aangiften die naderhand te doen zijn.

Art. *8. Al de waren van de in artikel 1 bedoelde soort, die na den proefdag vervaardigd of toebereid worden, ook wanneer de hoeveelheid niet grooter is dan de vastgestelde kleinste hoeveelheid, moeten zonder onderscheid den eersten van de volgende maand en, voor de eerste maal, op 1 October 1917, aangegeven worden door den vervaardiger en den opdrachtgever en door dengene die de voorwerpen in magazijn of in bewaring neemt. Zij zijn onderworpen aan dezelfde bepalingen als de voorwerpen, die op den proefdag reeds vervaardigd waren.*

Ongeldigheid van vroegere vrijverklaringen.

Art. 9. De verplichtingen, door deze Verordening opgelegd, blijven ook dan bestaan, wanneer de voorwerpen, waarop deze Verordening toepasselijk is, vervaardigd zijn of vervaardigd worden uit grondstoffen, afval, afgewerkte of half

afgewerkte fabrikaten, die op grond van vroegere Verordeningen of beschikkingen vrijverklaard werden.

Strafbepalingen.

Art. 10. Wie de voorschriften van deze Verordening opzettelijk of uit nalatigheid overtreedt, wordt, zoover een andere strafwet geen zwaarder straf voorziet, met ten hoogste 2 jaar gevangenis en met ten hoogste 25.000 mark boete of met één van deze straffen gestraft. Bovendien kan in al de gevallen de verbeurdverklaringen uitgesproken worden van de voorwerpen, waarop de strafbare handeling betrekking heeft; in geval van opzettelijke overtreding, moet de verbeurdverklaring steeds worden uitgesproken.

Overigens gelden de voorschriften van de Verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen.

De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Art. 11. De voorschriften van artikelen 5, 6, 7, lid 2 en lid 3, 8, 2de zin, en 10, lid 1, 2de zin, van deze Verordening, zijn niet toepasselijk op de waren, waarvan bewezen kan worden dat zij, op den proefdag, het eigendom uitmaakten van de „Commission for Relief in Belgium" of van het „Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit".

Brussel, den 31n Juli 1917.
H. A. 22541.

2.

BEKANNTMACHUNG.

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquida-

tionen britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Conrad Ww. Schmidt (F. A. Glaeser) Ltd.,
Stratford, London,

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr J. Welker in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 15. August 1917.
H. A. 24761.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la maison

Conrad Ww. Schmidt (F. A. Glaeser) Ltd, Stratford,
Londres.

M. J. Welker, Ecole militaire, à Bruxelles, a été nommé liquidateur.Pour de plus amples renseignements,s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 15 août 1917.
H. A. 24761.

Bekendmaking
betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 29 Augustus 1916, over de likwidaties van Britsche ondernemingen (verschenen in no. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Conrad Ww. Schmidt (F. A. Glaeser) Ltd,
Stratford, Londen.

De heer J. Welker, krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 15n Augustus 1917.
H. A. 24761.

No. 384. — 25. AUGUST 1917. Pag. 4241.

1.

VERFÜGUNG.

Die Königliche Verordnung vom 17. Oktober 1890, betreffend das Reglement der staatlichen praktischen Garten- und Ackerbau-Mittelschulen, wird folgendermassen abgeändert:

Art. 1. Der Artikel 15 des Reglements erhält folgenden Zusatz:

„Der Besuch der Schule in Vilvoorde steht zwei Arten von Schülern offen, nämlich:

a) Gartenbauschülern, welche die vollständigen Studien machen,

b) Ziergärtnereischülern, welche an einem der Kurse

über praktische und theoretische Gartenpflege, d. h. über

1) Obst- und Zierbaumzucht,
2) Gemüsebau,
3) Blumenzucht

teilnehmen.

Die Zahl der Ziergärtnereischüler kann begrenzt werden, wenn es das Interesse des Unterrichts oder der Kulturarbeiten erfordert.

Besondere Bestimmungen regeln:

Das Unterrichtsprogramm für die Ziergärtnereischüler,

die Aufnahme- und Abgangsprüfungen dieser Schüler,

ihr Abgangszeugnis."

Art. 2. Für die staatlichen Gartenbauschulen werden Artikel 16 und der letzte Satz des Artikels 19 der genannten Königlichen Verordnung aufgehoben.

Art. 3. Die Bestimmungen dieser Verfügung treten bei Beginn des Schuljahres 1917/1918 in Kraft.

Der Verwaltungschef wird mit der Ausführung derselben beauftragt.

Brüssel, den 14. Juli 1917.
V. Fl. VII 4553.

VERFÜGUNG.

In Abänderung und teilweiser Ergänzung der in Ausführung der Königlichen Verordnung vom 18. Oktober 1890 (neue Fassung durch Verfügung des Generalgouverneurs vom 14. Juli 1917) erlassenen „Ordnung für den inneren Betrieb der staatlichen Garten- und Ackerbau-Mittelschulen vom 18. Oktober 1890" ergehen nachstehende Bestimmungen:

Art. 1. Artikel 29 der vorerwähnten Schulordnung erhält folgenden Zusatz:

Der Besuch der Schule von Vilvoorde steht zwei Arten von Schülern offen:

a) Gartenbauschülern, welche die vollständigen Studien machen,

b) Gärtnereischülern, welche an einem der Kurse über praktische und theoretische Gartenpflege teilnehmen, d. h. über
   1) Obst- und Zierbaumzucht,
   2) Gemüsebau,
   3) Blumenzucht.

Art. 2. Artikel 30 der Schulordnung wird folgendermassen ergänzt:

Zur Prüfung sind nur solche Bewerber zugelassen, die nach dem Gutachten des Prüfungsausschusses über die nötige körperliche Kraft zur Ausübung der Kulturarbeiten verfügen.

Art. 3. Artikel 31 wird dahin abgeändert, dass als Gartenbauschüler in Vilvoorde nur solche Personen zugelassen werden, die im Besitze des Abgangszeugnisses einer Mittelschule unteren Grades oder im Besitze der Berechtigung zum Aufrücken in den dritten Jahrgang einer Mittelschule höheren Grades sind.

Entsprechen sie diesen Erfordernissen nicht, so müssen sie einer Prüfung über die in der Beilage dieses Erlasses aufgeführten Gegenstände sich unterziehen.

Wer an der Schule in Vilvoorde als Gärtnereischüler zugelassen werden will, muss ein Zeugnis über den Besuch einer Elementarschule besitzen oder in Ermangelung eines solchen einer Prüfung über die Gegenstände des Elementarunterrichts genügen. Die Prüfung umfasst:

a) einen Aufsatz einfacher Art. Die Anfertigung des Aufsatzes dient gleichzeitig der Beurteilung von Schön- und Rechtschrift,

b) Rechenfragen und -aufgaben,

c) Grundbegriffe der allgemeinen Länderkunde und vaterländischen Geschichte.

Art. 4. Die Zahl der Gärtnereischüler, die an dem praktischen und theoretischen Unterricht teilnehmen können, wird alljährlich von dem Ackerbauministerium auf Vorschlag des Direktors nach Anhören der beteiligten Lehrer festgesetzt.

Art. 5. Die Gärtnereischulbewerber haben sich ohne Unterschied einer praktischen Prüfung im gewünschten Unterrichtsgegenstand zu unterziehen.

In der Berechnung der auf die Aufnahmeprüfung treffenden Punkte zählt die praktische Prüfung den 4. Teil der Punkte und bestimmt im Zusammenhalt mit den erhaltenen übrigen Punkten die endgültige Bewertung.

Bewerber, die das Elementarunterrichtszeugnis haben, müssen wenigstens die Hälfte der auf die praktische Prüfung treffenden Punkte erreichen.

Art. 6. Absatz 3 des Artikels 37 und Absatz 1 des Artikels 44 der Schulordnung wird geändert wie folgt:

Die Prüfung umfasst zwei Aufgaben, eine schriftliche sowie eine mündliche und praktische.

Art. 7. Bei der Einschreibung haben die Gärtnereischulbewerber den gewünschten Unterrichtsgegenstand anzugeben.

Art. 8. Die Gärtnereischüler, die dem Unterricht während mindestens eines Jahres regelmässig gefolgt sind, können ein Befähigungszeugnis erhalten, wenn sie sich mit Erfolg einer Prüfung über die Gegenstände des praktischen und theoretischen Unterrichts unterworfen haben.

Die Prüfung findet statt gemäss den von der Prüfungskommission beschlossenen Grundsätzen und in Beachtung der Vorschriften des Artikel 6.

Auf die praktische Prüfung treffen 75 % der für die

vollständige Prüfung festgesetzten Gesamtpunktzahl.

Art. 9. Das von der Prüfungskommission ausgestellte Zeugnis entspricht dem als Anlage beigefügten Formblatt. Es ist unterzeichnet von dem Präsidenten, dem Sekretär und den Mitgliedern des Prüfungsausschusses sowie von dem Gärtnereischüler mit dem Schulsiegel versehen.

Art. 10. Der Prüfungsausschuss setzt sich zusammen wie folgt:

a) dem Schuldirektor als Vorsitzenden,
b) dem Professor des Lehrkurses,
c) dem Kulturchef des Lehrkurses,
d) einem Mitglied der Schulaufsichtskommission,
e) einem Vertreter des Ackerbauministeriums.

Der Prüfungsausschuss bestimmt den Sekretär.

Art. 11. Die Prüfungen zur Erlangung des Gärtnerzeugnisses finden vom 15. September bis zum 15. Oktober statt.

Art. 12. Die Gartenschüler unterstehen der Zuchtordnung für die Gartenbauschulen vom 18. Oktober 1890.

Brüssel, den 14. Juli 1917.

Gartenbauschule zu Vilvoorde. — Programm für die Aufnahmeprüfung.

Sprachen. — Niederländische Sprache: Aufsatz, Erzählung oder Beschreibung. — Diktat.

Andere Sprachen: Aufsatz über ein einfaches Thema (Beschreibung oder Handelsbrief). — Diktat.

Arithmetik. — Die Grundrechnungsarten mit ganzen Zählen. Gewöhnliche Brüche. Dezimalzahlen. Das metrische Mass- und Gewichtssystem. Proportionen. Aufgaben über Zinsrechnung. Diskontrechnung. Teilungs-, Gesellschafts- und Mischungsrechnungen. Zinzessinsrechnung. Quadrate und Quadratwurzel.

Algebra. — Die vier Grundrechtnungsarten mit ein- und mehrgliedrigen Ausdrücken. Faktorenzerlegung. Quotienten. Auflösung von Gleichungen ersten Grades mit einer Unbekannten. Beispiele mit allgemeinen Zahlzeichen. Anwendung der gefundenen Formeln auf Zinses- und Teilungsrechnung. Auflösung von Gleichungen ersten Grades mit zwei oder mehreren Unbekannten.

Geometrie. — Definitionen. Axiome. Eigenschaften senkrechter und schief gegeneinander verlaufender Geraden. Parallele Gerade. Kongruenz zweier Dreiecke. Winkelsumme eines Polygons. Eigenschaften eines Parallelogramms. Der Kreis. Winkelmessung. Flächenmessung. Haupteigenschaften der Dreiecke. Proportionale Strecken. Aehnliche Figuren. Reguläre Polygone. Umfang und Inhalt eines Kreises. Inhalt eines Kreissektors. Oberfläche und Rauminhalt einzelner Polyeder sowie des Kegels, Zylinders und der Kugel.

Geographie. — Geographie von Belgien: Die Bodenerhebungen. Die Hauptflüsse und Kanäle. Das Klima. Die Bodenbeschaffenheit. Die wichtigsten Erzeugnisse des Tier-, Pflanzen- und Mineralreichs. Die bedeutendsten Industrien. Handelsbeziehungen Belgiens zu den grossen Staaten der Welt.

Geschichte. — I. Die wichtigsten Ereignisse der vaterländischen Geschichte. Die römische Periode. Die fränkische Periode. Lehnsherrschaft und Stadtgemeinde.

Die burgundische Herrschaft. Karl V. Die spanische Periode. Kriege Ludwigs XIV. in Belgien. Der Friede zu Utrecht. Der Barrièrevertrag.

Die österreichische Herrschaft. Die französische Herrschaft. Das Königreich der Niederlande (1815—1830). Die Revolution von 1830. Die Regierung Leopolds I. und Leopolds II.

II. Grundlagen der allgemeinen Geschichte von der

Zeit der grossen Entdeckungen an. Karl V. und Franz I. Die Renaissance.

Der Protestantismus. Die kirchliche Reformation. Die Religionskriege unter Philipp II., Elisabeth und Heinrich IV. Der dreissigjährige Krieg. Die Revolution in England von 1649 und 1688. Das Jahrhundert Ludwigs XIV. Russland unter Peter dem Grossen. Der spanische Erbfolgekrieg. Der siebenjährige Krieg. Die Teilung Polens. Gründung der Vereinigten Staaten von Nordamerika. Die französische Revolution von 1789. Das französische Kaiserreich. Die Revolutionen von 1830 und 1848. Die Einigung Italiens. Die Wiederaufrichtung des Deutschen Reiches. Die Orientfrage. Der amerikanische Unabhängigkeitskrieg. Die Kultur des 19. Jahrhunderts.

MINISTERIUM FÜR ACKERBAU UND ÖFFENTLICHE ARBEITEN.

Staatsgartenbauschule zu Vilvoorde.

Gärtnerzeugnis.

Zeugnis über Fachkunde in:
Obst- und Zierbaumzucht,
Gemüsebau.
Blumenzucht.

Der Prüfungsausschuss der Staatsgartenbauschule zu Vilvoorde bescheinigt, dass Herr..... geboren in ....., an dieser Schule nach Besuch des praktischen und theoretischen Lehrganges des vorerwähnten Faches während des Schuljahres 191..—191.., in der Prüfung ..... auf ..... erhalten hat.

Er erhält daher dieses Zeugnis.

....., den ..... 191..

Die Staatsgartenbauschule zu Vilvoorde stellt das Gärtnerzeugnis nach einjährigem und das Gartenbaudiplom nach dreijährigem Studium aus.

Die Mitglieder der Prüfungsausschusses:

....

Vorsitzender. ..... Schriftführer.

.....

Mitglieder.

Unterschrift des Zeugnisempfängers:.....

Beschikking.

Het koninklijk besluit in dato 17 October 1890, houdende reglement der middelbare practische Staats-tuin- en -landbouwsscholen, wordt als volgt gewijzigd :

Art. 1. De volgende schikking wordt bij art. 15 van voormeld reglement gevoegd :

„In de school te Vilvoorde worden twee categoriën van leerlingen toegelaten :

a) *Leerlingen-tuinbouwkundigen, die de volledige studiën doen en*

b) *leerlingen-hoveniers, die één der practische en theoretische leergangen in de tuinbouwteelt volgen :*

1) fruit- en sierboomteelt ;

2) moesteelt of

3) bloementeelt.

Het getal leerlingen-hoveniers kan beperkt worden, indien het belang van het onderwijs of van het practisch werk zulks vereischt.

Bijzondere bepalingen regelen :

het programma van het onderwijs aan de leerlingen-hoveniers ;

het in- en uitgangsexamen door hen af te leggen ;
het hun na voleindigde studie af te leveren getuigschrift."

Art. 2. Zijn afgeschaft, voor wat de Staatstuinbouwscholen betreft, art. 16, alsook het eindlid van art. 19 van hooger vermeld besluit.

Art. 3. De bepalingen van deze beschikking worden van kracht met ingang van het schooljaar 1917—1918.

Art. 4. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) is gelast, voor de uitvoering derzelve, de noodige maatregelen te treffen.

Brussel, den 14n Juli 1917.
V. Fl. VII. 4553.

Beschikking.

Ter wijziging en gedeeltelijke aanvulling van het in uitvoering van het koninklijk besluit van 18 October 1890 (nieuwe tekst vastgesteld bij beschikking van 14 Juli 1917 van den heer Generalgouverneur) uitgevaardigd „reglement van inwendige orde voor de middelbare Staatstuin- en -landbouwscholen, gedagteekend 18 October 1890" wordt het navolgende bepaald :

Art. 1. Art. 29 van het hooger vermeld reglement van inwendige orde wordt aangevuld als volgt :

„In de school te Vilvoorde worden twee categoriën van leerlingen toegelaten :

a) *leerlingen-tuinbouwkundigen, die de volledige studiën doen, en*
b) *leerlingen-hoveniers, die één der practische en theoretische leergangen in de tuinbouwteelt volgen :*
   1) fruit- en sierboomteelt,
   2) moesteelt of
   3) bloementeelt."

Art. 2. Art. 30 van voormeld reglement wordt aldus aangevuld :

„Zijn alleen tot het examen toegelaten, de kandidaten die door de jury erkend worden als hebbende de noodige lichaamskracht om den practischen arbeid uit te voeren."

Art. 3. Art. 31 is gewijzigd in dezen zin dat, om tot de school te Vilvoorde toegelaten te worden als leerling-tuinbouwkundige, de kandidaten in bezit moeten zijn van het getuigschrift van voleindigd middelbaar onderwijs van den lageren graad of van een bewijsschrift, waaruit blijkt dat zij in het derde schooljaar van een gesticht van middelbaar onderwijs van den hoogeren graad mogen overgaan.

Ingeval zij de eene of andere dezer voorwaarden niet vervullen, moeten zij voldoen bij een examen loopende over de leervakken opgenomen in de bijlage van deze beschikking.

Om als leerling-hovenier in de school te Vilvoorde toegelaten te worden, moeten de kandidaten in bezit zijn van een bewijsschrift van voleindigd lager onderwijs of met goed gevolg een examen afleggen over de leervakken van dit onderwijs. Dit examen omvat :

a) *Een eenvoudig opstel, dat te gelijker tijd dienen zal om over het geschrift en de spelkunst te oordeelen ;*
b) *Vragen en vraagstukken over de rekenkunde ;*
c) *Grondbegrippen van de algemeene aardrijkskunde en de vaderlandsche geschiedenis.*

Art. 4. Het ministerie van Landbouw stelt ieder jaar, op voorstel van den bestuurder, die te voren het advies van de betrokken leeraars moet inwinnen, het getal leerlingen-hoveniers vast, die tot de practische en theoretische leergangen zullen worden toegelaten.

Art. 5. De kandidaat-leerlingen-hoveniers worden, zonder onderscheid, aan eene practische proef onderworpen over den leergang dien zij verlangen te volgen.

De practische proef telt voor een vierde in de berekening van het aantal punten van het toegangsexamen en bepaalt, met de andere behaalde punten, de eindklasseering.

De kandidaten die in het bezit zijn van het bewijsschrift

van voleindigd lager onderwijs, moeten ten minste de helft der punten in de practische proef behalen.

Art. 6. Lid 3 van art. 37 en lid 1 van art. 44 van voornoemd reglement worden als volgt gewijzigd :

„Het examen bestaat uit twee proeven : de eene schriftelijk de andere mondeling en practisch."

Art. 7. Bij hunne inschrijving duiden de kandidaten den leergang aan, dien zij verlangen te volgen.

Art. 8. De leerlingen-hoveniers die, gedurende ten minste één schooljaar, den leergang regelmatig gevolgd hebben, kunnen een bewijsschrift van bekwaamheid bekomen na, met goed gevolg, een examen over het practisch en theoretisch onderwijs te hebben afgelegd.

Dit examen heeft plaats volgens de regelen door de jury bepaald, waarbij rekening gehouden wordt met de voorschriften van art. 6.

Het getal punten toe te kennen voor de practische proef zal 75 t. h. van het gezamenlijk getal punten voor de volledige proef bedragen.

Art. 9. Het door de jury af te leveren bewijsschrift is opgemaakt volgens bijgaand formulier. Het wordt onderteekend door den voorzitter, den secretaris en de leden der jury, alsook door den leerling-hovenier en voorzien van het zegel der school.

Art. 10. De jury bestaat uit :

a) *den bestuurder der school, voorzitter,*
b) *den leeraar van den leergang,*
c) *den cultuuroverste van den leergang,*
d) *een lid van de commissie van toezicht der school,*
e) *een afgevaardigde van het ministerie van Landbouw.*

De jury benoemt zijn secretaris.

Art. 11. De examens voor het bekomen van het „getuigschrift van hovenier" hebben plaats van 15 September tot 15 October.

Art. 12. De leerlingen-hoveniers zijn onderworpen aan

het tuchtreglement van 18 October 1890 voor tuinbouwscholen.

Brussel, den 14n Juli 1917.

Tuinbouwschool te Vilvoorde. — Programma voor het toegangsexamen.

Talen. — *Nederlandsche taal : Opstel, verhaal of beschrijving. Dictaat.*

Andere talen : Opstel over een eenvoudig onderwerp (beschrijving of handelsbrief). Dictaat.

Rekenkunde. — *Hoofdbewerkingen met geheele getallen. Eigenschappen der getallen. Gewone breuken. Tiendeelige getallen. Metriek stelsel van maten en gewichten. Evenredigheden. Problema's over interest, disconto, evenredige verdeelingen, mengsels en legeeringen, gezelschapsrekenen, samengestelden interest. Vierkant en vierkantswortel.*

Stelkunde. — *Hoofdbewerkingen met één- en veeltermen. Ontbinding in factoren. Stelkundige breuken. Oplossing van stelkundige vergelijkingen van den eersten graad met één onbekende. Vraagstukken met lettergrootheden. Toepassingen der gevonden formules op vraagstukken over interest en verdeeling. Oplossing van stelkundige vergelijkingen van den eersten graad met twee of meer onbekenden.*

Meetkunde. — *Bepalingen. Axioma's. Eigenschappen der loodlijnen en der schuine lijnen. Evenwijdige lijnen. Congruentie van driehoeken. Som der hoeken van welkdanige veelhoeken. Eigenschappen der parallelogrammen. Cirkel. Verdeeling der hoeken in graden. Berekening der oppervlakte van vlakke figuren. Voornaamste eigenschappen der driehoeken. Evenredige lijnen. Gelijkvormige figuren. Regelmatige veelhoeken. Omtrek en oppervlak van den cirkel en diens sectoren. Oppervlak en inhoud der veelvlakkige lichamen alsmede van den kegel, den cylinder en den bol.*

Aardrijkskunde. — *Aardrijkskunde van België : Verhevenheid van den bodem. Belangrijkste stroomen, rivieren en vaarten. Klimaat. Grondgesteldheid. Voornaamste voortbrengselen der drie rijken. Voornaamste nijverheden. Handelsbetrekkingen van België met de groote landen der wereld.*

Geschiedenis. — *I. Belangrijkste feiten uit de vaderlandsche geschiedenis : Romeinsch tijdvak. Frankisch tijdvak. Het leenstelsel. De Gemeenten. Burgondische overheersching. Karel V. Spaansch tijdvak. Oorlogen van Lodewijk XIV in België. Het tractaat van Utrecht en het Bareelentractaat. Oostenrijksche overheersching. Fransche overheersching. Koninkrijk der Nederlanden (1815–1830). Omwenteling van 1830. Regeering van Leopold I en Leopold II.*

II. Begrippen der algemeene geschiedenis sedert de groote uitvindingen en ontdekkingen. Karel V en Frans I. De Wedergeboorte.

Het protestantisme. De kerkhervorming. De godsdienstoorlogen onder Filips II, Elisabeth en Hendrik IV. De dertigjarige oorlog. De omwentelingen in Engeland van 1649 en 1688. De eeuw van Lodewijk XIV. Rusland onder Peter den Groote. Spaansche successie-oorlog. Zevenjarige oorlog. Verbrokkeling van Polen. Stichting der Vereenigde Staten van Amerika. De Fransche Omwenteling van 1789. Het Fransch keizerrijk. Omwentelingen van 1830 en 1848. Einheid van Italië. Einheid van Duitschland. Het Oostersch vraagstuk. Onafhankelijkheidsoorlog in Amerika. De beschaving in de XIXe eeuw.

MINISTERIE VAN LANDBOUW EN OPENBARE WERKEN.

Staatstuinbouwschool te Vilvoorde.

Getuigschrift van Hovenier.

Bewijs van vakkennis :

in de fruit -en sierboomteelt ;
in de moesteelt ;
in de bloementeelt.

De jury, gelast de leerlingen-hoveniers der Staatstuinbouwschool te Vilvoorde te onderzoeken, verklaart dat de heer ....., geboren te ..... den ....., na te dezer school, gedurende het schooljaar 191..—191.., den practischen en theoretischen leergang in voornoemd vak gevolgd te hebben, op het door hem afgelegd examen,..... punten op .... behaald heeft.

Ten gevolge waarvan hem dit getuigschrift is afgeleverd geworden.

....., den ..... 191..

De Staatstuinbouwschool te Vilvoorde levert het diploma van tuinbouwkundige, na drie jaar studie, en het getuigschrift van hovenier na een jaar studie af.

De leden der jury:

.....	.....	.....
Voorzitter.	.....	*Secretaris.*
	.....	
	Leden.	

Handteekening van den drager van het getuigschrift:
.....

2.

VERFÜGUNG.

Auf Grund des Artikels 3 der Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 8. l. M. — C. Fl. IIIa 90 — bestimme ich was folgt:

Die Sitzungen des Ausschusses für die Prüfung der Mittelschulzeugnisse und die Abhaltung der vorberei-

tenden Prüfungen für den höheren Unterricht in Flandern beginnen dieses Jahr am Montag, den 27. August, 10 Uhr vormittags, im Gebäude der staatlichen Mittelnormalschule, Broekstraat 70, in Brüssel.

Brüssel, den 17. August 1917.
V. F. IIIa 769.

Beschikking.

Op grond van artikel 3 der beschikking van 8 Augustus 1917 van den heer Generalgouverneur (C. Fl. IIIa 90), bepaal ik het navolgende :

De zittingen van de jury voor de bekrachtigung van de getuigschriften van het middelbaar onderwijs en voor het afnemen van de voorbereidende examens tot het hooger onderwijs in Vlaanderen, zullen dit jaar gehouden worden te rekenen van 27 Augustus, te 10 uur 's voormiddags, in de Staatsmiddelbare normaalschool, Broekstraat 70 te Brussel.

Brussel, den 17n Augustus 1917.
V. F. IIIa 769.

3.

BEKANNTMACHUNG. ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 19. Juli 1917, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 19. Juli 1917 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

Für Weizen, ab Lager oder Mühle geliefert	Franken	63.25	für	100	kg.
„ Roggen ab Lager oder Mühle geliefert	„	33.17	„	„	„
„ Mengekorn ab Lager oder Mühle geliefert	„	31.51	„	„	„
„ ungeschälten Spelz ab Lager oder Mühle geliefert	„	31.28	„	„	„
„ Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert	„	21.50	„	„	„
„ Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	70.34	„	„	„
„ Roggenmehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	39.31	„	„	„
„ Mengekornmehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	37.61	„	„	„
„ Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert	„	—.60	„	1	kg.

Diese Höchstpreise treten am 16. September d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister, je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen, vom 19. Juli 1917 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 20. August 1917.
Z. E. K. 3806/17.

Avis. ***

Comme suite à mon arrêté du 19 juillet 1917, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), et

aux dispositions réglementaires du 19 juillet 1917 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin....	fr.	63.25	les 100	kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	„	33.17	„ „	„
méteil pris au dépôt ou au moulin	„	31.51	„ „	„
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin	„	31.28	„ „	„
son pris au dépôt ou au moulin.....	„	21.50	„ „	„
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	70.34	„ „	„
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	39.31	„ „	„
farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	37.61	„ „	„
pain de froment livré aux consommateurs .	„	—.60	le	kg.

Ces prix maxima entreront en vigueur le 16 septembre 1917.

Les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaiser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 19 juillet 1917, concernant les Commissions de la récolte, restent en vigueur.

Bruxelles, le 20 août 1917.
Z. E. K. 3806/17.

Bekendmaking. ***

Op grond mijner verordening van 19 Juli 1917, betref-

fende de Oogstkommissies (Erntekommissionen), evenals der uitvoeringsbepalingen van 19 Juli 1917 tot deze verordening, heb ik, op voorstel der centrale Oogstkommissie (Zentral-Ernte-Kommission), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voorshands als volgt vastgesteld :

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	*63.25*	*per*	*100*	*kgr.*
„ *rogge uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*33.17*	„	„	„
„ *masteluin uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*31.51*	„	„	„
„ *ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*31.28*	„	„	„
„ *zemelen uit stapelplaats of molen geleverd*	„	*21.50*	„	„	„
„ *tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*70.34*	„	„	„
„ *roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*39.31*	„	„	„
„ *masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd*	„	*37.61*	„	„	„
„ *tarwebrood aan verbruikers geleverd*	„	*—.60*	„		*kgr.*

Deze hoogste prijzen worden op 16 September 1917 van kracht.

De provinciale Oogstkommissies (Provinzial-Ernte-Kommissionen) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.

Voor den verkoop van koren door de verbouwers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de verordening van 19 Juli 1917, betreffende de Oogstkommissies, van kracht.

Brussel, den 20n Augustus 1917.
Z. E. K. 3806/17.

4.

VERORDNUNG.

In Abänderung der Königlichen Verordnung vom 21. September 1884 verordne ich für Flandern was folgt:

Art. 1. Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung vom 21. September 1884 erhält folgenden Zusatz:

Soweit eine gleichmässige Berücksichtigung von Lehrkräften des öffentlichen und des privaten Unterrichtes nicht möglich ist, können anstelle von Mitgliedern aus dem Bereiche des öffentlichen Unterrichts solche aus dem privaten Unterricht und umgekehrt entnommen werden.

Art. 2. Soweit es in dem Prüfungsausschusse an geistlichen Lehrkräften für die Prüfung in „Religion und Sittenlehre" fehlt, unterbleibt die Prüfung in diesem Fache. Sie kann jedoch nachgeholt werden, sobald die erforderlichen Lehrkräfte verfügbar sind.

Brüssel, den 23. August 1917.
V. Fl. III*a* 206.

Arrêté.

Par dérogation à l'arrêté royal du 21 septembre 1884, j'arrête ce qui suit pour la Flandre:

Art. 1er. L'article 1er, 1er alinéa, de l'arrêté du 21 septembre 1884 est complété ainsi qu'il suit:

S'il n'est pas possible de désigner des membres en nombre égal parmi le personnel de l'enseignement public et celui de l'enseignement privé, des membres appartenant à l'enseignement privé pourront être nommés au lieu de membres appartenant à l'enseignement public, et réciproquement.

Art. 2. A défaut, dans le jury, d'un professeur appartenant au culte et chargé de faire subir l'épreuve de religion et de morale, cette épreuve ne se fera pas. Elle pourra cependant avoir lieu plus tard, dès qu'on disposera des professeurs nécessaires.

Bruxelles, le 23 août 1917.
V. Fl. III*a* 206.

Verordening.

Ter wijziging van het Koninklijk besluit van 21 September 1884, verorden ik voor Vlaanderen het navolgende :

Art. 1. Aan artikel 1, lid 1, van het koninklijk besluit van 21 September 1884 is toegevoegd :

Bijaldien voor de samenstelling van de jury, de vier leden niet in gelijken getale kunnen worden aangeduid onder leerkrachten van het openbaar en van het vrij onderwijs, mogen leerkrachten van het vrij onderwijs worden aangesteld in plaats van leerkrachten van het openbaar onderwijs en omgekeerd.

Art. 2. Ingeval geen geestelijke leerkracht zitting heeft in de jury voor het afnemen van het examen in den godsdienst en in de zedenleer, zal het examen in dat vak niet plaats hebben. Het kan evenwel naderhand afgenomen worden, zoodra de vereischte leerkrachten beschikbaar zijn.

Brussel, den 23n Augustus 1917.
*V. Fl. III*a* 206.*

5.

VERFÜGUNG,

betreffend die Prüfungsausschüsse für die Volksschullehrerprüfung.

Gemäss Artikel 15 und 24 des Volksschulgesetzes vom

15. Juni 1914 sowie Artikel 1 der Königlichen Verordnung vom 21. September 1884, in der Fassung der Verordnung vom 23. August 1917, wird folgendes verfügt:

Art. 1. Für die Abhaltung der Lehrerprüfung werden zwei Prüfungsausschüsse für das flandrische Gebiet des Generalgouvernements eingesetzt, einer für Bewerber, einer für Bewerberinnen um das Lehrerzeugnis.

A. Prüfungsausschuss für Bewerber:

Vorsitzender:

M. Delpire, pensionierter Lehrer and der Staatsnormalschule in Laken,

Mitglieder:

De Meyer, Hauptschulinspektor in Antwerpen,
Abeele, Inspektor der Normalschulen in Schaarbeek,
Leenaerts, Kreisschulinspektor in Hasselt,

Stellv. Mitglied:

Sack, Inspektor des freien Unterrichts in Hechtel.

B. Prüfungsausschuss für Bewerberinnen:

Vorsitzender:

J. M. Brans, pensionierter Lehrer des mittleren Unterrichts in Perk,

Mitglieder:

Dumortier, Hauptschulinspektor in Löwen,
Janssens, Kreisschulinspektor in Turnhout,
De Paepe, Kreisschulinspektor in Sint-Joost-ten-Noode,
Voortmans, Inspektor des freien Unterrichts in Opgrimbi,

Stellv. Mitglied:

De Smet, Kreisschulinspektor in Sint-Gillis.

Art. 2. Die Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse haben für die Einberufung der Bewerber und Bewerberinnen zur Prüfung Sorge zu tragen.

Brüssel, den 23. August 1917.

V. Fl. III*a* 206.

Arrêté

concernant les jurys chargés de procéder aux examens d'instituteur et d'institutrice.

Conformément aux articles 15 et 24 de la loi organique de l'enseignement primaire du 15 juin 1914 et à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 septembre 1884, modifié par l'arrêté du 23 août 1917, il est arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Deux jurys sont chargés de procéder, l'un aux examens d'instituteur, l'autre aux examens d'institutrice, pour la région flamande du Gouvernement général.

pour les noms, voir ci-dessus.

Art. 2. Les présidents des jurys sont chargés de la convocation des récipiendaires.

Bruxelles, le 23 août 1917.
V. Fl. III*a* 206.

Beschikking

betreffende de jury's voor het afnemen van het onderwijzers- en het onderwijzeressenexamen.

Overeenkomstig artikel 15 en 24 van de wet van 15 Juni 1914, tot regeling van het lager onderwijs, en artikel 1 van het koninkrijk besluit van 21 September 1884, zooals dat is is gewijzigd bij verordening van 23 Augustus 1917, beschik ik het navolgende :

Art. 1. In het Vlaamsch gebied van het Generalgouvernement zijn twee jury's samengesteld : één voor het afnemen van het onderwijzersexamen, één voor het afnemen van het onderwijzeressenexamen.

Voor namen zie hiervoor.

Art. 2. De voorzitters van de jury's moeten zorg dragen voor de oproeping van de kandidaat-onderwijzers en -onderwijzeressen.

Brussel, den 23n Augustus 1917.
V. Fl. IIIa 206.

No. 385. — 27. AUGUST 1917. Pag. 4353.

1.

VERORDNUNG, ***

betreffend Anmeldepflicht und Beschlagnahme von Fertigfabrikaten aus Kupfer, Bronze und Messing in Handels- und Gewerbebetrieben sowie in und an öffentlichen Gebäuden und Anlagen.

Art. 1. In Ergänzung der Verordnung vom 30. Dezember 1916 C. C. IV*a* 24446 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 305) werden sämtliche am 1. September 1917 (Stichtag) im Gebiete des Generalgouvernements vorhandenen Gegenstände und Bestände aus Kupfer, Bronze und Messing der in Artikel 2 aufgeführten Klassen hiermit der Anmeldepflicht unterworfen.

Von der Verordnung betroffene Gegenstände.

F. *Handelsartikel und Lagervorräte.*

Art. 2.

Klasse 50. Massenartikel, als Halb- und Fertigfabrikate, auch wenn von Hand nachgearbeitet, welche durch die früheren Verordnungen noch nicht beschlagnahmt sind (z. B. Beleuchtungsartikel, Armaturen, Haushaltartikel usw).

Klasse 51. Fabrikmässig hergestellte Ziergegenstände.

Klasse 52. Spezialapparate für Brauereien und Mälzereien, z. B. Maisch- und Sudpfannen samt eingebauten Röhren, Heiz- und Kühlschlangen usw.

Klasse 53. Spezialapparate für Molkereibetriebe, Milchhändler und Milchverkäufer, z. B. Milchkannen, Molkereigefässe und Apparate jeder Art.

Klasse 54. Spezialapparate der unter G aufgeführten Klassen *55* bis *64*.

G. *Im Gebrauch befindliche, d. h. aufgestellte oder eingebaute Gegenstände in Handels- und Gewerbebetrieben, öffentlichen Gebäuden und Anlagen.*

Klasse 55. Spezialapparate der Brausewasser- und Limonadefabriken.

Klasse 56. Spezialapparate der Grosswäschereien und Appreturanstalten.

Klasse 57. Spezialapparate der Streichholzfabriken.

Klasse 58. Spezialapparate und Gestelle der Weinhandlungen und Weinkellereien.

Klasse 59. Spezialapparate anderer Handels- und Gewerbetriebe, welche durch die bisher erlassenen Verordnungen noch nicht betroffen waren.

Klasse 60. Strassenlaternen.
Klasse 61. Elektrische Bogenlampen } Ausser dem Gewicht an Kupfer, Bronze und Messing ist die Stückzahl anzugeben.

Klasse 62. Metalltücher für Papier-, Pappen- und ähnliche Maschinen: Ausser dem Gewicht ist Stückzahl, Ausmass und Zustand anzugeben.

Klasse 63. Gitter und Einfassungen, Tore, Kandelaber von öffentlichen Plätzen, Anlagen und Parks.

Klasse 64. Feuerspritzen und Feuerlöschgerät.

Klasse 65. Schutzdrähte über den Fahrleitungen elektrischer Bahnen und ähnliche nicht stromführende Drähte oder Leitungen.

Ausnahmen.

Art. 3. Von dieser Verordnung werden nicht betroffen:

1) Mit Kupfer, Bronze oder Messing überzogene (z. B. galvanisch) oder plattierte Gegenstände, die aus Eisen oder einem anderen nicht beschlagnahmten Metall hergestellt sind;

2) Gegenstände, die zu 3/4 und mehr aus nicht beslagnahmten Metall bestehen und deren Einzelteile unlösbar miteinander verbunden sind, z. B. vernietet, umpresst, geschweisst und dergleichen;

3) Gegenstände, welche gottesdienstlichen Zwecken dienen und sich an und in kirchlichen und sonstigen dem religiösen Kultus dienenden Gebäuden und Räumlichkeiten befinden.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, kann auf schriftlichen Antrag in besonderen Fällen, z. B. bei anerkanntem künstlerischen oder geschichtlichen Wert, weitere Ausnahmen bewilligen.

Meldepflicht.

Art. 4. Die Anmeldungen der in Artikel 2 aufgeführten Gegenstände haben auf vorgedruckten Meldekarten bis spätestens zum 30. September 1917, bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, zu erfolgen. Massgebend für die Meldung ist der Bestand am Stichtage (Artikel 1).

Die Vordrucke sind bei den Orts- und Abschnittskommandanturen zu entnehmen und so auszufüllen, dass

sich aus ihnen die Bestände nach ihrem Nettogewicht in Kilogramm, und zwar getrennt nach den auf der Meldekarte vorgedrückten Metallarten, ergeben. Für jede Klasse ist eine besondere Meldekarte zu benutzen.

Ist die Ermittlung des Gewichts mit besonderen Schwierigkeiten verbunden, wie Z. B. bei fest eingebauten Metallteilen, so genügt eine gewissenhafte Schätzung des Gewichts.

Bestände eines Eigentümers oder Besitzers, deren Gesamtgewicht pro Klasse 20 kg. nicht übersteigt, sind von der *Anmeldepflicht* befreit; sie müssen jedoch in genau derselben Weise abgeliefert werden, wie die meldepflichtigen Gegenstände.

Ausbau- und Ablieferungspflicht.

Art. 5. Die in Artikel 2 sowie die in Artikel 4 Absatz 4 besonders erwähnten Gegenstände, welche bis zum 30. September 1917 nicht freiwillig an die Zentral-Einkaufs-Gesellschaft für Belgien m. b. H., Abteilung Metalle, Kunstherlevingslaan 30, Brüssel, verkauft sind, müssen auf Aufforderung der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, innerhalb bestimmter Zeit ausgebaut und abgeliefert werden. Mit der Ablieferung geht das Eigentum auf die deutsche Heeresverwaltung über.

Für die abgelieferten Gegenstände erhält der Ablieferer in diesem Falle einen Empfangsschein; die Festsetzung der Entschädigung erfolgt auf Vorlage dieses Empfangsscheins durch die Reichsentschädigungskommission nach den bestehenden Grundsätzen.

Die Aufforderung zum Ausbau und zur Ablieferung kann durch allgemeine oder besondere Anordnungen hinsichtlich bestimmter Industriezweige, Betriebe oder Landesteile erfolgen.

Die Verpflichtung zum Ausbau und zur Ablieferung trifft die zur Meldung verpflichteten Personen.

Ergänzungsvorschriften.

Art. 6. Im übrigen finden die Bestimmungen der §§ 3, 4, 7, 9 und 10 der in Artikel 1 genannten Verordnung sowie die Vorschriften der Verordnung vom 17. Juni 1917, betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, sinngemässe Anwendung.

Brüssel, den 31. Juli 1917.
H. G. A. 24895.

Arrêté ***

concernant la déclaration et la saisie des produits finis en cuivre, bronze et laiton se trouvant dans les exploitations commerciales ou industrielles ainsi qu'à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments et installations publics.

Art. 1er. Comme suite à l'arrêté du 30 décembre 1916 C. C. IV*a* 24446 (Bull. off. des l. et arr., no. 305), doivent être déclarés, tous les objets et stocks de cuivre, bronze et laiton rentrant dans les classes mentionnées à l'article 2 et se trouvant le 1er septembre 1917 (jour du relevé) dans le territoire du Gouvernement général.

Objets visés par l'arrêté.

F. *Articles du commerce et stocks.*

Art. 2.
Classe 50. Articles de fabrication en série et comprenant les produits soit mi-finis, soit finis, même parache-

vés à la main, qui n'ont pas encore été saisis en vertu d'arrêtés antérieurs (par ex. articles d'éclairage, armatures, articles de ménage, etc.).

Classe 51. Objets d'ornementation de fabrication industrielle.

Classe 52. Appareils spéciaux pour brasseries et malteries, par ex. cuves-matières et brassins, y compris la tuyauterie encastrée dans la maçonnerie, les appareils de chauffage et de réfrigération (à serpentins), etc.

Classe 53. Appareils spéciaux pour laiteries, laitiers et vendeurs de lait, par ex. cruches et récipients à lait, appareils de toute sorte.

Classe 54. Appareils spéciaux des classes 55 à 64 énumérées au litt. *G.*

G. *Objets en usage (c'est-à-dire placés ou encastrés) dans les exploitations commerciales ou indutrielles et dans les bâtiments et installations publics.*

Classe 55. Appareils spéciaux des fabriques d'eau gazeuse et de limonade.

Classe 56. Appareils spéciaux des établissements de blanchisserie et installations d'apprêtage.

Classe 57. Appareils spéciaux des fabriques d'allumettes.

Classe 58. Appareils spéciaux et casiers, chevalets et autres supports des commerces de vins et caves à vin.

Classe 59. Appareils spéciaux des autres exploitations commerciales ou industrielles qui n'ont pas encore été visées par les arrêtés antérieurs.

Classe 60. Réverbères.
Classe 61. Lampes électriques à arc.
} Indiquer le nombre de lampes et le poids du cuivre, bronze et laiton y contenus.

Classe 62. Tissus métalliques pour machines à papier,

à carton et autres de même genre: Indiquer le poids, le nombre, les dimensions et l'état de conservation.

Classe 63. Grilles, grillages, clôtures, portes, candélabres de places, parcs et installations publics.

Classe 64. Pompes à incendie et autres appareils d'extinction d'incendie.

Classe 65. Fils protecteurs installés au-dessus des fils conducteurs des tramways électriques, et autres fils non conducteurs de même genre.

Exceptions.

Art. 3. Ne tombent pas sous l'application du présent arrêté:

1) les objets en fer ou en un autre métal non saisi, recouverts (par ex. galvanisés) ou doublés de cuivre, de bronze ou de laiton;

2) les objets composés aux 3/4 ou dans une plus grande proportion d'un métal non saisi, lorsque leurs diverses parties sont inséparablement unies, par exemple par rivetage, sertissure, soudage, etc.;

3) les objets du culte, se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur des églises ou autres locaux à l'usage du culte.

Dans des cas particuliers, par exemple lorsqu'il s'agit d'objets ayant notoirement une valeur artistique ou historique, la Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle) peut, sur demande écrite, consentir d'autres exceptions.

Obligation de déclarer.

Art. 4. Les déclarations relatives aux objets désignés à l'article 2 doivent être inscrites sur des bulletins de déclaration (Meldescheine) spéciaux, et remises, au plus tard

le 30 septembre 1917, à la Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières. Elles porteront sur les quantités existant au jour du relevé (article 1er).

Les bulletins de déclaration à remplir seront délivrés, sur demande, par la „Kommandantur" locale (Ortskommandantur) ou par l'„Abschnittskommandantur"; ils devront mentionner séparément, dans l'ordre des catégories de métal indiquées au bulletin de déclaration, les poids nets en kilogrammes des quantités déclarables. On utilisera un bulletin pour chaque classe.

S'il est très difficile de déterminer le poids (par exemple, s'il s'agit de parties métalliques encastrées dans la maçonnerie), il suffira d'évaluer consciencieusement ce poids.

Les propriétaires ou détenteurs dont les quantités détenues ne dépassent pas le poids total de 20 kg. par classe, sont exemptés de l'*obligation de déclarer ;* ils sont tenus, toutefois, de les livrer exactement dans les mêmes conditions que les objets qui doivent être déclarés.

Obligation de démonter et de livrer les objets.

Art. 5. Les objets mentionnés spécialement à l'article 2 et à l'article 4, 4e alinéa, qui, au plus tard le 30 septembre 1917, n'auront pas été vendus de bon gré à la „Zentral-Einkaufs-Gesellschaft für Belgien, m. b. H., Abteilung Metalle", 30, avenue de la Renaissance, à Bruxelles, devront, sur réquisition de la Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières, être démontés et livrés dans un délai à fixer. Par le fait de la livraison, le droit de propriété passe à l'autorité militaire allemande.

Dans ce cas, il sera remis un reçu à la personne qui aura livré les objets; sur le vu de ce reçu, l'indemnité sera fixée par la Commission impériale pour le règlement des indemnités (Reichsentschädigungskommission), conformément aux règles en vigueur.

L'ordre de démonter et de livrer pourra se donner d'une manière générale ou spéciale pour certaines branches d'industrie ou exploitations, ou encore pour certaines régions du pays.

L'obligation de démonter et de livrer incombe aux personnes qui sont tenues de faire la déclaration.

Prescriptions complémentaires.

Art. 6. Sont, au surplus, applicables les dispositions des §§ 3, 4, 7, 9 et 10 de l'arrêté mentionné à l'article 1er, ainsi que les prescriptions de l'arrêté du 17 juin 1917 étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Bruxelles, le 31 juillet 1917.
H. G. A. 24895.

Verordening ***

betreffende de verplichting tot aangifte en de inbeslagneming van de afgewerkte voortbrengselen uit koper, brons en geelkoper in handels- en nijverheidsbedrijven, alsook in en aan openbare gebouwen en inrichtingen.

Art. 1. Ter aanvulling van de Verordening van 30 December 1916, C. C. IVa 24446 (Wet- en Verordeningsblad nr. 305), moeten al de op 1 September 1917 (proefdag) binnen het gebied van het Generalgouvernement voorhanden zijnde voorwerpen en stapels voorwerpen uit koper, brons en geelkoper van de in artikel 2 vermelde klassen, worden aangegeven.

Voorwerpen, die onder toepassing van deze Verordening vallen.

F. Handelsartikelen en voorraden in magazijnen.

Klasse 50. *Massa-artikelen, zooals halfafgewerkte en afgewerkte voortbrengselen, ook wanneer zij met de hand voltooid zijn, die op grond van de vroegere Verordeningen nog niet in beslag genomen zijn (b. v. verlichtingsartikelen, garnituren, huishoudelijke voorwerpen, enz.).*

Klasse 51. *In de fabriek vervaardigde siervoorwerpen.*

Klasse 52. *Bijzondere toestellen voor brouwerijen en mouterijen, b. v., mout- en brouwketels, met inbegrip van de ingebouwde pijpen, verwarmings- en afkoelslangen, enz.*

Klasse 53. *Bijzondere toestellen voor melkerijen, melkhandelaars en melkverkoopers, b. v., melkkruiken, vaten en allerhande toestellen voor melkerijen.*

Klasse 54. *Bijzondere toestellen van de onder G. opgesomde klassen van 55 tot 64.*

G. Voorwerpen, die in handels- en nijverheidsbedrijven, openbare gebouwen en inrichtingen in gebruik, d. i. opgesteld of ingebouwd zijn.

Klasse 55. *Bijzondere toestellen voor spuitwater- en limonadefabrieken.*

Klasse 56. *Bijzondere toestellen voor groote wasscherijen en strijkerijen.*

Klasse 57. *Bijzondere toestellen voor luciferfabrieken.*

Klasse 58. *Bijzondere toestellen en rekken voor wijnhandels en voor wijnkelders.*

Klasse 59. *Bijzondere toestellen voor andere handels- en nijverheidsbedrijven, waarop vroegere Verordeningen niet toepasselijk waren.*

Klasse 60. *Straatlantaarns.*
Klasse 61. *Elektrische booglampen.*
Naast het gewicht aan koper, brons en geelkoper, moet ook het aantal stuks aangegeven worden.

Klasse 62. *Metallisch doek voor papier, karton- en dergelijke machinen : Naast het gewicht, moeten het aantal stuks, de afmetingen en de toestand aangegeven worden.*
Klasse 63. *Hekken en omheiningen, poorten, kandelabers van openbare plaatsen, inrichtingen en parken.*
Klasse 64. Brandspuiten en bluschtoestellen.
Klasse 65. *Beschuttingsdraden boven de geleidingen van elektrische trams, en dergelijke draden en geleidingen, waardoor geen stroom gaat.*

Uitzonderingen.

Art. 3. Deze Verordening is niet toepasselijk op :

1) Met koper, brons of geelkoper overtrokken (b. v. galvanisch) of geplatteerde voorwerpen, die vervaardigd zijn uit ijzer of uit een ander niet in beslag genomen metaal.

2) Voorwerpen, die voor ten minste 3/4 uit een niet in beslag genomen metaal bestaan en waarvan de afzonderlijke deelen onscheidbaar met elkander zijn verbonden (b. v. met bouten vastgeklonken, aaneengeperst, geweld, enz.).

3) Voorwerpen, die voor godsdienstige doeleinden dienen en die zich bevinden aan en in kerkelijke en andere voor den godsdienst dienende gebouwen en lokalen.

De Afdeeling voor handel en nijverheid, kantoor voor grondstoffen (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle) kan op schriftelijke aanvraag in bijzondere gevallen, b. v. voor voorwerpen van erkende kunstwaarde of geschiedkundige waarde, verdere uitzonderingen, alsook vrijstelling van het verbod van artikel 5 toestaan.

Verplichting tot aangifte.

Art. 4. De in artikel 2 opgesomde voorwerpen moeten op de daartoe bestemde kaarten van aangifte, ten laatste op 30 September 1917, aangegeven zijn bij de Afdeeling voor handel en nijverheid, kantoor voor grondstoffen. Tot maatstaf voor de aangifte dient de op den proefdag (artikel 1) voorhanden hoeveelheid.

De formulieren zijn te verkrijgen bij de „Orts-" of „Abschnittskommandanturen" ; de voorhanden hoeveelheden moeten daarin voor elk der in de kaart van aangifte opgesomde metaalsoorten in kilogram nettogewicht aangegeven zijn. Voor iedere klasse moet een afzonderlijke kaart worden ingevuld.

Gaat het vaststellen van het gewicht met bijzondere moeilijkheden gepaard, zooals b. v. voor ingemetselde metalen deelen, dan volstaat een gewetensvolle schatting van het gewicht.

De voorhanden hoeveelheden van een zelfden eigenaar of bezitter, waarvan het gezamenlijk gewicht per klasse niet meer bedraagt dan 20 kg., moeten niet aangegeven worden ; zij zijn echter juist op dezelfde wijze af te leveren als de voorwerpen, die onder de verplichting tot aangifte vallen.

Losmakings- en afleverinsverplichting.

Art. 5. De voorwerpen, die in artikel 2, alsook in artikel 4, lid 4, in het bijzonder vermeld zijn en die ten laatste op 30 September 1917 niet vrijwillig verkocht zijn aan de „Zentral Einkaufs-Gesellschaft für Belgien m. b. H., Abteilung Metalle", Kunstherlevingslaan 30, te Brussel, moeten op uitnoodiging van de Afdeeling voor handel en nijverheid, kantoor voor grondstoffen, binnen den daartoe vastgestelden tijd losgemaakt en afgeleverd worden. Door het feit

van de aflevering gaat de eigendom op het Duitsch legerbestuur over.

Voor de afgeleverde voorwerpen ontvangt de afleveraar in dat geval een ontvangstbewijs ; de Rijkskommissie tot regeling van de schadeloosstellingen (Reichsentschädigungskommission) stelt volgens de bestaande grondregels de schadeloosstelling vast.

De uitnoodiging om bedoelde voorwerpen los te maken en af te leveren kan gegeven worden door algemeene of bijzondere schikkingen, met het oog op bepaalde nijverheidstakken, bedrijven of gewesten.

De personen, die gehouden zijn aangifte te doen, zijn verplicht de betrokken voorwerpen los te maken en af te leveren.

Aanvullingsvoorschriften.

Art. 6. Overigens zijn de bepalingen van §§ 3, 4, 7, 9 en 10 van de in artikel 1 vermelde Verordening, alsook de voorschriften van de Verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde Verordeningen, dienovereenkomstig van toepassing.

Brussel, den 31n Juli 1917.
H. G. A. 24895.

2.

ERGAENZUNG ***

zur Verordnung des Generalgouverneurs vom 6. Juli 1917, J. II. 8300/17 (für das ganze Gebiet des Generalgouvernements).

Zur Behebung von Zweifeln wird bekanntgegeben, dass Schwellen, Weichenschwellen, Telegraphenstangen

und Leitungsmaste unter die ausgesprochene Beschlagnahme fallen, dass dagegen stehendes Holz und geschlagenes, nicht ausländisches Rundholz von obengenannter Verfügung nicht berührt wird.

Anträge auf Freigabe sind unmittelbar an die Holzabgabestelle Antwerpen zu richten und werden durch den Stabsoffizier der Pioniere entschieden. Ohne Antrag dürfen monatlich 5 cbm der Bestände in inländischen Hölzern bezw. in ausländischem Eichenholz in Holzbearbeitungs- und Möbelfabriken, Schreinereien sowie ähnliche Anlagen verarbeitet werden. Die Unternehmungen, die von dieser Erlaubnis Gebrauch machen, sind jedoch verpflichtet, der Holzabgabestelle Antwerpen hiervon Mitteilung zu machen und genauen Nachweis über ihr Lager und die entnommenen Mengen zu führen, so dass jederzeit ohne weiteres eine Feststellung über die verarbeiteten Hölzer erfolgen kann.

Die Holzabgabestelle Antwerpen wird den zuständigen Kreischefs die Unternehmungen, die ein bestimmtes Quantum ihrer Bestände verarbeiten wollen, angeben, so dass eine Nachprüfung durch die nächstgelegene Ortskommandantur erfolgen kann, ob der Unternehmer den angeordneten Nachweis führt.

Zuwiderhandlungen fallen unter die Strafbestimmungen der genannten Verordnung.

Brüssel, den 20. August 1917.

Vorstehende Verordnung ist in den verschiedenen Ortschaften durch öffentlichen Anschlag bekanntzugeben.

Brüssel, den 20. August 1917.
G. G. J. II 11127/17.

Arrêté ***

complétant l'arrêté G. G. J. II 8300/17 du 6 juillet 1917. (Pour tout le territoire du Gouvernement général).

Afin de dissiper tout doute, il est porté à la connaissance du public que les traverses (billes) pour rails et aiguillages, les poteaux télégraphiques et les mâts (poteaux) pour fils conducteurs tombent sous l'application de la saisie prononcée, mais que, par contre, le bois non abattu, de même que le bois rond abattu de provenance indigène ne sont pas visés par l'arrêté désigné ci-dessus.

Les demandes de levée de saisie doivent être adressées directement à la „Holzabgabestelle" à Anvers; il sera statué à leur sujet par l'officier d'état-major du génie (Staboffizier der Pioniere). Dans les fabriques travaillant le bois, les fabriques de meubles, les menuiseries et autres établissements analogues, il est permis, sans demande préalable, d'utiliser mensuellement 5 M³ des stocks de bois indigènes ou de bois de chêne étrangers. Toutefois, les entreprises qui font usage de cette autorisation, sont obligées d'en informer la „Holzabgabestelle" à Anvers et de tenir une liste exacte de leurs stocks de bois et des quantités qu'elles en soustraient, de telle sorte qu'il en soit tout temps possible de se rendre immédiatement compte des quantités de bois utilisées.

La „Holzabgabestelle" à Anvers fera connaître aux Chefs d'arrondissement (Kreischefs) compétents les entreprises qui désirent utiliser une quantité déterminée de leurs stocks, afin que la „Kommandantur" locale (Ortskommandantur) la plus proche puisse s'assurer si l'entrepreneur tient la liste prescrite.

Les infractions tomberont sous l'application des dispositions pénales déterminées par l'arrêté désigné ci-dessus.

Bruxelles, le 20 août 1917.

L'arrêté précédent sera publié par voie d'affichage dans les différentes localités.

G. G. J. II 11127/17.

AANVULLENDE VERORDENING ***

tot de Verordening J. II 8300/17 van 6 Juli 1917, van den Heer Generalgouverneur (voor het gansche gebied van het Generalgouvernement).

Om allen twijfel weg te nemen wordt ter kennis gebracht, dat de inbeslagneming, uitgesprokenen bij de hiervoren bedoelde verordening eveneens dwarsliggers, wisselhouten, telegraafpalen en palen voor geleidingen omvat, terwijl staande en geveld hout, alsook inlandsch rondhout daarvan bevrijd blijft.

Aanvragen voor vrijverklaringen van in beslag genomen hout zijn rechtstreeks te richten tot de „Holzabgabestelle" te Antwerpen; de stafoffier van de genie zal er over beslissen. Elke maand mogen de belanghebbenden 5 kubieke meter van hun voorraad aan inlandsch hout of uitheemsch eikenhout in houtbewerkings- en meubelfabrieken, schrijnwerkerijen en in dergelijke inrichtingen verwerken, zonder daartoe een aanvraag in te dienen. De ondernemingen, die van deze toelating gebruik maken zijn evenwel verplicht, de „Holzabgabestelle" te Antwerpen daarvan kennis te geven. Zij moeten ook nauwkeurig aanteekening houden over hun houtvoorraden en de daaraan onttrokken hoeveelheden, zoodat te allen tijde en zonder moeite kan worden vastgesteld hoeveel hout verwerkt is.

De „Holzabgabestelle" te Antwerpen zal de bevoegde „Kreischefs" de ondernemingen aanduiden, die een zekere hoeveelheid van hun voorraden wenschen te verwerken. Op deze wijze kan de dichtsbij gelegen plaatselijke Komman-

dantuur nagaan of de ondernemer de voorgeschreven aanteekeningen houdt.

Overtredingen worden overeenkomstig de strafbepalingen van hiervoren bedoelde verordening gestraft.

Brussel, den 20n Augustus 1917.

Bovenstaande Verordening moet in al de gemeenten bij plakbrief ter algemeene kennis worden gebracht.

G. G. J. II 11127/17.

3.

BEKANNTMACHUNG.

Am 17. September wird in Brüssel in der Staatlichen Mittelnormalschule für Mädchen, Broekstraat 70, der Prüfungsausschuss tagen, der die Prüfungen für Zeichenlehrer und -lehrerinnen des mittleren und Mittelnormalunterrichts abzunehmen hat.

Vorbereitungskurse zu dieser Prüfung werden vom 10.—15. September in denselben Lokalen erteilt.

An dieser Prüfung dürfen teilnehmen die Träger eines Diploms für Lehrer oder Oberlehrer des mittleren Unterrichts und die Trägerinnen eines Diploms für Lehrerinnen oder Oberlehrerinnen des mittleren Unterrichts.

Die Kandidaten können sich schriftlich oder persönlich im Ministerium für Wissenschaft und Kunst, Abteilung für mittleren Unterricht, Liefdadigheidstraat 25, bis zum 4. September anmelden.

Das Gesuch muss enthalten: *Namen* und *Vornamen* der Kandidaten, *Angabe* der Prüfung oder der Prüfungen, die sie abzulegen wünschen, die *Diplome*, die sie besitzen, *Alter*, *Adresse* und *Berufstätigkeit*, mit Angabe des Ortes, wo diese ausgeübt wird.

Die Kandidaten, die sich einschreiben lassen, haben sich ohne weiteren Aufruf an dem bestimmten Datum, vormittags 10 Uhr, in den angegebenen Lokalen einzufinden, versehen mit den erforderlichen Diplomen und dem nötigen Zeichenmaterial.

Brüssel, den 22. August 1917.
V. F. III*a* 825.

Avis.

Le jury chargé de procéder aux examens de professeur de dessin dans les établissements d'instruction moyenne et les écoles normales moyennes, siégera le 17 septembre à Bruxelles, à l'Ecole normale moyenne de l'Etat pour jeunes filles, 70, rue du Marais.

Des cours préparatoires à ces examens auront lieu du 10 au 15 septembre dans les mêmes locaux.

Peuvent se présenter auxdits examens les titulaires, des deux sexes, d'un diplôme soit d'instituteur ou d'institutrice, soit de professeur de l'enseignement moyen.

Les récipiendaires peuvent se faire inscrire, jusqu'au 4 septembre, par écrit ou personnellement, au Ministère des sciences et des arts, Section de l'enseignement moyen, 25, rue de la Charité.

Les demandes d'inscription indiqueront les *nom* et *prénoms* du récipiendaire, le ou les *examens* qu'il désire subir, ses *diplomes*, son *âge*, son *adresse* et ses *fonctions* ainsi que la localité où il les exerce.

Les récipiendaires qui se seront fait inscrire devront, sans convocation ultérieure, se trouver au jour fixé, à 10 heures du matin, à l'établisesment susmentionné; ils apporteront les diplômes requis et les objets nécessaires pour dessiner.

Bruxelles, le 22 août 1917.
V. F. III*a* 825.

Bekendmaking.

Op 17 September e. k. zal te Brussel in de Rijks Middelbare meisjesnormaalschool, Broekstraat 70, de jury zetelen belast met het afnemen der examens van teekenleeraar en teekenleerares bij het Middelbaar en Middelbaar normaal Onderwijs.

Leergangen voorbereidend tot dit examen zullen in dezelfde lokalen gegeven worden van af den 10n tot den 15n September.

Aan dit examen mogen deelnemen de houders van het diploma van onderwijzer of van leeraar bij het middelbaar Onderwijs en de houdsters van het diploma van onderwijzeres of van leerares bij het Middelbaar Onderwijs.

De kandidaten kunnen zich per brief of persoonlijk bij het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten, Bestuur van het Middelbaar Onderwijs, Liefdadigheidstraat 25, aanmelden tot den 4n September.

De aanvraag moet vermelden : naam *en* voornamen *van de kandidaten,* examen *of* examens *die zij wenschen af te leggen, de* diploma's *die zij bezitten,* ouderdom, adres *en* ambt *met de aanduiding der plaats waar het uitgeoefend wordt.*

De kandidaten, die zich lieten inschrijven, melden zich zonder verdere oproeping op den gestelden datum te 10 u. 's morgens in de aangeduide lokalen aan, voorzien van de vereischte diploma's en van het noodige teekengerief.

Brussel, den 22n Augustus 1917.
V. F. IIIa 825.

Bekendmaking.

Art. 1. Voor het jaar 1917 zal in het koninklijk athenaeum te Gent de iury zetelen, ingesteld bij de vrije middelbare meisjesnormaalschool, Nieuwe Boschstraat, belast met het

afnemen van de proeven voorbereidend tot het examen van kandidate-leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad.

Art. II. Tot die proeven worden ook toegelaten de personen, die zich door privaat onderwijs of in een vrij onderwijsgesticht hebben voorbereid, en die aan de wettelijke voorschriften dienaangaande voldoen.

Art. III. De aanmeldingsbrief moet opgeven den naam, de voornamen, den ouderdom, de verblijfplaats, het examen dat de recipienda wenscht af te leggen, het getuigschrift waarvan de recipienda houdster is.

Die aanmeldingsbrief wordt gesloten in een omslag waarop men dient te schrijven :

„Aan den Heer Voorzitter van de middenjury, belast met het afnemen der proeven voorbereidend tot het examen van kandidateleerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad."

Deze brief dient onder omslag gericht te worden aan den heer Prefekt van het koninkijk athenaeum te Gent.

Art. IV. De inschrijvingen moeten vóór den 10n September ingezonden worden. Latere aanmeldingen komen niet meer in aanmerking.

De recipiendae worden na dezen datum door den heer Voorzitter opgeroepen. Zij melden zich aan, voorzien van de noodige stukken betreffende hun ouderdom of vroegere examens.

Brussel, den 17n Augustus 1917.
V. F. IIIa 187.

Bekendmaking.

Art. 1. In het koninklijk athenaeum te Gent zal voor het jaar 1917 de iury zetelen, ingesteld bij de middelbare meisjesnormaalschool, Nieuwe Boschstraat, om de examens van kandidate-leerares en leerares bij het middelbaar onder-

wijs van den lageren graad, evenals een grondig examen over de Germaansche talen af te nemen.

Art. II. Tot die examens worden ook alle personen toegelaten, die aan de wettelijke voorschriften dienaangaande voldoen, hetzij dat zij zich door privaat onderwijs of in een vrije onderwijsinrichting hebben voorbereid.

Art. III. De examens beginnen op 10 September te 10 u. 's morgens in het koninklijk athenaeum. De recipiendae, die zich daarvoor lieten inschrijven, bieden zich zonder verdere oproeping vanwege den Voorzitter op den gestelden datum in het athenaeum aan, voorzien van hun diploma's en getuigschriften.

Art. IV. De personen die zich dit jaar bij de provinciebesturen lieten inschrijven om die examens af te leggen, doch die belet waren dit te doen, mogen zich, zonder nieuwe inschrijvingsrecht te moeten betalen, voor die examens aanmelden. Te dien einde zenden ze hun aanvraag onder dubbelen omslag aan den heer Prefekt van het koninklijk athenaeum te Gent. De aanvraag wordt in een omslag gesloten waarvan het adres luidt:

Aan den heer Voorzitter der Jury

belast met het afnemen der examens van kandidate-leerares en leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad. Koninklijk Athenaeum Gent.

Bij die aanvraag moet een aanmeldingsformulier gevoegd worden, vermeldende naam en voornamen der recipienda, geboorteplaats en datum, verblijfplaats, opgave der af te leggen examens, inlichtingen over diploma's of getuigschriften en over de werken waarover zij willen ondervraagd worden.

Art. V. Nieuwe inschrijvingen worden op de provinciebesturen aangenomen tot 5 September. Na dien datum worden geen nieuwe inschrijvingen meer aanvaard. Voor de inschrijvingen wende men zich tot:

den heer De Zutter, beambte bij het provinciebestuur Oostvlaanderen, voor die provincie ;

den heer Axters, beambte bij het provinciebestuur voor Westvlaanderen.

Art. VI. De inschrijvingskosten zijn als volgt vastgesteld :

voor het examen van kandidate-leerares ..... 20 fr.
voor het examen van leerares ..... 50 fr.

De kandidaten, die bij een vroeger examen uitgesteld werden, betalen slechts het vierde, zij die afgewezen werden slechts de helft der kosten.

De kosten zijn bij de inschrijving te betalen.

Brussel, den 17n Augustus 1917.
W. F. IIIa 187.

MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN.

BESTUUR VAN HET MIDDELBAAR ONDERWIJS.

Lijst van de leden der jury's belast met het afnemen der toegangs- en overgangsexamens in de Rijks Middelbare normaalscholen en van de proeven voorbereidend tot het examen van kandidaat-leeraar en van kandidate-leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad.

ZITTING VAN 1917.

Jury zetelende in de Rijks middelbare normaalschool te Gent:

Voorzitter :

Mr. Dr. Habets, opziener van het middelbaar onderwijs.

I. Toegangsexamen en eerste voorbereidende proef.

Leden :

H.H. Roegiers, bestuurder der normaalschool.
L. Lambrechts, leeraar aan de normaalschool.
G. Lambrechts, id.
Van Rijn, id.
De Sorgher, id.
Hermanne, id.

II. Overgangsexamen van het eerste naar het tweede jaar en 2e voorbereidende proef.

H.H. Roegiers, voornoemd
E. H. Van de Velde, leeraar in den godsdienst aan de normaalschool.
L. Lambrechts, voornoemd.
Van Hauwaert, id.
Van Rijn, id.
Daeleman, leeraar aan de normaalschool.
De Sorgher, id.
G. Lambrechts, id.
Wijgaerts, id.
Hermanne, id.

Jury zetelende in de middelbare meisjesnormaalschool te Brussel.

Toegangsexamen en overgangsexamen: 1ste en 2e voorbereidende proeven.

Voorzitter :

Mr. Meert, algemeen bestuurder van het middelbaar onderwijs.

Leden :

H.H. Houben,	*leeraar aan de normaalschool.*
De Decker,	*id.*
Verwaest,	*id.*
Lams,	*id.*
Buyckx,	*id.*
Juffrouwen De Guchtenaere,	*leerares aan de normaalschool*
De Wever,	*id.*
Van Driessche,	*id.*

No. 386. — 30. AUGUST 1917. Pag. 4365

1.

VERFÜGUNG.

(für Flandern).

Art. 1. Die nachstehend aufgeführten Personen werden zu Mitgliedern des Prüfungsausschusses ernannt, der für dieses Jahr mit der Abnahme der Prüfung für Zeichenlehrer und Zeichenlehrerinnen an den mittleren Unterrichtsanstalten beauftragt ist:

Vorsitzender:

A. De Waele, Inspektor des Zeichen- und Handarbeitsunterrichtes an den staatlichen Mittel- und Normalschulen,

Mitglieder:

F. Brulez, Professor an der Universität Gent,
J. F. Semey, Zeichenlehrer an der Universität Gent,
J. Lefèvre, Lehrer an der Staatsnormalschule in Gent,
Franz Van Laar, Schulinspektor in Antwerpen,
Ern. De Weerdt, Lehrer für Zeichnen und Handarbeit an der Normalschule zu Lier,
Emil Jacques, Kunstmaler zu Brüssel.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird er-

mächtigt, für die Vertretung von abwesenden Mitgliedern und für die Ergänzung des Prüfungsausschusses zu sorgen.

Art. 3. Der Prüfungsausschuss wählt unter seinen Mitgliedern einen Protokollführer.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 25. August 1917.
V. F. III*a* 847.

Arrêté

(pour la Flandre).

Art. 1er. Le jury chargé, pour l'année courante, de faire subir l'examen de professeur de dessin de l'enseignement moyen, est composé ainsi qu'il suit:

pour les noms, voir ci-dessus.

Art. 2. Le Chef de l'Administration civile de la Flandre (Verwaltungschef für Flandern) est autorisé à remplacer les membres absents et à compléter le jury.

Art. 3. Le jury choisira un secrétaire parmi ses membres.

Art. 4. Le Chef de l'Administration civile de la Flandre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 août 1917.
V. F. III*a* 847.

Beschikking

(voor Vlaanderen).

Art. 1. De jury, die dit jaar belast is met het afnemen

van het examen van leeraar en leerares in het teekenen bij het middelbaar onderwijs, is als volgt samengesteld :

Voor namen zie hiervoor.

Art. 2. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen is gemachtigd te zorgen voor de plaatsvervanging van afwezige leden, alsook voor de aanvulling van de jury.

Art. 3. De jury verkiest in haar schoot een sekretaris.

Art. 4. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen is belast met de uitvoering van deze beschikking.

Brussel, den 25n Augustus 1917.
V. F. IIIa 847.

2.

VERFÜGUNG,

betreffend die Prüfungsausschüsse für die Volksschullehrerprüfung.

Anstelle der mit Verfügung vom 23. laufenden Monats III*a* 206 getroffenen Zusammensetzung der Prüfungsausschüsse für die Volksschullehrerprüfung tritt folgende Zusammensetzung:

A. *Prüfungsausschuss für Bewerber :*

Vorsitzender:
Delpire, pensionierter Lehrer.
Mitglieder:
Dumortier, Hauptschulinspektor,
Abeele, Inspektor der Normalschulen,
Leenaerts, Kreischulinspektor,
Voortmans, Inspektor des freien Unterrichts,
Stellv. Mitglied:
Bonts, Kreisschulinspektor.

B. *Prüfungsauschuss für Bewerberinnen :*

Vorsitzender:
Brans, pensionierter Lehrer,
Mitglieder:
De Meyer, Hauptschulinspektor,
Janssens, Kreisschulinspektor,
De Paepe, Kreisschulinspektor,
Sack, Inspektor des freien Unterrichts,
Stellv. Mitglied:
Van den Weghe, Kreisschulinspektor.
Brüssel, den 25. August 1917.
V. F. III*a* 234.

Arrêté

concernant les jurys chargés de procéder aux examens d'instituteur er d'institutrice.

La composition des jurys chargés de procéder aux examens d'instituteur et d'institutrice, déterminée par l'arrêté III*a* 206 du 23 courant, est modifiée ainsi qu'il suit:

pour les noms, voir ci-dessus.

Bruxelles, le 25 août 1917.
V. F. III*a* 234.

Beschikking.

betreffende de jury's voor het afnemen van het onderwijzers- en onderwijzeressenexamen.

De jury's voor het afnemen van het onderwijzersexamen, samengesteld bij beschikking IIIa 206 van 23 Augustus 1917, zijn vervangen door de hiernavolgende :

Voor namen zie hiervoor.

Brussel, den 25n Augustus 1917.
V. F. IIIa 234.

1.

VERORDNUNG

über die Amtssprache in Flandern.

Art. I. Im vlämischen Verwaltungsgebiet ist die vlämische Sprache die ausschliessliche Amtssprache aller Behörden und Beamten des Staates, der Provinzen und der Gemeinden sowie ihrer Einrichtungen und Anstalten einschliesslich der Lehranstalten und Lehrpersonen.

Für die Gerichtsbehörden verbleibt es bis auf weiteres bei den bestehenden Bestimmungen. Ebenso bleiben die Bestimmungen über die Unterrichtssprache der Lehranstalten unberührt.

Art. II. Die Vorschrift des Artikels I gilt für den inneren Dienst, für den Verkehr der in Artikel I genannten Stellen und Beamten untereinander und nach Wallonien, für ihren mündlichen und schrittlichen Verkehr mit dem Publikum und für die öffentlichen Mitteilungen, Bekanntmachungen und Aufschriften.

Art. III. Staatliche Zentralbehörden, deren Amtsbezirk das wallonische Verwaltungsgebiet zurzeit noch mitumfasst, können die Angelegenheiten, die dieses Verwaltungsgebiet betreffen, in französischer Sprache behandeln.

Art. IV. In den Gemeinden Anderlecht-Kuregem, Brüssel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noode, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel, Vorst kann bis auf weiteres auch die französische Sprache gegenüber solchen Privatpersonen gebraucht werden, die sich selbst dieser Sprache bedient haben. Auch kann in diesen Ge-

meinden den öffentlichen Mitteilungen, Bekanntmachungen und Aufschriften eine französische Uebersetzung beigefügt werden.

Art. V. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden sinngemässe Anwendung auf das Notendepartement der Société Générale de Belgique, die belgische Nationalbank, die allgemeine Spar- und Leibrentenkasse, die nationale Wasserleitungsgesellschaft, desgleichen auf die Strassenbahngesellschaften, die öffentlichen Anstalten für Lieferung von Licht und Kraft, die Einrichtungen für die öffentliche Wohltätigkeit und Volkswohlfahrtspflege und auf alle sonstigen Anstalten, Einrichtungen, Gesellschaften und Personen, die öffentliche Dienste wahrnehmen.

Art. VI. Der Verwaltungschef für Flandern erlässt die zur Ausführung dieser Verordnung erforderlichen Bestimmungen; er kann für eine Uebergangszeit Ausnahmen gewähren. Er ist ermächtigt, diese Befugnisse auf die Präsidenten der Zivilverwaltung zu übertragen.

Der Leiter der Finanzabteilung, der Leiter der Abteilung für Handel und Gewerbe beim Generalgouverneur in Belgien und der Generalkommissar für die Banken sind befugt, im Einvernehmen mit dem Verwaltungschef für Flandern für die ihrer Aufsicht unterstehenden Behörden und Anstalten Ausführungsbestimmungen zu erlassen und Ausnahmen zu gewähren.

Für das Operationsgebiet werden die Ausführungsbestimmungen von den beteiligten Präsidenten der Zivilverwaltung erlassen, die für eine Uebergangszeit Ausnahmen gewähren können.

Art. VII. Alle dieser Verordnung entgegenstehenden Bestimmungen treten ausser Kraft.

Brüssel, den 9. August 1917.
C. Fl. V. T. 670.

Arrêté

concernant la langue officielle en Flandre.

Art. Ier. Dans la région administrative flamande, le flamand est la langue officielle exclusive de toutes les autorités et tous les fonctionnaires de l'Etat, des provinces et des communes, ainsi que de leurs institutions et établissements, y compris les établissements d'instruction et le personnel enseignant.

En ce qui concerne les autorités judiciaires, les dispositions existantes restent en vigueur jusqu'à nouvel ordre. Les dispositions concernant la langue véhiculaire des établissements d'instruction ne sont pas non plus modifiées.

Art. II. La prescription de l'article Ier s'applique au service intérieur, aux relations que les bureaux et fonctionnaires visés à l'article Ier ont entre eux ou avec la Wallonie, à leurs relations verbales ou écrites avec le public ainsi qu'aux communications, avis et inscriptions publics.

Art. III. Les autorités centrales de l'Etat dont le ressort comprend encore momentanément la région administrative wallonne, peuvent traiter en langue française les affaires se rapportant à ladite région administrative.

Art. IV. Dans les communes d'Anderlecht-Cureghem, Bruxelles, Ixelles, Etterbeek, Saint-Gilles, Jette-Saint-Pierre, Saint-Josse-ten-Noode, Koekelberg, Laeken, Molenbeek-Saint-Jean, Schaerbeek, Uccle et Forest, il pourra aussi être fait usage, jusqu'à nouvel ordre, de la langue française dans les relations avec les personnes privées qui auront utilisé elles-mêmes cette langue. De même, dans lesdites communes, les communications, avis et inscriptions publics pourront être accompagnés d'une traduction française.

Art. V. Les dispositions du présent arrêté sont appli-

cables, par analogie, au Département de l'émission de la Société Générale de Belgique, à la Banque Nationale de Belgique, à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, à la Société Nationale des distributions d'eau, ainsi qu'aux sociétés de tramways et de chemins de fer vicinaux, aux entreprises publiques chargées de l'éclairage et de la livraison de la force motrice, aux institutions de bienfaisance publique et de bien public, ainsi qu'à tous les autres établissements, institutions, sociétés ou personnes assurant des services publics.

Art. VI. Le Chef de l'Administration civile de la Flandre (Verwaltungschef für Flandern) décrétera les dispositions nécessaires à l'exécution du présent arrêté; il pourra consentir des exceptions pour une période de transition. Il est autorisé à transmettre ces pouvoirs aux Présidents de l'Administration civile (Präsidenten der Zivilverwaltung).

Le Chef de la Section des finances (Leiter der Finanzabteilung), le Chef de la Section du commerce et de l'industrie près le Gouverneur général en Belgique (Leiter der Abteilung für Handel und Gewerbe beim Generalgouverneur in Belgien) et le Commissaire général des banques (Generalkommissar für die Banken) sont, quant aux autorités et établissements placés sous leur surveillance, autorisés à décréter des dispositions réglementaires et à consentir des exceptions, d'accord avec le Chef de l'Administration civile de la Flandre.

En ce qui concerne la région des opérations, les dispositions réglementaires seront décrétées par les Présidents compétents de l'Administration civile, qui pourront consentir des exceptions pour une période de transition.

Art. VII. Toutes les dispositions contraires au présent arrêté sont abrogées.

Bruxelles, le 9 août 1917.

C. Fl. V. T. 670.

Verordening

betreffende de ambtelijke taal in Vlaanderen.

Art. I. De Vlaamsche taal is het Vlaamsch bestuursgebied de eenige ambtelijke taal van al de overheden, ambtenaren en beambten van den Staat, de provincies en de gemeenten, evenals van dezer inrichtingen en instellingen, — de scholen en onderwijsgestichten, alsook het onderwijzend personeel er bij begrepen.

Voor de rechterlijke overheden gelden voorshands nog de bestaande bepalingen. De bepalingen op de voertaal van het onderwijs in de scholen en gestichten blijven eveneens in hun vollen omvang van kracht.

Art. II. De bepaling van artikel 1 geldt voor den inwendigen dienst, voor de onderlinge dienstbetrekkingen en de dienstbetrekkingen met Walonië van de overheden, ambtenaren en beambten in artikel I vermeld, voor hun mondelinge en schriftelijke betrekkingen met het publiek en voor de openbare mededeelingen, bekendmakingen en opschriften.

Art. III. Centrale staatsoverheden, wier ambtsgebied op dit oogenblik ook nog het Waalsch bestuursgebied omvat, mogen de aangelegenheden, die op het Waalsch bestuursgebied betrekking hebben, in de Fransche taal behandelen.

Art. IV. In de gemeenten Anderlecht-Kuregem, Brussel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noode, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel en Vorst mogen de betrekkingen met bijzonderen ook in de Fransche taal gevoerd worden, indien de belanghebbenden zelf deze taal gebruikt hebben. In voormelde gemeenten mag eveneens een Fransche vertaling gevoegd worden bij de openbare mededeelingen, bekendmakingen en opschriften.

Art. V. De bepalingen van deze Verordening zijn dienovereenkomstig van toepassing op het Departement van

Uitgifte van de „Société Générale de Belgique", op de Nationale Bank van België, op de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, op de nationale Maatschappij der waterleidingen, alsook op de tram- en buurtspoorwegmaatschappijen, op de openbare inrichtingen voor de levering van licht en drijfkracht, op de instellingen van openbare weldadigheid en volkswelvaart en op alle andere inrichtingen, instellingen, maatschappen en personen, die een openbaren dienst waarnemen.

Art. VI. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen (Verwaltungschef für Flandern) zal de noodige bepalingen uitvaardigen met het oog op de uitvoering van deze Verordening ; hij is bevoegd voor een overgangstijdperk uitzonderingen toe te staan. Hij kan de Voorzitters van het burgerlijk bestuur (Präsidenten der Zivilverwaltung) met deze bevoegdheid bekleeden.

De bestuurder van de afdeeling van Financiën (Leiter der Finanzabteilung), de bestuurder van de afdeeling voor handel en nijverheid (Leiter der Abteilung für Handel und Gewerbe) bij den Generalgouverneur in België en de Kommissaris-Generaal voor de banken (Generalkommissär für die Banken) zijn bevoegd, in gemeen overleg met het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen, uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen en uitzonderingen toe te staan voor de overheden en instellingen, waarover zij toezicht hebben uit te oefenen.

In het operatiegebied zullen de betrokken Voorzitters van het burgerlijk bestuur de noodige uitvoeringsbepalingen uitvaardigen ; zij zijn eveneens bevoegd voor een overgangstijdperk uitzonderingen toe te staan.

Art. VII. Al de bepalingen, die met deze Verordening in strijd zijn, worden hierbij opgeheven.

Brussel, den 9n Augustus 1917.
C. Fl. V. T. 670.

2.

VERORDNUNG.

In Abänderung der Verordnungen vom 1. Februar (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3393) und 30. Mai 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3814) über die Gewährung ausserordentlicher Teuerungszulagen an Staatsbeamte und staatliche Lohnangestellte bestimme ich für das flämische und wallonische Verwaltungsgebiet.

Art. 1. Die bis zum 30. Juni 1917 gewährten ausserordentlichen Teuerungszulagen werden vom 1. Juli 1917 an mit folgender Massgabe weiterbewilligt:

Für die Monate Juli und August 1917 werden die Zulagen in der durch Art. 1 der Verordnung vom 30. Mai 1917 bewilligten Höhe weitergewährt:

Vom 1. September 1917 an treten folgende Sätze:

an Stelle	von	12	Franken	.....	18	Franken.
„ „	„	18	„	.....	27	„
„ „	„	22	„	.....	33	„
„ „	„	4	„	.....	6	„

Art. 2. Art. 3 § 2 der Verordnung vom 1. Februar 1917 wird mit Wirkung vom 1. September 1917 an dahin geändert, dass als Gehaltsgrenzen:
für die erste Gruppe 2500 Fr. an die Stelle von 1800 Fr.,
für die 2. und 3. Gruppe 3000 Fr. an die Stelle von 2500 Fr. treten.

Art. 3. Art. 4 § 1 der Verordnung vom 1. September 1917 wird mit Wirkung vom 1. September 1917 an dahin geändert, dass an Stelle der Kinder bis zum vollendeten 18. Lebensjahre alle Kinder treten, welche ausschliesslich von ihren Eltern unterhalten werden.

Art. 4. Die Teuerungszulagen sind monatlich im voraus zu zahlen.

Art. 5. Die Ausgaben für die Beamten und Lohnange-

stellten, die bei einer der in Art. 1 der Verordnung vom 1. Februari 1917 unter *a*, *b* und *c* genannten Behörden beschäftigt sind, werden auf die Kredite übernommen, welche für das vlämische Verwaltungsgebiet unter Art. 37 des Anhangs zum Budget des Finanzministeriums für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 und für das wallonische Verwaltungsgebiet unter Art. 35 des Budgets des Finanzministeriums für die zweite Hälfte des Rechnungsjahres 1917 eröffnet sind.

Die Ausgaben für die Beamten und Lohnangestellten, die bei dem Ministerium der Marine, Post und Telegraphen oder im Postdienst beschäftigt sind (Art. 1 Buchstabe *d* der Verordnung vom 1. Februar 1917) werden bei den Ausgaben der Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung verrechnet.

Brüssel, den 23. August 1917.
F. A. I. 1892.

Arrêté.

Les arrêtés des 1er février (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3393) et 30 mai 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3814), sur l'allocation de secours exceptionnels pour cherté de la vie aux agents et préposés salariés de l'Etat, sont modifiés ainsi qu'il suit, pour les régions administratives flamande et wallonne:

Art. 1er. Les secours exceptionnels pour cherté de la vie dont l'allocation est prévue jusqu'au 30 juin 1917, continueront à être accordés à partir du 1er juillet 1917 sur la base suivante:

Pour les mois de juillet et d'août 1917, les secours continueront à être accordés dans la mesure déterminée par l'article 1er de l'arrêté du 30 mai 1917.

A partir du 1er septembre 1917, les taux suivants seront appliqués:

au lieu de 12 francs	.....	18	francs.
„ „ „ 18 „	.....	27	„
„ „ „ 22 „	.....	33	„
„ „ „ 4 „	.....	6	„

Art. 2. Les limites fixées à l'article 3, § 2, de l'arrêté du 1er février 1917 au sujet des traitements seront, à partir du 1er septembre 1917, modifiées ainsi qu'il suit:

Pour la 1re catégorie, 2,500 francs au lieu de 1,800 francs; pour les 2e et 3e catégories, 3,000 francs au lieu de 2,500 francs.

Art. 3. Avec effet à partir du 1er septembre 1917, l'article 4, § 1er, de l'arrêté du 1er février 1917 est modifié en ce sens qu'au lieu de s'appliquer seulement aux enfants au-dessous de 18 ans accomplis, il visera tous les enfants à la charge exclusive de leurs parents.

Art. 4. Les secours pour cherté de la vie devront être payés mensuellement par anticipation.

Art. 5. Les dépenses pour les agents et préposés salariés qui exercent leurs fonctions dans une des administrations désignées à l'article 1er, litt. *a*, *b* et *c*, de l'arrêté du 1er février 1917, seront imputées sur les crédits ouverts, en ce qui concerne la région administrative flamande, à l'article 37 de l'annexe au budget du Ministère des finances pour le second semestre de l'exercice 1917, et, en ce qui concerne la région administrative wallonne, à l'article 35 du budget du Ministère des finances pour le second semestre de l'exercice 1917.

Les dépenses pour les agents et préposés salariés qui exercent leurs fonctions au Ministère de la marine, des postes et des télégraphes, ou dans le service des postes (art. 1er, litt. *d*, de l'arrêté du 1er février 1917), seront imputées sur les dépenses de l'Administration allemande des postes et télégraphes.

Bruxelles, le 23 août 1917.

F. A. I. 1892.

Verordening.

Ter wijziging van de verordening van 1 Februari (Wet-en Verordeningsblad, bl. 3393) en 30 Mei 1917 (Wet-en Verordeningsblad, bl. 3814), betreffende verleening van buitengewone duurtetoeslagen aan de staatsbedienden en loontrekkende aangestelden van den Staat, bepaal ik voor het Vlaamsch en het Waalsch bestuurlijk gebied het navolgende :

Art. 1. De tot 30 Juni 1917 verleende buitengewone duurtetoeslagen worden met ingang van 1 Juli 1917, naar maatstaf van de volgende regelen, verder toegekend :

Voor de maanden Juli en Augustus 1917, worden dezelfde toeslagen verleend als bij artikel 1 van de verordening van 30 Mei 1917 is vastgesteld.

Van 1 September 1917 af worden deze toeslagen verhoogd als volgt :

van 12	frank	op	 18	frank.
„ 18	„	„	 27	„
„ 22	„	„	 33	„
„ 4	„	„	 6	„

Art. 2. Artikel 3, § 2, van de verordening van 1 Februari 1917 ondergaat, te rekenen van 1 September 1917 zoodanige wijziging, dat de hoogste wedde :

voor de eerste groep 2500 frank in plaats van 1800 frank,
voor de tweede en de derde groep 3000 frank in plaats van 2500 frank
zal bedragen.

Art. 3. Artikel 4, § 1, van de verordening van 1 Februari 1917, wordt te rekenen van 1 September 1917 derwijze gewijzigd dat, in plaats van de kinderen tot hun voleindigd 18de levensjaar, al de kinderen in aanmerking komen, waarvan het onderhoud uitsluitend ten laste van de ouders valt.

Art. 4. De duurtetoeslagen moeten iedere maand vooraf worden betaald.

Art. 5. De uitgaven voor de beambten en loontrekkende aangestelden, die bij een van de in artikel 1 der verordening van 1 Februari 1917, onder a, b *en* c *vermelde overheden werkzaam zijn, worden bestreden uit de kredieten, die voor het Vlaamsch bestuurlijk gebied onder artikel 37 van de bijlage tot de begrooting van het ministerie van Financiën voor de tweede helft van het dienstjaar 1917 en, voor het Waalsch bestuurlijk gebied, onder artikel 35 van de begrooting van het ministerie van Financiën voor de tweede helft van het dienstjaar 1917 geopend zijn.*

De uitgaven voor de beambten en loontrekkende aangestelden, die bij het ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen of in den postdienst werkzaam zijn (artikel 1, letter d *van de Verordening van 1 Februari 1917) worden opgenomen onder de uitgaven van het Duitsch beheer van Posterijen en Telegrafen.*

Brussel, den 23n Augustus 1917.
F. A. I. 1892.

3.

VERORDNUNG. ***

Einziger Artikel.

Die Verordnung vom 5. Mai 1917, betreffend Obst und Gemüse (G. und V. Bl. S. 3731) wird, soweit sie sich auf Transporte van Gemüse bezieht, ausser Kraft gesetzt.

Brüssel, den 23. August 1917.
C. F. W. VII B. 881.

Arrêté. ***

Article unique.

L'arrêté du 5 mai 1917, concernant les fruits et les légu-

mes (Bull. off. des l. et a., p. 3731), est abrogé pour autant qu'il se rapporte aux transports de légumes.

Bruxelles, le 23 août 1917.
C. F. W. VII B 881.

Verordening. ***

Eenig Artikel.

De bepalingen van de verordening van 5 Mei 1917, betreffende fruit en groenten (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3731) zijn, zoover zij betrekking hebben op het vervoer van groenten, hierbij opgeheven.

Brussel, den 23n Augustus 1917.
C. F. W. VII B 881.

4.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss Verordnung vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 41 vom 20. Februar 1915) über die Filiale des Crédit Lyonnais in Givet Zwangsverwaltung verhängt. Zum Zwangsverwalter habe ich

Herrn Berthold Kaufmann in Brüssel

ernannt.

Brüssel, den 28. August 1917.
B. A. 33100.

Avis.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 17

février 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 41 du 20 février 1915), j'ai placé sous séquestre la succursale du Crédit Lyonnais à Givet. En qualité de séquestre, j'ai nommé.

M. Berthold Kaufmann, à Bruxelles.

Bruxelles, le 28 août 1917.
B. A. 33100.

Bekendmaking.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 41 van 20 Februari 1915), het bijhuis van de Crédit Lyonnais te Givet onder dwangbeheer geplaatst. Ik heb den heer

Berthold Kaufmann te Brussel

tot dwangbeheerder benoemd.

Brussel, den 28n Augustus 1917.
B. A. 33100.

5.

VERFÜGUNG.

Einziger Artikel.

Die Verfügung C. C. III*b* 2494 vom 7. Juli 1917 über die Zusammenstellung der Prüfungsausschüsse, die im Studienjahre 1916/1917 an der der Staatsuniversität Gent angegliederten Hochschule für Handelswissenschaften die Aufnahmeprüfungen und die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Lizentiaten der Handelswissen-

schaften abzuhalten hatten, bleibt für das Studienjahr 1917/1918 in Kraft.

Brüssel, den 29. August 1917.
V. F. III*b* 247.

Beschikking.

Eenig artikel.

*De beschikking C. C. III*b* 2494 van 7 Juli 1917, betreffende de samenstelling van de jury's, die gelast zijn in de aan de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere School voor Handelswetenschap, gedurende het studiejaar 1916/1917 over te gaan tot het afnemen van de toegangsexamens en van de examens tot het bekomen van den graad van licentiaat in de handelswetenschap, blijft voor het studiejaar 1917/1918 van kracht.*

Brussel, den 29n Augustus 1917.
*V. F. III*b* 247.*

6.

VERFÜGUNG.

Einziger Artikel.

Die Verfügung C. C. III*b* 2493 vom 7. Juli 1917 über die Zustammenstellung der Prüfungsausschüsse, die im Studienjahr 1916/1917, an der Staatsuniversität Gent angegliederten Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau die Aufnahmeprüfungen und die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Landbau- sowie Gartenbauingenieurs abzuhalten hatten, bleibt für das Studienjahr 1917/1918 in Kraft.

Brüssel, den 29. August 1917.
V. F. III*b* 248.

Beschikking.

Eenig artikel.

De beschikking C. C. IIIb 2493 van 7 Juli 1917, betreffende de samenstelling van de jury's, die gelast zijn, in de aan de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere Land- en Tuinbouwschool, gedurende het studiejaar 1916/1917 over te gaan tot het afnemen van de toegangsexamens en van de examens tot het bekomen van den graad van landbouwingenieur of tuinbouwingenieur, blijft voor het studiejaar 1917/1918 van kracht.

Brussel, den 29n Augustus 1917.
V. F. IIIb 248.

STAATSUNIVERSITEIT TE GENT.

Bekendmaking.

In den loop der maand October a. s. zal een zitting geopend worden ter afneming van examens tot het bekomen der wettelijke academische graden.

Dag en uur waarop de examens zullen gehouden worden, zullen wij later bekend geven.

Men kan zich laten inschrijven op het Secretariaat der Hoogeschool (Lange Meire), van 1 tot 15 September, alle werkdagen van 11 tot 12 uur.

Inschrijvingen per brief worden aanvaard, indien men bij de aanvraag het bedrag der inschrijving voegt.

Gent, den 21n Augustus 1917.
V. F. IIIb 320.

No. 388. — 4. SEPTEMBER 1917. Pag. 4389

VERORDNUNG, ***

betreffend Reiseverkehr (für das ganze Gebiet des Generalgouvernements).

Die mit Verordnung vom 1. Mai 1917 G. G. II*d* 3514/I bekanntgegebene Verkehrsbeschränkung hebe ich auf.

Der gesamte Reiseverkehr aus den zum Generalgouvernement gehörigen Teilen des Kreises Tournai bei Peruwelz und Leuze, den Kreisen Ath, Soignies, Thuin, Philippeville, ausschliesslich der Gebiete Givet und Fumay, dem südlich der Bahnlinie Sasoye—Yvoir—Leignon—Treffpunkt der Grenze zwischen den Kreisen Dinant und Marche gelegenen Teile des Kreises Dinant, sowie aus dem Kreise Neufchâteau und dem zum Etappengebiet gehörigen Arrondissement Mons nach dem übrigen Gebiet des Generalgouvernements und umgekehrt ist nunmehr in dem früheren Umfang (d. h. mit Ausnahme des Kraftwagen- und Fahrradverkehrs) wieder verkehrsscheinfrei.

Auch ist der Reiseverkehr im bisherigen Umfange nach dem zum Etappengebiet gehörigen Arrondissement Mons für vorübergehende Reisen passierscheinfrei, wohingegen zur dauernden Wohnsitzverlegung (Uebersiedelung) in dieses Gebiet ein Passierschein notwendig ist.

Ausserdem ist der Eisenbahnverkehr aus dem passfreien Gebiet nach den Bahnstationen Bertrix, Orgéo, Ardoisières, Mortehan und Herbeumont der Strecke Bertrix-Herbeumont (Kreiss Neufchâteau) und von diesen in das passfreie Gebiet passierscheinpflichtig.

Brüssel, den 28. August 1917.
G. G. II*d* 8394/I.

Arrêté ***

concernant les voyages (pour tout le territoire du Gouvernement général).

J'abroge les restrictions imposées à la circulation par l'arrêté du 1er mai 1917, G. G. II*d* 3514/I.

A présent, on peut de nouveau quitter sans permis de circulation (Verkehrsschein), ainsi qu'il était autorisé antérieurement (c'est-à-dire sans utiliser ni automobile ni bicyclette), soit les parties de l'arrondissement de Tournai qui, près de Péruwelz et de Leuze, relèvent du Gouvernement général, soit les arrondissements d'Ath, de Soignies, de Thuin et de Philippeville (non compris les districts de Givet et de Fumay, soit la partie de l'arrondissement de Dinant située-au sud de la voie ferrée de Sasoye à Yvoir et de là à Leignon et à la limite séparant les arrondissements de Dinant et de Marche, soit l'arrondissement de Neufchâteau, soit l'arrondissement de Mons appartenant à la région des étapes, pour se rendre dans le restant du territoire du Gouvernement général, et vice versa.

Il est de même, permis de se rendre sans passeport (Passierschein), ainsi qu'il était autorisé antérieurement, dans l'arrondissement de Mons appartenant à la région des étapes, lorsqu'il s'agit d'un déplacement passager, tandis qu'un passeport est indispensable pour tout intéressé désirant transférer son domicile dans ledit arrondissement.

En outre, les voyageurs venant par chemin de fer de la région où un passeport n'est pas requis et se rendant à une des gares de Bertrix, Orgéo, Ardoisières, Mortehan et Herbeumont sur la ligne de Bertrix à Herbeumont (arrondissement de Neufchâteau), ou vice versa, doivent être porteurs d'un passeport.

Bruxelles, le 28 août 1917.
G. G. II*d* 8394/I.

Verordening ***

betreffende het reizen (voor het gansche gebied van het Generalgouvernement).

De beperking van het verkeer voorzien bij verordening van 1 Mei 1917, G. G. IId 3514/I, is hierbij opgeheven.

Voortaan mag men weer uit de gedeelten van het arrondissement Doornik, die tot het Generalgouvernement behooren en bij Péruwelz en Leuze, gelegen zijn, uit de arrondissementen Ath, Zinnik, Thuin, Philippeville(met uitzondering van de gebieden Givet en Fumay), uit het gedeelte van het arrondissement Dinant, dat bezuiden de spoorlijn Sasoye—Yvoir—Leignon—grenspunt tusschen de arrondissementen Dinant en Marche gelegen is, alsook uit het arrondissement Neufchâteau en uit het tot het etappengebied behoorend arrondissement Bergen naar het overige gebied van het Generalgouvernement en omgekeerd zonder reisverlof (Verkehrsschein) reizen, zooals dat in den vroegeren omvang toegelaten was (d. i. met andere middelen van verkeer dan met motorrijtuigen en rijwielen).

Ook mag men onder dezelfde voorwaarden zonder reispas (Passierschein) naar het tot het etappengebied behoorend arrondissement Bergen reizen. Wie zich evenwel voorgoed naar dit gebied wenscht te begeven (verhuizen), moet in het bezit zijn van een pas.

Bovendien mag men niet per spoorweg reizen uit het gebied, waar geen pasdwang bestaat, naar de spoorwegstaties Bertrix, Orgéo, Ardoisières, Mortehan en Herbeumont, gelegen op de spoorlijn van Bertrix naar Herbeumont (arrondissement Neufchâteau), of van uit deze staties naar het gebied, waar geen pasdwang bestaat, zonder in het bezit te zijn van een pas.

Brussel, den 28n Augustus 1917.
G. G. IId 8394/I.

No. 389. — 7. SEPTEMBER 1917. Pag. 4393

1.

VERFÜGUNG,

betreffend die Prüfungsausschüsse zum Abnehmen der Prüfungen für Kandidat-Oberlehrer und Kandidat-Oberlehrerinnen, Oberlehrer und Oberlehrerinnen des mittleren Unterrichts niederen Grades und der eingehenden Prüfungen über die germanischen Sprachen in den Staatlichen Mittelnormalschulen in Gent und Brüssel im Jahre 1917.

Art. 1. Die in beiliegendem Verzeichnis aufgeführten Personen werden zu Mitgliedern der Prüfungsausschüsse ernannt, die für das Jahr 1917 beauftragt sind, die Prüfungen für Kandidat-Oberlehrer und Kandidat-Oberlehrerinnen, Oberlehrer und Oberlehrerinnen des mittleren Unterrichts niederen Grades und die eingehenden Prüfungen über die germanischen Sprachen in den Staatlichen Mittelnormalschulen von Gent und Brüssel abzuhalten.

Art. 2. Die Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse setzen den Beginn der Prüfungen fest; sie bestimmen unter den Mitgliedern des Auschusses einen Sekretär und berufen die Kandidaten und die Mitglieder des Prüfungsausschusses ein.

Der Leiter, die Leiterin und der Religionslehrer jeder Anstalt, für die ein Prüfungsausschuss gebildet wird, gehören diesem an. Der Leiter und die Leiterin haben nur dann Anrecht auf Prüfungsgebühren, wenn sie an ihrer Anstalt unterrichten und an dem Prüfungsgeschäfte teilnehmen. Der Religionslehrer hat Anspruch auf Vergütung für jeden Kandidaten, den er in seinem Fache prüft.

Für das Zeichenexamen kann der Prüfungsausschuss den Zeichenlehrer der Anstalt hinzuziehen.

Art. 3. Die Vorsitzenden werden ermächtigt, die Arbeit unter den Ausschussmitgliedern zu verteilen.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Flandern sorgt für die Vertretung verhinderter Ausschussmitglieder.

Art. 5. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 31. August 1917.
V. F. III*a* 187.

Anlage zu der Verfügung V. F. III*a* 187.

Verzeichnis der Mitglieder der Prüfungsausschüsse, die beauftragt sind, die Prüfungen für Kandidat-Oberlehrer und Oberlehrer, Kandidat-Oberlehrerinnen und Oberlehrerinnen sowie die eingehenden Prüfungen über die germanischen Sprachen in den Staatlichen Mittelnormalschulen von *Gent* und *Brüssel* abzuhalten.

PRÜFUNGSAUSSCHUSS, DER IN DER STAATLICHEN KNABEN-MITTELNORMALSCHULE IN GENT TAGT:

Vorsitzender : Habets, Inspektor des mittleren Unterrichts.

Mitglieder :

Prüfung für Kandidat-Oberlehrer.

A. *Kandidaten, die zur Abteilung für germanische Sprachen gehören :*

L. Lambrechts, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Van Ryn, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Van Hauwaert, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.

De Sorgher, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Daeleman, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Vlaemynck, Professor an der Hochschule Gent.

B. *Kandidaten, die nicht zur Abteilung für germanische Sprachen gehören :*

L. Lambrecht.
Van Ryn oder Van Hauwaert.
De Sorgher.
Daeleman.
G. Lambrechts, Oberlehrer an der Normalschule.
Wygaerts, Oberlehrer an der Normalschule.
Vlaemynck.
De Vaere, Oberlehrer am Athenäum Gent.

Prüfung für Oberlehrer.

A. *Literarische Abteilung.*

L. Lambrechts	Daeleman.
Van Hauwaert.	De Sorgher.
Van Ryn.	Vlaemynck.

B. *Wissenschaftliche Abteilung.*

L. Lambrechts.	Hermanne.
Van Ryn.	Wygaerts.
Daeleman.	De Sorgher.
G. Lambrechts.	De Vaere.

C. *Abteilung für germanische Sprachen.*

L. Lambrechts.	Van Hauwaert.
Van Ryn.	Daeleman.

PRÜFUNGSAUSSCHUSS, DER IN DER STAATLICHEN MÄDCHEN-MITTELNORMALSCHULE IN BRÜSSEL TAGT:

Vorsitzender: Meert, Generaldirektor des mittleren Unterrichts.

Prüfung für Kandidat-Lehrerin und Lehrerin:

Mitglieder:

Paul Vrydaghs, Oberlehrer am Athenäum Lüttich.
Houben, Oberlehrer an der Mittelnormalschule,
De Decker, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Verwaest, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Lams, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
Buyckx, Oberlehrer an der Mittelnormalschule.
De Guchtenaere, R., Oberlehrerin an der Mädchen-Normalschule.
De Wever, Oberlehrerin an den Mädchen-Normalschule.
Van Driessche, Oberlehrerin an der Mädchen-Normalschule.

Arrêté

concernant les jurys chargés de procéder en 1917 aux examens d'aspirant-professeur agrégé, d'aspirante-régente, de professeur agrégé et de régente de l'enseignement moyen du degré inférieur ainsi qu'aux examens spéciaux sur les langues germaniques, aux Sections normales moyennes de l'Etat à Gand et à Bruxelles.

Art. 1er. Les personnes mentionnées dans la liste ci-jointe sont nommées membres des jurys chargés de procéder en 1917 aux examens d'aspirant-professeur agrégé, d'aspirante-régente, de professeur agrégé et de régente de

'enseignement moyen du degré inférieur ainsi qu'aux examens spéciaux sur les langues germaniques, aux Sections normales moyennes de l'Etat à Gand et à Bruxelles.

Art. 2. Les présidents des jurys d'examen fixeront la date des examens; ils nommeront un secrétaire parmi les membres du jury et convoqueront les récipiendaires et les membres du jury.

Le directeur, la directrice et le professeur de religion de chaque école pour laquelle il est constitué un jury d'examen, font partie de ce jury. Le directeur et la directrice n'auront droit à une indemnité en qualité de membres que s'ils donnent des cours à leur école et participent aux formalités de l'examen. Le professeur de religion a droit à une indemnité pour chaque récipiendaire qu'il interroge sur la religion.

Pour faire subir l'examen de dessin, le jury pourra s'adjoindre le professeur de dessin de l'école.

Art. 3. Les présidents sont autorisés à répartir les travaux entre les membres du jury.

Art. 4. Le Chef de l'Administration civile de la Flandre (Verwaltungschef für Flandern) désignera, le cas échéant, des suppléants pour les personnes empêchées de remplir leurs fonctions de membres du jury.

Art. 5. Le Chef de l'Administration civile de la Flandre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 août 1917.

V. F. III*a* 187.

Annexe a l'arrêté V. F. III*a* 187.

Liste des membres des jurys chargés de procéder aux examens d'aspirant-professeur agrégé et de professeur agrégé, d'aspirante-régente et de régente ainsi qu'aux examens spéciaux sur les langues germaniques, aux Sections normales moyennes de l'Etat à *Gand* et à *Bruxelles*.

Pour les noms, voir ci-dessus.

Beschikking

betreffende de jury's, die in het jaar 1917 belast zijn met het afnemen van de examens van kandidaat-leeraar en kandidaat-leerares en van leeraar en leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad, alsook van de grondige examens over de Germaansche talen, in de Rijks middelbare normaalscholen te Gent en te Brussel.

Art. 1. De in bijgaande lijst vermelde personen zijn benoemd tot leden van de jury's, die in het jaar 1917 belast zijn met het afnemen van de examens van kandidaat-leeraar en kandidaat-leerares en van leeraar en leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad, alsook van de grondige examens over de Germaansche talen in de Rijks middelbare normaalscholen te Gent en te Brussel.

Art. 2. De voorzitters van de jury's stellen het tijdstip vast waarop de examens zullen beginnen ; zij duiden onder de leden van de jury een sekretaris aan en roepen de kandidaten en de leden van de jury op.

De bestuurder, de bestuurster en de leeraar in den godsdienst van ieder onderwijsgesticht, waarvoor een jury samengesteld wordt, maakt hiervan deel uit. De bestuurder en de bestuurster hebben slechts dan recht op examengelden, wanneer zij aan hun gesticht onderwijs geven en aan de werkzaamheden der examens deelnemen. De leeraar in den godsdienst heeft recht op vergoeding voor iederen kandidaat, dien hij in zijn vak onderzoekt.

Voor het examen in het teekenen kan de jury de hulp inroepen van den leeraar in dat vak aan het gesticht.

Art. 3. De voorzitters zijn gemachtigd, het werk onder de leden van de jury te verdeelen.

Art. 4. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen (Verwaltungschef für Flandern) zorgt voor de vervanging van de leden der jury, die verhinderd zijn.

Art. 5. Het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen is belast met de uitvoering van deze beschikking.

Brussel, den 31n Augustus 1917.
V. F. IIIa 187.

Bijlage tot de beschikking V. F. IIIa 187.

Lijst van de leden der jury's, die belast zijn met het afnemen van de examens van kandidaat-leeraar en kandidaat-leerares en van leeraar en leerares bij het middelbaar onderwijs, alsook van de grondige examens over de Germaansche talen, in de Rijks middelbare normaalscholen te Gent *en te* Brussel.

Voor namen zie hiervoor.

2.

VERORDNUNG

für Flandern und Wallonien.

1. Zur Verteilung der für Hausbrand verfügbaren Kohle wird für Flandern und Wallonien je eine Landesverteilungsstelle errichtet und den Verwaltungschefs unterstellt.
2. Die Kohlenzentrale in Brüssel liefert die verfügbare Hausbrandkohle an die Landesverteilungsstellen.
3. Die Verwaltungschefs erlassen die Ausführungsbestimmungen.

Brüssel, den 1. September 1917.
V. F. 965.

Arrêté

pour la Flandre et la Wallonie.

1. La répartition du charbon domestique est confiée à deux Bureaux de répartition (Landesverteilungsstellen) compétents l'un pour la Flandre, l'autre pour la Wallonie, et relevant du Chef de l'Administration civile (Verwaltungschef) de chacune des deux régions administratives.

2. Le Bureau central des charbons (Kohlenzentrale) à Bruxelles fournira aux Bureaux de répartition le charbon domestique disponible.

3. Les Chefs de l'Administration civile décréteront les dispositions réglementaires nécessaires en vue de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1er septembre 1917.
V. F. 965.

Verordening

voor Vlaanderen en voor Wallonië.

1. Met het oog op de verdeeling van de steenkolen, die voor het huiselijk verbruik beschikbaar zijn, wordt een toebedeelingskantoor (Landesverteilungsstelle) voor Vlaanderen en een voor Wallonië opgericht ; beide kantoren staan onder de ambtsbevoegdheid van de Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs).

2. De Kolencentrale te Brussel zal de steenkolen, die voor het huiselijk verbruik beschikbaar zijn, aan de toebedeelingskantoren leveren.

3. De Hoofden van het burgerlijk bestuur zullen de noodige uitvoeringsbepalingen uitvaardigen.

Brussel, den 1n September 1917.
V. F. 965.

No. 390. — 10. SEPTEMBER 1917. (Nihil)

No. 391. — 12. SEPTEMBER 1917. (Nihil)

No. 392. — 15. SEPTEMBER 1917. Pag. 4417

1.

VERORDNUNG,

betreffend die von Angehörigen des Deutschen Reiches oder eines mit dem Deutschen Reiche verbündeten Staates gestellten Kautionen.

Einziger Artikel.

Der Leiter der Finanzabteilung bei dem Generalgouverneur kann anordnen, dass Kautionen, die von Angehörigen des Deutschen Reiches oder eines mit dem Deutschen Reiche verbündeten Staates für Rechnung des belgischen Staates hinterlegt worden sind, zurückgezahlt werden,

soweit nach seinem Ermessen

die von dem Kautionsgläubiger übernommene Verpflichtung erfüllt ist,
oder die durch die Kaution zu sichernde Leistung infolge des Krieges ganz oder teilweise unmöglich geworden ist.

Bestimmungen, die obiger Vorschrift nicht entsprechen, insbesondere Artikel 195 der Königlichen Verordnung vom 10. Dezember 1868, finden keine Anwendung.

Brüssel, den 31. August 1917.
F. Z. I. 1326.

Arrêté

concernant les cautionnements versés par des ressortissants de l'Empire Allemand ou d'un Etat allié à l'Empire Allemand.

Article unique.

Le Chef de la Section des finances près le Gouverneur général (Leiter der Finanzabteilung bei dem Generalgouverneur) peut ordonner le remboursement des cautionnements versés pour le compte de l'Etat belge par des ressortissants de l'Empire Allemand ou d'un Etat allié à l'Empire Allemand,

lorsqu'il estime que

l'ayant droit a accompli l'obligation contractée par lui ou que, par suite de la guerre, il est devenu impossible de satisfaire, en tout ou en partie, aux engagements garantis par le cautionnement.

Ne sont pas applicables, les dispositions qui ne concordent pas avec la prescription mentionnée ci-dessus, notamment l'article 195 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868.

Bruxelles, le 31 août 1917.
F. A. I. 1326.

Verordening

betreffende de borgstellingen van onderdanen van het Duitsche Rijk of van een met het Duitsche Rijk verbonden Staat.

Eenig artikel.

De bestuurder van de afdeeling van Financiën (Leiter der Finanzabteilung) bij den Generalgouverneur kan de

terugbetaling bevelen van borgstellingen, die voor rekening van den Belgischen Staat gestort werden door onderdanen van het Duitsche Rijk of van een met het Duitsche Rijk verbonden Staat,

bijaldien naar zijn oordeel

aan de door den rechthebbende op zich genomen verplichting is voldaan,
of, bijaldien het ten gevolge van den oorlog onmogelijk is geworden, de door de borgstelling gedekte verbintenis in haar geheel of ten deele na te komen.

Andersluidende bepalingen, inzonderheid artikel 195 van het koninklijk besluit van 10 December 1868, zijn hierop niet toepasselijk.

Brussel, den 31n Augustus 1917.
F. A. I 1326.

2.

BEKANNTMACHUNG

über Verlängerung der Frist zur Abgabe der Vermögenssteuererklärungen für das Steuerjahr 1917 (fur Flandern und Wallonien).

Auf Grund von Artikel 71 der Verordnung vom 29. Juli 1917 über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen (G. u. V. Bl. Nr. 376, S. 4249 ff.) verlängere ich hiermit für das zum Generalgouvernement gehörige besetzte Gebiet Belgiens die in Artikel 67 Absatz 1 dieser Verordnung für das Steuerjahr 1917 bestimmte Frist zur Abgabe der durch die Verordnung vorgeschriebenen Erklärungen bis zum 31. Oktober 1917.

Die durch Artikel 46 der Verordnung vorgeschriebene öffentliche Bekanntmachung erfolgt für das Steuerjahr

1917 abweichend von Artikel 67 Absatz 2 im Laufe des Monats September 1917.

Brüssel, den 5. September 1917.
F. A. I. 2380.

Avis

concernant la prolongation du délai de remise des déclarations de la fortune mobilière se rapportant à l'exercice d'imposition 1917 (pour la Flandre et la Wallonie).

En vertu de l'article 71 de l'arrêté du 29 juillet 1917 établissant un impôt sur la fortune mobilière (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 376, p. 4249 et suiv.), je prolonge par le présent avis jusqu'au 31 octobre 1917, pour la partie occupée de la Belgique qui dépend du Gouvernement général, le délai fixé au 1er alinéa de l'article 67, pour l'exercice d'imposition 1917, au sujet de la remise des déclarations prescrites par cet arrêté.

Par dérogation au 2e alinéa de l'article 67 de l'arrêté, les publications prescrites par l'article 46 se feront, pour l'exercice d'imposition 1917, dans le courant du mois de septembre 1917.

Bruxelles, le 5 septembre 1917.
F. A. I. 2380.

Bekendmaking

betreffende de verlenging van den termijn van indiening der aangiften van het roerend vermogen, welke op het belastingsjaar 1917 betrekking hebben (voor Vlaanderen en Wallonië).

Op grond van artikel 71 der verordening van 29 Juli 1917, waarbij eene belasting op het roerend vermogen wordt

gevestigd (Wet- en Verordeningsblad nr. 376, bladz. 4249 en volg.), verleng ik bij deze tot den 31n October 1917, voor het bezette gedeelte van België, dat van het Gouvernement-Generaal afhangt, den termijn voor het belastingsjaar 1917, bij het eerste lid van artikel 67 vastgesteld voor het indienen der bij hooger bedoelde verordening voorgeschreven aangiften.

Met afwijking van het tweede lid van artikel 67, wordt de bij artikel 46 der verordening voorgeschreven bekendmaking voor het belastingsjaar 1917 in den loop van de maand September 1917 gedaan.

Brussel, den 5n September 1917.
F. A. I. 2380.

3.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

S. A. du Café Soluble „B e l n a", Brüssel, Jamarlaan 29

angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr J. Welker in Brüssel, Militärschule,

ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 7. September 1917.
H. G. A. 30878.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société anonyme du Café Soluble „B e l n a", à Bruxelles, 29, Boulevard Jamar.

M. J. Welker, à Bruxelles, Ecole militare, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 7 septembre 1917.
H. G. A. 30878.

Bekendmaking

betreffend de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917, de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

S. A. du Café Soluble „B e l n a", Jamarlaan 29, te Brussel.

De heer J. Welker, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 7n September 1917.
H. G. A. 30878.

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

A. Catteaux & R. Guelton, Brüssel, Masuistraat 220, angeordnet. Zum Liquidator ist

Herr Oberleutnant Coeler in Brüssel, Militärschule, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 7. September 1917.
H. G. A. 30877.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et

335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la maison

A. Catteaux et R. Guelton, à Bruxelles, 220, rue Masui.

M. le lieutenant Coeler, à Bruxelles, Ecole militaire, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 7 septembre 1917.
H. G. A. 30877.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

A. Catteaux et R. Guelton, Masuistraat 220, te Brussel.

De heer eerste-luitenant Coeler, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 7n September 1917.
H. G. A. 30877.

5.

VERORDNUNG ***

über die Bewirtschaftung der Kartoffeln.

Art. 1. Die im Gebiet des Generalgouvernements an-

gebauten Kartoffeln werden dem freien Verkehr entzogen und nach Massgabe der folgenden Bestimmungen der Ernährung der belgischen Zivilbevölkerung zugeführt.

Die Verwaltungschefs für Flandern un Wallonien sind ermächtigt, in Ausführung dieser Verordnung über die Kartoffeln durch die Kartoffelversorgungsstelle in Brüssel als eine ihnen unterstehende Behörde zu verfügen.

Art. 2. Es ist untersagt:

1. Kartoffeln zu verfüttern;

2. Kartoffeln zu industriellen oder gewerblichen Zwecken zu verwenden oder solche Erzeugnisse anzukaufen oder zu verkaufen, die aus inländischen Kartoffeln gewonnen sind;

3. Kartoffeln eigener Ernte als Saatgut oder zur eigenen Ernährung über die von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien zugelassenen Mengen hinaus zu verbrauchen;

4. Kartoffeln zu kaufen, zu verkaufen oder sonst darüber zu verfügen, soweit es nicht durch diese Verordnung zugelassen ist;

5. Kartoffeln ohne Erlaubnis zu transportieren.

Artikel 3. Soweit die Verbraucher einer Gemeinde ihren Bedarf an Kartoffeln aus der eigenen Gemeinde decken können, erfolgt die Versorgung innerhalb der Gemeinde durch Ankauf bei den Erzeugern unter Vermittlung des Bürgermeisters. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 4. Soweit die Verbraucher einer Gemeinde ihren Bedarf an Kartoffeln in einer benachbarten Gemeinde desselben Kreises decken und mit der Achse heranschaffen können, erfolgt die Versorgung bei diesen Nachbargemeinden durch Vermittlung des zuständigen Zivilkommissars. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport innerhalb des Kreises durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 5. Soweit die Verbraucher eines Kreises ihren

Bedarf gemäss Artikel 3 und 4 nicht decken können (Bedarfskreise), erfolgt die Versorgung durch Ankauf von Kartoffeln bei den Gemeinden solcher Kreise, deren Anbau an Kartoffeln den eigenen Bedarf des Kreises übersteigt (Lieferkreise), durch Vermittlung der Kartoffelversorgungsstelle. Diese erteilt die Erlaubnis zum Transport durch Ausstellung von Geleitscheinen oder Abstempelung von Frachtbriefen.

Die Bedarfsgemeinden melden die Höhe ihres Bedarfes bei dem zuständigen Zivilkommissar an. Hierbei ist derjenige Verbrauchssatz zugrunde zulegen, den die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien festsetzen.

Die Kartoffelversorgungsstelle beauftragt die einzelnen Lieferkreise mit der Beschaffung des angemeldeten Bedarfs. Die Festsetzung der Lieferpflicht der Gemeinden des Lieferkreises und des einzelnen Landwirtes liegt dem Zivilkommissar ob.

Art. 6. Jeder Landwirt ist verpflichtet, die ihm auferlegte Lieferpflicht — Artikel 5 — zu erfüllen, soweit er nicht beweist, dass er ohne sein Verschulden dazu ausserstande ist. Für die Gesamtheit der Lieferungen aus einer Gemeinde haftet die Gemeinde.

Die Kartoffelversorgungsstelle und die von ihr beauftragten Dienststellen sind berechtigt, alle Anordnungen zu erlassen, die zur Durchführung des Ankaufs, der Lieferung oder der Lagerung erforderlich sind. Sie sind auch berechtigt, von den Landwirten oder Gemeinden, welche ihre Lieferpflicht nicht erfüllen, für jedes kg. der Minderlieferung den Betrag von 1—10 Mark im Verwaltungswege einzuziehen.

Die von der Kartoffelversorgungstelle hierzu ermächtigten Personen sind berechtigt, alle Grundstücke und Räumlichkeiten der Lieferpflichtingen zu betreten und die vorhandenen Kartoffelvorräte abzuwiegen und fest zustellen.

Art. 7. Der Preis, der von den Bedarfsgemeinden an die Erzeuger für die gelieferten Kartoffeln zu zahlen ist, wird von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien festgesetzt. Er darf für die Kartoffeln gleicher Ernte gegenüber der ersten Festsetzung nicht erhöht, wohl aber vermindert werden.

Bei der Abgabe an die Verbraucher sind die Gemeinden berechtigt, einen angemessenen Zuschlag zu erheben.

Art. 8. Die Bedarfsgemeinden und die Liefergemeinden sind verpflichtet, auf Aufforderung der Kartoffelversorgungsstelle die erforderlichen Lagerräume für die von den Erzeugern gelieferten Kartoffeln in einwandfreier Beschaffenheit zur Verfügung zu stellen. Den Gemeinden steht das Recht zu, zu diesem Zwecke Lagerräume in ihrem Bezirke in Anspruch zu nehmen. Die Vergütung hierfür setzt, wenn eine Vereinbarung nicht zustande kommt, der Zivilkommissar fest.

Art. 9. Für die Entscheidung aller Streitigkeiten über die Lieferung von Kartoffeln wird die ausschliessliche Zuständigkeit eines Schiedsgerichts begründet. Die Bestimmungen über die Einrichtung des Schiedsgerichts erlassen die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien.

Art. 10. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen oder Anweisungen zuwiderhandelt wird mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark bestraft, auch kann auf beide Strafen nebeneinander erkannt werden. Der Versuch ist strafbar.

Kartoflfen, welche den Gegenstand einer strafbaren Handlung bildeten, können eingezogen werden. Dies gilt auch für Material und Gerätschaften, die zur Verpackung oder zum Transporte dienen.

Zuständig sind die Militärgerichte oder Militärbefehlshaber.

Kartoffeln, welche zu dem von den zuständigen Stellen bestimmten Zeitpunkt nicht geliefert sind, können vom Zivilkommissar ohne Entschädigung eingezogen und durch die Kartoffelversorgungsstelle der Bevölkerung zugeführt werden.

Dies gilt auch für die Kartoffelvorräte, die zur Selbstversorgung der Erzeuger und ihres Hausstandes bestimmt waren.

Art. 11. Die Verordnungen über den Verkehr mit Kartoffeln vom 28. September 1915; über die Bestandserhebung vom 5. Dezember 1915; über die Regelung der Kartoffelversorgung vom 17. Januar 1916 nebst Ausführungsvorschriften dazu vom gleichen Tage; über die Verwertung von Kartoffeln vom 26. Januar 1916; über die Einschränkung der Verfütterung vom 29. Januar 1916, die Verordnung, betreffend Höchstpreise von Kartoffeln, vom gleichen Tage; die Bekanntmachung über die Erhebung von Kartoffelvorräten vom 26. Februar 1916; die Verordnung über die Verwendung der Kartoffeln gleichen Datums; die Bekanntmachung über Fristbewilligung bei Kartoffelbestandsanzeigen vom 6. Mai 1916; die Verordnung über die Erhebung und Behandlung des Ertrages der Kartoffelernte 1916 vom 16. August 1916; die Verordnungen über die Verfütterung vom 14. Oktober und vom 29. Oktober 1916 sowie die Verordnung, betreffend die Regelung der Kartoffelversorgung, vom 29. November 1916 werden aufgehoben.

Für strafbare Handlungen, die vor Erlass dieser Verordnung ergangen sind, bleiben die bisherigen Bestimmungen massgebend.

Art. 12. Die Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung werden die Verwältungschefs für Flandern und Wallonien erlassen.

Antwerpen, den 8. September 1917.
V. F. W. VII B 7376/1370.

Arrêté ***

concernant l'utilisiation économique des pommes de terre.

Art. 1er. Les pommes de terre cultivées dans le territoire du Gouvernement général sont soustraites au libre trafic; il en sera disposé au profit de l'alimentation de la population civile belge, conformément aux dispositions suivantes.

Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie (Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien) sont autorisés, en exécution du présent arrêté, à disposer des pommes de terre par l'intermédiaire du „Bureau d'approvisionnement de pommes de terre (Kartoffelversorgungsstelle), à Bruxelles, qui sera considéré comme relevant de leur autorité.

Art. 2. Il est interdit:

1. de donner des pommes de terre en nourriture aux animaux;

2. d'utiliser des pommes de terre à des fins industrielles ou professionnelles ainsi que d'acheter ou de vendre des produits provenant de pommes de terre indigènes;

3. au producteur de consacrer à la culture ou à sa propre alimentation des pommes de terre de sa récolte en quantités plus grandes que celles autorisées par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie;

4. d'acheter des pommes de terre, d'en vendre ou de disposer d'elles de toute autre façon, à l'encontre du présent arrêté;

5. de transporter des pommes de terre sans autorisation.

Art. 3. Pour autant que les consommateurs d'une commune pourrant faire face à leurs besoins au moyen de la production de la commune même, l'approvisionnement se fera à l'intérieur de la commune, par voie d'achat aux producteurs, par l'intermédiaire du bourgmestre. Celui-ci ac-

cordera l'autorisation de transport par la délivrance de permis *ad hoc* (Geleitscheine).

Art. 4. Pour autant que les consommateurs d'une commune pourront faire face à leurs besoins en s'adressant à une commune voisine appartenant au même arrondissement et qu'ils pourront en assurer le transport par camion, l'approvisionnement aura lieu dans ladite commune voisine, par l'intermédiaire du Commissaire civil (Zivilkommissar) compétent. Celui-ci accordera l'autorisation de transport à l'intérieur de l'arrondissement, par la délivrance de permis *ad hoc*.

Art. 5. Pour autant que les consommateurs d'un arrondissement ne pourront faire face à leurs besoins comme il est prévu aux articles 3 et 4 (arrondissements d'achat, Bedarfskreise), l'approvisionnement aura lieu par l'achat de pommes de terre dans les communes des arrondissements dont la production dépasse les besoins de l'arrondissements d'achat (arrondissements de livraison, Lieferkreise), par l'intermédiaire du Bureau d'approvisionnement de pommes de terre. Celui-ci accordera l'autorisation de transport par la délivrance de permis *ad hoc* ou par le timbrage des lettres de voiture.

Les communes d'achat déclareront au Commissaire civil compétent le montant des quantités qui leur sont nécessaires. L'évaluation se fera en tenant compte de la ration déterminée par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie.

Le Bureau d'approvisionnement de pommes de terre chargera les divers arrondissements de livraison de fournir les quantités qui seront nécessaitres conformément aux déclarations. C'est au Commissaire civil qu'il appartiendra de déterminer dans quelle mesure les communes de l'arrondissement de livraison ainsi que les cultivateurs en particulier seront tenus de livrer.

Art. 6. Chaque cultivateur est obligé de livrer dans les

limites prévues à l'article 5, pour autant qu'il n'établit pas que, sans être en défaut, il n'est pas à même de le faire. La commune répond de l'ensemble des livraisons auxquelles ses producteurs sont astreints.

Le Bureau d'approvisionnement de pommes de terre et les organismes délégués par lui sont autorisés à ordonner toutes les mesures indispensables pour mener à bonne fin l'achat, la livraison et l'emmagasinage. Ils sont aussi autorisés à percevoir, par la voie administrative, à charge des cultivateurs ou des communes qui ne remplissent pas leur obligation de livrer, une somme de 1 à 10 marcs par kilogramme manquant.

Les personnes autorisées à cette fin par le Bureau d'approvisionnement de pommes de terre ont le droit de pénétrer dans tous les terrains, immeubles et locaux des producteurs tenus de livrer, ainsi que de déterminer, par pesage, l'importance de leurs stocks de pommes de terre.

Art. 7. Le prix à payer aux producteurs par les communes d'achat pour les pommes de terre livrées sera fixé par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie. Une fois établi pour la récolte, ce prix ne sera plus augmenté, mais il pourra être diminué. pour les pommes de terre de cette récolte.

Les communes sont autorisées à percevoir un supplément raisonnable lors de la cession aux consommateurs.

Art. 8. Les communes d'achat et les communes de livraison sont obligées, à la demande du Bureau d'approvisionnement de pommes de terre, de mettre à sa disposition, en parfait état, les magasins nécessaires au dépôt des pommes de terre livrées par les producteurs. Les communes ont le droit, dans ce but, d'occuper les magasins établis dans leur territoire. L'indemnité à payer de ce chef aux ayants droit sera fixée par le Commissarie civil, à défaut d'entente à l'amiable.

Art. 9. Tous les différends résultant de la livraison des

pommes de terre seront tranchés par un tribunal d'arbitrage qui sera seul compétent. Les dispositions relatives à l'organisation du tribunal d'arbitrage seront édictées par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie.

Art. 10. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté ou bien les ordres ou instructions édictés en vue de son exécution, sera puni soit d'un emprisonnement de police ou bien d'un an au plus d'emprisonnement correctionnel, soit d'une amende pouvant atteindre 10,000 marcs; les deux peines pourront aussi être réunies. La tentative d'infraction est punissable.

Les pommes de terre ayant formé l'objet d'une infraction pourront être confisquées. Il en sera de même du matériel et des instruments ayant servi à l'emballage ou au transport.

Les tribunaux et commandants militaires connaîtront des infractions susdites.

Les pommes de terre qui n'auront pas été livrées à l'époque fixée par les services compétents, pourront être confisquées sans indemnité par le Commissaire civil et mises à la disposition de la population par les soins du Bureau d'approvisionnement de pommes de terre.

Cette prescription sera aussi applicable aux stocks de pommes de terre destinés à l'alimentation personnelle des producteurs et des personnes de leur ménage.

Art, 11. Sont abrogés: l'arrêté du 28 septembre 1915 concernant les ventes de pommes de terre; l'arrêté du 5 décembre 1915 concernant le relevé des stocks de pommes de terre; l'arrêté du 17 janvier 1916 réglant l'approvisionnement en pommes de terre, ainsi que les dispositions réglementaires de même date, relatives audit arrêté; l'arrêté du 26 janvier 1916 concernant l'utilisation des pommes de terre à des fins industrielles ou professionnelles; l'arrêté du 29 janvier 1916 limitant l'autorisation de don-

ner des pommes de terre en nourriture aux animaux; l'arrêté de même date concernant les prix maxima des pommes de terre; l'avis du 26 février 1916 du 6 mai 1916 concernant un nouveau délai de déclaration des stocks de pommes de terre; l'arrêté du 16 août 1916 concernant le relevé du rendement de la récolte des pommes de terre de 1916 et les mesures à prendre par les producteurs; l'arrêté du 14 octobre 1916 et celui du 29 octobre 1916, concernant l'autorisation de donner des pommes de terre en nourriture aux animaux; l'arrêté du 29 novembre 1916 réglant l'approvisionnement de pommes de terre.

Les anciennes dispositions restent applicables aux infractions commises avant la publication du présent arrêté.

Art. 12. Les dispositions réglementaires du présent arrêté seront édictées par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie.

Anvers, le 8 septembre 1917.
V. F. W. VII B 7376/1370.

Verordening ***

betreffende de benuttiging van de aardappelen.

Art. 1. De binnen het gebied van het Generalgouvernement verbouwde aardappelen worden aan den vrijen handel onttrokken en overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen ten bate van de voeding der burgerlijke bevolking van België gebruikt.

De Hoofden van het burgerlijk bestuur, (Verwaltungschefs) voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn gerechtigd, in uitvoering van deze verordening, door tusschenkomst van het Aardappelbevoorradingskantoor (Kartoffelversorgungsstelle) te Brussel, (als onder hun ambtsbevoegdheid staanden dienst), over de aardappelen te beschikken.

Art. 2. Het is verboden :

1. aardappelen aan vee te vervoederen ;

2. aardappelen te gebruiken voor nijverheids- of beroepsdoeleinden, alsook voortbrengselen, die uit inlandsche aardappelen vervaardigd zijn te koopen of te verkoopen ;

3. als plantgoed of voor de eigen voeding grooter hoeveelheden aardappelen te gebruiken, dan met toestemming van de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië geoorloofd is ;

4. aardappelen te koopen, te verkoopen of er anderszins over te beschikken, zoover de bepalingen van deze verordening zulks niet toelaten ;

5. aardappelen te vervoeren zonder toelating.

Art. 3. Bijaldien de aardappeloogst van een gemeente toelaat te voorzien in de behoefte van de verbruikers, worden de noodige hoeveelheden aardappelen bij de verbouwers van de gemeente door tusschenkomst van den burgemeester opgekocht en aan de verbruikers geleverd. De burgemeester verleent de vervoertoelating door de aflevering van geleibrieven.

Art. 4. Bijaldien de verbruikers van een gemeente de noodige hoeveelheden aardappelen betrekken uit een naburige gemeente van hetzelfde arrondissement en ze per as kunnen laten komen, geschiedt de aankoop in deze naburige gemeenten, alsook de levering aan de verbruikers, door tusschenkomst van den burgerlijken Kommissaris (Zivilkommissar). Deze verleent de vervoertoelating binnen het arrondissement door de aflevering van geleibrieven.

Art. 5. Bijaldien de verbruikers van een arrondissement niet in hun behoefte kunnen voorzien overeenkomstig artikels 3 en 4 (verbruiks-arrondissementen), worden de ontbrekende hoeveelheden aardappelen in de gemeenten van zulke arrondissementen, waar de aardappelverbouw de behoefte van het arrondissement overtreft (leverend arrondissement) opgekocht door tusschenkomst van het Aardappelbevoorradingskantoor. Dit kantoor verleent de vervoertoelating door de aflevering van geleibrieven of door de afstempeling van vrachtbrieven.

De verbruiksgemeenten geven bij den bevoegden burgerlijken Kommissaris op, welke hoeveelheden aardappelen zij noodig hebben. Zij hebben bij de opgave rekening te houden met de rantsoenen, die de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zullen vaststellen

Het Aardappelbevoorradingskantoor gelast de leverende arrondissementen te zorgen voor de opgegeven benoodigde hoeveelheden aardappelen. De burgerlijke Kommissaris zal bepalen welke hoeveelheden de gemeenten van het leverend arrondissement en ieder landbouwer persoonlijk te leveren hebben.

Art. 6. Elke landbouwer is gehouden de hem opgelegde verplichting om aardappelen te leveren (artikel 5) na te komen, zoover hij *niet bewijst dat hij daartoe, zonder er schuld aan te hebben, niet in staat is. De gemeente is er verantwoordelijk voor, dat al de voorgeschreven hoeveelheden aardappelen afgeleverd worden.*

Het Aardappelbevoorradingskantoor en de door haar gemachtigde kantoren zijn gerechtigd, al de schikkingen te treffen die voor den aankoop, de aflevering en de berging noodig zijn. Zij hebben eveneens het recht, van ambtswege de landbouwers of gemeenten, die hun verplichting tot aflevering niet nakomen, een bedrag van 1 tot 10 mark te doen betalen voor elk ontbrekend kilogram.

De personen, die daartoe van het Aardappelbevoorradingskantoor machtiging hebben verkregen, hebben het recht al de gronden en lokalen van personen die aan de leveringsverplichting onderworpen zijn te betreden, alsook de voorhanden voorraden aan aardappelen te wegen en vast te stellen.

Art. 7. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië stellen den prijs vast, dien de verbruiksgemeenten aan de verbouwers voor de geleverde aardappelen te betalen hebben. Voor aardappelen van denzelfden oogst mag de eerste vastgestelde prijs niet verhoogd, wel echter verlaagd worden.

De gemeenten hebben het recht, bij den verkoop aan de verbruikers een passenden bijslag te doen betalen.

Art. 8. De verbruiksgemeenten en de leverende gemeenten zijn verplicht, op uitnoodiging van het Aardappelbevoorradingskantoor, de vereischte bergplaatsen voor de door de verbouwers geleverde aardappelen in onberispelijken toestand beschikbaar te stellen. De gemeenten zijn gerechtigd, te dien einde binnen hun ambtsgebied op zekere bergplaatsen beslag te leggen. Bij aldien geen overeenkomst tot stand komt, stelt de burgerlijke Kommissaris de daarvoor te betalen vergoeding vast.

Art. 9. Voor het slechten van alle betwistingen betreffende de levering van aardappelen, wordt een scheidsgerecht opgericht dat daartoe uitsluitend bevoegd zal zijn. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zullen de bepalingen betreffende het oprichten van het scheidsgerecht uitvaardigen.

Art. 10. Wie de bepalingen van deze verordening of van de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde schikkingen of aanwijzingen overtreedt, wordt met hechtenis of met ten hoogste één jaar gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft; beide straffen kunnen ook te gelijk worden uitgesproken. De poging tot overtreden is strafbaar.

De aardappelen, waarmede de strafbare handeling bedreven werd kunnen, evenals het materiaal en de gereedschappen, die voor de verpakking of voor het vervoer dienen, verbeurd verklaard worden.

De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

De aardappelen, die op den door de bevoegde kantoren vastgestelden tijd niet geleverd zijn, kunnen door den burgerlijken Kommissaris zonder schadeloosstelling verbeurd verklaard en door het Aardappelbevoorradingskantoor ter beschikking van de bevolking gesteld worden.

Dit geldt ook voor de voorraden aan aardappelen, die

bestemd waren voor het eigen verbruik van de verbouwers en van hun huisgezin.

Art. 11. De verordeningen van 28 September 1915 over den handel in aardappelen ; van 5 December 1915 over het opnemen van de voorraden ; van 17 Januari 1916 over de regeling van de voorziening met aardappelen, evenals de uitvoeringsbepalingen daartoe van denzelfden datum ; van 26 Januari over het beperken van het vervoederen ; de verordening van denzelfden dag betreffende de hoogste prijzen van aardappelen ; de bekendmaking van 26 Februari 1916 betreffende het opnemen van de aardappelvoorraden ; de verordening van denzelfden dag over het gebruik van de aardappelen ; de bekendmaking van 6 Mei 1916 betreffende den nieuwen termijn voor de aangifte van de aardappelvoorraden ; de verordening van 16 Augustus 1916 betreffende de opneming en de behandeling der opbrengst van den aardappeloogst ; de verordeningen van 14 Oktober en van 29 Oktober 1916 over het vervoederen van aardappelen, alsook de verordening van 29 November 1916 betreffende de regeling van de aardappelbevoorrading zijn hierbij opgeheven.

De strafbare handelingen, begaan vóór de uitvaardiging van deze verordening, vallen onder de bepalingen van de vroegere verordeningen.

Art. 12. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zullen de uitvoeringsbepalingen tot deze verordening uitvaardigen.

Antwerpen, den 8n September 1917.
V. F. W. VII B 7376/1370.

No. 393. — 18. SEPTEMBER 1917. Pag. 4433

1.

Auf Grund des Artikels 3 Absatz 4 der Verordnung des Generalgouverneurs vom 29. August 1916, betreffend

die Liquidation britischer Unternehmungen, werden mit Genehmigung der Abteilung für Handel und Gewerbe in Brüssel die mit den Nummeren 1—755, 761—850, 856—945 bezeichneten Inhaberaktien der

Soc. An. Dépôt Général des Produits Liebig zu Antwerpen

hierdurch für kraftlos erklärt.

Gleichzeitig ist bestimmt worden, dass die Gesellschaft an Stelle der für kraftlos erklärten Aktien neue Aktien auszugeben hat.

Antwerpen, den 6. September 1917.

En vertu de l'article 3, 4e alinéa, de l'arrêté pris à la date du 29 août 1916 par Son Excellence M. le Gouverneur général et concernant la liquidation des entreprises britanniques, et avec l'autorisation de la Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe) à Bruxelles, les actions au porteur désignées par l'un des numéros 1 à 755, 761 à 850, 856 à 945 et émises par la

Société anonyme „Depôt Général des Produits Liebig", à Anvers,

sont annulées.

En même temps, il a été décidé que la société émettra des actions nouvelles en remplacement des actions annulées.

Anvers, le 6 septembre 1917.

Op grond van artikel 3, 4e lid, der verordening van 29 Augustus 1916 van den Heer Generalgouverneur, betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen, worden de akties aan toonder van de

Soc. An. Dépôt Général des Produits Liebig, te Antwerpen,

die een der nummers 1—755, 761—850, 856—945 dragen, hierbij, met toestemming van de Afdeeling voor handel en nijverheid (Abteilung für Handel und Gewerbe) te Brussel, ongeldig verklaard.

Tevens is bepaald geworden, dat bedoelde vennootschap nieuwe akties in de plaats van de ongeldig verklaarde akties moet uitgeven.

Antwerpen, den 6n September 1917.

2.

VERORDNUNG

für Flandern, betreffend den Gebrauch der vlämischen Sprache.

In Abänderung der Königlichen Verordnung vom 31. Mai 1891 (*Moniteur belge* vom 12. Juni 1891) werden die Gemeinden Orroir, Amougies und Rozenaken unter die vlämischen Gemeinden aufgenommen.

Brüssel, den 8. September 1917.
V. F. III*a* 845.

Arrêté

(pour la Flandre)

concernant l'emploi de la langue flamande.

Par modification de l'arrêté royal du 31 mai 1891 (*Moniteur belge* nu 12 juin 1891), les communes d'Orroir, d'Amougies et de Russeignies sont rangées parmi les communes flamandes.

Bruxelles, le 8 septembre 1917.
V. F. III*a* 845.

Verordening

voor Vlaanderen, betreffende het gebruik van de Vlaamsche taal.

Ter wijziging van het koninklijk besluit van 31 Mei 1891 (Staatsblad van 12 Juni 1891) zijn de gemeenten Orroir Amougies en Rozenaken onder de Vlaamsche gemeenten opgenomen.

Brussel, den 8n September 1917.
V. F. IIIa 845.

3.

VERFÜGUNG,

betreffend die Unterrichtssprache in den gemeindlichen, übernommenen und übernehmbaren Volksschulen.

Gemäss der gestern ergangenen Verordnung des Herrn Generalgouverneurs über den Gebrauch der vlämischen Sprache werden die Gemeinden Orroir, Amougies und Rozenaken der Provinz Ostflandern in Abänderung der Verfügung vom 29. April 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 2089) aus der Liste der an der Sprachgrenze gelegenen Orte gestrichen. Sie gehören künftig zum vlämischen Landesteil im Sinne der Verfügung vom 22. April 1916 (Gesetz- und Verordningsblatt, Seite 2056).

Brüssel, den 9. September 1917.
V. F. IIIa 845.

Arrêté

concernant la langue véhiculaire dans les écoles primaires communales, adoptées et adoptables.

Conformément à l'arrêté pris hier par Son Excellence M. le gouverneur général relativement à l'emploi de la langue flamande, et par modification de l'arrêté du 29 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 2089), les communes d'Orroir, d'Amougies et de Russeignies, de la Flandere orientale, sont biffées de la liste des localités de la frontière linguistique. Elles appartiennent à présent à la partie flamande du pays, au sens de l'arrêté du 22 avril 1916 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 2056).

Bruxelles, le 9 septembre 1917.
V. F. III*a* 845.

Beschikking

betreffende de voertaal van het onderwijs in de lagere gemeentescholen en in de aangenomen en aanneembare lagere scholen.

Krachtens de verordening van gisteren van den heer Generalgouverneur over het gebruik van de Vlaamsche taal, zijn de gemeenten Orroir, Amougies en Rozenaken (provincie Oostvlaanderen), ter wijziging van de beschikking van 29 April 1916 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2089) van de lijst der op de taalgrens gelegen gemeenten geschrapt. Zij behooren voortaan tot het Vlaamsch gedeelte van het land in den zin der beschikking van 22 April 1916 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 2056).

Brussel, den 9n September 1917.
*V. F. III*a* 845.*

4.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend die Liquidation britischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidationen britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Manfield & Sons, Northampton,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Karl Thieme, Brüssel, Militärschule, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 11. September 1917.
H. G. A. 31538.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises britanniques.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la maison

Manfield & Sons, Northampton.

M. Charles Thieme, à Bruxelles, Ecole militaire, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 11 septembre 1917.
H. G. A. 31538.

Bekendmaking

betreffende de likwidatie van Britsche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordening van 29 Augustus 1916, over de likwidaties van Britsche ondernemingen (verschenen in nr. 253 van 13 September 1916 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Manfield & Sons, Northampton

De Heer Karl Thieme, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 11n September 1917.
H. G. A. 31538.

No. 394. — 20. SEPTEMBER 1917. Pag. 4441

1.

VERORDNUNG

für die Okkupierten Gebiete Belgiens, betreffend Zahlungsverbot gegen die Vereinigten Staaten von Amerika.

Einziger Artikel.

Die Vorschriften der Verordnung vom 3. November 1914, betreffend Zahlungsverbot gegen England und Frankreich, in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 10 und 109 — in Wirksamkeit gesetzt für das Gebiet der IV. Armee durch die Verordnungen des Armeeoberbefehlshabers vom 22.

Juli 1915 und 11. September 1915), werden im Wege der Vergeltung auch auf die Vereinigten Staaten von Amerika für anwendbar erklärt.

Die Anwendung unterliegt folgenden Einschränkungen:

1) Fur die Frage, ob das Zahlungsverbot und die Stundung gegen den Erwerber wirken oder nicht (Artikel 2 Absatz 2 der Verordnung vom 3. November 1914), kommt es ohne Rücksicht auf den Wohnsitz oder Sitz des Erwerbers nur darauf an, ob der Erwerb nach dem 6. April 1917 oder vorher stattgefunden hat.
2) Soweit sonst in der Verordnung vom 3. November 1914 auf den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens verwiesen wird, tritt der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung an die Stelle.

Grosses Hauptquartier, den 20. August 1917.
B. A. 34530.

Arrêté

(pour le territoire belge occupé) relatif à l'interdiction d'effectuer des paiements en faveur des Etats-Unis d'Amérique.

Article unique.

Les prescriptions de l'arrêté du 3 novembre 1914 relatif à l'interdiction d'effectuer des paiements à l'Angleterre et à la France, modifié par l'arrêté du 12 août 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos. 10 et 109) et mis en vigueur dans le territoire de la IVe armée par les arrêtés des 22 juillet et 11 septembre 1915 du Commandant en chef de l'armée, sont, par voie de rétorsion, déclarées également applicables aux Etats-Unis d'Amérique.

L'application en est soumise aux restritions suivantes:

1) Pour savoir si l'interdiction de payer et le sursis sont ou non opposables au cessionnaire (article 2, 2e alinéa, de l'arrêté du 3 novembre 1914), on devra, sans tenir compte du domicile ou de la résidence du cessionnaire, constater si la cession a eu lieu soit après soit avant le 6 avril 1917.
2) Pour autant que, dans l'arrêté du 3 novembre 1914, il est question de la date de l'entrée en vigueur dudit arrêté, cette date est remplacée par la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Grosses Hauptquartier, le 20 août 1917.
B. A. 34530.

Verordening

voor de bezette streken van België, betreffende het verbod van betaling tegenover de Vereenigde Staten van Amerika.

Eenig Artikel.

De voorschriften van de verordening van 3 November 1914, betreffende het verbod van betaling tegenover Engeland en Frankrijk, gewijzigd bij de verordening van 12 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nrs 10 en 109 — voor het gebied van het IVe leger van kracht verklaard bij de verordeningen van 22 Juli 1915 en 11 September 1915 van den Opperbevelhebber van dat leger), worden bij wijze van vergelding ook toepasselijk gemaakt op de Vereenigde Staten van Amerika.

De toepassing is aan volgende beperking onderworpen :

1) Voor de vraag, of het verbod van betaling en de schorsing tegenover den overnemer geldt of niet (artikel 2, 2e lid, van de verordening van 3 November 1914), komt niet de woonplaats of de zetel van den overnemer in aanmerking, maar enkel en alleen het feit of de

overneming na of vóór 6 April 1917 heeft plaats gehad.

2) *De aanduidingen omtrent de tijdsbepaling van het van kracht worden der verordening van 3 November 1914 worden vervangen door de tijdsbepaling van het in werking treden dezer verordening.*

Grosses Hauptquartier, den 20n Augustus 1917.
B. A. 34530.

2.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Jules Cinquin in Brüssel

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr J. Welker in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 11. September 1917.
H. G. A. 31563.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29

août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la maison

Jules Cinquin, à Bruxelles.

M. J. Welker, à Bruxelles, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 11 septembre 1917.
H. G. A. 31563.

Bekendmaking

betreffend de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr 253 van 13 September 1916 en nr 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Jules Cinquin, te Brussel.

De heer J. Welker, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 11n September 1917.
H. G. A. 31563.

3.

AUSFÜHRUNGSVERORDNUNG ***

zu der Verordnung über die Bewirtschaftung der Kartoffeln vom 8. September 1917.

In Ausführung der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs über die Bewirtschaftung der Kartoffeln vom 8. September 1917 bestimmen wir:

Art. 1. Der an den Landwirt zu zahlende Preis wird auf

20 Franken für 100 kg

festgesetzt. Er gilt für Ware guter Qualität und Lieferung frei Bahnstation.

Art. 2. Der Verbrauchssatz für Kartoffeln wird bis auf weiteres auf 190 g für den Kopf und den Tag nach Massgabe der vorhandenen Vorräte festgesetzt. Dieser Verbrauchssatz ist der Anmeldung der Bedarfsgemeinden, gemäss Artikel 5 Abs. 2 der Verordnung über die Bewirtschaftung der Kartoffeln, zugrunde zu legen. Der festgesetzte Verbrauchssatz gilt auch für den Selbstverbrauch der Erzeuger.

Art. 3. Für die neu anzubauende Fläche wird den Landwirten die Menge von 2000 kg für den Hectare als Saatgut belassen.

Brüssel, den 13. September 1917.
V. F. W. VII B 1602.

Arrêté ***

déterminant les dispositions réglementaires de l'arrêté du 8 septembre 1917, concernant l'utilisation économique des pommes de terre.

En exécution de l'arrêté du 8 septembre 1917 de Son

Excellence M. le Gouverneur général, concernant l'utilisation économique des pommes de terre, nous décidons ce qui suit:

Article 1er. Le prix à payer aux cultivateurs est fixé à

fr. 20.— *les* 100 kg.

de pommes de terre de bonne qualité, livrées franco en gare d'expédition.

Art. 2. Jusqu'à nouvel avis, en tenant compte des quantités disposnibles, la ration de pommes de terre est fixée à 190 gr. par personne et par jour. Cette ration servira de base à la déclaration à faire par les communes d'achat conformément à l'article 5, 2e alinéa, de l'arrêté concernant l'utilisation économique des pommes de terre. La ration fixée est aussi applicable à la consommation personnelle des producteurs de pommes de terre.

Art. 3. Il sera laissé aux cultivateurs 2000 kg. de pommes de terre par hectare des terres à planter en vue de la récolte suivante.

Bruxelles, le 13 septembre 1917.
V. F. W. VII B 1602.

Uitvoeringsverordening ***

tot de verordening van 8 September 1917, betreffende de benuttiging van de aardappelen.

Ter uitvoering van de verordening van 8 September 1917 van den heer Generalgouverneur, betreffende de benuttiging van de aardappelen, wordt het navolgende bepaald:

Art. 1. De aan de landbouwers te betalen prijs is vastgesteld op

20 frank de 100 kgr.

Deze prijs geldt voor aardappelen van goede hoedanigheid, vrij in de spoorwegstatie geleverd.

Art. 2. Het aardappelrantsoen wordt, naar maatstaf van de bestaande voorraden, tot nader bericht vastgesteld op 190 gr. per kop en per dag. De verbruiksgemeenten moeten, overeenkomstig artikel 5, 2e lid, van de verordening betreffende de benuttiging van de aardappelen, voor hun opgave van de benoodigde hoeveelheid aardappelen rekening houden met dit rantsoen. Het vastgesteld rantsoen geldt eveneens voor het eigen verbruik van den verbouwer.

Art. 3. De landbouwers mogen 2000 kgr. plantgoed per hektaar overhouden voor hun nieuwe plantsoenen.

Brussel, den 13n September 1917.
V. F. W. VII B 1602.

4.

Durch Beschluss des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 31. August 1917 ist dem belgischen Postamtsvorsteher 3. Klasse Charles Joseph Martin in Namèche die nachgesuchte Entlassung aus seinem Amte mit der Berechtigung erteilt worden, seine Ansprüche auf Ruhegehalt geltend zu machen.

P. T. VI 4314.

Par arrêté du 31 août 1917 de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique, la démission offerte par M. Charles-Joseph Martin, percepteur belge des postes de 3e classe, à Namèche, est acceptée; il est autorisé à faire valoir ses titres à la pension de retraite.

P. T. VI 4314.

Bij besluit van 31 Augustus 1917 van den heer Generalgouverneur in België, is de heer Karl Jozef Martin, Bel-

gisch postontvanger-3e klasse, te Namèche, op eigen verzoek uit zijn ambt ontslagen ; hij is gemachtigd zijn aanspraak op pensioen te doen gelden.

P. T. VI 4314.

No. 395. — 23. SEPTEMBER 1917. Pag. 4453

1.

VERORDNUNG,

betreffend die Bildung zweier belgischer Ministerien für Marine, Post und Telegraphen.

In Ausführung der Verordnung vom 21. März 1917 über die Bildung zweier Verwaltungsgebiete (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3457) verordne ich was folgt:

Art. 1. Die belgische Postverwaltung wird mit Anfang Januar 1918 für jedes der beiden Verwaltungsgebiete in Belgien getrennt in eine vlämische und eine wallonische Verwaltung, die erste in Brüssel und die andere in Namur.

Art. 2. Die belgischen Verwaltungen der Marine und der Telegraphen, die zur Zeit nicht in Tätigkeit sind, bleiben vorläufig ausschliesslich in Händen der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung.

Art. 3. Der Dienst der Witwen- und Waisenkasse bleibt vorläufig gemeinschaftlich für beide Verwaltungsgebiete unter Leitung des Ministeriums in Brüssel.

Art. 4. In Ausführung der Verordnungen vom 21. März 1917 und 13. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3457 und 3597) wird der 2. Postbezirk abgeschafft; der erste Postbezirk umfasst die Provinz Brabant (Kreise Brüssel und Löwen); weiter werden die Postbezirke im vlämischen Lande nach Provinzen eingeteilt.

Art. 5. Die Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 13. September 1917.
P. T. V. VI 334.

Arrêté

concernant la formation de deux ministères belges de la marine, des postes et des télégraphes.

En exécution de l'arrêté du 21 mars 1917, concernant la formation de deux régions administratives en Belgique (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 3457), j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. A partir du 1er janvier 1918, l'administration belge des postes sera séparée en deux administrations distinctes pour chacune des deux régions administratives de la Belgique; l'administration flamande sera établie à Bruxelles, l'administration wallonne à Namur.

Art. 2. Les administrations belges de la marine et des télégraphes qui ne fonctionnent pas à présent, resteront provisoirement confiées exclusivement à l'administration impériale allemande des postes et télégraphes.

Art. 3. Le service de la Caisse des veuves et orphelins restera provisoirement en commun pour les deux régions administratives, sous la direction du ministère établi à Bruxelles.

Art. 4. En exécation des arrêtés du 21 mars 1917 et du 13 avril 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, pp. 3457 et 3597), la deuxième circonscription postale est supprimée; la première circonscription postale comprend la province de Brabant (arrondissements de Bruxelles et de Louvain); en outre, les circonscriptions postales de la ré-

gion administrative flamande ont les mêmes limites que les provinces.

Art. 5. L'administration impériale allemande des postes et télégraphes en Belgique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 septembre 1917.
P. T. V. VI 334.

Verordening

betreffende het vormen van twee Belgische Ministeries van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.

Ter uitvoering van de verordening van 21 Maart 1917, betreffende de indeeling van België in twee bestuursgebieden (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3457), verorden ik het navolgende:

Art. 1. Het belgisch beheer van Posterijen wordt, met ingang van 1 Januari 1918, voor elk der beide bestuursgebieden van België gesplitst in een Vlaamsch en een Waalsch beheer, het eerste te Brussel, het tweede te Namen.

De Belgische beheeren van Zeewezen en van Telegrafen, die thans hun ambtsbezigheden niet verrichten, blijven voorloopig uitsluitend in handen van het keizerlijk Duitsch beheer van Posterijen en Telegrafen.

Art. 3. De dienst van de Kas van weduwen en weezen blijft voorloopig gemeenschappelijk voor de beide bestuursgebieden, onder de leiding van het ministerie te Brussel.

Art. 4. Ter uitvoering van de verordeningen van 21 Maart 1917 en van 13 April 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3457 en 3597), wordt de tweede postomschrijving afgeschaft; de eerste postomschrijving omvat de provincie Brabant (arrondissementen Brussel en Leuven); de overige postomschrijvingen van het Vlaamsche land hebben dezelfde grenzen als de provincies.

Art. 5. Het keizerlijk Duitsch beheer van Posterijen en Telegrafen in België is belast met de uitvoering van deze verordening.

Brussel, den 13n September 1917.
P. T. V. VI 334.

2.

BEKANNTMACHUNG,

betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der Firma

Société des Agglomérés Cuivreux, Paris,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Dr. Ochwadt, Antwerpen. Meir 14, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 14. September 1917.
H. G. A. 32070.

Avis

concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'en-

treprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens, situés en Belgique, de la

Société des Agglomérés Cuivreux, à Paris.

M. le Dr. Ochwadt, à Anvers, 14, place de Meir, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Bruxelles, le 14 septembre 1917.
H. G. A. 32070.

Bekendmaking

betreffend de likwidatie van Fransche ondernemingen.

Met toestemming van den heer Generalgouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917, de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de firma

Société des Agglomérés Cuivreux, te Parijs.

De heer Dr. Ochwadt, Meir 14 te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.

Brussel, den 14n September 1917.
H. G. A. 32070.

1.

VERORDNUNG.

In Abänderung der Königlichen Verordnung vom 28. Februar 1914 wird das Gehalt der Inspektorin für Handarbeit und Haushaltungskunde im vlämischen Verwaltungsgebiet wie folgt festgesetzt:

Anfangsgehalt	3500	Franken
Nach 3 Dienstjahren	4000	„
Nach 6 Dienstjahren	4500	„
Nach 9 Dienstjahren	5000	„
Nach 12 Dienstjahren	5500	„

Nach weiteren drie Dienstjahren kann das Höchstgehalt noch einmal um 500 Franken erhöht werden.

Brüssel, den 21. Juli 1917.
V. F. III*a* 4182.

Arrêté.

Par modification de l'arrêté royal du 28 février 1914, le traitement de l'inspectrice des travaux à l'aiguille et de l'économie domestique, dans la région administrative flamande, est fixé ainsi qu'il suit:

Traitement de début:	3500	fr.
Après 3 ans de service:	4000	„
Après 6 ans de service:	4500	„
Après 9 ans de service:	5000	„
Après 12 ans de service:	5500	„

Après trois nouvelles années de service, le traitement maximum peut être augmenté de 500 francs.

Bruxelles, le 21 juillet 1917.
V. F. III*a* 4182.

Verordening.

Ter verwijzing van het koninklijk besluit van 28 Februari 1914, is de jaarwedde van de opzienster van het handwerk en de huishoudkunde in het Vlaamsch bestuursgebied vastgesteld als volgt:

Aanvangswedde	*3500*	*frank.*
Na 3 jaar dienst	*4000*	„
Na 6 jaar dienst	*4500*	„
Na 9 jaar dienst	*5000*	„
Na 12 jaar dienst	*5500*	„

Na verdere drie jaar dienst kan de maximumwedde met 500 frank worden verhoogd.

Brussel, den 21n Juli 1917.
*V. F. III*a *4182.*

2.

VERORDNUNG,

betreffend die Inspektionen für Zeichnen, Musik und Handarbeit.

Die in Artikel 4 der Königlichen Verordnung vom 31. Dezember 1902 bezichneten Inspektionen für Zeichnen, Musik sowie für Handarbeit und Haushaltungskunde werden für das vlämische und für das wallonische Verwaltungsgebiet besonders eingesetzt.

Brüssel, den 21. Juli 1917.
V. F. III*a* 4182.

Arrêté

concernant les inspections du dessin, de la musique et des travaux à l'aiguille.

Les inspections désignées à l'article 4 de l'arrêté royal du 31 décembre 1902 pour le dessin, la musique ainsi que les

travaux à l'aiguille et l'économie domestique, sont instituées séparément pour les deux régions administratives flamande et wallonne.

Bruxelles, le 21 juillet 1917.
V. F. III*a* 4182.

Verordening

betreffende het opzicht van het onderwijs in het teekenen en in de muziek, alsook van het handwerk.

Het opzicht van het onderwijs in het teekenen, in de muziek, alsook in het handwerk en de huishoudkunde, bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 31 December 1902, is afzonderlijk ingesteld voor het Vlaamsch en voor het Waalsch bestuursgebied.

Brussel, den 21n Juli 1917.
*V. F. III*a *4182.*

3.

VERFÜGUNG.

Auf Grund meiner Verordnung vom Heutigen C. C. III*a* 4182 wird die Zuständigkeit des Inspektors für Zeichnen, Montfort, des Inspektors für Musik, De Loose, und der Inspektorin für Handarbeit und Haushaltungskunde, Frau van Hoof-Bia, auf das wallonische Verwaltungsgebiet beschränkt.

Für das vlämische Verwaltungsgebiet werden ernannt:

1. Zum inspektor für Zeichnen und Handfertigkeitsunterricht in den staatlichen mittleren Unterrichtsanstalten und den staatlichen und den angenommenen niederen Normalschulen der Lehrer Adolf De Waele,

2. Zum Inspektor fur Müsik an den vorbezeichneten Anstalten der Kapellmeister in Halle, A. Moortgat.
3. Zur Inspektorin für Handarbeit und Haushaltungskunde an den staatlichen und staatlich unterstützten gemeindlichen Mittelschulen für Mädchen die Oberlehrerin Frau Sondervorst-Verhuyck, unter Verleihung des Gehaltes der zweiten Denstaltersstufe mit 4000 Franken.

Brüssel, den 21. Juli 1917.
V. F. III*a* 4182.

Arrêté.

En vertu de mon arrêté V. F. III*a* 4182 de ce jour, la compétence de M. Montfort, inspecteur du dessin, de M. De Loose, inspecteur de la musique, et de Mme van Hoof-Bia, inspectrice des travaux à l'aguille et de l'économie domestique, est limitée à la région administrative wallonne.

Sont nommés pour la région administrative flamande:

1) en qualité d'inspecteur du dessin et des travaux manuels dans les établissements d'enseignement du degré moyen de l'Etat et les écoles normales primaires de l'Etat ou adoptées par l'Etat: M. Adolphe De Waele, instituteur;
2) en qualité d'inspecteur de la musique aux mêmes établissements: M. A. Moorgat, maître de chapelle à Hal;
3) en qualité d'inspectrice des travaux à l'aiguille et de l'économie domestique dans les écoles moyennes pour jeunes filles de l'Etat ou communales et subsidiées par l'Etat: Mme Sondervorst-Verhuyck, régente, avec un traitement de 4000 francs (2e degré de l'échelle des traitements).

Bruxelles, le 21 juillet 1917.
V. F. III*a* 4182.

Beschikking.

Op grond van mijn verordening C. C. IIIa 4182, met dagteekening van heden, is de bevoegdheid van den heer opziener van het onderwijs in het teekenen Montfort, van den heer opziener van het muziekonderwijs De Loose en van mevrouw de opziensterr van het onderwijs in het handwerk en de huishoudkunde van Hoof-Bia beperkt tot het Waalsch bestuursgebied.

Voor het Vlaamsch bestuursgebied zijn benoemd :

1) de heer Adolf De Waele, onderwijzer, tot opziener van het onderwijs in het teekenen en den handenarbeid aan de Rijks middelbare onderwijsinrichtingen, aan de Rijks lagere normaalscholen en aan de aangenomen lagere normaalscholen ;

2) de heer A. Moorgat, kapelmeester te Halle, tot opziener van het muziekonderwijs aan de onderwijsinrichtingen voornoemd ;

3) mevrouw Sondervorst-Verhuyck, leerares, onder toekenning van de wedde voor den tweeden dienstouderdomsrang (4000 frank), tot opziensterr van het onderwijs in het handwerk en de huishoudkunde aan de Rijks middelbare meisjesscholen en de door het Rijk ondersteunde middelbare gemeentemeisjesscholen.

Brussel, den 21n Juli 1917.
V. F. IIIa 4182.

4.

VERFÜGUNG.

Auf Grund der Verordnung vom 5. Mai 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3671) ernenne ich den Dr. A. Baccaert, Redakteur (opsteller) im Ministerium für

Wissenschaft und Kunst, zum Abteilungschef in diesem Ministerium.

Brüssel, den 30. August 1917.
V. F. III*a* 236.

Arrêté.

En vertu de l'arrêté du 5 mai 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 3671), M. le Dr. A. Baccaert, rédacteur au Ministère des sciences et des arts, est nommé chef de division audit ministère.

Bruxelles, le 30 août 1917.
V. F. III*a* 236.

Beschikking.

Op grond van de verordening van 5 Mei 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3671), benoem ik Dr. A. Baccaert, opsteller aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten, tot afdeelingsoverste aan voornoemd ministerie.

Brussel, den 30n Augustus 1917.
*V. F. III*a *236.*

5.

VERORDNUNG,

betreffend die Ausübung der Funktiönen des Schulrates für den mittleren Unterricht im wallonischen Verwaltungsgebiete.

Einziger Artikel.

Bis zur Bildung eines Schulrates für den mittleren Unterricht für das wallonische Verwaltungsgebiet werden die nach den Gesetzen diesem Schulrate übertra-

genen Funktionen durch den Verwaltungschef für Wallonien ausgeübt.

Brüssel, den 18. September 1917.
V. W. III 225.

Arrêté

concernant le fonctionnement du Conseil de perfectionnement de l'instruction moyenne dans la région administrative wallonne.

Article unique.

En attendant la création d'un Conseil de perfectionnement de l'instruction moyenne pour la région administrative wallone, les fonctions attribuées par la loi audit Conseil seront exercées par le Chef de l'Administration civile de la Wallonie (Verwaltungschef für Wallonien).

Bruxelles, le 18 septembre 1917.
V. W. III 225.

Verordening

betreffende het verrichten van de ambtsbezigheden van den verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs in het Waalsche bestuursgebied.

Eenig Artikel.

De ambtsbezigheden, die de verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs in het Waalsch bestuursgebied krachtens de wet te verrichten heeft, zullen, totdat deze verbeteringsraad is samengesteld, uitgeoefend worden door het Hoofd van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschef) voor Wallonië.

Brussel, den 18n September 1917.
V. W. III 225.

6.

VERORDNUNG ***

zur Regelung des Verkehrs mit Eicheln, Kastanien und Bucheckern.

Art. 1. Die Beförderung van Eicheln, Kastanien und Bucheckern jeder Art mit Bahn, Schiff oder Achse ist im Gebiete des Generalgouvernements nur mit Genehmigung zulässig.

Die Genehmigung wird von der Obstzentrale in Brüssel erteilt. Das Nähere bestimmen die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien.

Art. 2. Die gewerbliche und industrielle Verarbeitung der in Artikel 1 genannten Laubbaumfrüchte sowie der An- und Verkauf und der Transport der unbefugt aus ihnen hergestellten Erzeugnisse ist verboten. Als Verarbeitung gilt auch das Trocknen, Rösten, Mahlen und Schroten.

Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien können Ausnahmen gestatten.

Art. 3. Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verordnung sowie der zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft; auch kann auf beide Strafarten nebeneinander und auf Einziehung der Ware sowie der Beförderungsmittel erkannt werden.

Die Mindeststrafe wird nach Verordnung vom 28. Juli 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4306) festgesetzt.

Art. 5. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. September 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Arrêté ***

réglant le trafic des glands, des marrons sauvages et des faînes.

Art. 1er. Dans le territoire du Gouvernement général, le transport par chemin de fer, par bateau ou par voiture des glands, des marrons sauvages et des faînes de toute espèce n'est permis que s'il fait l'objet d'une autorisation spéciale.

L'autorisation en question sera donnée par le Bureau central des fruits (Obstzentrale) à Bruxelles. Les dispositions complémentaires seront prises par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie (Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien).

Art. 2. L'utilisation professionnelle ou industrielle des fruits désignés à l'article 1er est interdite, de même que l'achat, la vente et le transport des produits en provenant et fabriqués illicitement. Par utilisation, il faut entendre également le séchage, la torréfaction, la mouture et le concassage.

Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie peuvent consentir des exceptions.

Art. 3. Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Les infractions aux dispositions du présent arrêté ainsi qu'aux ordres donnés en vue de son exécution, seront punies soit d'un emprisonnement de police ou d'un an au plus d'emprisonnement correctionnel, soit d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs; on pourra aussi

réunir les deux peines et prononcer la confiscation des marchandises ainsi que des moyens de transport.

La peine minimum sera déterminée d'après l'arrêté du 28 juillet 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 4306).

Art. 5. Les tribunaux et commandants militaires connaîtront desdites infractions.

Bruxelles, le 22 septembre 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Verordening ***

houdende regeling van den handel in eikels, kastanjes en beukenootjes.

Art. 1. Voor het vervoer per spoorweg, per schip of per as van eikels, kastanjes en beukenootjes van om het even welke soort, is binnen het Gebied van het Generaal Gouvernement, een toelating vereischt.

De Fruitcentrale (Obstzentrale) te Brussel levert de vervoertoelating voor genoemde vruchten af. De Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs) voor Vlaanderen en voor Wallonië zullen nadere bepalingen uitvaardigen.

Art. 2. Het is verboden de in artikel 1 opgesomde vruchten tot beroeps- of nijverheidsdoeleinden te verwerken en de voortbrengselen die daaruit zonder toelating vervaardigd werden, te koopen, te verkoopen en te vervoeren. Ook het drogen, branden, malen en gorten wordt als verwerking beschouwd.

De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië kunnen uitzonderingen toestaan.

Art. 3. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn belast met de uitvoering van deze verordening.

Art. 4. Wie de bepalingen van deze Verordening of van

de tot uitvoering daarvan uitgevaardigde schikkingen overtreedt, wordt met hechtenis of met ten hoogste één jaar gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft; beide straffen kunnen ook tegelijk worden uitgesproken; de waar en de vervoermiddelen kunnen eveneens verbeurdverklaard worden.

Het minimum van de straf wordt vastgesteld overeenkomstig de verordening van 28 Juli 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 4306).

Art. 5. De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 22n September 1917.
V. F. W. VII B 1675.

7.

VERORDNUNG ***

zur Regelung des Verkehrs mit Rüben.

Art. 1. Die Beförderung von Rüben jeder Art mit Bahn, Schiff und Achse ist nur mit Genehmigung zulässig.

Diese Vorschrift findet keine Anwendung auf Beförderung von Rüben innerhalb der Gemeinde, in der sie gewachsen sind.

Art. 2. Die Genehmigung (Art. 1) wird für die Beförderung mit Bahn und Schiff von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien durch die Kartoffelversorgungsstelle in Brüssel, für die Beförderung mit der Achse durch den zuständigen Zivilkommissar erteilt.

Art. 3. Ueber die Zuckerrüben verfügt die Zuckerverteilungsstelle. Zuckerrüben, die bis zum 15. Januar 1918 nicht gemäss ihren Anweisungen geliefert sind, werden zu einem von den Verwaltungschefs für Flandern und

Wallonien festzusetzenden Uebernahmepreise eingezogen.

Art. 4. Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien werden mit der Ausführung dieser Verordnung betraut.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verordnung sowie die zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen und Anweisungen, besonders die gemäss Artikel 4 zu erlassenden Ausführungsverordnungen, werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft; auch kann auf beide Strafraten nebeneinander und auf Einziehung der Ware sowie der Beförderungsmittel erkannt werden.

Die Mindeststraffe wird nach Verordnung vom 28. Juli 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4306) festgesetzt.

Art. 6. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. September 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Arrêté ***

réglant le trafic des betteraves, raves, choux-navets, rutabagas, navets et carottes de toute espèce.

Art. 1er. Le transport par chemin de fer, par bateau ou par voiture des betteraves, raves, choux-navets, rutabagas, navets et carrottes de toute espèce est interdit du moment qu'il ne fait pas l'objet d'une autorisation spéciale.

Cette prescription n'est pas applicable au transport des betteraves, raves, choux-navets et carottes de toute espèce, à l'intérieur de la commune où ils ont été cultivés.

Art. 2. L'autorisation prévue à l'article 1er sera donnée soit par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie (Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien), par l'entremise du Bureau d'approvisionnement de pommes de terre (Kartoffelversorgungsstelle) à Bruxelles, en ce qui concerne les transports par chemin de fer ou par bateau, soit par les Commissaires civils (Zivilkommissare) compétents, en ce qui concerne les transports par voiture.

Art. 3. Le Bureau de répartition des sucres (Zuckerverteilungsstelle) disposera des betteraves sucrières. Les betteraves sucrières qui, après le 15 janvier 1918, n'auront pas été livrées conformément aux instructions du Bureau susdit, seront confisquées à un prix qui sera fixé par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie.

Art. 4. Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Les infractions aux dispositions du présent arrêté ainsi qu'aux ordres et instructions donnés en vue de son exécution, notamment aux dispositions réglementaires à édicter conformément à l'article 4, seront punies soit d'un emprisonnement de police ou d'un an au plus d'emprisonnement correctionnel, soit d'une amende pouvant atteindre 10,000 marcs; on pourra aussi réunir les deux peines et prononcer la confiscation des marchandises ainsi que des moyens de transport.

La peine minimum sera déterminée d'après l'arrêté du 28 juillet 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, page 4306).

Art. 6. Les tribunaux et commandants militaires connaîtront desdites infractions.

Bruxelles, le 22 septembre 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Verordening ***

houdende regeling van den handel in beeten, rapen, koolrapen en wortelen van elke soort.

Art. 1. Voor het vervoer per spoorweg, per schip of per as van beeten, rapen, koolrapen en wortelen van elke soort is een toelating vereischt.

Dit voorschrift is niet toepasselijk op het vervoer van beeten, rapen, koolrapen en wortelen binnen de gemeente, waarin zij gewonnen werden.

Art. 2. De toelating (artikel 1) voor het vervoer per spoorweg of per schip wordt verleend door de Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs) voor Vlaanderen en voor Wallonië, door tusschenkomst van het Aardappelbevoorradingskantoor (Kartoffelversorgungsstelle); de toelating voor het vervoer per as wordt verleend door den bevoegden burgerlijken Kommissaris (Zivilkommissar).

Art. 3. Het Suikerverdeelingskantoor (Zuckerverteilungsstelle) beschikt over de suikerbeeten. De suikerbeeten, die ten laatste op 15 Januari 1918 niet ingeleverd zijn overeenkomstig de aanwijzingen, zullen tegen een door de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië vast te stellen prijs verbeurdverklaard worden.

Art. 4. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn belast met de uitvoering van deze verordening.

Art. 5. Wie de bepalingen van deze verordening, alsook de tot uitvoering daarvan uitgevaardigde onderrichtingen en aanwijzingen en vooral de overeenkomstig artikel 4 uitgevaardigde uitvoeringsverordeningen overtreedt, wordt met hechtenis of met ten hoogste één jaar gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boete gestraft; beide straffen kunnen ook tegelijk worden uitgesproken; daarenboven kunnen de waar en de vervoermiddelen verbeurdverklaard worden.

Het minimum van de straf wordt vastgesteld overeenkomstig de verordening van 28 Juli 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 4306).

Art. 6. De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 22n September 1917.
V. F. W. VII B. 1675.

8.

VERORDNUNG ***

über die Beschlagnahme von Tabak.

Art. 1. Der im Gebiete des Generalgouvernements im Erntejahr 1917 angebaute Tabak wird beschlagnahmt. Die Beschlagnahme erstrekt sich auf die in diesem Gebiete aus früheren Ernten noch vorhandenen Vorräte unverarbeiteten inländischen Tabaks. Von der Beschlagnahme frei bleiben diejenigen Vorräte früherer Ernten, die sich zurzeit in den Händen der Tabak- und Zigarrenhändler befinden. Die Aufarbeitung dieser Vorräte ist zulässig.

Art. 2. Es ist untersagt, beschlagnahmten Tabak zu verbrauchen, zu kaufen, zu verkaufen oder sonst über ihn zu verfügen, Veränderungen an ihm vorzunehmen oder ihn zu transportieren. Die Genehmigung für notwendige Transporte erteilt der zuständige Zivilkommissar durch Ausstellung eines Geleitscheins.

Art. 3. Die Vorräte früherer Ernten sind, soweit sie nach Art. 1 beschlagnahmt sind, bis zum 10. Oktober 1917 dem für den Transport zuständigen Zivilkommissar anzumelden. Die Anmeldung muss die Menge, den Eigentümer, die Art der Lagerung und den Ursprung angeben.

Die Vorräte sind ordnungsgemäss zu lagern und aufzubewahren, bis über sie weiter verfügt wird. Für die Erfüllung dieser Verpflichtung haften der Lagerhalter und der Eigentümer.

Art. 4. Der im Jahre 1917 angebaute Tabak ist ordnungsgemäss abzuernten, sachgemäss zu trocknen und zu lagern. Der geerntete Tabak ist an eine von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien zu bestimmende, allein zum Ankauf zugelassene Ankaufsstelle gegen Barzahlung abzuliefern. Der Pries wird je nach der Beschaffenheit des Tabaks auf 2.—, 2.25, 2.50, 2.75 oder 3.— Franken für I kg festgesetzt.

Diese Preise gelten für Ablieferung in der Ursprungsgemeinde. Kommt eine Einigung über den Preis nicht zustande, so entscheidet eine von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien zu bestimmende amtliche Stelle endgültig.

Art. 5. Die Zivilkommissare sind berechtigt, Anordnungen und Anweisungen zu erlassen sowie alle Massnahmen zu treffen, welche zur Sicherung des Tabaks erforderlich sind. Sie setzen die von dem einzelnen Verpflichteten zu liefernden Mengen Tabak fest. Die Erzeuger sind zur Ablieferung der festgesetzten Mengen verpflichtet, soweit *sie* nicht nachweisen, dass sie dazu ohne ihr Verschulden ausser stande sind.

Für die Ablieferung des aus einer Gemeinde zu liefernden Tabaks haftet die Gemeinde. Der Zivilkommissar ist berechtigt, für jedes kg. um das die Lieferung hinter der festgesetzten Menge zurückbleibt, von den Erzeugern oder der Gemeinde den Betrag von 10 bis 100 Mark im Verwaltungswege einzuziehen. Er ist ferner berechtigt, Tabakvorräte, die innerhalb der festgesetzten Fristen nicht abgeliefert sind, ohne Erstattung des Gegenwertes einzuziehen.

Art. 6. Mit der Ausführung dieser Verordnung wer-

den die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien betraut.

Sie bestimmen, inwieweit und in welcher Weise der beschlagnahmte Tabak dem inländischen Verbrauch zugeführt wird.

Art. 7. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen oder Anweisungen zuwiderhandelt, wird mit Haft oder mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark bestraft; auch kann auf Haft oder Gefängnis neben der Geldstraf erkannt werden.

Die zu strafbaren Handlungen bestimmten oder gebrauchten Vorräte und Einrichtungen sind einzuziehen. Der Versuch ist strafbar.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Vermögensgewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe und auf eine Geldstrafe zu erkennen.

Züstandig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. September 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Arrêté ***

concernant la saisie du tabac.

Art. 1er. Est saisi le tabac cultivé dans le territoire du Gouvernement général pendant l'exercice de la récolte de 1917. La saisie s'étend à tout le tabac indigène et non travaillé des récoltes antérieures, qui se trouve encore dans ledit territoire. Est exempt de la saisie, le tabac des récoltes antérieures qui est en ce moment entre les mains des marchands de tabacs et cigares. Il est permis de mettre ce tabac entièrement en fabrication.

Art. 2. Il est interdit de consommer, d'acheter ou de

vendre le tabac saisi ou d'en disposer de toute autre manière quelconque, d'y apporter des modifications ou de le transporter. Les transports nécessaires seront autorisés par le Commissaire civil (Zivilkommissar) compétent, qui délivrera des permis *ad hoc*.

Art. 3. Pour autant que le tabac des récoltes antérieures est saisi en vertu de l'article 1er, il devra être déclaré le 10 octobre 1917 au plus tard au Commissaire civil compétent pour le transport. La déclaration indiquera la quantité, le propriétaire, le mode d'emmagasinage et l'origine dudit tabac.

Ce tabac doit être emmagasiné et conservé ainsi qu'il convient, jusqu'à ce qu'il en soit disposé. Le dépositaire et le propriétaire répondent de l'observation de cette obligation.

Art. 4. Le tabac cultivé en 1917 doit être récolté, séché et emmagasiné d'une manière rationnelle. Le tabac récolté devra être livré, moyennant paiement comptant, à un Bureau d'achat qui seul pourra acheter et sera désigné à cette fin par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie (Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien). Le prix sera fixé à 2, 2.25, 2.50, 2.75, ou 3 francs le kg., selon la qualité.

Ces prix s'entendent pour la livraison dans la commune d'origine. Si on ne parvient pas à se mettre d'accord sur le prix, la décision définitive sera laissée à une autorité à désigner par les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie.

Art. 5. Les Commissaires civils sont autorisés à édicter les ordres et instructions ainsi qu'à prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la saisie du tabac. Ils fixeront les quantités de tabac à livrer par chaque intéressé en particulier. Les producteurs sont tenus de livrer les quantités fixées pour autant, qu'ils n'établissent pas *eux-mêmes* que, sans être en défaut, ils ne sont pas à même de le faire.

Chaque commune répond de la livraison du tabac à livrer provenant de son territoire. Le Commissaire civil est autorisé à percevoir des producteurs ou de la commune, par la voie administrative, une somme de 10 à 100 marcs pour chaque kg. manquant à la livraison des quantités fixées. Il est, en outre, autorisé à confisquer, sans remboursement de la valeur, les stocks de tabac qui n'auront pas été livrés dans les délais prescrits.

Art. 6. Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ils détermineront dans quelle mesure et de quelle façon le tabac saisi sera mis à la disposition de la consommation indigène.

Art. 7. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté ou les ordres et instructions donnés en vue de son exécution, sera puni soit d'emprisonnement de police ou de cinq ans au plus d'emprisonnement correctionnel, soit d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs; la peine d'emprisonnement et l'amende pourront aussi être infligées simultanément.

Les quantités de tabac et les installations destinées ou ayant servi à commettre des infractions, seront confisquées. La tentative est punissable.

Lorsque l'infraction aura été commise dans l'intention de réaliser un gain illicite, il sera infligé à la fois une peine d'emprisonnement et une amende.

Les tribunaux et commandants militaires connaîtront des infractions susdites.

Bruxelles, le 22 septembre 1917.
V. F. W. VII B 1675.

Verordening ***

houdende inbeslagneming van tabak.

Art. 1. De tabak die in het oogstjaar 1917 binnen het gebied van het Generalgouvernement verbouwd werd, is in beslag genomen. Deze maatregel is eveneens toepasselijk op de uit vroeger oogstjaren binnen genoemd gebied nog voorhanden zijnde voorraden aan onverwerkte inlandsche tabak. De voorraden aan tabak uit vroegere oogstjaren, die op dit oogenblik in het bezit zijn van tabak- en sigarenhandelaars, blijven van de inbeslagneming bevrijd. Deze voorraden mogen verwerkt worden.

Art. 2. Het is verboden in beslag genomen tabak te verbruiken, te koopen, te verkoopen of er anderszins over te beschikken, er wijzigingen aan toe te brengen of ze te vervoeren. De bevoegde burgerlijke Kommissaris (Zivilkommissar) verleent vervoertoelatingen, zoover vervoer noodzakelijk is, door te dien einde een geleibrief af te leveren.

Art. 3. Van de voorraden uit vroegere oogstjaren moet, zoover die krachtens artikel 1 in beslag zijn genomen, ten laatste op 10 Oktober 1917 aangifte worden gedaan bij den voor het vervoer bevoegden burgerlijken Kommissaris. In de aangifte moet vermeld zijn de hoeveelheid tabak, de naam van den eigenaar, de soort van bergplaats waarin de tabak bewaard wordt, alsook de herkomst van de tabak.

In afwachting dat over de voorraden verder zal worden beschikt, zijn zij zorgvuldig te bergen en te bewaren. De stapelhouders en de eigenaars zijn verantwoordelijk voor het nakomen van deze verplichting.

Art. 4. De in 1917 verbouwde tabak moet zorgvuldig geoogst, naar behooren gedroogd en geborgen worden. De geoogste tabak moet tegen betaling in gereed geld ingeleverd worden op een aankoopkantoor, dat door de Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs) voor Vlaanderen

en voor Wallonië alleen gemachtigd is de tabak aan te koopen. De prijs is, naar gelang van de hoedanigheid der waar, vastgesteld op 2 fr., 2.25 fr., 2.50 fr., 2.75 fr. of 3 fr. het kilo.

Deze prijzen gelden voor de aflevering in de gemeente waar de tabak gewonnen is. Meeningsgeschillen aangaande den prijs worden door een ambtelijken dienst, die daartoe door [de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië is aan te wijzen, onherroepelijk beslecht.

Art. 5. De burgerlijke Kommissarissen (Zivilkommissare) hebben het recht onderrichtingen en aanwijzingen uit te vaardigen, alsook al de maatregelen te treffen, welke ter beveiliging van de tabak noodig blijken te zijn. Zij stellen vast hoeveel tabak ieder van de door deze verordening betroffen personen in te leveren heeft. Ieder planter moet de vastgestelde hoeveelheid inleveren, tenzij hij *kunne bewijzen dat hij daartoe buiten zijn toedoen niet in staat is.*

De gemeente is er voor verantwoordelijk, dat de hoeveelheid tabak waarvoor zij heeft in te staan, geleverd wordt. De burgerlijke Kommissaris is gerechtigd voor elk ontbrekend kilo op de vastgestelde in te leveren hoeveelheid, van de planters of van de gemeente van ambtswege een bedrag in te vorderen van 10 tot 100 mark. Hij is eveneens gerechtigd tabaksvoorraden, die binnen den vastgestelden termijn niet zijn ingeleverd, zonder vergoeding verbeurd te verklaren.

Art. 6. De Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn belast met de uitvoering van deze verordening.

Zij hebben te bepalen in hoever en op welke wijze de in beslag genomen tabak voor het inlandsch verbruik zal toegewezen worden.

Art. 7. Wie de bepalingen van deze verordening of van de daartoe uitgevaardigde onderrichtingen of aanwijzingen overtreedt, wordt met hechtenis of met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 20.000 mark boete gestraft ; ook

kunnen hechtenis- of gevangenisstraf en boete tegelijk worden uitgesproken.

De voorraden en inrichtingen, die dienen om strafbare handelingen te begaan, moeten verbeurdverklaard worden. De poging tot overtreding is strafbaar. Bijaldien de overtreding begaan werd met het inzicht een buitensporige winst op te strijken, moeten gevangenisstraf en boete te gelijker tijd worden uitgesproken.

De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 22n September 1917.
V. F. W. VII B 1675.

9.

VERORDNUNG, ***

betreffend Einschränkung des Gas- und Elektrizitätsverbrauchs.

Um die Versorgung der Bevölkerung mit Glas und Elektrizität im Begiete des Generalgouvernements für die nächste Zeit sicherzustellen, ordne ich folgendes an:

Art. 1. Vom 1. Oktober 1917 an werden jedem Besitzer eines Anschlusses an ein Gas- oder Elektrizitätswerk folgende Mengen Gas und Elektrizität zugebilligt:

Gas :

30 Kubikmeter monatlich, zuzüglich 50 % des Mehrverbrauchs im entsprechenden Monat des Vorjahres.

Elektrizität :

20 Kilowattstunden monatlich, zuzüglich 50 % des Mehrverbrauchs im entsprechenden Monat des Vorjahres. Elektromotoren von mehr als 5 PS unterliegen dieser Einschränkung nicht.

Art. 2. Die Preise werden wie folgt festgesetzt:

Gas :

Für alle Zwecke 25 Centimes für den Kubikmeter.

Elektrizität :

Für Beleuchtung 70 Centimes für die Kilowattstunde, für andere Zwecke 30 Centimes die Kilowattstunde, bis zu einem Verbrauch von 2000 Kilowattstunden monatlich.

Die Preise für die Pauschalabnehmer sind entsprechend zu erhöhen.

Art. 3. Die Gas- und Elektrizitätswerke erhalten das Recht, mit behörlicher Zustimmung Rabatte zu bewilligen. Zuständig für die Erteilung der Zustimmung ist die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität in Brüssel, auf deren Verlangen die Werke zur Gewährung besonderer Rabatte auch verpflichtet sind. Die Höhe der Rabatte bestimmt die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität.

Art. 4. Neue Anschlüsse an Gas- und Elektrizitätswerke bedürfen der Genehmigung der Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität.

Die Prüfung des Verbrauchs wird durch die liefernden Gas- und Elektrizitätswerke ausgeübt. Nachprüfungen können jederzeit durch die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität vorgenommen werden.

Art. 5. Alle im Gebiet des Generalgouvernements bisher erlassenen Verordnungen und Verfügungen, betreffend Einschränkung des Verbrauchs von Gas und Elektrizität, werden durch diese Verordnung aufgehoben, soweit sie sich nicht auf die öffentliche Strassenbeleuchtung beziehen.

Art. 6. Diese Verordnung hat keine Gültigkeit für alle von den deutschen Militär- und Verwaltungsbehörden in Anspruch genommenen Dienstgebäude und Diensträume.

Art. 7. Mit der Durchführung dieser Verordnung ist

die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität beauftragt. Sie ist befugt, Ausnahmen zu bewilligen.

Art. 8. Zuwiderhandlungen werden mit Gefängnis bis zu 3 Monaten und Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit einem von beiden bestraft. Ausserdem kann Sperrung der Anschlüsse erfolgen. Die Strafe trifft sowohl die Abnehmer als auch die verantwortlichen Leiter der Werke.

Zustandig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. September 1917.
H. G. A. 30434.

Arrêté ***

restreignant la consommation du gaz et de l'électricité.

En vue d'assurer, pendant la période prochaine, la livraison du gaz et de l'électricité à la population du territoire du Gouvernement général, j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. A partir du 1er octobre 1917, tout possesseur d'un raccordement à une usine à gaz ou d'électricité pourra consommer les quantités suivantes:

Gaz :

30 m³ par mois et en outre 50 % de la quantité consommée en plus pendant le même mois de l'année précédente.

Electricité :

20 kilowattheures par mois et en outre 50 % de la quantité consommée en plus pendant le même mois de l'année précédente. Cette restriction ne s'applique pas aux moteurs électriques de plus de 5 HP.

Art. 2. Les prix seront établis ainsi qu'il suit:

Gaz :

Pour tous les usages, 25 centimes par m³.

Electricité :

Pour l'éclairage. 70 centimes par kilowattheure; pour

les autres usages, 30 centimes par kilowattheure, pour une consommation ne dépassant pas 2000 kilowattheures par mois.

Les prix à forfait devront être augmentés proportionnellement.

Art. 3. Les usines à gaz et d'electricité pourront consentir des rabais, avec l'autorisation de la „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" (Bureau central du gaz, des eaux et de l'électricité), à Bruxelles; si ledit bureau l'exige, les usines intéressées seront aussi tenues d'accorder des rabais spéciaux. Le moment des rabais sera fixé par la „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität".

Art. 4. Les nouveaux raccordements aux usines à gaz et d'électricité seront soumis l'approbation préalable de la „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität".

Le contrôle de la consommation sera exercé par les usines de livraison. La „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" pourra procéder en tout temps à des contrôles supplémentaires.

Art. 5. Tous les arrêtés édictés précédemment dans le territoire du Gouvernement général au sujet de la restriction de la consommation du gaz et de l'électricité, sont abrogés par le présent arrêté, pour autant qu'ils ne se rapportent pas à l'éclairage de la voie publique.

Art. 6. Le présent arrêté n'est pas applicable aux bâtiments de service et locaux de service quelconques occupés par les autorités militaires et administratives allemandes.

Art. 7. La „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" est chargée de l'exécution du présent arrêté. Elle est autorisée à consentir des exceptions.

Art. 8. Les infractions seront punies soit d'un emprisonnement de 3 mois au plus et d'une amende pouvant atteindre 5000 marcs, soit de l'une de ces deux peines. En outre, la livraison de gaz et d'électricité pourra être supprimée. La peine sera appliquée non seulement aux con-

sommateurs, mais aussi aux directeurs responsables des usines.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Bruxelles, le 22 septembre 1917.
H. G. A. 30434.

Verordening ***

betreffende de beperking in het verbruik van gas- en elektriciteit.

Ten einde de voorziening van de bevolking binnen het gebied van het Generaal Gouvernement met gas en elektriciteit voor den naasten tijd te verzekeren, verorden ik het navolgende :

Art 1. Te rekenen van 1 Oktober 1917 mag ieder, die bij een gas- of elektriciteitsfabriek is aangesloten, volgende hoeveelheden gas of elektriciteit verbruiken :

Gas:

30 kubieke meter per maand, vermeerderd met 50 % van de daarboven verbruikte hoeveelheid in dezelfde maand van het vorig jaar.

Elektriciteit:

20 kilowatturen per maand, vermeerderd met 50 % van de daarboven verbruikte hoeveelheid in dezelfde maand van het vorig jaar. Deze beperking geldt niet voor elektro-motoren van meer dan 5 P. K.

Art. 2. De prijzen zijn als volgt vastgesteld :

Gas:

Voor elk doeleinde : op 25 centiem per kubieken meter.

Elektriciteit:

Voor verlichting : op 70 centiem per kilowattuur ; voor andere doeleinden : op 30 centiem per kilowattuur tot een maximumverbruik van 2000 kilowatturen per maand.

De prijzen bij overeenkomst vastgesteld zijn naar verhouding te verhoogen.

Art. 3. De gas- en elektriciteitsfabrieken zijn gerechtigd, mits toestemming van de overheid, prijsvermindering toe te staan. Die toestemming wordt gegeven door de „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" (hoofdkantoor voor gas, water en electriciteit) te Brussel, op wier verlangen de fabrieken ook verplicht zijn bizondere prijsverminderingen te verleenen. De „Hauptstelle für Gas, Wasser und Electrizität" stelt het bedrag der prijsverminderingen vast.

Art. 4. Voor nieuwe aansluitingen aan de gas- en elektriciteitsfabrieken is de toestemming van de „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" vereischt.

De leverende gas- en elektriciteitsfabrieken houden toezicht over het verbruik. De „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" kan te allen tijde het verbruik opnieuw onderzoeken.

Art. 5. Al de verordeningen en beschikkingen, die met het oog op de beperking in het verbuik van gas en elektriciteit binnen het gebied van het Generaal Gouvernement werden uitgevaardigd, zijn door deze verordening opgeheven, zoover zij geen betrekking hebben op de openbare verlichting der straten.

Art. 6. Deze verordening is niet toepasselijk op de dienstgebouwen en -lokalen, die door de Duitsche krijgs- en bestuursoverheden bezet zijn.

Art. 7. De „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" is belast met de uitvoering van deze verordening. Bedoeld kantoor kan uitzonderingen toestaan.

Art. 8. Overtredingen van deze verordening worden met ten hoogste drie maanden gevangenis en met ten hoogste 5.000 mark boete of met een van beide straffen gestraft. Bovendien kan tot de afsluiting van den toevoer besloten worden. De straf treft zoowel de verbruikers als de verantwoordelijke leiders der fabrieken.

De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Brussel, den 22n September 1917.
H. G. A. 30434.

No. 397. — 28. SEPTEMBER 1917. Pag. 4481

1.

VERFÜGUNG.

Auf Grund meiner Verordnung vom 5. Mai 1917, C. C. III A 2901, IV A 14132, und im Anschluss an meine Verfügung vom 6. Mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, ernenne ich in dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit in Brüssel weiter:

Frans Houben, Lehrer an der Gewerbeschule zu Doornik und Vertreter des Versicherungskassenverbandes daselbst, zum Hauptinspektor;

Jan van der Ven, Gewerbeinspektor, zum Bürochef (vorläufige Anstellung).

Brüssel, den 30. Juni 1917.
C. Fl. IV 59

Arrêté.

En vertu de mon arrêté du 5 mai 1917, C. C. III A. 2901, IV A 14132, et comme saite à mon arrêté du 6 mai 1917, C. C. III A 2902, IV A 14132, je nomme au Ministère de l'industrie et du travail à Bruxelles:

M. François Houben, professeur à l'école industrielle de Tournai et délégué mutualiste agréé à Tournai, en qualité d'inspecteur principal;

M. Jean Van der Ven, inspecteur de l'industrie, en qualité de chef de bureau (nomination provisoire).

Bruxelles, le 30 juin 1917.
C. Fl. IV 59.

Beschikking.

Op grond van mijn verordening, C. C. III A 2901, IV A 14132 van 5 Mei 1917 en in aansluiting aan mijn beschikking C. C. III A 2902, IV A 14132 van 6 Mei 1917, heb ik aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid te Brussel nog volgende benoemingen gedaan :

Frans Houben, leeraar aan de nijverheidsschool te Doornik en afgevaardigde van het verbond van onderlingen bijstand aldaar, tot hoofdopziener ;

Jan van der Ven, nijverheidsopziener, tot bureeloverste (voorloopige benoeming).

Brussel, den 30n Juni 1917.
C. Fl. IV 59.

2.

VERORDNUNG, ***

betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Einrichtungsgegenständen aus Kupfer, Messing und Bronze in Haushaltungen sowie in und an Gebäuden.

Art. 1. Die Verordnung vom 13. December 1916, betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Gegenständen aus Kupfer usw. in Haushaltungen, wird hiermit auf die nachfolgend aufgeführten Arten von Gegenständen ausgedehnt:

1. Vorlagplatten und Einfassungen von Kaminen, Kaminfeuergerät sowie Türen an Kaminen, Oefen, Kochmaschinen und Herden.

2. Treppengeländer.
3. Garderobenständer, Garderobenablagen und Schirmständer.
4. Garderobenhaken, Huthaken, Mantelhaken.
5. Gardinenrosetten, Gardinenhalter, Gardinenschnurquasten.
6. Gardinenstangen, Vorhangstangen, Portierenstangen sowie -ringe.
7. Abnehmbare (verschraubte, aufgesteckte, verstiftete) Zierknöpfe an Gittern, Treppengeländern, an eisernen oder hölzernen Garderobenhaken, an Garderobenablagen, an Gardinenstangen, an Garderobengarnituren, Schirmständern und an Betten.
8. Schutzstangen und Schutzgitter an Fenstern und Türen aller Art, auch solche an Drehtüren, Windfangtüren, Fahrstuhltüren usw.
9. Stossbleche, Sockelbleche an Türen allen Art, an Ladentischen, Schanktischen, Säulen und Pfeilern.
10. Wärmflaschen.
11. Ausser Betrieb befindliche Hauswasserpumpen und Rohrleitungen dazu.
12. Kerzenleuchter und Handgriffe für Klaviere.
13. Ortsbewegliche Beleuchtungskörper und Kerzenleuchter.
14. Bekleidungen von Heizkörpern.
15. Geländer und Griffe für Badewannen.
16. Duscheinrichtungen für Badewannen und Bäder.
17. Füllungen und Handleisten von Geländern und Balkongittern.
18. Nicht angeschlossene oder nicht in Gebrauch befindliche ortsfeste Beleuchtungskörper.
19. Arbeiterkontrollmarken, Garderobenmarken, Zahlmarken.
20. Ziergegenstände.

21. Sämtliche Griffe, Knöpfe und Beschläge an Türen und Fenstern.
22. Ventilationsklappen und Luftgitter, Griffe und Stangen zur Betätigung von Ventilationsklappen, Ventilationsschiebern und dergleichen.
23. Ausstellstangen, Windenkasten und dergleichen für Markisen.
24. Rohre, Rohrleitungen und deren Verbindungsstücke in sanitären Anlagen und Bedürfnisanstalten.
25. Blitzableiter sowie deren Erdungsteile.
26. Kuppeln, Dächer, Dachrinnen, Abfallrohre und Balustraden.
27. Pfeiler und Füllungsbekleidungen an Fassaden.

Die vorgenannten Gegenstände fallen unter die Beschlagnahme- und Ablieferungspflicht auch dann, wenn sie nicht in Haushaltungen im engeren Sinne, sondern in sonstigen bewohnten und unbewohnten öffentlichen oder privaten Gebäuden oder Räumlichkeiten sich befinden (z. B. in Diensträumen von Behörden, Wirtschaftsräumen von Fabriken, Treppenhäusern).

Art. 2. Von dieser Verordnung werden nicht betroffen:

1. Mit Kupfer, Bronze oder Messing überzogene (z. B. galvanisch) oder plattierte Gegenstände, die aus Eisen oder einem anderen nicht beschlagnahmten Metall hergestellt sind.

2. Gegenstände, die zu 3/4 und mehr aus nicht beschlagnahmtem Material bestehen und deren Einzelteile unlösbar miteinander verbunden sind, z. B. vernietet, umpresst, geschweisst und dergleichen.

3. Gegenstände an und in Kirchen und sonstigen gottesdienstlichen Zwecken dienenden Gebäuden und Räumlichkeiten, welche gottesdienstlichen Zwecken dienen.

Art. 3. Ortsfeste Gegenstände der in Artikel 1 bezeichneten Art, insbesondere der Klassen 21 bis 27, müssen bis zu einem von der Abteilung für Handel und Gewerbe,

Rohstoffverwaltungsstelle, noch festzusetzenden Termine ausgebaut werden.

Für Ausbau und Ersatzbeschaffung dieser Gegenstände wird bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, in Brüssel, Kunstherlevingslaan, 30, sowie bei den Ablieferungsstellen Auskunft erteilt.

Art. 4. Für die in Artikel 1 aufgeführten Gegenstände werden bei ordnungsmässiger Ablieferung folgende Preise bar bezahlt:

Gegenstände aus Kupfer, Bronze und Messing:

	ohne Bestandteile aus anderen Stoffen	mit Bestandteilen aus anderen Stoffen
für das kg Rotkupfer	7,00 Fr.	5,20 Fr.
für das kg Messing od. Bronze	6,00 Fr.	4,50 Fr.

Art. 5. Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist ermächtigt, die zum Vollzuge dieser Verordnung erforderlichen Ausführungsvorschriften zu erlassen.

Im übrigen finden die Vorschriften der Verordnung vom 13. Dezember 1916 C. C, IV A 23418 sowie der Verordnung vom 17. Juni 1917, betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, entsprechende Anwendung.

Brüssel, den 31. Juli 1917.
H. G. A. 22928.

Arrêté ***

concernant la saisie et la livraison obligatoire des objets d'installation en cuivre, laiton et bronze se trouvant dans les ménages ainsi qu'à l'intérieur ou à l'extérieur des bâtiments.

Art. 1er. L'arrêté du 13 décembre 1916 concernant la saisie des objets en cuivre, etc. se trouvant dans les ménages et l'obligation de livrer ces objets, est rendu applicable

aux objets rentrant dans les catégories ci-après désignées:

1. Plaques destinées à protéger les planchers devant les cheminées (garde-cendres); encadrements de cheminées; porte-pelle (porte-pincettes) avec leurs accessoires; portes de cheminées, de poêles, de fourneaux de cuisine et de foyers;
2. Rampes d'escalier;
3. Portemanteaux; étagères, caisers, etc. pour vêtements, chapeaux, cannes, etc.; porte parapluies;
4. Patères (crochets) de portemanteau;
5. Patères (rosaces, etc.); embrasses et porte-embrasse pour rideaux; poignées (clochetons, etc.) pour cordons de rideaux;
6. Tringles (baguettes) et anneaux (boucles) pour rideaux, draperies et portières;
7. Ornements (clous, boutons, têtes de lances, pommes, fleurons, etc.) démontables (vissés, fichés, chevillés) des grilles, des rampes d'escalier, des patères en fer ou en bois pour portemanteaux, des portemanteaux, des étagères, casiers, etc. pour vêtements, chapeaux, cannes, etc., des garnitures de portemanteaux, des porte-parapluies et des lits;
8. Barres d'appui et grilles des fenêtres et portes de toute sorte, y compris des portes tournantes et battantes, des portes d'ascenseurs, etc.;
9. Plaques protectrices y compris celles placées sur les portes de toute sorte; plaques protectrices des comptoirs ainsi que des colonnes, pilastres et piliers;
10. Bouillottes (bassinoires) à eau chaude;
11. Pompes à eau (et leurs tuyauteries) inutilisées et se trouvant dans les maisons;
12. Chandeliers de piano et poignées de piano;
13. Appareils d'éclairage (y compris les chandeliers) non fixés;

14. Revêtements des corps de chauffe (des appareils de chauffage);
15. Rampes et poignées de baignoires;
16. Douches de baignoires et de bains;
17. Balustres et main courante des rampes et des balustrades de balcon;
18. Appareils d'éclairage fixés à demeure et soit non reliés aux conduites, soit inutilisés;
19. Marques (jetons) de contrôle d'usine; jetons de vestiaire et autres;
20. Objets d'ornementation;
21. Poignées, espagnolettes, crémones, menottes, clinches, boutons, etc. et garnitures des portes et fenêtres;
22. Clapets et grilles de ventilation; poignées et tringles commandant les clapets, les coulisses, etc. de ventilation;
23. Tringles de support, tambours (avec coffres), etc. des stores (marquises);
24. Tuyaux et conduites (y compris les raccords) des installations sanitaires et châlets de nécessité;
25. Paratonnerres, y compris les parties placées sous terre;
26. Dômes d'edifices, gouttières, toitures, conduites de décharge et balustrades;
27. Piliers, pilastres et revêtements de panneaux des façades.

Les objets visés ci-dessus sont saisis et doivent être livrés même lorsqu'ils ne se trouvent pas dans les ménages au sens restreint du mot, mais dans tout autre bâtiment ou local habité ou non et public ou privé (par exemple dans les locaux de service des autorités, les économats et cantines de fabriques, les cages d'escaliers).

Art. 2. Ne tembent pas sous l'application du présent arrêté:

1. les objets en fer ou autre métal non saisi qui sont recouverts (par exemple galvanisés) ou doublés de cuivre, de bronze ou de laiton;

2. les objets composés aux 3/4 ou dans une plus forte proportion d'un métal non saisi, lorsque leurs diverses parties sont inséparablement unies, par exemple par rivetage, sertissure, soudage, etc.;

3. les objets du culte, se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur des églises ou autres locaux à l'usage du culte.

Art. 3. Les objets visés par l'article 1er qui sont fixés à demeure (encastrés dans la maçonnerie, etc.), spécialement ceux rentrant dans les classes 21 à 27 inclusivement, devront être démontés dans un délai que la Section du commerce et de l'industrie, Bureau des matières premières (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle), fixera ultérieurement.

Le Bureau des matières premières relevant de la Section du commerce et de l'industrie, 30, avenue de la Renaissance, ainsi que les dépots de livraison donneront les renseignements nécessaires au sujet du démontage et du remplacement desdits objets.

Art. 4. Lorsque la livraison des objets énumérés à l'article 1er aura eu lieu régulièrement, les prix suivants seront payés au comptant:

Objets en cuivre, bronze ou laiton :

	dans la composition desquels n'entrent pas d'autres matières.	dans la composition desquels entrent d'autres matières.
Par kilo de cuivre rouge	7 00 fr.	5 20 fr.
Par kilo de laiton ou de bronze	6 00 fr.	4 50 fr.

Art. 5. La Section du commerce et de l'industrie est autorisée à décréter les dispositions réglementaires nécessaires pour assurer l'exécution du présent arrêté.

Sont, au surplus, applicables, les dispositions de l'arrêté du 13 décembre 1916, C. C. IV A 23418, et celles de l'arrêté

du 17 juin 1917 étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Bruxelles, le 31 juillet 1917.
H. G. A. 22928.

Verordening ***

betreffende de inbeslagneming en de afleveringsverplichting van inrichtingsvoorwerpen uit koper, geelkoper en brons in huishoudingen, alsook in en aan gebouwen.

De verordening van 13 December 1916, betreffende de inbeslagneming en afleveringsverplichting van huishoudelijke voorwerpen uit koper, enz. wordt hierbij ook op de voorwerpen van hieronder opgesomde soort toepasselijk gemaakt :

1. *Kachelplaten (onderplaten) en schoorsteenramen, kachelgereedschap, alsook deuren van schoorsteenen, kachels, keukenfornuizen en haardvuren ;*
2. *trapleuningen ;*
3. *kleederstanders ; rekken, vakken, enz. voor kleederen, hoeden, wandelstokken, enz. ; paraplustanders ;*
4. *kapstokken, haken voor hoeden, haken voor mantels ;*
5. *gordijnkrammen, rosetten, enz., gordijnophouders, knoppen van gordijnkwasten ;*
6. *stangen en ringen voor gordijnen, draperieën en portières ;*
7. *afneembare (vastgeschroefde, opgestoken, opgepinde) sierknoppen enz. van hekkens, van trapleuningen, van ijzeren of houten kapstokken, rekken, vakken, enz. voor kleederen, hoeden, wandelstokken, enz., van gordijnstangen, van kapstokgarnituren, van paraplustanders en van bedden ;*
8. *leuningen en traliën van vensters en deuren van om het*

even welke soort, ook van draaideuren, tochtdeuren, liftdeuren, enz.;

9. *dekplaten, deze aan deuren van om het even welke soort er bij begrepen; dekplaten aan toonbanken, buffetten, zuilen, staanders en pijlers;*
10. *bedwarmers voor warm water;*
11. *buiten gebruik zijnde huispompen en de daartoe behoorende buizen;*
12. *kandelaars en handvatten van pianos;*
13. *verplaatsbare verlichtingstoestellen (kandelaars er bij begrepen);*
14. *bekleedingen van verwarmingstoestellen;*
15. *leuningen en handvatten van badkuipen;*
16. *stortbadinrichtingen van badkuipen en baden;*
17. *vulzuiltjes en handlijsten van leuningen en balkonhekwerk;*
18. *niet aangesloten of niet in gebruik zijnde nagelvaste verlichtingstoestellen;*
19. *toezichtspenningen voor werklieden, penningen voor kleermakers, betaalpenningen;*
20. *siervoorwerpen;*
21. *alle handvatten en grepen, klinken, knoppen en beleggsels aan deuren en vensters;*
22. *verluchtingskleppen en -traliewerk, handvatten en stangen om verluchtingskleppen, -luiken, enz. in beweging te brengen;*
23. *draagstangen, ophaaltrommels, enz. van afdakzeilen (markiezen);*
24. *pijpen, buizen en de verbindingsstukken er van in gezondheidsinrichtingen en in openbare privaten;*
25. *bliksemafleiders en de ondergrondsche deelen er van;*
26. *koepels, daken, goten, afwateringsbuizen en hekwerk;*
27. *pijlers, staanders en bekleedingen aan voorgevels.*

De hiervoren opgesomde voorwerpen vallen ook dan onder de inbeslagneming, wanneer zij niet in huishoudingen in

engeren zin, maar in andere bewoonde en onbewoonde openbare of private gebouwen of lokalen voorhanden zijn (b. v. in dienstlokalen van overheden, ekonomaten, spijslokalen, enz. van fabrieken, trapzalen.)

Art. 2. Deze verordening is niet toepasselijk op :

1. Met koper, brons of geelkoper overtrokken (b. v. galvanisch) of geplatteerde voorwerpen, die vervaardigd zijn uit ijzer of uit een ander niet in beslag genomen metaal.

2. Voorwerpen, die voor ten minste 3/4 uit een niet in beslag genomen metaal bestaan en waarvan de afzonderlijke deelen onscheidbaar met elkander zijn verbonden, (b. v. met bouten vastgeklonken, aaneengeperst, geweld, enz.).

3. Voorwerpen, die voor godsdienstige doeleinden dienen en die zich bevinden aan en in kerken en andere voor den godsdienst dienende gebouwen en lokalen.

Art. 3. Nagelvaste voorwerpen van de in artikel 1 aangeduide soort, inzonderheid deze die tot de klassen 21—27 behooren, moeten ten laatste op den door de Afdeeling voor handel en nijverheid, kantoor voor grondstoffen (Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle) daartoe nog te bepalen termijn losgemaakt worden.

De Afdeeling voor handel en nijverheid, kantoor voor grondstoffen, Kunstherlevingslaan 30, te Brussel, alsook de afleveringskantoren verstrekken inlichtingen nopens het losmaken van die voorwerpen en het aanschaffen van vervangingsartikelen.

Art. 4. Onderstaande prijzen worden in gereed geld betaald voor de in artikel 1 opgesomde voorwerpen, die op de voorgeschreven wijze afgeleverd zijn :

Voorwerpen uit koper, brons en geelkoper:

	zonder vreemde bestanddeelen:	met vreemde bestanddeelen:
voor een kg. roodkoper	*7.00 fr.*	*5.20 fr.*
voor een kg. geelkoper of brons	*6.00 fr.*	*4.50 fr.*

Art. 5. De Afdeeling voor handel en nijverheid is ge-

machtigd, met het oog op de uitvoering van deze verordening, de noodige uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen.

Overigens zijn de voorschriften van de verordening van 13 December 1916, C. C. IV. A. 23418, evenals van de verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde verordeningen, dienovereenkomstig van toepassing.

Brussel, den 31n Juli 1917.
H. G. A. 22928.

3.

VERORDNUNG

für die okkupierten Gebiete Belgiens über die Aenderung des Artikels 6 der Zahlungsverbote.

Einziger Artikel.

Die Verordnung vom 3. November 1914, betreffend Zahlungsverbot gegen England und Frankreich, in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Seite 28 und 907 — in Wirksamkeit gesetzt für das Gebiet der 4. Armee durch die Verordnungen des Armee-Oberbefehlshabers vom 22. Juli 1915 und 11. September 1915), und diejenigen Verordnungen, in denen auf sie verwiesen wird, werden dahin abgeändert, dass an Stelle des Artikels 6 in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 folgende Vorschrift tritt:

Art. 6. Mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu hunderttausend Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer den Bestimmungen des Artikels 1 zuwiderhandelt oder bei einer Zuwiderhandlung mitwirkt. Der Versuch ist strafbar.

Für die Zahlung einer Geldstrafe haften als Gesamtschuldner mit den Verurteilten die Firmen oder Personen, deren Vertreter, Verwalter oder Angestellte in dieser Eigenschaft die strafbare Handlung begangen haben.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Grosses Hauptquartier, den 16. August 1917.
B. A. 35667.

Arrêté

(pour le territoire belge occupé) modifiant l'article 6 des arrêtés relatifs à l'interdiction d'effectuer des paiements en faveur des pays ennemis.

Article unique.

L'arrêté du 3 novembre 1914 relatif à l'interdiction d'effectuer des paiements à l'Angleterre et à la France, modifié par l'arrêté du 12 août 1915 (publiés au Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, pages 28 et 907, et mis en vigueur dans le territoire de la 4e armée par les arrêtés des 22 juillet et 11 septembre 1915 du Commandant en chef de l'armée), et les arrêtés subséquents dans lesquels il est renvoyé audit arrêté, sont modifiés en ce sens que l'article 6, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du 12 août 1915, est remplacé par le nouvel article suivant:

Art. 6. Sera puni soit d'un emprisonnement de cinq ans au plus et d'une amende pouvant atteindre cent mille marcs, soit de l'une de ces deux peines, quiconque aura enfreint les dispositions de l'article 1er ou aura coopéré à semblable infraction. La tentative est punissable.

Les entreprises ou personnes dont les représentants, gérants ou employés, agissant en cette qualité, auront commis l'infraction, seront responsables, solidairement avec les personnes condamnées, du paiement de l'amende.

Les tribunaux et commandants militaires sont compétents en la matière.

Grosses Hauptquartier, le 16 août 1917.
B. A. 35667.

Verordening

houdende wijziging van artikel 6 der verordeningen betreffende het verbod van betaling (voor de bezette streken van België).

Eenig artikel.

De verordening van 3 November 1914, betreffende het verbod van betaling tegenover Engeland en Frankrijk, gewijzigd bij de verordening van 12 Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 28 en bl. 907 — voor het gebied van het IVe leger van kracht gemaakt door de verordeningen van 22 Juli 1915 en 11 September 1915 van den Opperbevelhebber van dat leger), alsook de verordeningen waarin naar beide voornoemde wordt verwezen, zijn in dier voege gewijzigd, dat artikel 6, zooals dat luidt in de verordening van 12 Augustus 1915, vervangen wordt door onderstaande voorschrift.

Art. 6. Wie de bepalingen van artikel 1 overtreedt, of bij een overtreding behulpzaam is, wordt met ten hoogste 5 jaar gevangenis en met ten hoogste 100.000 mark boete of met één van deze straffen gestraft. De poging tot overtreding is strafbaar.

Voor de betaling eener opgelegde boete zijn, naast de veroordeelden, als gezamenlijke schuldenaars mede verantwoordelijk, de firma's en personen, wier vertegenwoordigers, beheerders of aangestelden in de hoedanigheid van vertegenwoordigers, beheerders of aangestelden, de strafbare handeling hebben begaan.

De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.

Grosses Hauptquartier, den 16n Augustus 1917.
B. A. 35667.

4.

VERFÜGUNG.

Auf Grund des Artikels 39 des Volksschulgesetzes und des Artikels 3 der Verordnung vom 21. September 1884 verfüge ich im Verfolge der Verordnungen vom 13. April, 5. Mai und 8. September 1917 was folgt:

Art. 1. Die Bezirke der Hauptschulinspektionen Brüssel und Löwen und der ihnen unterstellten Kreisschulinspektionen erhalten die aus der Anlage ersichtliche Abgrenzung.

Art. 2. Dem Kreisschulinspektor in Tongern wird für die ihm durch die Erweiterung seines Schulkreises erwachsenden vermehrten Reiseauslagen eine jährliche Bauschvergütung von 500 Franken auf Rechnung von Hauptstück VI Artikel 71 des Haushaltsplanes bewilligt.

Brüssel, den 8. September 1917.
C. Fl. III*a* 357.

Anlage zu C. Fl. III*a* 357.

Abgrenzung der Bezirke der Hauptschulinspektionen Brüssel und Löwen und der ihnen unterstellten Kreisschulinspektionen.

A. Hauptschulinspektion Brüssel.

7 Schulkreise.

1. Schulkreis Brüssel.
Stadt Brüssel.
2. Schulkreis Elsene.
1. Elsene. — 2. Etterbeek. — 3. Vorst.
3. Schulkreis Halle.
1. Beert. — 2. Bellingen. — 3. Bever. — 4. Bogaarden.

— 5. Buisingen. — 6. Dworp. — 7. Edingen. — 8. Elingen. — 9. Galmaarden. — 10. Halle. — 11. Heikruis. — 12. Herfelingen. — 13. Herne. — 14. Huisingen. — 15. Kester. — 16. Leerbeek. — 17. Lembeek. — 18. Lettelingen. — 19. Mark. — 20. Oetingen. — 21. Oudenaken. — 22. Pepingen. — 23. Sinte-Renelde. — 24. Sint-Laurens-Berchem. — 25. Sint-Pieters-Leeuw. — 26. Sint-Pieters-Kapelle. — 27. Tollenbeek. — 28. Vollezele.

4. Schulkreis Sint-Gillis.

1. Anderlecht. — 2. Sint-Gillis.

5. Schulkreis Sint-Jans-Molenbeek.

1. Borcht-Lombeek. — 2. Dilbeek. — 3. Gaasbeek. — 4. Gooik. — 5. Itterbeek. — 6. Koekelberg. — 7. Maria-Lombeek. — 8. Pamel. — 9. Schepdaal. — 10. Sint-Jans-Molenbeek. — 11. Sint-Kwintens-Lennik. — 12. Sint-Martens-Lennik. — 13. Sint-Pieters-Jette. — 14. Strijthem. — 15. Vlezenbeek.

6. Schulkreis Sint-Joost-ten-Noode.

1. Laken. — 2. Schaarbeek. — 3. Sint-Joost-ten-Noode.

7. Schulkreis Ukkel.

1. Alsemberg. — 2. Beersel. — 3. Drogenbosch. — 4. Hoeilaart. — 5. Linkebeek. — 6. Oudergem. — 7. Overijsche. — 8. Ruisbroek. — 9. Sint-Genesius-Rode. — 10. Sint-Lambrechts-Woluwe. — 11. Sint-Pietres-Woluwe. — 12. Ukkel. — 13. Watermaal-Boschvoorde.

B. Hauptschulinspektion Löwen.
6 Schulkreise.

1. Schulkreis Aarschot.

1. Aerschot. — 2. Attenrode. — 3. Baal. — 4. Bekevoord. — 5. Begijnendijk. — 6. Betekom. — 7. Deurne. — 8. Diest. — 9. Gelrode. — 10. Houwaard. — 11. Kaggevinne-Assent. — 12. Kapellen. — 13. Keerbergen. —

14. Kersbeek-Miskom. — 15. Kortrijk-Dutzel. — 16. Langdorp. — 17. Meensel-Kiezegem. — 18. Messelbroek. — 19. Molenbeek-Wersbeek. — 20. Molenstede. — 21. Nieuwrode. — 22. Rillaar. — 23. Schaffen. — 24. Scherpenheuvel. — 25. Sichem. — 26. Sint-Pieters-Rode — 27. Testelt. — 28. O.-L.-V.- Tielt. — 29. Tremeloo. — 30. Waanrode. — 31. Webbekom. — 32. Werchter.

2. Schulkreis Assche.

1. Assche. — 2. Beigem. — 3. Bekkerzeel. — 4. Brussegem. — 5. Esschene. — 6. Ganshoren. — 7. Grooten-Bijgaard. — 8. Hamme. — 9. Hekelgem. — 10. Kobbegem. — 11. Liedekerke. — 12. Massenzeel. — 13. Meise. — 14. Merchtem. — 15. Molhem. — 16. Neder-over-Heembeek. — 17. Opwijk. — 18. Relegem. — 19. Sinte-Agatha-Berchem. — 20. Sinte-Katelijne-Lombeek. — 21. Sint-Maartens-Bodegem. — 22. Sint-Ulriks-Kapelle. 23. Strombeek-Bever. — 24. Teralfene. — 25. Ternat. — 26. Wambeek. — 27. Wemmel. — 28. Zellik.

3. Schulkreis Kortenberg.

1. Berg. — 2. Boortmeerbeek. — 3. Buven. — 4. Erps-Kwerps. — 5. Everberg. — 6. Haacht. — 7. Herent. — 8. Hever. — 9. Holsbeek. — 10. Kampenhout. — 11. Kessel-Loo. — 12. Kortenberg. — 13. Linden. — 14. Lubbeek. — 15. Meerbeek. — 16. Muizen. — 17. Neder-Okkerzeel. — 18. Nossegem. — 19. Rotselaar. — 20. Saventhem. — 21. Sint-Joris-Winge. — 22. Sint-Stevens-Woluwe. — 23. Steenokkerzeel. — 24. Tildonk. — 25. Velthem-Beisem. — 26. Wespelaar. — 27. Wezemaal. — 28. Wilsele. — 29. Winksele.

4. Schulkreis Löwen.

1. Bautersem. — 2. Berthem. — 3. Bierbeek. — 4. Blanden. — 5. Duisburg. — 6. Heverlee. — 7. Huldenberg. — 8. Korbeek-Dijle. — 9. Korbeek-Loo. — 10. Kraaienhem. — 11. Leefdaal. — 12. Löwen. — 13. Loonbeek. — 14. Lovenjoel. — 15. Neervelp. — 16. Neerijsche.

— 17. Opvelp. — 18. Ottenburg. — 19. Oud-Heverlee. — 20. Pellenberg. — 21. Sinte-Agatha Rode. — 22. Sint-Joris-Weerd. — 23. Sterrebeek. — 24. Tervuren. — 25. Vaalbeek. — 26. Vertrijk. — 27. Vossem. — 28. Wezenbeek.

5. Schulkreis Tienen.

1. Attenhoven. — 2. Binkom. — 3. Gost. — 4. Budingen. — 5. Bunsbeek. — 6. Dormaal. — 7. Drieslinter. — 8. Elisem. — 9. Ezemaal. — 10. Geet-Bets. — 11. Glabbeek-Zuurbeemd. — 12. Godsenhoven. — 13. Gazen. — 14. Hakendover. — 15. Halle-Booienhoven. — 16. Heelenbosch. — 17. Hoegaarden. — 18. Hoereden. — 19. Kerkom. — 20. Kortenaken. — 21. Kumptich. — 22. Laar. — 23. Landen. — 24. Meldert. — 25. Melkwezer. — 26. Neerheilisem. — 27. Neerhespen. — 28. Neerlanden. — 29. Neerlinter. — 30. Neerwinden. — 31. Oorbeek. — 32. Opheilisem. — 33. Oplinter. — 34. Orsmaal-Gussenhoven. — 35. Overhespen. — 36. Overwinden. — 37. Ransberg. — 38. Roosbeek. — 39. Roost-Krenwik. — 40. Rummen. — 41. Rumsdorp. — 42. Sinte-Margriet-Houthem. — 43. Sluizen (L'Ecluse). — 44. Tienen. — 45. Vissenaken. — 46. Waasmond. — 47. Walsbets. — 48. Wals-Houthem. — 49. Wange. — 50. Wezeren. — 51. Willebringen. — 52. Wommersom. — 53. Zittard-Lummen. — 54. Zout-Leeuw.

6. Schulkreis Vilvoorde.

1. Diegem. — 2. Elewijt. — 3. Eppegem. — 4. Evere. — 5. Grimbergen. — 6. Haren. — 7. Hofstade. — 8. Humbeek. — 9. Kapellen op den Bosch. — 10. Londerzeel. — 11. Machelen. — 12. Malderen. — 13. Melsbroek. — 14. Nieuwenrode. — 15. Perk. — 16. Peuti. — 17. Ramsdonk. — 18. Zemst. — 19. Steenhuffel. — 20. Vilvoorde. — 21. Weerde. — 22. Wolverthem.

Arrêté

En vertu de l'article 39 de la loi organique de l'enseignement primaire ainsi que de l'article 3 de l'arrêté du 21 septembre 1884, et comme suite aux arrêtés des 13 avril, 5 mai et 8 septembre 1917, j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. Les circonscriptions des ressorts d'inspection principale de Bruxelles et de Louvain et des cantons scolaires relevant de ces ressorts sont limitées ainsi qu'il résulte de l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Une indemnité complémentaire annuelle de 500 francs, à imputer sur le chapitre VI, article 71, du budget est allouée à l'inspecteur cantonal de Tongres, du chef de l'augmentation que subissent ses frais de déplacement par suite de l'agrandissement de son canton scolaire.

Bruxelles, le 8 septembre 1917.
C. Fl. III*a* 357.

Annexe a l'arrêté C. Fl. III*a* 357.

Delimitation des circonscriptions des ressorts d'inspection principale de Bruxelles et de Louvain et des cantons scolaires relevant de ces ressorts.

A. Ressort d'inspection principale de Bruxelles.

7 cantons scolaires.

1. Canton scolaire de Bruxelles.
Ville de Bruxelles.
2. Canton scolaire d'Ixelles.
1. Ixelles. — 2. Etterbeek. — 3. Forest.
3. Canton scolaire de Hal.
1. Brages. — 2. Bellingpen. — 3. Bever. — 4. Bogaer-

den. — 5. Buysinghen. — 6. Tourneppe. — 7. Enghien. — 8. Elinghen. — 9. Gammerages. — 10. Hal. — 11. Hautecroix. — 12. Herffelingen. — 13. Hérinnes. — 14. Huyssinghen. — 15. Castre. — 16. Leerbeek. — 17. Lembecq. — 18. Petit-Enghien. — 19. Marcq. — 20. Oetinghen. — 21. Audenaeken. — 22. Pepinghen. — 23. Saintes. — 24. Berchem-Saint Laurent. — 25. Leeuw-Saint-Pierre. — 26. Saint-Pierre-Cappelle. — 27. Thollembeek. — 28. Vollezeele.

4. Canton scolaire de Saint-Gilles.

1. Anderlecht. — 2. Saint-Gilles.

5. Canton scolaire de Molenbeek-Saint-Jean.

1. Borght-Lombeek. — 2. Dilbeek. — 3. Gaesbeek. — 4. Goyck. — 5. Itterbeek. — 6. Koekelberg. — 7. Lombeek-Sainte-Marie. — 8. Pamel. — 9. Schepdael. — 10. Molenbeek-Saint-Jean. — 11. Lenninck-Saint-Quentin. — 12. Lennick-Saint-Martin. — 13. Jette Saint-Pierre. — 14. Strythem. — 15. Vlesembeke.

6. Canton scolaire de Saint-Josse-ten-Noode.

1. Laeken. — 2. Schaerbeek. — 3. Saint-Josse-ten-Noode.

7. Canton scolaire d'Uccle.

1. Alsemberg. — 2. Beersel. — 3. Drogenbosch. — 4. Hoeylaert. — 5. Linkebeek. — 6. Auderghem. — 7. Overyssche. — 8. Ruysbroeck. — 9. Rhode-Saint-Genèse. — 10. Woluwe-Saint-Lambert. — 11. Woluwe-Saint-Pierre. — 12. Uccle. — 13. Watermael-Boitsfort.

B. Ressort d'inspection principale de Louvain.

6 cantons scolaires.

1. Canton scolaire d'Aerschot.

1. Aerschot. — 2. Attenrode. — 3. Bael. — 4. Becquevoort. — 5. Beggynendyck. — 6. Betecom. — 7. Deurne.

— 8. Diest. — 9. Gelrode. — 10. Hauwaert. — 11. Caggevinne-Assent. — 12. Capellen. — 13. Keerbergen. — 14. Kersbeek-Miscom. — 15. Cortryck-Dutzel. — 16. Langdorp. — 17. Meensel-Kieseghem. — 18. Messelbroeck. — 19. Molenbeek-Wersbeek. — 20. Molenstede. — 21. Nieuwrhode. — 22. Rillaer. — 23. Schaffen. — 24. Montaigu. — 25. Sichem. — 26. Rhode-Saint-Pierre. — 27. Testelt. — 28. Thielt-Notre-Dame. — 29. Tremeloo. — 30. Waenrode. — 31. Webbecom. — 32. Werchter.

2. Canton scolaire d'Assche.

1. Assche. — 2. Beyghem. — 3. Beckerzeel. — 4. Brusseghem. — 5. Esschene. — 6. Ganshoren. — 7. Grand-Bigard. — 8. Hamme. — 9. Hekelgem. — 10. Cobbeghem. — 11. Liedekerke. — 12. Maxenzele. — 13. Meysse. — 14. Merchtem. — 15. Molhem. — 16. Neder-over-Hembeek. — 17. Opwyck. — 18. Releghem. — 19. Berchem-Sainte-Agathe. — 20. Lombeek-Sainte-Catherine. — 21. Bodeghem-Saint-Martin. — 22. Capelle-Saint-Ulric. — 23. Strombeek-Bever. — 24. Teralphene. — 25. Ternath. — 26. Wambeek. — 27. Wemmel. — 28. Zellick.

3. Canton scolaire de Cortenberg.

1. Bergh. — 2. Boortmeerbeek. — 3. Bueken. — 4. Erps-Querbs. — 5. Everberg. — 6. Haecht. — 7. Hérent. — 8. Hever. — 9. Holsbeek. — 10. Campenhout. — 11. Kessel-Loo. — 12. Cortenberg. — 13. Linden. — 14. Lubbeek. — 15. Meerbeek. — 16. Muysen. — 17. Neder-Ockerzeel. — 18. Nosseghem. — 19. Rotselaer. — 20. Saventhem. — 21. Winghe-Saint-Georges. — 22. Woluwe-Saint-Etienne. — 23. Steenockerzeel. — 24. Thildonck. — 25. Velthem-Beyssem. — 26. Wespelaer. — 27. Wesemael. — 28. Wilsele. — 29. Winxele.

4. Canton scolaire de Lauvain.

1. Bautersem. — 2. Berthem. — 3. Bierbeek. — 4. Blanden. — 5. Duysbourg. — 6. Héverlé. — 7. Huldenberg. — 8. Corbeek-Dyle. — 9. Corbeek-Loo. — 10. Crainhem. —

11. Leefdael. — 12. Louvain. — 13. Loonbeek. — 14. Lovenjoul. — 15. Neervelp. — 16. Neeryssche. — 17. Opvelp. — 18. Ottenbourg. — 19. Vieux-Héverlé. — 20. Pellenberg. — 21. Rhode-Sainte-Agathe. — 22. Weert-Saint-Georges. — 23. Sterrebeek. — 24. Tervueren. — 25. Vaelbeek. — 26. Vertryck. — 27. Vossem. — 28. Wesembeek.

5. Canton scolaire de Tirlemont.

1. Attenhoven. — 2. Binckom. — 3. Bost. — 4. Budingen. — 5. Bunsbeek. — 6. Dormael. — 7. Drieslinter. — 8. Elixem. — 9. Esemael. — 10. Geet-Betz. — 11. Glabbeek Suerbempde. — 12. Gossoncourt. — 13. Graesen. — 14. Haekendover. — 15. Halle-Boyenhoven. — 16. Heelenbosch. — 17. Hougaerde. — 18. Hoeleden. — 19. Kerkom. — 20. Cortenaeken. — 21. Cumptich. — 22. Laer. — 23. Landen. — 24. Meldert. — 25. Melckweser. — 26. Neerheylissem. — 27. Neerhespen. — 28. Neerlanden. — 29. Neerlinter. — 30. Neerwinden. — 31. Oirbeek. — 32. Opheylissem. — 33. Oplinter. — 34. Orsmael-Gussenhoven. — 35. Overhespen. — 36. Overwinden. — 37. Ransberg. — 38. Roosbeek. — 39. Rosoux-Crenwick. — 40. Rummen. — 41. Rumsdorp. — 42. Hautem Sainte Marguerite. — 43. L'Ecluse. — 44. Tirlemont. — 45. Vissenaeken. — 46. Wamont. — 47. Walsbetz. — 48. Houtain l'Evêque. — 49. Wange. — 50. Wezeren. — 51. Willebringen. — 52. Wommersom. — 53. Zétrud Lumay. — 54. Léau.

6. Canton scolaire de Vilvorde.

1. Dieghem. — 2. Elewyt. — 3. Eppeghem. — 4. Evere. — 5. Grimberghen. — 6. Haeren. — 7. Hofstade. — 8. Humbeek. — 9. Capelle au Bois. — 10. Londerzeel. — 11. Machelen. — 12. Malderen. — 13. Melsbroeck. — 14. Nieuwenrode. — 15. Perck. — 16. Peuthy. — 17. Ramsdonck. — 18. Sempst. — 19. Steenhuffel. — 20. Vilvorde. — 21. Weerde. — 22. Wolverthem.

Beschikking.

Op grond van artikel 39 van de wet op het lager onderwijs en van artikel 3 van het besluit van 21 September 1884, beschik ik, als vervolg op de verordeningen van 13 April, 5 Mei en 8 September 1917, het navolgende :

Art. 1. De hoofdtoezichtsgebieden Brussel en Leuven en de daarvan afhangende kantonnale schooltoezichtsgebieden zijn samengesteld zooals in de bijgaande lijst is aangegeven.

Art. 2. Den kantonnalen schoolopziener te Tongeren wordt op rekening van Hoofdstuk VI Artikel 71 der begrooting, een aanvullende jaarlijksche vergoeding van 500 frank toegekend voor de vermeerdering van de reiskosten, voortvloeiende uit de uitbreiding van zijn schoolkanton.

Brussel, den 8n September 1917.
C. Fl. IIIa 357.

Bijlage tot C. Fl. IIIa 357.

Samenstelling van de hoofdtoezichtsgebieden Brussel en Leuven en van de daarvan afhangende kantonnale schooltoezichtsgebieden.

A. *Hoofdtoezichtsgebied Brussel.*

7 Schoolkantons.

1. Schoolkanton Brussel.
Stad Brussel.
2. Schoolkanton Elsene.
1. Elsene. — 2. Etterbeek. — 3. Vorst.
3. Schoolkanton Halle.
1. Beert. — 2. Bellingen. — 3. Bever. — 4. Bogaarden. 5. Buisingen. — 6. Dworp. — 7. Edingen. — 8. Elingen. — 9. Galmaarden. — 10. Halle. — 11. Heikruis. — 12.

Herfelingen. — 13. Herne. — 14. Huisingen. — 15. Kester. — 16. Leerbeek. — 17. Lembeek. — 18. Lettelingen. — 19. Mark. — 20. Oetingen. — 21. Oudenaken. — 22. Pepingen. — 23. Sinte-Renelde. — 24, Sint-Laurens-Berchem. — 25. Sint-Pieters-Leeuw. — 26. Sint-Pieters-Kapelle. — 27. Tollenbeek. — 28. Vollezele.

4. Schoolkanton Sint-Gillis.

1. Anderlecht. — 2. Sint-Gillis.

5. Schoolkanton Sint-Jans-Molenbeek.

1. Borcht-Lombeek. — 2. Dilbeek. — 3. Gaasbeek. — 4. Gooik. — 5. Itterbeek. — 6. Koekelberg. — 7. Maria-Lombeek. — 8. Pamel. — 9. Schepdaal. — 10. Sint-Jans-Molenbeek. — 11. Sint-Kwintens-Lennik. — 12. Sint-Maartens-Lennik. — 13. Sint-Pieters-Jette. — 14. Strijthem. 15. Vlezenbeek.

6. Schoolkanton Sint-Joost-ten-Noode.

1. Laken. — 2. Schaarbeek. — 3. Sint-Joost-ten-Noode.

7. Schoolkanton Ukkel.

1. Alsemberg. — 2. Beersel. — 3. Drogenbosch. — 4. Hoeilaart. — 5. Linkebeek. — 6. Oudergem. — 7. Overijsche. — 8. Ruisbroek. — 9. Sint-Genesius-Rode. — 10. Sint-Lambrechts-Woluwe. — 11. Sint-Pieters-Woluwe. — 12. Ukkel. — 13. Watermaal-Boschvoorde.

B. *Hoofdtoezichtsgebied Leuven.*

6 schoolkantons.

1. Schoolkanton Aarschot.

1. Aarschot. — 2. Attenrode. — 3. Baal. — 4. Bekevoord. — 5. Begijnendijk. — 6. Betekom. — 7. Deurne. — 8. Diest. — 9. Gelrode. — 10. Houwaard. — 11. Kaggevinne-Assent. — 12. Kapellen. — 13. Keerbergen. — 14. Kersbeek-Miskom. — 15. Kortrijk-Dutzel. — 16. Langdorp. — 17. Meensel-Kiezegem. — 18. Messelbroek. — 19. Molen-

beek-Wersbeek. — 20. Molenstede. — 21. Nieuwrode. — 22. Rillaar. — 23. Schaffen. — 24. Scherpenheuvel. — 25. Sichem. — 26. Sint-Pieters-Rode. — 27. Testelt. — 28. O.-L.-V. Tielt. — 29. Tremeloo. — 30. Maanrode. — 31. Webbekom. — 32. Werchter.

2. Schoolkanton Assche.

1. Assche. — 2. Beigem. — 3. Bekkerzeel. — 4. Brussegem. — 5. Esschene. — 6. Ganshoren. — 7. Grooten-Bijgaard. — 8. Hamme. — 9. Hekelgem. — 10. Kobbegem. — 11. Liedekerke. — 12. Massenzeel. — 13. Meise. — 14. Merchtem. — 15. Molhem. — 16. Neder-over-Heembeek. — 17. Opwijk. — 18. Relegem. — 19. Sinte-Agatha-Berchem. — 20. Sinte-Katelijne-Lombeek. — 21. Sint-Maartens-Bodegem. — 22. Sint-Ulriks-Kapelle. — 23. Strombeek-Bever. — 24. Teralfene. — 25. Ternat. — 26. Wanbeek. — 27. Wemmel. — 28. Zellik.

3. Schoolkanton Kortenberg.

1. Berg. — 2. Boortmeerbeek. — 3. Buken. — 4. Erps-Kwerps. — 5. Everberg. — 6. Haacht. — 7. Herent. — 8. Hever. — 9. Holsbeek. — 10. Kampenhout. — 11. Kessel-Loo. — 12. Kortenberg. — 13. Linden. — 14. Lubbeek. — 15. Meerbeek. — 16. Muizen. — 17. Neder-Okkerzeel. — 18. Nossegem. — 19. Rotselaar. — 20. Saventhem. — 21. — Sint-Joris-Winge. — 22. Sint-Stevens-Woluwe. — 23. Steenokkerzeel. — 24. Tildonk. — 25. Velthem-Beisem. — 26. Wespelaar. — 27. Wezemaal. — 28. Wilsele. — 29. Winksele.

4. Schoolkanton Leuven :

1. Bautersem. — 2. Berthem. — 3. Bierbeek. — 4. Blanden. — 5. Duisburg. — 6. Heverlee. — 7. Huldenberg. — 8. Korbeek-Dijle. — 9. Korbeek-Loo. — 10. Kraaienhem. — 11. Leefdaal. — 12. Leuven. — 13. Loonbeek. — 14. Lovenjoel. — 15. Neervelp. — 16. Neerijsche. — 17. Opvelp. — 18. Ottenburg. — 19. Oud-Heverlee. — 20. Pellenberg. — 21. Sinte-Agatha-Rode. — 22. Sint-Joris-

Weerd. — 23. Sterrebeek. — 24. Tervuren. — 25. Vaalbeek. — 26. Vertrijk. — 27. Vossem. — 28. Wezenbeek.

5. Schoolkanton Tienen.

1. Attenhoven. — 2. Binkom. — 3. Bost. — 4. Budingen. — 5. Bunsbeek. — 6. Dormaal. — 7. Drieslinter. — 8. Elisem. — 9. Ezemaal. — 10. Geet-Bets. — 11. Glabbeek-Zuurbeemd. — 12. Godsenhoven. — 13. Grazen. — 14. Hakendover. — 15. Halle-Booienhoven. — 16. Heelenbosch. — 17. Hoegaarden. — 18. Hoeleden. — 19. Kerkom. — 20. Kortenaken. — 21. Kumptich. — 22. Laar. — 23. Landen. — 24. Meldert. — 25. Melkwezer. — 26. Neerheilisem. — 27. Neerhespen. — 28. Neerlanden. — 29. Neerlinter. — 30. Neerwinden. — 31. Oorbeek. — 32. Opheilisem. — 33. Oplinter. — 34. Orsemaal-Gussenhoven. — 35. Overhespen. — 36. Overwinden. — 37. Ransberg. — 38. Roosbeek. — 39. Roost-Krenwik. — 40. Rummen. — 41. Rumsdorp. — 42. Sinte-Margriet-Houthem. — 43. Sluizen. — 44. Tienen. — 45. Vissenaken. — 46. Waasmond. — 47. Walsbets. — 48. Wals-Houthem. — 49. Wange. — 50. Wezeren. — 51. Willebringen. — 52. Wommersom. — 53. Zittard-Lummen. — 54. Zout-Leeuw.

6. Schoolkanton Vilvoorde.

1. Diegem. — 2. Elewijt. — 3. Eppegem. — 4. Evere. — 5. Grimbergen. — 6. Haren. — 7. Hofstade. — 8. Humbeek. — 9. Kapellen-op-den-Bosch. — 10. Londerzeel. — 11. Machelen. — 12. Malderen. — 13. Melsbroek. — 14. Nieuwenrode. — 15. Perk. — 16. Peuti. — 17. Ramsdonk. — 18. Zemst. — 19. Steenhuffel. — 20. Vilvoorde. — 21. Weerde. — 22. Wolverthem.

5.

VERORDNUNG,

betreffend die Schulkreiseinteilung.

Auf Grund von Artikel 39 des Volksschulgesetzes und

von Artikel 3 der Verordnung vom 21. September 1884 verordne ich im Verfolge der Verordnungen vom 13. April und 5. Mai 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3597 und 3672) was folgt:

Art. 1. Es scheiden aus und werden zugeteilt:

Die Gemeinden	aus dem Schulkreise	Dem Schulkreise
Aubel	Aubel	Tongern
Moelingen	„	„
Remersdaal	„	„
's Graven Voeren	„	„
Sint-Maartens-Voeren	„	„
Sint-Pieters-Voeren	„	„
Teuven	„	„
Attenhoven	Borgworm	Tienen
Elisem	„	„
Laar	„	„
Landen	„	„
Neerhespen	„	„
Neerlanden	„	„
Neerwinden	„	„
Overhespen	„	„
Overwinden	„	„
Roost-Krenwik ..	„	„
Rumsdorp	„	„
Waasmond.....	„	„
Walsbets	„	„
Wals-Houthem ...	„	„
Wange	„	„
Wezeren	„	„

Die Gemeinden	aus dem Schulkreise	dem Schulkreise
Neerheilisem	Jodoigne	Tienen
Opheilisem	„	„
Sluizen	„	„
Zittard-Lummen..	„	„
Bierk	Nivelles	Halle
Sinte-Renelde	„	„
Bever	Soignies	„
Edingen	„	„
Lettelingen	„	„
Mark	„	„
Sint-Pieters-Kapelle	„	„
Everbeek	„	Geeraardsbergen

Art. 2. Die Schulkreise Jodoigne, Nivelles und Wavre scheiden aus dem Bezirk der Hauptschulinspektion Löwen aus. Die Schulkreise Jodoigne und Wavre werden dem Bezirk der Hauptschulinspektion Charleroi, der Schulkreis Nivelles wird dem Bezirk der Hauptschulinspektion Mons zugeteilt.

Art. 3. Die Zahl der Schulkreise der Hauptschulinspektion Charleroi erhöht sich von 7 auf 9, die der Hauptschulinspektion Mons von 6 auf 7.

Die Verwaltungschefs für Flandern und für Wallonien sind mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel. den 8. September 1917.
C. Fl. III*a* 356.

Arrêté

concernant la composition des cantons scolaires.

En vertu de l'article 39 de la loi organique de l'enseignement primaire ainsi que de l'article 3 de l'arrêté du 21 septembre 1884, et comme suite aux arrêtés des 13 avril et 5 mai 1917 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, pages 3597 et 3672), j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. Les modifications suivantes sont apportées à la composition des cantons scolaires:

Les communes de:	Passent	
	du canton scolaire de:	au canton scolaire de:
Aubel	Aubel	Tongres
Mouland	„	„
Remersdael	„	„
Fouron-le-Comte ..	„	„
Fouron-Saint-Martin	„	„
Fourron-Saint-Pierre	„	„
Teuven	„	„
Attenhoven	Waremme	Tirlemont
Elixem	„	„
Laer	„	„
Landen	„	„
Neerhespen	„	„
Neerlanden.....	„	„
Neerwinden	„	„
Overhespen	„	„

Les communes de:	Passent du canton scolaire de:	Passent au canton scolaire de:
Overwinden	Waremme	Tirlemont
Rosoux-Crenwick ..	„	„
Rumsdorp	„	„
Wamont	„	„
Walzbetz	„	„
Houtain-l'Evêque	„	„
Wanghe	„	„
Wezeren	„	„
Neerheylissem	Jodoigne	„
Opheylissem	„	„
L'Ecluse	„	„
Zétrud-Lumay	„	„
Bierghes	Nivelles	Hal
Saintes	„	„
Biévène	Soignies	„
Enghien	„	„
Petit-Enghien	„	„
Marcq	„	„
Saint-Pierre-Cappelle	„	„
Everbecq	„	Grammont

Art. 2. Les cantons scolaires de Jodoigne, de Nivelles et de Wavre cessent d'appartenir à la circonscription du ressort d'inspection principale de Louvain. Les cantons scolaires de Jodoigne et de Wavre passent à la circonscription du ressort d'inspection principale de Charleroi et le canton scolaire de Nivelles passe à la circonscription du ressort d'inspection principale de Mons.

Art. 3. Le nombre des cantons scolaires relevant du ressort d'inspection principale de Charleroi monte de 7 à 9, celui des cantons scolaires relevant du ressort d'inspection principale de Mons monte de 6 à 7.

Art. 4. Les Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie (Verwaltungschefs für Flandern und für Wallonien) sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 septembre 1917.
C. Fl. III*a* 356.

Verordening

betreffend de indeeling der schoolkantons.

Op grond van artikel 39 der wet tot regeling van het lager onderwijs en van artikel 3 uit het besluit van 21 September 1884, verorden ik in vervolg op de verordeningen van 13 April en 5 Mei 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3597 en 3672) het navolgende :

Art. 1. De gemeenten, opgesomd in kolom 1, hebben opgehouden deel uit te maken van de schoolkantons in kolom : vermeld en zijn bij de schoolkantons van kolom 3 ingedeeld 2

Gemeenten	*hebben opgehouden deel uit te maken van het schoolkanton*	*en zijn ingedeeld bij het schoolkanton*
Aubel	*Aubel*	*Tongeren*
Moelingen	„	„
Remersdaal.....	„	„
's Graven Voeren..	„	„
St.-Maartens-Voeren	„	„
Sint-Pieters-Voeren	„	„
Teuven	„	„

Gemeenten	*hebben opgehouden deel uit te maken van het schoolkanton*	*en zijn ingedeeld bij het schoolkanton*
Attenhoven	*Borgworm*	*Tienen*
Elisem	„	„
Laar	„	„
Landen	„	„
Neerhespen	„	„
Neerlanden	„	„
Neerwinden	„	„
Overhespen	„	„
Overwinden	„	„
Roost-Krenwik ...	„	„
Roost-Krenwik ...	„	„
Rumsdorp.....	„	„
Waasmond	„	„
Walsbets	„	„
Wals-Houthem ...	„	„
Wange	„	„
Wezeren	„	„
Neerheilisem	*Geldenaken*	„
Opheilisem	„	„
Sluizen	„	„
Zittard-Lummen ..	„	„
Bierk.....	*Nijvel*	*Halle*
Sinte-Renelde	„	„
Bever.....	*Zinnik*	„
Edingen	„	„
Lettelingen	„	„
Mark	„	„
Sint-Pieters-Kapelle	„	„
Everbeek	„	*Geeraardsbergen*

Art. 2. De schoolkantons Geldenaken, Nijvel en Waver hebben opgehouden deel uit te maken van het hoofdtoezichtsgebied Leuven. De schoolkantons Geldenaken en Waver zijn bij het hoofdtoezichtsgebied Charleroi, het schoolkanton Nijvel bij het hoofdtoezichtsgebied Bergen ingedeeld.

Art. 3. Het getal schoolkantons van het hoofdtoezichtsgebied Charleroi is daardoor van 7 tot 9, dat van het hoofdtoezichtsgebied Bergen van 6 tot 7 gestegen.

Art. 4. De Hoofden van het burgerlijk bestuur (Verwaltungschefs) voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn belast met de uitvoering van deze verordening.

Brussel, den 8n September 1917.
C. Fl. IIIa 356.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

NAME OF BORROWER.

Author Huberich, Charles H. and Nicol-Speyer, A. [eds.]
Title Législation allemande pour le terr. occupé. Vol. 12
belge occupé. Vol. 12

150266

HNo1.
H877k